叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 超越时间深渊(out Of Time's Abyss) 000001

2. 超越时间深渊(out Of Time's Abyss) 000002

3. 超越时间深渊(out Of Time's Abyss) 000003

4. 超越时间深渊(out Of Time's Abyss) 000004

5. 超越时间深渊(out Of Time's Abyss) 000005

6. 超越时间深渊(out Of Time's Abyss) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

超越时间深渊(Out of Time's Abyss)
第1/6页

[aʊt] [ʌv; əv] ['taɪmz] [ə'bɪs]
Out **of** **Time's** **Abyss**
出去 的 时间 深渊

超越时间深渊

[baɪ]
By
经过

经过

['edgər] [raɪs] ['bɜːrəʊz]
Edgar **Rice** **Burroughs**
埃德加 米 伯勒斯

埃德加·赖斯·巴勒斯

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [iː] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **I** **CHAPTER** **II** **CHAPTER** **III** **CHAPTER** **IV** **CHAPTER** **V**
章 我 章 二 章 三、 章 第四 章 V

第一章 第二章 第三章 第四章 第五章

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['brædli] ['æftər][hiː; hi] [left] [fɔːrt] ['daɪnəsɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **is** **the** **tale** **of** **Bradley** **after** **he** **left** **Fort** **Dinosaur** **upon** **the** **west** **coast** **of** **the**
这 是 这 故事 的 布拉德利 后 他 左边 堡 恐龙 之上 这 西方 海岸 的 这
[greɪt] [leɪk] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
great **lake** **that** **is** **in** **the** **center** **of** **the** **island** **.**
伟大的 湖 那 是 在 这 中心 的 这 岛 .

这是布拉德利离开位于岛屿中心大湖西岸的恐龙堡之后的故事。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [hiː; hi] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [kəm'pænjənz] ,
Upon **the** **fourth** **day** **of** **September** **,** **1916** **,** **he** **set** **out** **with** **four** **companions** **,**
之上 这 第四 天 的 九月 , - , 他 放 出去 和 四 同伴 ,

1916年9月4日，他与四位同伴出发了。

[sin'klɛə] , ['breidi] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['tɪpɪt] ,
Sinclair **,** **Brady** **,** **James** **,** **and** **Tippet** **,**
辛克莱 , 布雷迪 , 詹姆斯 , 和 披肩 ,

辛克莱尔、布雷迪、詹姆斯和蒂佩特

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [klɪfs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ]
to **search** **along** **the** **base** **of** **the** **barrier** **cliffs** **for** **a** **point** **at** **which** **they**
到 搜索 沿着 这 根据 的 这 障碍 悬崖 为了 一个 观点 在 哪个 他们
[maɪt] [biː; bi] [skeɪld] .
might **be** **scaled** **.**
可能 是 缩放 .

沿着屏障悬崖的底部寻找可以攀爬的点。

[θruː] [ðə; ði] ['hevi] - [er] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['swoʊlən] [sʌn] , [ðə; ði] [faɪv] [men] ['mɑːtʃt]

Through **the** **heavy** **Caspakian** **air** **,** **beneath** **the** **swollen** **sun** **,** **the** **five** **men** **marched**

通过 这 重的 - 空气 , 下面 这 肿 太阳 , 这 五 男人 行军

[ˌnɔːrθ'west] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['daɪnəsɔːr] ,

northwest **from** **Fort** **Dinosaur** **,**

西北 从 堡 恐龙 ,

卡斯帕基亚闷热的空气中，在烈日炙烤下，五人从恐龙堡向西北方向行进。

[naʊ] [weɪst] - [diːp] [ɪn] [lʌʃ] , ['dʒʌŋg(ə)l] ['graːsiz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] ['gɔːrdʒəs] [bluːmz] ,

now **waist** **-** **deep** **in** **lush** **,** **jungle** **grasses** **starred** **with** **myriad** **gorgeous** **blooms** **,**

现在 腰部 - 深的 在 郁郁葱葱 , 丛林 草 星形 和 无数 华丽的 花朵 ,

现在她已身处齐腰深的茂盛丛林草丛中，草丛里点缀着无数绚丽多彩的花朵。

[naʊ] [ə'krɔːs] ['oʊpən] ['medoʊ] - [lænd][ænd; ənd]['pɑːrkˌlaɪk] [ɪk'spænsiz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː]

now **across** **open** **meadow** **-** **land** **and** **parklike** **expanses** **and** **again** **plunging** **into**

现在 穿过 打开 草地 - 土地 和 公园般的 广阔的区域 和 再次 骤降 进入

[dens] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ænd; ənd] [ə'keɪʃə] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] [ɑːr'bɔːriəs] ['fɜːnz] [wɪð; wɪθ]

dense **forests** **of** **eucalyptus** **and** **acacia** **and** **giant** **arboreous** **ferns** **with**

稠密 森林 的 桉树 和 金合欢 和 巨大的 树状的 蕨类植物 和

['feðərd] [frɑːnd] ['weɪvɪŋ] ['dʒentli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

feathered **fronds** **waving** **gently** **a** **hundred** **feet** **above** **their** **heads** **.**

羽毛 叶状体 挥手 轻轻地 一个 百 脚 多于 他们的 头部 .

现在穿过开阔的草地和公园般的广阔区域，然后又深入到桉树、金合欢和巨型树状蕨类的茂密森林中，羽状的叶片在他们头顶百尺高处轻轻摇曳。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

About **them** **upon** **the** **ground** **,**

关于 他们 之上 这 地面 ,

在他们倒在地上的时候，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðem; ðəm] [muːvd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ænd; ənd] [sɔːd]

among **the** **trees** **and** **in** **the** **air** **over** **them** **moved** **and** **swung** **and** **soared**

之中 这 树木 和 在 这 空气 超过 他们 已搬 和 摇摆 和 飙升

[ðə; ði] ['kaʊntləs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] - ['tiːmɪŋ] [laɪf] .

the **countless** **forms** **of** **Caspak's** **teeming** **life** **.**

这 无数 表格 的 - 繁盛 生活 .

在树木之间，在树木之上的空中，卡斯帕克繁盛的生命以无数种形态移动、摇摆、翱翔。

['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['menəst] [baɪ][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['seldəm] [wɜːr; wər][ðer; ðər]

Always **were** **they** **menaced** **by** **some** **frightful** **thing** **and** **seldom** **were** **their**

总是 是 他们 受威胁 经过 一些 可怕 事物 和 很少 是 他们的

['raɪfəlz] [kuːl] ,

rifles **cool** **,**

步枪 凉爽的 ,

他们总是受到某种可怕事物的威胁，他们的步枪很少是冷的。

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] [ə'pɑːn][kæ'proʊnə] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kæləs]

yet **even** **in** **the** **brief** **time** **they** **had** **dwelt** **upon** **Caprona** **they** **had** **become** **callous**

然而 甚至 在 这 简短的 时间 他们 有 居住 之上 卡普罗纳 他们 有 变得 冷酷

[tuː; tə]['deɪndʒər] ,

to **danger** **,**

到 危险 ,

然而，即使在他们短暂居住在卡普罗纳岛的这段时间里，他们也已经对危险麻木不仁了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [laɪk] ['soʊldʒərz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] [haɪk] .

so **that** **they** **swung** **along** **laughing** **and** **chatting** **like** **soldiers** **on** **a** **summer** **hike** **.**

所以 那 他们 摇摆 沿着 笑 和 聊天 喜欢 士兵 在 一个 夏天 远足 .

于是他们一路欢笑交谈，就像士兵们在夏季远足一样。

" [ðɪs] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [saʊθ] [kla:k] [striːt] , " [ri'mɑːkt] ['breidi] ,
" This reminds me of South Clark Street , " remarked Brady ,
" 这 提醒 我 的 南 克拉克 街道 , " 评论 布雷迪 ,

“这让我想起了南克拉克街，”布雷迪说道。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði] ['træfɪk] [skwɑːd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn] [æskt]
who had once served on the traffic squad in Chicago ; and as no one asked
WHO 有 一次 服务 在 这 交通 队 在 芝加哥 ; 和 作为 不 一 问
[hɪm; ɪm] [waɪ] ,
him why ,
他 为什么 ,

他曾在芝加哥交通警察队服役；由于没有人问他为什么，

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] . "
he volunteered that it was " because it's no place for an Irishman . "
他 自愿 那 它 曾是 " 因为 它是 不 地方 为了 一个 爱尔兰人 . "

他主动解释说，那是因为“那里不适合爱尔兰人待”。

" [saʊθ] [kla:k] [striːt] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] , [ðen] , " [sə'dʒestɪd]
" South Clark Street and heaven have something in common , then , " suggested
" 南 克拉克 街道 和 天堂 有 某物 在 常见的 , 然后 , " 建议
[sin'klɛə] .
Sinclair .
辛克莱 .

“那么，南克拉克街和天堂之间肯定有某种共同之处，”辛克莱尔说道。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['tɪpɪt] [læft] ,
James and Tippet laughed ,
詹姆斯 和 披肩 笑了 ,

詹姆斯和蒂佩特笑了，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [graʊl] [broʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrtɪd]
and then a hideous growl broke from a dense thicket ahead and diverted
和 然后 一个 可怕 咆哮 打破 从 一个 稠密 灌木丛 前方 和 改道
[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['mætərz] .
their attention to other matters .
他们的 注意力 到 其他 事情 .

这时，前方茂密的灌木丛中传来一声可怕的咆哮，将他们的注意力转移到了其他事情上。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'hiːməθs] [ʌv; əv] - ['ɔːli] [rɪt] ,
" One of them behemoths of ' Oly Writ ,
" 一 的 他们 巨兽 的 - 奥林匹克 写 ,

“《奥林匹克文学》中的巨擘之一，

" ['mʌtəd] ['tɪpɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ['redi] [ə'weitid] [ðə; ði]
" muttered Tippet as they came to a halt and with guns ready awaited the
" 低声说道 披肩 作为 他们 来了 到 一个 停止 和 和 枪支 准备好 等待中 这
['ɔːlmoʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
almost inevitable charge .
几乎 不可避免的 收费 .

“蒂佩特低声说道，他们停了下来，枪已上膛，等待着几乎不可避免的冲锋。”

" ['hʌŋgri] [lɑːt][oʊ] - ['begərz] , [ðiːz] , " [sed] ['brædli] ; " ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ]
" Hungry lot o ' beggars , these , " said Bradley ; " always trying to eat everything they
" 饥饿的 很多 o - 乞丐 , 这些 , " 说 布拉德利 ; " 总是 尝试 到 吃 一切 他们
[siː] .
see .
看 .

“这些乞丐真饿，”布拉德利说，“总是想吃掉他们看到的一切东西。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ] ['fɜːrðər] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

"	For	a	moment	no	further	sound	came	from	the	thicket	.
"	为了	一个	片刻	不	更远	声音	来了	从	这	灌木丛	.

“灌木丛中一时之间再也没有传来任何声音。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['fiːdɪŋ] [naʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['brædli] .

"	He	may	be	feeding	now	,	"	suggested	Bradley	.
"	他	可能	是	喂养	现在	,	"	建议	布拉德利	.

“他现在可能正在进食，”布拉德利推测道。

" [wiːl] [traɪ][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	We'll	try	to	go	around	him	.
"	出色地	尝试	到	去	大约	他	.

“我们会尽量绕过他。”

[kɑːnt] [weɪst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Can't	waste	ammunition	.
不能	浪费	弹药	.

不能浪费弹药。

[wəʊnt] [læst] [fər'evər] .

Won't	last	forever	.
惯于	最后的	永远	.

不会永远持续下去。

['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

" [ænd; ənd][hiː; hi][set] [ɔːf] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [kɔːrs] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][ə'vɜːrt]

"	And	he	set	off	at	right	angles	to	their	former	course	,	hoping	to	avert
"	和	他	放	离开	在	正确的	角度	到	他们的	以前的	课程	,	希望	到	避免

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

a	charge	.
一个	收费	.

“于是他朝着与他们之前路线成直角的方向出发，希望能够避开追击。”

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] , [pər'hæps] ,

They	had	taken	a	dozen	steps	,	perhaps	,
他们	有	已采取	一个	打	步骤	,	也许	,

他们或许走了十几步，

[wen] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['liːfi]

when	the	thicket	moved	to	the	advance	of	the	thing	within	it	,	the	leafy
什么时候	这	灌木丛	已搬	到	这	进步	的	这	事物	之内	它	,	这	绿叶

['bræntʃɪz] ['pɑːrtɪd] ,

branches	parted	,
分支	分手了	,

当灌木丛向着里面的东西移动时，茂密的枝叶便分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ber] [ɪ'mɜːrdʒd] .

and	the	hideous	head	of	a	gigantic	bear	emerged	.
和	这	可怕	头	的	一个	巨大	熊	出现	.

一个巨大熊的丑陋脑袋露了出来。

" [pɪk] [jʊr; jər] [triːz] , " ['wɪspəd] ['brædli] .

"	Pick	your	trees	,	"	whispered	Bradley	.
"	挑选	你的	树木	,	"	低声说道	布拉德利	.

“去挑选你的树吧，”布拉德利低声说道。

" [kɑ:nt] [weɪst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
" **Can't** **waste** **ammunition** **.**
" 不能 浪费 弹药 .

不能浪费弹药。

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" **The** **men** **looked** **about** **them** **.**
" 这 男人 看起来 关于 他们 .

男人们环顾四周。

[ðə; ði] [ber] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] ['fɔ:rwərd] , [stɪl] ['graʊlɪŋ] ['menəsɪŋli] .
The **bear** **took** **a** **couple** **of** **steps** **forward** **,** **still** **growling** **menacingly** **.**
这 熊 采取 一个 夫妻 的 步骤 向前 , 仍然 咆哮 威胁地 .

熊向前走了几步，仍然发出威胁的咆哮声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [naʊ] .
He **was** **exposed** **to** **the** **shoulders** **now** **.**
他 曾是 裸露 到 这 肩膀 现在 .

现在他的肩膀完全暴露在外。

['tɪpɪt] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['mɑ:nstər][ænd; ənd]['boʊltɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] ;
Tippet **took** **one** **look** **at** **the** **monster** **and** **bolted** **for** **the** **nearest** **tree** **;**
披肩 采取 一 看 在 这 怪物 和 螺栓连接 为了 这 最近的 树 ;

蒂佩特只看了一眼那怪物，就飞快地跑向最近的一棵树；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ber] [tʃɑ:rdʒd] .
and **then** **the** **bear** **charged** **.**
和 然后 这 熊 带电 .

然后熊就冲了过来。

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [streɪt] [fɔ:r; fər] ['tɪpɪt] .
He **charged** **straight** **for** **Tippet** **.**
他 带电 直的 为了 披肩 .

他径直冲向蒂佩特。

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] ['skætərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] [tri:z] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] — [ɔ:l] [ɪk'sept]
The **other** **men** **scattered** **for** **the** **various** **trees** **they** **had** **selected** **—** **all** **except**
这 其他 男人 疏散 为了 这 各种各样的 树木 他们 有 已选 — 全部 除了
['brædli] .
Bradley **.**
布拉德利 .

除了布拉德利之外，其他人都分散到他们各自选定的树木旁。

[hi:; hi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ['tɪpɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] .
He **stood** **watching** **Tippet** **and** **the** **bear** **.**
他 站立 观看 披肩 和 这 熊 .

他站在那里看着蒂佩特和那头熊。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ;
The **man** **had** **a** **good** **start** **and** **the** **tree** **was** **not** **far** **away** **;**
这 男人 有 一个 好的 开始 和 这 树 曾是 不是 远的 离开 ;

这个人起步很顺利，而且那棵树离他也不远；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['kri:tʃər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
but **the** **speed** **of** **the** **enormous** **creature** **behind** **him** **was** **something** **to**
但 这 速度 的 这 巨大的 生物 在后面 他 曾是 某物 到
['mɑ:rv(ə)l][æt; ət] , [jet]
marvel **at** **,** **yet**
奇迹 在 , 然而

但他身后那庞然大物的速度却令人惊叹。

['tɪpɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sæŋktʃueri] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]

Tippet	**was**	**in**	**a**	**fair**	**way**	**to**	**make**	**his**	**sanctuary**	**when**	**his**	**foot**	**caught**	**in**	**a**
披肩	曾是	在	一个	公平的	方式	到	制作	他的	避难所	什么时候	他的	脚	捕捉	在	一个

['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ruːts] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ,

tangle	**of**	**roots**	**and**	**down**	**he**	**went**	**,**
纠纷	的	根	和	向下	他	去	,

蒂佩特正要前往他的避难所，结果他的脚被缠绕的树根绊住了，摔倒在地。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['sevrəl] [jaːdz] [ə'weɪ] .

his	**rifle**	**flying**	**from**	**his**	**hand**	**and**	**falling**	**several**	**yards**	**away**	**.**
他的	步枪	飞行	从	他的	手	和	坠落	一些	码	离开	.

他的步枪从手中飞出，落在几码远的地方。

['ɪnstəntli] ['brædliːz] [piːs] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Instantly	**Bradley's**	**piece**	**was**	**at**	**his**	**shoulder**	**,**
即刻	布拉德利的	片	曾是	在	他的	肩膀	,

布拉德利的枪立刻就到了他的肩上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['miŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn]

there	**was**	**a**	**sharp**	**report**	**answered**	**by**	**a**	**roar**	**of**	**mingled**	**rage**	**and**	**pain**
那里	曾是	一个	锋利的	报告	回答	经过	一个	吼	的	混合	愤怒	和	疼痛

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːrnɪvɔːr] .

from	**the**	**carnivore**	**.**
从	这	食肉动物	.

一声尖锐的叫喊声响起，食肉动物发出了一声夹杂着愤怒和痛苦的咆哮。

['tɪpɪt] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Tippet	**attempted**	**to**	**scramble**	**to**	**his**	**feet**	**.**
披肩	尝试过	到	争夺	到	他的	脚	.

蒂佩特试图挣扎着站起来。

" [laɪ] [stɪl] ! " ['ʃaʊtɪd] ['brædli] .

"	**Lie**	**still**	**!**	**"**	**shouted**	**Bradley**	**.**
"	说谎	仍然	!	"	喊叫	布拉德利	.

“别动！”布拉德利喊道。

" [kɑːnt] [weɪst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

"	**Can't**	**waste**	**ammunition**	**.**
"	不能	浪费	弹药	.

不能浪费弹药。

" [ðə; ði] [ber] ['hɔːltɪd] [ɪn][ɪts] [træks] , [wiːld] [tɔːrd] ['brædli] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [tɔːrd]

"	**The**	**bear**	**halted**	**in**	**its**	**tracks**	**,**	**wheeled**	**toward**	**Bradley**	**and**	**then**	**back**	**again**	**toward**
"	这	熊	停止	在	它是	轨道	,	带轮子的	朝向	布拉德利	和	然后	后退	再次	朝向

['tɪpɪt] .

Tippet	**.**
披肩	.

“那头熊停下脚步，转身朝布拉德利走去，然后又转身朝蒂佩特走去。

[ə'gen] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['raɪf(ə)l][spɪt]['æŋgrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [tɜːrnd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]

Again	**the**	**former's**	**rifle**	**spit**	**angrily**	**,**	**and**	**the**	**bear**	**turned**	**again**	**in**	**his**
再次	这	前任的	步枪	吐	愤怒地	,	和	这	熊	转向	再次	在	他的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

前者的步枪再次发出愤怒的嘶嘶声，熊又一次转向了他。

['brædli] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .

Bradley	**shouted**	**loudly**	**.**
布拉德利	喊叫	高声	.

布拉德利大声喊叫。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ][bɪˈhiːməθ; bəˈhiːmɑːθ][ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] !
" Come on , you behemoth of Holy Writ !
" 来 在 , 你 巨兽 的 圣 写 !

“来吧，你这圣经的巨擘！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['dʌfər] !
" Come on , you duffer !
" 来 在 , 你 笨蛋 !

“来吧，你这个笨蛋！”

[kɑːnt] [weɪst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
Can't waste ammunition .
不能 浪费 弹药 .

不能浪费弹药。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ber] [ə'pærəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ]
" And as he saw the bear apparently upon the verge of deciding to charge
" 和 作为 他 锯 这 熊 显然 之上 这 边缘 的 决定 到 收费
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“当他看到那头熊似乎正准备向他发起攻击时，

[hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði][aɪ'diːə][baɪ] ['bækɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,
he encouraged the idea by backing rapidly away ,
他 鼓励 这 主意 经过 后盾 快速 离开 ,

他迅速后退，反而助长了这种想法。

['noʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən]['æŋgri] [biːst] [wɪl] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [tʃɑːrdʒ] [wʌn] [huː] [muːvz] [ðæn; ðən][wʌn] [huː]
knowing that an angry beast will more often charge one who moves than one who
会心 那 一个 生气的 兽 将要 更多的 经常 收费 一 WHO 移动 比 一 WHO
[laɪz] [stɪl] .
lies still .
谎言 仍然 .

要知道，愤怒的野兽更倾向于攻击移动的人，而不是静止不动的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [dɪd] [tʃɑːrdʒ] .
And the bear did charge .
和 这 熊 做过 收费 .

于是，熊真的发起了冲锋。

[laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [flæʃt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
Like a bolt of lightning he flashed down upon the Englishman .
喜欢 一个 螺栓 的 闪电 他 闪光灯 向下 之上 这 英国人 .

他像一道闪电般劈向了那个英国人。

" [naʊ] [rʌn] !
" Now run !
" 现在 跑步 !

“快跑！”

" ['brædli] [kɔːld] [tuː; tə] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tɜːrnd] [ɪn] [flaɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [triː] .
" Bradley called to Tippet and himself turned in flight toward a nearby tree .
" 布拉德利 称为 到 披肩 和 他自己 转向 在 航班 朝向 一个 附近 树 .

“布拉德利呼唤蒂佩特，然后自己转身飞向附近的一棵树。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [naʊ] ['seɪfli] [en'skɔnst] [ə'pɑːn] ['veriəs] ['bræntʃɪz] , [wɑːtʃt] [ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ]

The	other	men	,	now	safely	ensconced	upon	various	branches	,	watched	the	race	with
这	其他	男人	,	现在	安全	安顿下来	之上	各种各样的	分支	,	观看	这	种族	和

['breθləs] ['ɪntrəst] .

breathless	interest	.
喘不过气	兴趣	.

其他人都安全地爬上了不同的树枝，屏息凝神地观看比赛。

[wʊd] ['brædli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	Bradley	make	it	?
会	布拉德利	制作	它	?

布拉德利能成功吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [skers] ['pɑːsəb(ə)l] .

It	seemed	scarce	possible	.
它	似乎	稀少	可能的	.

这似乎不太可能。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] !

And	if	he	didn't	!
和	如果	他	没有	!

如果他没做到呢!

[dʒeɪmz] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

James	gasped	at	the	thought	.
詹姆斯	倒吸一口气	在	这	想法	.

想到这里，詹姆斯倒吸了一口凉气。

[sɪks] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [stʊd] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] - [mæd] [fleʃ] [ænd; ənd]

Six	feet	at	the	shoulder	stood	the	frightful	mountain	of	blood	-	mad	flesh	and
六	脚	在	这	肩膀	站立	这	可怕	山	的	血	-	疯狂的	肉	和

[boʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn]

bone	and	sinew	that	was	bearing	down	with	the	speed	of	an	express	train
骨	和	腱子	那	曾是	轴承	向下	和	这	速度	的	一个	表达	火车

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [mæn] .

upon	the	seemingly	slow	-	moving	man	.
之上	这	似乎	慢的	-	移动	男人	.

肩高六英尺的恐怖巨山耸立着，它由血肉、骨骼和筋腱组成，像特快列车一样以迅雷不及掩耳之势向看似行动迟缓的人猛扑过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;

It	all	happened	in	a	few	seconds	;
它	全部	发生	在	一个	很少	秒	;

这一切都发生在短短几秒钟之内;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [wɑːtʃt] .

but	they	were	seconds	that	seemed	like	hours	to	the	men	who	watched	.
但	他们	是	秒	那	似乎	喜欢	小时	到	这	男人	WHO	观看	.

但对观看比赛的人来说，那几秒钟却感觉像几个小时。

[ðeɪ] [sɔː] ['tɪpɪt] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət] ['brædliːz] ['ʃaʊtɪd] ['wɔːrnɪŋ] .

They	saw	Tippet	leap	to	his	feet	at	Bradley's	shouted	warning	.
他们	锯	披肩	飞跃	到	他的	脚	在	布拉德利的	喊叫	警告	.

他们看到蒂佩特听到布拉德利的警告声后立刻跳了起来。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [rʌn] ,

They	saw	him	run	,
他们	锯	他	跑步	,

他们看见他跑了，

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] .

stooping	**to**	**recover**	**his**	**rifle**	**as**	**he**	**passed**	**the**	**spot**	**where**	**it**	**had**	**fallen**	**.**
弯腰	到	恢复	他的	步枪	作为	他	通过了	这	点	在哪里	它	有	倒下	.

他经过步枪掉落的地方时，弯腰去捡起步枪。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [glæns] [bæk] [tɔːrd] ['brædli] ,

They	**saw**	**him**	**glance**	**back**	**toward**	**Bradley**	**,**
他们	锯	他	瞥一眼	后退	朝向	布拉德利	,

他们看到他回头看了布拉德利一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

and	**then**	**they**	**saw**	**him**	**stop**	**short**	**of**	**the**	**tree**	**that**	**might**	**have**	**given**	**him**
和	然后	他们	锯	他	停止	短的	的	这	树	那	可能	有	给定	他

['seɪfti] [ænd; ənd][tɜːrn] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] .

safety	**and**	**turn**	**back**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**bear**	**.**
安全	和	转动	后退	在	这	方向	的	这	熊	.

然后他们看到他走到那棵可能给他提供安全保障的树前停了下来，转身朝熊的方向走去。

['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

Firing	**as**	**he**	**ran**	**,**
射击	作为	他	跑	,

边跑边开枪，

['tɪpɪt] ['reɪst] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] [keɪv] [ber] — [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

Tippet	**raced**	**after**	**the**	**great**	**cave**	**bear**	**—**	**the**	**monstrous**	**thing**	**that**	**should**	**have**	**been**
披肩	比赛	后	这	伟大的	洞穴	熊	—	这	滔天	事物	那	应该	有	到过

[ɪk'stɪŋkt]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] — [ræn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪərd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

extinct	**ages**	**before**	**—**	**ran**	**for**	**it**	**and**	**fired**	**even**	**as**	**the**	**beast**	**was**	**almost**
灭绝	年龄	前	—	跑	为了	它	和	被解雇	甚至	作为	这	兽	曾是	几乎

[ə'pɑːn] ['brædli] .

upon	**Bradley**	**.**
之上	布拉德利	.

蒂佩特追着那头巨大的洞熊——这头本应在很久以前就灭绝的怪物——一路狂奔，甚至在野兽几乎逼近布拉德利时就开枪射击。

[ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ['skersli] [briːðd] .

The	**men**	**in**	**the**	**trees**	**scarcely**	**breathed**	**.**
这	男人	在	这	树木	几乎	呼吸	.

树上的男人们几乎屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɪpɪt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['tɪpɪt]

It	**seemed**	**to**	**them**	**such**	**a**	**futile**	**thing**	**for**	**Tippet**	**to**	**do**	**,**	**and**	**Tippet**
它	似乎	到	他们	这样的	一个	徒劳	事物	为了	披肩	到	做	,	和	披肩

[ʌv; əv][ɔːl] [men] !

of	**all**	**men**	**!**
的	全部	男人	!

在他们看来，蒂佩特这样做是多么徒劳啊，而且还是蒂佩特这样的人！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['tɪpɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərd] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]

They	**had**	**never**	**looked**	**upon**	**Tippet**	**as**	**a**	**coward**	**—**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**no**
他们	有	绝不	看起来	之上	披肩	作为	一个	懦夫	—	那里	似乎	到	是	不

['kaʊədz] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['streɪndʒli] [ə'sɔːrtɪd] ['kʌmpəni] [ðæt] [feɪt] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər]

cowards	**among**	**that**	**strangely**	**assorted**	**company**	**that**	**Fate**	**had**	**gathered**	**together**
懦夫	之中	那	奇怪的	各种各样的	公司	那	命运	有	聚集	一起

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [bʌt; bət] ['tɪpɪt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs]

from	**the**	**four**	**corners**	**of**	**the**	**earth**	**—**	**but**	**Tippet**	**was**	**considered**	**a**	**cautious**
从	这	四	角落	的	这	地球	—	但	披肩	曾是	经过考虑的	一个	谨慎

[mæn] .

man	**.**
男人	.

他们从未把蒂佩特视为懦夫——命运从世界各地召集来的形形色色的人中似乎没有懦夫——但蒂佩特被认为是一个谨慎的人。

[ˌoʊvərˈkɔːʃəs] , [sʌm; səm] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .

Overcautious	**,**	**some**	**thought**	**him**	**.**
过于谨慎	,	一些	想法	他	.

有人认为他过于谨慎。

[haʊ] [ˈfjuːt(ə)l][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [pɑːp] - [gʌn] [əˈpɪrd] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [ˈæftər] [ðæt]

How	**futile**	**he**	**and**	**his**	**little**	**pop**	**-**	**gun**	**appeared**	**as**	**he**	**dashed**	**after**	**that**
如何	徒劳	他	和	他的	小的	流行音乐	-	枪	出现	作为	他	虚线	后	那

[ˈlɪvɪŋ] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] !

living	**engine**	**of**	**destruction**	**!**
活的	引擎	的	破坏	!

当他追赶那台活着的破坏机器时，他和他的小玩具枪显得多么徒劳啊！

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [ˈglɔːriəs] !

But	**,**	**oh**	**,**	**how**	**glorious**	**!**
但	,	哦	,	如何	辉煌	!

但是，哦，多么辉煌啊！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ræn] [θruː] [ˈbreɪdiːz] [maɪnd] ,

It	**was**	**some**	**such**	**thought**	**as**	**this**	**that**	**ran**	**through**	**Brady's**	**mind**	**,**
它	曾是	一些	这样的	想法	作为	这	那	跑	通过	布雷迪的	头脑	,

布雷迪脑海中闪过类似的念头。

[ðoʊ] [ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsprest] [ˈʌðərwaɪz] , [ˌɔːlˈbiːɪt] [mɔːr] [ˈfɔːrsfəli] .

though	**articulated**	**it**	**might**	**have**	**been**	**expressed**	**otherwise**	**,**	**albeit**	**more**	**forcefully**	**.**
尽管	铰接式	它	可能	有	到过	表达	否则	,	尽管	更多的	强硬地	.

虽然已经表达清楚，但或许可以用其他方式表达，尽管方式会更有力。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈbreidi][tuː; tə]['faɪər][ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , ['oʊpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ber]

Just	**then**	**it**	**occurred**	**to**	**Brady**	**to**	**fire**	**and**	**he**	**,**	**too**	**,**	**opened**	**upon**	**the**	**bear**
只是	然后	它	发生	到	布雷迪	到	火	和	他	,	也	,	打开	之上	这	熊

,

,

,

就在这时，布雷迪想到了开枪，他也向熊开了火。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːrwərd] , [ðoʊ] [stɪl]

but	**at**	**the**	**same**	**instant**	**the**	**animal**	**stumbled**	**and**	**fell**	**forward**	**,**	**though**	**still**
但	在	这	相同的	立即的	这	动物	踉跄	和	跌倒	向前	,	尽管	仍然

['graʊlɪŋ] [moʊst] ['fɪrsəmli] .

growling	**most**	**fearsomely**	**.**
咆哮	最多	可怕地	.

但就在同一时刻，这只动物踉跄了一下，向前摔倒，但仍然发出极其可怕的咆哮声。

['tɪpɪt] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [ɔːr]['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] ,

Tippet	**never**	**stopped**	**running**	**or**	**firing**	**until**	**he**	**stood**	**within**	**a**	**foot**	**of**	**the**	**brute**	**,**
披肩	绝不	停止	跑步	或者	射击	直到	他	站立	之内	一个	脚	的	这	蛮力	,

蒂佩特直到距离那头野兽不到一英尺时，才停止奔跑和射击。

[wɪtʃ] [leɪ] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['brædli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪts] [fiːt] .

which	**lay**	**almost**	**touching**	**Bradley**	**and**	**was**	**already**	**struggling**	**to**	**regain**	**its**	**feet**	**.**
哪个	躺	几乎	接触	布拉德利	和	曾是	已经	挣扎	到	恢复	它是	脚	.

它几乎与布拉德利挨在一起，并且已经难以站稳。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] ['bɛrz] [ɪr] , ['tɪpɪt] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

Placing	**the**	**muzzle**	**of**	**his**	**gun**	**against**	**the**	**bear's**	**ear**	**,**	**Tippet**	**pulled**	**the**	**trigger**	**.**
放置	这	枪口	的	他的	枪	反对	这	熊的	耳朵	,	披肩	拉	这	扳机	.

蒂佩特将枪口抵在熊的耳朵上，扣动了扳机。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [sæŋk] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['brædli] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	**creature**	**sank**	**limply**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**Bradley**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
这	生物	沉没	软弱无力	到	这	地面	和	布拉德利	打乱	到	他的	脚	.

那生物无力地瘫倒在地，布拉德利连忙爬了起来。

" [gʊd] [wɜːrk] , ['tɪpɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Good work , Tippet , " he said .**
" 好的 工作 , 披肩 , " 他 说 .

“干得好，蒂佩特，”他说。

" ['maɪtɪli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] — ['ɔːf(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['riːəli] .
" **Mightily obliged to you — awful waste of ammunition , really .**
" 非常 有义务 到 你 — 可怕 浪费 的 弹药 , 真的 .

“非常感谢你——真是浪费弹药啊。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd][ɪn] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd]
" **And then they resumed the march and in fifteen minutes the encounter had**
" 和 然后 他们 恢复 这 行进 和 在 十五 分钟 这 遇到 有
['siːst] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
ceased even to be a topic of conversation .
停止 甚至 到 是 一个 话题 的 对话 .

“然后他们继续行军，十五分钟后，这次遭遇甚至不再是人们谈论的话题了。”

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['perələs] [weɪ] .
For two days they continued upon their perilous way .
为了 二 天 他们 持续 之上 他们的 危险的 方式 .

他们继续冒着生命危险走了两天路。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [klɪfs] [luːmd] [haɪ] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [kloʊz] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] [breɪk]
Already the cliffs loomed high and forbidding close ahead without sign of break
已经 这 悬崖 迫近 高的 和 禁止 关闭 前方 没有 符号 的 休息
[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hoʊp] [ðæt] ['sʌmwer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [skeɪld] .
to encourage hope that somewhere they might be scaled .
到 鼓励 希望 那 某处 他们 可能 是 缩放 .

前方高耸的悬崖令人望而生畏，丝毫没有断裂的迹象，让人无法抱有攀爬的希望。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['pɑːrti] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər][ə'pɑːn][ðə; ði]
Late in the afternoon the party crossed a small stream of warm water upon the
晚的 在 这 下午 这 派对 交叉 一个 小的 溪流 的 温暖的 水 之上 这
['slʌgɪʃli] ['muːvɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['taɪni] [griːn] [egz]
sluggishly moving surface of which floated countless millions of tiny green eggs
迟缓地 移动 表面 的 哪个 漂浮 无数 百万 的 微小的 绿色的 鸡蛋
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [skʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] ,
surrounded by a light scum of the same color ,
包围 经过 一个 光 浮渣 的 这 相同的 颜色 ,

傍晚时分，一行人渡过一条缓缓流动的温水小溪，溪面上漂浮着数以百万计的绿色小卵，周围环绕着一层淡淡的同色浮渣。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [ʃeɪd] .
though of a darker shade .
尽管 的 一个 较暗 阴影 .

虽然颜色更深一些。

[ðer; ðər][pæst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə]
Their past experience of Caspak had taught them that they might expect to
他们的 过去的 经验 的 - 有 教授 他们 那 他们 可能 预计 到
[kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['stægnənt] [puːl] [ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ɪts]
come upon a stagnant pool of warm water if they followed the stream to its
来 之上 一个 停滞不前 水池 的 温暖的 水 如果 他们 随后 这 溪流 到 它是
[sɔːrs] ;
source ;
来源 ;

他们过去在卡斯帕克的经历告诉他们，如果沿着溪流向源头走，可能会遇到一潭死水；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv] - [groʊ'tesk] ,

but	there	they	were	almost	certain	to	find	some	of	Caspak's	grotesque	,
但	那里	他们	是	几乎	肯定	到	寻找	一些	的	-	怪诞	,

['mæn,laɪk] ['kriːtʃərz] .

manlike	creatures	.
像男人	生物	.

但他们几乎肯定会在那里发现一些卡斯帕克创造的怪诞的、人形的生物。

[ɔːl'redi] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌdɪsem'bɑːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː] - - ['æftər][ɪts] ['perələs] [trɪp] [θruː]

Already	since	they	had	disembarked	from	the	U	-	33	after	its	perilous	trip	through
已经	自从	他们	有	下船	从	这	U	-	-	后	它是	危险的	旅行	通过

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bæriər] [klɪfs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

the	subterranean	channel	beneath	the	barrier	cliffs	had	brought	them	into	the
这	地下	渠道	下面	这	障碍	悬崖	有	带来	他们	进入	这

['ɪnlənd] [siː] [ʌv; əv] - ,

inland	sea	of	Caspak	,
内陆	海	的	-	,

自从他们从 U-33 号潜艇上下来，结束了穿越屏障悬崖下地下通道的危险旅程，进入卡斯帕克内陆海之后，

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [taɪps] [ʌv; əv] [ðiːz]

had	they	encountered	what	had	appeared	to	be	three	distinct	types	of	these
有	他们	遭遇	什么	有	出现	到	是	三	清楚的	类型	的	这些

['kriːtʃərz] .

creatures	.
生物	.

他们是否遇到了三种不同类型的这类生物?

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [pjʊr] [eɪps] — [hjuːdʒ] , [gə'rilə] [biːsts] — [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

There	had	been	the	pure	apes	—	huge	,	gorillalike	beasts	—	and	those	who
那里	有	到过	这	纯的	猿猴	—	巨大的	,	像大猩猩一样	野兽	—	和	那些	WHO

[wɔːkt] ,

walked	,
步行	,

曾经有纯粹的猿类——体型庞大、类似大猩猩的野兽——以及那些行走的猿类，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hæd; həd] [fitʃər] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	trifle	more	erect	and	had	features	with	just	a	shade	more	of	the
一个	琐事	更多的	直立	和	有	特征	和	只是	一个	阴影	更多的	的	这

['hjuːmən][kæst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

human	cast	about	them	.
人类	投掷	关于	他们	.

稍微挺拔一些，五官也更像人类一些。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [laɪk] [ɑːm] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [æt; ət]

Then	there	were	men	like	Ahm	,	whom	they	had	captured	and	confined	at
然后	那里	是	男人	喜欢	啊	,	谁	他们	有	捕获	和	受限	在

[ðə; ði][fɔːrt] — [ɑːm] , [ðə; ði] [klʌb] - [mæn] .

the	fort	—	Ahm	,	the	club	-	man	.
这	堡	—	啊	,	这	俱乐部	-	男人	.

还有像阿姆这样的人，他们被俘虏并囚禁在堡垒里——阿姆，那个用棍棒打人的阿姆。

" [wel] - [noʊn] [klʌb] - [mæn] , " ['tailə][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

"	Well	-	known	club	-	man	,	"	Tyler	had	called	him	.
"	出色地	-	已知	俱乐部	-	男人	,	"	泰勒	有	称为	他	.

“俱乐部里很有名的人，”泰勒这样称呼他。

[ɑːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

Ahm	and	his	people	had	knowledge	of	a	speech	.
啊	和	他的	人们	有	知识	的	一个	演讲	.

阿姆和他的族人知道有这样一篇演讲稿。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [reɪs] [dʒʌst] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə]

They	had	a	language	,	in	which	they	were	unlike	the	race	just	inferior	to
他们	有	一个	语言	，	在	哪个	他们	是	与此不同	这	种族	只是	下	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	，

他们有一种语言，在这种语言中，他们与那个种族截然不同，他们只是低人一等而已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'rekt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [les] ['heri] :

and	they	walked	much	more	erect	and	were	less	hairy	:
和	他们	步行	很多	更多的	直立	和	是	较少的	毛茸茸	：

而且它们走路时更加直立，体毛也更少：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ]['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]

but	it	was	principally	the	fact	that	they	possessed	a	spoken	language	and
但	它	曾是	主要	这	事实	那	他们	拥有	一个	说	语言	和

['kærid] [ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

carried	a	weapon	that	differentiated	them	from	the	others	.
携带	一个	武器	那	差异化的	他们	从	这	其他的	.

但最主要的是，他们拥有口语和武器，这使他们与其他人区别开来。

[ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːpəlz] [hæd; həd] ['pruːvn] [bə'lɪdʒərənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

All	of	these	peoples	had	proven	belligerent	in	the	extreme	.
全部	的	这些	人民	有	已证实	好战的	在	这	极端	.

这些民族都表现出了极强的好战性。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːnə] [ʌv; əv][kæ'proʊnə][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

In	common	with	the	rest	of	the	fauna	of	Caprona	the	first	law	of	nature
在	常见的	和	这	休息	的	这	动物	的	卡普罗纳	这	第一的	法律	的	自然

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] — [kɪl] — [kɪl] .

as	they	seemed	to	understand	it	was	to	kill	—	kill	—	kill	.
作为	他们	似乎	到	理解	它	曾是	到	杀	—	杀	—	杀	.

与卡普罗纳岛上的其他动物一样，它们似乎理解的第一条自然法则就是杀戮——杀戮——杀戮。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['brædli] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm]

And	so	it	was	that	Bradley	had	no	desire	to	follow	up	the	little	stream
和	所以	它	曾是	那	布拉德利	有	不	欲望	到	跟随	向上	这	小的	溪流

[tɔːrd] [ðə; ði] [puːl] [nɪr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [traɪb] ,

toward	the	pool	near	which	were	sure	to	be	the	caves	of	some	savage	tribe	,
朝向	这	水池	靠近	哪个	是	当然	到	是	这	洞穴	的	一些	野蛮的	部落	，

因此，布拉德利并不想沿着小溪走到水潭边，因为他确信水潭附近有某个野蛮部落的洞穴。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] [pleɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ʌn'kaɪnd] [trɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [puːl] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kloʊzər]

but	fortune	played	him	an	unkind	trick	,	for	the	pool	was	much	closer
但	财富	玩	他	一个	不友善	诡计	，	为了	这	水池	曾是	很多	更近

[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] ,

than	he	imagined	,
比	他	想象	，

但命运捉弄了他，因为泳池比他想象的要近得多。

[ɪts] ['sʌðərn] [end] [riːtʃɪŋ] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːst]

its	southern	end	reaching	fully	a	mile	south	of	the	point	at	which	they	crossed
它是	南部	结尾	到达	完全	一个	英里	南	的	这	观点	在	哪个	他们	交叉

[ðə; ði] [striːm] ,

the	stream	,
这	溪流	，

它的南端延伸到他们过河点以南整整一英里处，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['æftər] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l]

and	so	it	was	that	after	forcing	their	way	through	a	tangle	of	jungle
和	所以	它	曾是	那	后	强制	他们的	方式	通过	一个	纠纷	的	丛林

[ˌvedʒə'teɪʃn] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]

vegetation	they	came	out	upon	the	edge	of	the	pool	which	they	had	wished	to
植被	他们	来了	出去	之上	这	边缘	的	这	水池	哪个	他们	有	希望	到

[ə'vɔɪd] .

avoid	.
避免	.

于是，他们费力地穿过一片茂密的丛林植被，来到了他们原本想要避开的水池边。

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['neɪkɪd] [men]

Almost	simultaneously	there	appeared	south	of	them	a	party	of	naked	men
几乎	同时地	那里	出现	南	的	他们	一个	派对	的	裸	男人

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] .

armed	with	clubs	and	hatchets	.
武装	和	俱乐部	和	斧头	.

几乎与此同时，在他们南边出现了一群赤身裸体、手持棍棒和斧头的男子。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] ['hɔːltɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] .

Both	parties	halted	as	they	caught	sight	of	one	another	.
两个都	各方	停止	作为	他们	捕捉	视线	的	一	其他	.

双方看到对方后都停下了脚步。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] ['evɪdəntli] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

The	men	from	the	fort	saw	before	them	a	hunting	party	evidently	returning
这	男人	从	这	堡	锯	前	他们	一个	打猎	派对	显然	返回

[tuː; tə][ɪts] [keɪvz] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [miːt] .

to	its	caves	or	village	laden	with	meat	.
到	它是	洞穴	或者	村庄	满载	和	肉	.

堡垒里的男人们看到眼前有一支狩猎队，显然是满载着肉返回洞穴或村庄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [men] [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]['niːgroʊ]

They	were	large	men	with	features	closely	resembling	those	of	the	African	Negro
他们	是	大的	男人	和	特征	密切	类似	那些	的	这	非洲	黑人

[ðoʊ] [ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər] [waɪt] .

though	their	skins	were	white	.
尽管	他们的	皮肤	是	白色的	.

他们身材高大，五官酷似非洲黑人，但皮肤却是白色的。

[ʃɔːrt] [her] [gruː] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ,

Short	hair	grew	upon	a	large	portion	of	their	limbs	and	bodies	,
短的	头发	生长	之上	一个	大的	部分	的	他们的	四肢	和	身体	,

他们的四肢和身体大部分都长着短毛。

[wɪtʃ] [stɪl] [ri'teind] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv] ['eɪpɪʃ] [prəʊ'dʒenɪtəz] .

which	still	retained	a	considerable	trace	of	apish	progenitors	.
哪个	仍然	保留	一个	大量	痕迹	的	猿猴	祖先	.

其中仍然保留了相当多的猿类祖先的痕迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['haɪər] [taɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌbiː 'oʊ] - ['lʌ] , [ɔːr] [klʌb] - [men] .

They	were	,	however	,	a	distinctly	higher	type	than	the	Bo	-	lu	,	or	club	-	men	.
他们	是	,	然而	,	一个	明显地	更高	类型	比	这	波	-	鲁	,	或者	俱乐部	-	男人	.

然而，他们的等级明显高于博鲁人（或称棍棒党）。

['brædli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'vəːtid] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ;

Bradley	would	have	been	glad	to	have	averted	a	meeting	;
布拉德利	会	有	到过	高兴的	到	有	避免了	一个	会议	;

布拉德利本该庆幸自己避免了这次会面；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] [saʊθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

but	**as**	**he**	**desired**	**to**	**lead**	**his**	**party**	**south**	**around**	**the**	**end**	**of**	**the**	**pool**	**,**
但	作为	他	想要的	到	带领	他的	派对	南	大约	这	结尾	的	这	水池	,

但他想带领队伍绕着水池尽头向南行进，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	**as**	**it**	**was**	**hemmed**	**in**	**by**	**the**	**jungle**	**on**	**one**	**side**	**and**	**the**	**water**	**on**	**the**	**other**	**,**
和	作为	它	曾是	包边	在	经过	这	丛林	在	一	边	和	这	水	在	这	其他	,

由于它一边被丛林包围，另一边被水包围，

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .

there	**seemed**	**no**	**escape**	**from**	**an**	**encounter**	**.**
那里	似乎	不	逃脱	从	一个	遇到	.

似乎无法逃脱这场遭遇。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [klæʃ] , ['brædli] [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] [hænd] .

On	**the**	**chance**	**that**	**he**	**might**	**avoid**	**a**	**clash**	**,**	**Bradley**	**stepped**	**forward**	**with**	**upraised**	**hand**	**.**
在	这	机会	那	他	可能	避免	一个	冲突	,	布拉德利	步	向前	和	抬起	手	.

为了避免冲突，布拉德利举起手向前走了一步。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ɑːm] , [ðə; ði][ˌbiː 'oʊ] - ['lʌ] ,

"	**We**	**are**	**friends**	**,**	**"**	**he**	**called**	**in**	**the**	**tongue**	**of**	**Ahm**	**,**	**the**	**Bo**	**-**	**lu**	**,**
"	我们	是	朋友们	,	"	他	称为	在	这	舌头	的	啊	,	这	波	-	鲁	,

“我们是朋友，”他用阿姆语，也就是博卢语说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ; " [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pæs] [ɪn] [piːs] .

who	**had**	**been**	**held**	**a**	**prisoner**	**at**	**the**	**fort**	**;**	**"**	**permit**	**us**	**to**	**pass**	**in**	**peace**	**.**
WHO	有	到过	握住	一个	囚犯	在	这	堡	;	"	允许	我们	到	经过	在	和平	.

曾被囚禁在堡垒中的囚犯：“请允许我们平安通过。”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] .

We	**will**	**not**	**harm**	**you**	**.**
我们	将要	不是	伤害	你	.

我们不会伤害你。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['hætʃɪt] - [men] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒæbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] , [laʊd] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] .

"	**At**	**this**	**the**	**hatchet**	**-**	**men**	**set**	**up**	**a**	**great**	**jabbering**	**with**	**much**	**laughter**	**,**	**loud**	**and**	**boisterous**	**.**
"	在	这	这	斧头	-	男人	放	向上	一个	伟大的	喋喋不休	和	很多	笑声	,	大声	和	喧闹的	.

“这时，刽子手们开始叽叽喳喳地叫嚷起来，笑声很大，喧闹不已。”

" [noʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	**No**	**,**	**"**	**shouted**	**one**	**,**	**"**	**you**	**will**	**not**	**harm**	**us**	**,**	**for**	**we**	**shall**	**kill**	**you**	**.**
"	不	,	"	喊叫	一	,	"	你	将要	不是	伤害	我们	,	为了	我们	将	杀	你	.

“不，”其中一人喊道，“你们休想伤害我们，因为我们会杀了你们。”

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来！

[wiː; wi] [kɪl] !

We	**kill**	**!**
我们	杀	!

我们杀人！

[wiː; wi] [kɪl] !
We **kill** **!**
我们 杀 !

我们杀人!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [ʃaʊts] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʊərə'piːənz] .
" **And** **with** **hideous** **shouts** **they** **charged** **down** **upon** **the** **Europeans** **.**
" 和 和 可怕 喊叫 他们 带电 向下 之上 这 欧洲人 .

“他们发出凄厉的叫喊声，向欧洲人冲了过去。”

" [sin'klɛə] , [juː; jʊ] [meɪ] ['faɪər] , " [sed] ['brædli] ['kwaɪətli] .
" **Sinclair** **,** **you** **may** **fire** **,** **"** **said** **Bradley** **quietly** **.**
" 辛克莱 , 你 可能 火 , " 说 布拉德利 悄悄 .

“辛克莱，你可以开枪了。”布拉德利平静地说。

" [pɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['liːdər] .
" **Pick** **off** **the** **leader** **.**
" 挑选 离开 这 领导者 .

干掉头目。

[kɑːnt] [weɪst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
Can't **waste** **ammunition** **.**
不能 浪费 弹药 .

不能浪费弹药。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tʊk] [kwɪk] [eɪm] [æt; ət][ðə; ði]
" **The** **Englishman** **raised** **his** **piece** **to** **his** **shoulder** **and** **took** **quick** **aim** **at** **the**
" 这 英国人 提高 他的 片 到 他的 肩膀 和 采取 快的 目的 在 这
[brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jelɪŋ] ['sævɪdʒ] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
breast **of** **the** **yelling** **savage** **leaping** **toward** **them** **.**
胸部 的 这 大喊 野蛮的 跳跃 朝向 他们 .

“英国人将枪举到肩上，迅速瞄准了那个边喊边跳向他们的野蛮人的胸膛。

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['liːdər] [keɪm] [ə'nʌðər] ['hætʃɪt] - [mæn] ,
Directly **behind** **the** **leader** **came** **another** **hatchet** **-** **man** **,**
直接地 在后面 这 领导者 来了 其他 斧头 - 男人 ,

领头的身后紧跟着另一个持斧手，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [sɪn'klɛrz] ['raɪf(ə)l][bəuθ] ['wɒrɪrz] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl]
and **with** **the** **report** **of** **Sinclair's** **rifle** **both** **warriors** **lunged** **forward** **in** **the** **tall**
和 和 这 报告 的 辛克莱的 步枪 两个都 战士 猛扑 向前 在 这 高的
[græs] ,
grass **,**
草 ,

随着辛克莱尔的步枪枪声响起，两名战士猛地向前扑入高高的草丛中。

[pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['bʊlɪt] .
pierced **by** **the** **same** **bullet** **.**
穿孔 经过 这 相同的 子弹 .

被同一颗子弹穿透。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkl] .
The **effect** **upon** **the** **rest** **of** **the** **band** **was** **electrical** **.**
这 影响 之上 这 休息 的 这 乐队 曾是 电气 .

对乐队其他成员的影响是电击性的。

[æz; əz][wʌn][mæn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ,
As **one** **man** **they** **came** **to** **a** **sudden** **halt** **,**
作为 一 男人 他们 来了 到 一个 突然 停止 ,

他们像一个人一样突然停了下来。

[wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

wheeled	**to**	**the**	**east**	**and**	**dashed**	**into**	**the**	**jungle**	**,**
带轮子的	到	这	东方	和	虚线	进入	这	丛林	,

转向东边，冲进了丛林。

[wer] [ðə; ði][men][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][pʊt][æz; əz]

where	**the**	**men**	**could**	**hear**	**them**	**forcing**	**their**	**way**	**in**	**an**	**effort**	**to**	**put**	**as**
在哪里	这	男人	可以	听到	他们	强制	他们的	方式	在	一个	努力	到	放	作为

[mʌtʃ] ['dɪstəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]

much	**distance**	**as**	**possible**	**between**	**themselves**	**and**	**the**	**authors**	**of**	**this**	**new**
很多	距离	作为	可能的	之间	他们自己	和	这	作者	的	这	新的

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] [kɪld] ['wɒrɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

and	**frightful**	**noise**	**that**	**killed**	**warriors**	**at**	**a**	**great**	**distance**	**.**
和	可怕	噪音	那	被杀	战士	在	一个	伟大的	距离	.

男人们能听到他们强行闯入，试图与制造这种可怕新噪音的人拉开尽可能远的距离，这种噪音能远距离杀死战士。

[bəuθ][ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər] [ded] [wen] ['brædli] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Both	**the**	**savages**	**were**	**dead**	**when**	**Bradley**	**approached**	**to**	**examine**	**them**	**,**	**and**
两个都	这	野蛮人	是	死的	什么时候	布拉德利	接近	到	检查	他们	,	和

[æz; əz][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ,

as	**the**	**Europeans**	**gathered**	**around**	**,**
作为	这	欧洲人	聚集	大约	,

当布拉德利走近查看尸体时，两个野蛮人都已经死了。欧洲人围了过来，

['ʌðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd]

other	**eyes**	**were**	**bent**	**upon**	**them**	**with**	**greater**	**curiosity**	**than**	**they**	**displayed**
其他	眼睛	是	弯曲	之上	他们	和	更大的	好奇心	比	他们	显示

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [sɪn'klɛrz] ['bʊlɪt] .

for	**the**	**victim**	**of**	**Sinclair's**	**bullet**	**.**
为了	这	受害者	的	辛克莱的	子弹	.

其他人的目光都集中在他们身上，比对辛克莱子弹的受害者表现出的好奇心要大得多。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ðə; ði]

When	**the**	**party**	**again**	**took**	**up**	**the**	**march**	**around**	**the**	**southern**	**end**	**of**	**the**	**pool**	**the**
什么时候	这	派对	再次	采取	向上	这	行进	大约	这	南部	结尾	的	这	水池	这

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] — [lɑːrdʒ] ,

owner	**of**	**the**	**eyes**	**followed**	**them**	**—**	**large**	**,**
所有者	的	这	眼睛	随后	他们	—	大的	,

当队伍再次绕着游泳池南端行进时，那双眼睛的主人跟在他们身后——很大，

[raʊnd] [aɪz] ,

round	**eyes**	**,**
圆形的	眼睛	,

圆眼睛，

['ɔːlmoʊst] [ɪk'spreʃənləs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][koʊld] ['kruːəlti] [wɪtʃ] [glɪntid] [mə'laɪnli]

almost	**expressionless**	**except**	**for**	**a**	**certain**	**cold**	**cruelty**	**which**	**glinted**	**malignly**
几乎	面无表情	除了	为了	一个	肯定	寒冷的	残酷	哪个	闪闪发光	恶意地

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [peɪl] [greɪ] ['aɪərɪsiz] .

from	**under**	**their**	**pale**	**gray**	**irises**	**.**
从	在下面	他们的	苍白	灰色的	鸢尾花	.

除了苍白的灰色虹膜下闪烁着一丝冷酷的残忍之外，他们几乎面无表情。

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːkər] , [ðə; ði] [men] [keɪm] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

All	**unconscious**	**of**	**the**	**stalker**	**,**	**the**	**men**	**came**	**,**	**late**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
全部	无意识	的	这	跟踪者	,	这	男人	来了	,	晚的	在	这	下午	,

这些人全然不知有跟踪者，于傍晚时分到来。

[tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [siːmd] ['feɪvərəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['kæmpsaɪt] .

to	**a**	**spot**	**which**	**seemed**	**favorable**	**as**	**a**	**campsite**	**.**
到	一个	点	哪个	似乎	有利	作为	一个	营地	.

找到一个看起来很适合露营的地方。

[ə; eɪ][koʊld] [sprɪŋ] ['bʌbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ]

A	cold	spring	bubbled	from	the	base	of	a	rocky	formation	which	overhung
一个	寒冷的	春天	冒泡	从	这	根据	的	一个	岩石	形成	哪个	悬垂

[ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [en'sɜːkəld] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'kloʊʒər] .

and	partially	encircled	a	small	inclosure	.
和	部分	包围	一个	小的	附件	.

一股冰冷的泉水从一块悬垂并部分环绕着一个小围场的岩石底部汩汩流出。

[æt; ət] ['brædliːz] [kə'mænd] , [ðə; ði] [men] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['duːtiz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] — ['gæðərɪŋ]

At	Bradley's	command	,	the	men	took	up	the	duties	assigned	them	—	gathering
在	布拉德利的	命令	,	这	男人	采取	向上	这	职责	分配	他们	一	采集

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

在布拉德利的命令下，士兵们开始执行分配给他们的任务——收集木柴，

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] - ['faɪər][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

building	a	cook	-	fire	and	preparing	the	evening	meal	.
建筑	一个	厨师	-	火	和	准备	这	晚上	一顿饭	.

生火做饭，准备晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðæt] ['breɪdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ]

It	was	while	they	were	thus	engaged	that	Brady's	attention	was	attracted	by
它	曾是	尽管	他们	是	因此	已订婚的	那	布雷迪的	注意力	曾是	吸引	经过

[ðə; ði] ['dɪzməl] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [wɪŋz] .

the	dismal	flapping	of	huge	wings	.
这	惨淡	扑	的	巨大的	翅膀	.

就在他们忙于此事的时候，布雷迪的注意力被巨大翅膀凄厉的扑扇声吸引了过来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɔːn]

He	glanced	up	,	expecting	to	see	one	of	the	great	flying	reptiles	of	a	bygone
他	瞥了一眼	向上	,	期待	到	看	一	的	这	伟大的	飞行	爬行动物	的	一个	逝去的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他抬头望去，本以为会看到某种早已灭绝的巨型飞行爬行动物。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	rifle	ready	in	his	hand	.
他的	步枪	准备好	在	他的	手	.

他手里拿着步枪，已经上膛。

['breidi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

Brady	was	a	brave	man	.
布雷迪	曾是	一个	勇敢的	男人	.

布雷迪是个勇敢的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] ['næroʊ] ['tenəmənt] [sterz] [ænd; ənd]['teɪkən][æn; ən] [ɑːrmd]

He	had	groped	his	way	up	narrow	tenement	stairs	and	taken	an	armed
他	有	摸索	他的	方式	向上	狭窄的	廉租公寓	楼梯	和	已采取	一个	武装

['meɪniæk][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [her] ;

maniac	from	a	dark	room	without	turning	a	hair	;
疯子	从	一个	黑暗的	房间	没有	转弯	一个	头发	;

他摸索着爬上狭窄的公寓楼梯，从黑暗的房间里抓出一个持枪的疯子，却面不改色；

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [went] [waɪt] [ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] .

but	now	as	he	looked	up	,	he	went	white	and	staggered	back	.
但	现在	作为	他	看起来	向上	,	他	去	白色的	和	交错	后退	.

但现在他抬起头来，脸色瞬间变得惨白，踉跄后退。

" [gɔːd] !
" Gawd !
" 天哪 !

“天哪!

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [skriːmd] .
" he almost screamed .
" 他 几乎 尖叫 .

他几乎尖叫起来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ə'træktɪd] [baɪ]['breɪdiːz][kraɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [siːzd] [ðer; ðər]['raɪfəlz][æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][waɪd] -
" Attracted by Brady's cry the others seized their rifles as they followed his wide -
" 吸引 经过 布雷迪的 哭 这 其他的 查获 他们的 步枪 作为 他们 随后 他的 宽的 -
[aɪd] , ['froʊz(ə)n] [geɪz] ,
eyed , frozen gaze ,
眼睛 , 冷冻 目光 ,

“听到布雷迪的喊声，其他人也纷纷抓起步枪，循着他那双瞪大眼睛、目光呆滞的眼神望去。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
nor was there one of them that was not moved by some species of
也不 曾是 那里 一 的 他们 那 曾是 不是 已搬 经过 一些 物种 的
['terər] [ɔːr] [ɔː] .
terror or awe .
恐怖 或者 敬畏 .

他们之中没有一个人不被某种恐惧或敬畏之情所感动。

[ðen] ['breidi] [spoʊk] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [vɔɪs] .
Then Brady spoke again in an almost inaudible voice .
然后 布雷迪 辐 再次 在 一个 几乎 听不清 嗓音 .

然后布雷迪再次开口，声音几乎听不见。

" ['hoʊli] ['mʌðər] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] — [its] [ə; eɪ]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] !
" Holy Mother protect us — it's a banshee !
" 圣 母亲 保护 我们 — 它是 一个 女妖 !

“圣母玛利亚保佑我们——那是女妖！”

" ['brædli] , ['ɔːlweɪz] [kuːl] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [felt] [ə; eɪ]
" Bradley , always cool almost to indifference in the face of danger , felt a
" 布拉德利 , 总是 凉爽的 几乎 到 漠不关心 在 这 脸 的 危险 , 毛毡 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

布拉德利面对危险总是冷静得近乎漠不关心，但他却感到一种奇怪的.....

['kriːpɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [rʌn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [æz; əz] ['sloʊli] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv]
creeping sensation run over his flesh , as slowly , not a hundred feet above
爬行 感觉 跑步 超过 他的 肉 , 作为 缓慢地 , 不是 一个 百 脚 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一股令人毛骨悚然的感觉掠过他的肌肤，缓慢地，就在他们上方不到一百英尺的地方，

[ðə; ði] [θɪŋ] [flæpt] [ɪt'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ɪts][hjuːdʒ] , [raʊnd] [aɪz] ['glerɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

the	thing	flapped	itself	across	the	sky	,	its	huge	,	round	eyes	glaring	down	upon
这	事物	拍打	本身	穿过	这	天空	,	它是	巨大的	,	圆形的	眼睛	刺眼	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那东西扑腾着翅膀掠过天空，它巨大的圆眼睛居高临下地瞪着他们。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [wʊd]

And	until	it	disappeared	over	the	tops	of	the	trees	of	a	near	-	by	wood
和	直到	它	消失	超过	这	最高额	的	这	树木	的	一个	靠近	-	经过	木头

[ðə; ði] [faɪv] [men] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['perəlaɪzd] ,

the	five	men	stood	as	though	paralyzed	,
这	五	男人	站立	作为	尽管	瘫痪	,

直到它消失在附近树林的树梢之上，那五个人仍然像被定住了一样站在那里。

[ðer; ðər] [aɪz] ['nevər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɪrd] [ʃeɪp] ;

their	eyes	never	leaving	the	weird	shape	;
他们的	眼睛	绝不	离开	这	诡异的	形状	;

他们的眼睛始终没有离开那个怪异的形状；

[nɔːr] ['nevər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['raɪf(ə)l][ɪn]

nor	never	one	of	them	appearing	to	recall	that	he	grasped	a	loaded	rifle	in
也不	绝不	一	的	他们	出现	到	记起	那	他	抓住	一个	已加载	步枪	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他们之中似乎没有一个人记得他当时手里拿着一支上了膛的步枪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] .

With	the	passing	of	the	thing	,	came	the	reaction	.
和	这	通过	的	这	事物	,	来了	这	反应	.

事情发生后，随之而来的是各种反应。

['tɪpɪt] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Tippet	sank	to	the	ground	and	buried	his	face	in	his	hands	.
披肩	沉没	到	这	地面	和	埋葬	他的	脸	在	他的	双手	.

蒂佩特瘫倒在地，双手捂住了脸。

" [oʊ] , [gɔːrd] , " [hiː; hi] [moʊn] .

"	Oh	,	Gord	,	"	he	moaned	.
"	哦	,	戈尔德	,	"	他	呻吟	.

“哦，戈德，”他呻吟道。

" [taɪk] [ˌem 'iː] [eɪi] [frʌm; frəm] [ðɪs] [plaɪs] .

"	Tyke	me	awy	from	this	orful	plice	.
"	泰克	我	awy	从	这	奥弗尔	警察	.

“带我离开这个可怕的警察局。”

" ['breidi] , [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] , [swɔːr] [laʊd] [ænd; ənd] ['lʊrɪdli] .

"	Brady	,	recovered	from	the	first	shock	,	swore	loud	and	luridly	.
"	布雷迪	,	恢复	从	这	第一的	震惊	,	发誓	大声	和	令人毛骨悚然地	.

“布雷迪从最初的震惊中恢复过来后，大声地、粗俗地咒骂起来。

[hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈfreɪd] [ænd; ənd] [ðæt]

He	called	upon	all	the	saints	to	witness	that	he	was	unafraid	and	that
他	称为	之上	全部	这	圣徒	到	证人	那	他	曾是	无所畏惧	和	那

[ˈenibɑːdi] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]

anybody	with	half	an	eye	could	have	seen	that	the	creature	was	nothing
任何人	和	一半	一个	眼睛	可以	有	已见	那	这	生物	曾是	没有什么

[mɔːr] [ðæn; ðən] " [wʌn][ˌeɪ ˈviː] [θɪm] [ˈflaɪɪn] - [ˈælɪˌgeɪtəz] " [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] .

more	than	"	one	av	thim	flyin	'	alligators	"	that	they	all	were	familiar	with	.
更多的	比	"	一	av	蒂姆	飞行	-	鳄鱼	"	那	他们	全部	是	熟悉的	和	.

他召集所有圣徒作证，证明他毫不畏惧，任何稍有常识的人都能看出，那生物只不过是他们都熟悉的“会飞的鳄鱼”之一。

" [jes] , " [sed] [sinˈklɛə][wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈsɑːrkæzəm] ,

"	Yes	,	"	said	Sinclair	with	fine	sarcasm	,
"	是的	,	"	说	辛克莱	和	美好的	讽刺	,

“是的，”辛克莱尔带着恰到好处的讽刺说道。

" [wiːv] [sɔː] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʃraʊdz] [ɑːn] - [ɪm] . "

"	we've	saw	so	many	of	them	with	white	shrouds	on	'	em	.	"
"	我们已经	锯	所以	许多	的	他们	和	白色的	裹尸布	在	-	呃	.	"

“我们看到很多尸体都披着白色寿衣。”

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	Shut	up	,	you	fool	!
"	关闭	向上	,	你	傻子	!

“闭嘴，你这个傻瓜！”

" [grauld] [ˈbreidi] .

"	growled	Brady	.
"	咆哮	布雷迪	.

“布雷迪低吼道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈbiːn] - [ðen] .

"	If	you	know	so	much	,	tell	us	what	it	was	after	bein	'	then	.
"	如果	你	知道	所以	很多	,	告诉	我们	什么	它	曾是	后	是	-	然后	.

“如果你知道得这么多，那就告诉我们，你后来经历了什么。”

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈbrædli] .

"	Then	he	turned	toward	Bradley	.
"	然后	他	转向	朝向	布拉德利	.

然后他转向布拉德利。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	was	it	,	sir	,	do	you	think	?
"	什么	曾是	它	,	先生	,	做	你	思考	?

“先生，您觉得是什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ˈbrædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bradley	shook	his	head	.
布拉德利	摇晃	他的	头	.

布拉德利摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [waɪt] [roʊb] .

"	It	looked	like	a	winged	human	being	clothed	in	a	flowing	white	robe	.
"	它	看起来	喜欢	一个	有翅膀的	人类	存在	穿着衣服	在	一个	流动	白色的	长袍	.

“它看起来像一个长着翅膀的人，身穿飘逸的白色长袍。”

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

Its	face	was	more	human	than	otherwise	.
它是	脸	曾是	更多的	人类	比	否则	.

它的脸看起来更像人类。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n]

That	is	the	way	it	looked	to	me	;	but	what	it	really	was	I	can't	even
那	是	这	方式	它	看起来	到	我	;	但	什么	它	真的	曾是	我	不能	甚至

[ges] ,

guess	,
猜测	,

在我看来，它看起来就是这样；但它到底是什么，我根本猜不出来。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪz][æz; əz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

for	such	a	creature	is	as	far	beyond	my	experience	or	knowledge	as	it	is
为了	这样的	一个	生物	是	作为	远的	超过	我的	经验	或者	知识	作为	它	是

[bɪ'jɑːnd] [jɔːrz] .

beyond	yours	.
超过	你的	.

对于这样的生物，我的经验和知识远远超出了你的范围。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

All	that	I	am	sure	of	is	that	whatever	else	it	may	have	been	,
全部	那	我	是	当然	的	是	那	任何	别的	它	可能	有	到过	,

我唯一能确定的是，无论它原本是什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [mə'tɪriəl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [goʊst] ;

it	was	quite	material	—	it	was	no	ghost	;
它	曾是	相当	材料	—	它	曾是	不	鬼	;

它确实很真实——它不是鬼魂；

['ræðər] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [met] [hɪr]

rather	just	another	of	the	strange	forms	of	life	which	we	have	met	here
相当	只是	其他	的	这	奇怪的	表格	的	生活	哪个	我们	有	遇见	这里

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kʌstəmd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and	with	which	we	should	be	accustomed	by	this	time	.
和	和	哪个	我们	应该	是	习惯	经过	这	时间	.

只不过是我们在这里遇到的众多奇特生命形式中的另一种，而我们现在应该已经习以为常了。

" ['tɪpɪt] [lʊkt] [ʌp] .

"	Tippet	looked	up	.
"	披肩	看起来	向上	.

蒂佩特抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æʃi] .

His	face	was	still	ashy	.
他的	脸	曾是	仍然	灰烬	.

他的脸色依然灰白。

" [jər] - [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Yer	cawn't	tell	me	,	"	he	cried	.
"	你的	-	告诉	我	,	"	他	哭	.

“你不能告诉我，”他喊道。

" [haɪ] [siːn] [hɪt] .

"	Hi	seen	hit	.
"	你好	已见	打	.

“嗨，我看到了。”

, [haɪ] [siːn] [hɪt] .

Blime	**,**	**Hi**	**seen**	**hit**	**.**
污秽	,	你好	已见	打	.

Blime，嗨，看到它了。

[hɪt] [wʌz; wəz] [hɑː] [ded] [mæn] ['flaɪɪn] - [θruː] [ðə; ði] [her] .

Hit	**was**	**ha**	**dead**	**man**	**flyin**	**'**	**through**	**the**	**hair**	**.**
打	曾是	哈	死的	男人	飞行	-	通过	这	头发	.

被击中的是一具尸体，像死人一样飞过他的头发。

['dɪdnt] [haɪ] [siː] - [ɪz] [heɪz] ?

Didn't	**Hi**	**see**	**'**	**is**	**heyes**	**?**
没有	你好	看	-	是	嘿耶斯	?

你没看到“是 heyes 吗？”

[oʊ] , [gɔːrd] !

Oh	**,**	**Gord**	**!**
哦	,	戈尔德	!

哦，戈德！

['dɪdnt] [haɪ] [siː] - [ɪm] ? "

Didn't	**Hi**	**see**	**'**	**em**	**?**	**"**
没有	你好	看	-	呃	?	"

Hi难道没看见他们吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [biːst] [ɔːr] ['reptaɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [spoʊk] [ʌp] [sin'klɛə] .

"	**It**	**didn't**	**look**	**like**	**any**	**beast**	**or**	**reptile**	**to**	**me**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Sinclair**	**.**
"	它	没有	看	喜欢	任何	兽	或者	爬虫	到	我	,	"	辐	向上	辛克莱	.

“在我看来，它不像任何野兽或爬行动物，”辛克莱尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [raɪt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ɪts] [feɪs]

"	**It**	**was**	**lookin**	**'**	**right**	**down**	**at**	**me**	**when**	**I**	**looked**	**up**	**and**	**I**	**saw**	**its**	**face**
"	它	曾是	在看	-	正确的	向下	在	我	什么时候	我	看起来	向上	和	我	锯	它是	脸

[pleɪn] [æz; əz] [aɪ] [siː] [jɔːrz] .

plain	**as**	**I**	**see**	**yours**	**.**
清楚的	作为	我	看	你的	.

“当我抬头看向它时，它正低头看着我，我清楚地看到了它的脸，就像我看到你的脸一样。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][bɪg] [raʊnd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ɔːl][koʊld][ænd; ənd] [ded] ,

It	**had**	**big**	**round**	**eyes**	**that**	**looked**	**all**	**cold**	**and**	**dead**	**,**
它	有	大的	圆形的	眼睛	那	看起来	全部	寒冷的	和	死的	,

它有一双又大又圆的眼睛，看起来冰冷死寂。

[ænd; ənd][ɪts] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['sʌŋkən] [ɪn] [diːp] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪts] ['jeloʊ] [tiːθ] [bɪ'haɪnd]

and	**its**	**cheeks**	**were**	**sunken**	**in**	**deep**	**,**	**and**	**I**	**could**	**see**	**its**	**yellow**	**teeth**	**behind**
和	它是	脸颊	是	凹陷	在	深的	,	和	我	可以	看	它是	黄色的	牙齿	在后面

[θɪn] ,

thin	**,**
薄的	,

它的脸颊深深凹陷，我能看到它细长的脸颊后面露出的黄色牙齿。

[taɪt] - [drɔːn] [lɪps] — [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [sɜːr] , " [hiː; hi]

tight	**-**	**drawn**	**lips**	**—**	**like**	**a**	**man**	**who**	**had**	**been**	**dead**	**a**	**long**	**while**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**
紧的	-	绘制	嘴唇	—	喜欢	一个	男人	WHO	有	到过	死的	一个	长的	尽管	,	先生	,	"	他

['ædɪd] ,

added	**,**
额外	,

“嘴唇紧抿——就像一个死了很久的人一样，先生，”他补充道。

['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['brædli] .

turning	**toward**	**Bradley**	**.**
转弯	朝向	布拉德利	.

转向布拉德利。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的!

" [dʒeɪmz][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [sɪns] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
" James had not spoken since the apparition had passed over them ,
" 詹姆斯 有 不是 说 自从 这 幻影 有 通过了 超过 他们 ,

自从幻影掠过他们头顶后，詹姆斯就一直没有说话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [skers] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəd] — ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
and now it was scarce speech which he uttered — rather a series of
和 现在 它 曾是 稀少 演讲 哪个 他 说出 — 相当 一个 系列 的
[ɑːr'tɪkjuleɪt] [gɑːsps] .
articulate gasps .
能言善辩 喘息 .

现在他几乎说不出话来——而是一连串清晰的喘息声。

" [jes] — [ded] — [ə; eɪ] — [lɔːŋ] — [waɪl] .
" Yes — dead — a — long — while .
" 是的 — 死的 — 一个 — 长的 — 尽管 .

“是的——死了——很久——了。”

[ˌaɪ 'tiː] — [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
It — means something .
它 — 方法 某物 .

它——意味着某些东西。

[ˌaɪ 'tiː] — [kʌm] — [fɔːr; fər][sʌm; səm] — [wʌn] .
It — come — for some — one .
它 — 来 — 为了 一些 — 一 .

它——来——对某些——人来说。

[fɔːr; fər][wʌn] — [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
For one — of us .
为了 一 — 的 我们 .

对我们中的一人来说。

[wʌn] — [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz]['gɔɪn] - — [tuː; tə][daɪ] .
One — of us is goin ' — to die .
一 — 的 我们 是 去 - — 到 死 .

我们之中会有一个人死去。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] !
I'm goin ' to die !
我是 去 - 到 死 !

我要死了!

" [hiː; hi] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪl] .
" he ended in a wail .
" 他 结束 在 一个 哀号 .

他最后嚎啕大哭。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [snæpt] ['brædli] .
" snapped Bradley .
" 啪啪 布拉德利 .

“布拉德利厉声说道。”

" [wəʊnt] [duː] .
" Won't do .
" 惯于 做 .

不行。

[wəʊnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] .
Won't do at all .
惯于 做 在 全部 .

完全不行。

[get] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Get to work , all of you .
得到 到 工作 , 全部 的 你 .

都给我开始干活!

[weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .
Waste of time .
浪费 的 时间 .

浪费时间。

[kɑːnt] [weɪst] [taɪm] .
Can't waste time .
不能 浪费 时间 .

不能浪费时间。

" [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrətеɪtɪv] [toʊnz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [iːtʃ] [wʌz; wəz]
" His authoritative tones brought them all up standing , and presently each was
" 他的 权威性 音调 带来 他们 全部 向上 常设 , 和 目前 每个 曾是
['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːtiz] ;
occupied with his own duties ;
占领 和 他的 自己的 职责 ;

“他威严的语气让所有人都站了起来，很快每个人都开始忙自己的事了；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɜːrkt] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] ['bæntərɪŋ]
but each worked in silence and there was no singing and no bantering
但 每个 工作 在 沉默 和 那里 曾是 不 歌唱 和 不 玩笑
[sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['priːviəs] [kæmps] .
such as had marked the making of previous camps .
这样的 作为 有 标记 这 制作 的 以前的 营地 .

但每个人都默默地工作着，没有像以前集中营那样唱歌，也没有嬉闹。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ræʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Not until they had eaten and to each had been issued the little ration of
不是 直到 他们 有 吃 和 到 每个 有 到过 发布 这 小的 配给 的
['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] [ə'laʊd] ['æftər] [iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [miːl] [dɪd] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
smoking tobacco allowed after each evening meal did any sign of a relaxation of
吸烟 烟草 允许 后 每个 晚上 一顿饭 做过 任何 符号 的 一个 松弛 的
[tɔːt] [nəːvs] [ə'pɪr] .
taut nerves appear .
紧绷 神经 出现 .

直到他们吃饱饭，每人领到晚餐后允许抽的少量烟草后，紧绷的神经才出现一丝放松的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['breidi] [huː] [ʃoʊd] [ðə; ði] [fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʊd] ['spɪrɪts] .
It was Brady who showed the first signs of returning good spirits .
它 曾是 布雷迪 WHO 显示 这 第一的 标志 的 返回 好的 烈酒 .

布雷迪最先表现出精神状态好转的迹象。

[hiː; hi] [kə'menst] ['hʌmɪŋ] " [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] " [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə]

He	commenced	humming	"	It's	a	Long	Way	to	Tipperary	"	and	presently	to
他	开始	哼唱	"	它是	一个	长的	方式	到	蒂珀雷里	"	和	目前	到

[vɔɪs] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

voice	the	words	,
嗓音	这	字	,

他开始哼唱《通往蒂珀雷里的漫长路》，随后唱起了歌词。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] [sɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] ,

but	he	was	well	into	his	third	song	before	anyone	joined	him	,
但	他	曾是	出色地	进入	他的	第三	歌曲	前	任何人	加入	他	,

但他唱到第三首歌的时候才有人上前和他合唱。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [noʊt] [ɪn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] [tjuːnz] .

and	even	then	there	seemed	a	dismal	note	in	even	the	gayest	of	tunes	.
和	甚至	然后	那里	似乎	一个	惨淡	笔记	在	甚至	这	同性恋	的	曲调	.

即使是最欢快的曲调中，似乎也带有一丝忧郁的色彩。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['faɪər] [bleɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['rɑːki] ['ʃeltər] [ðæt] [ðə; ði] [praʊlɪŋ]

A	huge	fire	blazed	in	the	opening	of	their	rocky	shelter	that	the	prowling
一个	巨大的	火	燃烧的	在	这	开幕	的	他们的	岩石	庇护所	那	这	潜行

[kɑːr'nɪvərə] [maɪt] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [beɪ] ;

carnivora	might	be	kept	at	bay	;
食肉动物	可能	是	保留	在	湾	;

为了阻止潜伏的食肉动物靠近，他们在岩石掩体的开口处燃起了熊熊大火；

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [mæn] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] ,

and	always	one	man	stood	on	guard	,
和	总是	一	男人	站立	在	警卫	,

总有一个人站岗放哨。

['wɑːtʃfəli] [ə'lɜːrt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [baɪ] [sʌm; səm] ['mædənd] [biːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

watchfully	alert	against	a	sudden	rush	by	some	maddened	beast	of	the	jungle	.
警惕地	警报	反对	一个	突然	匆忙	经过	一些	疯狂的	兽	的	这	丛林	.

时刻警惕丛林中某个发狂野兽的突然袭击。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['faɪər] , ['jeloʊ] - [griːn] [spɑːts] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'pɪrd] , [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] ,

Beyond	the	fire	,	yellow	-	green	spots	of	flame	appeared	,	moved	restlessly	about	,
超过	这	火	,	黄色的	-	绿色的	地点	的	火焰	出现	,	已搬	躁动不安	关于	,

['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] ,

disappeared	and	reappeared	,
消失	和	再次出现	,

火堆之外，出现了黄绿色的火点，它们躁动不安地四处移动，时隐时现。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [skriːmz] [ænd; ənd] [graulz] [ænd; ənd] ['rɔrz] [æz; əz] [ðə; ði]

accompanied	by	a	hideous	chorus	of	screams	and	growls	and	roars	as	the
伴随	经过	一个	可怕	合唱	的	尖叫	和	咆哮	和	咆哮	作为	这

['hʌŋgri] [miːt] - ['iːtər] ['hʌntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːr] [ðə; ði]

hungry	meat	-	eaters	hunting	through	the	night	were	attracted	by	the	light	or	the
饥饿的	肉	-	食客	打猎	通过	这	夜晚	是	吸引	经过	这	光	或者	这

[sent] [ʌv; əv] ['pɑːsəb(ə)l] [preɪ] .

scent	of	possible	prey	.
香味	的	可能的	猎物	.

伴随着凄厉的尖叫、咆哮和怒吼，饥饿的食肉动物在夜间被光线或猎物的气味吸引而来。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [sʌtʃ] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [æz; əz] [ðiːz] [ðə; ði] [faɪv] [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kæləs] .

But	to	such	sights	and	sounds	as	these	the	five	men	had	become	callous	.
但	到	这样的	景点	和	声音	作为	这些	这	五	男人	有	变得	冷酷	.

但对于这样的景象和声音，这五个人已经麻木了。

[ðeɪ] [sæŋ] [ɔːr] [tɔːkt] [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm]

They	sang	or	talked	as	unconcernedly	as	they	might	have	done	in	the	bar	-	room
他们	唱	或者	谈话	作为	毫不在意	作为	他们	可能	有	完毕	在	这	酒吧	-	房间

[ʌv; əv][sʌm; səm] - [æt; ət] [hoʊm] .

of	some	publichouse	at	home	.
的	一些	-	在	家	.

他们唱歌或聊天，就像在家乡的某个酒吧的吧台里一样，毫不在意。

[sin'klɛə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [gɑːrd] .

Sinclair	was	standing	guard	.
辛克莱	曾是	常设	警卫	.

辛克莱尔当时正在站岗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['breɪdiːz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['træfɪk] [kən'dʒestʃən] [æt; ət][ðə; ði]

The	others	were	listening	to	Brady's	description	of	traffic	congestion	at	the
这	其他的	是	聆听	到	布雷迪的	描述	的	交通	拥塞	在	这

[rʌʃ] [striːt] [brɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] ['aʊər] [æt; ət] [naɪt] .

Rush	Street	bridge	during	the	rush	hour	at	night	.
匆忙	街道	桥	期间	这	匆忙	小时	在	夜晚	.

其他人都在听布雷迪描述夜间高峰时段拉什街大桥的交通拥堵情况。

[ðə; ði]['faɪər] ['krækld] ['tʃɪrəli] .

The	fire	crackled	cheerily	.
这	火	噼啪作响	兴高采烈地	.

炉火发出噼啪作响的悦耳声响。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - [griːn] [aɪz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['fraɪtf(ə)l] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns]

The	owners	of	the	yellow	-	green	eyes	raised	their	frightful	chorus	to	the	heavens
这	所有者	的	这	黄色的	-	绿色的	眼睛	提高	他们的	可怕	合唱	到	这	天

.

:

.

那些拥有黄绿色眼睛的人们向苍天发出了可怕的合唱。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [siːmd] [ə'gen] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] .

Conditions	seemed	again	to	have	returned	to	normal	.
状况	似乎	再次	到	有	返回	到	普通的	.

情况似乎又恢复了正常。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

And	then	,	as	though	the	hand	of	Death	had	reached	out	and	touched
和	然后	,	作为	尽管	这	手	的	死亡	有	达到	出去	和	感动

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

然后，仿佛死神之手伸向了他们所有人，

[ðə; ði] [faɪv] [men] [tɛnst] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [rɪ'dʒɪdəti] .

the	five	men	tensed	into	sudden	rigidity	.
这	五	男人	紧张的	进入	突然	刚性	.

五个人突然僵硬起来。

[ə'bʌv] [ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l][ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['dɪzməl]

Above	the	nocturnal	diapason	of	the	teeming	jungle	sounded	a	dismal
多于	这	夜	和谐	的	这	繁盛	丛林	听起来	一个	惨淡

['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd]['oʊvər] [hed] ,

flapping	of	wings	and	over	head	,
扑	的	翅膀	和	超过	头	,

在熙熙攘攘的丛林夜间鸣叫声之上，传来一阵凄凉的翅膀拍打声，就在头顶上方。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [naɪt] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

through	the	thick	night	,	a	shadowy	form	passed	across	the	diffused	light	of	the
通过	这	厚的	夜晚	,	一个	阴暗的	形式	通过了	穿过	这	扩散	光	的	这

['flerɪŋ] [kæmp] - ['faɪər] .

flaring	camp	-	fire	.
燃烧	营	-	火	.

夜色浓重，一个黑影掠过篝火漫射的光芒。

[sin'klɛə] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] .

Sinclair	raised	his	rifle	and	fired	.
辛克莱	提高	他的	步枪	和	被解雇	.

辛克莱举起步枪开火。

[æn; ən] ['ɪri] [weɪl] ['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

An	eerie	wail	floated	down	from	above	and	the	apparition	,	whatever	it
一个	怪异	哀号	漂浮	向下	从	多于	和	这	幻影	,	任何	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

might	have	been	,
可能	有	到过	,

一声凄厉的哀嚎从上方飘落，那幻影，不管是什么，

[wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

was	swallowed	by	the	darkness	.
曾是	吞咽	经过	这	黑暗	.

被黑暗吞噬。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [men] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪzməli]

For	several	seconds	the	listening	men	heard	the	sound	of	those	dismally
为了	一些	秒	这	聆听	男人	听到	这	声音	的	那些	令人沮丧地

['flæpɪŋ] [wɪŋz] ['lesnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [hɜːrd] .

flapping	wings	lessening	in	the	distance	until	they	could	no	longer	be	heard	.
扑	翅膀	减少	在	这	距离	直到	他们	可以	不	更长	是	听到	.

几秒钟内，聆听者们听到远处传来那凄凉的拍打翅膀的声音，声音渐渐减弱，直到完全消失。

['brædli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Bradley	was	the	first	to	speak	.
布拉德利	曾是	这	第一的	到	说话	.

布拉德利第一个发言。

" ['ʃʊdənt] [hæv; həv]['faɪərd] , [sin'klɛə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [kɑːnt] [weɪst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

"	Shouldn't	have	fired	,	Sinclair	,	"	he	said	;	"	can't	waste	ammunition	.
"	不应该	有	被解雇	,	辛克莱	,	"	他	说	;	"	不能	浪费	弹药	.

“辛克莱，你不该开枪的，”他说；“不能浪费弹药。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [noʊt] [ʌv; əv] ['senʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	But	there	was	no	note	of	censure	in	his	tone	.
"	但	那里	曾是	不	笔记	的	谴责	在	他的	语气	.

但他语气中没有丝毫责备之意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ri'ækʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'peld]

It	was	as	though	he	understood	the	nervous	reaction	that	had	compelled
它	曾是	作为	尽管	他	理解	这	紧张的	反应	那	有	被迫

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [ækt] .

the	other's	act	.
这	其他的	行为	.

他似乎理解了对方那种因紧张反应而做出的举动。

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] [sin'klɛə] .

"	I	couldn't	help	it	,	sir	,	"	said	Sinclair	.
"	我	不能	帮助	它	,	先生	,	"	说	辛克莱	.

“我没办法，先生，”辛克莱尔说。

" [lɔːrd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ˈaɪərn][mæn][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈʃuːtɪn] - [æt; ət] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l]
" Lord , it would take an iron man to keep from shootin ' at that awful
" 主 , 它 会 拿 一个 铁 男人 到 保持 从 射击 - 在 那 可怕
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

“老天爷啊，要忍住不向那可怕的东西开枪，那得是铁人才行。”

[duː][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈgoʊsts] , [sɜːr] ? "
Do you believe in ghosts , sir ? "
做 你 相信 在 鬼魂 , 先生 ? "

先生，您相信有鬼吗?

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbrædli] .
" No , " replied Bradley .
" 不 , " 回复 布拉德利 .

“不，”布拉德利回答道。

" [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "
" No such things . "
" 不 这样的 事物 . "

“根本没有这种事。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] ['breidi] .
" I don't know about that , " said Brady .
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 布雷迪 .

“我对此并不了解，”布雷迪说道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['mə:dəd] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['preri] [nɪr] ['braɪtn] — [hɜːr; hər] [θroʊt]
" There was a woman murdered over on the prairie near Brighton — her throat
" 那里 曾是 一个 女士 被谋杀 超过 在 这 草原 靠近 布莱顿 — 她 喉
[wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ,
was cut from ear to ear ,
曾是 切 从 耳朵 到 耳朵 ,

“布莱顿附近的草原上发生了一起女子被谋杀的案件——她的喉咙被割开了，从耳根到耳根。”

[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

和-”

" [ʃʌt] [ʌp] , " [snæpt] ['brædli] .
" Shut up , " snapped Bradley .
" 关闭 向上 , " 啪啪 布拉德利 .

“闭嘴！”布拉德利厉声说道。

" [maɪ] ['grænˌdædi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] -
" My grandaddy used to live down Coppington
" 我的 爷爷 用过的 到 居住 向下 -

我爷爷以前住在科平顿。

['weɪ] , " [sed] ['tɪpɪt] .
wy , " said Tippet .
怀 , " 说 披肩 .

“wy，”蒂佩特说道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hoʊld] ['ruːɪnd] ['kæs(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] - [ɪl] [nɪr] [baɪ] ,
" They were a hold ruined castle on a ' ill near by ,
" 他们 是 一个 抓住 毁坏 城堡 在 一个 - 患病的 靠近 经过 ,

“他们是附近山坡上一座坚固的废弃城堡，

[hænd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [peɪl] [bluː] [laɪts] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æn; ən] - [ɪr]

hand	at	midnight	they	used	to	see	pale	blue	lights	through	the	windows	an	'	ear
手	在	午夜	他们	用过的	到	看	苍白	蓝色的	灯	通过	这	视窗	一个	-	耳朵

— "

— "

— "

午夜时分，他们常常透过窗户看到淡蓝色的灯光，就像“耳朵——”

" [wɪl] [juː; jʊ] [kloʊz] [jʊr; jər] [hætʃ] ! " [diˈmɑːndid] ['brædli] .

"	Will	you	close	your	hatch	!	"	demanded	Bradley	.
"	将要	你	关闭	你的	孵化	!	"	要求	布拉德利	.

“你把舱门关上！”布拉德利命令道。

" [juː; jʊ] [fuːlz] [wɪl] [hæv; həv] [jɔːrˈselvz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	You	fools	will	have	yourselves	scared	to	death	in	a	minute	.
"	你	傻瓜	将要	有	你们自己	害怕的	到	死亡	在	一个	分钟	.

“你们这些傻瓜很快就会被吓死的。”

[naʊ] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Now	go	to	sleep	.
现在	去	到	睡觉	.

睡觉吧。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɪn][kæmp] [ðæt] [naɪt] [ʌnˈtɪl] ['ʌtər] [ɪgˈzɔːstʃən] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði]

"	But	there	was	little	sleep	in	camp	that	night	until	utter	exhaustion	overtook	the
"	但	那里	曾是	小的	睡觉	在	营	那	夜晚	直到	说出	疲惫	超越	这

[həˈræst; ˈhærəst][men] [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] ;

harassed	men	toward	morning	;
骚扰	男人	朝向	早晨	;

“但那天晚上营地里几乎没有人睡觉，直到第二天早上，疲惫不堪的士兵们才彻底睡着；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd][set][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv]

nor	was	there	any	return	of	the	weird	creature	that	had	set	the	nerves	of
也不	曾是	那里	任何	返回	的	这	诡异的	生物	那	有	放	这	神经	的

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [edʒ] .

each	of	them	on	edge	.
每个	的	他们	在	边缘	.

那个令他们每个人都神经紧绷的怪异生物也没有再次出现。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['fɔːrnuːn] [ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriər] [klɪfs] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

The	following	forenoon	the	party	reached	the	base	of	the	barrier	cliffs	and	for
这	下列的	午前	这	派对	达到	这	根据	的	这	障碍	悬崖	和	为了

[tuː] [deɪz] ['mɑːtʃt] ['nɔːrθwərd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ]

two	days	marched	northward	in	an	effort	to	discover	a	break	in	the	frowning
二	天	行军	向北	在	一个	努力	到	发现	一个	休息	在	这	皱眉

[əˈbʌtmənt] [ðæt] [reɪzd] [ɪts] ['rɑːki] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [ˌpəːpənˈdikjuləli] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,

abutment	that	raised	its	rocky	face	almost	perpendicularly	above	them	,
邻接	那	提高	它是	岩石	脸	几乎	垂直	多于	他们	,

第二天上午，一行人到达了屏障悬崖的底部，并向北行进了两天，试图找到一道缺口，突破这道几乎垂直耸立在他们头顶的陡峭岩壁。

[jet] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [klɪfs] [wɜːr; wər] ['skeɪləbl] .

yet	nowhere	was	there	the	slightest	indication	that	the	cliffs	were	scalable	.
然而	无处	曾是	那里	这	丝毫	指示	那	这	悬崖	是	可扩展	.

然而，没有任何迹象表明这些悬崖是可以攀登的。

[dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , ['brædli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] ,

Disheartened	,	Bradley	determined	to	turn	back	toward	the	fort	,
沮丧	,	布拉德利	决定	到	转动	后退	朝向	这	堡	,

布拉德利心灰意冷，决定返回堡垒。

[æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][taɪm] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][baɪ] ['boʊən] ['tailə][ænd; ənd]

as	he	already	had	exceeded	the	time	decided	upon	by	Bowen	Tyler	and
作为	他	已经	有	超出	这	时间	决定	之上	经过	鲍文	泰勒	和

[hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

himself	for	the	expedition	.
他自己	为了	这	远征	.

因为他已经超过了鲍文·泰勒和他自己为这次探险设定的时间。

[ðə; ði] [klɪfs] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['trendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'iːstərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	cliffs	for	many	miles	had	been	trending	in	a	northeasterly	direction	,
这	悬崖	为了	许多	英里	有	到过	热门话题	在	一个	东北	方向	,

绵延数英里的悬崖都呈东北方向延伸。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə] ['brædli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]

indicating	to	Bradley	that	they	were	approaching	the	northern	extremity	of	the
表明	到	布拉德利	那	他们	是	接近	这	北方	末端	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

这向布拉德利表明，他们正在接近岛屿的北端。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['istɪŋ]

According	to	the	best	of	his	calculations	they	had	made	sufficient	easting
根据	到	这	最好的	的	他的	计算	他们	有	制成	充足的	东行

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlmoʊst]

during	the	past	two	days	to	have	brought	them	to	a	point	almost
期间	这	过去的	二	天	到	有	带来	他们	到	一个	观点	几乎

[də'rektli; daɪ'rektli] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['daɪnəsɔːr] [ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]

directly	north	of	Fort	Dinosaur	and	as	nothing	could	be	gained	by
直接地	北	的	堡	恐龙	和	作为	没有什么	可以	是	获得	经过

[riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [straɪk] [duː] [saʊθ]

retracing	their	steps	along	the	base	of	the	cliffs	he	decided	to	strike	due	south
回溯	他们的	步骤	沿着	这	根据	的	这	悬崖	他	决定	到	罢工	到期的	南

[θruː] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrt] .

through	the	unexplored	country	between	them	and	the	fort	.
通过	这	未探索的	国家	之间	他们	和	这	堡	.

根据他的最佳计算，他们在过去两天里向东行进了足够的路程，到达了恐龙堡正北方的几乎正对面。由于沿着悬崖底部原路返回没有任何意义，他决定向正南方向穿过他们和堡垒之间未知的地区。

[ðæt] [naɪt] ([sep'tembər] [naɪn] , -) ,

That	night	(	September	9	,	1916	)	,
那	夜晚	(	九月	9	,	-	)	,

当晚（1916年9月9日），

[ðeɪ] [meɪd] [kæmp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs]

they	made	camp	a	short	distance	from	the	cliffs	beside	one	of	the	numerous
他们	制成	营	一个	短的	距离	从	这	悬崖	旁	一	的	这	很多的

[kuːl] [sprɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] - ,

cool	springs	that	are	to	be	found	within	Caspak	,
凉爽的	弹簧	那	是	到	是	成立	之内	-	,

他们在离悬崖不远的地方扎营，营地旁边就是卡斯帕克境内众多清凉泉眼之一。

['ɔːfntaɪmz; ˌɔːftəntaɪmz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['nuːmərəs] [wɔːrm] [ænd; ənd][hɑːt] [sprɪŋz] [wɪtʃ]

oftentimes	close	beside	the	still	more	numerous	warm	and	hot	springs	which
经常	关闭	旁	这	仍然	更多的	很多的	温暖的	和	热的	弹簧	哪个

[fiːd] [ðə; ði] ['meni] [puːlz] .

feed	the	many	pools	.
喂养	这	许多	游泳池	.

通常紧邻数量更多的温泉和温泉，这些温泉为许多水池供水。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [men] [leɪ] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

After	supper	the	men	lay	smoking	and	chatting	among	themselves	.
后	晚餐	这	男人	躺	吸烟	和	聊天	之中	他们自己	.

晚饭后，男人们躺着抽烟聊天。

['tɪpɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [gɑ:rd] .

Tippet	was	on	guard	.
披肩	曾是	在	警卫	.

蒂佩特保持着警戒。

[fju:ər] [naɪt] ['praʊlə(r)] ['θretnd] [ðem; ðəm] ,

Fewer	night	prowlers	threatened	them	,
更少	夜晚	潜行者	威胁	他们	,

夜间出没的歹徒减少了，对他们构成威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	men	were	commenting	upon	the	fact	that	the	farther	north	they	had
和	这	男人	是	评论	之上	这	事实	那	这	更远	北	他们	有

['trævld] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [bɪ'keɪm] ,

traveled	the	smaller	the	number	of	all	species	of	animals	became	,
旅行	这	较小的	这	数字	的	全部	物种	的	动物	成为	,

男人们议论纷纷，他们越往北走，各种动物的数量就越少。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['prez(ə)nt][ɪn] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ə'pɔ:lɪŋ] ['plenɪtu:d] [ɪn] ['eni]

though	it	was	still	present	in	what	would	have	seemed	appalling	plenitude	in	any
尽管	它	曾是	仍然	展示	在	什么	会	有	似乎	令人震惊	丰富	在	任何

['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .

other	part	of	the	world	.
其他	部分	的	这	世界	.

虽然它仍然存在，而且数量之多在世界其他任何地方都会显得令人震惊。

[ðə; ði][ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ɪn] [rep'tɪliən] [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:nə] [ʌv; əv]

The	diminution	in	reptilian	life	was	the	most	noticeable	change	in	the	fauna	of
这	减少	在	爬行动物	生活	曾是	这	最多	显	改变	在	这	动物	的

['nɔ:rðərn] - .

northern	Caspak	.
北方	-	.

爬行动物数量的减少是卡斯帕克北部动物群落最显著的变化。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][fɔ:rmz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][met] ['elsˌwer] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Here	,	however	,	were	forms	they	had	not	met	elsewhere	,	several	of	which
这里	,	然而	,	是	表格	他们	有	不是	遇见	别处	,	一些	的	哪个

[wɜ:r; wər][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns] .

were	of	gigantic	proportions	.
是	的	巨大	比例	.

然而，这里却出现了他们在其他地方从未见过的形状，其中一些形状体型巨大。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌstəm] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [gɑ:rd] ,

According	to	their	custom	all	,	with	the	exception	of	the	man	on	guard	,
根据	到	他们的	风俗	全部	,	和	这	例外	的	这	男人	在	警卫	,

按照他们的习俗，除了守卫的人之外，所有人都.....

[sɔ:t] [sli:p] ['ɜ:rli] , [nɔ:r] , [wʌns] [dɪ'spoʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] ['slʌmbər] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ]

sought	sleep	early	,	nor	,	once	disposed	upon	the	ground	for	slumber	,	were	they
寻求	睡觉	早期的	,	也不	,	一次	处置	之上	这	地面	为了	睡眠	,	是	他们

[lɔ:ŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

long	in	finding	it	.
长的	在	寻找	它	.

他们早早地就寻求睡眠，一旦躺倒在地准备睡觉，很快就能入睡。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbrædli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	seemed	to	Bradley	that	he	had	scarcely	closed	his	eyes	when	he	was
它	似乎	到	布拉德利	那	他	有	几乎	关闭	他的	眼睛	什么时候	他	曾是

[brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

brought	to	his	feet	,
带来	到	他的	脚	,

布拉德利觉得他好像还没来得及闭上眼睛就被扶了起来。

[waɪd] [əˈweɪk] ,

wide	awake	,
宽的	醒	,

清醒，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [skriːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l]

by	a	piercing	scream	which	was	punctuated	by	the	sharp	report	of	a	rifle
经过	一个	冲孔	尖叫	哪个	曾是	标点符号	经过	这	锋利的	报告	的	一个	步枪

[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [wer] [ˈtɪpɪt] [stʊd] [gɑːrd] .

from	the	direction	of	the	fire	where	Tippet	stood	guard	.
从	这	方向	的	这	火	在哪里	披肩	站立	警卫	.

一声尖锐的惨叫声响起，随后是蒂佩特站岗放哨方向传来的一声枪响。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] ,

As	he	ran	toward	the	man	,
作为	他	跑	朝向	这	男人	,

他朝那人跑去时，

[ˈbrædli] [hɜːrd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ʌnˈkæni] [weɪl] [ðæt] [hæd; həd] [set] [ˈevri] [nɜːrv] [ɑːn] [edʒ]

Bradley	heard	above	him	the	same	uncanny	wail	that	had	set	every	nerve	on	edge
布拉德利	听到	多于	他	这	相同的	不可思议	哀号	那	有	放	每一个	神经	在	边缘

['sevrəl] [naɪts] [bɪˈfɔːr] ,

several	nights	before	,
一些	夜晚	前	,

布拉德利听到头顶传来和几天前晚上让他神经紧绷的那声诡异的哀嚎一样的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈflæpɪŋ] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [wɪŋz] .

and	the	dismal	flapping	of	huge	wings	.
和	这	惨淡	扑	的	巨大的	翅膀	.

还有巨大翅膀凄凉的扑扇声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] - [ˈʃraʊdɪd] [ˈfɪgjər] [ˈwɪŋɪŋ] [ˈsloʊli] [əˈweɪ]

He	did	not	need	to	look	up	at	the	white	-	shrouded	figure	winging	slowly	away
他	做过	不是	需要	到	看	向上	在	这	白色的	-	被遮蔽的	数字	翅膀	缓慢地	离开

[ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][grɪm] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] .

into	the	night	to	know	that	their	grim	visitor	had	returned	.
进入	这	夜晚	到	知道	那	他们的	严峻	游客	有	返回	.

他无需抬头去看那身披白袍、缓缓飞入夜色的身影，就知道那位阴森的访客已经回来了。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [riˈæktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ]

The	muscles	of	his	arm	,	reacting	to	the	sight	and	sound	of	the	menacing
这	肌肉	的	他的	手臂	,	反应	到	这	视线	和	声音	的	这	威胁

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

看到和听到那令人胆寒的身影，他的手臂肌肉不由自主地绷紧了。

[ˈkærid] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] ; [bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði]

carried	his	hand	to	the	butt	of	his	pistol	;	but	after	he	had	drawn	the
携带	他的	手	到	这	屁股	的	他的	手枪	;	但	后	他	有	绘制	这

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

他将手伸向手枪枪托；但拔出武器之后，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts]['hoʊlstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

he	immediately	returned	it	to	its	holster	with	a	shrug	.
他	立即地	返回	它	到	它是	枪套	和	一个	耸肩	.

他耸耸肩，随即把枪放回了枪套。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	What	for	?	"	he	muttered	.
"	什么	为了	?	"	他	低声说道	.

“为什么？”他喃喃自语道。

" [kɑːnt] [weɪst] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

"	Can't	waste	ammunition	.
"	不能	浪费	弹药	.

不能浪费弹药。

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [wer] ['tɪpɪt] [leɪ] [sprɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Then	he	walked	quickly	to	where	Tippet	lay	sprawled	upon	his	face	.
"	然后	他	步行	迅速地	到	在哪里	披肩	躺	蔓延	之上	他的	脸	.

然后他快步走到蒂佩特脸朝下趴着的地方。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒeɪmz] , ['breidi][ænd; ənd][sin'klɛə][wɜːr; wər][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

By	this	time	James	,	Brady	and	Sinclair	were	at	his	heels	,	each	with	his
经过	这	时间	詹姆斯	,	布雷迪	和	辛克莱	是	在	他的	高跟鞋	,	每个	和	他的

['raɪf(ə)l][ɪn] ['redinəs] .

rifle	in	readiness	.
步枪	在	准备就绪	.

这时，詹姆斯、布雷迪和辛克莱尔紧随其后，每个人都拿着步枪严阵以待。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] , [sɜːr] ? " ['wɪspəd] [dʒeɪmz][æz; əz] ['brædli] [niːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm] .

"	Is	he	dead	,	sir	?	"	whispered	James	as	Bradley	kneeled	beside	the	prostrate	form	.
"	是	他	死的	,	先生	?	"	低声说道	詹姆斯	作为	布拉德利	跪着	旁	这	前列腺	形式	.

“他死了吗，先生？”詹姆斯低声问道，布拉德利跪在倒地的人身旁。

['brædli] [tɜːrnd] ['tɪpɪt] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [prest] [æn; ən] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Bradley	turned	Tippet	over	on	his	back	and	pressed	an	ear	close	to	the
布拉德利	转向	披肩	超过	在	他的	后退	和	按下	一个	耳朵	关闭	到	这

['ʌðɝz] [hɑːrt] .

other's	heart	.
其他的	心	.

布拉德利把蒂佩特翻了个身，让他仰面躺着，然后把一只耳朵贴近他的心脏。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

In	a	moment	he	raised	his	head	.
在	一个	片刻	他	提高	他的	头	.

片刻后，他抬起了头。

" ['feɪntɪd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Fainted	,	"	he	announced	.
"	昏厥	,	"	他	宣布	.

“晕倒了，”他宣布道。

" [get] ['wɔːtər] .

"	Get	water	.
"	得到	水	.

去拿水。

['hɜːri] !

Hurry	!
匆忙	!

匆忙！

" [ðen] [hiː; hi] ['luːsnd] - [ʃɜːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]

"	Then	he	loosened	Tippet's	shirt	at	the	throat	and	when	the	water	was
"	然后	他	松动	-	衬衫	在	这	喉	和	什么时候	这	水	曾是

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

然后他解开了蒂佩特衬衫的领口，等水端来后，

[θruː] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

threw	a	cupful	in	the	man's	face	.
扔	一个	一杯	在	这	男人的	脸	.

把一杯水泼到了那男人脸上。

['sloʊli] ['tɪpɪt] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Slowly	Tippet	regained	consciousness	and	sat	up	.
缓慢地	披肩	恢复	意识	和	卫星	向上	.

蒂佩特慢慢恢复了意识，坐了起来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

At	first	he	looked	curiously	into	the	faces	of	the	men	about	him	;
在	第一的	他	看起来	奇怪的是	进入	这	面孔	的	这	男人	关于	他	;

起初，他好奇地打量着周围男人的脸；

[ðen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

then	an	expression	of	terror	overspread	his	features	.
然后	一个	表达	的	恐怖	蔓延	他的	特征	.

随后，他脸上浮现出惊恐的表情。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [glæns] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [vɔɪd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðen] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	shot	a	startled	glance	up	into	the	black	void	above	and	then	burying	his
他	射击	一个	惊慌	瞥一眼	向上	进入	这	黑色的	空白	多于	和	然后	埋葬	他的

[feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

face	in	his	arms	began	to	sob	like	a	child	.
脸	在	他的	武器	开始	到	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

他惊愕地抬头望向上方漆黑的虚空，然后把脸埋在臂弯里，像个孩子一样嚎啕大哭起来。

" [wɒts] [rɔːŋ] , [mæn] ? " [diˈmɑːndid] ['brædli] .

"	What's	wrong	,	man	?	"	demanded	Bradley	.
"	是什么	错误的	,	男人	?	"	要求	布拉德利	.

“怎么了，伙计？”布拉德利问道。

" [bʌk] [ʌp] !

"	Buck	up	!
"	巴克	向上	!

“赶快！

[kɑːnt] [pleɪ] [kraɪ] - ['beɪbi] .

Can't	play	cry	-	baby	.
不能	玩	哭	-	婴儿	.

不能装哭。

[weɪst] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

Waste	of	energy	.
浪费	的	活力	.

浪费能源。

[wʌt] ['hæpənd] ? "

What	happened	?	"
什么	发生	?	"

发生了什么？ ”

" [wɑːtˌwʌt] - [əˈpɛnd] , [sɜːr] ! " [weɪld] ['tɪpɪt] .

"	Wot	'	appened	,	sir	!	"	wailed	Tippet	.
"	什么	-	附加	,	先生	!	"	哀嚎	披肩	.

“先生，发生了什么事！”蒂佩特哀嚎道。

" [oʊ] , [gɔːrd] , [sɜːr] !

"	Oh	,	Gord	,	sir	!
"	哦	,	戈尔德	,	先生	!

“哦，戈德先生！”

[hɪt] [keɪm] [bæk] .

Hit	came	back	.
打	来了	后退	.

击球再次出现。

[hɪt] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [sɜːr] .

Hit	came	for	me	,	sir	.
打	来了	为了	我	,	先生	.

先生，我被击中了。

[raɪt] [hɪt][dɪd] , [sɜːr] ; ['straɪt] [hæt][ˌem ˈiː] , [sɜːr] ; [hænd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [waɪt] - ['ændz][ˌaɪ 'tiː] [klɔːd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

Right	hit	did	,	sir	;	strite	hat	me	,	sir	;	hand	with	long	w'ite	'	ands	it	clawed	for	me	.
正确的	打	做过	,	先生	;	斯特莱特	帽子	我	,	先生	;	手	和	长的	白色	-	和	它	爪子	为了	我	.

先生，你打中了我；先生，你打中了我；它用长长的白爪子抓着我。

[oʊ] , [gɔːrd] !

Oh	,	Gord	!
哦	,	戈尔德	!

哦，戈德！

[hɪt] ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] . - [hæz; həz] [gʊd] [æz; əz] [ded] ; - [ə; eɪ] [mɑːrkt] [mæn] ;

Hit	almost	caught	me	,	sir	.	Hi'm	has	good	as	dead	;	Hi'm	a	marked	man	;
打	几乎	捕捉	我	,	先生	.	-	有	好的	作为	死的	;	-	一个	标记	男人	;

差点就打中我了，先生。他死定了；他成了目标人物。

[ðæts] [wɑːtˌwʌt][haɪ][hæm] .

that's	wot	Hi	ham	.
那就是	什么	你好	火腿	.

这就是嗨火腿。

[hɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə] ['kæri] [ˌem ˈiː] - , [sɜːr] . "

Hit	was	a	-	goin	'	for	to	carry	me	horf	,	sir	.	"
打	曾是	一个	-	去	-	为了	到	携带	我	-	,	先生	.	"

“他本来要把我扛起来的，先生。”

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , " [snæpt] ['brædli] .

"	Stuff	and	nonsense	,	"	snapped	Bradley	.
"	东西	和	废话	,	"	啪啪	布拉德利	.

“胡说八道！”布拉德利厉声说道。

" [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Did	you	get	a	good	look	at	it	?
"	做过	你	得到	一个	好的	看	在	它	?

你仔细看过吗?

" ['tɪpɪt] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [lʊk] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

"	Tippet	said	that	he	did	—	a	much	better	look	than	he	wanted	.
"	披肩	说	那	他	做过	—	一个	很多	更好的	看	比	他	通缉	.

蒂佩特说他的确做到了——而且效果比他预想的要好得多。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

The	thing	had	almost	clutched	him	,
这	事物	有	几乎	紧握	他	,

那东西几乎抓住了他，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ɪts] [aɪz] — " [ded] [heɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪs] ,

and	he	had	looked	straight	into	its	eyes	—	"	dead	heyes	in	a	dead	face	,
和	他	有	看起来	直的	进入	它是	眼睛	—	"	死的	嘿耶斯	在	一个	死的	脸	,

他直视着它的眼睛——“死气沉沉的眼睛，死气沉沉的脸上，

" [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

"	he	had	described	them	.
"	他	有	描述	他们	.

他曾描述过他们。

" [wɑːtˌwʌt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['biːn] - , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [in'kwaiəd] ['breidi] .

"	Wot	was	it	after	bein	'	,	do	you	think	?	"	inquired	Brady	.
"	什么	曾是	它	后	是	-	,	做	你	思考	?	"	询问	布雷迪	.

“你觉得成为之后是什么感觉？”布雷迪问道。

" [hɪt] [wʌz; wəz] [deθ] , " [moʊn] ['tɪpɪt] , ['ʃudəriŋ] ,

"	Hit	was	Death	,	"	moaned	Tippet	,	shuddering	,
"	打	曾是	死亡	,	"	呻吟	披肩	,	颤抖	,

“那一击就是死亡，”蒂佩特呻吟着，浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [pɔːl] [ʌv; əv] [gluːm] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

and	again	a	pall	of	gloom	fell	upon	the	little	party	.
和	再次	一个	灵柩	的	愁云	跌倒	之上	这	小的	派对	.

一阵阴霾再次笼罩了这个小聚会。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['tɪpɪt] [wɔːkt] [æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

The	following	day	Tippet	walked	as	one	in	a	trance	.
这	下列的	天	披肩	步行	作为	一	在	一个	发呆	.

第二天，蒂佩特如同行尸走肉一般。

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ɪk'sept] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] ,

He	never	spoke	except	in	reply	to	a	direct	question	,
他	绝不	辐	除了	在	回复	到	一个	直接的	问题	,

他除了回答直接提问外，从不说话。

[wɪtʃ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz]

which	more	often	than	not	had	to	be	repeated	before	it	could	attract	his
哪个	更多的	经常	比	不是	有	到	是	重复	前	它	可以	吸引	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

而且往往需要重复好几遍才能引起他的注意。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

He	insisted	that	he	was	already	a	dead	man	,
他	坚持	那	他	曾是	已经	一个	死的	男人	,

他坚称自己已经死了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪdnt] [kʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv]

for	if	the	thing	didn't	come	for	him	during	the	day	he	would	never	live
为了	如果	这	事物	没有	来	为了	他	期间	这	天	他	会	绝不	居住

[θruː] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv]['ægənaɪzd] [ˌæprɪ'henʃn] ,

through	another	night	of	agonized	apprehension	,
通过	其他	夜晚	的	痛苦的	忧虑	,

因为如果那东西没有在白天来找他，他就再也熬不过那个充满恐惧和焦虑的夜晚了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [end] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

waiting	for	the	frightful	end	that	he	was	positive	was	in	store	for	him	.
等待	为了	这	可怕	结尾	那	他	曾是	积极的	曾是	在	店铺	为了	他	.

他等待着他确信即将降临到自己身上的可怕结局。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	see	to	that	,	"	he	said	,
" 患病的	看	到	那	,	"	他	说	,	

“我会处理的，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [ðæt] ['tɪpɪt] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [set] [ɪn] .

and	they	all	knew	that	Tippet	meant	to	take	his	own	life	before	darkness	set	in	.
和	他们	全部	知道	那	披肩	意思是	到	拿	他的	自己的	生活	前	黑暗	放	在	.

他们都知道，蒂佩特打算在夜幕降临之前结束自己的生命。

['brædli] [traɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [krɪsp] [weɪ] ,

Bradley	tried	to	reason	with	him	,	in	his	short	,	crisp	way	,
布拉德利	尝试	到	原因	和	他	,	在	他的	短的	,	脆	方式	,

布拉德利试图用他那简洁明了的方式和他讲道理。

[bʌt; bət] [suːn] [sɔː] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	soon	saw	the	futility	of	it	;
但	很快	锯	这	无用	的	它	;

但很快他就意识到这样做是徒劳的；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði]['mænz] ['wɛpənz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

nor	could	he	take	the	man's	weapons	from	him	without	subjecting	him	to
也不	可以	他	拿	这	男人的	武器	从	他	没有	服从	他	到

['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ðer; ðər] [wei] .

almost	certain	death	from	any	of	the	numberless	dangers	that	beset	their	way	.
几乎	肯定	死亡	从	任何	的	这	无数	危险	那	围困	他们的	方式	.

他也不能从那人手中夺走武器，否则他几乎肯定会死于他们前进道路上遇到的无数危险之中。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd] [glʌm] .

The	entire	party	was	moody	and	glum	.
这	全部的	派对	曾是	情绪化	和	沮丧	.

整个聚会气氛沉闷压抑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæntərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'fɔːr] ,

There	was	none	of	the	bantering	that	had	marked	their	intercourse	before	,
那里	曾是	没有任何	的	这	玩笑	那	有	标记	他们的	交往	前	,

他们之间以往性交时那种嬉笑打闹的气氛荡然无存。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['blaɪtɪŋ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['deɪndʒər] .

even	in	the	face	of	blighting	hardships	and	hideous	danger	.
甚至	在	这	脸	的	枯萎病	艰辛	和	可怕	危险	.

即使面对令人痛心的困苦和可怕的危险。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['menəs] [ðæt] ['θretnd] [ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt]

This	was	a	new	menace	that	threatened	them	,	something	that	they	couldn't
这	曾是	一个	新的	威胁	那	威胁	他们	,	某物	那	他们	不能

[ɪk'spleɪn] ;

explain	;
解释	;

这是对他们构成威胁的一种新威胁，一种他们无法解释的威胁；

[ænd; ənd][soʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [fɪr] [wɪtʃ] -

and	so	,	naturally	,	it	aroused	within	them	superstitious	fear	which	Tippet's
和	所以	,	自然	,	它	被唤醒	之内	他们	迷信的	害怕	哪个	-

['ætɪtuːd] ['oʊnli] [tendid] [tuː; tə] [ɔːg'ment] .

attitude	only	tended	to	augment	.
态度	仅有的	倾向于	到	增强	.

因此，自然而然地，这引起了他们迷信的恐惧，而蒂佩特的态度只会加剧这种恐惧。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [gluːm] , [ðer; ðər] [wei] [led] [θruː] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] ,

To	add	further	to	their	gloom	,	their	way	led	through	a	dense	forest	,
到	添加	更远	到	他们的	愁云	,	他们的	方式	引领	通过	一个	稠密	森林	,

更令他们感到沮丧的是，他们的路还要穿过一片茂密的森林。

[wer] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maɪl]

where	,	on	account	of	the	underbrush	,	it	was	difficult	to	make	even	a	mile
在哪里	,	在	帐户	的	这	草丛	,	它	曾是	难的	到	制作	甚至	一个	英里

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

由于灌木丛生，那里甚至很难达到每小时一英里的速度。

['kɑːnstənt] ['wɑːtʃflnəs] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['meni] [sneɪks] [ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'griːz]

Constant	watchfulness	was	required	to	avoid	the	many	snakes	of	various	degrees
持续的	警惕	曾是	必需的	到	避免	这	许多	蛇	的	各种各样的	学位

[ʌv; əv] [ri'pʌlsivnis] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməti] [ðæt] [ɪn'festid] [ðə; ði] [wʊd] ;

of	repulsiveness	and	enormity	that	infested	the	wood	;
的	令人厌恶	和	巨大	那	受感染的	这	木头	;

必须时刻保持警惕，才能避开森林里栖息的各种各样丑陋巨大、令人厌恶的蛇类；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

and	the	only	ray	of	hope	they	had	to	cling	to	was	that	the	forest
和	这	仅有的	射线	的	希望	他们	有	到	黏着	到	曾是	那	这	森林

[wʊd] ,

would	,
会	,

他们唯一可以寄予厚望的希望就是，森林会.....

[laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - ['fɔrists] , [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .

like	the	majority	of	Caspakian	forests	,	prove	to	be	of	no	considerable	extent	.
喜欢	这	多数	的	-	森林	,	证明	到	是	的	不	大量	程度	.

与大多数卡斯帕基亚森林一样，这些森林的面积并不大。

['brædli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [groʊ'tesk] ['kriːtʃər] [ʌv; əv]

Bradley	was	in	the	lead	when	he	came	suddenly	upon	a	grotesque	creature	of
布拉德利	曾是	在	这	带领	什么时候	他	来了	突然	之上	一个	怪诞	生物	的

[taɪ'tænɪk] [prə'pɔːʃəns] .

Titanic	proportions	.
泰坦尼克号	比例	.

布拉德利一路领先，突然遇到一个体型堪比泰坦尼克号的怪诞生物。

['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [hɪr] [kə'menst] [tuː; tə] [θɪn] [aʊt] ['slaɪtli] ,

Crouching	among	the	trees	,	which	here	commenced	to	thin	out	slightly	,
蹲伏	之中	这	树木	,	哪个	这里	开始	到	薄的	出去	轻微地	,

他蹲伏在树丛中，这里的树木开始变得稀疏一些。

['brædli] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['drægən] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv]

Bradley	saw	what	appeared	to	be	an	enormous	dragon	devouring	the	carcass	of
布拉德利	锯	什么	出现	到	是	一个	巨大的	龙	吞噬	这	尸体	的

[ə; eɪ] ['mæməθ] .

a	mammoth	.
一个	长毛象	.

布拉德利看到一条巨大的龙正在吞食猛犸象的尸体。

[frʌm; frəm] ['fraɪtf(ə)l] [dʒɔːz][tuː; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [teɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn]

From	frightful	jaws	to	the	tip	of	its	long	tail	it	was	fully	forty	feet	in
从	可怕	下颚	到	这	提示	的	它是	长的	尾巴	它	曾是	完全	四十	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

从可怕的巨颚到长尾巴的尖端，它足足有四十英尺长。

[ɪts] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [θɪk] [skɪn] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns]

Its	body	was	covered	with	plates	of	thick	skin	which	bore	a	striking	resemblance
它是	身体	曾是	涵盖	和	盘子	的	厚的	皮肤	哪个	钻孔	一个	引人注目	相似

[tuː; tə]['ɑːrmər] - [pleɪt] .

to	armor	-	plate	.
到	盔甲	-	盘子	.

它的身体覆盖着厚厚的皮片，与盔甲极为相似。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [sɔː] ['brædli] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

The	creature	saw	Bradley	almost	at	the	same	instant	that	he	saw	it	and
这	生物	锯	布拉德利	几乎	在	这	相同的	立即的	那	他	锯	它	和

[riəd] [ʌp][ɑːn][ɪts] [ɪ'nɔːrməs] [haɪnd][legz] [ʌn'tɪl] [ɪts] [hed] ['taʊərd] [ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] - [faɪv] [fiːt]

reared	up	on	its	enormous	hind	legs	until	its	head	towered	a	full	twenty	-	five	feet
饲养	向上	在	它是	巨大的	后	腿	直到	它是	头	高耸	一个	满的	二十	-	五	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

above	the	ground	.
多于	这	地面	.

那怪物几乎在布拉德利看到它的同一瞬间就看到了它，它用巨大的后腿直立起来，直到它的头高出地面整整二十五英尺。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kævərnəs] [dʒɔːz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

From	the	cavernous	jaws	issued	a	hissing	sound	of	a	volume	equal	to	the
从	这	洞穴状的	下颚	发布	一个	嘶嘶声	声音	的	一个	体积	平等的	到	这

[ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælvz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ləʊkə'məʊtɪvz] ,

escaping	steam	from	the	safety	-	valves	of	half	a	dozen	locomotives	,
逃脱	蒸汽	从	这	安全	-	阀门	的	一半	一个	打	机车	,

从那深不见底的巨口中发出嘶嘶声，音量相当于六台机车安全阀同时泄漏的蒸汽量。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

and	then	the	creature	came	for	the	man	.
和	然后	这	生物	来了	为了	这	男人	.

然后，那怪物就来攻击那个人了。

" ['skætər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['brædli] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['tɪpɪt] [hiːdid]

"	Scatter	!	"	shouted	Bradley	to	those	behind	him	;	and	all	but	Tippet	heeded
"	分散	!	"	喊叫	布拉德利	到	那些	在后面	他	;	和	全部	但	披肩	听从了

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .

the	warning	.
这	警告	.

“散开！”布拉德利朝身后的人喊道；除了蒂佩特之外，所有人都听从了警告。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [deɪzd] , [ænd; ənd] [wen] ['brædli] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['deɪndʒər] ,

The	man	stood	as	though	dazed	,	and	when	Bradley	saw	the	other's	danger	,
这	男人	站立	作为	尽管	茫然	,	和	什么时候	布拉德利	锯	这	其他的	危险	,

那人呆立在那里，仿佛神情恍惚。布拉德利见对方处境危险，

[hiː; hi] [tuː] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɑːdi] ['fɔːrsɪŋ] [ɪts]

he	too	stopped	and	wheeling	about	sent	a	bullet	into	the	massive	body	forcing	its
他	也	停止	和	惠灵	关于	发送	一个	子弹	进入	这	大量的	身体	强制	它是

[weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

way	through	the	trees	toward	him	.
方式	通过	这	树木	朝向	他	.

他也停了下来，猛地转身，一枪射中了那具穿过树林朝他扑来的庞大身躯。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [strʌk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['beli] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prə'tektɪŋ] ['ɑːrmər] ,

The	shot	struck	the	creature	in	the	belly	where	there	was	no	protecting	armor	,
这	射击	击	这	生物	在	这	腹部	在哪里	那里	曾是	不	保护	盔甲	,

那一枪击中了怪物的腹部，那里没有护甲保护。

[ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪl] .

eliciting	a	new	note	which	rose	in	a	shrill	whistle	and	ended	in	a	wail	.
引发	一个	新的	笔记	哪个	玫瑰	在	一个	尖锐	哨	和	结束	在	一个	哀号	.

发出了一个新的音符，先是尖锐的哨声，然后是凄厉的哀鸣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['tɪpɪt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [træns] ,

It	was	then	that	Tippet	appeared	to	come	out	of	his	trance	,
它	曾是	然后	那	披肩	出现	到	来	出去	的	他的	发呆	,

就在这时，蒂佩特似乎从恍惚中回过神来。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['terər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

for	with	a	cry	of	terror	he	turned	and	fled	to	the	left	.
为了	和	一个	哭	的	恐怖	他	转向	和	逃亡	到	这	左边	.

他惊恐地叫一声，转身向左边逃去。

['brædli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]

Bradley	,	seeing	that	he	had	as	good	an	opportunity	as	the	others	to
布拉德利	,	看到	那	他	有	作为	好的	一个	机会	作为	这	其他的	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

布拉德利意识到自己和其他人一样有很好的逃跑机会，

[naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wʊdz] [siːmd]

now	turned	his	attention	to	extricating	himself	;	and	as	the	woods	seemed
现在	转向	他的	注意力	到	脱困	他自己	;	和	作为	这	树林	似乎

[dens] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] ,

dense	on	the	right	,
稠密	在	这	正确的	,

现在他把注意力转向如何脱身；由于右侧的树林似乎很茂密，

[hiː; hi] [ræn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

he	ran	in	that	direction	,
他	跑	在	那	方向	,

他朝那个方向跑去。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊz] - [set] ['boʊlz] [wʊd] [prɪ'vent] [pər'suːt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

hoping	that	the	close	-	set	boles	would	prevent	pursuit	on	the	part	of	the	great
希望	那	这	关闭	-	放	树干	会	防止	追逐	在	这	部分	的	这	伟大的

['reptaɪl] .

reptile	.
爬虫	.

希望密集的树干能够阻止巨型爬行动物的追击。

[ðə; ði] ['drægən] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,

The	dragon	paid	no	further	attention	to	him	,	however	,
这	龙	有薪酬的	不	更远	注意力	到	他	,	然而	,

然而，那条龙再也没有理会他。

[fɔːr; fər] - ['sʌd(ə)n] [breɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['æftər]

for	Tippet's	sudden	break	for	liberty	had	attracted	its	attention	;	and	after
为了	-	突然	休息	为了	自由	有	吸引	它是	注意力	;	和	后

['tɪpɪt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

Tippet	it	went	,
披肩	它	去	,

因为蒂佩特突然逃亡争取自由的举动引起了它的注意；于是它追随蒂佩特而去。

['boʊlɪŋ] ['oʊvər] [smɔːl] [triːz] ,

bowling	over	small	trees	,
保龄球	超过	小的	树木	,

撞倒小树，

[ˌʌpˈruːtɪŋ] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [weɪk] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

uprooting	underbrush	and	leaving	a	wake	behind	it	like	that	of	a	small
连根拔起	草丛	和	离开	一个	唤醒	在后面	它	喜欢	那	的	一个	小的

[tɔːrˈneɪdoʊ] .

tornado	.
龙卷风	.

连根拔起灌木丛，身后留下一道如同小型龙卷风般的痕迹。

['brædli] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'sʊ] ['tɪpɪt] ,

Bradley	,	the	moment	he	had	discovered	the	thing	was	pursuing	Tippet	,
布拉德利	,	这	片刻	他	有	发现	这	事物	曾是	追求	披肩	,

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	followed	it	.
有	随后	它	.

布拉德利一发现那东西在追赶蒂佩特，就跟了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]['faɪər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] ,

He	was	afraid	to	fire	for	fear	of	hitting	the	man	,
他	曾是	害怕的	到	火	为了	害怕	的	击中	这	男人	,

他不敢开枪，怕打中那个人。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	so	it	was	that	he	came	upon	them	at	the	very	moment	that	the
和	所以	它	曾是	那	他	来了	之上	他们	在	这	非常	片刻	那	这

['mɑːnstər] [lʌndʒd] [ɪts] [greɪt] [weɪt] ['fɔːrwərd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [duːmd] [mæn] .

monster	lunged	its	great	weight	forward	upon	the	doomed	man	.
怪物	猛扑	它是	伟大的	重量	向前	之上	这	注定失败	男人	.

就在这时，他遇到了他们，而怪物则用它巨大的体重猛扑向那个注定要死的人。

[ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] , [θriː] - [toʊd] ['tælən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːlim] [siːzd] [pʊr] ['tɪpɪt] ,

The	sharp	,	three	-	toed	talons	of	the	forelimbs	seized	poor	Tippet	,
这	锋利的	,	三	-	脚趾	利爪	的	这	前肢	查获	贫穷的	披肩	,

前肢锋利的三趾爪子抓住了可怜的蒂佩特，

[ænd; ənd] ['brædli] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] ['lɪftɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ðɪ]

and	Bradley	saw	the	unfortunate	fellow	lifted	high	above	the	ground	as	the
和	布拉德利	锯	这	不幸	同伴	抬起	高的	多于	这	地面	作为	这

['kriːtʃər] [ə'gen] [riəd] [ʌp][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] ,

creature	again	reared	up	on	its	hind	legs	,
生物	再次	饲养	向上	在	它是	后	腿	,

布拉德利看到那只不幸的生物再次用后腿站立起来，将那家伙高高举离地面。

[ɪ'miːdiətli] [træns'fɜːrɪŋ] - ['bɑːdi][tuː; tə][ɪts] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz] , [wɪtʃ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

immediately	transferring	Tippet's	body	to	its	gaping	jaws	,	which	closed	with	a
立即地	转移	-	身体	到	它是	张开的	下颚	,	哪个	关闭	和	一个

['sɪkənɪŋ] ,

sickening	,
令人作呕	,

它立即将蒂佩特的尸体移到它张开的大嘴里，大嘴发出令人作呕的合拢声。

[krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz] - [boʊnz] [krækt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tiːθ] .

crunching	sound	as	Tippet's	bones	cracked	beneath	the	great	teeth	.
嘎吱作响	声音	作为	-	骨头	裂纹	下面	这	伟大的	牙齿	.

蒂佩特的骨头在巨大的牙齿下发出嘎吱嘎吱的响声。

['brædli] [hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə]['faɪər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Bradley	half	raised	his	rifle	to	fire	again	and	then	lowered	it	with	a
布拉德利	一半	提高	他的	步枪	到	火	再次	和	然后	降低	它	和	一个

[ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

shake	of	his	head	.
摇	的	他的	头	.

布拉德利半举起步枪准备再次射击，然后摇了摇头，放下了步枪。

['tɪpɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['sʌkər] — [waɪ] [weɪst] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ðæt] - [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'pleɪs] ?

Tippet	was	beyond	succor	—	why	waste	a	bullet	that	Caspak	could	never	replace	?
披肩	曾是	超过	救助	—	为什么	浪费	一个	子弹	那	-	可以	绝不	代替	?

蒂佩特已无力回天——何必浪费一颗卡斯帕克永远无法替代的子弹呢?

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]

If	he	could	now	escape	the	further	notice	of	the	monster	it	would	be	a
如果	他	可以	现在	逃脱	这	更远	注意	的	这	怪物	它	会	是	一个

['waɪzər][ækt][ðæn; ðən][tu:; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] [ɪn]['fju:t(ə)l] [rɪ'vendʒ] .

wiser	act	than	to	throw	his	life	away	in	futile	revenge	.
更明智	行为	比	到	扔	他的	生活	离开	在	徒劳	复仇	.

如果他现在能够摆脱那个怪物的进一步关注，那将比白白浪费生命进行徒劳的复仇要明智得多。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['reptaɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	saw	that	the	reptile	was	not	looking	in	his	direction	,
他	锯	那	这	爬虫	曾是	不是	寻找	在	他的	方向	,

他发现那条爬行动物并没有朝他的方向看去。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [slɪpt] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tri:] [ænd; ənd] [ðens]

and	so	he	slipped	noiselessly	behind	the	bole	of	a	large	tree	and	thence
和	所以	他	滑倒了	无声	在后面	这	树干	的	一个	大的	树	和	因此

['kwaɪətli]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hi:; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] .

quietly	faded	away	in	the	direction	he	believed	the	others	to	have	taken	.
悄悄	褪色	离开	在	这	方向	他	相信	这	其他的	到	有	已采取	.

于是，他悄无声息地溜到一棵大树的树干后面，然后悄无声息地朝着他认为其他人离开的方向消失了。

[æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

At	what	he	considered	a	safe	distance	he	halted	and	looked	back	.
在	什么	他	经过考虑的	一个	安全的	距离	他	停止	和	看起来	后退	.

在他认为的安全距离外，他停下脚步，回头望去。

[hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [tri:z] [hi:; hi] [stɪl] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][hju:dʒ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]

Half	hidden	by	the	intervening	trees	he	still	could	see	the	huge	head	and	the
一半	隐	经过	这	介入	树木	他	仍然	可以	看	这	巨大的	头	和	这

['mæsɪv] [dʒɔ:z][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊ'tru:did][ðə; ði] [lɪmp] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

massive	jaws	from	which	protruded	the	limp	legs	of	the	dead	man	.
大量的	下颚	从	哪个	突出	这	跛行	腿	的	这	死的	男人	.

尽管被树木遮挡了一半，他仍然可以看到那颗巨大的头颅和巨大的下颚，死者无力的双腿从下颚中伸出来。

[ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [θɔ:] , [ðə; ði] ['kri:tʃər] [kə'læpst] [ænd; ənd]

Then	,	as	though	struck	by	the	hammer	of	Thor	,	the	creature	collapsed	and
然后	,	作为	尽管	击	经过	这	锤	的	雷神	,	这	生物	倒塌	和

['krʌmpld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

crumpled	to	the	ground	.
皱巴巴的	到	这	地面	.

然后，仿佛被雷神之锤击中一般，那生物倒地不起，瘫倒在地。

['brædli:z] ['sɪŋg(ə)l] ['bʊlɪt] , ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] [θru:] [ðə; ði][sɔ:ft] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] ,

Bradley's	single	bullet	,	penetrating	the	body	through	the	soft	skin	of	the	belly	,
布拉德利的	单身的	子弹	,	渗透	这	身体	通过	这	柔软的	皮肤	的	这	腹部	,

[hæd; həd][sleɪn][ðə; ði] ['taɪtn] .

had	slain	the	Titan	.
有	被杀	这	泰坦	.

布拉德利的那颗子弹穿透了泰坦腹部柔软的皮肤，将其击毙。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['brædli] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

A	few	minutes	later	,	Bradley	found	the	others	of	the	party	.
一个	很少	分钟	之后	,	布拉德利	成立	这	其他的	的	这	派对	.

几分钟后，布拉德利找到了其他同伴。

[ðə; ði] [fɔːr] [rɪ'tɜːrnd] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [leɪ] [ænd; ənd]['æftər]

The	four	returned	cautiously	to	the	spot	where	the	creature	lay	and	after
这	四	返回	谨慎地	到	这	点	在哪里	这	生物	躺	和	后

[kən'vɪnsɪŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] ,

convincing	themselves	that	it	was	quite	dead	,
令人信服的	他们自己	那	它	曾是	相当	死的	,

四人小心翼翼地回到那只生物躺着的地方，在确信它已经完全死亡后，

[keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

came	close	to	it	.
来了	关闭	到	它	.

差点就成功了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrdʒuəs][ænd; ənd] ['gruːsəm] [dʒɑːb]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] - ['mæŋgld] [rɪ'meɪnz]

It	was	an	arduous	and	gruesome	job	extricating	Tippet's	mangled	remains
它	曾是	一个	艰巨	和	令人毛骨悚然	工作	脱困	-	残缺不全	遗迹

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔːz] ,

from	the	powerful	jaws	,
从	这	强大的	下颚	,

从那条强有力的颚中取出蒂佩特残缺不全的遗骸是一项艰巨而可怕的工作。

[ðə; ði] [men] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['saɪləntli] .

the	men	working	for	the	most	part	silently	.
这	男人	在职的	为了	这	最多	部分	默默	.

男人们大多默默地工作着。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː][ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtəd] ['breidi] .

"	It	was	the	work	of	the	banshee	all	right	,	"	muttered	Brady	.
"	它	曾是	这	工作	的	这	女妖	全部	正确的	,	"	低声说道	布雷迪	.

“这肯定是女妖干的，”布雷迪低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrnd] [pʊr]

"	It	warned	poor
"	它	警告	贫穷的

它警告穷人

['tɪpɪt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] . "

Tippet	,	it	did	.	"
披肩	,	它	做过	.	"

蒂佩特，确实如此。

" [hɪt] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt][hɪt][dɪd] , [hænd] - [kɪl] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ,

"	Hit	killed	him	,	that's	wot	hit	did	,	hand	hit'll	kill	some	more	of	us	,
"	打	被杀	他	,	那就是	什么	打	做过	,	手	-	杀	一些	更多的	的	我们	,

“是Hit杀了他，这就是Hit造成的，Hit还会杀死我们中的更多人。”

" [sed] [dʒeɪmz] , [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] ['tremblɪŋ] .

"	said	James	,	his	lower	lip	trembling	.
"	说	詹姆斯	,	他的	降低	唇	发抖	.

“詹姆斯说道，他的下唇颤抖着。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [goʊst] , " [ˌɪntə'dʒektid] [sin'klɛə] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [seɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	If	it	was	a	ghost	,	"	interjected	Sinclair	,	"	and	I	don't	say	as	it
"	如果	它	曾是	一个	鬼	,	"	插话	辛克莱	,	"	和	我	不	说	作为	它

[wʌz; wəz] ;

was	;
曾是	;

“如果那是鬼魂的话，”辛克莱插话道，“我可没说它到底是什么；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [teɪk] [ɑːn] ['eni] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

but	if	it	was	,	why	,	it	could	take	on	any	form	it	wanted	to	.
但	如果	它	曾是	,	为什么	,	它	可以	拿	在	任何	形式	它	通缉	到	.

但如果真是如此，为什么呢？它可以呈现任何它想要的形态。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [eint] [noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

It	might	have	turned	itself	into	this	thing	,	which	ain't	no	natural	thing	at	all	,
它	可能	有	转向	本身	进入	这	事物	,	哪个	不是	不	自然的	事物	在	全部	,

它或许已经变成了现在这种东西，这根本不是自然界的东西。

[dʒʌst][tuː; tə] [get] [pʊr] ['tɪpɪt] .

just	to	get	poor	Tippet	.
只是	到	得到	贫穷的	披肩	.

只是为了可怜的蒂佩特。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ʌv; əv] [bɪn] [ə; eɪ]['laɪən][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] ['hjuːmənˌlaɪk][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [lʊk] [soʊ]

If	it	had	of	been	a	lion	or	something	else	humanlike	it	wouldn't	look	so
如果	它	有	的	到过	一个	狮子	或者	某物	别的	类人	它	不会	看	所以

[streɪndʒ] ;

strange	;
奇怪的	;

如果那是一头狮子或其他类似人类的生物，就不会显得那么奇怪了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [θɪŋ] [eint] ['hjuːmənˌlaɪk] .

but	this	here	thing	ain't	humanlike	.
但	这	这里	事物	不是	类人	.

但这东西不像人类。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æn; ən] - ['nevər] [wʌz; wəz] . "

There	ain't	no	such	thing	an	'	never	was	.	"
那里	不是	不	这样的	事物	一个	-	绝不	曾是	.	"

根本没有这种东西，也从来没有过。

" ['bulits] [dəunt] [kɪl] ['goʊsts] , " [sed] ['brædli] , " [soʊ] [ðɪs] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [goʊst] .

"	Bullets	don't	kill	ghosts	,	"	said	Bradley	,	"	so	this	couldn't	have	been	a	ghost	.
"	子弹	不	杀	鬼魂	,	"	说	布拉德利	,	"	所以	这	不能	有	到过	一个	鬼	.

“子弹杀不死鬼魂，”布拉德利说，“所以这不可能是鬼魂。”

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Furthermore	,	there	are	no	such	things	.
此外	,	那里	是	不	这样的	事物	.

此外，根本没有这种东西。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðɪs] ['kriːtʃər] .

I've	been	trying	to	place	this	creature	.
我已经	到过	尝试	到	地方	这	生物	.

我一直在尝试确定这种生物的栖息地。

[dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

Just	succeeded	.
只是	成功了	.

成功了。

[its] [ə; eɪ][tɪˌrænə'sɔːrəs; taɪˌrænə'sɔːrəs] .

It's	a	tyrannosaurus	.
它是	一个	霸王龙	.

这是一只霸王龙。

[sɔː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['skelɪt(ə)n] [ɪn] ['mægəziːn] .

Saw	picture	of	skeleton	in	magazine	.
锯	图片	的	骨骼	在	杂志	.

在杂志上看到一张骷髅的图片。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mju'ziːəm] .

There's	one	in	New	York	Natural	History	Museum	.
有	一	在	新的	约克	自然的	历史	博物馆	.

纽约自然历史博物馆里有一件。

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [pleɪs] [kɔ:ld] [hel] [kri:k] ['sʌmwer] [ɪn]

Seems **to** **me** **it** **said** **it** **was** **found** **in** **place** **called** **Hell** **Creek** **somewhere** **in**

似乎 到 我 它 说 它 曾是 成立 在 地方 称为 地狱 溪 某处 在

['westərn] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .

western **North** **America** **.**

西 北 美国 .

我记得上面说它是在北美西部某个叫地狱溪的地方发现的。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ə'baʊt] [sɪks] ['mɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

Supposed **to** **have** **lived** **about** **six** **million** **years** **ago** **.** **"**

据称 到 有 居住地 关于 六 百万 年 前 . "

据说生活在大约六百万年前。

" [hel] ['kri:ks] [ɪn][mɑ:n'tænə] , " [sed] [sin'klɛə] .

" **Hell** **Creek's** **in** **Montana** **,** **"** **said** **Sinclair** **.**

" 地狱 小溪的 在 蒙大拿 , " 说 辛克莱 .

“地狱溪在蒙大拿州，”辛克莱尔说。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pʌntʃ] [kaʊz] [ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] , [æn; ən] - [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hel] [kri:k] .

" **I** **used** **to** **punch** **cows** **in** **Wyoming** **,** **an** **'** **I've** **heard** **of** **Hell** **Creek** **.**

" 我 用过的 到 冲床 牛 在 怀俄明州 , 一个 - 我已经 听到 的 地狱 溪 .

“我以前在怀俄明州打过牛，我听说过地狱溪。”

[du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] ['θɪŋz] [sɪks] ['mɪljən] ['jɪrz] [oʊld] ?

Do **you** **s'pose** **that** **there** **thing's** **six** **million** **years** **old** **?**

做 你 假设 那 那里 事物 六 百万 年 老的 ?

你认为那东西有六百万年历史了吗?

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz]['skeptɪk(ə)l] .

" **His** **tone** **was** **skeptical** **.**

" 他的 语气 曾是 怀疑论者 .

他的语气充满怀疑。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['brædli] ;

" **No** **,** **"** **replied** **Bradley** **;**

" 不 , " 回复 布拉德利 ;

“不，”布拉德利回答道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd] [ʌv; əv][kæ'proʊnə][hæz; həz] [stʊd] ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

" **But** **it** **would** **indicate** **that** **the** **island** **of** **Caprona** **has** **stood** **almost** **without**

" 但 它 会 表明 那 这 岛 的 卡普罗纳 有 站立 几乎 没有

[tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] ['mɪljən] ['jɪrz] .

change **for** **more** **than** **six** **million** **years** **.**

改变 为了 更多的 比 六 百万 年 .

“但这表明卡普罗纳岛在过去六百多万年里几乎没有发生任何变化。”

" [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['brædli:z] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv]

" **The** **conversation** **and** **Bradley's** **assurance** **that** **the** **creature** **was** **not** **of**

" 这 对话 和 布拉德利的 保证 那 这 生物 曾是 不是 的

[ˌsu:pər'nætʃrəl] ['ɔ:rɪdʒɪn] [helpt] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][men] ;

supernatural **origin** **helped** **to** **raise** **a** **trifle** **the** **spirits** **of** **the** **men** **;**

超自然 起源 帮助 到 增加 一个 琐事 这 烈酒 的 这 男人 ;

“这次谈话以及布拉德利保证该生物并非超自然生物，这让男人们的精神稍稍振奋了一些；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['rævənəs] [miːt] - ['iːtər] [ə'træktɪd]

and	then	came	another	diversion	in	the	form	of	ravenous	meat	-	eaters	attracted
和	然后	来了	其他	导流	在	这	形式	的	贪婪的	肉	-	食客	吸引

[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [ʌn'kæni] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'praɪzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

to	the	spot	by	the	uncanny	sense	of	smell	which	had	apprised	them	of
到	这	点	经过	这	不可思议	感觉	的	闻	哪个	有	已获知	他们	的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [fleʃ] ,

the	presence	of	flesh	,
这	在场	的	肉	,

然后，又出现了另一个干扰因素：一群饥肠辘辘的食肉者被这里奇特的嗅觉所吸引，这种嗅觉让他们察觉到了肉的存在。

[kɪld] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːtɪŋ] .

killed	and	ready	for	the	eating	.
被杀	和	准备好	为了	这	吃	.

已宰杀，可以食用了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt]['bæt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [ɔːl] [ðæt]

It	was	a	constant	battle	while	they	dug	a	grave	and	consigned	all	that
它	曾是	一个	持续的	战斗	尽管	他们	挖	一个	严重	和	寄售	全部	那

[wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn] ['tɪpɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ,

was	mortal	of	John	Tippet	to	his	last	,
曾是	凡人	的	约翰	披肩	到	他的	最后的	,

在挖掘坟墓并将约翰·蒂佩特所有凡人之物都埋葬于此的过程中，他们一直在进行着一场持续不断的斗争。

['loʊnli] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

lonely	resting	-	place	.
孤独	休息	-	地方	.

寂静的休憩之所。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [liːv] [ðen] ;

Nor	would	they	leave	then	;
也不	会	他们	离开	然后	;

他们当时也不会离开；

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ruːd] ['hedstoʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [aʊt] - ['krɔpɪŋ]

but	remained	to	fashion	a	rude	headstone	from	a	crumbling	out	-	cropping
但	剩余	到	时尚	一个	粗鲁的	墓石	从	一个	摇摇欲坠	出去	-	裁剪

[ʌv; əv] ['sændstoʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

of	sandstone	and	to	gather	a	mass	of	the	gorgeous	flowers	growing	in	such
的	砂岩	和	到	收集	一个	大量的	的	这	华丽的	花朵	生长	在	这样的

[greɪt] [prə'fjuːʒn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hiːp] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [bluːmz]

great	profusion	around	them	and	heap	the	new	-	made	grave	with	bright	blooms
伟大的	丰富	大约	他们	和	堆	这	新的	-	制成	严重	和	明亮的	花朵

.

:

.

但他还是留下来，用一块摇摇欲坠的砂岩露头做了一块简陋的墓碑，并采摘了周围茂盛生长的大量美丽花朵，将新挖的坟墓堆满了鲜艳的花朵。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hedstoʊn] [sin'klɛə] [skrætʃt] [ɪn] [ruːd] ['kærəktərz] [ðə; ði][wɜːrdz] :

Upon	the	headstone	Sinclair	scratched	in	rude	characters	the	words	:
之上	这	墓石	辛克莱	刮痕	在	粗鲁的	人物	这	字	:

辛克莱在墓碑上用粗俗的字迹刻下了以下文字：

[hɪr] [laɪz] [dʒɑːn] ['tɪpɪt]

HERE	LIES	JOHN	TIPPET
这里	谎言	约翰	披肩

约翰·蒂佩特长眠于此

['ɪŋglɪʃmən]
ENGLISHMAN
英国人

英国人

[kɪld] [baɪ][tɪˌrænə'sɔːrəs; taɪˌrænə'sɔːrəs]
KILLED BY TYRANNOSAURUS
被杀 经过 霸王龙

被霸王龙杀死

- [sept] .
10 SEPT .
- 九月 .

9月10日

[ə; eɪ] . [diː] . -
A . D . 1916
一个 . D . -

公元1916年

[ɑːr] . [aɪ] . [piː] .
R . I . P .
拉 . 我 . P .

安息

[ænd; ənd] ['brædli] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prer] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['kɑːmræd] [fər'evər] .
and Bradley repeated a short prayer before they left their comrade forever .
和 布拉德利 重复 一个 短的 祷告 前 他们 左边 他们的 同志 永远 .

在永远告别战友之前，布拉德利又默默地做了个简短的祷告。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['mɑːtʃt] [duː] [saʊθ] [θruː] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['medoʊ] - [lænd]
For three days the party marched due south through forests and meadow - land
为了 三 天 这 派对 行军 到期的 南 通过 森林 和 草地 - 土地
[ænd; ənd] [greɪt] [pɑːrk] - [laɪk] ['eriəz] [wer] ['kaʊntləs] [ɜːr'bɪvərəs] ['ænɪmlz] [greɪzd] — [dɪr] [ænd; ənd]
and great park - like areas where countless herbivorous animals grazed — deer and
和 伟大的 公园 - 喜欢 区域 在哪里 无数 草食性 动物 放牧 — 鹿 和
['æntɪloʊp] [ænd; ənd][bɑːs][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɛkə] ,
antelope and bos and the little ecca ,
羚羊 和 博斯 和 这 小的 ecca ,

三天来，队伍一路向南，穿过森林、草地和广阔的公园式区域，那里有无数的食草动物在吃草——鹿、羚羊、牛和小羚羊。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] - [hɔːrs] , [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
the smallest species of Caspakian horse , about the size of a rabbit .
这 最小 物种 的 - 马 , 关于 这 尺寸 的 一个 兔子 .

卡斯帕克马中体型最小的品种，大约只有兔子那么大。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [tuː] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [smɔːl] ,
There were other horses too ; but all were small ,
那里 是 其他 马匹 也 ; 但 全部 是 小的 ,

还有其他的马，但都很小。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['biːɪŋ] [nɑːt] [ə'bʌv] [eɪt] [hændz][ɪn] [haɪt] .
the largest being not above eight hands in height .
这 最大 存在 不是 多于 八 双手 在 高度 .

最大的也不超过八掌高。

['preɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪvərər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [miːt] - ['iːtər] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] —
Preying **continually** **upon** **the** **herbivora** **were** **the** **meat** **-** **eaters** **,** **large** **and** **small** **—**
捕食 持续 之上 这 草食动物 是 这 肉 - 食客 , 大的 和 小的 —
[wʊlvz] , - , ['pænθərz] ,
wolves **,** **hyaenodons** **,** **panthers** **,**
狼 , - , 黑豹 ,

不断捕食食草动物的是各种大小的食肉动物——狼、鬣齿兽、豹子等。

['laɪənz] , ['taɪgɚz] , [ænd; ənd] [berz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]
lions **,** **tigers** **,** **and** **bears** **as** **well** **as** **several** **large** **and** **ferocious** **species** **of**
狮子 , 老虎 , 和 熊 作为 出色地 作为 一些 大的 和 凶猛 物种 的
[rep'tɪliən] [laɪf] .
reptilian **life** **.**
爬行动物 生活 .

狮子、老虎、熊以及几种体型庞大、性情凶猛的爬行动物。

[ɑːn] [sep'tembər] [twelfθ] [ðə; ði]['pɑːrti] [skeɪld] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] [klɪfs] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðer; ðər]
On **September** **twelfth** **the** **party** **scaled** **a** **line** **of** **sandstone** **cliffs** **which** **crossed** **their**
在 九月 第十二 这 派对 缩放 一个 线 的 砂岩 悬崖 哪个 交叉 他们的
[ruːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] ;
route **toward** **the** **south** **;**
路线 朝向 这 南 ;

9月12日，一行人攀上了一道横亘在他们南行路线上的砂岩峭壁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [krɔːst] [ðem; ðəm]['oʊnli]['æftər][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd]
but **they** **crossed** **them** **only** **after** **an** **encounter** **with** **the** **tribe** **that** **inhabited**
但 他们 交叉 他们 仅有的 后 一个 遇到 和 这 部落 那 有人居住的
[ðə; ði] ['nuːmərəs] [keivz] [wɪtʃ] ['pɪtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skɑːrpmənt] .
the **numerous** **caves** **which** **pitted** **the** **face** **of** **the** **escarpment** **.**
这 很多的 洞穴 哪个 凹坑 这 脸 的 这 悬崖 .

但他们是在与居住在悬崖峭壁上众多洞穴中的部落相遇后才越过这些洞穴的。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kæmpt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [plæ'toʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spɑːrsli] ['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
That **night** **they** **camped** **upon** **a** **rocky** **plateau** **which** **was** **sparsely** **wooded** **with**
那 夜晚 他们 露营 之上 一个 岩石 高原 哪个 曾是 稀疏地 树木繁茂的 和
['dʒærə] ,
jarrah **,**
贾拉木 ,

当晚，他们在长满稀疏桉树的岩石高原上扎营。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪrd] ,
and **here** **once** **again** **they** **were** **visited** **by** **the** **weird** **,**
和 这里 一次 再次 他们 是 到访 经过 这 诡异的 ,

他们在这里再次遭遇了怪事。

[nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['terər] .
nocturnal **apparition** **that** **had** **already** **filled** **them** **with** **a** **nameless** **terror** **.**
夜 幻影 那 有 已经 已填 他们 和 一个 无名 恐怖 .

夜幕降临，一个幽灵般的身影已经让他们感到一种难以名状的恐惧。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [naɪnθ][ðə; ði][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentɪn(ə)l]
As **on** **the** **night** **of** **September** **ninth** **the** **first** **warning** **came** **from** **the** **sentinel**
作为 在 这 夜晚 的 九月 第九 这 第一的 警告 来了 从 这 哨兵
['stændɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [kəm'pænjənz] .
standing **guard** **over** **his** **sleeping** **companions** **.**
常设 警卫 超过 他的 睡眠 同伴 .

9月9日晚，第一个警告来自守卫熟睡同伴的哨兵。

[ə; eɪ] ['terər] - ['strɪkən] [kraɪ] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [brɔːt] ['brædli] ,
A **terror** **-** **stricken** **cry** **punctuated** **by** **the** **crack** **of** **a** **rifle** **brought** **Bradley** **,**
一个 恐怖 - 受打击的 哭 标点符号 经过 这 裂缝 的 一个 步枪 带来 布拉德利 ,

一声惊恐的尖叫伴随着一声步枪枪响，将布拉德利引了过来。

[sin'klɛə][ænd; ənd]['breidi][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz] , [wɪð; wɪθ] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] ,

Sinclair	and	Brady	to	their	feet	in	time	to	see	James	,	with	clubbed	rifle	,
辛克莱	和	布雷迪	到	他们的	脚	在	时间	到	看	詹姆斯	,	和	俱乐部	步枪	,

辛克莱和布雷迪及时站起身，看到詹姆斯拿着一把被棍棒打过的步枪。

['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] [ðæt] ['hɔvəd] [ɑːn] [ˌwaɪd'spred] [wɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

battling	with	a	white	-	robed	figure	that	hovered	on	widespread	wings	on	a	level
战斗	和	一个	白色的	-	身着长袍	数字	那	悬停	在	广泛	翅膀	在	一个	等级

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [hed] .

with	the	English man's	head	.
和	这	英国人的	头	.

与一个身穿白袍、长着宽阔双翼、与英国人头部齐平的身影搏斗。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['fɔːrwərd] ,

As	they	ran	,	shouting	,	forward	,
作为	他们	跑	,	喊叫	,	向前	,

他们一边跑一边喊，向前跑去

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

it	was	obvious	to	them	that	the	weird	and	terrible	apparition	was
它	曾是	明显的	到	他们	那	这	诡异的	和	糟糕的	幻影	曾是

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [dʒeɪmz] ;

attempting	to	seize	James	;
尝试	到	抢占	詹姆斯	;

他们很清楚，那个怪异可怕的幽灵正试图抓住詹姆斯；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sɪstid] , ['flæpɪŋ]

but	when	it	saw	the	others	coming	to	his	rescue	,	it	desisted	,	flapping
但	什么时候	它	锯	这	其他的	未来	到	他的	救援	,	它	停止	,	扑

['ræpɪdli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

rapidly	upward	and	away	,
快速	向上	和	离开	,

但当它看到其他动物前来营救它时，便停止了攻击，迅速向上扑腾着翅膀飞走了。

[ɪts] [lɔːŋ] ,

its	long	,
它是	长的	,

它很长，

['rægɪd] [wɪŋz] ['gɪvɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] ['dɪzməl] [noʊts] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]

ragged	wings	giving	forth	the	peculiarly	dismal	notes	which	always	characterized	the
破烂不堪	翅膀	给予	前进	这	奇特地	惨淡	笔记	哪个	总是	特征化的	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['flaɪɪŋ] .

sound	of	its	flying	.
声音	的	它是	飞行	.

残破的翅膀发出一种独特的凄厉声调，这种声调一直是它飞行时的特征。

['brædli] ['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['mɛnəsər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] ;

Bradley	fired	at	the	vanishing	menacer	of	their	peace	and	safety	;
布拉德利	被解雇	在	这	消失	威胁者	的	他们的	和平	和	安全	;

布拉德利向那个正在消失的、威胁他们和平与安全的敌人开火；

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [skɔːrd] [ə; eɪ][hɪt][ɔːr][nɑːt] , [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] , [ðoʊ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

but	whether	he	scored	a	hit	or	not	,	none	could	tell	,	though	,	following	the
但	无论	他	得分	一个	打	或者	不是	,	没有任何	可以	告诉	,	尽管	,	下列的	这

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

但投篮之后，谁也说不准他是否击中了安打。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɑ:ftid] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['pɪrsɪŋ] [weɪl] [ðæt] [hæd; həd][ɑ:n] ['ʌðər]

there	was	wafted	back	to	them	the	same	piercing	wail	that	had	on	other
那里	曾是	飘散	后退	到	他们	这	相同的	冲孔	哀号	那	有	在	其他

[ə'keiʒənz] ['froʊz(ə)n][ðer; ðər] ['mæroʊ] .

occasions	frozen	their	marrow	.
场合	冷冻	他们的	骨髓	.

他们再次听到了那声刺耳的哀嚎，这哀嚎曾在其他时候让他们的骨髓都冰冷了。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [dʒeɪmz] , [hu:] [leɪ] [feɪs] ['daʊnwərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , ['tremblɪŋ]

Then	they	turned	toward	James	,	who	lay	face	downward	upon	the	ground	,	trembling
然后	他们	转向	朝向	詹姆斯	,	WHO	躺	脸	向下	之上	这	地面	,	发抖

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['eɪgju:] .

as	with	ague	.
作为	和	疟疾	.

然后他们转向詹姆斯，他脸朝下躺在地上，浑身颤抖，像得了疟疾一样。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [spi:k] ,

For	a	time	he	could	not	even	speak	,
为了	一个	时间	他	可以	不是	甚至	说话	,

有一段时间他甚至无法说话。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ri:'geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'poʊʒər] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst]

but	at	last	regained	sufficient	composure	to	tell	them	how	the	thing	must
但	在	最后的	恢复	充足的	镇定	到	告诉	他们	如何	这	事物	必须

[hæv; həv] [swu:p] ['saɪləntli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]

have	swooped	silently	upon	him	from	above	and	behind	as	the	first
有	俯冲	默默	之上	他	从	多于	和	在后面	作为	这	第一的

[ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

premonition	of	danger	he	had	received	was	when	the	long	,
预感	的	危险	他	有	已收到	曾是	什么时候	这	长的	,

但最终他还是恢复了足够的镇定，告诉他们那东西一定是悄无声息地从上方和后方袭击了他，因为他最初感觉到的危险是长长的……

['klɔ:laɪk] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'ni:θ] ['i:ðər] [ɑ:rm] .

clawlike	fingers	had	clutched	him	beneath	either	arm	.
爪状	手指	有	紧握	他	下面	任何一个	手臂	.

爪状的手指紧紧抓住了他的双臂下方。

[ɪn][ðə; ði]['meɪleɪ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃa:dʒd] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ]

In	the	melee	his	rifle	had	been	discharged	and	he	had	broken	away
在	这	近战	他的	步枪	有	到过	出院	和	他	有	破碎的	离开

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] .

at	the	same	instant	and	turned	to	defend	himself	with	the	butt	.
在	这	相同的	立即的	和	转向	到	保卫	他自己	和	这	屁股	.

混战中他的步枪走火了，他立刻挣脱开来，转身用枪托自卫。

[ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .

The	rest	they	had	seen	.
这	休息	他们	有	已见	.

其余的他们都见过了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] ['broʊkən][mæn] .

From	that	instant	James	was	an	absolutely	broken	man	.
从	那	立即的	詹姆斯	曾是	一个	绝对地	破碎的	男人	.

从那一刻起，詹姆斯彻底崩溃了。

[hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [lɪps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [du:m] [wʌz; wəz] [si:ld] ,

He	maintained	with	shaking	lips	that	his	doom	was	sealed	,
他	维持	和	摇晃	嘴唇	那	他的	厄运	曾是	密封	,

他嘴唇颤抖着，坚称自己的厄运已然注定。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]

that	**the**	**thing**	**had**	**marked**	**him**	**for**	**its**	**own**	**,**	**and**	**that**	**he**	**was**	**as**
那	这	事物	有	标记	他	为了	它是	自己的	,	和	那	他	曾是	作为

[gʊd] [æz; əz] [ded] ,

good	**as**	**dead**	**,**
好的	作为	死的	,

那东西已经盯上了他，他如同死人一般。

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑːrgjumənt][ɔːr] ['reɪləri] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

nor	**could**	**any**	**amount**	**of**	**argument**	**or**	**raillery**	**convince**	**him**	**to**	**the**	**contrary**	**.**
也不	可以	任何	数量	的	争论	或者	玩笑	说服	他	到	这	相反	.

无论怎样争论或嘲讽都无法让他改变想法。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['tɪpɪt] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] .

He	**had**	**seen**	**Tippet**	**marked**	**and**	**claimed**	**and**	**now**	**he**	**had**	**been**	**marked**	**.**
他	有	已见	披肩	标记	和	声称	和	现在	他	有	到过	标记	.

他曾亲眼目睹蒂佩特被标记并被认领，而现在他自己也被标记了。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [riː,ɪtə'reɪʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Nor	**were**	**his**	**constant**	**reiterations**	**of**	**this**	**belief**	**without**	**effect**	**upon**	**the**	**rest**	**of**
也不	是	他的	持续的	重复	的	这	信仰	没有	影响	之上	这	休息	的

[ðə; ði] ['pɑːrti] .

the	**party**	**.**
这	派对	.

他对这一信念的不断重申也对党内其他成员产生了影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越时间深渊(Out of Time's Abyss)
第2/6页

['i:v(ə)n] ['brædli] [felt] [dɪ'prest] ,
Even **Bradley** **felt** **depressed** **,**
甚至 布拉德利 毛毡 郁闷 ,

就连布拉德利都感到沮丧。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][haɪd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [ʃoʊ]
though **for** **the** **sake** **of** **the** **others** **he** **managed** **to** **hide** **it** **beneath** **a** **show**
尽管 为了 这 清酒 的 这 其他的 他 管理 到 隐藏 它 下面 一个 展示
[ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] .
of **confidence** **he** **was** **far** **from** **feeling** **.**
的 信心 他 曾是 远的 从 感觉 .

虽然为了不让其他人失望，但他还是强装出一副自信的样子，掩饰自己内心的真实感受。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['seɪbər] - [tu:θ] ['taɪgər] —
And **on** **the** **following** **day** **William** **James** **was** **killed** **by** **a** **saber** **-** **tooth** **tiger** **—**
和 在 这 下列的 天 威廉 詹姆斯 曾是 被杀 经过 一个 军刀 - 齿 老虎 —
[sep'tembər] - , - .
September **13** **,** **1916** **.**
九月 - , - .

第二天，威廉·詹姆斯被剑齿虎咬死——1916 年 9 月 13 日。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['dʒærə] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði]['stoʊni] [plæ'toʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊ] - ['lʌ]
Beneath **a** **jarrah** **tree** **on** **the** **stony** **plateau** **on** **the** **northern** **edge** **of** **the** **Sto** **-** **lu**
下面 一个 贾拉木 树 在 这 石质的 高原 在 这 北方 边缘 的 这 sto - 鲁
['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [taɪm] [fər'gɑ:t] ,
country **in** **the** **land** **that** **Time** **forgot** **,**
国家 在 这 土地 那 时间 忘了 ,

在被时间遗忘的斯托卢国北部边缘的石质高原上，一棵贾拉树下，

[hi:; hi] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [greɪv] [mɑ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['hedstoʊn] .
he **lies** **in** **a** **lonely** **grave** **marked** **by** **a** **rough** **headstone** **.**
他 谎言 在 一个 孤独 严重 标记 经过 一个 粗糙的 墓石 .

他孤零零地躺在一座坟墓里，墓碑很简陋。

['saʊθwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] ['mɑ:tʃt] [θri:] [grɪm][ænd; ənd]['saɪlənt][men] .
Southward **from** **his** **grave** **marched** **three** **grim** **and** **silent** **men** **.**
向南 从 他的 严重 行军 三 严峻 和 沉默的 男人 .

三个神情严肃、沉默寡言的男人从他的坟墓向南走去。

[tu:; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['brædli:z] ['rekənɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [nɔ:rθ]
To **the** **best** **of** **Bradley's** **reckoning** **they** **were** **some** **twenty** **-** **five** **miles** **north**
到 这 最好的 的 布拉德利的 清算 他们 是 一些 二十 - 五 英里 北
[ʌv; əv][fɔ:rt] ['daɪnəsɔ:r] ,
of **Fort** **Dinosaur** **,**
的 堡 恐龙 ,

据布拉德利估计，他们当时位于恐龙堡以北约25英里处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði][fɔ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,
and **that** **they** **might** **reach** **the** **fort** **on** **the** **following** **day** **,**
和 那 他们 可能 抵达 这 堡 在 这 下列的 天 ,

他们或许能在第二天抵达堡垒。

[ðeɪ] [plɔdid] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] ['dɑ:rknəs] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] .
they **plodded** **on** **until** **darkness** **overtook** **them** **.**
他们 蹒跚而行 在 直到 黑暗 超越 他们 .

他们艰难地跋涉，直到夜幕降临。

[wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [meɪd] [kæmp][æt; ət][læst] ;

With	comparative	safety	fifteen	miles	away	,	they	made	camp	at	last	;
和	比较	安全	十五	英里	离开	,	他们	制成	营	在	最后的	;

在距离安全地带十五英里之外，他们最终扎营休息；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][noʊ]['dʒoʊkɪŋ] .

but	there	was	no	singing	now	and	no	joking	.
但	那里	曾是	不	歌唱	现在	和	不	开玩笑	.

但现在既没有歌声，也没有玩笑。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [i:tʃ] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] ['seɪfli] [θru:] [dʒʌst] [ðɪs]

In	the	bottom	of	his	heart	each	prayed	that	they	might	come	safely	through	just	this
在	这	底部	的	他的	心	每个	祈祷	那	他们	可能	来	安全	通过	只是	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他们每个人内心深处都祈祷着，希望今晚都能平安度过。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stretʃ] ,

for	they	knew	that	during	the	morrow	they	would	make	the	final	stretch	,
为了	他们	知道	那	期间	这	明天	他们	会	制作	这	最终的	拉紧	,

因为他们知道，明天他们将迎来最后的冲刺阶段。

[jet] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] ['gru:səm]

yet	the	nerves	of	each	were	taut	with	strained	anticipation	of	what	gruesome
然而	这	神经	的	每个	是	紧绷	和	紧张	预期	的	什么	令人毛骨悚然

[θɪŋ] [maɪt] [flæp] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] ,

thing	might	flap	down	upon	them	from	the	black	sky	,
事物	可能	瓣膜	向下	之上	他们	从	这	黑色的	天空	,

然而，每个人都神经紧绷，忐忑不安地期待着会有什么可怕的东西从漆黑的天空中扑面而来。

['mɑ:rkɪŋ] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] .

marking	another	for	its	own	.
标记	其他	为了	它是	自己的	.

为自己另辟蹊径。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] ?

Who	would	be	the	next	?
WHO	会	是	这	下一个	?

下一个会是谁?

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] , [ðeɪ] [tʊk] [tɜ:rnz][æt; ət] [gɑ:rd] ,

As	was	their	custom	,	they	took	turns	at	guard	,
作为	曾是	他们的	风俗	,	他们	采取	转弯	在	警卫	,

按照惯例，他们轮流站岗。

[i:tʃ] [mæn] ['du:ɪŋ] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði][nekst] .

each	man	doing	two	hours	and	then	arousing	the	next	.
每个	男人	正在做	二	小时	和	然后	唤起	这	下一个	.

每人轮流工作两小时，然后轮到下一个人。

['breidi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][frʌm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][ten] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][sin'klɛə][frʌm; frəm][ten][tu:; tə]

Brady	had	gone	on	from	eight	to	ten	,	followed	by	Sinclair	from	ten	to
布雷迪	有	已消失	在	从	八	到	十	,	随后	经过	辛克莱	从	十	到

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

布雷迪的排名从第八位上升到第十位，辛克莱尔的排名从第十位上升到十二位。

[ðen] ['brædli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] .

then	Bradley	had	been	awakened	.
然后	布拉德利	有	到过	觉醒	.

这时，布拉德利醒了过来。

['breidi] [wʊd] [stænd][ðə; ði][læst] [gɑːrd] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [fɔːr] ,

Brady	would	stand	the	last	guard	from	two	to	four	,
布雷迪	会	站立	这	最后的	警卫	从	二	到	四	,

布雷迪将担任二号位到四号位的最后一名后卫。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [laɪt] [ɪ'nʌf]

as	they	had	determined	to	start	the	moment	that	it	became	light	enough
作为	他们	有	决定	到	开始	这	片刻	那	它	成为	光	足够的

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] .

to	insure	comparative	safety	upon	the	trail	.
到	保证	比较	安全	之上	这	踪迹	.

他们决定在天亮到足以确保旅途相对安全的时候立即出发。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ə'raʊzd] ['breidi] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [sliːp] ,

The	snapping	of	a	twig	aroused	Brady	out	of	a	dead	sleep	,
这	啪啪	的	一个	枝条	被唤醒	布雷迪	出去	的	一个	死的	睡觉	,

树枝断裂的声音把布雷迪从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	as	he	opened	his	eyes	,
和	作为	他	打开	他的	眼睛	,

当他睁开眼睛时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

he	saw	that	it	was	broad	daylight	and	that	at	twenty	paces	from	him
他	锯	那	它	曾是	广阔	日光	和	那	在	二十	步幅	从	他

[stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪən] .

stood	a	huge	lion	.
站立	一个	巨大的	狮子	.

他看到天色已亮，二十步开外站着一头巨大的狮子。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

As	the	man	sprang	to	his	feet	,	his	rifle	ready	in	his	hand	,
作为	这	男人	弹簧	到	他的	脚	,	他的	步枪	准备好	在	他的	手	,

那人猛地站起身，手里握着步枪，已经做好了射击的准备。

[sin'klɛə] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swɪft] [glæns] .

Sinclair	awoke	and	took	in	the	scene	in	a	single	swift	glance	.
辛克莱	醒来	和	采取	在	这	场景	在	一个	单身的	迅速	瞥一眼	.

辛克莱醒来，只消一眼就将眼前的景象尽收眼底。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] ['brædli] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

The	fire	was	out	and	Bradley	was	nowhere	in	sight	.
这	火	曾是	出去	和	布拉德利	曾是	无处	在	视线	.

火已经扑灭了，布拉德利也消失得无影无踪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði][men] [aɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

For	a	long	moment	the	lion	and	the	men	eyed	one	another	.
为了	一个	长的	片刻	这	狮子	和	这	男人	眼睛	一	其他	.

狮子和这些人对视了许久。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə]['faɪər] [ɪf] [ðə; ði] [biːst] ['maɪndɪd][ɪts] [oʊn] [ə'ferz] — [ðeɪ]

The	latter	had	no	mind	to	fire	if	the	beast	minded	its	own	affairs	—	they
这	后者	有	不	头脑	到	火	如果	这	兽	有思想	它是	自己的	事务	—	他们

[wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɪts] [weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;

were	only	too	glad	to	let	it	go	its	way	if	it	would	;
是	仅有的	也	高兴的	到	让	它	去	它是	方式	如果	它	会	;

如果这头野兽安分守己，后者并不打算开枪——如果它愿意，他们非常乐意让它走；

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] .

but	the	lion	was	of	a	different	mind	.
但	这	狮子	曾是	的	一个	不同的	头脑	.

但狮子却另有打算。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [teɪl] [snæpt] ['stɪfli] [ɪ'rekt] ,

Suddenly	**the**	**long**	**tail**	**snapped**	**stiffly**	**erect**	**,**
突然	这	长的	尾巴	啪啪	僵硬地	直立	,

突然，长尾巴僵硬地竖了起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [tuː] ['trɪgər] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [tuː] ['raɪfəlz]

and	**as**	**though**	**it**	**had**	**been**	**attached**	**to**	**two**	**trigger**	**fingers**	**the**	**two**	**rifles**
和	作为	尽管	它	有	到过	随附的	到	二	扳机	手指	这	二	步枪

[spoʊk] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,

spoke	**in**	**unison**	**,**
辐	在	齐声	,

仿佛两支步枪分别连接在两根食指上，它们齐声发声。

[fɔːr; fər][bəuθ] [men] [nuː] [ðɪs] ['sɪgnəl]['oʊnli] [tuː] [wel] — [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	**both**	**men**	**knew**	**this**	**signal**	**only**	**too**	**well**	**—**	**the**	**immediate**	**forerunner**	**of**	**a**
为了	两个都	男人	知道	这	信号	仅有的	也	出色地	—	这	即时	先行者	的	一个

['dedli] [tʃɑːrdʒ] .

deadly	**charge**	**.**
致命	收费	.

两人都非常清楚这个信号——这是致命冲锋的直接前兆。

[æz; əz][ðə; ði] [bruːts] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] , [hɪz; ɪz] [spaɪn] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l] ;

As	**the**	**brute's**	**head**	**had**	**been**	**raised**	**,**	**his**	**spine**	**had**	**not**	**been**	**visible**	**;**
作为	这	蛮力的	头	有	到过	提高	,	他的	脊柱	有	不是	到过	可见的	;

由于那畜生的头抬起来了，所以他的脊椎骨是看不见的；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] .

and	**so**	**they**	**did**	**what**	**they**	**had**	**learned**	**by**	**long**	**experience**	**was**	**best**	**to**	**do**	**.**
和	所以	他们	做过	什么	他们	有	学习	经过	长的	经验	曾是	最好的	到	做	.

于是，他们采取了他们通过长期经验总结出的最好的做法。

[iːtʃ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [frʌnt] [leg] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [snæpt] [ə'lɔːft] , ['faɪərd] .

Each	**covered**	**a**	**front**	**leg**	**,**	**and**	**as**	**the**	**tail**	**snapped**	**aloft**	**,**	**fired**	**.**
每个	涵盖	一个	正面	腿	,	和	作为	这	尾巴	啪啪	高空	,	被解雇	.

每只鸟都盖住了一条前腿，尾巴猛地向上弹起，然后就发射了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [rɔːr] [ðə; ði] ['maɪti] [fleʃ] - ['iːtər] [lɜːtʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

With	**a**	**hideous**	**roar**	**the**	**mighty**	**flesh**	**-**	**eater**	**lurched**	**forward**	**to**	**the**	**ground**
和	一个	可怕	吼	这	强大的	肉	-	食客	踉跄了一下	向前	到	这	地面

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [frʌnt] [legz] ['broʊkən] .

with	**both**	**front**	**legs**	**broken**	**.**
和	两个都	正面	腿	破碎的	.

伴随着一声可怕的咆哮，这头强大的食肉怪兽踉跄着倒在地上，它的两条前腿都断了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [biːst] [tʃɑːrdʒd] — ['æftər] ,

It	**was**	**an**	**easy**	**accomplishment**	**in**	**the**	**instant**	**before**	**the**	**beast**	**charged**	**—**	**after**	**,**
它	曾是	一个	简单的	成就	在	这	立即的	前	这	兽	带电	—	后	,

在野兽发起冲锋的前一瞬间，这很容易做到——之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] - [naɪ] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːt] .

it	**would**	**have**	**been**	**well**	**-**	**nigh**	**an**	**impossible**	**feat**	**.**
它	会	有	到过	出色地	-	夜	一个	不可能的	特技	.

这几乎是不可能完成的任务。

['breidi] [stept] [kloʊz] [ɪn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Brady	**stepped**	**close**	**in**	**and**	**finished**	**him**	**with**	**a**	**shot**	**in**	**the**	**base**	**of**	**the**
布雷迪	步	关闭	在	和	完成的	他	和	一个	射击	在	这	根据	的	这

[breɪn] [lest] [hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] ['rɔːrɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [meit] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

brain	**lest**	**his**	**terrific**	**roarings**	**should**	**attract**	**his**	**mate**	**or**	**others**	**of**	**their**	**kind**	**.**
脑	免得	他的	了不起	咆哮声	应该	吸引	他的	伴侣	或者	其他的	的	他们的	种类	.

布雷迪走上前去，一枪击中了他的脑部底部，结束了他的生命，以免他那可怕的咆哮声吸引来他的伴侣或其他同类。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Then	**the**	**two**	**men**	**turned**	**and**	**looked**	**at**	**one**	**another**	**.**
然后	这	二	男人	转向	和	看起来	在	一	其他	.

然后，两人转过身，互相看了看。

" [wer] [ɪz] [luː'tenənt] ['brædli] ? " [æskt] [sin'klɛə] .

"	**Where**	**is**	**Lieutenant**	**Bradley**	**?**	**"**	**asked**	**Sinclair**	**.**
"	在哪里	是	中尉	布拉德利	?	"	问	辛克莱	.

辛克莱问道："布拉德利中尉在哪里？"

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

They	**walked**	**to**	**the**	**fire**	**.**
他们	步行	到	这	火	.

他们走向火堆。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['smoʊkɪŋ] ['embərz] [rɪ'meɪnd] .

Only	**a**	**few**	**smoking**	**embers**	**remained**	**.**
仅有的	一个	很少	吸烟	余烬	剩余	.

只剩下几缕冒着烟的余烬。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [leɪ] ['brædliːz] ['raɪf(ə)l] .

A	**few**	**feet**	**away**	**lay**	**Bradley's**	**rifle**	**.**
一个	很少	脚	离开	躺	布拉德利的	步枪	.

几英尺外就是布拉德利的步枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

There	**was**	**no**	**evidence**	**of**	**a**	**struggle**	**.**
那里	曾是	不	证据	的	一个	斗争	.

没有搏斗的痕迹。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['səːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] [twaɪs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [læst][læp]['breidi] [stuːpt]

The	**two**	**men**	**circled**	**about**	**the**	**camp**	**twice**	**and**	**on**	**the**	**last**	**lap**	**Brady**	**stooped**
这	二	男人	圈起来	关于	这	营	两次	和	在	这	最后的	膝	布雷迪	弯腰

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['faɪər] —

and	**picked**	**up**	**an**	**object**	**which**	**had**	**lain**	**about**	**ten**	**yards**	**beyond**	**the**	**fire**	**—**
和	挑选	向上	一个	目的	哪个	有	莱恩	关于	十	码	超过	这	火	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brædliːz] [kæp] .

it	**was**	**Bradley's**	**cap**	**.**
它	曾是	布拉德利的	帽	.

两人绕着营地走了两圈，最后一圈时，布雷迪弯下腰，捡起了火堆外大约十码远的一个物体——那是布拉德利的帽子。

[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

Again	**the**	**two**	**looked**	**questioningly**	**at**	**one**	**another**	**,**	**and**	**then**	**,**	**simultaneously**	**,**
再次	这	二	看起来	质疑地	在	一	其他	,	和	然后	,	同时地	,

两人再次疑惑地对视了一眼，然后，同时，

[bəuθ] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [swʌŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .

both	**pairs**	**of**	**eyes**	**swung**	**upward**	**and**	**searched**	**the**	**sky**	**.**
两个都	对	的	眼睛	摇摆	向上	和	搜索	这	天空	.

两双眼睛都向上望去，搜寻着天空。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['breidi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['brædliːz]

A	**moment**	**later**	**Brady**	**was**	**examining**	**the**	**ground**	**about**	**the**	**spot**	**where**	**Bradley's**
一个	片刻	之后	布雷迪	曾是	检查	这	地面	关于	这	点	在哪里	布拉德利的

[kæp][hæd; həd][leɪn] .

cap	**had**	**lain**	**.**
帽	有	莱恩	.

片刻之后，布雷迪正在查看布拉德利帽子掉落位置附近的地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['bærən] ,

It	**was**	**one**	**of**	**those**	**little**	**barren**	**,**
它	曾是	一	的	那些	小的	荒芜	,

那是一处偏僻的小地方，

['sændi] ['stretʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['oʊnli][ə'pɑːn] [ðɪs] ['stoʊni] [plæ'toʊ] .

sandy	stretches	that	they	had	found	only	upon	this	stony	plateau	.
沙	伸展	那	他们	有	成立	仅有的	之上	这	石质的	高原	.

他们只在这个多石的高原上发现了沙地。

['breɪdiːz] [oʊn] ['futsteps] [ʃoʊd] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [blæk] [ɪŋk] [ə'pɑːn] [waɪt] ['peɪpər] ;

Brady's	own	footsteps	showed	as	plainly	as	black	ink	upon	white	paper	;
布雷迪的	自己的	脚步声	显示	作为	显然	作为	黑色的	墨水	之上	白色的	纸	;

布雷迪自己的脚印清晰地显现出来，就像黑墨印在白纸上一样；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [fʊt] [ðæt] [hæd; həd] ['mɑːrd] [ðə; ði] [smuːð] ,

but	his	was	the	only	foot	that	had	marred	the	smooth	,
但	他的	曾是	这	仅有的	脚	那	有	受损	这	光滑的	,

但只有他的脚破坏了光滑的地面。

['wɪndswept] ['sɜːrfɪs] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ðæt] ['brædli] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [spɑːt] [ə'pɑːn]

windswept	surface	—	there	was	no	sign	that	Bradley	had	crossed	the	spot	upon
风吹拂	表面	—	那里	曾是	不	符号	那	布拉德利	有	交叉	这	点	之上

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

the	surface	of	the	ground	,
这	表面	的	这	地面	,

风吹过的地面——没有迹象表明布拉德利曾走过那里。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [kæp] [leɪ] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	his	cap	lay	well	toward	the	center	of	it	.
和	然而	他的	帽	躺	出色地	朝向	这	中心	的	它	.

然而，他的帽子却稳稳地落在了帽子的正中央。

['brɛkfəstlɪs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkən] [nəːvs] [ðə; ði] [tuː] [sə'vaɪvəz] [plʌndʒd] ['mædli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Breakfastless	and	with	shaken	nerves	the	two	survivors	plunged	madly	into	the
早餐不吃	和	和	摇晃	神经	这	二	幸存者	暴跌	疯狂地	进入	这

[lɔːŋ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] .

long	day's	march	.
长的	天	行进	.

两名幸存者没吃早餐，神经也受到了惊吓，便疯狂地投入到漫长的一天行军中。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] , [kə'reɪdʒəs] , [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [men] ;

Both	were	strong	,	courageous	,	resourceful	men	;
两个都	是	强的	,	勇敢	,	足智多谋	男人	;

他们都是强壮、勇敢、足智多谋的人；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [nɜːrv] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [iːtʃ] [felt] [ðæt]

but	each	had	reached	the	limit	of	human	nerve	endurance	and	each	felt	that
但	每个	有	达到	这	限制	的	人类	神经	耐力	和	每个	毛毡	那

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [spend] [ə'nʌðər] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['oʊpən] [ʌv; əv] [ðæt]

he	would	rather	die	than	spend	another	night	in	the	hideous	open	of	that
他	会	相当	死	比	花费	其他	夜晚	在	这	可怕	打开	的	那

['fraɪtf(ə)l] [lænd] .

frightful	land	.
可怕	土地	.

但他们都已达到人类神经耐力的极限，他们都觉得宁愿死也不愿在那可怕的土地上再待一夜。

['vɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['brædliːz] [end] ,

Vivid	in	the	mind	of	each	was	a	picture	of	Bradley's	end	,
生动	在	这	头脑	的	每个	曾是	一个	图片	的	布拉德利的	结尾	,

每个人的脑海中都清晰地浮现出布拉德利去世的画面。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['niːðər] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði]['trædʒədi] , [bəuθ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]['ɔːlmoʊst]

for	though	neither	had	witnessed	the	tragedy	,	both	could	imagine	almost
为了	尽管	两者都不	有	目击者	这	悲剧	, 两个都	可以	想象	几乎	

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

precisely	what	had	occurred	.
恰恰	什么	有	发生	.

虽然两人都没有亲眼目睹这场悲剧，但他们几乎都能准确地想象出当时发生的事情。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] — [jet] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [θɪŋ]

They	did	not	discuss	it	—	they	did	not	even	mention	it	—	yet	all	day	long	the	thing
他们	做过	不是	讨论	它	—	他们	做过	不是	甚至	提到	它	—	然而	全部	天	长的	这	事物

[wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmələr] ['pɪktʃər]

was	uppermost	in	the	mind	of	each	and	mingled	with	it	a	similar	picture
曾是	最上层	在	这	头脑	的	每个	和	混合	和	它	一个	相似的	图片

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz] ['vɪktɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːrt] ['daɪnəsɔːr] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

with	himself	as	victim	should	they	fail	to	make	Fort	Dinosaur	before	dark	.
和	他自己	作为	受害者	应该	他们	失败	到	制作	堡	恐龙	前	黑暗的	.

他们没有讨论这件事，甚至没有提及这件事，但整天，这件事都萦绕在每个人的心头，并且与他们脑海中浮现出类似的画面：如果他们在天黑之前没能到达恐龙堡，自己就会成为受害者。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] [æt; ət] ['rekləs] [spiːd] , [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðer; ðər][hændz] ,

And	so	they	plunged	forward	at	reckless	speed	,	their	clothes	,	their	hands	,
和	所以	他们	暴跌	向前	在	鲁莽	速度	,	他们的	衣服	,	他们的	双手	,

于是，他们以鲁莽的速度向前冲去，衣服、双手……

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ri'taːdiŋ] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [riːtʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə]['hɪndər][ðem; ðəm] .

their	faces	torn	by	the	retarding	underbrush	that	reached	forth	to	hinder	them	.
他们的	面孔	撕裂	经过	这	减速	草丛	那	达到	前进	到	阻碍	他们	.

它们的脸被伸向它们的、阻碍它们前进的灌木丛撕裂了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [fel] ;

Again	and	again	they	fell	;
再次	和	再次	他们	跌倒	;

他们一次又一次地跌倒；

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði] ['ʌðər]

but	be	it	to	their	credit	that	the	one	always	waited	and	helped	the	other
但	是	它	到	他们的	信用	那	这	一	总是	等待	和	帮助	这	其他

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['niːðər] ['entərd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɔːr][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	that	into	the	mind	of	neither	entered	the	thought	or	the	temptation	to
和	那	进入	这	头脑	的	两者都不	进入	这	想法	或者	这	诱惑	到

['dezərt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] — [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][fɔːrt] [tə'geðər] [ɪf] [bəuθ] [sə'vaivd] ,

desert	his	companion	—	they	would	reach	the	fort	together	if	both	survived	,
沙漠	他的	伴侣	—	他们	会	抵达	这	堡	一起	如果	两个都	幸存下来	,

但值得称赞的是，他们始终互相等待和帮助，两人都没有产生过抛弃同伴的念头或冲动——如果两人都能活下来，他们就能一起到达堡垒。

[ɔːr] ['niːðər] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	neither	would	reach	it	.
或者	两者都不	会	抵达	它	.

否则两者都无法到达那里。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [biːsts] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] ;

They	encountered	the	usual	number	of	savage	beasts	and	reptiles	;
他们	遭遇	这	通常	数字	的	野蛮的	野兽	和	爬行动物	;

他们遇到了数量与往常一样多的凶猛野兽和爬行动物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ['rekləsnəs] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

but	they	met	them	with	a	courageous	recklessness	born	of	desperation	,
但	他们	遇见	他们	和	一个	勇敢	鲁莽	出生	的	绝望	,

但他们以一种源于绝望的勇敢无畏迎战。

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ðeɪ] [tʊk] ,

and	by	virtue	of	the	very	madness	of	the	chances	they	took	,
和	经过	美德	的	这	非常	疯狂	的	这	机会	他们	采取	,

正是由于他们所采取的冒险行动的疯狂之处，

[ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ʌn'skeɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

they	came	through	unscathed	and	with	the	minimum	of	delay	.
他们	来了	通过	毫发无损	和	和	这	最低限度	的	延迟	.

他们毫发无损地抵达了目的地，而且耽搁的时间也极短。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] .

Shortly	after	noon	they	reached	the	end	of	the	plateau	.
不久	后	中午	他们	达到	这	结尾	的	这	高原	.

刚过中午，他们就到达了高原的尽头。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] .

Before	them	was	a	drop	of	two	hundred	feet	to	the	valley	beneath	.
前	他们	曾是	一个	降低	的	二	百	脚	到	这	谷	下面	.

他们面前是两百英尺深的悬崖，直落到下方的山谷。

[tuː; tə][ðə; ði][left] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

To	the	left	,	in	the	distance	,
到	这	左边	,	在	这	距离	,

左侧远处，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlənd] [siː] [ðæt] ['kʌvərz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

they	could	see	the	waters	of	the	great	inland	sea	that	covers	a	considerable
他们	可以	看	这	水	的	这	伟大的	内陆	海	那	封面	一个	大量

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər]['aɪlənd][ʌv; əv][kæ'proʊnə][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lesər]

portion	of	the	area	of	the	crater	island	of	Caprona	and	at	a	little	lesser
部分	的	这	区域	的	这	火山口	岛	的	卡普罗纳	和	在	一个	小的	较少

['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] ['spaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] [ɜ'aɪzɪŋ]

distance	to	the	south	of	the	cliffs	they	saw	a	thin	spiral	of	smoke	arising
距离	到	这	南	的	这	悬崖	他们	锯	一个	薄的	螺旋	的	抽烟	产生

[ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] .

above	the	tree	-	tops	.
多于	这	树	-	最高额	.

他们可以看到覆盖卡普罗纳火山口岛相当大一部分区域的巨大内陆海的海水，在悬崖以南稍远的地方，他们看到树梢上方升起一缕细细的螺旋状烟雾。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] — [iːtʃ] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðæt]

The	landscape	was	familiar	—	each	recognized	it	immediately	and	knew	that	that
这	景观	曾是	熟悉的	—	每个	认可	它	立即地	和	知道	那	那

['smoʊki] ['kɑːləm] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['daɪnəsɔːr] [hæd; həd] [stʊd] .

smoky	column	marked	the	spot	where	Dinosaur	had	stood	.
烟	柱子	标记	这	点	在哪里	恐龙	有	站立	.

眼前的景象似曾相识——每个人都立刻认出了它，并且知道那道烟雾柱标志着恐龙曾经站立的地方。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrt] [stɪl] [ðer; ðər] ,

Was	the	fort	still	there	,
曾是	这	堡	仍然	那里	,

那座堡垒还在吗?

[ɔːr][dɪd][ðə; ði] [smoʊk] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]

or	did	the	smoke	arise	from	the	smoldering	embers	of	the	building	they	had
或者	做过	这	抽烟	出现	从	这	闷烧	余烬	的	这	建筑	他们	有

[helpt] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] ?

helped	to	fashion	for	the	housing	of	their	party	?
帮助	到	时尚	为了	这	住房	的	他们的	派对	?

或者，烟雾是从他们参与建造的、作为他们党派住所的建筑物的余烬中冒出来的?

[huː] [kʊd; kəd] [seɪ] !
Who could say !
WHO 可以 说 !

谁能说得准呢!

['θɜːrti] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [æz; əz] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [men] [wɜːr; wər]
Thirty precious minutes that seemed as many hours to the impatient men were
三十 宝贵的 分钟 那 似乎 作为 许多 小时 到 这 不耐烦 男人 是
[kən'sʊmd] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
consumed in locating a precarious way from the summit to the base of the
消耗 在 定位 一个 岌岌可危 方式 从 这 首脑 到 这 根据 的 这
[klɪfs] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
cliffs that bounded the plateau upon the south ,
悬崖 那 有界 这 高原 之上 这 南 ,

宝贵的三十分钟，对于性急的男人们来说却仿佛漫长得像几个小时，他们花费在这三十分钟里，寻找一条从山顶到南部高原边缘悬崖底部的危险路径。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [strʌk] [ɔːf] [ə'pɑːn] ['lev(ə)l] [graʊnd] [tɔːrd] [ðer; ðər] [goʊl] .
and then once again they struck off upon level ground toward their goal .
和 然后 一次 再次 他们 击 离开 之上 等级 地面 朝向 他们的 目标 .

然后，他们再次踏上平坦的征程，朝着目标前进。

[ðə; ði]['kloʊzər] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][fɔːrt][ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ɔːl]
The closer they approached the fort the greater became their apprehension that all
这 更近 他们 接近 这 堡 这 更大的 成为 他们的 忧虑 那 全部
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] .
would not be well .
会 不是 是 出色地 .

他们越接近堡垒，就越担心情况会变得不好。

[ðeɪ] ['piktʃəd] [ðə; ði] ['bærəks] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːr][ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəni] ['mæsəkə] [ænd; ənd][ðə; ði]
They pictured the barracks deserted or the small company massacred and the
他们 如图所示 这 兵营 荒凉的 或者 这 小的 公司 大屠杀 和 这
['bɪldɪŋz] [ɪn] ['æʃɪz] .
buildings in ashes .
建筑物 在 灰烬 .

他们想象着兵营空无一人，或者小连队遭到屠杀，建筑物化为灰烬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] [θruː] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [frɪndʒ]
It was almost in a frenzy of fear that they broke through the final fringe
它 曾是 几乎 在 一个 狂热 的 害怕 那 他们 打破 通过 这 最终的 边缘
[ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][læst][ə'pɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['medoʊ] [ə; eɪ][hæf] -
of jungle and stood at last upon the verge of the open meadow a half -
的 丛林 和 站立 在 最后的 之上 这 边缘 的 这 打开 草地 一个 一半 -
[maɪl] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['daɪnəsɔːr] .
mile from Fort Dinosaur .
英里 从 堡 恐龙 .

他们几乎是在极度恐惧中突破了丛林的最后一道防线，最终站在了距离恐龙堡半英里的开阔草地的边缘。

" [lɔːrd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][sin'klɛə] .
" Lord ! " ejaculated Sinclair .
" 主 ! " 射精 辛克莱 .

“老天！”辛克莱尔惊呼道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] !
" They are still there !
" 他们 是 仍然 那里 !

它们还在那里!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈsɔbiŋ] .

"	And	he	fell	to	his	knees	,	sobbing	.
"	和	他	跌倒	到	他的	膝盖	,	啜泣	.

“然后他跪倒在地，痛哭流涕。”

[ˈbreidi] [ˈtrembld] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈsaɪlənt] [θæŋks] ,

Brady	trembled	like	a	leaf	as	he	crossed	himself	and	gave	silent	thanks	,
布雷迪	颤抖	喜欢	一个	叶子	作为	他	交叉	他自己	和	给予	沉默的	谢谢	,

布雷迪浑身颤抖，像一片树叶，他划着十字，默默地表达了感谢。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ðɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [ˈdaɪnəsɔːr] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

for	there	before	them	stood	the	sturdy	ramparts	of	Dinosaur	and	from
为了	那里	前	他们	站立	这	结实的	城墙	的	恐龙	和	从

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ɪnˈkloʊʒər] [roʊz] [ə; eɪ] [θɪn] [ˈspaɪrəl][ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

inside	the	inclosure	rose	a	thin	spiral	of	smoke	that	marked	the	location	of	the
里面	这	附件	玫瑰	一个	薄的	螺旋	的	抽烟	那	标记	这	地点	的	这

[kʊk] - [haʊs] .

cook	-	house	.
厨师	-	房子	.

因为在他们面前耸立着恐龙坚固的城墙，城墙内升起一缕细细的螺旋状烟雾，那是炊事房的位置。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] , [ðen] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] !

All	was	well	,	then	,	and	their	comrades	were	preparing	the	evening	meal	!
全部	曾是	出色地	,	然后	,	和	他们的	同志们	是	准备	这	晚上	一顿饭	!

当时一切都很顺利，他们的同伴们正在准备晚餐！

[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈklɪrɪŋ] [ðeɪ] [ˈreɪst] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːlˈredi] [ˈkʌvərd] [ɪn][ə; eɪ]

Across	the	clearing	they	raced	as	though	they	had	not	already	covered	in	a
穿过	这	清理	他们	比赛	作为	尽管	他们	有	不是	已经	涵盖	在	一个

[ˈsɪŋg(ə)l] [deɪ] [ə; eɪ] [ˈtrækləs] ,

single	day	a	trackless	,
单身的	天	一个	无轨	,

他们飞奔穿过空地，仿佛一天之内没有走过一段没有路的路似的。

[praɪˈmiːv(ə)l] [ˈkʌntri] [ðæt] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv][rɪˈkwaɪərd] [tuː] [deɪz] [baɪ] [freʃ] [ænd; ənd][ʌnˈtaiəd]

primeval	country	that	might	easily	have	required	two	days	by	fresh	and	untired
原始	国家	那	可能	容易地	有	必需的	二	天	经过	新鲜的	和	不知疲倦

[men] .

men	.
男人	.

这是一片原始地带，即使是精力充沛、不疲惫的人，也可能需要两天时间才能走完。

[wɪˈðɪn] [heilɪŋ] [ˈdɪstəns] [ðeɪ] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ˈhedz] [əˈpɪrd]

Within	hailing	distance	they	set	up	such	a	loud	shouting	that	presently	heads	appeared
之内	欢呼	距离	他们	放	向上	这样的	一个	大声	喊叫	那	目前	头部	出现

[əˈbʌv] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd] [suːn] ['ænsər] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ]

above	the	top	of	the	parapet	and	soon	answering	shouts	were	rising
多于	这	顶部	的	这	栏杆	和	很快	回答	喊叫	是	上升

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [fɔːrt] ['daɪnəsɔːr] .

from	within	Fort	Dinosaur	.
从	之内	堡	恐龙	.

在呼喊声的范围内，他们发出了如此响亮的喊叫声，以至于很快，城垛顶上就出现了人头，恐龙堡内也很快传来了回应的喊叫声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [θriː] [men] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

A	moment	later	three	men	issued	from	the	inclosure	and	came	forward	to
一个	片刻	之后	三	男人	发布	从	这	附件	和	来了	向前	到

[miːt] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrid] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪz]

meet	the	survivors	and	listen	to	the	hurried	story	of	the	eleven	eventful	days
见面	这	幸存者	和	听	到	这	慌忙	故事	的	这	十一	多事	天

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['bæriər] [klɪfs] .

since	they	had	set	out	upon	their	expedition	to	the	barrier	cliffs	.
自从	他们	有	放	出去	之上	他们的	远征	到	这	障碍	悬崖	.

片刻之后，三名男子从围栏中走出，上前与幸存者们见面，并匆匆听他们讲述自出发前往屏障悬崖探险以来，这十一天来发生的种种惊险故事。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['tɪpɪt] [ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]

They	heard	of	the	deaths	of	Tippet	and	James	and	of	the	disappearance
他们	听到	的	这	死亡人数	的	披肩	和	詹姆斯	和	的	这	消失

[ʌv; əv] [luː'tenənt] ['brædli] ,

of	Lieutenant	Bradley	,
的	中尉	布拉德利	,

他们听说了蒂佩特和詹姆斯的死讯，以及布拉德利中尉的失踪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['terər] ['setld] [ə'pɑːn] ['daɪnəsɔːr] .

and	a	new	terror	settled	upon	Dinosaur	.
和	一个	新的	恐怖	定居	之上	恐龙	.

新的恐怖降临到恐龙身上。

['oʊlsən] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [wɪð; wɪθ] ['waɪtli] [ænd; ənd] ['wɪlsn] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv]

Olson	,	the	Irish	engineer	,	with	Whitely	and	Wilson	constituted	the	remnants	of
奥尔森	,	这	爱尔兰	工程师	,	和	惠特利	和	威尔逊	构成	这	残余物	的

['daɪnəˌsɔːrz] [dɪ'fɛndɚz] ,

Dinosaur's	defenders	,
恐龙的	后卫	,

爱尔兰工程师奥尔森与惠特利和威尔逊一起，构成了恐龙捍卫者的残余力量。

[ænd; ənd][tuː; tə]['breidi][ænd; ənd][sin'klɛə] [ðeɪ] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði]['seɪliənt] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd]

and	to	Brady	and	Sinclair	they	narrated	the	salient	events	that	had
和	到	布雷迪	和	辛克莱	他们	旁白	这	显著的	活动	那	有

[træn'spaɪərd] [sɪns] ['brædli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ɑːn] [sep'tembər] 4th .

transpired	since	Bradley	and	his	party	had	marched	away	on	September	4th	.
发生了	自从	布拉德利	和	他的	派对	有	行军	离开	在	九月	4th	.

他们向布雷迪和辛克莱讲述了自布拉德利一行人于 9 月 4 日出发以来发生的重大事件。

[ðeɪ] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ækt][ʌv; əv]['bærən] ['friːdrɪk] [vɑːn] - [ænd; ənd]

They	told	them	of	the	infamous	act	of	Baron	Friedrich	von	Schoenvorts	and
他们	讲述	他们	的	这	臭名昭著的	行为	的	男爵	弗里德里希	冯	-	和

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [kruː] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði][juː] - - ,

his	German	crew	who	had	stolen	the	U	-	33	,
他的	德语	全体人员	WHO	有	被盗	这	U	-	-	,

他们告诉他们，弗里德里希·冯·舍恩沃茨男爵和他的德国船员曾犯下偷窃U-33潜艇的臭名昭著的罪行。

['breɪkɪŋ] [ðer; ðər][pə'roʊl] ,

breaking	their	parole	,
打破	他们的	言语	,

违反假释规定，

[ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] [klɪfs] [ðæt]

and	steaming	away	toward	the	subterranean	opening	through	the	barrier	cliffs	that
和	蒸煮	离开	朝向	这	地下	开幕	通过	这	障碍	悬崖	那

['kærid] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][pə'sɪfɪk] [bɪ'jɑːnd] ;

carried	the	waters	of	the	inland	sea	into	the	open	Pacific	beyond	;
携带	这	水	的	这	内陆	海	进入	这	打开	太平洋	超过	;

然后蒸汽腾腾地驶向穿过屏障悬崖的地下开口，那里是将内陆海的水引入更远处的太平洋的入口；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑʊərdli] ['ʃelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

and	of	the	cowardly	shelling	of	the	fort	.
和	的	这	胆小	炮击	的	这	堡	.

以及对要塞的懦弱炮击。

[ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [mɪs] [lɑː] [ruː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] 11th ,

They	told	of	the	disappearance	of	Miss	La	Rue	in	the	night	of	September	11th	,
他们	讲述	的	这	消失	的	错过	拉	后悔	在	这	夜晚	的	九月	11th	,

他们讲述了拉鲁小姐在9月11日晚失踪的事件。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['boʊən] ['tailə][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə'kʌmpənid] ['oʊnli]

and	of	the	departure	of	Bowen	Tyler	in	search	of	her	,	accompanied	only
和	的	这	离开	的	鲍文	泰勒	在	搜索	的	她	,	伴随	仅有的

[baɪ][hɪz; ɪz] ['erdeɪl] , [nɑːbz] .

by	his	Airedale	,	Nobs	.
经过	他的	艾尔代尔犬	,	旋钮	.

还有鲍文·泰勒出发寻找她的故事，他只有自己的爱尔代尔犬诺布斯陪伴。

[ðʌs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n]['ælaɪz][ænd; ənd][naɪn]['dʒɜːmənz] [ðæt] [hæd; həd]

Thus	of	the	original	party	of	eleven	Allies	and	nine	Germans	that	had
因此	的	这	原来的	派对	的	十一	盟国	和	九	德国人	那	有

['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] - - [wen] [ʃiː; ʃi] [left] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːtərz]['æftər][hɜːr; hər]

constituted	the	company	of	the	U	-	33	when	she	left	English	waters	after	her
构成	这	公司	的	这	U	-	-	什么时候	她	左边	英语	水	后	她

['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌg] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [faɪv] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]

capture	by	the	crew	of	the	English	tug	there	were	but	five	now	to	be
捕获	经过	这	全体人员	的	这	英语	拖船	那里	是	但	五	现在	到	是

[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][æt; ət] [fɔːrt] ['daɪnəsɔːr] .

accounted	for	at	Fort	Dinosaur	.
已记录	为了	在	堡	恐龙	.

因此，当 U-33 号潜艇被英国拖船的船员俘获后离开英国水域时，最初由 11 名盟军士兵和 9 名德国士兵组成的艇员队伍，如今在恐龙堡只剩下 5 人了。

['bensn] , ['tɪpɪt] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

Benson	,	Tippet	,	James	,	and	one	of	the	Germans	were	known	to	be	dead	.
本森	,	披肩	,	詹姆斯	,	和	一	的	这	德国人	是	已知	到	是	死的	.

已知本森、蒂佩特、詹姆斯和一名德国人已经死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] ['brædli] ,

It	was	assumed	that	Bradley	,
它	曾是	假定	那	布拉德利	,

人们认为布拉德利，

['tailə][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'kʌmd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['denɪzənz]

Tyler	and	the	girl	had	already	succumbed	to	some	of	the	savage	denizens
泰勒	和	这	女孩	有	已经	屈服了	到	一些	的	这	野蛮的	居民

[ʌv; əv] - ,

of	Caspak	,
的	-	,

泰勒和那个女孩已经落入了卡斯帕克一些野蛮居民的手中。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ˌʌn'noʊn] ,

while	the	fate	of	the	Germans	was	equally	unknown	,
尽管	这	命运	的	这	德国人	曾是	同样地	未知	,

而德国人的命运同样未知。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['redɪli] [biː; bi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

though	it	might	readily	be	believed	that	they	had	made	good	their	escape	.
尽管	它	可能	容易	是	相信	那	他们	有	制成	好的	他们的	逃脱	.

尽管人们很容易相信他们已经成功逃脱。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]['æmp(ə)l][taɪm][tu:; tə][prə'vɪʒ(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ri'fainiŋ][ʌv; əv]

They	had	had	ample	time	to	provision	the	ship	and	the	refining	of
他们	有	有	充足	时间	到	条款	这	船	和	这	精制	的

[ðə; ði] [kru:d] [ɔɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] [ðem; ðəm]

the	crude	oil	they	had	discovered	north	of	the	fort	could	have	insured	them
这	原油	油	他们	有	发现	北	的	这	堡	可以	有	投保人	他们

[æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] .

an	ample	supply	to	carry	them	back	to	Germany	.
一个	充足	供应	到	携带	他们	后退	到	德国	.

他们有充足的时间为船只储备物资，而且他们在要塞北部发现的原油提炼后，本可以确保他们有足够的物资返回德国。

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:]

Chapter	2
章	2

第二章

[wen] ['brædli] [went] [ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [sep'tembər] 14th ,

When	Bradley	went	on	guard	at	midnight	,	September	14th	,
什么时候	布拉德利	去	在	警卫	在	午夜	,	九月	14th	,

9月14日午夜，布拉德利开始值班。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]

his	thoughts	were	largely	occupied	with	rejoicing	that	the	night	was	almost
他的	想法	是	很大程度上	占领	和	欢欣鼓舞	那	这	夜晚	曾是	几乎

[spent] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['mɪshæp][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wʊd] ['daʊtləs] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l]

spent	without	serious	mishap	and	that	the	morrow	would	doubtless	see	them	all
花费	没有	严肃的	意外	和	那	这	明天	会	毫无疑问	看	他们	全部

['seɪfli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][fɔ:rt] ['daɪnəsɔ:r] .

safely	returned	to	Fort	Dinosaur	.
安全	返回	到	堡	恐龙	.

他满脑子想的都是庆幸这一夜几乎平安无事地过去了，而且明天他们肯定都能安全返回恐龙堡。

[ðə; ði] ['hoʊpflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [baɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	hopefulness	of	his	mood	was	tinged	with	sorrow	by	recollection	of	the
这	希望	的	他的	情绪	曾是	带点色调	和	悲哀	经过	回忆	的	这

[tu:] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [hu:] [leɪ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd]

two	members	of	his	party	who	lay	back	there	in	the	savage	wilderness	and
二	成员	的	他的	派对	WHO	躺	后退	那里	在	这	野蛮的	荒野	和

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hoʊmkʌmɪŋ] .

for	whom	there	would	never	again	be	a	homecoming	.
为了	谁	那里	会	绝不	再次	是	一个	返校节	.

他的心情中带着一丝希望，但同时也夹杂着悲伤，因为他想起了躺在荒野深处的两名同伴，他们再也回不来了。

[noʊ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [ɪl] [kæst] [glu:m] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][fɔ:r; fər]

No	premonition	of	impending	ill	cast	gloom	over	his	anticipations	for
不	预感	的	即将到来的	患病的	投掷	愁云	超过	他的	预期	为了

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

the	coming	day	,
这	未来	天	,

没有丝毫不祥的预感，他的期待并未因此蒙上阴影。

[fɔ:r; fər] ['brædli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] ['pɑ:səb(ə)l]

for	Bradley	was	a	man	who	,	while	taking	every	precaution	against	possible
为了	布拉德利	曾是	一个	男人	WHO	,	尽管	采取	每一个	预防	反对	可能的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

因为布拉德利是一个在采取一切预防措施以避免潜在危险的同时，

[pər'mɪtɪd] [noʊ] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] [tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .

permitted	**no**	**gloomy**	**forebodings**	**to**	**weigh**	**down**	**his**	**spirit**	**.**
允许	不	阴沉	不祥的预感	到	称重	向下	他的	精神	.

他不允许任何悲观的预兆影响他的心情。

[wen] ['deɪndʒər] ['θretnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fər'evər] ['kɔrtɪŋ]

When	**danger**	**threatened**	**,**	**he**	**was**	**prepared**	**;**	**but**	**he**	**was**	**not**	**forever**	**courting**
什么时候	危险	威胁	,	他	曾是	准备	;	但	他	曾是	不是	永远	求爱

[dɪ'zæstər] ,

disaster	**,**
灾难	,

当危险来临时，他做好了准备；但他并非永远都在自寻死路。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**so**	**it**	**was**	**that**	**when**	**about**	**one**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**of**	**the**
和	所以	它	曾是	那	什么时候	关于	一	点钟	在	这	早晨	的	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ,

fifteenth	**,**
第十五	,

于是，大约在十五日凌晨一点钟的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [wɪŋz] [ˌoʊvər'hed] ,

he	**heard**	**the**	**dismal**	**flapping**	**of**	**giant**	**wings**	**overhead**	**,**
他	听到	这	惨淡	扑	的	巨大的	翅膀	开销	,

他听到头顶传来巨大翅膀令人沮丧的扑扇声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [sər'praɪzd] [nɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət]['aɪdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'tæk] [hiː; hi]

he	**was**	**neither**	**surprised**	**nor**	**frightened**	**but**	**idly**	**prepared**	**for**	**an**	**attack**	**he**
他	曾是	两者都不	惊讶	也不	害怕	但	闲散地	准备	为了	一个	攻击	他

[hæd; həd] [noʊn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

had	**known**	**might**	**reasonably**	**be**	**expected**	**.**
有	已知	可能	合理	是	预期的	.

他既不感到惊讶也不害怕，而是漫不经心地做好了应对袭击的准备，因为他知道袭击是有可能发生的。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [loʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	**sound**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**the**	**south**	**,**	**and**	**presently**	**,**	**low**	**above**	**the**
这	声音	似乎	到	来	从	这	南	,	和	目前	,	低的	多于	这

[triːz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

trees	**in**	**that**	**direction**	**,**
树木	在	那	方向	,

声音似乎来自南方，很快，就从那个方向的树梢上方低低地传来。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ][dɪm] , ['ʃædoʊi] [fɔːrm] ['sɜːrklɪŋ] ['sloʊli] [ə'baʊt] .

the	**man**	**made**	**out**	**a**	**dim**	**,**	**shadowy**	**form**	**circling**	**slowly**	**about**	**.**
这	男人	制成	出去	一个	暗淡	,	阴暗的	形式	盘旋	缓慢地	关于	.

那人隐约看到一个模糊的影子在缓缓地绕着他转。

['brædli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

Bradley	**was**	**a**	**brave**	**man**	**,**
布拉德利	曾是	一个	勇敢的	男人	,

布拉德利是个勇敢的人。

[jet] [soʊ] [kiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [en'dʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [saʊnd]

yet	**so**	**keen**	**was**	**the**	**feeling**	**of**	**revulsion**	**engendered**	**by**	**the**	**sight**	**and**	**sound**
然而	所以	敏锐的	曾是	这	感觉	的	厌恶	产生的	经过	这	视线	和	声音

[ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] ,

of	**that**	**grim**	**,**
的	那	严峻	,

然而，看到和听到那可怕的景象和声音所引起的厌恶感却如此强烈，

[ʌn'kæni] [ʃeɪp] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [ðə; ði] ['gu:sˌfleʃ] [raɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

uncanny	shape	that	he	distinctly	felt	the	gooseflesh	rise	over	the	surface	of	his
不可思议	形状	那	他	明显地	毛毡	这	鸡皮疙瘩	上升	超过	这	表面	的	他的

['bɑ:di] ,

body	,
身体	,

那诡异的形状让他清晰地感觉到身上起了鸡皮疙瘩。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hi:; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ] [æn; ən]

and	it	was	with	difficulty	that	he	refrained	from	following	an
和	它	曾是	和	困难	那	他	克制	从	下列的	一个

[ɪn'stɪŋktɪv] [ɜ:rdʒ] [tu:; tə] ['faɪər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [ɪn'tru:dər] .

instinctive	urge	to	fire	upon	the	nocturnal	intruder	.
本能	敦促	到	火	之上	这	夜	入侵者	.

他费了好大劲才克制住想要向夜间闯入者开枪的本能冲动。

['betər] ,

Better	,
更好的	,

更好的，

[fɑ:r] ['betər] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [hi:; hi] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'mænd] [ʌv; əv]

far	better	would	it	have	been	had	he	given	in	to	the	insistent	demand	of
远的	更好的	会	它	有	到过	有	他	给定	在	到	这	坚持	要求	的

[hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] ['mentər] ;

his	subconscious	mentor	;
他的	潜意识	导师	;

如果他听从了潜意识导师的坚持要求，结果会好得多；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [fə'nætɪkl] [əb'seʃn] [tu:; tə] [seɪv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [pru:vd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] ,

but	his	almost	fanatical	obsession	to	save	ammunition	proved	now	his	undoing	,
但	他的	几乎	狂热的	痴迷	到	节省	弹药	已证实	现在	他的	撤销	,

但他近乎狂热的节约弹药的执念，最终却成了他的致命弱点。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sɜ:rklɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]

for	while	his	attention	was	riveted	upon	the	thing	circling	before	him	and
为了	尽管	他的	注意力	曾是	铆接	之上	这	事物	盘旋	前	他	和

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [wɪŋz] ,

while	his	ears	were	filled	with	the	beating	of	its	wings	,
尽管	他的	耳朵	是	已填	和	这	殴打	的	它是	翅膀	,

因为当他的注意力完全集中在盘旋在他面前的东西上，当他的耳朵里充满它翅膀拍打的声音时，

[ðer; ðər] [swu:p] ['saɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [wɪrd] [ænd; ənd]

there	swooped	silently	out	of	the	black	night	behind	him	another	weird	and
那里	俯冲	默默	出去	的	这	黑色的	夜晚	在后面	他	其他	诡异的	和

['goʊstli] [ʃeɪp] .

ghostly	shape	.
幽灵般的	形状	.

在他身后，一个怪异的幽灵般的身影悄无声息地从漆黑的夜空中掠过。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [hju:dʒ] [wɪŋz] ['pɑ:rtli] [kloʊzd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [daɪv] [ænd; ənd] [ɪts] [waɪt] [roʊb] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ɪts]

With	its	huge	wings	partly	closed	for	the	dive	and	its	white	robe	fluttering	in	its
和	它是	巨大的	翅膀	部分	关闭	为了	这	潜水	和	它是	白色的	长袍	飘动	在	它是

[weɪk] ,

wake	,
唤醒	,

它巨大的翅膀半合着，准备俯冲，白色的羽衣在身后飘动。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

the	apparition	swooped	down	upon	the	Englishman	.
这	幻影	俯冲	向下	之上	这	英国人	.

那幽灵突然向英国人扑来。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [strʌk] ['brædli] [bɪ'twiːn]

So	great	was	the	force	of	the	impact	when	the	thing	struck	Bradley	between
所以	伟大的	曾是	这	力量	的	这	影响	什么时候	这	事物	击	布拉德利	之间

[ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][hæf] [stʌnd] .

the	shoulders	that	the	man	was	half	stunned	.
这	肩膀	那	这	男人	曾是	一半	目瞪口呆	.

那东西击中布拉德利双肩之间时，冲击力之大，令他几乎晕厥过去。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ;

His	rifle	flew	from	his	grasp	;
他的	步枪	飞翔	从	他的	抓牢	;

他的步枪从手中飞了出去；

[hiː; hi] [felt] ['klɔːlaɪk] ['tælən] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [siːz] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [swiːp]

he	felt	clawlike	talons	of	great	strength	seize	him	beneath	his	arms	and	sweep
他	毛毡	爪状	利爪	的	伟大的	力量	抢占	他	下面	他的	武器	和	扫

[hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

him	off	his	feet	;
他	离开	他的	脚	;

他感到一双利爪抓住了他的双臂，将他举了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [roʊz] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	then	the	thing	rose	swiftly	with	him	,
和	然后	这	事物	玫瑰	迅速地	和	他	,

然后那东西就随着他迅速升了起来。

[soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [bloʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [æz; əz]

so	swiftly	that	his	cap	was	blown	from	his	head	by	the	rush	of	air	as
所以	迅速地	那	他的	帽	曾是	吹	从	他的	头	经过	这	匆忙	的	空气	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ræpɪdli] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪŋki] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

he	was	borne	rapidly	upward	into	the	inky	sky	and	the	cry	of	warning	to
他	曾是	出生	快速	向上	进入	这	墨色	天空	和	这	哭	的	警告	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

his	companions	was	forced	back	into	his	lungs	.
他的	同伴	曾是	强制	后退	进入	他的	肺	.

速度之快，以至于他的帽子被气流吹飞，他被迅速带向漆黑的天空，向同伴发出的警告呼喊声也被压回了肺里。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wiːld] [ɪ'miːdiətli] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [dʒɔɪnd] [baɪ]

The	creature	wheeled	immediately	toward	the	east	and	was	at	once	joined	by
这	生物	带轮子的	立即地	朝向	这	东方	和	曾是	在	一次	加入	经过

[ɪts] ['feloʊ] ,

its	fellow	,
它是	同伴	,

那生物立刻转向东方，它的同伴也随即加入进来。

[huː] ['səːkld][ðem; ðəm] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

who	circled	them	once	and	then	fell	in	behind	them	.
WHO	圈起来	他们	一次	和	然后	跌倒	在	在后面	他们	.

他们绕着他们转了一圈，然后跟在他们后面。

['brædli] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['strætədʒi] [ðæt] [ðə; ði] [per] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Bradley	now	realized	the	strategy	that	the	pair	had	used	to	capture	him	and
布拉德利	现在	已实现	这	战略	那	这	一对	有	用过的	到	捕获	他	和

[æt; ət][wʌns] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ['biːɪŋs] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd]

at	once	concluded	that	he	was	in	the	power	of	reasoning	beings	closely	related
在	一次	结束	那	他	曾是	在	这	力量	的	推理	生物	密切	有关的

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	the	human	race	if	not	actually	of	it	.
到	这	人类	种族	如果	不是	实际上	的	它	.

布拉德利现在意识到了那两人用来抓住他的策略，并立即得出结论：他落入了与人类密切相关的理性生物手中，即便他并非人类。

[pæst] [ɪk'spɪrɪəns] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs]

Past	experience	suggested	that	the	great	wings	were	a	part	of	some	ingenious
过去的	经验	建议	那	这	伟大的	翅膀	是	一个	部分	的	一些	巧妙

[mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] ,

mechanical	device	,
机械的	设备	,

过去的经验表明，这些巨大的翅膀是某种精巧机械装置的一部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

for	the	limitations	of	the	human	mind	,
为了	这	限制	的	这	人类	头脑	,

由于人类思维的局限性，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [loʊθ] [tuː; tə] [ək'sept] [ɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] ,

which	is	always	loath	to	accept	aught	beyond	its	own	little	experience	,
哪个	是	总是	厌恶	到	接受	零	超过	它是自己的		小的	经验	,

它总是不愿接受超出自身狭隘经验范围的任何事物。

[wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [maɪt] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəli]

would	not	permit	him	to	entertain	the	idea	that	the	creatures	might	be	naturally
会	不是	允许	他	到	招待	这	主意	那	这	生物	可能	是	自然

[wɪŋd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ɔːrɪdʒɪn] .

winged	and	at	the	same	time	of	human	origin	.
有翅膀的	和	在	这	相同的	时间	的	人类	起源	.

不允许他去思考这些生物可能是天生有翅膀，同时又是人类创造的。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['brædli] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] ,

From	his	position	Bradley	could	not	see	the	wings	of	his	captor	,
从	他的	位置	布拉德利	可以	不是	看	这	翅膀	的	他的	俘虏者	,

从他所处的位置，布拉德利看不到俘虏他的人的翅膀。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

nor	in	the	darkness	had	he	been	able	to	examine	those	of	the	second
也不	在	这	黑暗	有	他	到过	有能力的	到	检查	那些	的	这	第二

['kriːtʃər] ['kloʊsli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːkld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

creature	closely	when	it	circled	before	him	.
生物	密切	什么时候	它	圈起来	前	他	.

在黑暗中，当第二个生物在他面前盘旋时，他也无法仔细观察它。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['telteɪl] [saʊnd] [ðæt] [wʊd]

He	listened	for	the	puff	of	a	motor	or	some	other	telltale	sound	that	would
他	听着	为了	这	噗	的	一个	发动机	或者	一些	其他	蛛丝马迹	声音	那	会

[pruːv] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] .

prove	the	correctness	of	his	theory	.
证明	这	正确性	的	他的	理论	.

他侧耳倾听发动机的轰鸣声或其他能证明其理论正确的明显声音。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑːnstənt][flæp] - [flæp] .

However	,	he	was	rewarded	with	nothing	more	than	the	constant	flap	-	flap	.
然而	,	他	曾是	奖励	和	没有什么	更多的	比	这	持续的	瓣膜	-	瓣膜	.

然而，他得到的只有无休止的拍打声。

['prez(ə)ntli] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'hed] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] ,

Presently	,	far	below	and	ahead	,	he	saw	the	waters	of	the	inland	sea	,
目前	,	远的	以下	和	前方	,	他	锯	这	水	的	这	内陆	海	,

此刻，在下方远处，他看到了内陆海的海水。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	a	moment	later	he	was	borne	over	them	.
和	一个	片刻	之后	他	曾是	出生	超过	他们	.

片刻之后，他被抬到了他们上方。

[ðen] [hɪz; ɪz]['kæptər][dɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [tuː; tə] ['brædli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

Then	his	captor	did	that	which	proved	beyond	doubt	to	Bradley	that	he	was	in
然后	他的	俘虏者	做过	那	哪个	已证实	超过	怀疑	到	布拉德利	那	他	曾是	在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [skiːm] [ʌv; əv]

the	hands	of	human	beings	who	had	devised	an	almost	perfect	scheme	of
这	双手	的	人类	生物	WHO	有	设计	一个	几乎	完美的	方案	的

['djuːplikeitiŋ] ,

duplicating	,
复制	,

然后，他的俘虏做了一件事，这件事让布拉德利确信无疑，他落入了人类手中，这些人设计了一个近乎完美的复制计划。

[mə'kænɪkli] ,

mechanically	,
机械地	,

机械方面，

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] — [ðə; ði] [θɪŋ] [spoʊk] [tuː; tə][ɪts] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

the	wings	of	a	bird	—	the	thing	spoke	to	its	companion	and	in	a	language
这	翅膀	的	一个	鸟	—	这	事物	辐	到	它是	伴侣	和	在	一个	语言

[ðæt] ['brædli] ['pɑːrʃəli] [ˌʌndər'stʊd] ,

that	Bradley	partially	understood	,
那	布拉德利	部分	理解	,

鸟的翅膀——那东西用布拉德利部分听懂的语言与它的同伴交谈。

[sɪns] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz][ʌv; əv]

since	he	recognized	words	that	he	had	learned	from	the	savage	races	of
自从	他	认可	字	那	他	有	学习	从	这	野蛮的	种族	的

-

Caspak	.
-	.

因为他认出了那些他从卡斯帕克野蛮种族那里学到的词语。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hjuːmən] ,

From	this	he	judged	that	they	were	human	,	and	being	human	,
从	这	他	评判	那	他们	是	人类	,	和	存在	人类	,

由此他判断他们是人类，而既然是人类，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['nætʃ(ə)rəl] [wɪŋz] — [fɔːr; fər] [huː] [hæd; həd]['evər] [siːn]

he	knew	that	they	could	have	no	natural	wings	—	for	who	had	ever	seen
他	知道	那	他们	可以	有	不	自然的	翅膀	—	为了	WHO	有	曾经	已见

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [soʊ] [ə'dɔrnd] !

a	human	being	so	adorned	!
一个	人类	存在	所以	装饰	!

他知道他们不可能有天生的翅膀——因为谁见过如此华丽的人呢！

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [wɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [mə'kænɪk(ə)l] .

Therefore	their	wings	must	be	mechanical	.
所以	他们的	翅膀	必须	是	机械的	.

因此，它们的翅膀一定是机械的。

[ðʌs] ['brædli] ['riːzənd] — [ðʌs] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ['riːz(ə)n] ; [nɑːt][baɪ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ;

Thus	Bradley	reasoned	—	thus	most	of	us	reason	;	not	by	what	might	be	possible	;
因此	布拉德利	有理智的	—	因此	最多	的	我们	原因	;	不是	经过	什么	可能	是	可能的	;

布拉德利就是这样推理的——我们大多数人都是这样推理的；不是根据可能发生的事情来推理的；

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] .

but	by	what	has	fallen	within	the	range	of	our	experience	.
但	经过	什么	有	倒下	之内	这	范围	的	我们的	经验	.

但仅限于我们经验范围内的事情。

[wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈkʌvərd] [hæf] [ðə; ði]

What	he	heard	them	say	was	to	the	effect	that	having	covered	half	the
什么	他	听到	他们	说	曾是	到	这	影响	那	拥有	涵盖	一半	这

[ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈbɜːrd(ə)n] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

distance	the	burden	would	now	be	transferred	from	one	to	the	other	.
距离	这	负担	会	现在	是	转移	从	一	到	这	其他	.

他听到他们说，大意是既然已经走了一半的路程，现在重担就要从一个人转移到另一个人身上了。

[ˈbrædli] [ˈwʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .

Bradley	wondered	how	the	exchange	was	to	be	accomplished	.
布拉德利	想知道	如何	这	交换	曾是	到	是	完成	.

布拉德利想知道这笔交易该如何完成。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [ˈdʒaɪənt] [wɪŋz] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [wʌn]

He	knew	that	those	giant	wings	would	not	permit	the	creatures	to	approach	one
他	知道	那	那些	巨大的	翅膀	会	不是	允许	这	生物	到	方法	一

[əˈnʌðər] [ˈkloʊsli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [træns'fɜːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ;

another	closely	enough	to	effect	the	transfer	in	this	manner	;
其他	密切	足够的	到	影响	这	转移	在	这	方式	;

他知道，那巨大的翅膀会阻止这些生物彼此靠近到足以通过这种方式完成转移的距离；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	was	soon	to	discover	that	they	had	other	means	of	doing	it	.
但	他	曾是	很快	到	发现	那	他们	有	其他	方法	的	正在做	它	.

但他很快发现，他们还有其他方法可以做到这一点。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈæltɪtuːd] ,

He	felt	the	thing	that	carried	him	rise	to	a	greater	altitude	,
他	毛毡	这	事物	那	携带	他	上升	到	一个	更大的	高度	,

他感到承载他的东西上升到了更高的高度，

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [hiː; hi] [glimpst] [ˌmoʊmənˈterəli] [ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪt] - [roʊbd] [ˈfɪgjər] ; [ðen] [ðə; ði]

and	below	he	glimpsed	momentarily	the	second	white	-	robed	figure	;	then	the
和	以下	他	瞥见	片刻	这	第二	白色的	-	身着长袍	数字	;	然后	这

[ˈkriːtʃər] [əˈbʌv] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [kɔːl] ,

creature	above	sounded	a	low	call	,
生物	多于	听起来	一个	低的	称呼	,

他瞥见下方第二个身穿白袍的身影；随后，上方的生物发出低沉的叫声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈbrædli] [felt] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈtælən]

it	was	answered	from	below	,	and	instantly	Bradley	felt	the	clutching	talons
它	曾是	回答	从	以下	,	和	即刻	布拉德利	毛毡	这	紧握	利爪

[rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] ;

release	him	;
发布	他	;

回答来自下方，布拉德利立刻感到紧紧抓住他的利爪松开了他；

[ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [hiː; hi] [ˈhɜːtld] [ˈdaʊnwərd] [θruː] [speɪs] .

gasping	for	breath	,	he	hurtled	downward	through	space	.
喘息	为了	气息	,	他	猛烈撞击	向下	通过	空间	.

他气喘吁吁，向下坠入太空。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈɪnstənt] , [ˈpregnənt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] , [ˈbrædli] [fel] ; [ðen] [ˈsʌmθɪŋ]

For	a	terrifying	instant	,	pregnant	with	horror	,	Bradley	fell	;	then	something
为了	一个	恐怖	立即的	,	孕	和	恐怖	,	布拉德利	跌倒	;	然后	某物

[swuːp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] ,

swooped	for	him	from	behind	,
俯冲	为了	他	从	在后面	,

惊恐万分的一瞬间，布拉德利倒下了；然后有什么东西从他身后扑了过来。

[ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] ['tælən] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] ['daʊnwərd] [rʌʃ] [wʌz; wəz]

another	pair	of	talons	clutched	him	beneath	the	arms	,	his	downward	rush	was
其他	一对	的	利爪	紧握	他	下面	这	武器	,	他的	向下	匆忙	曾是

[tʃekt] ,

checked	,
已检查	,

另一双利爪抓住了他的腋下，阻止了他向下冲锋。

[wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

within	another	hundred	feet	,	and	close	to	the	surface	of	the	sea	he	was
之内	其他	百	脚	,	和	关闭	到	这	表面	的	这	海	他	曾是

[ə'gen] [bɔːrn] ['ʌpwərd] .

again	borne	upward	.
再次	出生	向上	.

又走了不到一百英尺，接近海面时，他又被向上托了起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] ['daiviːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːŋbɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [soʊ] [ðɪs] [greɪt] ,

As	a	hawk	dives	for	a	songbird	on	the	wing	,	so	this	great	,
作为	一个	鹰	潜水	为了	一个	鸣禽	在	这	翼	,	所以	这	伟大的	,

就像老鹰俯冲捕食飞行中的鸣禽一样，这真是太棒了。

['hjuːmən][bɜːrd] [daɪvd] [fɔːr; fər] ['brædli] .

human	bird	dived	for	Bradley	.
人类	鸟	潜水	为了	布拉德利	.

人鸟俯冲向布拉德利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət] [suːn] ['oʊvər] ,

It	was	a	harrowing	experience	,	but	soon	over	,
它	曾是	一个	令人痛心的	经验	,	但	很快	超过	,

那是一次可怕的经历，但很快就过去了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]

and	once	again	the	captive	was	being	carried	swiftly	toward	the	east	and
和	一次	再次	这	俘虏	曾是	存在	携带	迅速地	朝向	这	东方	和

[wʌt] [feɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] .

what	fate	he	could	not	even	guess	.
什么	命运	他	可以	不是	甚至	猜测	.

于是，俘虏再次被迅速押往东方，他根本无法预料自己的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][træns'fɜːr][ɪn][mɪd] - [er] [ðæt] ['brædli] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði]

It	was	immediately	following	his	transfer	in	mid	-	air	that	Bradley	made	out	the
它	曾是	立即地	下列的	他的	转移	在	中	-	空气	那	布拉德利	制成	出去	这

['ʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['aɪlənd][fɑːr] [ə'hed] ,

shadowy	form	of	a	large	island	far	ahead	,
阴暗的	形式	的	一个	大的	岛	远的	前方	,

布拉德利在空中完成转移后，立刻就看到远处有一个大岛的模糊轮廓。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

and	not	long	after	,	he	realized	that	this	must	be	the	intended	destination
和	不是	长的	后	,	他	已实现	那	这	必须	是	这	故意的	目的地

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

of	his	captors	.
的	他的	俘虏者	.

不久之后，他意识到这一定是绑架他的人的最终目的地。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][mɪ'steɪkən] .

Nor	was	he	mistaken	.
也不	曾是	他	错误	.

他的说法没错。

[θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːʒər] [hɪz; ɪz]['kæptərz] [drɑːpt]

Three	quarters	of	an	hour	from	the	time	of	his	seizure	his	captors	dropped
三	四分之一	的	一个	小时	从	这	时间	的	他的	发作	他的	俘虏者	掉落

['dʒentli][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['sɪti] [ðæt] ['hjuːmən] [aɪ] [hæd; həd]['evər] ['restɪd] [ə'pɑːn] .

gently	to	earth	in	the	strangest	city	that	human	eye	had	ever	rested	upon	.
轻轻地	到	地球	在	这	最奇怪的	城市	那	人类	眼睛	有	曾经	休息	之上	.

从他被抓获到被抓获，过了四十五分钟，他的俘虏们轻轻地降落在了人类目光所及的最陌生的城市里。

[dʒʌst][ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] [vaʊtʃ'seɪft] ['brædli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Just	a	brief	glimpse	of	his	immediate	surroundings	vouchsafed	Bradley	before	he
只是	一个	简短的	一瞥	的	他的	即时	周围环境	担保	布拉德利	前	他

[wʌz; wəz] [hwiskt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ;

was	whisked	into	the	interior	of	one	of	the	buildings	;
曾是	搅拌	进入	这	内部的	的	一	的	这	建筑物	;

布拉德利只匆匆瞥了一眼周围的环境，就被带进了其中一栋建筑物的内部；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənteri] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd]

but	in	that	momentary	glance	he	saw	strange	piles	of	stone	and	wood	and
但	在	那	瞬间	瞥一眼	他	锯	奇怪的	堆	的	石头	和	木头	和

[mʌd] ['fæʃnd] ['ɪntuː] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] ,

mud	fashioned	into	buildings	of	all	conceivable	sizes	and	shapes	,
泥	造型	进入	建筑物	的	全部	可以想象的	尺寸	和	形状	,

但就在那一瞬间，他看到一堆堆奇形怪状的石头、木头和泥土堆成了各种大小和形状的建筑物。

['sʌmtaɪmz] [paɪld] [haɪ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , ['sʌmtaɪmz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][æn; ən]['oʊpən]

sometimes	piled	high	on	top	of	one	another	,	sometimes	standing	alone	in	an	open
有时	堆积	高的	在	顶部	的	一	其他	,	有时	常设	独自的	在	一个	打开

[kɔːrt] - [wei] ,

court	-	way	,
法庭	-	方式	,

有时高高堆叠在一起，有时单独矗立在露天的庭院里。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [dʒæmd] [tə'geðər] ,

but	usually	crowded	and	jammed	together	,
但	通常	挤	和	卡住	一起	,

但通常拥挤不堪，挤在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [striːts] [ɔːr] ['æliz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɪtʃ]

so	that	there	were	no	streets	or	alleys	between	them	other	than	a	few	which
所以	那	那里	是	不	街道	或者	小巷	之间	他们	其他	比	一个	很少	哪个

['endɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .

ended	almost	as	soon	as	they	began	.
结束	几乎	作为	很快	作为	他们	开始	.

因此，除了少数几条几乎刚开始就结束的街道或小巷外，它们之间没有任何街道或小巷。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɔːˌweɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːfs] ,

The	principal	doorways	appeared	to	be	in	the	roofs	,
这	主要的	门口	出现	到	是	在	这	屋顶	,

主要入口似乎位于屋顶上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] ['brædli] [wʌz; wəz] [ɪn'dʌktid] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]

and	it	was	through	one	of	these	that	Bradley	was	inducted	into	the	dark
和	它	曾是	通过	一	的	这些	那	布拉德利	曾是	入选	进入	这	黑暗的

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - ['siːld] [ruːm] .

interior	of	a	low	-	ceiled	room	.
内部的	的	一个	低的	-	天花板	房间	.

正是通过其中之一，布拉德利被带入了一间低矮房间的黑暗深处。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['rʌfli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [θɪk] [mæt] ,

Here	he	was	pushed	roughly	into	a	corner	where	he	tripped	over	a	thick	mat	,
这里	他	曾是	推动	大致	进入	一个	角落	在哪里	他	绊倒了	超过	一个	厚的	垫	,

他被粗暴地推到角落里，结果被厚厚的垫子绊倒了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz]['kæptərz] [left] [hɪm; ɪm] .

and	there	his	captors	left	him	.
和	那里	他的	俘虏者	左边	他	.

于是，他的俘虏们把他丢在那里。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	heard	them	moving	about	in	the	darkness	for	a	moment	,
他	听到	他们	移动	关于	在	这	黑暗	为了	一个	片刻	,

他听到他们在黑暗中走动了一会儿。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][lɑːrdʒ] ['luːmɪnəs] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	several	times	he	saw	their	large	luminous	eyes	glowing	in	the	dark	.
和	一些	时代	他	锯	他们的	大的	发光的	眼睛	发光	在	这	黑暗的	.

他曾多次看到它们硕大的眼睛在黑暗中闪闪发光。

['faɪnəli] , [ðiːz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['saɪləns] ['reɪnd] ,

Finally	,	these	disappeared	and	silence	reigned	,
最后	,	这些	消失	和	沉默	统治	,

最终，这一切都消失了，寂静笼罩着一切。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən]

broken	only	by	the	breathing	of	the	creature	which	indicated	to	the	Englishman
破碎的	仅有的	经过	这	呼吸	的	这	生物	哪个	表明的	到	这	英国人

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] .

that	they	were	sleeping	somewhere	in	the	same	apartment	.
那	他们	是	睡眠	某处	在	这	相同的	公寓	.

只有那生物的呼吸声打破了寂静，这让英国人意识到，它们正睡在同一间公寓的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ]

It	was	now	evident	that	the	mat	upon	the	floor	was	intended	for	sleeping
它	曾是	现在	明显	那	这	垫	之上	这	地面	曾是	故意的	为了	睡眠

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rʌf] [ʃʌv] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

purposes	and	that	the	rough	shove	that	had	sent	him	to	it	had
目的	和	那	这	粗糙的	推	那	有	发送	他	到	它	有

[bɪn] [ə; eɪ] [ruːd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'poʊz] .

been	a	rude	invitation	to	repose	.
到过	一个	粗鲁的	邀请	到	休息	.

现在很明显，地板上的垫子是用来睡觉的，而把他粗暴地推到垫子上，其实是在粗鲁地邀请他休息。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]

After	taking	stock	of	himself	and	finding	that	he	still	had	his	pistol	and
后	采取	库存	的	他自己	和	寻找	那	他	仍然	有	他的	手枪	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

他清点了一下自己身上的物品，发现自己还带着手枪和弹药。

[sʌm; səm] [mætʃɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ] , [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪzər] ,

some	matches	,	a	little	tobacco	,	a	canteen	full	of	water	and	a	razor	,
一些	比赛	,	一个	小的	烟草	,	一个	食堂	满的	的	水	和	一个	剃刀	,

一些火柴、一点烟草、一壶水和一把剃须刀

['brædli] [meɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə'pɑːn][ðə; ði][mæt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] ,

Bradley	made	himself	comfortable	upon	the	mat	and	was	soon	asleep	,
布拉德利	制成	他自己	舒服的	之上	这	垫	和	曾是	很快	睡着了	,

布拉德利在垫子上找了个舒服的姿势，很快就睡着了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'temptɪd] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪ'ðaʊt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

knowing	that	an	attempted	escape	in	the	darkness	without	knowledge	of	his
会心	那	一个	尝试过	逃脱	在	这	黑暗	没有	知识	的	他的

[sə'raʊndɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] ['feɪljər] .

surroundings	would	be	predoomed	to	failure	.
周围环境	会	是	注定失败	到	失败	.

他知道，在对周围环境一无所知的情况下，试图在黑暗中逃跑注定会失败。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] ,

When	he	awoke	,	it	was	broad	daylight	,
什么时候	他	醒来	,	它	曾是	广阔	日光	,

他醒来时，已是大白天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌb] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə]

and	the	sight	that	met	his	eyes	made	him	rub	them	again	and	again	to
和	这	视线	那	遇见	他的	眼睛	制成	他	擦	他们	再次	和	再次	到

[ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dri:miŋ] .

assure	himself	that	they	were	really	open	and	that	he	was	not	dreaming	.
保证	他自己	那	他们	是	真的	打开	和	那	他	曾是	不是	做梦	.

映入眼帘的景象让他不停地揉眼睛，以确认自己真的睁开了眼睛，而不是在做梦。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [ʃæft] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] [pɔ:d] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv]

A	broad	shaft	of	morning	light	poured	through	the	open	doorway	in	the	ceiling	of
一个	广阔	轴	的	早晨	光	倾倒	通过	这	打开	门口	在	这	天花板	的

[ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [fi:t] [skwer] ,

the	room	which	was	about	thirty	feet	square	,
这	房间	哪个	曾是	关于	三十	脚	正方形	,

清晨的一束阳光透过房间天花板上敞开的门洞倾泻而入，房间大约是三十英尺见方。

[ɔ:r] ['rʌfli] [skwer] , ['bi:ɪŋ] [ɪ'regjələr] [ɪn] [ʃeɪp] , [wʌn] [saɪd] ['kə:viŋ] ['aʊtwərd] ,

or	roughly	square	,	being	irregular	in	shape	,	one	side	curving	outward	,
或者	大致	正方形	,	存在	不规律的	在	形状	,	一	边	弯曲	向外	,

或者大致呈正方形，形状不规则，一侧向外弯曲，

[ə'nʌðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dentɪd] [baɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ]

another	being	indented	by	what	might	have	been	the	corner	of	another	building
其他	存在	缩进	经过	什么	可能	有	到过	这	角落	的	其他	建筑

['dʒʌtɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

jutting	into	it	,
突出	进入	它	,

另一处凹陷处可能是被另一栋建筑物的拐角突出到其中造成的。

[ə'nʌðər] ['ælkəʊv] [baɪ] [θri:] [saɪdz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:ktəgɑ:n] , [waɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rpənti:n]

another	alcoved	by	three	sides	of	an	octagon	,	while	the	fourth	was	serpentine
其他	壁龛	经过	三	侧面	的	一个	八边形	,	尽管	这	第四	曾是	蛇形

[ɪn] ['kɑ:ntʊr] .

in	contour	.
在	轮廓	.

另一个壁龛由八边形的三条边构成，而第四个壁龛的轮廓呈蛇形。

[tu:] ['wɪndoʊz] [let] [ɪn] [mɔ:r] ['deɪlaɪt] , [waɪl] [tu:] [dɔ:z] ['evɪdəntli] [geɪv] ['ɪngres] [tu:; tə] ['ʌðər]

Two	windows	let	in	more	daylight	,	while	two	doors	evidently	gave	ingress	to	other
二	视窗	让	在	更多的	日光	,	尽管	二	门	显然	给予	入口	到	其他

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

两扇窗户让更多自然光进入室内，而两扇门显然通往其他房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] ['siːld] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] , ['naɪsli] ['fɪtɪd] [ænd; ənd]

The	walls	were	partially	ceiled	with	thin	strips	of	wood	,	nicely	fitted	and
这	墙壁	是	部分	天花板	和	薄的	条状物	的	木头	,	很好	适配	和

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

墙壁部分被细木条覆盖，安装和打磨得非常精致。

['pɑːrʃəli] ['plæstərd] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] , ['woʊv(ə)n] [klɔːθ] .

partially	plastered	and	the	rest	covered	with	a	fine	,	woven	cloth	.
部分	粉刷过的	和	这	休息	涵盖	和	一个	美好的	,	编织	布	.

部分墙面抹灰，其余部分覆盖着精细的编织布。

['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] [biːsts] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['eni] ['juːnɪfɔːrm]

Figures	of	reptiles	and	beasts	were	painted	without	regard	to	any	uniform
数据	的	爬行动物	和	野兽	是	绘	没有	看待	到	任何	制服

[skiːm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

scheme	here	and	there	upon	the	walls	.
方案	这里	和	那里	之上	这	墙壁	.

墙上到处都画着爬行动物和野兽的图案，没有任何统一的图案样式。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪn'geɪdʒd] ['kɑːləmz] [set] ['ɪntuː]

A	striking	feature	of	the	decorations	consisted	of	several	engaged	columns	set	into
一个	引人注目	特征	的	这	装饰	由……组成	的	一些	已订婚的	列	放	进入

[ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət][noʊ] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

the	walls	at	no	regular	intervals	,
这	墙壁	在	不	常规的	间隔	,

装饰的一个显著特点是，墙壁上镶嵌着几根不规则间隔的立柱。

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] [iːtʃ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] [ðə; ði]['kreɪniəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði]

the	capitals	of	each	supporting	a	human	skull	the	cranium	of	which	touched	the
这	首都	的	每个	支持	一个	人类	颅骨	这	颅骨	的	哪个	感动	这

['siːlɪŋ] ,

ceiling	,
天花板	,

每个柱顶都支撑着一个人头骨，头骨的顶部触及天花板。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ðiːz] [grɪm] [rɪ'maɪndəz] ['iːðər] [ʌv; əv]

as	though	the	latter	was	supported	by	these	grim	reminders	either	of
作为	尽管	这	后者	曾是	有	经过	这些	严峻	提醒	任何一个	的

[dɪ'pɑːrtɪd] ['relətɪvz] [ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['traɪb(ə)l] [raɪt] — ['brædli] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] ['wʌndər]

departed	relatives	or	of	some	hideous	tribal	rite	—	Bradley	could	not	but	wonder
已离开	亲属	或者	的	一些	可怕	部落	仪式	—	布拉德利	可以	不是	但	想知道

[wɪtʃ] .

which	.
哪个	.

仿佛后者是由这些令人不寒而栗的回忆所支撑的，这些回忆要么是逝去的亲人，要么是某种可怕的部落仪式——布拉德利不禁想知道究竟是哪一种。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gretɪst] ['wʌndər] — [noʊ] ,

Yet	it	was	none	of	these	things	that	filled	him	with	greatest	wonder	—	no	,
然而	它	曾是	没有任何	的	这些	事物	那	已填	他	和	最	想知道	—	不	,

然而，最令他感到惊奇的却都不是这些——不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

it	was	the	figures	of	the	two	creatures	that	had	captured	him	and
它	曾是	这	数据	的	这	二	生物	那	有	捕获	他	和

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] .

brought	him	hither	.
带来	他	这里	.

正是那两个生物的身影抓住了他，把他带到了这里。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [staʊt] [poʊl] [əˈbaʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] [ræn] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli]

At	one	end	of	the	room	a	stout	pole	about	two	inches	in	diameter	ran	horizontally
在	一	结尾	的	这	房间	一个	肥硕	极	关于	二	英寸	在	直径	跑	水平方向

[frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [sʌm; səm] [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] ,

from	wall	to	wall	some	six	or	seven	feet	from	the	floor	,
从	墙	到	墙	一些	六	或者	七	脚	从	这	地面	,

房间的一端有一根粗壮的杆子，直径约两英寸，水平地从一面墙延伸到另一面墙，离地面大约六七英尺高。

[ɪts] [ˈɛndz] [sɪˈkjʊrli] [set] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] .

its	ends	securely	set	in	two	of	the	columns	.
它是	结束	安全地	放	在	二	的	这	列	.

它的两端牢牢地固定在两根柱子上。

[ˈhæŋɪŋ] [baɪ] [ðer; ðər] [niːz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɜːrtʃ] ,

Hanging	by	their	knees	from	this	perch	,
绞刑	经过	他们的	膝盖	从	这	栖息	,

它们用膝盖倒挂在这个栖木上，

[ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ræpt] [ɪn] [ðer; ðər] [hjuːdʒ] [wɪŋz] ,

their	heads	downward	and	their	bodies	wrapped	in	their	huge	wings	,
他们的	头部	向下	和	他们的	身体	包装	在	他们的	巨大的	翅膀	,

它们头低垂，身体裹在巨大的翅膀里。

[slept] [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] — [laɪk] [tuː] [greɪt] , [ˈhɔːrɪd] [bæts] [ðeɪ] [hʌŋ] ,

slept	the	creatures	of	the	night	before	—	like	two	great	,	horrid	bats	they	hung	,
睡着了	这	生物	的	这	夜晚	前	—	喜欢	二	伟大的	,	可怕的	蝙蝠	他们	悬挂	,

[əˈsliːp] .

asleep	.
睡着了	.

前夜的生物们睡着了——就像两只巨大而可怕的蝙蝠，它们悬挂着，睡着了。

[æz; əz] [ˈbrædli] [geɪzd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ɔːl]

As	Bradley	gazed	upon	them	in	wide	-	eyed	astonishment	,	he	saw	plainly	that	all
作为	布拉德利	凝视	之上	他们	在	宽的	-	眼睛	惊讶	,	他	锯	显然	那	全部

[hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

his	intelligence	,
他的	智力	,

布拉德利瞪大了眼睛，惊讶地看着他们，他清楚地意识到，他所有的智慧，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈkwaɪrd] [ˈnɑːlɪdʒ] [θruː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [wɜːr; wər] [set]

all	his	acquired	knowledge	through	years	of	observation	and	experience	were	set
全部	他的	获得	知识	通过	年	的	观察	和	经验	是	放

[æt; ət] [nɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ˈglerɪŋli] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

at	naught	by	the	simple	evidence	of	the	fact	that	stood	out	glaringly	before	his
在	零	经过	这	简单的	证据	的	这	事实	那	站立	出去	显而易见	前	他的

[aɪz] — [ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] - [wɪŋz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [məˈkænɪk(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] [bʌt; bət] [æz; əz] [ˈnætʃ(ə)rəl]

eyes	—	the	creatures	'	wings	were	not	mechanical	devices	but	as	natural
眼睛	—	这	生物	-	翅膀	是	不是	机械的	设备	但	作为	自然的

[əˈpendidʒiz] ,

appendages	,
附属物	,

他多年观察和经验积累的所有知识，都被眼前这个显而易见的事实推翻了——这些生物的翅膀不是机械装置，而是天然的附属物。

[ˈgroʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈʃoʊldərˌbleɪdz] , [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] .

growing	from	their	shoulderblades	,	as	were	their	arms	and	legs	.
生长	从	他们的	肩胛骨	,	作为	是	他们的	武器	和	腿	.

它们的肩胛骨上长出了东西，它们的胳膊和腿也是如此。

[hiː; hi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪŋz] [ðə; ði] [per] [bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns]

He	saw	,	too	,	that	except	for	their	wings	the	pair	bore	a	strong	resemblance
他	锯	,	也	,	那	除了	为了	他们的	翅膀	这	一对	钻孔	一个	强的	相似

[tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

to	human	beings	,
到	人类	生物	,

他还发现，除了翅膀之外，这对生物与人类非常相似。

[ðoʊ] [ˈfæʃnd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [groʊˈtesk] [moʊld] .

though	fashioned	in	a	most	grotesque	mold	.
尽管	造型	在	一个	最多	怪诞	模具	.

虽然造型极其怪诞。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [əˈwoʊk] ,

As	he	sat	gazing	at	them	,	one	of	the	two	awoke	,
作为	他	卫星	凝视	在	他们	,	一	的	这	二	醒来	,

他坐着凝视着他们，这时两人中的一个醒了过来。

[ˈsepəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [brest]

separated	his	wings	to	release	his	arms	that	had	been	folded	across	his	breast
分开	他的	翅膀	到	发布	他的	武器	那	有	到过	折叠	穿过	他的	胸部

,

,

,

他展开双翼，放下了原本交叉抱在胸前的双臂。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪˈrekt] .

placed	his	hands	upon	the	floor	,	dropped	his	feet	and	stood	erect	.
放置	他的	双手	之上	这	地面	,	掉落	他的	脚	和	站立	直立	.

他双手撑地，双脚垂下，站直了身子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [ˈsloʊli] , [ˈsɑːləmli] [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]

For	a	moment	he	stretched	his	great	wings	slowly	,	solemnly	blinking	his	large
为了	一个	片刻	他	拉伸	他的	伟大的	翅膀	缓慢地	,	庄严地	眨眼	他的	大的

[raʊnd] [aɪz] .

round	eyes	.
圆形的	眼睛	.

他缓缓伸展着巨大的翅膀，庄严地眨了眨圆圆的大眼睛。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [əˈpɑːn] [ˈbrædli] .

Then	his	gaze	fell	upon	Bradley	.
然后	他的	目光	跌倒	之上	布拉德利	.

然后他的目光落在了布拉德利身上。

[ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [druː] [bæk] [ˈtaɪtli] [əˈgenst] [ˈjeloʊ] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]

The	thin	lips	drew	back	tightly	against	yellow	teeth	in	a	grimace	that	was	nothing
这	薄的	嘴唇	画	后退	紧紧	反对	黄色的	牙齿	在	一个	鬼脸	那	曾是	没有什么

[bʌt; bət] [ˈhɪdiəs] .

but	hideous	.
但	可怕	.

薄薄的嘴唇紧紧地向后缩，露出一口黄牙，那表情简直丑陋不堪。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [tɜːm] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

It	could	not	have	been	termed	a	smile	,
它	可以	不是	有	到过	称为	一个	微笑	,

那根本不能称之为微笑。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [ˈredʒɪstərd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ges] .

and	what	emotion	it	registered	the	Englishman	was	at	a	loss	to	guess	.
和	什么	情感	它	挂号的	这	英国人	曾是	在	一个	损失	到	猜测	.

这位英国人完全猜不出它究竟表达了怎样的情绪。

[noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wətˈevər] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [ˈstedi] [geɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] , [raʊnd] [aɪz] ;

No	expression	whatever	altered	the	steady	gaze	of	those	large	,	round	eyes	;
不	表达	任何	已修改	这	稳定的	目光	的	那些	大的	,	圆形的	眼睛	;

没有任何表情能改变那双又大又圆的眼睛坚定的目光;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkʌlər] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpæsti; ˈpeɪsti] , [ˈsʌŋkən] [tʃiːks] .

there	was	no	color	upon	the	pasty	,	sunken	cheeks	.
那里	曾是	不	颜色	之上	这	糊状物	,	凹陷	脸颊	.

他面色苍白，双颊凹陷，毫无血色。

[ə; eɪ] [ˈdɛθs] [hed] [ˈgrɪmɪst] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [lɔːŋ] [ded] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtʃmənt] -

A	death's	head	grimaced	as	though	a	man	long	dead	raised	his	parchment	-
一个	死亡人数	头	做了个鬼脸	作为	尽管	一个	男人	长的	死的	提高	他的	羊皮纸	-

[ˈkʌvərd] [skʌl] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [greɪv] .

covered	skull	from	an	old	grave	.
涵盖	颅骨	从	一个	老的	严重	.

骷髅头扭曲着，仿佛一个死去已久的人从古坟中抬起他那被羊皮纸包裹的头骨。

[ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [stʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [mæn][bʌt; bət] [əˈpɪrd] [mʌtʃ] [ˈtɔːlər]

The	creature	stood	about	the	height	of	an	average	man	but	appeared	much	taller
这	生物	站立	关于	这	高度	的	一个	平均的	男人	但	出现	很多	更高

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪŋz] [roʊz] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]

from	the	fact	that	the	joints	of	his	long	wings	rose	fully	a	foot	above	his
从	这	事实	那	这	关节	的	他的	长的	翅膀	玫瑰	完全	一个	脚	多于	他的

[ˈherləs] [hed] .

hairless	head	.
无毛	头	.

这生物身高与普通成年人相仿，但由于其长翼的关节高出光秃秃的脑袋足足一英尺，因此看起来要高得多。

[ðə; ði] [ber] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuːi] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [strɔːŋ] ,

The	bare	arms	were	long	and	sinewy	,	ending	in	strong	,
这	裸	武器	是	长的	和	筋骨	,	结束	在	强的	,

裸露的双臂修长而肌肉发达，末端结实有力。

[ˈboʊni][hændz][wɪð; wɪθ] [ˈklɔːlaɪk] [ˈfɪŋgərz] — [ˈɔːlmoʊst] [tæləlaɪk] [ɪn][ðer; ðər] [səˈdʒɛstɪvnəs] .

bony	hands	with	clawlike	fingers	—	almost	talonlike	in	their	suggestiveness	.
骨质	双手	和	爪状	手指	—	几乎	像爪子一样	在	他们的	暗示性	.

骨节分明的手，手指像爪子一样——几乎像鹰爪一样，极具暗示性。

[ðə; ði] [waɪt] [roʊb][wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] ,

The	white	robe	was	separated	in	front	,
这	白色的	长袍	曾是	分开	在	正面	,

白色长袍在前面分开，

[rɪˈviːlɪŋ] [ˈskɪni] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɔːr] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l]

revealing	skinny	legs	and	the	further	fact	that	the	thing	wore	but	the	single
揭示	瘦骨嶙峋的	腿	和	这	更远	事实	那	这	事物	穿着	但	这	单身的

['gɑːrmənt] ,

garment	,
服装	,

露出纤细的双腿，而且她身上只穿了一件衣服。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [faɪn] , [ˈwoʊv(ə)n] [klɔːθ] .

which	was	of	fine	,	woven	cloth	.
哪个	曾是	的	美好的	,	编织	布	.

那是一块精细的织布。

[frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [soʊl] [ðə; ði] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ɪkˈspoʊzd] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈherləs] ,

From	crown	to	sole	the	portions	of	the	body	exposed	were	entirely	hairless	,
从	王冠	到	唯一	这	部分	的	这	身体	裸露	是	完全	无毛	,

从头顶到脚底，裸露的身体部位完全没有毛发。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd] [ðɪs] ,

and	as	he	noted	this	,
和	作为	他	著名的	这	,

当他注意到这一点时，

['brædli] ['ɔːlsoʊ]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ]

Bradley	also	noted	for	the	first	time	the	cause	of	much	of	the	seeming
布拉德利	还	著名的	为了	这	第一的	时间	这	原因	的	很多	的	这	似乎

[ɪk'spreʃənləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['kaʊntənəns] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːðər] [aɪ] - [braʊz] [ɔːr]

expressionlessness	of	the	creature's	countenance	—	it	had	neither	eye	-	brows	or
表情无	的	这	生物的	面容	—	它	有	两者都不	眼睛	-	眉毛	或者

['læʃɪz] .

lashes	.
睫毛	.

布拉德利还首次指出，造成这种生物面容看似毫无表情的原因——它既没有眉毛也没有睫毛。

[ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['restɪd] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði] [skʌl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəbli]

The	ears	were	small	and	rested	flat	against	the	skull	,	which	was	noticeably
这	耳朵	是	小的	和	休息	平坦的	反对	这	颅骨	,	哪个	曾是	明显地

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

耳朵很小，紧贴着头骨，头骨明显呈圆形。

[ðoʊ] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [flæt] .

though	the	face	was	quite	flat	.
尽管	这	脸	曾是	相当	平坦的	.

虽然脸部很扁平。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [smɔːl] [fiːt] , ['bjuːtɪfli] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] [plʌmp] ,

The	creature	had	small	feet	,	beautifully	arched	and	plump	,
这	生物	有	小的	脚	,	非常漂亮	拱形	和	丰满	,

这生物的脚很小，但足弓优美，肉乎乎的。

[bʌt; bət][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest]

but	so	out	of	keeping	with	every	other	physical	attribute	it	possessed
但	所以	出去	的	保持	和	每一个	其他	身体的	属性	它	拥有

[æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] .

as	to	appear	ridiculous	.
作为	到	出现	荒谬的	.

但这与其他所有物理特征都极不协调，显得十分荒谬。

['æftər] ['aɪɪŋ] ['brædli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

After	eyeing	Bradley	for	a	moment	the	thing	approached	him	.
后	觊觎	布拉德利	为了	一个	片刻	这	事物	接近	他	.

那东西打量了布拉德利一会儿后，便向他走来。

" [wer] [frʌm; frəm] ? " [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .

"	Where	from	?	"	it	asked	.
"	在哪里	从	?	"	它	问	.

“从哪里来？”它问道。

" ['ɪŋglənd] , " [rɪ'plaɪd] ['brædli] , [æz; əz] ['briːfli] .

"	England	,	"	replied	Bradley	,	as	briefly	.
"	英格兰	,	"	回复	布拉德利	,	作为	简要地	.

“英格兰，”布拉德利简短地回答道。

" [wer] [ɪz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [wʌt] ? " [pər'suːd] [ðə; ði] ['kwestʃənər] .

"	Where	is	England	and	what	?	"	pursued	the	questioner	.
"	在哪里	是	英格兰	和	什么	?	"	追击	这	提问者	.

“英格兰在哪里？还有什么事？”提问者追问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" It is a country far from here , " answered the Englishman .
" 它 是 一个 国家 远的 从 这里 , " 回答 这 英国人 .

“那是一个离这里很远的国家，”英国人回答道。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [kɔːr] - ['svɑː] - [dʒoʊ][ɔːr][kəz] - ['ætə] - ['lʌ] ? "
" Are your people cor - sva - jo or cos - ata - lu ? "
" 是 你的 人们 科尔 - sva - 乔 或者 化学 - ata - 鲁 ? "

“你们的人民是 cor-sva-jo 还是 cos-ata-lu？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['brædli] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['ænsər] [ə; eɪ] [fjuː]
" I do not understand you , " said Bradley ; " and now suppose you answer a few
" 我 做 不是 理解 你 , " 说 布拉德利 ; " 和 现在 认为 你 回答 一个 很少
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“我不明白你的意思，”布拉德利说；“现在假设你回答几个问题。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] ['kʌntri] [ɪz] [ðɪs] ?
What country is this ?
什么 国家 是 这 ?

这是哪个国家?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] ?
Why did you bring me here ?
为什么 做过 你 带来 我 这里 ?

你为什么带我来这里?

" [ə'gen] [ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['grɪməs] .
" Again the sepulchral grimace .
" 再次 这 墓穴 鬼脸 .

“又是那副阴森恐怖的表情。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] - — - [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .
" We are Wieroos — Luata is our father .
" 我们 是 - — - 是 我们的 父亲 .

“我们是维鲁斯人——卢阿塔是我们的父亲。”

- [ɪz]['aʊərz] .
Caspak is ours .
- 是 我们的 .

Caspak是我们的。

[ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ɪz] [kɔːld] ['əu'əu] - [oʊ] .
This , our country , is called Oo - oh .
这 , 我们的 国家 , 是 称为 oo - 哦 .

我们这个国家，叫做 Oo-oh。

[wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] (['lɪtərəli]) [hɪm; ɪm] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn]
We brought you here for (literally) Him Who Speaks for Luata to gaze upon
我们 带来 你 这里 为了 (字面上地) 他 WHO 说话 为了 - 到 目光 之上
[ænd; ənd] ['kwestʃən] .
and question .
和 问题 .

我们带你来到这里，是为了让（字面意义上的）那位为卢阿塔代言的神明瞻仰和质疑。

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [frʌm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [waɪ] ; [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]
He 他 **would** 会 **know** 知道 **from** 从 **whence** 何处 **you** 你 **came** 来了 **and** 和 **why** 为什么 **;** ; **but** 但 **principally** 主要 **if** 如果 **you** 你 **be** 是
[kəz] - ['ætə] - ['lʌ] . "
cos 化学 **-** - **ata** ata **-** - **lu** 鲁 **.** . **"** "

他会知道你从哪里来，为什么来；但最重要的是，如果你是 cos-ata-lu 的话。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kəz] — [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['blumin] - [biːst] — [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
" " **And** 和 **if** 如果 **I** 我 **am** 是 **not** 不是 **cos** 化学 **—** — **whatever** 任何 **you** 你 **call** 称呼 **the** 这 **bloomin** 盛开 **'** - **beast** 兽 **—** — **what** 什么 **of** 的 **it** 它
?
?
?

“如果我不是——不管你把那该死的野兽叫什么——那又怎样呢？”

" [ðə; ði] - [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['boʊni] [klɔːz]
" " **The** 这 **Wieroo** - **raised** 提高 **his** 他的 **wings** 翅膀 **in** 在 **a** 一个 **very** 非常 **human** 人类 **shrug** 耸肩 **and** 和 **waved** 挥手 **his** 他的 **bony** 骨质 **claws** 爪子
[tɔːrd] [ðə; ði]['hjuːmən] [skʌlz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
toward 朝向 **the** 这 **human** 人类 **skulls** 头骨 **supporting** 支持 **the** 这 **ceiling** 天花板 **.** .

“维鲁人耸了耸肩，抬起翅膀，挥舞着骨爪，指向支撑天花板的人类头骨。

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [em'belɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] , " [ænd; ənd]
His 他的 **gesture** 手势 **was** 曾是 **eloquent** 雄辩 **;** ; **but** 但 **he** 他 **embellished** 修饰过的 **it** 它 **by** 经过 **remarking** 评论 **,** , **"** " **And** 和
['pɑːsəbli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
possibly 可能 **if** 如果 **you** 你 **are** 是 **.** . **"** "

他的举动意味深长；但他又补充道：“或许如果你是的话。”

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " [snæpt] ['brædli] .
" " **I'm** 我是 **hungry** 饥饿的 **,** , **"** " **snapped** 啪啪 **Bradley** 布拉德利 **.** .

“我饿了，”布拉德利厉声说道。

[ðə; ði] - ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən] ,
The 这 **Wieroo** - **motioned** 示意 **him** 他 **to** 到 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **doors** 门 **which** 哪个 **he** 他 **threw** 扔 **open** 打开 **,** ,

维鲁人示意他走向其中一扇门，然后猛地推开门。

[pə'mitɪŋ] ['brædli] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] ['ɑːntə] [ə'nʌðər] [ruːf] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'pɑːn]
permitting 允许 **Bradley** 布拉德利 **to** 到 **pass** 经过 **out** 出去 **onto** 到 **another** 其他 **roof** 屋顶 **on** 在 **a** 一个 **level** 等级 **lower** 降低 **than** 比 **that** 那 **upon** 之上
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
which 哪个 **they** 他们 **had** 有 **landed** 登陆 **earlier** 早些时候 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **.** .

允许布拉德利爬到另一个屋顶上，该屋顶比他们早上早些时候降落的屋顶低一层。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɪrd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ðoʊ]
By 经过 **daylight** 日光 **the** 这 **city** 城市 **appeared** 出现 **even** 甚至 **more** 更多的 **remarkable** 卓越 **than** 比 **in** 在 **the** 这 **moonlight** 月光 **,** , **though** 尽管
[les] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl] .
less 较少的 **weird** 诡异的 **and** 和 **unreal** 虚幻 **.** .

白天，这座城市看起来比月光下更加引人注目，虽然少了些怪诞和不真实感。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz][wɜ:r; wər] [paɪld] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [paɪl]

The	houses	of	all	shapes	and	sizes	were	piled	about	as	a	child	might	pile
这	房屋	的	全部	形状	和	尺寸	是	堆积	关于	作为	一个	孩子	可能	桩

[blɑ:ks] [ʌv; əv] ['veriəs] [fɔ:rmz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

blocks	of	various	forms	and	colors	.
积木	的	各种各样的	表格	和	颜色	.

各种形状和大小的房屋模型堆放在一起，就像孩子堆放各种形状和颜色的积木一样。

[hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [stri:ts] [ɔ:r] ['æliz] ,

He	saw	now	that	there	were	what	might	be	called	streets	or	alleys	,
他	锯	现在	那	那里	是	什么	可能	是	称为	街道	或者	小巷	,

他现在看到这里有可以称之为街道或小巷的地方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn][ɪn] ['bæflɪŋ] [tɜ:rnz][ænd; ənd] [twɪsts] , [nɔ:r]['evər] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

but	they	ran	in	baffling	turns	and	twists	,	nor	ever	reached	a	destination	,
但	他们	跑	在	莫名其妙	转弯	和	曲折	,	也不	曾经	达到	一个	目的地	,

但他们的路线曲折离奇，令人费解，最终也没能到达目的地。

['ɔ:lweɪz] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [wɔ:l] [wer] [sʌm; səm] - [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'krɔ:s]

always	ending	in	a	dead	wall	where	some	Wieroo	had	built	a	house	across
总是	结束	在	一个	死的	墙	在哪里	一些	-	有	建造	一个	房子	穿过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

总是以一堵死墙结束，那是某个维鲁人在上面盖的房子。

[ə'pɑ:n] [i:tʃ] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] ['kɑ:ləm] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ]['hju:mən] [skʌl] .

Upon	each	house	was	a	slender	column	supporting	a	human	skull	.
之上	每个	房子	曾是	一个	苗条	柱子	支持	一个	人类	颅骨	.

每栋房子上都有一根细长的柱子，柱子上支撑着一个人头骨。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ə'nʌðər]

Sometimes	the	columns	were	at	one	corner	of	the	roof	,	sometimes	at	another
有时	这	列	是	在	一	角落	的	这	屋顶	,	有时	在	其他

,

,

,

有时柱子位于屋顶的一个角落，有时位于另一个角落。

[ɔ:r] [ə'gen] [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] ,

or	again	they	rose	from	the	center	or	near	the	center	,
或者	再次	他们	玫瑰	从	这	中心	或者	靠近	这	中心	,

或者它们再次从中心或中心附近升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [haɪts] ,

and	the	columns	were	of	varying	heights	,
和	这	列	是	的	变化	高度	,

这些柱子高度不一。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [roʊz] ['twenti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ru:fs] .

from	that	of	a	man	to	those	which	rose	twenty	feet	above	their	roofs	.
从	那	的	一个	男人	到	那些	哪个	玫瑰	二十	脚	多于	他们的	屋顶	.

从人形建筑到高出屋顶二十英尺的建筑。

[ðə; ði] [skʌlz] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['peɪntɪd] — [blu:] [ɔ:r] [waɪt] , [ɔ:r][ɪn][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ʌv; əv]

The	skulls	were	,	as	a	rule	,	painted	—	blue	or	white	,	or	in	combinations	of
这	头骨	是	,	作为	一个	规则	,	绘	—	蓝色的	或者	白色的	,	或者	在	组合	的

[bəuθ] ['kʌlɚz] .

both	colors	.
两个都	颜色	.

这些头骨通常都被涂上了颜色——蓝色、白色，或者两种颜色的组合。

[ðə; ði][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːθ] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] -

The	most	effective	were	painted	blue	with	the	teeth	white	and	the	eye	-
这	最多	有效的	是	绘	蓝色的	和	这	牙齿	白色的	和	这	眼睛	-

['sɑːkəts] [rɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

sockets	rimmed	with	white	.
插座	带边	和	白色的	.

效果最好的是将牙齿涂成白色，眼窝边缘涂成白色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [skʌlz] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [tenz] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

There	were	other	skulls	—	thousands	of	them	—	tens	,	hundreds	of
那里	是	其他	头骨	—	数千	的	他们	—	十	,	数百	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

还有许多其他头骨——成千上万个——成千上万个，几十万个。

[ðeɪ] [rɪmd] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] ,

They	rimmed	the	eaves	of	every	house	,
他们	带边	这	檐	的	每一个	房子	,

他们在每家每户的屋檐上都涂上了油漆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['plæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [æt; ət] [noʊ] [greɪt] ['dɪstəns]

they	were	set	in	the	plaster	of	the	outer	walls	and	at	no	great	distance
他们	是	放	在	这	石膏	的	这	外	墙壁	和	在	不	伟大的	距离

[frʌm; frəm] [wer] ['brædli] [stʊd] [roʊz] [ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] [bɪlt] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['hjuːmən] [skʌlz] .

from	where	Bradley	stood	rose	a	round	tower	built	entirely	of	human	skulls	.
从	在哪里	布拉德利	站立	玫瑰	一个	圆形的	塔	建造	完全	的	人类	头骨	.

它们被镶嵌在外墙的灰泥中，离布拉德利站立的地方不远，耸立着一座完全由人类头骨建造的圆形塔楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ɪk'stendɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd]

And	the	city	extended	in	every	direction	as	far	as	the	Englishman	could
和	这	城市	扩展	在	每一个	方向	作为	远的	作为	这	英国人	可以

[siː] .

see	.
看	.

这座城市向四面八方延伸，一直延伸到英国人目之所及之处。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] - [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːfs] [ɔːr] ['wɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

All	about	him	Wieroos	were	moving	across	the	roofs	or	winging	through	the	air	.
全部	关于	他	-	是	移动	穿过	这	屋顶	或者	翅膀	通过	这	空气	.

他周围到处都是飞鸟，它们在屋顶上移动或在空中翱翔。

[ðə; ði][sæd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [laɪk][ə; eɪ] ['sɑːləm] [dɜːrdʒ] .

The	sad	sound	of	their	flapping	wings	rose	and	fell	like	a	solemn	dirge	.
这	伤心	声音	的	他们的	扑	翅膀	玫瑰	和	跌倒	喜欢	一个	庄严	挽歌	.

它们拍打翅膀发出的悲伤声音，像一首庄严肃穆的挽歌，时而高亢，时而低沉。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [əˈpærəld] [ɔːl][ɪn] [waɪt] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['kæptərz] ;

Most	of	them	were	appareled	all	in	white	,	like	his	captors	;
最多	的	他们	是	穿着	全部	在	白色的	,	喜欢	他的	俘虏者	;

他们大多身穿白色衣服，就像他的俘虏者一样；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hæd; həd] ['mɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [red] [ɔːr] [bluː] [ɔːr] ['jeloʊ] [slæʃt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

but	others	had	markings	of	red	or	blue	or	yellow	slashed	across	the	front	of
但	其他的	有	标记	的	红色的	或者	蓝色的	或者	黄色的	削减	穿过	这	正面	的

[ðer; ðər] [roʊbz] .

their	robes	.
他们的	长袍	.

但也有一些人的长袍正面有红色、蓝色或黄色的条纹装饰。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [ɪn][æn; ən] ['æli] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

His	guide	pointed	toward	a	doorway	in	an	alley	below	them	.
他的	指导	尖	朝向	一个	门口	在	一个	胡同	以下	他们	.

他的向导指向下方小巷里的一扇门。

" [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [iːt] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] , " [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .

"	Go	there	and	eat	,	"	he	commanded	,	"	and	then	come	back	.
"	去	那里	和	吃	,	"	他	命令	,	"	和	然后	来	后退	.

“去那里吃饭，”他命令道，“然后回来。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .

You	cannot	escape	.
你	不能	逃脱	.

你逃不掉的。

[ɪf] ['eni] ['kwestʃən] [juː; jʊ] , [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] .

If	any	question	you	,	say	that	you	belong	to	Fosh	-	bal	-	soj	.
如果	任何	问题	你	,	说	那	你	属于	到	fosh	-	巴尔	-	soj	.

如果有人问起，就说你是 Fosh-bal-soj 的成员。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [wei] .

There	is	the	way	.
那里	是	这	方式	.

办法是有的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid] [ə'bʌv]

"	And	this	time	he	pointed	to	the	top	of	a	ladder	which	protruded	above
"	和	这	时间	他	尖	到	这	顶部	的	一个	梯子	哪个	突出	多于

[ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [nɪr] - [baɪ] .

the	eaves	of	the	roof	near	-	by	.
这	檐	的	这	屋顶	靠近	-	经过	.

“这一次，他指着附近屋檐上伸出的一架梯子的顶端。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riː'ɪntɚd] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	turned	and	reentered	the	house	.
然后	他	转向	和	重新进入	这	房子	.

然后他转身重新走进了房子。

['brædli] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Bradley	looked	about	him	.
布拉德利	看起来	关于	他	.

布拉德利环顾四周。

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] — [ðæt] [siːmd] ['evɪdənt] .

No	,	he	could	not	escape	—	that	seemed	evident	.
不	,	他	可以	不是	逃脱	—	那	似乎	明显	.

不，他逃不掉的——这一点显而易见。

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'pɪrd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['wɪldərnəs]

The	city	appeared	interminable	,	and	beyond	the	city	,	if	not	a	savage	wilderness
这	城市	出现	没完没了	,	和	超过	这	城市	,	如果	不是	一个	野蛮的	荒野

[fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld] [biːsts] ,

filled	with	wild	beasts	,
已填	和	荒野	野兽	,

这座城市似乎无穷无尽，而城市之外，即便不是一片充满野兽的蛮荒之地，也是一片荒凉之地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] ['ɪnlənd] [siː] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] ['mɒnstəz] .

there	was	the	broad	inland	sea	infested	with	horrid	monsters	.
那里	曾是	这	广阔	内陆	海	受感染的	和	可怕的	怪物	.

那里有一片广阔的内陆海，里面栖息着可怕的怪物。

[noʊ] ['wʌndər] [hɪz; ɪz]['kæptər] [felt] [seɪf] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [luːs] [ɪn]['əu'əu] - [oʊ] — [hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf]

No	wonder	his	captor	felt	safe	in	turning	him	loose	in	Oo	-	oh	—	he	wondered	if
不	想知道	他的	俘虏者	毛毡	安全的	在	转弯	他	松动的	在	oo	-	哦	—	他	想知道	如果

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər]

that	was	the	name	of	the	country	or	the	city	and	if	there	were	other
那	曾是	这	姓名	的	这	国家	或者	这	城市	和	如果	那里	是	其他

['sɪtiz] [laɪk] [ðɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

cities	like	this	upon	the	island	.
城市	喜欢	这	之上	这	岛	.

难怪他的俘虏觉得把他放生到 Oo-oh 很安全——他想知道 Oo-oh 是国家的名字还是城市的名字，岛上是否还有其他像这样的城市。

['sloʊli] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['æli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪvd]

Slowly	he	descended	the	ladder	to	the	seemingly	deserted	alley	which	was	paved
缓慢地	他	下降	这	梯子	到	这	似乎	荒凉的	胡同	哪个	曾是	铺砌路面

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][lɑːrdʒ] ,

with	what	appeared	to	be	large	,
和	什么	出现	到	是	大的	,

他缓缓地从梯子上下来，来到一条看似荒无人烟的小巷，小巷铺着看起来很大的……

[raʊnd] ['kɒblstəʊnz] .

round	cobblestones	.
圆形的	鹅卵石	.

圆形鹅卵石。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] , [wɔːrn] ['peɪvmənt] ,

He	looked	again	at	the	smooth	,	worn	pavement	,
他	看起来	再次	在	这	光滑的	,	磨损	路面	,

他再次看向光滑但磨损严重的柏油路。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [grɪn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [fitʃər] — [ðə; ði] ['æli] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [skʌlz] .

and	a	rueful	grin	crossed	his	features	—	the	alley	was	paved	with	skulls	.
和	一个	懊悔的	咧嘴笑	交叉	他的	特征	—	这	胡同	曾是	铺砌路面	和	头骨	.

他脸上浮现出一丝苦涩的笑容——这条小巷里到处都是骷髅头。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['hjuːmən] [skʌlz] , " [mjuːzd] ['brædli] .

"	The	City	of	Human	Skulls	,	"	mused	Bradley	.
"	这	城市	的	人类	头骨	,	"	沉思	布拉德利	.

“人头骨之城，”布拉德利沉思道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪn] - - [ɪm] [sɪns] ['ædəm] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	They	must	have	been	collectin	'	'	em	since	Adam	,	"	he	thought	,
"	他们	必须	有	到过	收集	-	-	呃	自从	亚当	,	"	他	想法	,

“他们肯定从亚当时代就开始收集这些东西了，”他想。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt]

and	then	he	crossed	and	entered	the	building	through	the	doorway	that
和	然后	他	交叉	和	进入	这	建筑	通过	这	门口	那

[hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	been	pointed	out	to	him	.
有	到过	尖	出去	到	他	.

然后他穿过马路，从别人指给他的门口进入了建筑物。

[ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] - ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] ['pedɪstəlz]

Inside	he	found	a	large	room	in	which	were	many	Wieroos	seated	before	pedestals
里面	他	成立	一个	大的	房间	在	哪个	是	许多	-	坐着	前	基座

[ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɔləud] [aʊt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ri'zembld] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [bɜːrd]

the	tops	of	which	were	hollowed	out	so	that	they	resembled	the	ordinary	bird
这	最高额	的	哪个	是	空心的	出去	所以	那	他们	类似	这	普通的	鸟

['drɪŋkɪŋ] - [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] - [fɑːnts] [soʊ] ['kɑːmənli] [siːn] [ɑːn] [sə'bɜːrbən] [lɔːnz] .

drinking	-	and	bathing	-	fonts	so	commonly	seen	on	suburban	lawns	.
喝	-	和	洗澡	-	字体	所以	通常	已见	在	郊区	草坪	.

他进去后发现一个大房间，里面有很多维鲁人坐在基座前，基座的顶部是空心的，就像郊区草坪上常见的普通鸟类饮水和沐浴池一样。

[ə; eɪ] [siːt] [prəʊ'truːdid] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pedɪstəlz] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [flæt]

A	seat	protruded	from	each	of	the	four	sides	of	the	pedestals	—	just	a	flat
一个	座位	突出	从	每个	的	这	四	侧面	的	这	基座	—	只是	一个	平坦的

[bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['aʊtər] [end] [daɪ'ægənəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

board	with	a	support	running	from	its	outer	end	diagonally	to	the	base	of
木板	和	一个	支持	跑步	从	它是	外	结尾	对角线	到	这	根据	的

[ðə; ði] ['pedɪst(ə)l] .

the	pedestal	.
这	座	.

底座的四面各伸出一个座椅——只是一块平板，支撑杆从其外端斜向延伸到底座底部。

[æz; əz] ['brædli] ['entərd] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [weɪl] [ə'roʊz] .

As	Bradley	entered	,	some	of	the	Wieroos	espied	him	,	and	a	dismal	wail	arose	.
作为	布拉德利	进入	,	一些	的	这	-	窥视	他	,	和	一个	惨淡	哀号	出现	.

布拉德利进来时，一些维鲁人看到了他，随即发出了一声凄厉的哀嚎。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ɔːr] [ə; eɪ] [θret] , ['brædli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

Whether	it	was	a	greeting	or	a	threat	,	Bradley	did	not	know	.
无论	它	曾是	一个	问候	或者	一个	威胁	,	布拉德利	做过	不是	知道	.

布拉德利不知道这究竟是问候还是威胁。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['ælkoʊv] [ə'nʌðər] - [rʌʃt] [aʊt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	from	a	dark	alcove	another	Wieroo	rushed	out	toward	him	.
突然	从	一个	黑暗的	壁龛	其他	-	匆忙	出去	朝向	他	.

突然，另一个维鲁人从黑暗的壁龛里冲了出来。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Who	are	you	?	"	he	cried	.
"	WHO	是	你	?	"	他	哭	.

“你是谁？”他喊道。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么？

" [fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] [sent] [ˌem 'iː] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] , " [rɪ'plaɪd] ['brædli] .

"	Fosh	-	bal	-	soj	sent	me	here	to	eat	,	"	replied	Bradley	.
"	fosh	-	巴尔	-	soj	发送	我	这里	到	吃	,	"	回复	布拉德利	.

“福什巴尔索伊派我来这里吃饭的，”布拉德利回答道。

" [duː] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Do	you	belong	to	Fosh	-	bal	-	soj	?	"	asked	the	other	.
"	做	你	属于	到	fosh	-	巴尔	-	soj	?	"	问	这	其他	.

“你是福什巴尔索伊人吗？”另一个人问道。

" [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" That appears to be what he thinks , " answered the Englishman .
" 那 出现 到 是 什么 他 思考 , " 回答 这 英国人 .

“看来他是这么想的，”英国人回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kəz] - ['ætə] - ['lʌ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] - .
" Are you cos - ata - lu ? " demanded the Wieroo .
" 是 你 化学 - ata - 鲁 ? " 要求 这 - .

“你是cos-ata-lu吗？”维鲁问道。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [aɪl] [biː; bi][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['brædli] .
" Give me something to eat or I'll be all of that , " replied Bradley .
" 给 我 某物 到 吃 或者患病的 是 全部 的 那 , " 回复 布拉德利 .

“给我点吃的，不然我就会变成那样，”布拉德利回答道。

[ðə; ði] - [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
The Wieroo looked puzzled .
这 - 看起来 困惑 .

维鲁族人一脸困惑。

" [sɪt] [hɪr] , [dʒɑːl] - ['lʌ] , " [hiː; hi] [snæpt] ,
" Sit here , jaal - lu , " he snapped ,
" 坐 这里 , 贾尔 - 鲁 , " 他 啪啪 ,

“坐这儿，小混蛋，”他厉声说道。

[ænd; ənd] ['brædli] [sæt] [daʊn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] [baɪ]
and Bradley sat down unconscious of the fact that he had been insulted by
和 布拉德利 卫星 向下 无意识 的 这 事实 那 他 有 到过 受辱 经过
['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][haɪ'iːnə] - [mæn] ,
being called a hyena - man ,
存在 称为 一个 鬣狗 - 男人 ,

布拉德利坐了下来，丝毫没有意识到自己被叫做鬣狗人是一种侮辱。

[æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪn] - .
an appellation of contempt in Caspak .
一个 称谓 的 鄙视 在 - .

在 Caspak 中，这是一种蔑视的称呼。

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][baɪ] [hɪm'self] ,
The Wieroo had seated him at a pedestal by himself ,
这 - 有 坐着 他 在 一个 座 经过 他自己 ,

维鲁人让他独自一人坐在一个高台上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][træn'spaɪər] ,
and as he sat waiting for what was next to transpire ,
和 作为 他 卫星 等待 为了 什么 曾是 下一个 到 发散 ,

他坐在那里，等待着接下来会发生什么，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .
he looked about him at the Wieroo in his immediate vicinity .
他 看起来 关于 他 在 这 - 在 他的 即时 附近 .

他环顾四周，发现维鲁就在他附近。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [fɑːnt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] ,
He saw that in each font was a quantity of food ,
他 锯 那 在 每个 字体 曾是 一个 数量 的 食物 ,

他发现每个水槽里都盛放着一定数量的食物。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] - [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['skjuːər] , ['ʃaːpənd] [æt; ət][wʌn]

and	that	each	Wieroo	was	armed	with	a	wooden	skewer	,	sharpened	at	one
和	那	每个	-	曾是	武装	和	一个	木制的	烤肉串	,	锋利	在	一

[end] ;

end	;
结尾	;

每个维鲁人都配备了一根一端磨尖的木签；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['saːlɪd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊðz] .

with	which	they	carried	solid	portions	of	food	to	their	mouths	.
和	哪个	他们	携带	坚硬的	部分	的	食物	到	他们的	嘴	.

它们用以将固体食物送入口中。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['skjuːər] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [klæm] - [ʃel] .

At	the	other	end	of	the	skewer	was	fastened	a	small	clam	-	shell	.
在	这	其他	结尾	的	这	烤肉串	曾是	系紧	一个	小的	蛤	-	壳	.

烤肉串的另一端系着一个小蛤蜊壳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [skuːp] [ʌp] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pæst]

This	was	used	to	scoop	up	the	smaller	and	softer	portions	of	the	repast
这	曾是	用过的	到	舀	向上	这	较小的	和	更柔和	部分	的	这	餐饮

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [iːtʃ] ['teɪbl] ['dɪpt] [ɪm'pɑːrʃəli] .

into	which	all	four	of	the	occupants	of	each	table	dipped	impartially	.
进入	哪个	全部	四	的	这	居住者	的	每个	桌子	浸入	秉公	.

用这个勺子舀起餐点中较小较软的部分，每张桌子上的四个人都公平地蘸着吃。

[ðə; ði] - [liːnd] [fɑːr]['oʊvər][ðer; ðər] [fuːd] , ['skuːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

The	Wieroo	leaned	far	over	their	food	,	scooping	it	up	rapidly	and	with	much
这	-	倾斜	远的	超过	他们的	食物	,	舀取	它	向上	快速	和	和	很多

[nɔɪz] ,

noise	,
噪音	,

维鲁鸟俯身靠近食物，快速而嘈杂地舀起食物。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [heɪst] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['maʊθfʊl] ['ɔːlweɪz] [fel] [bæk]

and	so	great	was	their	haste	that	a	part	of	each	mouthful	always	fell	back
和	所以	伟大的	曾是	他们的	匆忙	那	一个	部分	的	每个	一口气	总是	跌倒	后退

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [dɪʃ] ;

into	the	common	dish	;
进入	这	常见的	盘子	;

他们吃得太快了，以至于每口食物的一部分总是会掉回公用的盘子里；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʃoʊkt] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'temptɪd]

and	when	they	choked	,	by	reason	of	the	rapidity	with	which	they	attempted
和	什么时候	他们	窒息	,	经过	原因	的	这	快速	和	哪个	他们	尝试过

[tuː; tə][boʊlt][ðer; ðər] [fuːd] ,

to	bolt	their	food	,
到	螺栓	他们的	食物	,

当它们因为狼吞虎咽地吞食食物而噎住时，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

they	often	lost	it	all	.
他们	经常	丢失的	它	全部	.

他们常常失去一切。

['brædli] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] .

Bradley	was	glad	that	he	had	a	pedestal	all	to	himself	.
布拉德利	曾是	高兴的	那	他	有	一个	座	全部	到	他自己	.

布拉德利很高兴自己能独享一个讲台。

[suːn] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fuːd] .

Soon	**the**	**keeper**	**of**	**the**	**place**	**returned**	**with**	**a**	**wooden**	**bowl**	**filled**	**with**	**food**	**.**
很快	这	守门员	的	这	地方	返回	和	一个	木制的	碗	已填	和	食物	.

不久，店主拿着一个装满食物的木碗回来了。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌmpt] ['ɪntuː] ['brædliːz] " [trɔːf] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

This	**he**	**dumped**	**into**	**Bradley's**	**"**	**trough**	**,**	**"**	**as**	**he**	**already**	**thought**	**of**	**it**	**.**
这	他	丢弃	进入	布拉德利的	"	槽	,	"	作为	他	已经	想法	的	它	.

他把这些东西倒进了布拉德利的“槽”里，因为他早就想到了这一点。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]['ælkoʊv][ɔːr] [noʊ]

The	**Englishman**	**was**	**glad**	**that**	**he**	**could**	**not**	**see**	**into**	**the**	**dark**	**alcove**	**or**	**know**
这	英国人	曾是	高兴的	那	他	可以	不是	看	进入	这	黑暗的	壁龛	或者	知道

[wʌt] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [mes] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

what	**were**	**all**	**the**	**ingredients**	**that**	**constituted**	**the**	**mess**	**before**	**him**	**,**
什么	是	全部	这	原料	那	构成	这	混乱	前	他	,

英国人庆幸自己看不到黑暗的壁龛，也不知道眼前这堆乱麻究竟是由哪些成分组成的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

for	**he**	**was**	**very**	**hungry**	**.**
为了	他	曾是	非常	饥饿的	.

因为他非常饿。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθfʊl] [hiː; hi] [kɛəd] ['iːv(ə)n] [les] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts]

After	**the**	**first**	**mouthful**	**he**	**cared**	**even**	**less**	**to**	**investigate**	**the**	**antecedents**
后	这	第一的	一口气	他	关心	甚至	较少的	到	调查	这	来路

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] ,

of	**the**	**dish**	**,**
的	这	盘子	,

第一口下去之后，他就更不在乎这道菜的来历了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliərli] ['pælətəb(ə)l] .

for	**he**	**found**	**it**	**peculiarly**	**palatable**	**.**
为了	他	成立	它	奇特地	可口的	.

因为他觉得这味道特别好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [miːt] , [fruːts] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,

It	**seemed**	**to**	**consist**	**of**	**a**	**combination**	**of**	**meat**	**,**	**fruits**	**,**	**vegetables**	**,**
它	似乎	到	由	的	一个	组合	的	肉	,	水果	,	蔬菜	,

它似乎由肉类、水果、蔬菜等组成。

[smɔːl] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ɔːl] ['siːznd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]

small	**fish**	**and**	**other**	**undistinguishable**	**articles**	**of**	**food**	**all**	**seasoned**	**to**	**produce**	**a**
小的	鱼	和	其他	无法区分的	文章	的	食物	全部	经验丰富的	到	生产	一个

[ˌgæstrə'nɑːmɪk] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .

gastronomic	**effect**	**that**	**was**	**at**	**once**	**baffling**	**and**	**delicious**	**.**
美食	影响	那	曾是	在	一次	莫名其妙	和	可口的	.

小鱼和其他难以辨认的食物，经过调味后，产生了一种既令人费解又美味的美食效果。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [trɔːf] [wʌz; wəz] ['empti] ,

When	**he**	**had**	**finished**	**,**	**his**	**trough**	**was**	**empty**	**,**
什么时候	他	有	完成的	,	他的	槽	曾是	空的	,

他吃完后，食槽已经空了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] ['wʌndər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːl] .

and	**then**	**he**	**commenced**	**to**	**wonder**	**who**	**was**	**to**	**settle**	**for**	**his**	**meal**	**.**
和	然后	他	开始	到	想知道	WHO	曾是	到	定居	为了	他的	一顿饭	.

然后他开始琢磨谁来替他解决这顿饭。

[æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

As	**he**	**waited**	**for**	**the**	**proprietor**	**to**	**return**	**,**
作为	他	等待	为了	这	业主	到	返回	,

在他等待店主回来的时候，

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd][ðə; ði]

he	fell	to	examining	the	dish	from	which	he	had	eaten	and	the
他	跌倒	到	检查	这	盘子	从	哪个	他	有	吃	和	这

['pedɪst(ə)l] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .

pedestal	upon	which	it	rested	.
座	之上	哪个	它	休息	.

他开始仔细查看自己吃饭的盘子和盛放盘子的底座。

[ðə; ði][fɑːnt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] [wɔːrn] [smuːð] [baɪ] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] [juːz] ,

The	font	was	of	stone	worn	smooth	by	long	-	continued	use	,
这	字体	曾是	的	石头	磨损	光滑的	经过	长的	-	持续	使用	,

字体是用石头做的，由于长期使用而被磨得光滑。

[ðə; ði] [fɔːr] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['hɔləud] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs]

the	four	outer	edges	hollowed	and	polished	by	the	contact	of	the	countless
这	四	外	边缘	空心的	和	抛光	经过	这	接触	的	这	无数

- ['bɑːdɪz] [ðæt] [hæd; həd] [liːnd] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm]

Wieroo	bodies	that	had	leaned	against	them	for	how	long	a	period	of	time
-	身体	那	有	倾斜	反对	他们	为了	如何	长的	一个	时期	的	时间

['brædli] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] .

Bradley	could	not	even	guess	.
布拉德利	可以	不是	甚至	猜测	.

四个外边缘因无数维鲁人的尸体倚靠其上而凹陷和抛光，布拉德利甚至无法猜测这些尸体倚靠了多久。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['kærid] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔːri] [eɪdʒ] .

Everything	about	the	place	carried	the	impression	of	hoary	age	.
一切	关于	这	地方	携带	这	印象	的	苍老	年龄	.

这里的一切都给人一种古老而古老的感觉。

[ðə; ði] [kaːvd] ['pedɪstəlz] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ][juːz] , [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [siːts] [wɜːr; wər][wɔːrn] ['hɑːloʊ] ,

The	carved	pedestals	were	black	with	use	,	the	wooden	seats	were	worn	hollow	,
这	雕刻	基座	是	黑色的	和	使用	,	这	木制的	座位	是	磨损	空洞的	,

雕刻的底座因使用而变黑，木制座椅磨损得中空了。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [stoʊn] [slæbz][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] ['pɑːsəbli] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

the	floor	of	stone	slabs	was	polished	by	the	contact	of	possibly	millions	of
这	地面	的	石头	板	曾是	抛光	经过	这	接触	的	可能	百万	的

['neɪkɪd] [fiːt] [ænd; ənd][wɔːrn] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pedɪstəlz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]

naked	feet	and	worn	away	in	the	aisles	between	the	pedestals	so	that	the	latter
裸	脚	和	磨损	离开	在	这	过道	之间	这	基座	所以	那	这	后者

['restɪd] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] [maʊndz] [ʌv; əv] [stoʊn] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

rested	upon	little	mounds	of	stone	several	inches	above	the	general	level	of	the
休息	之上	小的	土堆	的	石头	一些	英寸	多于	这	一般的	等级	的	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

石板铺成的地面可能被数百万只赤脚踩踏得光滑，而基座之间的过道则被磨损殆尽，以至于基座搁置在比地面高出几英寸的小石堆上。

['faɪnəli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] , ['brædli] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Finally	,	seeing	that	no	one	came	to	collect	,	Bradley	arose	and	started	for	the
最后	,	看到	那	不	一	来了	到	收集	,	布拉德利	出现	和	开始	为了	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

最后，见无人前来认领，布拉德利起身走向门口。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [hoʊst]

He	had	covered	half	the	distance	when	he	heard	the	voice	of	mine	host
他	有	涵盖	一半	这	距离	什么时候	他	听到	这	嗓音	的	矿	主持人

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

calling	to	him	:
呼叫	到	他	:

他走了一半的路程后，听到了我的主人在叫他：

" [kʌm] [bæk] , [dʒɑːl] - ['lʌ] , " [skriːmd] [ðə; ði] - ; [ænd; ənd] ['brædli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Come	back	,	jaal	-	lu	,	"	screamed	the	Wieroo	;	and	Bradley	did	as	he	was
"	来	后退	,	贾尔	-	鲁	,	"	尖叫	这	-	;	和	布拉德利	做过	作为	他	曾是

[bɪd] .

bid	.
出价	.

“回来，jaal-lu，”维鲁喊道；布拉德利照做了。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [stʊd] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [flæt] - ['tɑːpt]

As	he	approached	the	creature	which	stood	now	behind	a	large	,	flat	-	topped
作为	他	接近	这	生物	哪个	站立	现在	在后面	一个	大的	,	平坦的	-	顶峰

['pedɪst(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ælkoʊv] ,

pedestal	beside	the	alcove	,
座	旁	这	壁龛	,

当他走近那个站在壁龛旁一个大型平顶基座后面的生物时，

[hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [i'lisitid] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv]

he	saw	lying	upon	the	smooth	surface	something	that	almost	elicited	a	gasp	of
他	锯	说谎	之上	这	光滑的	表面	某物	那	几乎	引发的	一个	喘气	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

astonishment	from	him	—	a	simple	,
惊讶	从	他	—	一个	简单的	,

他看到光滑的表面上躺着一样东西，几乎让他倒吸了一口凉气——一个简单的，

['kɑːmən] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

common	thing	it	was	,
常见的	事物	它	曾是	,

这是很平常的事。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] - — [ə; eɪ] [skwer] [bɪt]

or	would	have	been	almost	anywhere	in	the	world	but	Caspak	—	a	square	bit
或者	会	有	到过	几乎	任何地方	在	这	世界	但	-	—	一个	正方形	少量

[ʌv; əv]['peɪpər] !

of	paper	!
的	纸	!

或者说，它本可以出现在世界上的任何地方，除了卡斯帕克——一张方形的纸！

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [hænd] , ['rɪt(ə)n] [kəm'pæktli,'kɑːmpæktli] , [wɜːr; wər] ['meni] [streɪndʒ]

And	on	it	,	in	a	fine	hand	,	written	compactly	,	were	many	strange
和	在	它	,	在	一个	美好的	手	,	书面	紧凑地	,	是	许多	奇怪的

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] !

hieroglyphics	!
象形文字	!

上面用工整的笔迹写着许多奇怪的象形文字！

[ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kriːtʃərz] , [ðen] ,

These	remarkable	creatures	,	then	,
这些	卓越	生物	,	然后	,

这些非凡的生物，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

had	a	written	as	well	as	a	spoken	language	and	besides	the	art	of
有	一个	书面	作为	出色地	作为	一个	说	语言	和	除了	这	艺术	的

['wiːvɪŋ] [klɔːθ] [pə'zest] [ðæt] [ʌv; əv]['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] .

weaving	cloth	possessed	that	of	paper	-	making	.
编织	布	拥有	那	的	纸	-	制作	.

他们既有书面语言也有口头语言，除了织布技术外，还掌握了造纸技术。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [sʌtʃ] [groʊ'tesk] ['biːɪŋs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Could	it	be	that	such	grotesque	beings	represented	the	high	culture	of	the
可以	它	是	那	这样的	怪诞	生物	代表	这	高的	文化	的	这

['hjuːmən] [reɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] - ?

human	race	within	the	boundaries	of	Caspak	?
人类	种族	之内	这	边界	的	-	?

难道这些怪诞的生物代表了卡斯帕克境内人类的高级文化吗?

[hæd; həd]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [prə'duːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] - [laɪf][ə; eɪ]

Had	natural	selection	produced	during	the	countless	ages	of	Caspakian	life	a
有	自然的	选择	生产	期间	这	无数	年龄	的	-	生活	一个

[wɪŋd] [mɑːn'strɑːsəti] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv]['mænz] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ?

winged	monstrosity	that	represented	the	earthly	pinnacle	of	man's	evolution	?
有翅膀的	怪物	那	代表	这	尘世的	巅峰	的	男人的	进化	?

在卡斯帕基亚漫长的生命历程中，自然选择是否产生了一种带翅膀的怪物，代表了人类进化在地球上的巅峰?

['brædli] [hæd; həd]['noʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['grædʒuəl][ˌevə'luːʃ(ə)n]

Bradley	had	noted	something	of	the	obvious	indications	of	a	gradual	evolution
布拉德利	有	著名的	某物	的	这	明显的	症状	的	一个	逐渐地	进化

[frʌm; frəm] [eɪp] [tuː; tə] ['spɪrmən] [æz; əz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌoʊvər'læpɪŋ] ['reɪsɪz][ʌv; əv]

from	ape	to	spearman	as	exemplified	by	the	several	overlapping	races	of
从	猿	到	斯皮尔曼	作为	举例说明	经过	这	一些	重叠	种族	的

[ə'leɪləs] ,

Alalus	,
阿拉鲁斯	,

布拉德利注意到，阿拉鲁斯几个重叠的种族就明显体现了从猿猴到长矛兵逐渐进化的迹象。

[klʌb] - [men] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] - [men] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

club	-	men	and	hatchet	-	men	that	formed	the	connecting	links	between	the	two
俱乐部	-	男人	和	斧头	-	男人	那	形成	这	连接	链接	之间	这	二

[ɪk'striːmz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

extremes	with	which	he	,
极端情况	和	哪个	他	,

那些棍棒手和斧头手构成了他所接触的两个极端之间的联系纽带，

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] .

had	come	in	contact	.
有	来	在	接触	.

曾有过接触。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['gælɪs] — [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['haɪər]

He	had	heard	of	the	Krolus	-	and	the	Galus	—	reputed	to	be	still	higher
他	有	听到	的	这	-	和	这	鸡	—	知名	到	是	仍然	更高

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	the	plane	of	evolution	—	and	now	he	had	indisputable	evidence	of	a
在	这	飞机	的	进化	—	和	现在	他	有	无可争议的	证据	的	一个

[reɪs] [pə'zesɪŋ] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['iːɑːnz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] - [men] .

race	possessing	refinements	of	civilization	eons	in	advance	of	the	spear	-	men	.
种族	拥有	改进	的	文明	亿万年	在	进步	的	这	矛	-	男人	.

他听说过克罗鲁斯人和加卢斯人——据说他们在进化层面上更高——现在他有了无可辩驳的证据，证明有一个种族拥有比长矛兵先进亿万年的文明。

[ðə; ði] [kən'dʒektʃəz] [ə'weɪkənd] [baɪ]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

The	conjectures	awakened	by	even	a	momentary	consideration	of	the	possibilities
这	猜想	觉醒	经过	甚至	一个	瞬间	考虑	的	这	可能性

[ɪn'vɑ:lvd] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz]['waɪldli] [bɪ'zɑ:r] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌg]

involved	became	at	once	as	wildly	bizarre	as	the	insane	imaginings	of	a	drug
涉及	成为	在	一次	作为	疯狂地	怪异	作为	这	疯狂的	想象	的	一个	药品

['ædɪkt] .

addict	.
瘾君子	.

即使只是对相关可能性稍作思考，由此产生的猜想也会立刻变得像吸毒者的疯狂想象一样离奇古怪。

[æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [flæʃt] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

As	these	thoughts	flashed	through	his	mind	,
作为	这些	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	,

这些念头在他脑海中一闪而过，

[ðə; ði] - [held] [aʊt] [ə; eɪ] [pen] [ʌv; əv] [boʊn] [fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hoʊldər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

the	Wieroo	held	out	a	pen	of	bone	fixed	to	a	wooden	holder	and	at	the
这	-	握住	出去	一个	笔	的	骨	固定的	到	一个	木制的	持有者	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['brædli] [wʌz; wəz][tu:; tə] [raɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] .

same	time	made	a	sign	that	Bradley	was	to	write	upon	the	paper	.
相同的	时间	制成	一个	符号	那	布拉德利	曾是	到	写	之上	这	纸	.

维鲁人举起一支固定在木制笔架上的骨笔，同时示意布拉德利在纸上写字。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃənləs] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] -

It	was	difficult	to	judge	from	the	expressionless	features	of	the	Wieroo
它	曾是	难的	到	法官	从	这	面无表情	特征	的	这	-

[wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [maɪnd] ,

what	was	passing	in	the	creature's	mind	,
什么	曾是	通过	在	这	生物的	头脑	,

从维鲁毫无表情的脸上很难判断它内心在想什么。

[bʌt; bət] ['brædli] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæst][ə; eɪ] [ˌsu:pər'sɪliəs] [glæns] [ə'pɑ:n]

but	Bradley	could	not	but	feel	that	the	thing	cast	a	supercilious	glance	upon
但	布拉德利	可以	不是	但	感觉	那	这	事物	投掷	一个	傲慢	瞥一眼	之上

[hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,

him	as	much	as	to	say	,
他	作为	很多	作为	到	说	,

但布拉德利不禁觉得，那东西仿佛在用一种傲慢的眼神看着他，仿佛在说：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] , [ju:; jʊ] [pʊr] , [loʊ] ['kri:tʃər] ;

"	Of	course	you	do	not	know	how	to	write	,	you	poor	,	low	creature	;
"	的	课程	你	做	不是	知道	如何	到	写	,	你	贫穷的	,	低的	生物	;

“你当然不会写字，你这个可怜的、低贱的生物；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər][mɑ:rk] .

but	you	can	make	your	mark	.
但	你	能	制作	你的	标记	.

但你可以留下自己的印记。

" ['brædli] [si:zd] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [boʊld][hænd] [roʊt] : " [dʒɑ:n] ['brædli] , ['ɪŋgləndˌ]

"	Bradley	seized	the	pen	and	in	a	clear	,	bold	hand	wrote	:	"	John	Bradley	,	England
"	布拉德利	查获	这	笔	和	在	一个	清除	,	大胆的	手	写道	:	"	约翰	布拉德利	,	英格兰

.

:
.

布拉德利拿起笔，用清晰、粗犷的笔迹写道：“约翰·布拉德利，英格兰。”

" [ðə; ði] - [ʃoʊd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]

"	The	Wieroo	showed	evidences	of	consternation	as	it	seized	the	piece	of	paper
"	这	-	显示	证据	的	惊愕	作为	它	查获	这	片	的	纸

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːlətɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] .

and	examined	the	writing	with	every	mark	of	incredulity	and	surprise	.
和	检查	这	写作	和	每一个	标记	的	怀疑	和	惊喜	.

“维鲁兽抓起那张纸，带着难以置信和惊讶的神色仔细查看上面的文字，表现出惊愕之情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kærəktərz] ;

Of	course	it	could	make	nothing	of	the	strange	characters	;
的	课程	它	可以	制作	没有什么	的	这	奇怪的	人物	;

当然，它不可能理解这些奇怪的字符；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntlɪ] [ək'septɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [pruːf] [ðæt] ['brædlɪ] [pə'zest] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

but	it	evidently	accepted	them	as	proof	that	Bradley	possessed	knowledge	of
但	它	显然	公认	他们	作为	证明	那	布拉德利	拥有	知识	的

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

a	written	language	of	his	own	,
一个	书面	语言	的	他的	自己的	,

但显然，它将这些证据视为布拉德利掌握某种书面语言的证据。

[fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['entri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

for	following	the	Englishman's	entry	it	made	a	few	characters	of	its	own	.
为了	下列的	这	英国人的	入口	它	制成	一个	很少	人物	的	它是自己的		.

因为它效仿了英国人的记录，所以创造了一些属于它自己的角色。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['luːə]['haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [klɪf] ,

"	You	will	come	here	again	just	before	Lua	hides	his	face	behind	the	great	cliff	,
"	你	将要	来	这里	再次	只是	前	露亚	隐藏	他的	脸	在后面	这	伟大的	悬崖	,

“就在卢阿将脸藏在大悬崖后面之前，你还会再次来到这里。”

" [əˈnaʊnst] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , " [ən'les] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmənd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː]

"	announced	the	creature	,	"	unless	before	that	you	are	summoned	by	Him	Who
"	宣布	这	生物	,	"	除非	前	那	你	是	被召唤	经过	他	WHO

[spiːks] [fɔːr; fər] - ,

Speaks	for	Luata	,
说话	为了	-	,

“那生物宣布道，“除非在此之前，你受到代表卢阿塔发言者的召唤。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['eni] [mɔːr] . "

in	which	case	you	will	not	have	to	eat	any	more	.	"
在	哪个	案件	你	将要	不是	有	到	吃	任何	更多的	.	"

那样的话，你就不用再吃东西了。

" [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [kʌs] , " [θɔːt] ['brædlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

"	Reassuring	cuss	,	"	thought	Bradley	as	he	turned	and	left	the	building	.
"	令人安心	坏话	,	"	想法	布拉德利	作为	他	转向	和	左边	这	建筑	.

“这句脏话真让人安心，”布拉德利心想，然后转身离开了大楼。

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːr; wər] ['sevrəl] - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pedɪstəlz] [wɪ'ðɪn] .

Outside	were	several	Wieroos	that	had	been	eating	at	the	pedestals	within	.
外部	是	一些	-	那	有	到过	吃	在	这	基座	之内	.

外面有好几只维鲁鸟正在里面的基座上吃东西。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətlɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

They	immediately	surrounded	him	,	asking	all	sorts	of	questions	,	plucking	at	his
他们	立即地	包围	他	,	问	全部	排序	的	问题	,	拔毛	在	他的

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

他们立刻围住他，问各种各样的问题，还撕扯他的衣服。

[hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] - [belt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .

his	ammunition	-	belt	and	his	pistol	.
他的	弹药	-	腰带	和	他的	手枪	.

他的弹药带和他的手枪。

[ðer; ðər] [dɪ'mi:nər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Their	demeanor	was	entirely	different	from	what	it	had	been	within	the
他们的	风度	曾是	完全	不同的	从	什么	它	有	到过	之内	这

['i:tɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['brædli] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [fu:d] [wʌz; wəz]

eating	-	place	and	Bradley	was	to	learn	that	a	house	of	food	was
吃	-	地方	和	布拉德利	曾是	到	学习	那	一个	房子	的	食物	曾是

['sæŋktʃueri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

sanctuary	for	him	,
避难所	为了	他	,

他们的举止与在餐馆里截然不同，布拉德利后来才明白，食物之家对他来说就是避难所。

[sɪns] [ðə; ði] [stɜ:rn] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [fər'bæd,fər'beɪd] [ˌɔ:ltə'keɪʃənz] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [wɔ:lz] .

since	the	stern	laws	of	the	Wieroos	forbade	altercations	within	such	walls	.
自从	这	船尾	法律	的	这	-	禁止	争吵	之内	这样的	墙壁	.

因为维鲁斯人的严苛法律禁止在这样的墙内发生争执。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rʌf] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ,

Now	they	were	rough	and	threatening	,
现在	他们	是	粗糙的	和	威胁	,

现在他们变得粗暴且具有威胁性，

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [hæf] [spred] [ðeɪ] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['menəsɪŋ] ['ætitju:dz] ,

as	with	wings	half	spread	they	hovered	about	him	in	menacing	attitudes	,
作为	和	翅膀	一半	传播	他们	悬停	关于	他	在	威胁	态度	,

它们张开双翼，以威胁的姿态盘旋在他周围。

['bɑ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lædər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:f] [frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi]

barring	his	way	to	the	ladder	leading	to	the	roof	from	whence	he
禁止	他的	方式	到	这	梯子	领导	到	这	屋顶	从	何处	他

[hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ;

had	descended	;
有	下降	;

他挡住了通往屋顶的梯子的路，他就是在那里下来的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [tu:; tə] [brʊk] [ˌɪntər'fɪrəns] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

but	the	Englishman	was	not	one	to	brook	interference	for	long	.
但	这	英国人	曾是	不是	一	到	溪	干涉	为了	长的	.

但这位英国人可不是那种会长期容忍干涉的人。

[hi:; hi] [ə'temptɪd] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pæst] [ðem; ðəm] ,

He	attempted	at	first	to	push	his	way	past	them	,
他	尝试过	在	第一的	到	推	他的	方式	过去的	他们	,

他起初试图强行挤过他们，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wʌn] [si:zd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [bæk] ,

and	then	when	one	seized	his	arm	and	jerked	him	roughly	back	,
和	然后	什么时候	一	查获	他的	手臂	和	猛地一抖	他	大致	后退	,

然后，当其中一人抓住他的胳膊，粗暴地把他拽了回来时，

['brædli] [swʌŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɔ:] [feld]

Bradley	swung	upon	the	creature	and	with	a	heavy	blow	to	the	jaw	felled
布拉德利	摇摆	之上	这	生物	和	和	一个	重的	吹	到	这	颚	倒下

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

布拉德利挥拳打向那怪物，一记重拳击中它的下颚，将它击倒在地。

['ɪnstəntli] [ˌpændə'moʊniəm] ['reɪnd] .
Instantly pandemonium reigned .
即刻 混乱 统治 .

瞬间，现场一片混乱。

[laʊd] [weilz] [ə'roʊz] , [greɪt] [wɪŋz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] ,
Loud wails arose , great wings opened and closed with a loud ,
大声 哀嚎 出现 , 伟大的 翅膀 打开 和 关闭 和 一个 大声 ,

响亮的哀嚎声响起，巨大的翅膀张开又合拢，发出巨大的声响。

['biːtɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['klɔːlaɪk] [hændz] [riːtʃt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [klʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
beating noise and many clawlike hands reached forth to clutch him .
殴打 噪音 和 许多 爪状 双手 达到 前进 到 离合器 他 .

一阵拍打声，许多爪状的手伸过来抓住他。

['brædli] [strʌk] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
Bradley struck to right and left .
布拉德利 击 到 正确的 和 左边 .

布拉德利向左右两侧击球。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [juːz] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪts] ['paʊər] [hiː; hi] [wʊd]
He dared not use his pistol for fear that once they discovered its power he would
他 敢于 不是 使用 他的 手枪 为了 害怕 那 一次 他们 发现 它是 力量 他 会
[biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
be overcome by weight of numbers and relieved of possession of what he
是 克服 经过 重量 的 数字 和 松了口气 的 拥有 的 什么 他
[kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːrd] ,
considered his trump card ,
经过考虑的 他的 王牌 卡片 ,

他不敢使用手枪，因为他害怕一旦他们发现它的威力，他就会被人数优势压制，失去他视为王牌的东西。

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
to be reserved until the last moment that it might be used to aid in his
到 是 预订的 直到 这 最后的 片刻 那 它 可能 是 用过的 到 援助 在 他的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

留到最后一刻，以备不时之需，帮助他逃脱。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] , [ðoʊ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊpləsli] , [sʌtʃ] [æn; ən]
for already the Englishman was planning , though almost hopelessly , such an
为了 已经 这 英国人 曾是 规划 , 尽管 几乎 绝望地 , 这样的 一个
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

因为这位英国人已经计划着，尽管几乎毫无希望地进行这样的尝试。

[ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] [kən'vɪnst] ['brædli] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['ærənt] ['kaʊədz] [ænd; ənd] [ðæt]
A few blows convinced Bradley that the Wieroos were arrant cowards and that
一个 很少 打击 确信 布拉德利 那 这 - 是 绝对的 懦夫 和 那
[ðeɪ] [bɔːr] [noʊ] ['wɛpənz] ,
they bore no weapons ,
他们 钻孔 不 武器 ,

几下殴打之后，布拉德利确信维鲁人都是彻头彻尾的懦夫，而且他们根本没有携带武器。

[fɔːr; fər] ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l]
for after two or three had fallen beneath his fists the others formed a circle
为了 后 二 或者 三 有 倒下 下面 他的 拳头 这 其他的 形成 一个 圆圈
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

当两三个人倒在他的拳头下后，其余的人围成一圈保护着他。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd]

but	at	a	safe	distance	and	contented	themselves	with	threatening	and
但	在	一个	安全的	距离	和	满足	他们自己	和	威胁	和

['blʌstərɪŋ] ,

blustering	,
虚张声势	,

但他们保持着安全距离，满足于威胁和虚张声势。

[waɪl] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [feld] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'raɪz] ,

while	those	whom	he	had	felled	lay	upon	the	pavement	without	trying	to	arise	,
尽管	那些	谁	他	有	倒下	躺	之上	这	路面	没有	尝试	到	出现	,

而那些被他击倒的人则躺在人行道上，没有试图起身。

[ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [moʊn] [ænd; ənd] [weɪld] [ɪn] [lə'guːbriəs] ['kɔːrəs] .

the	while	they	moaned	and	wailed	in	lugubrious	chorus	.
这	尽管	他们	呻吟	和	哀嚎	在	忧郁的	合唱	.

他们发出凄厉的呻吟和哀嚎。

[ə'gen] ['brædli] [stroʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['pɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr]

Again	Bradley	strode	toward	the	ladder	,	and	this	time	the	circle	parted	before
再次	布拉德利	大步走	朝向	这	梯子	,	和	这	时间	这	圆圈	分手了	前

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

布拉德利再次大步走向梯子，这一次，圆圈在他面前分开；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌŋz] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ]

but	no	sooner	had	he	ascended	a	few	rungs	than	he	was	seized	by
但	不	很快	有	他	上升	一个	很少	梯级	比	他	曾是	查获	经过

[wʌn] [fʊt] [ænd; ənd][æn; ən] ['efərt] [meɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [daʊn] .

one	foot	and	an	effort	made	to	drag	him	down	.
一	脚	和	一个	努力	制成	到	拖	他	向下	.

但他刚爬上几级台阶，就被人抓住一只脚，试图把他拖下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['bækwərd] [glæns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['klɪŋɪŋ] ['fɜːrmli][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər]

With	a	quick	backward	glance	the	Englishman	,	clinging	firmly	to	the	ladder
和	一个	快的	落后	瞥一眼	这	英国人	,	依恋	牢牢	到	这	梯子

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

with	both	hands	,
和	两个都	双手	,

英国人双手紧紧抓住梯子，他迅速回头瞥了一眼，

[druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [friː] [fʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [leg] ,

drew	up	his	free	foot	and	with	all	the	strength	of	a	powerful	leg	,
画	向上	他的	自由的	脚	和	和	全部	这	力量	的	一个	强大的	腿	,

他抬起空着的那只脚，用尽腿部的全部力量，

[plaːntid][ə; eɪ] ['hevi] [ʃuː] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [flæt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] .

planted	a	heavy	shoe	squarely	in	the	flat	face	of	the	Wieroo	that	held	him	.
已种植	一个	重的	鞋	完全	在	这	平坦的	脸	的	这	-	那	握住	他	.

他重重地将一只鞋钉在了支撑他的维鲁的平坦表面上。

[ʃriːk] ['hɔːrəbli] ,

Shrieking	horribly	,
尖叫	糟糕透了	,

发出凄厉的尖叫声

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [klæpt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ɪts] [feɪs] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl]

the	creature	clapped	both	hands	to	its	face	and	sank	to	the	ground	while
这	生物	鼓掌	两个都	双手	到	它是	脸	和	沉没	到	这	地面	尽管

['brædli] ['klæmbəd] ['kwɪkli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

Bradley	clambered	quickly	the	remaining	distance	to	the	roof	,
布拉德利	攀爬	迅速地	这	其余的	距离	到	这	屋顶	,

那怪物双手捂脸，瘫倒在地，而布拉德利则迅速爬上了屋顶。

[ðoʊ] [noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['flæpɪŋ]

though	no	sooner	did	he	reach	the	top	of	the	ladder	than	a	great	flapping
尽管	不	很快	做过	他	抵达	这	顶部	的	这	梯子	比	一个	伟大的	扑

[ʌv; əv] [wɪŋz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

of	wings	beneath	him	warned	him	that	the	Wieroos	were	rising	after	him	.
的	翅膀	下面	他	警告	他	那	这	-	是	上升	后	他	.

但他刚爬到梯子顶端，脚下就传来一阵巨大的翅膀拍打声，警告他维鲁人正追着他而来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [swɔːmd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn]

A	moment	later	they	swarmed	about	his	head	as	he	ran	for	the	apartment	in
一个	片刻	之后	他们	蜂拥而至	关于	他的	头	作为	他	跑	为了	这	公寓	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

which	he	had	spent	the	early	hours	of	the	morning	after	his	arrival	.
哪个	他	有	花费	这	早期的	小时	的	这	早晨	后	他的	到达	.

片刻之后，当他跑向他抵达后一直待到凌晨的公寓时，它们就围住了他的头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	but	a	short	distance	from	the	top	of	the	ladder	to	the
它	曾是	但	一个	短的	距离	从	这	顶部	的	这	梯子	到	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

从梯子顶端到门口只有很短的距离。

[ænd; ənd] ['brædli] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][goʊl] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd]

and	Bradley	had	almost	reached	his	goal	when	the	door	flew	open	and
和	布拉德利	有	几乎	达到	他的	目标	什么时候	这	门	飞翔	打开	和

[fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] [stept] [aʊt] .

Fosh	-	bal	-	soj	stepped	out	.
fosh	-	巴尔	-	soj	步	出去	.

布拉德利几乎就要达阵了，这时门突然打开，福什巴尔索伊走了出来。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [pər'sʊ] - [di'mɑːndid] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːl] - ['lʌ] [huː] [hæd; həd]

Immediately	the	pursuing	Wieroos	demanded	punishment	of	the	jaal	-	lu	who	had
立即地	这	追求	-	要求	惩罚	的	这	贾尔	-	鲁	WHO	有

[soʊ] ['griːvəsli] [mæl'triːt] [ðem; ðəm] .

so	grievously	maltreated	them	.
所以	严重地	虐待	他们	.

追赶他们的维鲁人立即要求惩罚虐待他们的贾尔鲁人。

[fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swiːp]

Fosh	-	bal	-	soj	listened	to	their	complaints	and	then	with	a	sudden	sweep
fosh	-	巴尔	-	soj	听着	到	他们的	投诉	和	然后	和	一个	突然	扫

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [siːzd] ['brædli] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm]

of	his	right	hand	seized	Bradley	by	the	scruff	of	the	neck	and	hurled	him
的	他的	正确的	手	查获	布拉德利	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	投掷	他

['sprɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

sprawling	through	the	doorway	upon	the	floor	of	the	chamber	.
蔓延	通过	这	门口	之上	这	地面	的	这	房间	.

福什巴尔索伊听了他们的抱怨，然后突然右手一挥，抓住布拉德利的衣领，把他扔出门外，摔在了房间的地板上。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd][soʊ] [sər'praɪzɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt]

So	sudden	was	the	assault	and	so	surprising	the	strength	of	the	Wieroo	that
所以	突然	曾是	这	突击	和	所以	奇怪	这	力量	的	这	-	那

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz]['teɪkən] [kəm'pli:tli] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .

the	Englishman	was	taken	completely	off	his	guard	.
这	英国人	曾是	已采取	完全地	离开	他的	警卫	.

袭击来得如此突然，维鲁人的力量又如此惊人，以至于英国人完全没有防备。

[wen] [hi:; hi] [ə'roʊz] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [fɑ:ʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

When	he	arose	,	the	door	was	closed	,	and	Fosh	-	bal	-	soj	was	standing
什么时候	他	出现	,	这	门	曾是	关闭	,	和	fosh	-	巴尔	-	soj	曾是	常设

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

他起身时，门已经关上了，福什巴尔索伊正站在他面前。

[hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [feɪs] [kən'tɔ:rtɪd] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

his	hideous	face	contorted	into	an	expression	of	rage	and	hatred	.
他的	可怕	脸	扭曲的	进入	一个	表达	的	愤怒	和	仇恨	.

他那张丑陋的脸扭曲成愤怒和仇恨的表情。

" [haɪ'i:nə] , [sneɪk] , ['lɪzərd] !

"	Hyena	,	snake	,	lizard	!
"	鬣狗	,	蛇	,	蜥蜴	!

“鬣狗、蛇、蜥蜴！”

" [hi:; hi] [skri:md] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [der] [leɪ] [jʊr; jər] [loʊ] , [vaɪl] ,

"	You	would	dare	lay	your	low	,	vile	,
"	你	会	敢	躺	你的	低的	,	卑鄙的	,

你竟敢放下你卑鄙无耻的行径，

[prəʊ'feɪnɪŋ] [hændz][ə'pɑ:n]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv]

profaning	hands	upon	even	the	lowliest	of	the	Wieroos	—	the	sacred	chosen	of
亵渎	双手	之上	甚至	这	最低级	的	这	-	—	这	神圣	选定	的

- !

Luata	!
-	!

亵渎之手甚至伸向最卑微的维罗人——卢阿塔的神圣选民！

" ['brædli] [wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ,

"	Bradley	was	mad	,	and	so	he	spoke	in	a	very	low	,
"	布拉德利	曾是	疯狂的	,	和	所以	他	辐	在	一个	非常	低的	,

布拉德利很生气，所以他说话的声音很低。

[kɑ:m] [vɔɪs] [waɪl] [ə; eɪ] [hæf] - [smaɪl] [pleɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [koʊld] , [greɪ] [aɪz]

calm	voice	while	a	half	-	smile	played	across	his	lips	but	his	cold	,	gray	eyes
冷静的	嗓音	尽管	一个	一半	-	微笑	玩	穿过	他的	嘴唇	但	他的	寒冷的	,	灰色的	眼睛

[wɜ:r; wər] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .

were	unsmiling	.
是	不苟言笑	.

他语气平静，嘴角带着一丝微笑，但他冰冷的灰色眼睛里却没有一丝笑容。

" [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][tu:; tə][ˌem 'i:][dʒʌst] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	What	you	did	to	me	just	now	,	"	he	said	,
"	什么	你	做过	到	我	只是	现在	,	"	他	说	,

“你刚才对我做的事，”他说。

" — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	—	I	am	going	to	kill	you	for	that	,	"	and	even	as	he	spoke	,
"	一	我	是	去	到	杀	你	为了	那	,	"	和	甚至	作为	他	辐	,

“——我要为此杀了你，”他一边说着，一边说道。

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] .

he	launched	himself	at	the	throat	of	Fosh	-	bal	-	soj	.
他	发射	他自己	在	这	喉	的	fosh	-	巴尔	-	soj	.

他猛扑向福什巴尔索伊的喉咙。

[ðə; ði] ['ʌðər] - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [wen] ['brædli] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd]

The	other	Wieroo	that	had	been	asleep	when	Bradley	left	the	chamber	had
这	其他	-	那	有	到过	睡着了	什么时候	布拉德利	左边	这	房间	有

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

当布拉德利离开房间时还在睡觉的另一只维鲁已经离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

and	the	two	were	alone	.
和	这	二	是	独自的	.

两人单独待在一起。

[fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] [dɪ'spleɪd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt]

Fosh	-	bal	-	soj	displayed	little	of	the	cowardice	of	those	that	had	attacked
fosh	-	巴尔	-	soj	显示	小的	的	这	怯懦	的	那些	那	有	遭到攻击

['brædli] [ɪn][ðə; ði] ['æliˌweɪ] ,

Bradley	in	the	alleyway	,
布拉德利	在	这	小巷	,

Fosh-bal-soj 几乎没有表现出那些在巷子里袭击布拉德利的人的懦弱。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [slaɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

but	that	may	have	been	because	he	had	so	slight	opportunity	,
但	那	可能	有	到过	因为	他	有	所以	轻微	机会	,

但这可能是因为他机会太少了。

[fɔːr; fər] ['brædli] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd]

for	Bradley	had	him	by	the	throat	before	he	could	utter	a	cry	and
为了	布拉德利	有	他	经过	这	喉	前	他	可以	说出	一个	哭	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['hevɪli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

with	his	right	hand	struck	him	heavily	and	repeatedly	upon	his	face	and
和	他的	正确的	手	击	他	重度	和	反复	之上	他的	脸	和

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] — ['ʌgli] ,

over	his	heart	—	ugly	,
超过	他的	心	—	丑陋的	,

布拉德利还没等他发出叫喊声就掐住了他的喉咙，用右手狠狠地、反复地击打他的脸和心脏——真丑陋！

['smæʃɪŋ] , [ʃɔːrt] - [ɑːrm][dʒæbz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [faɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]

smashing	,	short	-	arm	jabs	of	the	sort	that	take	the	fight	out	of	a	man	in
粉碎	,	短的	-	手臂	刺拳	的	这	种类	那	拿	这	斗争	出去	的	一个	男人	在

[kwɪk] [taɪm] .

quick	time	.
快的	时间	.

那种势大力沉、短促有力的刺拳，能迅速击垮对手的斗志。

[bʌt; bət] [fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][daɪ] ['pæsɪvli] .

But	Fosh	-	bal	-	soj	was	of	no	mind	to	die	passively	.
但	fosh	-	巴尔	-	soj	曾是	的	不	头脑	到	死	被动地	.

但福什巴尔索伊并不甘心就此死去。

[hiː; hi] [klɔːd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] ['brædli] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [hiː; hi] [ə'temptɪd]

He	clawed	and	struck	at	Bradley	while	with	his	great	wings	he	attempted
他	爪子	和	击	在	布拉德利	尽管	和	他的	伟大的	翅膀	他	尝试过

[tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [reɪn] [ʌv; əv] [bloʊz] ,

to	shield	himself	from	the	merciless	rain	of	blows	,
到	盾	他自己	从	这	无情	雨	的	打击	,

他用利爪猛击布拉德利，同时试图用巨大的翅膀保护自己免受无情的攻击。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] [θroʊt] .

at	the	same	time	searching	for	a	hold	upon	his	antagonist's	throat	.
在	这	相同的	时间	搜索	为了	一个	抓住	之上	他的	反派的	喉	.

与此同时，他还在寻找机会扼住对手的喉咙。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['trɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [fel]

Presently	he	succeeded	in	tripping	the	Englishman	,	and	together	the	two	fell
目前	他	成功了	在	绊倒	这	英国人	,	和	一起	这	二	跌倒

['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

heavily	to	the	floor	,
重度	到	这	地面	,

他随即成功地绊倒了那个英国人，两人一起重重地摔倒在地。

['brædli] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] - ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

Bradley	underneath	,	and	at	the	same	instant	the	Wieroo	fastened	his	long
布拉德利	下	,	和	在	这	相同的	立即的	这	-	系紧	他的	长的

['tælən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['wɪndpaɪp] .

talons	about	the	other's	windpipe	.
利爪	关于	这	其他的	气管	.

布拉德利倒在地上，与此同时，维鲁用他长长的爪子抓住了对方的气管。

[fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ]

Fosh	-	bal	-	soj	was	possessed	of	enormous	strength	and	he	was	fighting
fosh	-	巴尔	-	soj	曾是	拥有	的	巨大的	力量	和	他	曾是	斗争

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

for	his	life	.
为了	他的	生活	.

福什巴尔索伊力大无穷，他正在为生存而战。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	Englishman	soon	realized	that	the	battle	was	going	against	him	.
这	英国人	很快	已实现	那	这	战斗	曾是	去	反对	他	.

英国人很快意识到，这场战斗对他非常不利。

[ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['paʊndɪŋ] ['peɪnfəli] [fɔːr; fər] [er] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Already	his	lungs	were	pounding	painfully	for	air	as	he	reached	for	his
已经	他的	肺	是	猛击	痛苦地	为了	空气	作为	他	达到	为了	他的

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

他伸手去摸手枪时，肺部已经剧烈跳动，呼吸困难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen]

It	was	with	difficulty	that	he	drew	it	from	its	holster	,	and	even	then
它	曾是	和	困难	那	他	画	它	从	它是	枪套	,	和	甚至	然后

,

,

,

他费了好大劲才把枪从枪套里拔出来，即便如此，

[wɪð; wɪθ] [deθ] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

with	death	staring	him	in	the	face	,	he	thought	of	his	precious	ammunition	.
和	死亡	凝视	他	在	这	脸	,	他	想法	的	他的	宝贵的	弹药	.

死神近在眼前，他想到了自己宝贵的弹药。

" [kɑ:nt] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ;

"	Can't	waste	it	,	"	he	thought	;
"	不能	浪费	它	,	"	他	想法	;

“不能浪费了，”他心想；

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bærəl] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [strʌk]

and	slipping	his	fingers	to	the	barrel	he	raised	the	weapon	and	struck
和	滑倒	他的	手指	到	这	桶	他	提高	这	武器	和	击

[fɑ:ʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .

Fosh	-	bal	-	soj	a	terrific	blow	between	the	eyes	.
fosh	-	巴尔	-	soj	一个	了不起	吹	之间	这	眼睛	.

他将手指伸向枪管，举起武器，狠狠地击中了福什巴尔索伊的眉心。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['klɔ:laɪk] ['fɪŋgərz] [rɪ'li:st] [ðer; ðər][hoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃər] [sæŋk] ['lɪmpli]

Instantly	the	clawlike	fingers	released	their	hold	,	and	the	creature	sank	limply
即刻	这	爪状	手指	发布	他们的	抓住	,	和	这	生物	沉没	软弱无力

[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] ['brædli] ,

to	the	floor	beside	Bradley	,
到	这	地面	旁	布拉德利	,

那爪状的手指瞬间松开了手，那生物无力地瘫倒在布拉德利身旁的地板上。

[hu:] [leɪ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['gæspɪŋ] ['peɪnfəli] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .

who	lay	for	several	minutes	gasping	painfully	in	an	effort	to	regain	his	breath	.
WHO	躺	为了	一些	分钟	喘息	痛苦地	在	一个	努力	到	恢复	他的	气息	.

他躺了好几分钟，痛苦地喘息着，努力恢复呼吸。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [hi:; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [li:nd] [kloʊz] ['oʊvər][ðə; ði] - , ['laɪɪŋ] ['saɪlənt]

When	he	was	able	,	he	rose	,	and	leaned	close	over	the	Wieroo	,	lying	silent
什么时候	他	曾是	有能力的	,	他	玫瑰	,	和	倾斜	关闭	超过	这	-	,	说谎	沉默的

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

and	motionless	,
和	静止不动	,

他能动之后，便起身靠近维鲁，静静地躺着，一动不动。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['dru:pɪŋ] ['lɪmpli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] , [raʊnd] [aɪz] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [tɔ:rd] [ðə; ði]

his	wings	drooping	limply	and	his	great	,	round	eyes	staring	blankly	toward	the
他的	翅膀	下垂	软弱无力	和	他的	伟大的	,	圆形的	眼睛	凝视	茫然地	朝向	这

['si:lɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

他的翅膀无力地耷拉着，他那双又大又圆的眼睛茫然地盯着天花板。

[ə; eɪ] [bri:f] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kən'vɪnst] ['brædli] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ded] ,

A	brief	examination	convinced	Bradley	that	the	thing	was	dead	,
一个	简短的	考试	确信	布拉德利	那	这	事物	曾是	死的	,

布拉德利简单检查了一下，就确信那东西已经死了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [keɪm] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ]

and	with	the	conviction	came	an	overwhelming	sense	of	the	dangers	which
和	和	这	定罪	来了	一个	压倒	感觉	的	这	危险	哪个

[mʌst; məst] [naʊ] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] ;

must	now	confront	him	;
必须	现在	面对	他	;

伴随这份信念而来的，是他对即将面临的危险的强烈感受；

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?

but	how	was	he	to	escape	?
但	如何	曾是	他	到	逃脱	?

但他该如何逃脱呢?

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

His	first	thought	was	to	find	some	means	for	concealing	the	evidence	of
他的	第一的	想法	曾是	到	寻找	一些	方法	为了	隐藏	这	证据	的

[hɪz; ɪz] [diːd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

his	deed	and	then	to	make	a	bold	effort	to	escape	.
他的	契据	和	然后	到	制作	一个	大胆的	努力	到	逃脱	.

他首先想到的是想办法掩盖自己的罪行，然后大胆地尝试逃跑。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [dɔːr] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli]['oʊpən][ænd; ənd] [piəd] [ɪn][ə'pɑːn]

Stepping	to	the	second	door	he	pushed	it	gently	open	and	peered	in	upon
步进	到	这	第二	门	他	推动	它	轻轻地	打开	和	窥视	在	之上

[wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɔːr] [ruːm] .

what	seemed	to	be	a	store	room	.
什么	似乎	到	是	一个	店铺	房间	.

他走到第二扇门前，轻轻推开门，向里望去，里面似乎是一个储藏室。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] [klɔːθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - - [roʊbz] [wɜːr; wər] ['fæʃnd]

In	it	was	a	litter	of	cloth	such	as	the	Wieroos	'	robes	were	fashioned
在	它	曾是	一个	垃圾	的	布	这样的	作为	这	-	-	长袍	是	造型

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

里面散落着一些布料，就像维鲁家族长袍所用的那种布料一样。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tʃests] ['peɪntɪd] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ,

a	number	of	chests	painted	blue	and	white	,
一个	数字	的	箱子	绘	蓝色的	和	白色的	,

一些漆成蓝白相间的箱子，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['peɪntɪd] [ɪn][boʊld] [stroʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [bluː]

with	white	hieroglyphics	painted	in	bold	strokes	upon	the	blue	and	blue
和	白色的	象形文字	绘	在	大胆的	笔画	之上	这	蓝色的	和	蓝色的

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] .

hieroglyphics	upon	the	white	.
象形文字	之上	这	白色的	.

蓝色底上用粗笔触画着白色象形文字，白色底上用粗笔触画着蓝色象形文字。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv]['hjuːmən] [skʌlz] [riːtʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ]

In	one	corner	was	a	pile	of	human	skulls	reaching	almost	to	the	ceiling
在	一	角落	曾是	一个	桩	的	人类	头骨	到达	几乎	到	这	天花板

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [draɪd] - [wɪŋz] .

and	in	another	a	stack	of	dried	Wieroo	wings	.
和	在	其他	一个	堆	的	干燥	-	翅膀	.

角落里堆着一堆几乎顶到天花板的人类头骨，另一个角落里堆着一堆干枯的维鲁鸟翅膀。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'regjələrli] [ʃeɪpt] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]

The	chamber	was	as	irregularly	shaped	as	the	other	and	had	but	a
这	房间	曾是	作为	不规则地	形状	作为	这	其他	和	有	但	一个

['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] ,

single	window	and	a	second	door	at	the	further	end	,
单身的	窗户	和	一个	第二	门	在	这	更远	结尾	,

这间房间的形状和其他房间一样不规则，只有一个窗户，在房间的另一端还有一个门。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['eksɪt] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] , [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ,

but	was	without	the	exit	through	the	roof	and	,	most	important	of	all	,
但	曾是	没有	这	出口	通过	这	屋顶	和	,	最多	重要的	的	全部	,

但它没有通往屋顶的出口，而且，最重要的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	creature	of	any	sort	in	it	.
那里	曾是	不	生物	的	任何	种类	在	它	.

里面没有任何生物。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['brædli] ['drægd] [ðə; ði] [ded] - [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

As	quickly	as	possible	Bradley	dragged	the	dead	Wieroo	through	the	doorway
作为	迅速地	作为	可能的	布拉德利	拖拽	这	死的	-	通过	这	门口

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ;

and	closed	the	door	;
和	关闭	这	门	;

布拉德利以最快的速度将死去的维鲁拖出门口，然后关上了门;

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [kɔːrps] .

then	he	looked	about	for	a	place	to	conceal	the	corpse	.
然后	他	看起来	关于	为了	一个	地方	到	隐藏	这	尸体	.

然后他环顾四周，寻找藏匿尸体的地方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃests] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['bɑːdi] [ɪf] [ðə; ði] [niːz] [wɜːr; wər]

One	of	the	chests	was	large	enough	to	hold	the	body	if	the	knees	were
一	的	这	箱子	曾是	大的	足够的	到	抓住	这	身体	如果	这	膝盖	是

[bent] [wel] [ʌp] ,

bent	well	up	,
弯曲	出色地	向上	,

其中一个箱子足够大，即使膝盖高高弯曲，也能容纳尸体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn] [vjuː] ['brædli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	this	idea	in	view	Bradley	approached	the	chest	to	open	it	.
和	和	这	主意	在	看法	布拉德利	接近	这	胸部	到	打开	它	.

带着这样的想法，布拉德利走近箱子，准备打开它。

[ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [tuː] ['piːsɪz] ,

The	lid	was	made	in	two	pieces	,
这	盖	曾是	制成	在	二	件	,

盖子由两部分组成，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [hɪndʒd] [æt; ət][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ] ['naɪsli] [wer]

each	being	hinged	at	an	opposite	end	of	the	chest	and	joining	nicely	where
每个	存在	铰链	在	一个	对面的	结尾	的	这	胸部	和	加入	很好	在哪里

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,

they	met	in	the	center	of	the	chest	,
他们	遇见	在	这	中心	的	这	胸部	,

两个铰链分别连接在箱子的两端，并在箱子中央完美地连接在一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] , [wel] - ['fɪtɪŋ] [dʒɔɪnt] .

making	a	snug	,	well	-	fitting	joint	.
制作	一个	舒适	,	出色地	-	配件	联合的	.

形成紧密、合身的连接。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɑːk] .

There	was	no	lock	.
那里	曾是	不	锁	.

没有锁。

['brædli] [reɪzd] [wʌn] [hæf] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Bradley	raised	one	half	the	cover	and	looked	in	.
布拉德利	提高	一	一半	这	覆盖	和	看起来	在	.

布拉德利掀开一半的盖子，往里看了看。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] " [baɪ][dʒoʊv] !

With	a	smothered	"	By	Jove	!
和	一个	窒息	"	经过	朱庇特	!

伴随着一声闷闷不乐的“我的天哪！”

" [hiː; hi] [bent] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] — [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [fɪld]
" he bent closer to examine the contents — the chest was about half filled
" 他 弯曲 更近 到 检查 这 内容 — 这 胸部 曾是 关于 一半 已填
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['trɪŋkɪts] .
with an assortment of golden trinkets .
和 一个 品种 的 金的 小饰品 .

他弯下腰仔细查看箱子里的东西——箱子大约装了一半，里面装满了各种各样的金饰。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['breɪsləts] , ['æŋklit] [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒɪn]
There were what appeared to be bracelets , anklets and brooches of virgin
那里 是 什么 出现 到 是 手镯 , 脚链 和 胸针 的 处女
[goʊld] .
gold .
金子 .

有一些看起来像是用纯金制成的手镯、脚镯和胸针。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
Realizing that there was no room in the chest for the body of the Wieroo - ,
意识到 那 那里 曾是 不 房间 在 这 胸部 为了 这 身体 的 这 - ,

意识到箱子里没有地方容纳维鲁的尸体，

['brædli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .
Bradley turned to seek another means of concealing the evidence of his crime .
布拉德利 转向 到 寻找 其他 方法 的 隐藏 这 证据 的 他的 犯罪 .

布拉德利转而寻找其他方法来掩盖他的犯罪证据。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] [hiː; hi]
There was a space between the chests and the wall , and into this he
那里 曾是 一个 空间 之间 这 箱子 和 这 墙 , 和 进入 这 他
[fɔːrst] [ðə; ði] [kɔːrps] ,
forced the corpse ,
强制 这 尸体 ,

箱子和墙壁之间有个空隙，他把尸体塞进了那个空隙里。

['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skɑːrdɪd] [roʊbz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] ;
piling the discarded robes upon it until it was entirely hidden from sight ;
桩 这 丢弃 长袍 之上 它 直到 它 曾是 完全 隐 从 视线 ;

将丢弃的长袍堆在上面，直到完全遮盖住它；

[bʌt; bət] [naʊ] [haʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [gler] [ʌv; əv] [ðæt]
but now how was he to make good his escape in the bright glare of that
但 现在 如何 曾是 他 到 制作 好的 他的 逃脱 在 这 明亮的 强光 的 那
['ɜːrli] [sprɪŋ] [deɪ] ?
early Spring day ?
早期的 春天 天 ?

但是，在初春明媚的阳光下，他该如何成功逃脱呢?

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli]
He walked to the door at the far end of the apartment and cautiously
他 步行 到 这 门 在 这 远的 结尾 的 这 公寓 和 谨慎地
['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪntʃ] .
opened it an inch .
打开 它 一个 英寸 .

他走到公寓尽头的门前，小心翼翼地将门打开了一条缝。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] .
Before him and about two feet away was the blank wall of another building .
前 他 和 关于 二 脚 离开 曾是 这 空白的 墙 的 其他 建筑 .

在他面前大约两英尺远的地方，是另一栋建筑的空白墙壁。

['brædli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] .

Bradley	**opened**	**the**	**door**	**a**	**little**	**farther**	**and**	**looked**	**in**	**both**	**directions**	**.**
布拉德利	打开	这	门	一个	小的	更远	和	看起来	在	两个都	方向	.

布拉德利把门又打开了一些，向两边看了看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ['oʊvər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ru:f] -

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**sight**	**to**	**the**	**left**	**over**	**a**	**considerable**	**expanse**	**of**	**roof**	**-**
那里	曾是	不	一	在	视线	到	这	左边	超过	一个	大量	广阔	的	屋顶	-

[tɑ:p] ,

top	**,**
顶部	,

左侧大片屋顶上空无一人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'nʌðər] ['bɪldɪŋ] [ʃʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][æt; ət] [ə'baʊt] ['twenti]

and	**to**	**the**	**right**	**another**	**building**	**shut**	**off**	**his**	**line**	**of**	**vision**	**at**	**about**	**twenty**
和	到	这	正确的	其他	建筑	关闭	离开	他的	线	的	想象	在	关于	二十

[fi:t] .

feet	**.**
脚	.

右侧另一栋建筑物挡住了他大约二十英尺的视线。

['slɪpɪŋ] [aʊt] ,

Slipping	**out**	**,**
滑倒	出去	,

溜出去，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [steps] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ]

he	**turned**	**to**	**the**	**right**	**and**	**in**	**a**	**few**	**steps**	**found**	**a**	**narrow**	**passageway**
他	转向	到	这	正确的	和	在	一个	很少	步骤	成立	一个	狭窄的	通道

[bɪ'twi:n] [tu:] ['bɪldɪŋz] .

between	**two**	**buildings**	**.**
之间	二	建筑物	.

他向右转，走了几步，就发现两栋建筑物之间有一条狭窄的通道。

['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [ðɪs] [hi:; hi] [pæst] [ə'baʊt] [hæf] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] - [ə'pɪr]

Turning	**into**	**this**	**he**	**passed**	**about**	**half**	**its**	**length**	**when**	**he**	**saw**	**a**	**Wieroo**	**appear**
转弯	进入	这	他	通过了	关于	一半	它是	长度	什么时候	他	锯	一个	-	出现

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ænd; ənd][hɔ:lt] .

at	**the**	**opposite**	**end**	**and**	**halt**	**.**
在	这	对面的	结尾	和	停止	.

转过身去，他走了大约一半的路程，这时他看到一只维鲁出现在路的另一端，停了下来。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ;

The	**creature**	**was**	**not**	**looking**	**down**	**the**	**passageway**	**;**
这	生物	曾是	不是	寻找	向下	这	通道	;

那生物并没有看向通道下方；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [tɜ:rn] [ɪts] [aɪz] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]

but	**at**	**any**	**moment**	**it**	**might**	**turn**	**its**	**eyes**	**toward**	**him**	**,**	**when**	**he**	**would**	**be**
但	在	任何	片刻	它	可能	转动	它是	眼睛	朝向	他	,	什么时候	他	会	是

[ɪ'mi:diətli] [dɪ'skʌvərd] .

immediately	**discovered**	**.**
立即地	发现	.

但它随时可能将目光转向他，那时他就会立刻被发现。

[tu:; tə] ['brædli:z] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

To	**Bradley's**	**left**	**was**	**a**	**triangular**	**niche**	**in**	**the**	**wall**	**of**	**one**	**of**	**the**	**houses**
到	布拉德利的	左边	曾是	一个	三角形	小众市场	在	这	墙	的	一	的	这	房屋

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] [hi:; hi] [dɑ:dʒd] ,

and	**into**	**this**	**he**	**dodged**	**,**
和	进入	这	他	躲避	,

布拉德利左侧是其中一间房子墙上的一个三角形壁龛，他向里面躲了进去。

[ðʌs]	[kən'si:lɪŋ]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	.
thus	**concealing**	**himself**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**Wieroo**	**.**
因此	隐藏	他自己	从	这	视线	的	这	-	.

这样一来，他就躲过了维鲁人的视线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越时间深渊(Out of Time's Abyss)
第3/6页

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ['æftər][ðə; ði]
Beside **him** **was** **a** **door** **painted** **a** **vivid** **yellow** **and** **constructed** **after** **the**
旁 他 曾是 一个 门 绘 一个 生动 黄色的 和 建造 后 这
[seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] - [dɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
same **fashion** **as** **the** **other** **Wieroo** **doors** **he** **had** **seen** **,**
相同的 时尚 作为 这 其他 - 门 他 有 已见 ,

他旁边是一扇漆成鲜艳黄色的门，其构造与他见过的其他维鲁门一样。

['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['næroʊ] [strɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn]
being **made** **up** **of** **countless** **narrow** **strips** **of** **wood** **from** **four** **to** **six** **inches** **in**
存在 制成 向上 的 无数 狭窄的 条状物 的 木头 从 四 到 六 英寸 在
[leŋkθ; leŋθ][leɪd][ɑ:n][ɪn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪdθ; wɪtθ] ,
length **laid** **on** **in** **patches** **of** **about** **the** **same** **width** **,**
长度 铺设 在 在 补丁 的 关于 这 相同的 宽度 ,

它由无数根长约四到六英寸的窄木条组成，这些木条以大致相同的宽度拼接成块状。

[ðə; ði] [strɪps] [ɪn][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['pætʃɪz] ['nevər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
the **strips** **in** **adjacent** **patches** **never** **running** **in** **the** **same** **direction** **.**
这 条状物 在 邻近的 补丁 绝不 跑步 在 这 相同的 方向 .

相邻斑块中的条纹方向永远不会相同。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bɔ:r] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ]['kreɪzi] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The **result** **bore** **some** **resemblance** **to** **a** **crazy** **patchwork** **quilt** **,** **which** **was**
这 结果 钻孔 一些 相似 到 一个 疯狂的 拼布 被子 , 哪个 曾是
['haɪt(ə)nd] [wen] ,
heightened **when** **,**
增强 什么时候 ,

最终成品有点像一块拼布被子，尤其是在以下情况下，这种感觉更加明显：

[æz; əz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] , [kən'tɪgjuəs] ['pætʃɪz] [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd]
as **in** **one** **of** **the** **doors** **he** **had** **seen** **,** **contiguous** **patches** **were** **painted**
作为 在 一 的 这 门 他 有 已见 , 相邻的 补丁 是 绘
['dɪfrənt] ['kʌlɜ-z] .
different **colors** **.**
不同的 颜色 .

就像他看到的其中一扇门一样，相邻的几块区域被涂成了不同的颜色。

[ðə; ði] [strɪps] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [baʊnd] [tə'geðər] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ]
The **strips** **appeared** **to** **have** **been** **bound** **together** **and** **to** **the** **underlying**
这 条状物 出现 到 有 到过 边界 一起 和 到 这 潜在的
['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [gʌt] [ɔ:r]['faɪbər][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [glu:d] ,
framework **of** **the** **door** **with** **gut** **or** **fiber** **and** **also** **glued** **,**
框架 的 这 门 和 肠道 或者 纤维 和 还 胶合 ,

这些条状物似乎是用肠线或纤维捆绑在一起，并粘在门的底层框架上，而且还用胶水粘合了起来。

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [peɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] .
after **which** **a** **thick** **coating** **of** **paint** **had** **been** **applied** **.**
后 哪个 一个 厚的 涂层 的 画 有 到过 应用 .

之后涂上了一层厚厚的油漆。

[wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] ,
One **edge** **of** **the** **door** **was** **formed** **of** **a** **straight** **,**
一 边缘 的 这 门 曾是 形成 的 一个 直的 ,

门的一侧边缘呈直线状，

[raʊnd] [poʊl] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] [ðæt] [prəʊ'truːdid][æt; ət][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] ,

round	pole	about	two	inches	in	diameter	that	protruded	at	top	and	bottom	,
圆形的	极	关于	二	英寸	在	直径	那	突出	在	顶部	和	底部	,

直径约两英寸的圆杆，顶部和底部突出。

[ðə; ði][prɑː'dʒɛkʃənz] ['setɪŋ] [ɪn] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn][bəuθ] ['lɪntl] [ænd; ənd] [sɪl] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['æksɪs][ə'pɑːn]

the	projections	setting	in	round	holes	in	both	lintel	and	sill	forming	the	axis	upon
这	预测	环境	在	圆形的	孔	在	两个都	楣	和	窗台	成型	这	轴	之上

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] .

which	the	door	swung	.
哪个	这	门	摇摆	.

门楣和门槛上的圆形孔洞内嵌有凸起，形成门旋转的轴线。

[æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [dɪsk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][slɑːt][ɪn][ðə; ði] [freɪm]

An	eccentric	disk	upon	the	inside	face	of	the	door	engaged	a	slot	in	the	frame
一个	偏心	磁盘	之上	这	里面	脸	的	这	门	已订婚的	一个	投币口	在	这	框架

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'genst] [ɪn'truːdəz] .

when	it	was	desired	to	secure	the	door	against	intruders	.
什么时候	它	曾是	想要的	到	安全的	这	门	反对	入侵者	.

门内侧的偏心圆盘与门框上的槽口啮合，当需要防止入侵者打开门时，该圆盘即可锁定门。

[æz; əz] ['brædli] [stʊd] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] ,

As	Bradley	stood	flattened	against	the	wall	waiting	for	the	Wieroo	to	move	on	,
作为	布拉德利	站立	扁平的	反对	这	墙	等待	为了	这	-	到	移动	在	,

布拉德利趴在墙上，等着维鲁人离开。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [wɪŋz] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

he	heard	the	creature's	wings	brushing	against	the	sides	of	the	buildings	as	it
他	听到	这	生物的	翅膀	刷牙	反对	这	侧面	的	这	建筑物	作为	它

[meɪd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

made	its	way	down	the	narrow	passage	in	his	direction	.
制成	它是	方式	向下	这	狭窄的	通道	在	他的	方向	.

他听到那生物的翅膀拍打着建筑物的墙壁，沿着狭窄的通道朝他的方向走来。

[æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːr] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

As	the	yellow	door	offered	the	only	means	of	escape	without	detection	,
作为	这	黄色的	门	提供	这	仅有的	方法	的	逃脱	没有	检测	,

由于黄色的门是唯一不被发现的逃生通道，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [wət'evər] [maɪt] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] , ['boʊldli]

the	Englishman	decided	to	risk	whatever	might	lie	beyond	it	,	and	so	,	boldly
这	英国人	决定	到	风险	任何	可能	说谎	超过	它	,	和	所以	,	大胆地

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

pushing	it	in	,
推动	它	在	,

英国人决定冒险一试，看看里面可能有什么，于是，他大胆地把它推进了进去。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] .

he	crossed	the	threshold	and	entered	a	small	apartment	.
他	交叉	这	临界点	和	进入	一个	小的	公寓	.

他跨过门槛，走进了一间小公寓。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

As	he	did	so	,	he	heard	a	muffled	ejaculation	of	surprise	,
作为	他	做过	所以	,	他	听到	一个	闷音	射精	的	惊喜	,

就在这时，他听到一声压抑的惊呼。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd]

and	turning	his	eyes	in	the	direction	from	whence	the	sound	had
和	转弯	他的	眼睛	在	这	方向	从	何处	这	声音	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

他转头看向声音传来的方向，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] [gɜːrl] ['stændɪŋ] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,

he	beheld	a	wide	-	eyed	girl	standing	flattened	against	the	opposite	wall	,
他	观看	一个	宽的	-	眼睛	女孩	常设	扁平的	反对	这	对面的	墙	,

他看到一个睁大眼睛的女孩紧贴着对面的墙壁站着。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

an	expression	of	incredulity	upon	her	face	.
一个	表达	的	怀疑	之上	她	脸	.

她脸上露出难以置信的表情。

[æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [reɪs] [ʌv; əv]['hjuːmənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

At	a	glance	he	saw	that	she	was	of	no	race	of	humans	that	he	had
在	一个	瞥一眼	他	锯	那	她	曾是	的	不	种族	的	人类	那	他	有

[kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ə'pɑːn][kæ'proʊnə] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ə'baʊt]

come	in	contact	with	since	his	arrival	upon	Caprona	—	there	was	no	trace	about
来	在	接触	和	自从	他的	到达	之上	卡普罗纳	—	那里	曾是	不	痕迹	关于

[hɜːr; hər][fɔːrm][ɔːr] [fitʃər] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ðoʊz] [loʊ] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][men] ,

her	form	or	features	of	any	relationship	to	those	low	orders	of	men	,
她	形式	或者	特征	的	任何	关系	到	那些	低的	订单	的	男人	,

他一眼就看出，她并非他自抵达卡普罗纳以来接触过的任何人类种族——她的体型和特征与那些低等人类没有任何关联。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'pærəld] [æz; əz] [ðeɪ] — [ɔːr] , ['ræðər] ,

nor	was	she	appareled	as	they	—	or	,	rather	,
也不	曾是	她	穿着	作为	他们	—	或者	,	相当	,

她的穿着打扮也与他们不同——或者更确切地说，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərlɪ] [læk] [ə'pærəl] [æz; əz][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

she	did	not	entirely	lack	apparel	as	did	most	of	them	.
她	做过	不是	完全	缺少	服饰	作为	做过	最多	的	他们	.

她不像他们大多数人那样完全没有衣服穿。

[ə; eɪ][sɔːft] [haɪd] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [left] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [left] [hɪp] [ɑːn][wʌn]

A	soft	hide	fell	from	her	left	shoulder	to	just	below	her	left	hip	on	one
一个	柔软的	隐藏	跌倒	从	她	左边	肩膀	到	只是	以下	她	左边	时髦的	在	一

[saɪd][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [raɪt] [niː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

side	and	almost	to	her	right	knee	on	the	other	,
边	和	几乎	到	她	正确的	膝盖	在	这	其他	,

一块柔软的皮毛从她的左肩垂到左髋下方，另一侧则几乎垂到右膝。

[ə; eɪ] [luːs] ['gɜːrdl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

a	loose	girdle	was	about	her	waist	,
一个	松动的	腰带	曾是	关于	她	腰部	,

她腰间系着一条宽松的束腰带。

[ænd; ənd]['goʊldən] ['ɔrnəmənts] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt]

and	golden	ornaments	such	as	he	had	seen	in	the	blue	-	and	-	white
和	金的	装饰品	这样的	作为	他	有	已见	在	这	蓝色的	-	和	-	白色的

[tʃest] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] ,

chest	encircled	her	arms	and	legs	,
胸部	包围	她	武器	和	腿	,

她手臂和腿上戴着金色的饰品，就像他在青花瓷箱里看到的那样。

[waɪl] [ə; eɪ]['goʊldən] [fɪ'leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr]['daɪədem] [baʊnd] [hɜːr; hər] ['hevi] [her] [ə'bʌv]

while	a	golden	fillet	with	a	triangular	diadem	bound	her	heavy	hair	above
尽管	一个	金的	鱼片	和	一个	三角形	冠冕	边界	她	重的	头发	多于

[hɜːr; hər] [braʊz] .

her	brows	.
她	眉毛	.

一条饰有三角形头饰的金色发带将她浓密的头发束在眉毛上方。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

Her	skin	was	white	as	from	long	confinement	within	doors	;	but	it
她	皮肤	曾是	白色的	作为	从	长的	监禁	之内	门	;	但	它

[wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [faɪn] .

was	clear	and	fine	.
曾是	清除	和	美好的	.

她的皮肤因长期被关在室内而显得苍白，但却清澈细腻。

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] ['dɪrˌskɪn] , [wʌz; wəz][ɔːl] ['kɝːvz] [ʌv; əv]

Her	figure	,	but	partially	concealed	by	the	soft	deerskin	,	was	all	curves	of
她	数字	,	但	部分	暗	经过	这	柔软的	鹿皮	,	曾是	全部	曲线	的

['sɪmətri] [ænd; ənd] ['juːθfl] [greɪs] ,

symmetry	and	youthful	grace	,
对称	和	青春	优雅	,

她的身形虽然被柔软的鹿皮遮掩了一部分，但依然展现出匀称的曲线和青春的优雅。

[waɪl] [hɜːr; hər] [fitʃər] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [feɪtid] [ʌv; əv]

while	her	features	might	easily	have	been	the	envy	of	the	most	feted	of
尽管	她	特征	可能	容易地	有	到过	这	嫉妒	的	这	最多	受人尊敬	的

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['bjuːtiːz] .

Continental	beauties	.
大陆	美女	.

她的容貌足以让欧洲大陆最受赞誉的美女们羡慕不已。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['brædli] ,

If	the	girl	was	surprised	by	the	sudden	appearance	of	Bradley	,
如果	这	女孩	曾是	惊讶	经过	这	突然	外貌	的	布拉德利	,

如果女孩对布拉德利的突然出现感到惊讶，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [soʊ] ['wʌndrəs] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ə'mʌŋ]

the	latter	was	absolutely	astounded	to	discover	so	wondrous	a	creature	among
这	后者	曾是	绝对地	震惊	到	发现	所以	奇妙的	一个	生物	之中

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['hjuːmən] [skʌlz] .

the	hideous	inhabitants	of	the	City	of	Human	Skulls	.
这	可怕	居民	的	这	城市	的	人类	头骨	.

后者在人头骨之城的丑陋居民中发现了如此奇妙的生物，感到无比震惊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ˌʌnkən'siːld] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

For	a	moment	the	two	looked	at	one	another	in	unconcealed	consternation	,
为了	一个	片刻	这	二	看起来	在	一	其他	在	未隐藏的	惊愕	,

[ænd; ənd] [ðen] ['brædli] [spoʊk] ,

and	then	Bradley	spoke	,
和	然后	布拉德利	辐	,

两人面面相觑，难掩惊愕之情，片刻后，布拉德利开口说道：

['juːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [ə'bɪləti] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [tʌŋ] [ʌv; əv] - .

using	to	the	best	of	his	poor	ability	,	the	common	tongue	of	Caspak	.
使用	到	这	最好的	的	他的	贫穷的	能力	,	这	常见的	舌头	的	-	.

他尽其所能地使用卡斯帕克的通用语言。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Who	are	you	,	"	he	asked	,	"	and	from	where	do	you	come	?
"	WHO	是	你	,	"	他	问	,	"	和	从	在哪里	做	你	来	?

“你是谁？”他问道，“你来自哪里？”

[duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] - . "

Do	not	tell	me	that	you	are	a	Wieroo	.	"
做	不是	告诉	我	那	你	是	一个	-	.	"

别告诉我你是维鲁人。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] - .

"	No	,	"	she	replied	,	"	I	am	no	Wieroo	.
"	不	,	"	她	回复	,	"	我	是	不	-	.

“不，”她回答说，“我不是维鲁人。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] ['slaɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	And	she	shuddered	slightly	as	she	pronounced	the	word	.
"	和	她	颤抖	轻微地	作为	她	发音	这	单词	.

“她念出这个词时，身体微微颤抖了一下。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['gæluː] ; [bʌt; bət] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	I	am	a	Galu	;	but	who	and	what	are	you	?
"	我	是	一个	加卢	;	但	WHO	和	什么	是	你	?

“我是加卢人；但你是谁？你是什么人？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ]['gæluː] , [frʌm; frəm][jʊr; jər]['gɑːrmənts] ;

I	am	sure	that	you	are	no	Galu	,	from	your	garments	;
我	是	当然	那	你	是	不	加卢	,	从	你的	服装	;

从你的衣着来看，我确信你不是加卢人；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] ['gælɪs] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .

but	you	are	like	the	Galus	in	other	respects	.
但	你	是	喜欢	这	鸡	在	其他	尊重	.

但你在其他方面却像加卢斯人一样。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪti] ,

I	know	that	you	are	not	of	this	frightful	city	,
我	知道	那	你	是	不是	的	这	可怕	城市	,

我知道你并非来自这座可怕的城市，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ten] [muːnz] ,

for	I	have	been	here	for	almost	ten	moons	,
为了	我	有	到过	这里	为了	几乎	十	月亮	,

因为我在这里已经待了将近十个月了，

[ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [meɪl] ['gæluː] [brɔːt] ['hɪðər] [bɪ'fɔːr] ,

and	never	have	I	seen	a	male	Galu	brought	hither	before	,
和	绝不	有	我	已见	一个	男性	加卢	带来	这里	前	,

我以前从未见过有雄性加卢人被带到这里来。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðer; ðər] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

nor	are	there	such	as	you	and	I	,	other	than	prisoners	in	the	land	of
也不	是	那里	这样的	作为	你	和	我	,	其他	比	囚犯	在	这	土地	的

['əu'əu] - [oʊ] ,

Oo	-	oh	,
oo	-	哦	,

除了在“哦哦”之地被囚禁的囚犯之外，世上再无像你我这样的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['fiːmeɪl] .

and	these	are	all	females	.
和	这些	是	全部	女性	.

而且她们都是女性。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ðen] ?

Are	you	a	prisoner	,	then	?
是	你	一个	囚犯	,	然后	?

那么，你是囚犯吗?

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['briːfli] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
" He told her briefly who and what he was , though he doubted if she
" 他 讲述 她 简要地 WHO 和 什么 他 曾是 , 尽管 他 怀疑 如果 她
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

他简单地告诉她自己的身份和工作，但他怀疑她是否听懂了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər][fɔːr; fər]
and from her he learned that she had been a prisoner there for
和 从 她 他 学习 那 她 有 到过 一个 囚犯 那里 为了
['meni] [mʌnθs] ;
many months ;
许多 几个月 ;

他从她口中得知，她已被囚禁在那里好几个月了；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðen] [lɜːrn] ,
but for what purpose he did not then learn ,
但 为了 什么 目的 他 做过 不是 然后 学习 ,

但他当时并不知道这是为了什么目的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]
as in the midst of their conversation the yellow door swung open and a
作为 在 这 中间 的 他们的 对话 这 黄色的 门 摇摆 打开 和 一个
- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊb] [slæʃt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['entərd] .
Wieroo with a robe slashed with yellow entered .
- 和 一个 长袍 削减 和 黄色的 进入 .

就在他们谈话间，黄色的门突然打开，一个身穿黄色长袍的维鲁人走了进来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['brædli] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [bɪ'keɪm] ['fjʊriəs] .
At sight of Bradley the creature became furious .
在 视线 的 布拉德利 这 生物 成为 狂怒 .

一见到布拉德利，那怪物就勃然大怒。

" [wens] [keɪm] [ðɪs] ['reptaɪl] ?
" Whence came this reptile ?
" 何处 来了 这 爬虫 ?

这只爬行动物是从哪里来的?

" [ˌaɪ 'tiː] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
" it demanded of the girl .
" 它 要求 的 这 女孩 .

它对女孩提出了要求。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" How long has it been here with you ? "
" 如何 长的 有 它 到过 这里 和 你 ? "

它在你这里多久了?

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['brædli] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" It came through the doorway just ahead of you , " Bradley answered for the
" 它 来了 通过 这 门口 只是 前方 的 你 , " 布拉德利 回答 为了 这
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“它从你前面那扇门进来的，”布拉德利替女孩回答道。

[ðə; ði] - [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
The Wieroo looked relieved .
这 - 看起来 松了口气 .

维鲁人看起来松了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [sed] ,

"	It	is	well	for	the	girl	that	this	is	so	,	"	it	said	,
"	它	是	出色地	为了	这	女孩	那	这	是	所以	,	"	它	说	,

“这对女孩来说是件好事，”上面写道。

" [fɔːr; fər] [naʊ] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .

"	for	now	only	you	will	have	to	die	.
"	为了	现在	仅有的	你	将要	有	到	死	.

“现在只有你必须死。”

" [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [reɪzd] [ɪts] [vɔɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈkæni]

"	And	stepping	to	the	door	the	creature	raised	its	voice	in	one	of	those	uncanny
"	和	步进	到	这	门	这	生物	提高	它是	嗓音	在	一	的	那些	不可思议

, [dɪˈpresɪŋ] [weilz] .

,	depressing	wails	.
,	沉闷	哀嚎	.

“然后，那生物走到门口，发出了一声怪异而令人沮丧的哀嚎。”

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrl] .

The	Englishman	looked	toward	the	girl	.
这	英国人	看起来	朝向	这	女孩	.

英国人看向了那个女孩。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hæf] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] .

"	Shall	I	kill	it	?	"	he	asked	,	half	drawing	his	pistol	.
"	将	我	杀	它	?	"	他	问	,	一半	绘画	他的	手枪	.

“要我杀了它吗？”他问道，同时半拔出了手枪。

" [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][duː] ? — [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒər][juː; jʊ] .

"	What	is	best	to	do	?	—	I	do	not	wish	to	endanger	you	.
"	什么	是	最好的	到	做	?	—	我	做	不是	希望	到	危害	你	.

“最好的办法是什么？——我不想让你身处险境。”

" [ðə; ði] - [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	The	Wieroo	backed	toward	the	door	.
"	这	-	支持的	朝向	这	门	.

“维鲁人向门口退去。”

" [dɪˈfaɪl] !

"	Defiler	!
"	亵渎者	!

“冒名顶替者！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [skriːmd] .

"	it	screamed	.
"	它	尖叫	.

它发出尖叫声。

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈtʃoʊzn] [ʌv; əv] - ! "

"	You	dare	to	threaten	one	of	the	sacred	chosen	of	Luata	!	"
"	你	敢	到	威胁	一	的	这	神圣	选定	的	-	!	"

“你竟敢威胁卢阿塔的圣徒之一！”

" [duː][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , " [fɔːr; fər] [ðen] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər]

"	Do	not	kill	him	,	"	cried	the	girl	,	"	for	then	there	could	be	no	hope	for
"	做	不是	杀	他	,	"	哭	这	女孩	,	"	为了	然后	那里	可以	是	不	希望	为了

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“不要杀他，”女孩喊道，“否则你就没有希望了。”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ə'laɪv] , [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

That	you	are	here	,	alive	,	shows	that	they	may	not	intend	to	kill	you	at	all	,
那	你	是	这里	,	活	,	演出	那	他们	可能	不是	打算	到	杀	你	在	全部	,

你还活着，这说明他们可能根本没打算杀你。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['æŋgər][ðem; ðəm] ;

and	so	there	is	a	chance	for	you	if	you	do	not	anger	them	;
和	所以	那里	是	一个	机会	为了	你	如果	你	做	不是	愤怒	他们	;

所以，如果你不惹恼他们，你就有机会；

[bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['vaɪələns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bliːtʃt] [skʌl] [wɪl] [tɑːp][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] ['pedɪst(ə)l]

but	touch	him	in	violence	and	your	bleached	skull	will	top	the	loftiest	pedestal
但	触碰	他	在	暴力	和	你的	漂白	颅骨	将要	顶部	这	最高	座

[ʌv; əv]['əu'əu] - [oʊ] . "

of	Oo	-	oh	.	"
的	oo	-	哦	.	"

但如果你胆敢对他施暴，你那被烧得通红的头骨就会登上“哦哦”的最高神坛。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['brædli] .

"	And	what	of	you	?	"	asked	Bradley	.
"	和	什么	的	你	?	"	问	布拉德利	.

“那你呢？”布拉德利问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [duːmd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][kəz] - ['ætə] - [loʊ] . "

"	I	am	already	doomed	,	"	replied	the	girl	;	"	I	am	cos	-	ata	-	lo	.	"
"	我	是	已经	注定失败	,	"	回复	这	女孩	;	"	我	是	化学	-	ata	-	洛	.	"

“我已经完了，”女孩回答说；“我是 cos-ata-lo。”

" [kəz] - ['ætə] - [loʊ] ! [kəz] - ['ætə] - ['lʌ] !

"	Cos	-	ata	-	lo	!	cos	-	ata	-	lu	!
"	成本	-	ata	-	洛	!	化学	-	ata	-	鲁	!

“Cos-ata-lo！cos-ata-lu！

" [wʌt] [dɪd] [ðiːz] [freɪzɪz] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][ɔːft] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv]

"	What	did	these	phrases	mean	that	they	were	so	oft	repeated	by	the	denizens	of
"	什么	做过	这些	短语	意思是	那	他们	是	所以	经常	重复	经过	这	居民	的

['əu'əu] - [oʊ] ?

Oo	-	oh	?
oo	-	哦	?

“这些短语是什么意思？为什么它们会被 Oo-oh 的居民反复提及？”

['lʌ] [ænd; ənd][loʊ] , ['brædli] [nuː] [tuː; tə] [miːn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ; ['ætə] ; [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd]

Lu	and	lo	,	Bradley	knew	to	mean	man	and	woman	;	ata	;	was	employed
鲁	和	洛	,	布拉德利	知道	到	意思是	男人	和	女士	;	ata	;	曾是	受雇

['veriəsli,'væriəsli][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [laɪf] ,

variously	to	indicate	life	,
各种各样的	到	表明	生活	,

Lu 和 lo，布拉德利知道它们分别指男人和女人；ata；被用来表示生命，含义多种多样。

[egz] , [jʌŋ] , [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['sʌbdʒekts] ; [kəz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['negətɪv] ;

eggs	,	young	,	reproduction	and	kindred	subjects	;	cos	was	a	negative	;
鸡蛋	,	年轻的	,	生殖	和	亲属	主题	;	化学	曾是	一个	消极的	;

卵子、幼崽、繁殖及相关主题；cos 为阴性；

[bʌt; bət][ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] .

but	in	combination	they	were	meaningless	to	the	European	.
但	在	组合	他们	是	无意义的	到	这	欧洲的	.

但对欧洲人来说，它们结合起来毫无意义。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['brædli] .

"	Do	you	mean	they	will	kill	you	?	"	asked	Bradley	.
"	做	你	意思是	他们	将要	杀	你	?	"	问	布拉德利	.

“你是说他们会杀了你吗？”布拉德利问道。

" [aɪ][bʌt; bət] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	I	but	wish	that	they	would	,	"	replied	the	girl	.
"	我	但	希望	那	他们	会	,	"	回复	这	女孩	.

“但愿他们能这样做，”女孩回答道。

" [maɪ] [feɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] — [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [mɔːr] ,

"	My	fate	is	to	be	worse	than	death	—	in	just	a	few	nights	more	,
"	我的	命运	是	到	是	更糟	比	死亡	—	在	只是	一个	很少	夜晚	更多的	,

“再过几个晚上，我的命运将比死亡更可怕，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [muːn] . "

with	the	coming	of	the	new	moon	.	"
和	这	未来	的	这	新的	月亮	.	"

随着新月的到来。

" [pʊr] [ʃiː; ʃi] - [sneɪk] ! " [snæpt] [ðə; ði] - .

"	Poor	she	-	snake	!	"	snapped	the	Wieroo	.
"	贫穷的	她	-	蛇	!	"	啪啪	这	-	.

“可怜的母蛇！”维鲁厉声说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['seɪkrɪd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [ʃiːz] . [hiː; hi]

"	You	are	to	become	sacred	above	all	other	shes	.	He
"	你	是	到	变得	神圣	多于	全部	其他	她是	.	他

“你要凌驾于所有其他女性之上，成为神圣的存在。”

[huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Who	Speaks	for	Luata	has	chosen	you	for	himself	.
WHO	说话	为了	-	有	选定	你	为了	他自己	.

为卢阿塔代言的人已经选中了你。

[tə'deɪ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] — " [ðə; ði] - [juːst] [ə; eɪ] [freɪz] ['miːnɪŋ] ['lɪtərəli] [haɪ]

Today	you	go	to	his	temple	—	"	the	Wieroo	used	a	phrase	meaning	literally	High
今天	你	去	到	他的	寺庙	—	"	这	-	用过的	一个	短语	意义	字面上地	高的

[pleɪs] — " [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kə'mændz] .

Place	—	"	where	you	will	receive	the	sacred	commands	.
地方	—	"	在哪里	你	将要	收到	这	神圣	命令	.

今天你要去他的神庙——”维鲁人用了一个字面意思是“高地”的短语——“在那里你将接受神圣的命令。”

" [ðə; ði][gɜːrl] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [glæns] [tɔːrd] ['brædli] .

"	The	girl	shuddered	and	cast	a	sorrowful	glance	toward	Bradley	.
"	这	女孩	颤抖	和	投掷	一个	悲伤	瞥一眼	朝向	布拉德利	.

女孩浑身一颤，悲伤地看向布拉德利。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [said] , " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [siː] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] [wʌns] [ə'gen] !

"	Ah	,	"	she	sighed	,	"	if	I	could	but	see	my	beloved	country	once	again	!
"	啊	,	"	她	叹了口气	,	"	如果	我	可以	但	看	我的	心爱	国家	一次	再次	!

“啊，”她叹了口气，“如果我能再见见我挚爱的祖国该多好啊！”

" [ðə; ði][mæn] [stept] ['sʌd(ə)nli] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [ˌɪntər'poʊz]

"	The	man	stepped	suddenly	close	to	her	side	before	the	Wieroo	could	interpose
"	这	男人	步	突然	关闭	到	她	边	前	这	-	可以	插入

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

and	in	a	low	voice	asked	her	if	there	was	no	way	by	which	he	might
和	在	一个	低的	嗓音	问	她	如果	那里	曾是	不	方式	经过	哪个	他	可能

[ɪn'kʌmpəs] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

encompass	her	escape	.
包含	她	逃脱	.

“那人突然走到她身边，在维鲁人来得及阻止之前，低声问她，有没有办法让她逃脱。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sɑːroʊfəli] .

She	shook	her	head	sorrowfully	.
她	摇晃	她	头	悲伤地	.

她悲伤地摇了摇头。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sɪti] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" Even if we escaped the city , " she replied ,
" 甚至 如果 我们 逃脱 这 城市 , " 她 回复 ,

“即使我们逃离了这座城市，”她回答说，

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bɪg]['wɔ:tər] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['əu'əu] - [oʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['gælu:] [ʃɔ:r] . "
" there is the big water between the island of Oo - oh and the Galu shore . "
" 那里 是 这 大的 水 之间 这 岛 的 oo - 哦 和 这 加卢 支撑 . "

“在 Oo-oh 岛和 Galu 海岸之间有一片广阔的水域。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] ? " [pər'su:d] ['brædli] .
" And what is beyond the city , if we could leave it ? " pursued Bradley .
" 和 什么 是 超过 这 城市 , 如果 我们 可以 离开 它 ? " 追击 布拉德利 .

“如果我们能离开这座城市，那么城市之外又是什么呢？”布拉德利追问道。

" [aɪ] [meɪ] ['oʊnli] [ges] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi]
" I may only guess from what I have heard since I was brought here , " she
" 我 可能 仅有的 猜测 从 什么 我 有 听到 自从 我 曾是 带来 这里 , " 她
['ænsər] ;
answered ;
回答 ;

“我只能根据我被带到这里之后听到的消息进行猜测，”她回答说；

" [bʌt; bət][baɪ] [rɪ'pɔ:rts] [ænd; ənd] [tʃæns] [ri'ma:ks] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [lænd][ɪn]
" but by reports and chance remarks I take it to be a beautiful land in
" 但 经过 报告 和 机会 评论 我 拿 它 到 是 一个 美丽的 土地 在
[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [fju:] [waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd][noʊ] [men] ,
which there are but few wild beasts and no men ,
哪个 那里 是 但 很少 荒野 野兽 和 不 男人 ,

“但根据报道和偶然的谈话，我认为那是一个美丽的地方，那里只有很少的野兽，而且没有人。”

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ðə; ði] - [lɪv; laɪv][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [dwel] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv]
for only the Wieroos live upon this island and they dwell always in cities of
为了 仅有的 这 - 居住 之上 这 岛 和 他们 住 总是 在 城市 的
[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ,
which there are three ,
哪个 那里 是 三 ,

因为只有维罗人居住在这个岛上，他们总是居住在三个城市里。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] .
this being the largest .
这 存在 这 最大 .

这是最大的一个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
The others are at the far end of the island ,
这 其他的 是 在 这 远的 结尾 的 这 岛 ,

其他人都在岛的另一端。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [θri:] ['ma:tʃiz] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end][ænd; ənd][æt; ət][ɪts]['waɪdɪst] [pɔɪnt] [ə'baʊt]
which is about three marches from end to end and at its widest point about
哪个 是 关于 三 游行 从 结尾 到 结尾 和 在 它是 最宽 观点 关于
[wʌn] [mɑ:rtʃ] .
one march .
一 行进 .

从一端到另一端大约是三步长，最宽处大约是一步长。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd]

"	From	his	own	experience	and	from	what	the	natives	on	the	mainland
"	从	他的	自己的	经验	和	从	什么	这	本地人	在	这	大陆

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

had	told	him	,
有	讲述	他	,

“根据他自己的经验以及大陆土著居民告诉他的情况，

['brædli] [nuː] [ðæt] [ten] [maɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [ɪn] - ,

Bradley	knew	that	ten	miles	was	a	good	day's	march	in	Caspak	,
布拉德利	知道	那	十	英里	曾是	一个	好的	天	行进	在	-	,

布拉德利知道，在卡斯帕克，十英里算是一天不错的行军距离。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][moʊst] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trækləs] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd]

owing	to	the	fact	that	at	most	points	it	was	a	trackless	wilderness	and
欠款	到	这	事实	那	在	最多	积分	它	曾是	一个	无轨	荒野	和

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər] [bɪ'set] [baɪ] ['hɪdiəs] [biːsts] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [ðæt] ['greɪtli]

at	all	times	travelers	were	beset	by	hideous	beasts	and	reptiles	that	greatly
在	全部	时代	旅行者	是	围困	经过	可怕	野兽	和	爬行动物	那	非常

[ɪm'piːdɪd] ['ræpɪd] ['prɑːgres] .

impeded	rapid	progress	.
受阻	迅速的	进步	.

由于大部分路段都是人迹罕至的荒野，而且旅行者时刻都受到可怕的野兽和爬行动物的困扰，极大地阻碍了快速前进。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['spoʊkən] ['ræpɪdli] [bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædvent] [θruː]

The	two	had	spoken	rapidly	but	were	now	interrupted	by	the	advent	through
这	二	有	说	快速	但	是	现在	中断	经过	这	来临	通过

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] ['sevrəl] - [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

the	opening	in	the	roof	of	several	Wieroos	who	had	come	in	answer	to	the
这	开幕	在	这	屋顶	的	一些	-	WHO	有	来	在	回答	到	这

[ə'lɑːrm][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['slæʃɪŋ] [hæd; həd] ['ʌtəd] .

alarm	it	of	the	yellow	slashing	had	uttered	.
警报	它	的	这	黄色的	砍杀	有	说出	.

两人正快速交谈，却被几个维鲁人从屋顶的开口处闯入打断了。他们是听到黄色鞭答声后赶来的。

" [ðɪs] [dʒɑːl] - ['lʌ] , " [kraɪd][ðə; ði] [ə'fendɪd] [wʌn] , " [hæz; həz] ['θretnd] [ˌem 'iː] .

"	This	jaal	-	lu	,	"	cried	the	offended	one	,	"	has	threatened	me	.
"	这	贾尔	-	鲁	,	"	哭	这	被冒犯了	一	,	"	有	威胁	我	.

“这个混蛋，”受辱的人喊道，“威胁我。”

[teɪk] [ɪts] ['hætʃɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fæst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm]

Take	its	hatchet	from	it	and	make	it	fast	where	it	can	do	no	harm
拿	它是	斧头	从	它	和	制作	它	快速地	在哪里	它	能	做	不	伤害

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - [hæz; həz] [sed] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

until	He	Who	Speaks	for	Luata	has	said	what	shall	be	done	with	it	.
直到	他	WHO	说话	为了	-	有	说	什么	将	是	完毕	和	它	.

把它的斧头取下来，绑在不能伤人的地方，直到卢阿塔的代言人决定如何处置它为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] [dɪ'skʌvərd] [fɜːrst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

It	is	one	of	those	strange	creatures	that	Fosh	-	bal	-	soj	discovered	first	above	the
它	是	一	的	那些	奇怪的	生物	那	fosh	-	巴尔	-	soj	发现	第一的	多于	这

[bænd] - ['lʌ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Band	-	lu	country	and	followed	back	toward	the	beginning	.
乐队	-	鲁	国家	和	随后	后退	朝向	这	开始	.

这是福什-巴尔-索伊在班德鲁地区上空最先发现的那些奇怪生物之一，他一路追溯到了它的起源。

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - [sent] [fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	Who	Speaks	for	Luata	sent	Fosh	-	bal	-	soj	to	fetch	him	one	of	the
他	WHO	说话	为了	-	发送	fosh	-	巴尔	-	soj	到	拿来	他	一	的	这

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

为卢阿塔代言的神派福什巴尔索伊去给他找来一个生物，

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

and	here	it	is	.
和	这里	它	是	.

就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hoʊld] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]

It	is	hoped	that	it	may	be	from	another	world	and	hold	the	secret	of
它	是	希望	那	它	可能	是	从	其他	世界	和	抓住	这	秘密	的

[ðə; ði] [kəz] - ['ætə] - [lʌs] .

the	cos	-	ata	-	lus	.
这	化学	-	ata	-	卢斯	.

人们希望它来自另一个世界，并蕴藏着科萨塔鲁斯的秘密。

" [ðə; ði] - [ə'proʊtʃt] ['boʊldli] [tuː; tə] [teɪk] ['brædliːz] " ['hætʃɪt] " [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

"	The	Wieroos	approached	boldly	to	take	Bradley's	"	hatchet	"	from	him	,
"	这	-	接近	大胆地	到	拿	布拉德利的	"	斧头	"	从	他	,

“维鲁斯一家大胆地走上前去，从布拉德利手中夺走了他的‘斧头’，

[ðer; ðər] ['liːdər] ['hævɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['hoʊlstər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz]

their	leader	having	indicated	the	pistol	hanging	in	its	holster	at	the	Englishman's
他们的	领导者	拥有	表明的	这	手枪	绞刑	在	它是	枪套	在	这	英国人的

[hɪp] ,

hip	,
时髦的	,

他们的首领指了指挂在英国人腰间枪套里的手枪，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [went] ['riːlɪŋ] ['bækwərd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bloʊ] [tuː; tə]

but	the	first	one	went	reeling	backward	against	his	fellows	from	the	blow	to
但	这	第一的	一	去	卷轴	落后	反对	他的	伙伴们	从	这	吹	到

[ðə; ði] [tʃɪn] [wɪtʃ] ['brædli] ['fɑːloʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp]

the	chin	which	Bradley	followed	up	with	a	rush	and	the	intention	to	clean	up
这	下巴	哪个	布拉德利	随后	向上	和	一个	匆忙	和	这	意图	到	干净的	向上

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] ;

the	room	in	record	time	;
这	房间	在	记录	时间	;

但第一个人被击中下巴后踉跄后退，撞到了他的同伴身上，布拉德利紧接着冲了上去，打算以创纪录的速度清理房间；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .

but	he	had	reckoned	without	the	opening	in	the	roof	.
但	他	有	估计	没有	这	开幕	在	这	屋顶	.

但他却没料到屋顶会有开口。

[tuː] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɝ'aɪzɪŋ] [wen]

Two	were	down	and	a	great	wailing	and	moaning	was	arising	when
二	是	向下	和	一个	伟大的	哀嚎	和	呻吟	曾是	产生	什么时候

[ˌriːˌin'fɔːˌsments] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

reinforcements	appeared	from	above	.
增援部队	出现	从	多于	.

两名士兵倒地，现场响起一片哀嚎和呻吟声，这时援军从上方出现。

['brædli] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][dɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ə; eɪ]

Bradley	**did**	**not**	**see**	**them**	**;**	**but**	**the**	**girl**	**did**	**,**	**and**	**though**	**she**	**cried**	**out**	**a**
布拉德利	做过	不是	看	他们	;	但	这	女孩	做过	,	和	尽管	她	哭	出去	一个

['wɔ:rnɪŋ] ,

warning	**,**
警告	,

布拉德利没有看见他们；但那个女孩看见了，尽管她大声发出警告，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [hu:] [daɪvd] ['hed'fɔ:məjst]

it	**came**	**too**	**late**	**for**	**him**	**to**	**avoid**	**a**	**large**	**Wieroo**	**who**	**dived**	**headforemost**
它	来了	也	晚的	为了	他	到	避免	一个	大的	-	WHO	潜水	最先

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

他躲避一只俯冲下来的大维鲁兽已经来不及了。

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

striking	**him**	**between**	**the**	**shoulders**	**and**	**bearing**	**him**	**to**	**the**	**floor**	**.**
引人注目	他	之间	这	肩膀	和	轴承	他	到	这	地面	.

击打他的双肩之间，将他打倒在地。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['paɪlɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Instantly	**a**	**dozen**	**more**	**were**	**piling**	**on**	**top**	**of**	**him**	**.**
即刻	一个	打	更多的	是	桩	在	顶部	的	他	.

瞬间，又有十几个人扑倒在他身上。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [rentʃt] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['pɪnjənd]

His	**pistol**	**was**	**wrenched**	**from**	**its**	**holster**	**and**	**he**	**was**	**securely**	**pinioned**
他的	手枪	曾是	扭动	从	它是	枪套	和	他	曾是	安全地	钉住

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

down	**by**	**the**	**weight**	**of**	**numbers**	**.**
向下	经过	这	重量	的	数字	.

他的手枪被从枪套里夺了出来，他被人数优势牢牢地压制在地上。

[æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['slæʃɪŋ] [hu:] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

At	**a**	**word**	**from**	**the**	**Wieroo**	**of**	**the**	**yellow**	**slashing**	**who**	**evidently**	**was**	**a**
在	一个	单词	从	这	-	的	这	黄色的	砍杀	WHO	显然	曾是	一个

['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] ,

person	**of**	**authority**	**,**
人	的	权威	,

听到一个名叫维罗的黄衣人说了一句话，他显然是一位有权势的人，

[wʌn] [left] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['faɪbər] [roʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['brædli] [wʌz; wəz] ['taɪtli]

one	**left**	**and**	**presently**	**returned**	**with**	**fiber**	**ropes**	**with**	**which**	**Bradley**	**was**	**tightly**
一	左边	和	目前	返回	和	纤维	绳索	和	哪个	布拉德利	曾是	紧紧

[baʊnd] .

bound	**.**
边界	.

一人离开，不久后带着纤维绳返回，布拉德利被绳子紧紧地捆绑着。

" [naʊ] [ber] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [pleɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [skʌlz] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] - ,

"	**Now**	**bear**	**him**	**to**	**the**	**Blue**	**Place**	**of**	**Seven**	**Skulls**	**,**	**"**	**directed**	**the**	**chief**	**Wieroo**	**,**
"	现在	熊	他	到	这	蓝色的	地方	的	七	头骨	,	"	指导	这	首席	-	,

“现在把他带到七骷髅蓝宫去，”酋长维鲁命令道。

" [ænd; ənd][wʌn] [teɪk] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [spi:ks] [fɔ:r; fər]

"	**and**	**one**	**take**	**the**	**word**	**of**	**all**	**that**	**has**	**passed**	**to**	**Him**	**Who**	**Speaks**	**for**
"	和	一	拿	这	单词	的	全部	那	有	通过了	到	他	WHO	说话	为了

- .

Luata	**.**
-	.

“并将所有已传达给卢阿塔代言人的话语都带走。”

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd] , [ðə; ði] [bæk] [ə'genst] [ɪts] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn]

"	Each	of	the	creatures	raised	a	hand	,	the	back	against	its	face	,	as	though	in
"	每个	的	这	生物	提高	一个	手	,	这	后退	反对	它是	脸	,	作为	尽管	在

[sə'luːt] .

salute	.
礼炮	.

“每个生物都举起一只手，手背贴着脸，仿佛在敬礼。”

[wʌn] [siːzd] ['brædli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]

One	seized	Bradley	and	carried	him	through	the	yellow	doorway	to	the	roof
一	查获	布拉德利	和	携带	他	通过	这	黄色的	门口	到	这	屋顶

[frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][roʊz][ə'pɑːn][ɪts] [waɪd] - [spred] [wɪŋz] [ænd; ənd] [flæpt] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

from	whence	it	rose	upon	its	wide	-	spread	wings	and	flapped	off	across	the
从	何处	它	玫瑰	之上	它是	宽的	-	传播	翅膀	和	拍打	离开	穿过	这

[ruːf] - [tɑːps][ʌv; əv]['əu'əu] - [oʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [klʌtʃt] [ɪn][ɪts] [lɔːŋ] ['tælən] .

roof	-	tops	of	Oo	-	oh	with	its	heavy	burden	clutched	in	its	long	talons	.
屋顶	-	最高额	的	oo	-	哦	和	它是	重的	负担	紧握	在	它是	长的	利爪	.

一只鸟抓住布拉德利，把他扛过黄色的门，来到屋顶，然后张开宽阔的翅膀，飞过 Oo-oh 的屋顶，长长的爪子紧紧抓着沉重的货物。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ['brædli] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑːn] ['evri]

Below	him	Bradley	could	see	the	city	stretching	away	to	a	distance	on	every
以下	他	布拉德利	可以	看	这	城市	伸展	离开	到	一个	距离	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

布拉德利向下望去，可以看到城市向四面八方延伸很远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,

It	was	not	as	large	as	he	had	imagined	,
它	曾是	不是	作为	大的	作为	他	有	想象	,

它没有他想象的那么大。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [θriː] [maɪlz] [skwer] .

though	he	judged	that	it	was	at	least	three	miles	square	.
尽管	他	评判	那	它	曾是	在	至少	三	英里	正方形	.

但他估计它至少有三平方英里。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [hiːps] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	houses	were	piled	in	indescribable	heaps	,	sometimes	to	a	height	of	a
这	房屋	是	堆积	在	无法形容	堆积如山	,	有时	到	一个	高度	的	一个

['hʌndrəd] [fiːt] .

hundred	feet	.
百	脚	.

这些房屋堆积成难以形容的山丘，有时高达百英尺。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni]

The	streets	and	alleys	were	short	and	crooked	and	there	were	many
这	街道	和	小巷	是	短的	和	歪	和	那里	是	许多

['eriəz] [wer] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] [ɪn][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

areas	where	buildings	had	been	wedged	in	so	closely	that	no	light	could	possibly
区域	在哪里	建筑物	有	到过	楔形	在	所以	密切	那	不	光	可以	可能

[riːtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [tɪəz] ,

reach	the	lowest	tiers	,
抵达	这	最低	层级	,

街道和小巷又短又弯，很多地方的建筑物挤得非常紧，以至于光线根本无法照射到最底层。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [pækt] ['sɑːlɪdli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	entire	surface	of	the	ground	being	packed	solidly	with	them	.
这	全部的	表面	的	这	地面	存在	包装	稳固地	和	他们	.

整个地面都被它们牢牢地压实了。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['verid] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ə'meɪzɪŋ] .

The	colors	were	varied	and	startling	,	the	architecture	amazing	.
这	颜色	是	多种多样	和	令人震惊	,	这	建筑学	惊人的	.

色彩丰富多彩，令人惊艳；建筑风格令人叹为观止。

['meni] [ruːfs] [wɜːr; wər] [kʌp] [ɔːr] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ]

Many	roofs	were	cup	or	saucer	-	shaped	with	a	small	hole	in	the	center	of	each
许多	屋顶	是	杯子	或者	碟子	-	形状	和	一个	小的	洞	在	这	中心	的	每个

,

,

,

许多屋顶呈杯状或碟状，每个屋顶的中心都有一个小孔。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [reɪn] - ['wɔːtər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ˌaɪ 'tiː]

as	though	they	had	been	constructed	to	catch	rain	-	water	and	conduct	it
作为	尽管	他们	有	到过	建造	到	抓住	雨	-	水	和	执行	它

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['rezərvwɑːr] [bɪ'niːθ] ;

to	a	reservoir	beneath	;
到	一个	水库	下面	;

仿佛它们是专门建造用来收集雨水并将其输送到下方水库的；

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːp] [ðæt] ['brædli] [hæd; həd]

but	nearly	all	the	others	had	the	large	opening	in	the	top	that	Bradley	had
但	几乎	全部	这	其他的	有	这	大的	开幕	在	这	顶部	那	布拉德利	有

[siːn] [juːst] [baɪ] [ðiːz] ['flaɪɪŋ] [men] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['dɔːˌweɪz] .

seen	used	by	these	flying	men	in	lieu	of	doorways	.
已见	用过的	经过	这些	飞行	男人	在	代替	的	门口	.

但几乎所有其他的飞行器顶部都有一个大开口，布拉德利曾看到这些飞行器用这个开口代替门。

[æt; ət] [ɔːl] ['levlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['mɪriəd] [poʊlz] [sə:'maunt] [baɪ] ['grɪnɪŋ] [skʌlz] ;

At	all	levels	were	the	myriad	poles	surmounted	by	grinning	skulls	;
在	全部	级别	是	这	无数	杆子	克服	经过	咧嘴笑	头骨	;

各个层面上都竖立着无数根杆子，杆顶是咧嘴笑着的骷髅头；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [ʌv; əv]

but	the	two	most	prominent	features	of	the	city	were	the	round	tower	of
但	这	二	最多	著名的	特征	的	这	城市	是	这	圆形的	塔	的

['hjuːmən] [skʌlz] [ðæt] ['brædli] [hæd; həd] ['noʊtɪd] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ]

human	skulls	that	Bradley	had	noted	earlier	in	the	day	and	another	and	much
人类	头骨	那	布拉德利	有	著名的	早些时候	在	这	天	和	其他	和	很多

['lɑːrdʒər] ['edɪfɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

larger	edifice	near	the	center	of	the	city	.
更大的	大厦	靠近	这	中心	的	这	城市	.

但这座城市最突出的两个特征是布拉德利当天早些时候注意到的由人类头骨组成的圆形塔，以及城市中心附近另一座更大的建筑物。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	they	approached	it	,
作为	他们	接近	它	,

当他们走近它时，

['brædli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bɪldɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [frʌm; frəm]

Bradley	saw	that	it	was	a	huge	building	rising	a	hundred	feet	in	height	from
布拉德利	锯	那	它	曾是	一个	巨大的	建筑	上升	一个	百	脚	在	高度	从

[ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

the	ground	and	that	it	stood	alone	in	the	center	of	what	might	have	been
这	地面	和	那	它	站立	独自的	在	这	中心	的	什么	可能	有	到过

[kɔːld] [ə; eɪ] ['plɑːzə] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

called	a	plaza	in	some	other	part	of	the	world	.
称为	一个	广场	在	一些	其他	部分	的	这	世界	.

布拉德利看到那是一座巨大的建筑物，从地面拔地而起一百英尺高，孤零零地矗立在世界其他地方可能被称为广场的中央。

[ɪts] ['veriəs] [pɑːrts] , [haʊ'evər] ,
Its various parts , however ,
它是各种各样的 部分 , 然而 ,

然而，它的各个组成部分

[wɜːr; wər] [set] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ɪˌregjə'lærəti] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər]
were set together with the same strange irregularity that marked the architecture
是 放 一起 和 这 相同的 奇怪的 不规则 那 标记 这 建筑学
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ;
of the city as a whole ;
的 这 城市 作为 一个 所有的 ;

它们以一种与整座城市建筑风格相同的奇特不规则性排列在一起；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kæpt] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] [ruːf] [wɪtʃ] [prə'dʒektid] [fɑːr]
and it was capped by an enormous saucer - shaped roof which projected far
和 它 曾是 封顶 经过 一个 巨大的 碟子 - 形状 屋顶 哪个 预计 远的
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [iːvz] ,
beyond the eaves ,
超过 这 檐 ,

它的顶部是一个巨大的碟形屋顶，远远超出屋檐。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'lɑːs(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kuːli] [hæt] , [ɪn'vɜːrtɪd] .
having the appearance of a colossal Chinese coolie hat , inverted .
拥有 这 外貌 的 一个 庞大 中国人 苦力 帽子 , 倒 .

外形像一顶巨大的倒置的中国苦力帽。

[ðə; ði] - ['berɪŋ] ['brædli] [pæst] ['oʊvər] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The Wieroo bearing Bradley passed over one corner of the open space about the
这 - 轴承 布拉德利 通过了 超过 一 角落 的 这 打开 空间 关于 这
[lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
large building ,
大的 建筑 ,

载着布拉德利的维鲁号列车驶过大楼周围空地的一个角落，

[rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [bɪ'niːθ] .
revealing to the Englishman grass and trees and running water beneath .
揭示 到 这 英国人 草 和 树木 和 跑步 水 下面 .

向英国人展现出下面的草地、树木和流水。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə'laɪt]
They passed the building and about five hundred yards beyond the creature alighted
他们 通过了 这 建筑 和 关于 五 百 码 超过 这 生物 下车
[ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skwer] ,
on the roof of a square ,
在 这 屋顶 的 一个 正方形 ,

他们经过那栋建筑，大约五百码外，那生物落在了广场的屋顶上。

[bluː] ['bɪldɪŋ] [sə:'maunt] [baɪ] ['sev(ə)n] [poʊlz] ['berɪŋ] ['sev(ə)n] [skʌlz] .
blue building surmounted by seven poles bearing seven skulls .
蓝色的 建筑 克服 经过 七 杆子 轴承 七 头骨 .

蓝色建筑，顶部有七根柱子，柱子上挂着七个骷髅头。

[ðɪs] [ðen] , [θɔːt] ['brædli] , [ɪz] [ðə; ði] [bluː] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [skʌlz] .
This then , thought Bradley , is the Blue Place of Seven Skulls .
这 然后 , 想法 布拉德利 , 是 这 蓝色的 地方 的 七 头骨 .

布拉德利心想，这就是七骷髅的蓝色之地吧。

['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪd] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] -

Over	the	opening	in	the	roof	was	a	grated	covering	,	and	this	the	Wieroo
超过	这	开幕	在	这	屋顶	曾是	一个	磨碎的	覆盖	,	和	这	这	-

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

屋顶开口处覆盖着格栅，维鲁人将其拆除了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðen] [taɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['faɪbər] [roʊp] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['brædliːz] ['æŋklz] [ænd; ənd]

The	thing	then	tied	a	piece	of	fiber	rope	to	one	of	Bradley's	ankles	and
这	事物	然后	系	一个	片	的	纤维	绳索	到	一	的	布拉德利的	脚踝	和

[roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

rolled	him	over	the	edge	of	the	opening	.
滚动	他	超过	这	边缘	的	这	开幕	.

然后，那东西用一根纤维绳绑住布拉德利的一只脚踝，把他滚下了洞口边缘。

[ɔːl] [wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə]

All	was	dark	below	and	for	an	instant	the	Englishman	came	as	near	to
全部	曾是	黑暗的	以下	和	为了	一个	立即的	这	英国人	来了	作为	靠近	到

[ɪk'spɪriənsɪŋ] ['riːəl] ['terər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] .

experiencing	real	terror	as	he	had	ever	come	in	his	life	before	.
体验	真实的	恐怖	作为	他	有	曾经	来	在	他的	生活	前	.

下面一片漆黑，那一瞬间，这位英国人感受到了他一生中从未经历过的真正恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ə'bɪs] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [roʊp] ['taɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]

As	he	rolled	off	into	the	black	abyss	he	felt	the	rope	tighten	about	his	ankle
作为	他	滚动	离开	进入	这	黑色的	深渊	他	毛毡	这	绳索	拧紧	关于	他的	踝

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜːrk][tuː; tə] [swɪŋ]

and	an	instant	later	he	was	stopped	with	a	sudden	jerk	to	swing
和	一个	立即的	之后	他	曾是	停止	和	一个	突然	混蛋	到	摇摆

['pɛndʒələmˌlaɪk] ,

pendulumlike	,
钟摆状	,

当他滚入黑暗深渊时，他感到脚踝上的绳子收紧了，片刻之后，他突然被猛地一拽，像钟摆一样摆动起来。

[hed] ['daʊnwərd] .

head	downward	.
头	向下	.

低头。

[ðen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['loʊɝd] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['brædliːz] [hed] [keɪm] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]

Then	the	creature	lowered	away	until	Bradley's	head	came	in	sudden	and	painful
然后	这	生物	降低	离开	直到	布拉德利的	头	来了	在	突然	和	痛苦

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ,

contact	with	the	floor	below	,
接触	和	这	地面	以下	,

然后那怪物缓缓下降，直到布拉德利的头猛地撞到下面的地板上，疼痛难忍。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [let] [luːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['bɑːdi]

after	which	the	Wieroo	let	loose	of	the	rope	entirely	and	the	Englishman's	body
后	哪个	这	-	让	松动的	的	这	绳索	完全	和	这	英国人的	身体

[kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['plæŋkɪŋ] .

crashed	to	the	wooden	planking	.
崩溃了	到	这	木制的	木板	.

随后，维鲁人完全松开了绳子，英国人的身体重重地摔在了木板上。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [friː] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [drɑːpt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪŋ]

He	felt	the	free	end	of	the	rope	dropped	upon	him	and	heard	the	grating
他	毛毡	这	自由的	结尾	的	这	绳索	掉落	之上	他	和	听到	这	格栅

[ˈbiːɪŋ] [slɪd] [ˈɪntuː] [pleɪs] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .

being	slid	into	place	above	him	.
存在	滑行	进入	地方	多于	他	.

他感到绳子的自由端落在自己身上，并听到头顶的格栅滑入到位的声音。

[ˈtʃæptər] [θriː]

Chapter	3
章	3

第三章

[hæf] - [stʌnd] ,

Half	-	stunned	,
一半	-	目瞪口呆	,

半惊半醒，

[ˈbrædli] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsloʊli] [ænd; ənd]

Bradley	lay	for	a	minute	as	he	had	fallen	and	then	slowly	and
布拉德利	躺	为了	一个	分钟	作为	他	有	倒下	和	然后	缓慢地	和

[ˈpeɪnfəli] [ˈrɪgəld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [les] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

painfully	wriggled	into	a	less	uncomfortable	position	.
痛苦地	扭动	进入	一个	较少的	不舒服	位置	.

布拉德利摔倒后躺了一会儿，然后缓慢而痛苦地扭动身体，调整到一个不那么难受的姿势。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər]

He	could	see	nothing	of	his	surroundings	in	the	gloom	about	him	until	after
他	可以	看	没有什么	的	他的	周围环境	在	这	愁云	关于	他	直到	后

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪnˈtɪriər] [wen] [hiː; hi] [roʊld]

a	few	minutes	his	eyes	became	accustomed	to	the	dark	interior	when	he	rolled
一个	很少	分钟	他的	眼睛	成为	习惯	到	这	黑暗的	内部的	什么时候	他	滚动

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɪn] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] .

them	from	side	to	side	in	survey	of	his	prison	.
他们	从	边	到	边	在	民意调查	的	他的	监狱	.

在昏暗的环境中，他什么也看不见。几分钟后，他的眼睛适应了黑暗的环境，然后他左右转动眼珠，环顾四周。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ber] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɪndoʊləs] ,

He	discovered	himself	to	be	in	a	bare	room	which	was	windowless	,
他	发现	他自己	到	是	在	一个	裸	房间	哪个	曾是	无窗	,

他发现自己身处一间没有窗户的空房间里。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [siː] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

nor	could	he	see	any	other	opening	than	that	through	which	he	had	been
也不	可以	他	看	任何	其他	开幕	比	那	通过	哪个	他	有	到过

[ˈloʊɝd] .

lowered	.
降低	.

除了他被放下来的那个出口之外，他看不到任何其他出口。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhʌdld] [mæs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm]

In	one	corner	was	a	huddled	mass	that	might	have	been	almost	anything	from
在	一	角落	曾是	一个	蜷缩着	大量的	那	可能	有	到过	几乎	任何事物	从

[ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [rægz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɑːdi] .

a	bundle	of	rags	to	a	dead	body	.
一个	捆	的	破布	到	一个	死的	身体	.

角落里蜷缩着一团东西，那东西可能是任何东西，从一堆破布到一具尸体都有可能。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] ['brædli] [kə'menst] ['wɜːrkɪŋ]

Almost	**immediately**	**after**	**he**	**had**	**taken**	**his**	**bearings**	**Bradley**	**commenced**	**working**
几乎	立即地	后	他	有	已采取	他的	轴承	布拉德利	开始	在职的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

with	**his**	**bonds**	**.**
和	他的	债券	.

布拉德利刚一确定好方位，就开始处理他的债券。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['paʊərf(ə)l] [fɪ'ziːk] ,

He	**was**	**a**	**man**	**of**	**powerful**	**physique**	**,**
他	曾是	一个	男人	的	强大的	体质	,

他体格强壮。

[ænd; ənd][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]

and	**as**	**from**	**the**	**first**	**he**	**had**	**been**	**imbued**	**with**	**a**	**belief**	**that**	**the**
和	作为	从	这	第一的	他	有	到过	注入	和	一个	信仰	那	这

['faɪbər] [roʊps] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

fiber	**ropes**	**were**	**too**	**weak**	**to**	**hold**	**him**	**,**
纤维	绳索	是	也	虚弱的	到	抓住	他	,

而且从一开始他就坚信，纤维绳太脆弱，无法支撑他的重量。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] [pɑːrt][tuː; tə]

he	**worked**	**on**	**with**	**a**	**firm**	**conviction**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**they**	**would**	**part**	**to**
他	工作	在	和	一个	公司	定罪	那	很快	或者	之后	他们	会	部分	到

[hɪz; ɪz] .

his	**strainings**	**.**
他的	紧张	.

他坚信，迟早他们会因为他的努力而分开。

['æftər][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [strændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

After	**a**	**matter**	**of**	**five**	**minutes**	**he**	**was**	**positive**	**that**	**the**	**strands**	**about**	**his**
后	一个	事情	的	五	分钟	他	曾是	积极的	那	这	线	关于	他的

[rɪsts] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ;

wrists	**were**	**beginning**	**to**	**give**	**;**
手腕	是	开始	到	给	;

五分钟后，他确信手腕上的绳子开始松动了；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rest] [ðen] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

but	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**rest**	**then**	**from**	**exhaustion**	**.**
但	他	曾是	被迫	到	休息	然后	从	疲惫	.

但他当时因精疲力竭而不得不休息。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

As	**he**	**lay**	**,**	**his**	**eyes**	**rested**	**upon**	**the**	**bundle**	**in**	**the**	**corner**	**,**
作为	他	躺	,	他的	眼睛	休息	之上	这	捆	在	这	角落	,

他躺着，目光落在角落里的包裹上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [muːvd] .

and	**presently**	**he**	**could**	**have**	**sworn**	**that**	**the**	**thing**	**moved**	**.**
和	目前	他	可以	有	宣誓	那	这	事物	已搬	.

他现在几乎可以肯定地说，那东西动了。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['streɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] [ðə; ði][mæn] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər]

With	**eyes**	**straining**	**through**	**the**	**gloom**	**the**	**man**	**lay**	**watching**	**the**	**grim**	**and**	**sinister**
和	眼睛	紧张	通过	这	愁云	这	男人	躺	观看	这	严峻	和	险恶

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

thing	**in**	**the**	**corner**	**.**
事物	在	这	角落	.

男人躺在那里，眯着眼睛透过昏暗的光线，注视着角落里那个阴森恐怖的东西。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'rɔ:t] [nə:vs] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [dʒoʊk][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

Perhaps	his	overwrought	nerves	were	playing	a	sorry	joke	upon	him	.
也许	他的	雕饰	神经	是	玩耍	一个	对不起	开玩笑	之上	他	.

或许是他过度紧张的情绪给他开了个可笑的玩笑。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [maɪt] [stɪl] ['fɜ:rðər] [hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	thought	of	this	and	also	that	his	condition	of	utter	helplessness	might	still	further	have	stimulated	his	imagination	.
他	想法	的	这	和	还	那	他的	状况	的	说出	无助	可能	仍然	更远	有	刺激	他的	想像力	.

他想到了这一点，也想到自己完全无助的状态可能进一步激发了他的想象力。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə:vs] ;

He	closed	his	eyes	and	sought	to	relax	his	muscles	and	his	nerves	;
他	关闭	他的	眼睛	和	寻求	到	放松	他的	肌肉	和	他的	神经	;

他闭上眼睛，试图放松肌肉和神经；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɪ'steɪkən] — [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [mu:vd] ;

but	when	he	looked	again	,	he	knew	that	he	had	not	been	mistaken	—	the	thing	had	moved	;
但	什么时候	他	看起来	再次	,	他	知道	那	他	有	不是	到过	错误	—	这	事物	有	已搬	;

但当他再次看去时，他知道自己没有看错——那东西动了；

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɔ:ltərd] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .

now	it	lay	in	a	slightly	altered	form	and	farther	from	the	wall	.
现在	它	躺	在	一个	轻微地	已修改	形式	和	更远	从	这	墙	.

现在它的形状略有改变，并且离墙更远了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] .

It	was	nearer	him	.
它	曾是	更近	他	.

它离他更近。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [streŋθ] ['brædli] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑ:ndz] , [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [stɪl] [glu:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['bʌnd(ə)l] .

With	renewed	strength	Bradley	strained	at	his	bonds	,	his	fascinated	gaze	still	glued	upon	the	shapeless	bundle	.
和	更新	力量	布拉德利	紧张	在	他的	债券	,	他的	着迷	目光	仍然	胶合	之上	这	无形	捆	.

布拉德利重新振作起来，用力挣扎着想要挣脱束缚，他着迷的目光仍然紧紧地盯着那个不成形的包裹。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] — [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kri:p] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

No	longer	was	there	any	doubt	that	it	moved	—	he	saw	it	rise	in	the	center	several	inches	and	then	creep	closer	to	him	.
不	更长	曾是	那里	任何	怀疑	那	它	已搬	—	他	锯	它	上升	在	这	中心	一些	英寸	和	然后	潜行者	更近	到	他	.

他确信无疑，它确实在移动——他看到它在中心向上移动了几英寸，然后慢慢地向他靠近。

[ˌaɪ 'ti:][sæŋk][ænd; ənd][ə'roʊz] [ə'gen] — [ə; eɪ] ['hedləs] , ['hɪdiəs] , ['mɑ:nstrəs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['menəs] .

It	sank	and	arose	again	—	a	headless	,	hideous	,	monstrous	thing	of	menace	.
它	沉没	和	出现	再次	—	一个	无头	,	可怕	,	滔天	事物	的	威胁	.

它沉入水底，又浮出水面——一个无头、丑陋、可怕的怪物。

[ɪts] ['veri] ['saɪləns] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] .

Its	very	silence	rendered	it	the	more	terrible	.
它是	非常	沉默	渲染	它	这	更多的	糟糕的	.

正是它的寂静，才让它显得更加可怕。

['brædli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [ˌɔːrdn'erəli] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [stiːl] ;

Bradley	**was**	**a**	**brave**	**man**	**;**	**ordinarily**	**his**	**nerves**	**were**	**of**	**steel**	**;**
布拉德利	曾是	一个	勇敢的	男人	;	按说	他的	神经	是	的	钢	;

布拉德利是个勇敢的人；他通常意志坚定；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['neɪmləs] ['hɔːrər] ,

but	**to**	**be**	**at**	**the**	**mercy**	**of**	**some**	**unknown**	**and**	**nameless**	**horror**	**,**
但	到	是	在	这	怜悯	的	一些	未知	和	无名	恐怖	,

但要任由某种未知且无名的恐怖摆布，

[tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'strʌŋ]

to	**be**	**unable**	**to**	**defend**	**himself**	**—**	**it**	**was**	**these**	**things**	**that**	**almost**	**unstrung**
到	是	无法	到	保卫	他自己	—	它	曾是	这些	事物	那	几乎	未上弦

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

无力自卫——正是这些事情几乎让他崩溃。

[fɔːr; fər][æt; ət] [best] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['hjuːmən] .

for	**at**	**best**	**he**	**was**	**only**	**human**	**.**
为了	在	最好的	他	曾是	仅有的	人类	.

他充其量只是个凡人。

[tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz] [ɔːl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

To	**stand**	**in**	**the**	**open**	**,**	**even**	**with**	**the**	**odds**	**all**	**against**	**him**	**;**
到	站立	在	这	打开	,	甚至	和	这	赔率	全部	反对	他	;

即使胜算渺茫，他也依然挺身而出；

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

to	**be**	**able**	**to**	**use**	**his**	**fists**	**,**	**to**	**put**	**up**	**some**	**sort**	**of**	**defense**	**,**
到	是	有能力的	到	使用	他的	拳头	,	到	放	向上	一些	种类	的	防御	,

能够使用拳头进行某种形式的防御，

[tuː; tə] [ɪn'flɪkt] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] — [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [feɪs] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

to	**inflict**	**punishment**	**upon**	**his**	**adversary**	**—**	**then**	**he**	**could**	**face**	**death**	**with**	**a**
到	造成	惩罚	之上	他的	对手	—	然后	他	可以	脸	死亡	和	一个

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

惩罚他的对手——然后他就可以面带微笑地面对死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [deθ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**not**	**death**	**that**	**he**	**feared**	**now**	**—**	**it**	**was**	**that**	**horror**	**of**	**the**
它	曾是	不是	死亡	那	他	害怕	现在	—	它	曾是	那	恐怖	的	这

[ˌʌn'noʊn] [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv] ['evri] [sʌn] [ʌv; əv] ['wʊmən] .

unknown	**that**	**is**	**part**	**of**	**the**	**fiber**	**of**	**every**	**son**	**of**	**woman**	**.**
未知	那	是	部分	的	这	纤维	的	每一个	儿子	的	女士	.

他现在害怕的不是死亡，而是对未知的恐惧，这种恐惧根植于每个男人的内心深处。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [keɪm] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [mæs] .

Closer	**and**	**closer**	**came**	**the**	**shapeless**	**mass**	**.**
更近	和	更近	来了	这	无形	大量的	.

那团无定形的物体越来越近了。

['brædli] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Bradley	**lay**	**motionless**	**and**	**listened**	**.**
布拉德利	躺	静止不动	和	听着	.

布拉德利一动不动地躺着，侧耳倾听。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] !

What	**was**	**that**	**he**	**heard**	**!**
什么	曾是	那	他	听到	!

他听到了什么？

['briːðɪŋ] ?

Breathing	**?**
呼吸	?

呼吸?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][mɪ'steɪkən] — [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz]

He	**could**	**not**	**be**	**mistaken**	**—**	**and**	**then**	**from**	**out**	**of**	**the**	**bundle**	**of**	**rags**
他	可以	不是	是	错误	—	和	然后	从	出去	的	这	捆	的	破布

['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['hɑːloʊ] [groʊn] .

issued	**a**	**hollow**	**groan**	**.**
发布	一个	空洞的	呻吟	.

他不可能弄错——然后从那捆破布中发出了一声空洞的呻吟。

['brædli] [felt] [hɪz; ɪz] [her] [raɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

Bradley	**felt**	**his**	**hair**	**rise**	**upon**	**his**	**head**	**.**
布拉德利	毛毡	他的	头发	上升	之上	他的	头	.

布拉德利感到自己的头发都竖了起来。

[hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sloʊli] ['pɑːrtɪŋ] [strændz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] .

He	**struggled**	**with**	**the**	**slowly**	**parting**	**strands**	**that**	**held**	**him**	**.**
他	挣扎	和	这	缓慢地	离别	线	那	握住	他	.

他挣扎着想要挣脱那慢慢分开的、束缚着他的发丝。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [roʊz] [ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd]

The	**thing**	**beside**	**him**	**rose**	**up**	**higher**	**than**	**before**	**and**	**the**	**Englishman**	**could**
这	事物	旁	他	玫瑰	向上	更高	比	前	和	这	英国人	可以

[hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

have	**sworn**	**that**	**he**	**saw**	**a**	**single**	**eye**	**peering**	**at**	**him**	**from**	**among**	**the**
有	宣誓	那	他	锯	一个	单身的	眼睛	窥视	在	他	从	之中	这

['tʌmbld] [klɔːθ] .

tumbled	**cloth**	**.**
翻滚	布	.

他身旁的东西比之前升得更高了，这位英国人发誓，他看到一只眼睛从凌乱的布料中窥视着他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] — ['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ]

For	**a**	**moment**	**the**	**bundle**	**remained**	**motionless**	**—**	**only**	**the**	**sound**	**of**	**breathing**
为了	一个	片刻	这	捆	剩余	静止不动	—	仅有的	这	声音	的	呼吸

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

issued	**from**	**it**	**,**
发布	从	它	,

那包裹静止了一会儿，只有呼吸声从里面传出。

[ðen] [ðer; ðər] [broʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mə'naɪəkl] [læf] .

then	**there**	**broke**	**from**	**it**	**a**	**maniacal**	**laugh**	**.**
然后	那里	打破	从	它	一个	疯狂的	笑	.

然后，他突然发出了一阵疯狂的笑声。

[koʊld] [swet] [stʊd] [ə'pɑːn] ['brædliːz] [braʊ] [æz; əz][hiː; hi] [tʌgd] [fɔːr; fər][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Cold	**sweat**	**stood**	**upon**	**Bradley's**	**brow**	**as**	**he**	**tugged**	**for**	**liberation**	**.**
寒冷的	汗	站立	之上	布拉德利的	眉头	作为	他	拉扯	为了	解放	.

布拉德利挣扎着想要挣脱束缚，冷汗从额头渗了出来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][rægz][raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] ['tʌmbld]

He	**saw**	**the**	**rags**	**rise**	**higher**	**and**	**higher**	**above**	**him**	**until**	**at**	**last**	**they**	**tumbled**
他	锯	这	破布	上升	更高	和	更高	多于	他	直到	在	最后的	他们	翻滚

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn] — [ə; eɪ] [θɪn] ,

upon	**the**	**floor**	**from**	**the**	**body**	**of**	**a**	**naked**	**man**	**—**	**a**	**thin**	**,**
之上	这	地面	从	这	身体	的	一个	裸	男人	—	一个	薄的	,

他看到破布越升越高，最后从一个赤裸的男人身上——一个瘦弱的男人——身上倾泻而下，落在地板上。

[ə; eɪ]['boʊni] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv][mæn] , [ðæt] [maʊðd] [ænd; ənd] [mʌm] [ænd; ənd] ,

a	bony	,	a	hideous	caricature	of	man	,	that	mouthed	and	mummed	and	,
一个	骨质	,	一个	可怕	漫画	的	男人	,	那	嘴巴	和	木乃伊	和	,

一个骨瘦如柴、面目狰狞的人形漫画形象，嘴里念念有词，哑口无言，

['wɑːblɪŋ] [ə'pɑːn][ɪts] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [legz] , ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] , [stɪl]

wabbling	upon	its	weak	and	shaking	legs	,	crumpled	to	the	floor	again	,	still
摇摇晃晃	之上	它是	虚弱的	和	摇晃	腿	,	皱巴巴的	到	这	地面	再次	,	仍然

['læfɪŋ] — ['læfɪŋ] ['hɔːrəbli] .

laughing	—	laughing	horribly	.
笑	—	笑	糟糕透了	.

它摇摇晃晃地站着，四肢无力地颤抖着，又瘫倒在地，还在笑——笑得十分可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [krɔːld] [tɔːrd] ['brædli] .

It	crawled	toward	Bradley	.
它	爬行	朝向	布拉德利	.

它朝布拉德利爬去。

" [fuːd] ! [fuːd] !

"	Food	!	Food	!
"	食物	!	食物	!

“食物！食物！”

" [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] .

"	it	screamed	.
"	它	尖叫	.

它发出尖叫声。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] !

"	There	is	a	way	out	!
"	那里	是	一个	方式	出去	!

“还有出路！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] !

There	is	a	way	out	!
那里	是	一个	方式	出去	!

还有出路！

" ['drægɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [slʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [brest] .

"	Dragging	itself	to	his	side	the	creature	slumped	upon	the	Englishman's	breast	.
"	拖拽	本身	到	他的	边	这	生物	瘫倒	之上	这	英国人的	胸部	.

“那生物拖着身子来到他身边，瘫倒在英国人的胸膛上。

" [fuːd] !

"	Food	!
"	食物	!

“食物！

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃrɪld] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ɪts]['boʊni]['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ɪts] [tiːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ðə; ði]['mænz] [ber] [θroʊt] .

"	it	shrilled	as	with	its	bony	fingers	and	its	teeth	,	it	sought	the	man's	bare	throat	.
"	它	尖锐的	作为	和	它是	骨质	手指	和	它是	牙齿	,	它	寻求	这	男人的	裸	喉	.

它发出尖锐的叫声，用它骨瘦如柴的手指和牙齿寻找着那男人的裸露喉咙。

" [fuːd] !

"	Food	!
"	食物	!

“食物！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] !
There **is** **a** **way** **out** **!**
那里 是 一个 方式 出去 !

还有出路!

" ['brædli] [felt] [tiːθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['dʒʌgjələr] .
" **Bradley** **felt** **teeth** **upon** **his** **jugular** **.**
" 布拉德利 毛毡 牙齿 之上 他的 颈静脉 .

布拉德利感到颈动脉被牙齿咬住了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [friː] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
He **turned** **and** **twisted** **,** **shaking** **himself** **free** **for** **an** **instant** **;**
他 转向 和 扭曲 , 摇晃 他自己 自由的 为了 一个 立即的 ;

他扭动身体，挣脱束缚片刻;

[bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] [pər'sɪstəns] [ðə; ði] [θɪŋ] ['fɑːsənd] [ɪt'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
but **once** **more** **with** **hideous** **persistence** **the** **thing** **fastened** **itself** **upon** **him** **.**
但 一次 更多的 和 可怕 持久性 这 事物 系紧 本身 之上 他 .

但那东西又一次以可怕的执着缠上了他。

[ðə; ði] [wiːk] [dʒɔːz][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ðə; ði] [dʌl] [tiːθ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [fleʃ] ;
The **weak** **jaws** **were** **unable** **to** **send** **the** **dull** **teeth** **through** **the** **victim's** **flesh** **;**
这 虚弱的 下颚 是 无法 到 发送 这 乏味的 牙齿 通过 这 受害者的 肉 ;

无力的下颚无法将钝牙刺入受害者的血肉;

[bʌt; bət] ['brædli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪŋ] , ['pɔɪŋ] , ['pɔɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ræt] , ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz]
but **Bradley** **felt** **it** **pawing** **,** **pawing** **,** **pawing** **,** **like** **a** **monstrous** **rat** **,** **seeking** **his**
但 布拉德利 毛毡 它 爪子 , 爪子 , 爪子 , 喜欢 一个 滔天 鼠 , 寻求 他的
['laɪfs] [blʌd] .
life's **blood** **.**
生活的 血 .

但布拉德利感觉它像一只可怕的老鼠，不停地挠着、挠着、挠着，想要吸取他的生命之血。

[ðə; ði] ['skɪni] [ɑːrmz] [naʊ] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [nek] ,
The **skinny** **arms** **now** **embraced** **his** **neck** **,**
这 瘦骨嶙峋的 武器 现在 拥抱 他的 脖子 ,

那双瘦弱的手臂环住了他的脖子。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə'genst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ðə; ði] [θɪŋ] .
holding **the** **teeth** **to** **his** **throat** **against** **all** **his** **efforts** **to** **dislodge** **the** **thing** **.**
保持 这 牙齿 到 他的 喉 反对 全部 他的 努力 到 松动 这 事物 .

他竭尽全力想要摆脱那东西，却发现它紧紧咬着他的喉咙，牙齿都抵不住。

[wiːk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn][ɪts][mæd] ['efərts] [tuː; tə]
Weak **as** **it** **was** **it** **had** **strength** **enough** **for** **this** **in** **its** **mad** **efforts** **to**
虚弱的 作为 它 曾是 它 有 力量 足够的 为了 这 在 它是 疯狂的 努力 到
[iːt] .
eat **.**
吃 .

虽然它很虚弱，但它疯狂地进食，却也因此拥有了足够的力量。

['mʌmblɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [fuːd] !
Mumbling **as** **it** **worked** **,** **it** **repeated** **again** **and** **again** **,** **"** **Food** **!**
喃喃自语 作为 它 工作 , 它 重复 再次 和 再次 , " 食物 !

它一边咕哝着一边工作，一遍又一遍地重复着：“食物!

[fuːd] !
Food **!**
食物 !

食物!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] !

There	is	a	way	out	!
那里	是	一个	方式	出去	！

还有出路！

" [ʌn'tɪl] ['brædli] [θɔ:t] [ðoʊz] [tu:] [ɪk'spreʃənz] [ə'loʊn] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd] .

"	until	Bradley	thought	those	two	expressions	alone	would	drive	him	mad	.
"	直到	布拉德利	想法	那些	二	表达式	独自的	会	驾驶	他	疯狂的	.

“直到布拉德利觉得光是这两个表情就足以让他发疯了。”

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][mæd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] [bækt] [baɪ]['ɔ:lmoʊst]

And	all	but	mad	he	was	as	with	a	final	effort	backed	by	almost
和	全部	但	疯狂的	他	曾是	作为	和	一个	最终的	努力	支持的	经过	几乎

[mə'naɪəkl] [streŋθ] [hi:; hi] [tɔ:r] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [bɑ:ndz][ænd; ənd] ['græspɪŋ]

maniacal	strength	he	tore	his	wrists	from	the	confining	bonds	and	grasping
疯狂的	力量	他	撕裂	他的	手腕	从	这	限制	债券	和	抓握

[ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [θɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

the	repulsive	thing	upon	his	breast	hurled	it	halfway	across	the	room	.
这	丑恶	事物	之上	他的	胸部	投掷	它	半	穿过	这	房间	.

他几乎疯了，用尽最后的力气，以近乎疯狂的力量挣脱了束缚手腕的绳索，抓住胸前那令人作呕的东西，把它扔到了房间的另一边。

['pæntɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spent] [haʊnd] ['brædli] [wɜ:rkt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:ŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [waɪl]

Panting	like	a	spent	hound	Bradley	worked	at	the	thongs	about	his	ankles	while
喘息	喜欢	一个	花费	猎犬	布拉德利	工作	在	这	丁字裤	关于	他的	脚踝	尽管

[ðə; ði]['meɪniæk] [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən] .

the	maniac	lay	quivering	and	mumbling	where	it	had	fallen	.
这	疯子	躺	颤抖	和	喃喃自语	在哪里	它	有	倒下	.

布拉德利像条精疲力竭的猎犬一样气喘吁吁地解开脚踝上的皮绳，而疯子则躺在地上颤抖着，喃喃自语。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] — ['fri:ə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔ:r]

Presently	the	Englishman	leaped	to	his	feet	—	freer	than	he	had	ever	before
目前	这	英国人	跳跃	到	他的	脚	—	更自由	比	他	有	曾经	前

[felt] [ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

felt	in	all	his	life	,
毛毡	在	全部	他的	生活	,

这时，那名英国人猛地站了起来——他感到前所未有的自由。

[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊpləsli] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [blu:] [pleɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [skʌlz] .

though	he	was	still	hopelessly	a	prisoner	in	the	Blue	Place	of	Seven	Skulls	.
尽管	他	曾是	仍然	绝望地	一个	囚犯	在	这	蓝色的	地方	的	七	头骨	.

但他仍然无可救药地被囚禁在七骷髅蓝窟中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] , [soʊ] [wi:k] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [left] [hɪm; ɪm] ,

With	his	back	against	the	wall	for	support	,	so	weak	the	reaction	left	him	,
和	他的	后退	反对	这	墙	为了	支持	,	所以	虚弱的	这	反应	左边	他	,

他背靠着墙，虚弱得连反应都做不到。

['brædli] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Bradley	stood	watching	the	creature	upon	the	floor	.
布拉德利	站立	观看	这	生物	之上	这	地面	.

布拉德利站在那里，注视着地板上的那个生物。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [mu:v] [ænd; ənd] ['sloʊli] [reɪz] [ɪt'self] [tu:; tə][ɪts] [hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,

He	saw	it	move	and	slowly	raise	itself	to	its	hands	and	knees	,
他	锯	它	移动	和	缓慢地	增加	本身	到	它是	双手	和	膝盖	,

他看到它动了动，慢慢地用手和膝盖撑起身子。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ɪts] [aɪz] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

where	it	swayed	to	and	fro	as	its	eyes	roved	about	in	search	of	him	;
在哪里	它	摇摆	到	和	弗	作为	它是	眼睛	漫游	关于	在	搜索	的	他	;

它摇摇晃晃，眼睛四处张望，寻找他的踪迹；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɔːn] [lɪps] [ðə; ði]

and	when	at	last	they	found	him	,	there	broke	from	the	drawn	lips	the
和	什么时候	在	最后的	他们	成立	他	,	那里	打破	从	这	绘制	嘴唇	这

['mʌmbld] [wɜːrdz] : " [fuːd] !

mumbled	words	:	"	Food	!
喃喃自语	字	:	"	食物	!

当他们终于找到他时，他那干裂的嘴唇里发出了喃喃自语：“食物！”

[fuːd] !

Food	!
食物	!

食物!

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] !

There	is	a	way	out	!
那里	是	一个	方式	出去	!

还有出路!

" [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [toʊnz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [haːrt] .

"	The	pitiful	supplication	in	the	tones	touched	the	Englishman's	heart	.
"	这	可怜	恳求	在	这	音调	感动	这	英国人的	心	.

“这哀求的语气打动了英国人的心。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] - ,

He	knew	that	this	could	be	no	Wieroo	,
他	知道	那	这	可以	是	不	-	,

他知道这不可能是维罗，

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [wʌns] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kæst] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɪt] [ʌv; əv] ['sɑːlətəri]

but	possibly	once	a	man	like	himself	who	had	been	cast	into	this	pit	of	solitary
但	可能	一次	一个	男人	喜欢	他自己	WHO	有	到过	投掷	进入	这	坑	的	孤

[kən'faɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɪdiəs] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

confinement	with	this	hideous	result	that	might	in	time	be	his	fate	,
监禁	和	这	可怕	结果	那	可能	在	时间	是	他的	命运	,

但或许曾经有一个像他一样的人，被投入到这种单独监禁的深渊，最终遭受如此可怕的后果，而这或许就是他最终的命运。

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

还。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,

And	then	,	too	,
和	然后	,	也	,

而且，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [hoʊp] [held] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [riˌɪtə'reɪʃn]

there	was	the	suggestion	of	hope	held	out	by	the	constant	reiteration
那里	曾是	这	建议	的	希望	握住	出去	经过	这	持续的	重申

[ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] ,

of	the	phrase	,
的	这	短语	,

这句话的不断重复，暗示着某种希望，

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

"	There	is	a	way	out	.
"	那里	是	一个	方式	出去	.

“还有出路。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ?
" Was there a way out ?
" 曾是 那里 一个 方式 出去 ?

“有出路吗？”

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] [pʊr] [θɪŋ] [noʊ] ?
What did this poor thing know ?
什么 做过 这 贫穷的 事物 知道 ?

这个可怜的小家伙究竟知道些什么?

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ?
" Who are you and how long have you been here ?
" WHO 是 你 和 如何 长的 有 你 到过 这里 ?

“你是谁？你在这里多久了？”

" ['brædli] ['sʌd(ə)nli] [di'mɑːndid] .
" Bradley suddenly demanded .
" 布拉德利 突然 要求 .

布拉德利突然问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ðen] ['mʌmblɪŋli] [keɪm]
For a moment the man upon the floor made no response , then mumblingly came
为了 一个 片刻 这 男人 之上 这 地面 制成 不 回复 , 然后 咕哝着 来了
[ðə; ði][wɜːrdz] :
the words :
这 字 :

躺在地上的男人沉默了一会儿，然后喃喃自语道：

" [fuːd] ! [fuːd] ! "
" Food ! Food ! "
" 食物 ! 食物 ! "

“食物！食物！”

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] — [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɑːrkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" commanded the Englishman — the injunction might have been barked from the
" 命令 这 英国人 — 这 禁令 可能 有 到过 吠叫 从 这
['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
muzzle of a pistol .
枪口 的 一个 手枪 .

“这命令就像是从手枪口中吼出来的一样。”这位英国人说道。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [hɪz; ɪz][hændz][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .
It brought the man to a sitting posture , his hands off the ground .
它 带来 这 男人 到 一个 坐着 姿势 , 他的 双手 离开 这 地面 .

它使那人坐了起来，双手离开了地面。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtld] ['ɪntuː][æn; ən]
He stopped swaying to and fro and appeared to be startled into an
他 停止 摇晃 到 和 弗 和 出现 到 是 惊慌 进入 一个
[ə'tempt] [tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [θɔːt] .
attempt to master his faculties of concentration and thought .
试图 到 掌握 他的 学院 的 专注 和 想法 .

他停止了摇晃，似乎受到惊吓，努力集中注意力思考。

['brædli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ['ʃɑːrpli] .
Bradley repeated his questions sharply .
布拉德利 重复 他的 问题 尖锐地 .

布拉德利语气尖锐地重复了他的问题。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] - ['tæk] , [ðə; ði]['gælu:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	I	am	An	-	Tak	,	the	Galu	,	"	replied	the	man	.
"	我	是	一个	-	塔克	,	这	加卢	,	"	回复	这	男人	.

“我是加卢人安塔克，”那人回答道。

" - [ə'loʊn] [noʊz] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] — ['meɪbi] [ten] [mu:nz] ,

"	Luata	alone	knows	how	long	I	have	been	here	—	maybe	ten	moons	,
"	-	独自的	知道	如何	长的	我	有	到过	这里	—	或许	十	月亮	,

只有卢阿塔才知道我在这里待了多久——也许十个月了，

['meɪbi] [ten] [mu:nz] [θri:] [taɪmz] " — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] .

maybe	ten	moons	three	times	"	—	it	was	the	Caspakian	equivalent	of	thirty	.
或许	十	月亮	三	时代	"	—	它	曾是	这	-	相等的	的	三十	.

“也许十个月大三次”——这相当于卡斯帕克人的三十。

" [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] .

"	I	was	young	and	strong	when	they	brought	me	here	.
"	我	曾是	年轻的	和	强的	什么时候	他们	带来	我	这里	.

“他们把我带到这里的时候，我还年轻力壮。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] ['veri] [wi:k] .

Now	I	am	old	and	very	weak	.
现在	我	是	老的	和	非常	虚弱的	.

我现在年老体弱了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][kəz] - ['ætə] - ['lʌ] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [kɪld] [ˌem 'i:] .

I	am	cos	-	ata	-	lu	—	that	is	why	they	have	not	killed	me	.
我	是	化学	-	ata	-	鲁	—	那	是	为什么	他们	有	不是	被杀	我	.

我是 cos-ata-lu——这就是他们没有杀我的原因。

[ɪf] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [kəz] - ['ætə] - ['lʌ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] ;

If	I	tell	them	the	secret	of	becoming	cos	-	ata	-	lu	they	will	take	me	out	;
如果	我	告诉	他们	这	秘密	的	成为	化学	-	ata	-	鲁	他们	将要	拿	我	出去	;

如果我告诉他们成为 cos-ata-lu 的秘密，他们会把我赶出去；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɪtʃ] - [ə'loʊn] [noʊz] ?

but	how	can	I	tell	them	that	which	Luata	alone	knows	?
但	如何	能	我	告诉	他们	那	哪个	-	独自的	知道	?

但我该如何告诉他们只有卢阿塔才知道的事情呢?

" [wʌt] [ɪz][kəz] - ['ætə] - ['lʌ] ? " [di'mɑ:ndid] ['brædli] .

"	What	is	cos	-	ata	-	lu	?	"	demanded	Bradley	.
"	什么	是	化学	-	ata	-	鲁	?	"	要求	布拉德利	.

“cos-ata-lu是什么？”布拉德利问道。

" [fu:d] !

"	Food	!
"	食物	!

“食物！

[fu:d] !

Food	!
食物	!

食物!

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ! " ['mʌmbld] [ðə; ði]['gælu:] .

There	is	a	way	out	!	"	mumbled	the	Galu	.
那里	是	一个	方式	出去	!	"	喃喃自语	这	加卢	.

“有办法出去！”加卢人喃喃自语道。

['brædli] [stroʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [siːzd] [ðə; ði][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]

Bradley	**strode**	**across**	**the**	**floor**	**,**	**seized**	**the**	**man**	**by**	**his**	**shoulders**	**and**	**shook**	**him**
布拉德利	大步走	穿过	这	地面	,	查获	这	男人	经过	他的	肩膀	和	摇晃	他

.

:

.

布拉德利大步走到地板上，抓住那人的肩膀，用力摇晃他。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɪz][kəz] - ['ætə] - ['lʌ] ? "

"	**Tell**	**me**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**what**	**is**	**cos**	**-**	**ata**	**-**	**lu**	**?**	**"**
"	告诉	我	,	"	他	哭	,	"	什么	是	化学	-	ata	-	鲁	?	"

“告诉我，”他喊道，“cos-ata-lu是什么？”

" [fuːd] ! " ['hwɪmpəd] [æn; ən] - ['tæk] .

"	**Food**	**!**	**"**	**whimpered**	**An**	**-**	**Tak**	**.**
"	食物	!	"	呜咽	一个	-	塔克	.

“食物！”安塔克呜咽道。

['brædli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] .

Bradley	**bethought**	**himself**	**.**
布拉德利	思考	他自己	.

布拉德利沉思着。

[hɪz; ɪz] ['hævərsæk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

His	**haversack**	**had**	**not**	**been**	**taken**	**from**	**him**	**.**
他的	手提袋	有	不是	到过	已采取	从	他	.

他的背包没有被拿走。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['reɪzər][ænd; ənd] [naɪf] [wɜːr; wər] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt]

In	**it**	**besides**	**his**	**razor**	**and**	**knife**	**were**	**odds**	**and**	**ends**	**of**	**equipment**
在	它	除了	他的	剃刀	和	刀	是	赔率	和	结束	的	设备

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [draɪd] [miːt] .

and	**a**	**small**	**quantity**	**of**	**dried**	**meat**	**.**
和	一个	小的	数量	的	干燥	肉	.

除了剃刀和刀之外，里面还有一些零碎的工具和少量干肉。

[hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['gæluː] .

He	**tossed**	**a**	**small**	**strip**	**of**	**the**	**latter**	**to**	**the**	**starving**	**Galu**	**.**
他	抛掷	一个	小的	条	的	这	后者	到	这	饥饿	加卢	.

他把一小条后者扔给了饥饿的加卢。

[æn; ən] - ['tæk] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ['rævənəsli] .

An	**-**	**Tak**	**seized**	**upon**	**it**	**and**	**devoured**	**it**	**ravenously**	**.**
一个	-	塔克	查获	之上	它	和	吞噬	它	贪婪地	.

安塔克一把抓住它，狼吞虎咽地吃掉了它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪld] [nuː] [laɪf][ɪn][ðə; ði][mæn] .

It	**instilled**	**new**	**life**	**in**	**the**	**man**	**.**
它	灌输	新的	生活	在	这	男人	.

它给这个人注入了新的活力。

" [wʌt] [ɪz][kəz] - ['ætə] - ['lʌ] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['brædli] [ə'gen] .

"	**What**	**is**	**cos**	**-**	**ata**	**-**	**lu**	**?**	**"**	**insisted**	**Bradley**	**again**	**.**
"	什么	是	化学	-	ata	-	鲁	?	"	坚持	布拉德利	再次	.

“cos-ata-lu是什么？”布拉德利再次追问道。

[æn; ən] - ['tæk] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

An	**-**	**Tak**	**tried**	**to**	**explain**	**.**
一个	-	塔克	尝试	到	解释	.

安塔克试图解释。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['broʊkən][baɪ] [læpsiz] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	narrative	was	often	broken	by	lapses	of	concentration	during	which	he
他的	叙述	曾是	经常	破碎的	经过	失误	的	专注	期间	哪个	他

[rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] ['mʌmblɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [rɪ'kɜːrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt]

reverted	to	his	plaintive	mumbling	for	food	and	recurrence	to	the	statement
恢复	到	他的	哀怨	喃喃自语	为了	食物	和	复发	到	这	陈述

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ;

that	there	was	a	way	out	;
那	那里	曾是	一个	方式	出去	;

他的叙述经常因注意力不集中而被打断，期间他会再次发出哀怨的咕哝声，说要吃的，并反复强调有办法出路；

[bʌt; bət][baɪ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [druː] [aʊt] [piːs] - [miːl] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr]

but	by	firmness	and	patience	the	Englishman	drew	out	piece	-	meal	a	more	or
但	经过	硬度	和	耐心	这	英国人	画	出去	片	-	一顿饭	一个	更多的	或者

[les] ['luːsɪd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [ruːlz] [ɪn] - .

less	lucid	exposition	of	the	remarkable	scheme	of	evolution	that	rules	in	Caspak	.
较少的	清醒的	展览	的	这	卓越	方案	的	进化	那	规则	在	-	.

但凭借坚定的意志和耐心，这位英国人一点一点地揭示了卡斯帕克进化论中非凡的规律，并逐渐对其进行了较为清晰的阐述。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðərˈtuː] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] .

In	it	he	found	explanations	of	the	hitherto	inexplicable	.
在	它	他	成立	解释	的	这	迄今为止	无法解释的	.

他在其中找到了此前无法解释的现象的解释。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['beɪbz] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [traɪbz]

He	discovered	why	he	had	seen	no	babes	or	children	among	the	Caspakian	tribes
他	发现	为什么	他	有	已见	不	宝贝们	或者	孩子们	之中	这	-	部落

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt] ;

with	which	he	had	come	in	contact	;
和	哪个	他	有	来	在	接触	;

他发现为什么在他接触过的卡斯帕基亚部落中没有看到婴儿或儿童；

[waɪ] [iːtʃ] [mɔːr] ['nɔːrðərli] [traɪb] [ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] ['haɪər] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

why	each	more	northerly	tribe	evinced	a	higher	state	of	development	than	those
为什么	每个	更多的	北风	部落	表现出	一个	更高	状态	的	发展	比	那些

[saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

south	of	them	;
南	的	他们	;

为什么越往北的部落发展程度越高，而越往南的部落发展程度越高？

[waɪ] [iːtʃ] [traɪb] [ɪn'kluːdɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['reɪndʒɪŋ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

why	each	tribe	included	individuals	ranging	in	physical	and	mental	characteristics
为什么	每个	部落	包括	个人	范围	在	身体的	和	精神的	特征

[frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['loʊər] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

from	the	highest	of	the	next	lower	race	to	the	lowest	of	the	next
从	这	最高	的	这	下一个	降低	种族	到	这	最低	的	这	下一个

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

为什么每个部落都包含体格和心理特征各异的个体，从低一级别的种族中最高等的到高一级别的种族中最低等的都有。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [traɪb] [ɪ'mɜːrst] [ðəm'selvz] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	why	the	women	of	each	tribe	immersed	themselves	each	morning	for	an
和	为什么	这	女性	的	每个	部落	沉浸式	他们自己	每个	早晨	为了	一个

['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [puːlz] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz]

hour	or	more	in	the	warm	pools	near	which	the	habitations	of	their	people	always
小时	或者	更多的	在	这	温暖的	游泳池	靠近	哪个	这	居住地	的	他们的	人们	总是

[wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] ;

were	located	;
是	位于	;

以及为什么每个部落的妇女每天早上都要在族人居住地附近的温暖水池中浸泡一个小时或更长时间；

[ænd; ənd] , [tuː] ,

and	,	too	,
和	,	也	,

而且，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [waɪ] [ðoʊz] [puːlz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]

he	discovered	why	those	pools	were	almost	immune	from	the	attacks	of
他	发现	为什么	那些	游泳池	是	几乎	免疫	从	这	攻击	的

[kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] .

carnivorous	animals	and	reptiles	.
食肉的	动物	和	爬行动物	.

他发现了为什么这些水池几乎不会受到食肉动物和爬行动物的攻击。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɔːl][bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][kəz] - ['ætə] - ['lʌ] [keɪm] [ʌp][kɔːr] - ['svɑː] - [dʒoʊ] , [ɔːr]

He	learned	that	all	but	those	who	were	cos	-	ata	-	lu	came	up	cor	-	sva	-	jo	,	or
他	学习	那	全部	但	那些	WHO	是	化学	-	ata	-	鲁	来了	向上	科尔	-	sva	-	乔	,	或者

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

from	the	beginning	.
从	这	开始	.

他了解到，除了那些 cos-ata-lu 之外，所有人都是从 cor-sva-jo 或从一开始就出现的。

[ðə; ði] [eg] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɜːrst] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]['tædpoʊl][fɔːrm][wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [wɪð; wɪθ]

The	egg	from	which	they	first	developed	into	tadpole	form	was	deposited	,	with
这	蛋	从	哪个	他们	第一的	发达	进入	蝌蚪	形式	曾是	已存	,	和

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

millions	of	others	,
百万	的	其他的	,

它们最初发育成蝌蚪的那枚卵，与其他数百万枚卵一起被沉积下来。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [puːlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sɪrəm] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr'nɪvərə]

in	one	of	the	warm	pools	and	with	it	a	poisonous	serum	that	the	carnivora
在	一	的	这	温暖的	游泳池	和	和	它	一个	有毒	血清	那	这	食肉动物

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃʌnd] .

instinctively	shunned	.
本能地	被排斥	.

在其中一个温暖的水池里，还有一种食肉动物本能地避之不及的有毒血清。

[daʊn] [ðə; ði][wɔːrm] [striːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [puːl] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [egz]

Down	the	warm	stream	from	the	pool	floated	the	countless	billions	of	eggs
向下	这	温暖的	溪流	从	这	水池	漂浮	这	无数	数十亿	的	鸡蛋

[ænd; ənd] ['tæd,pol] ,

and	tadpoles	,
和	蝌蚪	,

无数的卵和蝌蚪顺着水池中温暖的溪流顺流而下。

[dɪ'veləpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

developing	as	they	drifted	slowly	toward	the	sea	.
发展	作为	他们	漂移	缓慢地	朝向	这	海	.

随着它们缓慢地向大海漂去，它们逐渐发育。

[sʌm; səm] [bɪ'keɪm] ['tæd,pol] [ɪn][ðə; ði] [puːl] ,

Some	became	tadpoles	in	the	pool	,
一些	成为	蝌蚪	在	这	水池	,

有些在池塘里变成了蝌蚪，

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [striːm] [ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlənd]

some	in	the	sluggish	stream	and	some	not	until	they	reached	the	great	inland
一些	在	这	迟缓	溪流	和	一些	不是	直到	他们	达到	这	伟大的	内陆

[siː] .

sea	.
海	.

有些在缓慢流动的溪流中，有些则直到到达内陆大海才被冲走。

[ɪn][ðə; ði][nekst][steɪdʒ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['fɪʃɪz] [ɔ:r] ['reptaɪlz] , [æn; ən] - ['tæk][wʌz; wəz][nɑ:t] ['pɑ:zətɪv] [wɪtʃ] ,

In	the	next	stage	they	became	fishes	or	reptiles	,	An	-	Tak	was	not	positive	which	,
在	这	下一个	阶段	他们	成为	鱼	或者	爬行动物	,	一个	-	塔克	曾是	不是	积极的	哪个	,

下一阶段它们变成了鱼类或爬行动物，安塔克并不确定是哪一种。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] , ['ɔ:lweɪz] [dɪ'veləpɪŋ] , [ðeɪ] [swæm][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [wer] ,

and	in	this	form	,	always	developing	,	they	swam	far	to	the	south	,	where	,
和	在	这	形式	,	总是	发展	,	他们	游泳	远的	到	这	南	,	在哪里	,

就这样，它们不断进化，以这种形态向南游去，在那里，

[ə'mɪd][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['ti:mɪŋ] ['dʒʌŋglz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'vɑ:lvd] ['ɪntu:] [æm'fɪbɪənz] .

amid	the	rank	and	teeming	jungles	,	some	of	them	evolved	into	amphibians	.
之中	这	秩	和	繁盛	丛林	,	一些	的	他们	进化	进入	两栖动物	.

在茂密而拥挤的丛林中，有些动物进化成了两栖动物。

['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:z] [dɪ'veləpmənt] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ] ,

Always	there	were	those	whose	development	stopped	at	the	first	stage	,
总是	那里	是	那些	谁	发展	停止	在	这	第一的	阶段	,

总有一些人的发展止步于第一阶段。

['ʌðər] [hu:z] [dɪ'veləpmənt] ['si:st] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['reptaɪlz] ,

others	whose	development	ceased	when	they	became	reptiles	,
其他的	谁	发展	停止	什么时候	他们	成为	爬行动物	,

另一些动物在变成爬行动物后，发育就停止了。

[waɪl] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [fu:d] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rævənəs] ['kri:tʃərz]

while	by	far	the	greater	proportion	formed	the	food	supply	of	the	ravenous	creatures
尽管	经过	远的	这	更大的	部分	形成	这	食物	供应	的	这	贪婪的	生物

[ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .

of	the	deep	.
的	这	深的	.

而绝大部分则构成了深海中贪婪生物的食物来源。

[fju:] [ɪn'di:d] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [bə'bu:nz] [ænd; ənd] [ðen] [eɪps] ,

Few	indeed	were	those	that	eventually	developed	into	baboons	and	then	apes	,
很少	的确	是	那些	那	最终	发达	进入	狒狒	和	然后	猿猴	,

最终进化成狒狒，进而进化成猿猴的个体确实寥寥无几。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] - [ðə; ði]['ri:əl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

which	was	considered	by	Caspakians	the	real	beginning	of	evolution	.
哪个	曾是	经过考虑的	经过	-	这	真实的	开始	的	进化	.

卡斯帕基人认为这是进化的真正开始。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] , [ðen] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpt] ['sloʊli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['haɪər] [fɔ:rm] ,

From	the	egg	,	then	,	the	individual	developed	slowly	into	a	higher	form	,
从	这	蛋	,	然后	,	这	个人	发达	缓慢地	进入	一个	更高	形式	,

因此，个体从卵子开始，缓慢地发育成为更高级的形态。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['frɑ:gz] [eg] [dɪ'veləps] [θru:] ['veriəs] ['steɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][gils]

just	as	the	frog's	egg	develops	through	various	stages	from	a	fish	with	gills
只是	作为	这	青蛙的	蛋	发展	通过	各种各样的	阶段	从	一个	鱼	和	鳃

[tu:; tə][ə; eɪ][frɑ:g][wɪð; wɪθ] [lʌŋz] .

to	a	frog	with	lungs	.
到	一个	青蛙	和	肺	.

就像青蛙的卵会经历各种发育阶段，从有鳃的鱼变成有肺的青蛙一样。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔ:t] [ɪn][maɪnd] ['brædli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

With	that	thought	in	mind	Bradley	discovered	that	it	was	not	difficult	to	believe
和	那	想法	在	头脑	布拉德利	发现	那	它	曾是	不是	难的	到	相信

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nu:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

in	the	possibility	of	such	a	scheme	—	there	was	nothing	new	in	it	.
在	这	可能性	的	这样的	一个	方案	—	那里	曾是	没有什么	新的	在	它	.

布拉德利想到这一点后发现，这种计划并非不可能发生——它并没有什么新奇之处。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪp] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaivd] ,

From	the	ape	the	individual	,	if	it	survived	,
从	这	猿	这	个人	, 如果	它	幸存下来	,

从猿猴身上，如果个体幸存下来的话，

['sloʊli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔːrdər][ʌv; əv][mæn] — [ðə; ði]['æluː] — [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [dɪ'griːz]

slowly	developed	into	the	lowest	order	of	man	—	the	Alu	—	and	then	by	degrees
缓慢地	发达	进入	这	最低	命令	的	男人	—	这	阿鲁	—	和	然后	经过	学位

[tuː; tə][ˌbiː 'oʊ] - ['lʌ] ,

to	Bo	-	lu	,
到	波	-	鲁	,

慢慢演变成最低等的人类——阿鲁人——然后逐渐演变成博鲁人。

[stoʊ] - ['lʌ] , [bænd] - ['lʌ] , [kroʊ] - ['lʌ][ænd; ənd] ['faɪnəli] ['gæluː] .

Sto	-	lu	,	Band	-	lu	,	Kro	-	lu	and	finally	Galu	.
sto	-	鲁	,	乐队	-	鲁	,	克罗	-	鲁	和	最后	加卢	.

斯托鲁、班德鲁、克罗鲁，最后是加鲁。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [steɪdʒ] ['kaʊntləs] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [egz] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm]

And	in	each	stage	countless	millions	of	other	eggs	were	deposited	in	the	warm
和	在	每个	阶段	无数	百万	的	其他	鸡蛋	是	已存	在	这	温暖的

[puːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['reɪsɪz][ænd; ənd] ['floʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [siː] [tuː; tə][goʊ] [θruː]

pools	of	the	various	races	and	floated	down	to	the	great	sea	to	go	through
游泳池	的	这	各种各样的	种族	和	漂浮	向下	到	这	伟大的	海	到	去	通过

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wuːm] [æz; əz] [dɪ'veləps] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [jʌŋ]

a	similar	process	of	evolution	outside	the	womb	as	develops	our	own	young
一个	相似的	过程	的	进化	外部	这	子宫	作为	发展	我们的	自己的	年轻的

[wɪ'ðɪn] ;

within	;
之内	;

在每个阶段，数以百万计的其他卵被产在各个种族的温暖水池中，漂流到大海，在子宫外经历与我们自己的孩子在子宫内发育类似的进化过程；

[bʌt; bət][ɪn] - [ðə; ði] [skiːm] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'kluːsɪv] ,

but	in	Caspak	the	scheme	is	much	more	inclusive	,
但	在	-	这	方案	是	很多	更多的	包容性	,

但在 Caspak，该方案更具包容性。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kəm'baɪnz] [nɑːt]['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spiːʃiːz]

for	it	combines	not	only	individual	development	but	the	evolution	of	species
为了	它	组合	不是	仅有的	个人	发展	但	这	进化	的	物种

[ænd; ənd]['dʒenərə] .

and	genera	.
和	属	.

因为它不仅结合了个体的发展，还结合了物种和属的演化。

[ɪf] [æn; ən] [eg] [sə'vaivz] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [mæn]

If	an	egg	survives	it	goes	through	all	the	stages	of	development	that	man
如果	一个	蛋	幸存	它	去	通过	全部	这	阶段	的	发展	那	男人

[hæz; həz] [pæst] [θruː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] ['iːɑːnz] [sɪns] [laɪf][fɜːrst] [muːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

has	passed	through	during	the	unthinkable	eons	since	life	first	moved	upon	the
有	通过了	通过	期间	这	不可思议	亿万年	自从	生活	第一的	已搬	之上	这

['ɜːθs] [feɪs] .

earth's	face	.
地球的	脸	.

如果一个卵能够存活下来，它就会经历人类自生命首次出现在地球表面以来，在难以想象的漫长岁月中所经历的所有发育阶段。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [steɪdʒ] — [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gælɪs] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [ə'teɪnd] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

The	final	stage	—	that	which	the	Galus	have	almost	attained	and	for	which
这	最终的	阶段	—	那	哪个	这	鸡	有	几乎	已达到	和	为了	哪个

[ɔːl] [hoʊp] — [ɪz][kəz] - ['ætə] - ['lʌ] ,

all	hope	—	is	cos	-	ata	-	lu	,
全部	希望	—	是	化学	-	ata	-	鲁	,

最终阶段——加卢斯人几乎已经达到的阶段，也是他们所有希望的阶段——是 cos-ata-lu，

[wɪtʃ] ['lɪtərəli] , [miːnz] [noʊ] - [eg] - [mæn] ,

which	literally	,	means	no	-	egg	-	man	,
哪个	字面上地	,	方法	不	-	蛋	-	男人	,

字面意思是“没有鸡蛋的人”，

[ɔːr][wʌn] [huː] [ɪz][bɔːrn][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld][ʌv; əv]

or	one	who	is	born	directly	as	are	the	young	of	the	outer	world	of
或者	一	WHO	是	出生	直接地	作为	是	这	年轻的	的	这	外	世界	的

['mæm(ə)lz] .

mammals	.
哺乳动物	.

或者像哺乳动物的幼崽一样，直接出生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪs] [prə'duːs] [kəz] - ['ætə] - ['lʌ][ænd; ənd][kəz] - ['ætə] - [loʊ][bəuθ] ;

Some	of	the	Galus	produce	cos	-	ata	-	lu	and	cos	-	ata	-	lo	both	;
一些	的	这	鸡	生产	化学	-	ata	-	鲁	和	化学	-	ata	-	洛	两个都	;

有些加卢人既能产生 cos-ata-lu 也能产生 cos-ata-lo；

[ðə; ði] - ['oʊnli][kəz] - ['ætə] - ['lʌ] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ɔːl] - [ɑːr; ər][bɔːrn] [meɪl] ,

the	Wieroos	only	cos	-	ata	-	lu	—	in	other	words	all	Wieroos	are	born	male	,
这	-	仅有的	化学	-	ata	-	鲁	—	在	其他	字	全部	-	是	出生	男性	,

Wieroos 只有 cos-ata-lu——换句话说，所有 Wieroos 生来都是男性，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gælɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kæptʃər]

and	so	they	prey	upon	the	Galus	for	their	women	and	sometimes	capture
和	所以	他们	猎物	之上	这	鸡	为了	他们的	女性	和	有时	捕获

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði]['gæluː][men] [huː] [ɑːr; ər][kəz] - ['ætə] - ['lʌ][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

and	torture	the	Galu	men	who	are	cos	-	ata	-	lu	in	an	endeavor	to	learn	the
和	酷刑	这	加卢	男人	WHO	是	化学	-	ata	-	鲁	在	一个	努力	到	学习	这

['siːkrət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] ['denɪzənz] [ʌv; əv]

secret	which	they	believe	will	give	them	unlimited	power	over	all	other	denizens	of
秘密	哪个	他们	相信	将要	给	他们	无限	力量	超过	全部	其他	居民	的
-	.												

Caspak	.
-	.

因此，他们掠夺加卢人的妇女，有时还会抓捕和折磨加卢男人，试图弄清他们相信能赋予他们对卡斯帕克所有其他居民无限权力的秘密。

[noʊ] - [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ɔːl][ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɑːðəz]

No	Wieroos	come	up	from	the	beginning	—	all	are	born	of	the	Wieroo	fathers
不	-	来	向上	从	这	开始	—	全部	是	出生	的	这	-	父亲们

[ænd; ənd]['gæluː] ['mʌðərz] [huː] [ɑːr; ər][kəz] - ['ætə] - [loʊ] ,

and	Galu	mothers	who	are	cos	-	ata	-	lo	,
和	加卢	母亲们	WHO	是	化学	-	ata	-	洛	,

没有哪个维罗人是天生的——他们都是维罗父亲和加卢母亲所生，他们是 cos-ata-lo。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs]

and	there	are	very	few	of	the	latter	owing	to	the	long	and	precarious
和	那里	是	非常	很少	的	这	后者	欠款	到	这	长的	和	岌岌可危

['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

stages	of	development	.
阶段	的	发展	.

由于发展阶段漫长而不稳定，后者的数量非常少。

['sev(ə)n] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænsestər] [mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

Seven	generations	of	the	same	ancestor	must	come	up	from	the	beginning
七	几代人	的	这	相同的	祖先	必须	来	向上	从	这	开始

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kəz] - ['ætə] - ['lʌ][tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi][bɔːrn] ;

before	a	cos	-	ata	-	lu	child	may	be	born	;
前	一个	化学	-	ata	-	鲁	孩子	可能	是	出生	;

必须从头开始追溯七代同一位祖先，才能生出一个 cos-ata-lu 孩子；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['deindʒəz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [spɑːrk]

and	when	one	considers	the	frightful	dangers	that	surround	the	vital	spark
和	什么时候	一	考虑	这	可怕	危险	那	环绕	这	必不可少的	火花

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði][wɔːrm] [puːl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [tuː; tə]

from	the	moment	it	leaves	the	warm	pool	where	it	has	been	deposited	to
从	这	片刻	它	树叶	这	温暖的	水池	在哪里	它	有	到过	已存	到

[floʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ə'mɪd][ðə; ði] [və'reɪʃəs] ['kriːtʃərz] [ðæt] [swɔːrm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]

float	down	to	the	sea	amid	the	voracious	creatures	that	swarm	the	surface	and
漂浮	向下	到	这	海	之中	这	贪婪的	生物	那	蜂群	这	表面	和

[ðə; ði] [diːps] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] [ʌn'θɪŋkəbl] ['traɪəlz][ʌv; əv][ɪts] ['efərt] [tuː; tə] [sər'vaɪv]

the	deeps	and	the	almost	equally	unthinkable	trials	of	its	effort	to	survive
这	深水	和	这	几乎	同样地	不可思议	试验	的	它是	努力	到	存活

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][lænd]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['stɑːrts] ['nɔːrθwərd] [θruː] [ðə; ði] ['hɒrəz]

after	it	once	becomes	a	land	animal	and	starts	northward	through	the	horrors
后	它	一次	变成	一个	土地	动物	和	开始	向北	通过	这	恐怖

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒʌŋglz][ænd; ənd] ['fɔrists] ,

of	the	Caspakian	jungles	and	forests	,
的	这	-	丛林	和	森林	,

人们会想到，从它离开温暖的水池，漂向大海，与盘踞在水面和深海的贪婪生物为伍的那一刻起，这颗至关重要的火花就面临着可怕的危险；而当它变成陆地动物，开始向北穿越卡斯帕基亚丛林和森林的恐怖地带时，它为了生存所要经历的几乎同样难以想象的考验，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [beɪb] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ]

it	is	plainly	a	wonder	that	even	a	single	babe	has	ever	been	born	to	a
它	是	显然	一个	想知道	那	甚至	一个	单身的	宝贝	有	曾经	到过	出生	到	一个

['gæluː] ['wʊmən] .

Galu	woman	.
加卢	女士	.

加卢族妇女竟然能生下一个孩子，这简直是个奇迹。

['sev(ə)n]['saɪkəlz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['gæluː][kæn; kən] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['deɪndʒər]

Seven	cycles	it	requires	before	the	seventh	Galu	can	complete	the	seventh	danger
七	循环	它	需要	前	这	第七	加卢	能	完全的	这	第七	危险

- [ɪn'festid] ['sɜːrk(ə)l] [sɪns] [ɪts][fɜːrst]['gæluː]['ænsestər] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['gæluː] .

-	infested	circle	since	its	first	Galu	ancestor	achieved	the	state	of	Galu	.
-	受感染的	圆圈	自从	它是	第一的	加卢	祖先	已达成	这	状态	的	加卢	.

从第一个 Galu 祖先达到 Galu 状态开始，第七个 Galu 需要经历七个循环才能完成第七个充满危险的循环。

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] ,

For	ages	before	,
为了	年龄	前	,

在很久以前，

[ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst]['gæluː] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bænd] - ['lʌ][ɔːr][ˌbiː 'oʊ]

the	ancestors	of	this	first	Galu	may	have	developed	from	a	Band	-	lu	or	Bo
这	祖先	的	这	第一的	加卢	可能	有	发达	从	一个	乐队	-	鲁	或者	波

- ['lʌ] [eg] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [wʌns] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrk(ə)l] — [ðæt] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['gæluː] [eg]

-	lu	egg	without	ever	once	completing	the	whole	circle	—	that	is	from	a	Galu	egg
-	鲁	蛋	没有	曾经	一次	完成	这	所有的	圆圈	—	那	是	从	一个	加卢	蛋

,

,

,

第一个加鲁人的祖先可能来自班鲁人或博鲁人的卵，但从未完成过完整的循环——也就是说，从未来自加鲁人的卵。

[bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊli] [dɪ'veləpt] ['gæluː] .

back	to	a	fully	developed	Galu	.
后退	到	一个	完全	发达	加卢	.

回到完全发育的加卢。

['brædliːz] [hed] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [kə'menst] [tuː; tə][græsp][ðə; ði]

Bradley's	head	was	whirling	before	he	even	commenced	to	grasp	the
布拉德利的	头	曾是	旋转	前	他	甚至	开始	到	抓牢	这

[kəm'pleksitiz] [ʌv; əv] - [ˌevə'luːʃ(ə)n] ;

complexities	of	Caspakian	evolution	;
复杂性	的	-	进化	;

布拉德利还没来得及理解卡斯帕克进化论的复杂性，就已经感到头晕目眩了；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] ['sloʊli] ['fɪltərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] — [æz; əz] ['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː]

but	as	the	truth	slowly	filtered	into	his	understanding	—	as	gradually	it
但	作为	这	真相	缓慢地	过滤	进入	他的	理解	—	作为	逐步地	它

[bɪ'keɪm] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [skiːm] ,

became	possible	for	him	to	visualize	the	scheme	,
成为	可能的	为了	他	到	可视化	这	方案	,

但随着真相慢慢渗透到他的理解中——随着他逐渐能够想象出这个阴谋，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] .

it	appeared	simpler	.
它	出现	更简单	.

它看起来更简单。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n] [les] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

In	fact	,	it	seemed	even	less	difficult	of	comprehension	than	that	with	which
在	事实	,	它	似乎	甚至	较少的	难的	的	理解	比	那	和	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

he	was	familiar	.
他	曾是	熟悉的	.

事实上，这似乎比他熟悉的那些东西更容易理解。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər][æn; ən] - ['tæk] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hævɪŋ] [treɪld] [ɔːf]

For	several	minutes	after	An	-	Tak	ceased	speaking	,	his	voice	having	trailed	off
为了	一些	分钟	后	一个	-	塔克	停止	请讲	,	他的	嗓音	拥有	拖着	离开

['wiːkli] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

weakly	into	silence	,
弱	进入	沉默	,

安塔克停止说话后，他的声音渐渐消失，陷入了无声，过了好几分钟，

['niːðər] [spoʊk] [ə'gen] .

neither	spoke	again	.
两者都不	辐	再次	.

两人之后再也没有说话。

[ðen] [ðə; ði]['gæluː] ['riːkə'menst] [hɪz; ɪz] , " [fuːd] !

Then	the	Galu	recommenced	his	,	"	Food	!
然后	这	加卢	重新开始	他的	,	"	食物	!

然后加卢人又开始喊道：“食物！

[fuːd] !

Food	!
食物	!

食物！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] !

There	is	a	way	out	!
那里	是	一个	方式	出去	!

还有出路！

" ['brædli] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [bɪt][ʌv; əv][draɪd] [mi:t] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd]
" Bradley tossed him another bit of dried meat , waiting patiently until he had
" 布拉德利 抛掷 他 其他 少量 的 干燥 肉 , 等待 耐心 直到 他 有
['i:tn] [ˌaɪ 'ti:] ,
eaten it ,
吃 它 ,

布拉德利又扔给他一块干肉，耐心地等着他吃完。

[ðɪs] [taɪm] [mɔ:r] ['sloʊli] .
this time more slowly .
这 时间 更多的 缓慢地 .

这次慢一些。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What do you mean by saying there is a way out ? " he asked .
" 什么 做 你 意思是 经过 说 那里 是 一个 方式 出去 ? " 他 问 .

“你说有出路是什么意思？”他问道。

" [hi:; hi] [hu:] [daɪd] [hɪr] [dʒʌst]['æftər][aɪ] [keɪm] , [toʊld][ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [æn; ən] - ['tæk] .
" He who died here just after I came , told me , " replied An - Tak .
" 他 WHO 死亡 这里 只是 后 我 来了 , 讲述 我 , " 回复 一个 - 塔克 .

“我刚到这里不久就去世的那个人告诉我的，”安塔克回答道。

" [hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,
" He said there was a way out ,
" 他 说 那里 曾是 一个 方式 出去 ,

他说还有一条出路，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] .
that he had discovered it but was too weak to use his knowledge .
那 他 有 发现 它 但 曾是 也 虚弱的 到 使用 他的 知识 .

他虽然发现了这个秘密，但却因为自身力量不足而无法运用它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
He was trying to tell me how to find it when he died .
他 曾是 尝试 到 告诉 我 如何 到 寻找 它 什么时候 他 死亡 .

他去世的时候正试图告诉我如何找到它。

[oʊ] , - , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] ! "
Oh , Luata , if he had lived but a moment more ! "
哦 , - , 如果 他 有 居住地 但 一个 片刻 更多的 ! "

哦，卢阿塔，如果他能再多活一刻该多好啊！

" [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fi:d] [ju:; jʊ] [hɪr] ? " [æskt] ['brædli] .
" They do not feed you here ? " asked Bradley .
" 他们 做 不是 喂养 你 这里 ? " 问 布拉德利 .

“这里不提供食物吗？”布拉德利问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'i:]['wɔ:tər][wʌns][ə; eɪ][deɪ] — [ðæt][ɪz][ɔ:l] . "
" No , they give me water once a day — that is all . "
" 不 , 他们 给 我 水 一次 一个 天 — 那 是 全部 . "

“不，他们每天只给我一杯水——仅此而已。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɪvd] , [ðen] ? "
" But how have you lived , then ? "
" 但 如何 有 你 居住地 , 然后 ? "

“那么，你又是如何生活的呢？”

" [ðə; ði] ['lɪzərdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ræts] , " [rɪ'plaɪd] [æn; ən] - ['tæk] .
" The lizards and the rats , " replied An - Tak .
" 这 蜥蜴 和 这 老鼠 , " 回复 一个 - 塔克 .

“蜥蜴和老鼠，”安塔克回答道。

" [ðə; ði] ['lɪzərdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [bæd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ræts] [ɑːr; ər] [faʊl] [tuː; tə] [teɪst] .

"	The	lizards	are	not	so	bad	;	but	the	rats	are	foul	to	taste	.
"	这	蜥蜴	是	不是	所以	坏的	;	但	这	老鼠	是	犯规	到	品尝	.

蜥蜴还好，但是老鼠味道很差。

[haʊ'evər] , [aɪ] [mʌst; məst] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər]

However	,	I	must	eat	them	or	they	would	eat	me	,	and	they	are	better
然而	,	我	必须	吃	他们	或者	他们	会	吃	我	,	和	他们	是	更好的

[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ;

than	nothing	;
比	没有什么	;

但是我必须吃掉它们，否则它们就会吃掉我，而且它们总比没有强；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [kʌm] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] ,

but	of	late	they	do	not	come	so	often	,
但	的	晚的	他们	做	不是	来	所以	经常	,

但近来他们来得不那么频繁了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪzərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

and	I	have	not	had	a	lizard	for	a	long	time	.
和	我	有	不是	有	一个	蜥蜴	为了	一个	长的	时间	.

我已经很久没有养蜥蜴了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

I	shall	eat	though	,	"	he	mumbled	.
我	将	吃	尽管	,	"	他	喃喃自语	.

“但我还是要吃的，”他咕哝道。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [naʊ] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [fər'evər] .

"	I	shall	eat	now	,	for	you	cannot	remain	awake	forever	.
"	我	将	吃	现在	,	为了	你	不能	保持	醒	永远	.

“我现在要吃饭了，因为你不可能一直熬夜。”

" [hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] ['kækəlɪŋ] , [draɪ] [læf] .

"	He	laughed	,	a	cackling	,	dry	laugh	.
"	他	笑了	,	一个	咯咯笑	,	干燥	笑	.

他笑了，发出一种干涩刺耳的笑声。

" [wen] [juː; jʊ] [sliːp] , [æn; ən] - ['tæk] [wɪl] [iːt] .

"	When	you	sleep	,	An	-	Tak	will	eat	.
"	什么时候	你	睡觉	,	一个	-	塔克	将要	吃	.

“当你睡觉的时候，安塔克就会吃东西。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] .

"	It	was	horrible	.
"	它	曾是	可怕	.

“太可怕了。”

['brædli] ['ʃʌdəd] .

Bradley	shuddered	.
布拉德利	颤抖	.

布拉德利打了个寒颤。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [iːtʃ] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] .

For	a	long	time	each	sat	in	silence	.
为了	一个	长的	时间	每个	卫星	在	沉默	.

他们沉默地坐了很久。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [ges] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] — [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði]

The	Englishman	could	guess	why	the	other	made	no	sound	—	he	awaited	the
这	英国人	可以	猜测	为什么	这	其他	制成	不	声音	—	他	等待中	这

['moʊmənt] [ðæt] [sliːp] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

moment	that	sleep	should	overcome	his	victim	.
片刻	那	睡觉	应该	克服	他的	受害者	.

英国人猜到对方为什么一声不吭——他正等待着猎物睡着的那一刻。

[ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'pɑːn] ['brædliːz] [ɪrz] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

In	the	long	silence	there	was	born	upon	Bradley's	ears	a	faint	,
在	这	长的	沉默	那里	曾是	出生	之上	布拉德利的	耳朵	一个	头晕的	,

漫长的沉默中，布拉德利的耳朵里响起了一阵微弱的声音，

[mə'nɑːtənəs] [saʊnd] [æz; əz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

monotonous	sound	as	of	running	water	.
单调	声音	作为	的	跑步	水	.

单调的流水声。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

He	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flɔːr] .

It	seemed	to	come	from	far	beneath	the	floor	.
它	似乎	到	来	从	远的	下面	这	地面	.

它似乎来自地板下方很深处。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [nɔɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	that	noise	?	"	he	asked	.
"	什么	是	那	噪音	?	"	他	问	.

“那是什么声音？”他问道。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['tʃæn(ə)l] . "

"	That	sounds	like	water	running	through	a	narrow	channel	.	"
"	那	声音	喜欢	水	跑步	通过	一个	狭窄的	渠道	.	"

“那听起来像是水流过狭窄的河道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪvər] , " [rɪ'plaɪd] [æn; ən] - ['tæk] .

"	It	is	the	river	,	"	replied	An	-	Tak	.
"	它	是	这	河	,	"	回复	一个	-	塔克	.

“是那条河，”安塔克回答道。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] ?

"	Why	do	you	not	go	to	sleep	?
"	为什么	做	你	不是	去	到	睡觉	?

你为什么不睡觉?

[ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] [pleɪs] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] [skʌlz] .

It	passes	directly	beneath	the	Blue	Place	of	Seven	Skulls	.
它	通过	直接地	下面	这	蓝色的	地方	的	七	头骨	.

它直接从七骷髅蓝宫下方穿过。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [graʊndz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪti] .

It	runs	through	the	temple	grounds	,	beneath	the	temple	and	under	the	city	.
它	跑步	通过	这	寺庙	理由	,	下面	这	寺庙	和	在下面	这	城市	.

它穿过寺庙场地，从寺庙下方穿过，一直延伸到城市下方。

[wen] [wiː; wi][daɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]
When we die , they will cut off our heads and throw our bodies into the
什么时候 我们 死 , 他们 将要 切 离开 我们的 头部 和 扔 我们的 身体 进入 这
['rɪvər] .
river .
河 .

我们死后，他们会砍下我们的头颅，把我们的尸体扔进河里。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'weɪt] ['meni] [lɑːrdʒ] ['reptaɪlz] .
At the mouth of the river await many large reptiles .
在 这 嘴 的 这 河 等待 许多 大的 爬行动物 .

河口处潜伏着许多大型爬行动物。

[ðʌs] [duː] [ðeɪ] [fiːd] .
Thus do they feed .
因此 做 他们 喂养 .

它们就是这样觅食的。

[ðə; ði] - [duː] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ded] , ['kiːpɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Wieroos do likewise with their own dead , keeping only the skulls and the
这 - 做 同样地 和 他们的 自己的 死的 , 保持 仅有的 这 头骨 和 这
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

维鲁人也以同样的方式处理自己的死者，只保留头骨和翅膀。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [sliːp] . "
Come , let us sleep . "
来 , 让 我们 睡觉 . "

来，我们睡觉吧。

" [duː][ðə; ði] ['reptaɪlz] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ? " [æskt] ['brædli] .
" Do the reptiles come up the river into the city ? " asked Bradley .
" 做 这 爬行动物 来 向上 这 河 进入 这 城市 ? " 问 布拉德利 .

“爬行动物会顺着河水进入城市吗？”布拉德利问道。

" [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [tuː] [koʊld] — [ðeɪ] ['nevər] [liːv] [ðə; ði][wɔːrm]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [puːl] , "
" The water is too cold — they never leave the warm water of the great pool , "
" 这 水 是 也 寒冷的 — 他们 绝不 离开 这 温暖的 水 的 这 伟大的 水池 , "
[rɪ'plaɪd] [æn; ən] - ['tæk] .
replied An - Tak .
回复 一个 - 塔克 .

“水太冷了——他们从来不离开大水池的温暖水域，”安塔克回答说。

" [let] [ˌjuː 'es] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , " [sə'dʒestɪd] ['brædli] .
" Let us search for the way out , " suggested Bradley .
" 让 我们 搜索 为了 这 方式 出去 , " 建议 布拉德利 .

“我们去找找出路吧，”布拉德利建议道。

[æn; ən] - ['tæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
An - Tak shook his head .
一个 - 塔克 摇晃 他的 头 .

安塔克摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðiːz] [muːnz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have searched for it all these moons , " he said .
" 我 有 搜索 为了 它 全部 这些 月亮 , " 他 说 .

“我找了这么久，”他说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] ?
" If I could not find it , how would you ?
" 如果 我 可以 不是 寻找 它 , 如何 会 你 ?

“如果我都找不到，你怎么能找到呢？”

" ['brædli] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [bʌt; bət] [kə'menst] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz]

"	Bradley	made	no	reply	but	commenced	a	diligent	examination	of	the	walls
"	布拉德利	制成	不	回复	但	开始	一个	勤奋	考试	的	这	墙壁

[ænd; ənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

and	floor	of	the	room	,
和	地面	的	这	房间	,

布拉德利没有回答，而是开始认真地检查房间的墙壁和地板。

['presɪŋ] ['oʊvər] [i:tʃ] [skwer] [fʊt] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .

pressing	over	each	square	foot	and	tapping	with	his	knuckles	.
紧迫	超过	每个	正方形	脚	和	窃听	和	他的	指关节	.

他用力按压每一平方英尺，并用指关节敲击。

[ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] - [pɜ:rtʃ] [nɪr] [wʌn] [end][ʌv; əv]

About	six	feet	from	the	floor	he	discovered	a	sleeping	-	perch	near	one	end	of
关于	六	脚	从	这	地面	他	发现	一个	睡眠	-	栖息	靠近	一	结尾	的

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .

the	apartment	.
这	公寓	.

在公寓一端附近，离地面大约六英尺的地方，他发现了一个可以睡觉的栖木。

[hi:; hi] [æskt] [æn; ən] - ['tæk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	asked	An	-	Tak	about	it	,
他	问	一个	-	塔克	关于	它	,

他向安塔克询问了此事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gælu:] [sed] [ðæt] [noʊ] - [hæd; həd] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd]

but	the	Galu	said	that	no	Weiroo	had	occupied	the	place	since	he	had
但	这	加卢	说	那	不	-	有	占领	这	地方	自从	他	有

[bɪn] [in'ka:səreitid] [ðer; ðər] .

been	incarcerated	there	.
到过	被监禁	那里	.

但加卢人说，自从他被囚禁在那里以来，就没有韦鲁人占据过这个地方。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['brædli] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [æz; əz] [haɪ] [ʌp] [æz; əz][hi:; hi]

Again	and	again	Bradley	went	over	the	floor	and	walls	as	high	up	as	he
再次	和	再次	布拉德利	去	超过	这	地面	和	墙壁	作为	高的	向上	作为	他

[kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

could	reach	.
可以	抵达	.

布拉德利一次又一次地爬上地板和墙壁，尽可能地爬到他能到达的最高处。

['faɪnəli] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rtʃ] ,

Finally	he	swung	himself	to	the	perch	,
最后	他	摇摆	他自己	到	这	栖息	,

最后他荡到栖木上，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪg'zæmɪn] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

that	he	might	examine	at	least	one	end	of	the	room	all	the	way	to	the
那	他	可能	检查	在	至少	一	结尾	的	这	房间	全部	这	方式	到	这

['si:lɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

这样他至少可以检查房间的一端，一直到天花板。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ,

In	the	center	of	the	wall	close	to	the	top	,
在	这	中心	的	这	墙	关闭	到	这	顶部	,

在墙壁靠近顶部的中央，

[æn; ən] ['eriə] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [skwer] [geɪv] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [saʊnd] [wen] [hi:; hi] [ræpt] [ə'pɑ:n]

an	area	about	three	feet	square	gave	forth	a	hollow	sound	when	he	rapped	upon
一个	区域	关于	三	脚	正方形	给予	前进	一个	空洞的	声音	什么时候	他	说唱	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他敲击一块大约三英尺见方的区域，发出空洞的声音。

['brædli] [felt] ['oʊvər] ['evri] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['eriə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Bradley	felt	over	every	square	inch	of	that	area	with	the	tips	of	his	fingers	.
布拉德利	毛毡	超过	每一个	正方形	英寸	的	那	区域	和	这	尖端	的	他的	手指	.

布拉德利用指尖仔细地摸遍了那片区域的每一寸肌肤。

[nɪr] [ðə; ði] [tɑ:p] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [hoʊl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['lɑ:rdʒər] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ðæn; ðən]

Near	the	top	he	found	a	small	round	hole	a	trifle	larger	in	diameter	than
靠近	这	顶部	他	成立	一个	小的	圆形的	洞	一个	琐事	更大的	在	直径	比

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋgər] ,

his	forefinger	,
他的	食指	,

在接近顶部的地方，他发现了一个小圆孔，直径比他的食指略大一些。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [stʌk] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] .

which	he	immediately	stuck	into	it	.
哪个	他	立即地	卡住	进入	它	.

他立刻把它插了进去。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [si:md] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

The	panel	,	if	such	it	was	,	seemed	about	an	inch	thick	,
这	控制板	,	如果	这样的	它	曾是	,	似乎	关于	一个	英寸	厚的	,

如果真能称之为面板的话，那块面板看起来大约有一英寸厚。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] .

and	beyond	it	his	finger	encountered	nothing	.
和	超过	它	他的	手指	遭遇	没有什么	.

他的手指再往后指，什么也没碰到。

['brædli] ['krʊkɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [pʊld]

Bradley	crooked	his	finger	upon	the	opposite	side	of	the	panel	and	pulled
布拉德利	歪	他的	手指	之上	这	对面的	边	的	这	控制板	和	拉

[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

布拉德利用手指勾住面板的另一侧，向自己方向拉了拉。

['stedəli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] .

steadily	but	with	considerable	force	.
稳步	但	和	大量	力量	.

稳步但有力。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [flu:] ['ɪnwərd] , ['nɪrli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Suddenly	the	panel	flew	inward	,	nearly	precipitating	the	man	to	the	floor	.
突然	这	控制板	飞翔	向内	,	几乎	沉淀	这	男人	到	这	地面	.

突然，面板向内猛地飞去，差点把那人摔到地上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪndʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ænd; ənd] [wen] ['loʊɜ-d] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] ['restɪd]

It	was	hinged	at	the	bottom	,	and	when	lowered	the	outer	edge	rested
它	曾是	铰链	在	这	底部	,	和	什么时候	降低	这	外	边缘	休息

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɜ:rtʃ] ,

upon	the	perch	,
之上	这	栖息	,

它底部装有铰链，放下时外缘会搁在栖木上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

making	a	little	platform	parallel	with	the	floor	of	the	room	.
制作	一个	小的	平台	平行线	和	这	地面	的	这	房间	.

搭建一个与房间地面平行的小平台。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌtərli] [dɑːrk] [vɔɪd] .

Beyond	the	opening	was	an	utterly	dark	void	.
超过	这	开幕	曾是	一个	完全地	黑暗的	空白	.

洞口之外是一片漆黑的虚空。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [liːnd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

The	Englishman	leaned	through	it	and	reached	his	arm	as	far	as	possible
这	英国人	倾斜	通过	它	和	达到	他的	手臂	作为	远的	作为	可能的

['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [bʌt; bət] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] .

into	the	blackness	but	touched	nothing	.
进入	这	黑	但	感动	没有什么	.

英国人探身进去，将手臂尽可能地伸入黑暗中，但却什么也没摸到。

[ðen] [hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hævərsæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd]

Then	he	fumbled	in	his	haversack	for	a	match	,	a	few	of	which	remained
然后	他	笨手笨脚	在	他的	手提袋	为了	一个	匹配	,	一个	很少	的	哪个	剩余

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

然后他在背包里摸索着找火柴，他只剩下几根了。

[wen] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - ['tæk] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] .

When	he	struck	it	,	An	-	Tak	gave	a	cry	of	terror	.
什么时候	他	击	它	,	一个	-	塔克	给予	一个	哭	的	恐怖	.

当他击中它时，安塔克发出了一声惊恐的尖叫。

['brædli] [held] [ðə; ði] [laɪt] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['flɪkərɪŋ] ['reɪz]

Bradley	held	the	light	far	into	the	opening	before	him	and	in	its	flickering	rays
布拉德利	握住	这	光	远的	进入	这	开幕	前	他	和	在	它是	闪烁	射线

[sɔː] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [ə'bɪs] [bɪ'loʊ] .

saw	the	top	of	a	ladder	descending	into	a	black	abyss	below	.
锯	这	顶部	的	一个	梯子	下降	进入	一个	黑色的	深渊	以下	.

布拉德利将手电筒举到面前的开口深处，在摇曳的光线中，他看到一架梯子的顶端向下延伸到下方的黑色深渊。

[haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ;

How	far	down	it	extended	he	could	not	guess	;
如何	远的	向下	它	扩展	他	可以	不是	猜测	;

他无法猜测它向下延伸了多远；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [noʊ] ['defɪnətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] .

but	that	he	should	soon	know	definitely	he	was	positive	.
但	那	他	应该	很快	知道	确实	他	曾是	积极的	.

但他很快就能确切地知道自己的检测结果呈阳性。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	You	have	found	it	!
"	你	有	成立	它	!

你找到了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ! " [skriːmd] [æn; ən] - ['tæk] .

You	have	found	the	way	out	!	"	screamed	An	-	Tak	.
你	有	成立	这	方式	出去	!	"	尖叫	一个	-	塔克	.

“你找到出路了！”安塔克喊道。

" [oʊ] , - !

"	Oh	,	Luata	!
"	哦	,	-	!

“哦，卢阿塔！”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][goʊ] .

And	now	I	am	too	weak	to	go	.
和	现在	我	是	也	虚弱的	到	去	.

我现在太虚弱了，去不了了。

[teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Take	me	with	you	!
拿	我	和	你	!

带我一起走吧!

[teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

Take	me	with	you	!	"
拿	我	和	你	!	"

带我一起走吧!

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [əd'mɒnɪʃ] ['brædli] .

"	Shut	up	!	"	admonished	Bradley	.
"	关闭	向上	!	"	告诫	布拉德利	.

“闭嘴！”布拉德利斥责道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	You	will	have	the	whole	flock	of	birds	around	our	heads	in	a	minute	,
"	你	将要	有	这	所有的	群	的	鸟类	大约	我们的	头部	在	一个	分钟	,

“你马上就会把整群鸟都赶到我们头顶上来。”

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [ɪ'skeɪp] .

and	neither	of	us	will	escape	.
和	两者都不	的	我们	将要	逃脱	.

我们俩都逃不掉。

[biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ə'hed] .

Be	quiet	,	and	I'll	go	ahead	.
是	安静的	,	和	患病的	去	前方	.

安静点，我先走了。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ,

If	I	find	a	way	out	,	I'll	come	back	and	help	you	,
如果	我	寻找	一个	方式	出去	,	患病的	来	后退	和	帮助	你	,

如果我找到出路，我会回来帮你的。

[ɪf] [juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] . "

if	you'll	promise	not	to	try	to	eat	me	up	again	.	"
如果	你会	承诺	不是	到	尝试	到	吃	我	向上	再次	.	"

如果你能保证以后不再试图把我吃掉的话。”

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [kraɪd] [æn; ən] - ['tæk] .

"	I	promise	,	"	cried	An	-	Tak	.
"	我	承诺	,	"	哭	一个	-	塔克	.

“我保证，”安塔克喊道。

" [oʊ] , - !

"	Oh	,	Luata	!
"	哦	,	-	!

“哦，卢阿塔！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ?

How	could	you	blame	me	?
如何	可以	你	责备	我	?

你怎么能怪我呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [kreɪzd] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	half	crazed	of	hunger	and	long	confinement	and	the	horror	of	the
我	是	一半	疯狂	的	饥饿	和	长的	监禁	和	这	恐怖	的	这

['lɪzərdz] [ænd; ənd][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] . "

lizards	and	the	rats	and	the	constant	waiting	for	death	.	"
蜥蜴	和	这	老鼠	和	这	持续的	等待	为了	死亡	.	"

饥饿、长期囚禁、蜥蜴和老鼠的恐怖，以及对死亡的无尽等待，都让我几近疯狂。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['brædli] ['sɪmpli] .

"	I	know	,	"	said	Bradley	simply	.
"	我	知道	,	"	说	布拉德利	简单地	.

“我知道，”布拉德利简单地说。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld][tɑːp] .

"	I'm	sorry	for	you	,	old	top	.
"	我是	对不起	为了	你	,	老的	顶部	.

“老家伙，我真为你感到难过。”

[kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp] .

Keep	a	stiff	upper	lip	.
保持	一个	僵硬的	上	唇	.

保持镇定。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [faʊnd] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kloʊzd]

"	And	he	slipped	through	the	opening	,	found	the	ladder	with	his	feet	,	closed
"	和	他	滑倒了	通过	这	开幕	,	成立	这	梯子	和	他的	脚	,	关闭

[ðə; ði]['pæn(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

the	panel	behind	him	,
这	控制板	在后面	他	,

“然后他从开口处溜了进去，用脚找到了梯子，关上了身后的门板。”

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	started	downward	into	the	darkness	.
和	开始	向下	进入	这	黑暗	.

然后开始向下坠入黑暗之中。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [roʊz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

Below	him	rose	more	and	more	distinctly	the	sound	of	running	water	.
以下	他	玫瑰	更多的	和	更多的	明显地	这	声音	的	跑步	水	.

他脚下越来越清晰地传来流水声。

[ðə; ði] [er] [felt] [dæmp][ænd; ənd] [kuːl] .

The	air	felt	damp	and	cool	.
这	空气	毛毡	潮湿	和	凉爽的	.

空气潮湿而凉爽。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [smuːð] ,

He	could	see	nothing	of	his	surroundings	and	felt	nothing	but	the	smooth	,
他	可以	看	没有什么	的	他的	周围环境	和	毛毡	没有什么	但	这	光滑的	,

他什么也看不见，周围的一切也感觉不到，只有光滑的地面。

[wɔːrn] [saɪdz] [ænd; ənd] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [lest]

worn	sides	and	rungs	of	the	ladder	down	which	he	felt	his	way	cautiously	lest
磨损	侧面	和	梯级	的	这	梯子	向下	哪个	他	毛毡	他的	方式	谨慎地	免得

[ə; eɪ]['broʊkən] [rʌŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrl][hɪm; ɪm] ['daʊnwərd] .

a	broken	rung	or	a	misstep	should	hurl	him	downward	.
一个	破碎的	梯子	或者	一个	失误	应该	投	他	向下	.

梯子两侧和横档都磨损了，他小心翼翼地摸索着往下爬，生怕一不小心踩空或被断裂的横档甩下去。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðʌs] ['sloʊli] , [ðə; ði] ['lædər] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][pɪt]

As	he	descended	thus	slowly	,	the	ladder	seemed	interminable	and	the	pit
作为	他	下降	因此	缓慢地	,	这	梯子	似乎	没完没了	和	这	坑

['bɑːtəmləs] ,

bottomless	,
无底	,

他缓缓向下走去，感觉梯子仿佛无穷无尽，深渊仿佛深不见底。

[jet] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

yet	he	realized	when	at	last	he	reached	the	bottom	that	he	could	not	have
然而	他	已实现	什么时候	在	最后的	他	达到	这	底部	那	他	可以	不是	有

[dɪ'sendɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [fiːt] .

descended	more	than	fifty	feet	.
下降	更多的	比	五十	脚	.

然而，当他最终到达底部时，他意识到自己不可能下降超过五十英尺。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [ledʒ] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [felt] [laɪk]

The	bottom	of	the	ladder	rested	on	a	narrow	ledge	paved	with	what	felt	like
这	底部	的	这	梯子	休息	在	一个	狭窄的	壁架	铺砌路面	和	什么	毛毡	喜欢

[lɑːrdʒ] [raʊnd] [stoʊnz] ,

large	round	stones	,
大的	圆形的	石头	,

梯子底部搁在一条狭窄的石台上，石台上铺着一些摸起来像是大圆石的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] [skʌlz] .

but	what	he	knew	from	experience	to	be	human	skulls	.
但	什么	他	知道	从	经验	到	是	人类	头骨	.

但他根据经验知道那是人类头骨。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['mɑːrv(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [wer] [soʊ] ['meni] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

He	could	not	but	marvel	as	to	where	so	many	countless	thousands	of
他	可以	不是	但	奇迹	作为	到	在哪里	所以	许多	无数	数千	的

[ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

the	things	had	come	from	,
这	事物	有	来	从	,

他不禁惊叹，如此之多、数不胜数的物品究竟是从哪里来的。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] - ['deɪtɪd] ['daʊtlɪslɪ] [bæk] ['ɪntuː]

until	he	paused	to	consider	that	the	infancy	of	Caspak	dated	doubtlessly	back	into
直到	他	暂停	到	考虑	那	这	婴儿期	的	-	日期	毫无疑问	后退	进入

[rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz] ,

remote	ages	,
偏僻的	年龄	,

直到他停下来思考，卡斯帕克的雏形无疑可以追溯到遥远的过去。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [taɪm] .

far	beyond	what	the	outer	world	considered	the	beginning	of	earthly	time	.
远的	超过	什么	这	外	世界	经过考虑的	这	开始	的	尘世的	时间	.

远远超出外界所认为的地球时间的开始。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['iːɑːnz][ðə; ði] - [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪŋ] ['hjuːmən] [skʌlz] [frʌm; frəm]

For	all	these	eons	the	Wieroos	might	have	been	collecting	human	skulls	from
为了	全部	这些	亿万年	这	-	可能	有	到过	收集	人类	头骨	从

[ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ded] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['sɪti]

their	enemies	and	their	own	dead	—	enough	to	have	built	an	entire	city
他们的	敌人	和	他们的	自己的	死的	—	足够的	到	有	建造	一个	全部的	城市

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

在漫长的岁月中，维鲁人可能一直在收集敌人和自己死者的头骨——数量足以建造一座完整的头骨城市。

['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ledʒ] ,

Feeling	**his**	**way**	**along**	**the**	**narrow**	**ledge**	**,**
感觉	他的	方式	沿着	这	狭窄的	壁架	,

他摸索着沿着狭窄的岩架前进，

['brædli] [keɪm] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][ə; eɪ][blæŋk] [wɔ:l] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] [swə:liŋ]

Bradley	**came**	**presently**	**to**	**a**	**blank**	**wall**	**that**	**stretched**	**out**	**over**	**the**	**water**	**swirling**
布拉德利	来了	目前	到	一个	空白的	墙	那	拉伸	出去	超过	这	水	旋转

[bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,

beneath	**him**	**,**
下面	他	,

布拉德利很快来到一堵空白的墙前，这堵墙一直延伸到他脚下翻腾的水面之上。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

as	**far**	**as**	**he**	**could**	**reach**	**.**
作为	远的	作为	他	可以	抵达	.

他能到达的最远的地方。

['stu:pɪŋ] , [hi:; hi] [grəupt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

Stooping	**,**	**he**	**groped**	**about**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**reaching**	**down**	**toward**	**the**	**surface**	**of**
弯腰	,	他	摸索	关于	和	一	手	,	到达	向下	朝向	这	表面	的

[ðə; ði]['wɔ:tər] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

他弯下腰，用一只手摸索着，向下伸向水面。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:rtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stri:m] .

and	**discovered**	**that**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**wall**	**arched**	**above**	**the**	**stream**	**.**
和	发现	那	这	底部	的	这	墙	拱形	多于	这	溪流	.

结果发现墙底呈拱形，拱起于溪流之上。

[haʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

How	**much**	**space**	**there**	**was**	**between**	**the**	**water**	**and**	**the**	**arch**	**he**	**could**	**not**
如何	很多	空间	那里	曾是	之间	这	水	和	这	拱	他	可以	不是

[tel] ,

tell	**,**
告诉	,

他无法判断水面和拱门之间究竟有多少距离。

[nɔ:r] [haʊ] [di:p] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .

nor	**how**	**deep**	**the**	**former**	**.**
也不	如何	深的	这	以前的	.

也不知道前者有多深。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [lɜ:rn] [ði:z] [θɪŋz] ,

There	**was**	**only**	**one**	**way**	**in**	**which**	**he**	**might**	**learn**	**these**	**things**	**,**
那里	曾是	仅有的	一	方式	在	哪个	他	可能	学习	这些	事物	,

他只有一种方法可以学会这些东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['loʊər] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] .

and	**that**	**was**	**to**	**lower**	**himself**	**into**	**the**	**stream**	**.**
和	那	曾是	到	降低	他自己	进入	这	溪流	.

而他当时的计划就是让自己进入溪流中。

[fɔ:r; fər]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ['weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] .

For	**only**	**an**	**instant**	**he**	**hesitated**	**weighing**	**his**	**chances**	**.**
为了	仅有的	一个	立即的	他	犹豫了一下	称重	他的	机会	.

他只是犹豫了一瞬间，权衡了一下胜算。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [leɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən] - ['tæk] ;

Behind	**him**	**lay**	**almost**	**certainly**	**the**	**horrid**	**fate**	**of**	**An**	**-**	**Tak**	**;**
在后面	他	躺	几乎	当然	这	可怕的	命运	的	一个	-	塔克	;

在他身后，几乎可以肯定的是安塔克的悲惨命运；

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈpeɪnləs] [deθ] [baɪ] [ˈdraʊnɪŋ] .

before	him	nothing	worse	than	a	comparatively	painless	death	by	drowning	.
前	他	没有什么	更糟	比	一个	比较	无痛	死亡	经过	溺水	.

对他来说，没有什么比溺水而亡更糟糕的了，后者相对来说不那么痛苦。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhævərsæk] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [ˈloʊɝd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈsloʊli]

Holding	his	haversack	above	his	head	with	one	hand	he	lowered	his	feet	slowly
保持	他的	手提袋	多于	他的	头	和	一	手	他	降低	他的	脚	缓慢地

[ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈplætfɔːrm] .

over	the	edge	of	the	narrow	platform	.
超过	这	边缘	的	这	狭窄的	平台	.

他一手把背包举过头顶，一手慢慢地把脚放到狭窄的站台边缘。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [swəːliŋ] [ʌv; əv][koʊld][ˈwɔːtər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] ,

Almost	immediately	he	felt	the	swirling	of	cold	water	about	his	ankles	,
几乎	立即地	他	毛毡	这	旋转	的	寒冷的	水	关于	他的	脚踝	,

他几乎立刻就感觉到脚踝周围有冰冷的水流搅动。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [prer] [hiː; hi][let] [hɪmˈself] [drɑːp][ˈdʒentli][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

and	then	with	a	silent	prayer	he	let	himself	drop	gently	into	the	stream	.
和	然后	和	一个	沉默的	祷告	他	让	他自己	降低	轻轻地	进入	这	溪流	.

然后他默默祈祷，让自己轻轻地落入溪流中。

[greɪt] [wʌz; wəz] [ˈbrædliːz] [rɪˈliːf] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [weɪst] [diːp]

Great	was	Bradley's	relief	when	he	found	the	water	no	more	than	waist	deep
伟大的	曾是	布拉德利的	宽慰	什么时候	他	成立	这	水	不	更多的	比	腰部	深的

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ][fɜːrm] ,

and	beneath	his	feet	a	firm	,
和	下面	他的	脚	一个	公司	,

布拉德利发现水深只到腰部，脚下是坚实的地面，顿时松了一口气。

[ˈgrævə(ə)l] [ˈbɑːtəm] .

gravel	bottom	.
碎石	底部	.

砾石底。

[ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɔːʃəsli] [hiː; hi] [muːvd] [ˈdaʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,

Feeling	his	way	cautiously	he	moved	downward	with	the	current	,
感觉	他的	方式	谨慎地	他	已搬	向下	和	这	当前的	,

他小心翼翼地摸索着，顺着水流向下移动。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	not	so	strong	as	he	had	imagined	from	the	noise	of	the
哪个	曾是	不是	所以	强的	作为	他	有	想象	从	这	噪音	的	这

[ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] .

running	water	.
跑步	水	.

但这水流声并没有他想象的那么大。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːrtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈkɜːrvətʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Beneath	the	first	arch	he	made	his	way	,	following	the	winding	curvatures	of	the
下面	这	第一的	拱	他	制成	他的	方式	,	下列的	这	绕线	曲率	的	这

[raɪt] - [hænd] [wɔːl] .

right	-	hand	wall	.
正确的	-	手	墙	.

他穿过第一个拱门，沿着右侧墙壁蜿蜒的曲线前进。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slaɪmi]

After	a	few	yards	of	progress	his	hand	came	suddenly	in	contact	with	a	slimy
后	一个	很少	码	的	进步	他的	手	来了	突然	在	接触	和	一个	黏糊糊的

[θɪŋ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hɪst] [ænd; ənd] [s'kʌtld] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .

thing	clinging	to	the	wall	—	a	thing	that	hissed	and	scuttled	out	of	reach	.
事物	依恋	到	这	墙	—	一个	事物	那	嘶嘶作响	和	沉没	出去	的	抵达	.

走了几码后，他的手突然碰到一个黏在墙上的黏糊糊的东西——那东西发出嘶嘶声，迅速地逃出了他的触手。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ;

What	it	was	,	the	man	could	not	know	;
什么	它	曾是	,	这	男人	可以	不是	知道	;

那究竟是什么，他无从知晓；

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	almost	instantly	there	was	a	splash	in	the	water	just	ahead	of	him
但	几乎	即刻	那里	曾是	一个	溅	在	这	水	只是	前方	的	他

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

and	then	another	.
和	然后	其他	.

但几乎就在同时，他前方的水面上传来一声水花，紧接着又是一声。

[ɑːn][hiː; hi] [went] , ['pæsɪŋ] [bɪ'niːθ] ['ʌðər] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][æt; ət]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['distənsiz] , [ænd; ənd]

On	he	went	,	passing	beneath	other	arches	at	varying	distances	,	and
在	他	去	,	通过	下面	其他	拱门	在	变化	距离	,	和

['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

always	in	utter	darkness	.
总是	在	说出	黑暗	.

他继续前行，从不同距离的拱门下穿过，始终处于一片漆黑之中。

[ˌʌn'siːn] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['suːər] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'truːdər] ,

Unseen	denizens	of	this	great	sewer	,	disturbed	by	the	intruder	,
看不见	居民	的	这	伟大的	下水道	,	不安	经过	这	入侵者	,

这条巨大下水道中那些看不见的居民，被入侵者惊扰了。

[splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rɪgəld] [ə'weɪ] .

splashed	into	the	water	ahead	of	him	and	wriggled	away	.
溅起	进入	这	水	前方	的	他	和	扭动	离开	.

溅入他前方的水中，然后扭动着身子逃走了。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [kʊd; kəd]

Time	and	again	his	hand	touched	them	and	never	for	an	instant	could
时间	和	再次	他的	手	感动	他们	和	绝不	为了	一个	立即的	可以

[hiː; hi][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [step] [sʌm; səm] ['gruːsəm] [θɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

he	be	sure	that	at	the	next	step	some	gruesome	thing	might	not	attack	him	.
他	是	当然	那	在	这	下一个	步	一些	令人毛骨悚然	事物	可能	不是	攻击	他	.

他的手一次又一次地触碰到它们，但他始终无法确定，下一步会不会有什么可怕的东西袭击他。

[hiː; hi][hæd; həd] [stræpt] [hɪz; ɪz] ['hævərsæk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	strapped	his	haversack	about	his	neck	,	well	above	the	surface	of	the
他	有	绑带	他的	手提袋	关于	他的	脖子	,	出色地	多于	这	表面	的	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他把帆布背包系在脖子上，高高地挂在水面上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	in	his	left	hand	he	carried	his	knife	.
和	在	他的	左边	手	他	携带	他的	刀	.

他左手拿着刀。

['ʌðər] [pri'kɔ:ʃənz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:; tə] [teɪk] .

Other	**precautions**	**there**	**were**	**none**	**to**	**take**	**.**
其他	防范措施	那里	是	没有任何	到	拿	.

没有其他预防措施需要采取。

[ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [treɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**monotony**	**of**	**the**	**blind**	**trail**	**was**	**increased**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**from**	**the**
这	单调	的	这	瞎的	踪迹	曾是	增加	经过	这	事实	那	从	这

['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd]

moment	**he**	**had**	**started**	**from**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**ladder**	**he**	**had**	**counted**
片刻	他	有	开始	从	这	脚	的	这	梯子	他	有	计数

[hɪz; ɪz] ['evri] [step] .

his	**every**	**step**	**.**
他的	每一个	步	.

盲目跋涉的单调乏味之处在于，从他踏上梯子脚下的那一刻起，他就一直在数着自己的每一步。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][æn; ən] - ['tæk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ['hju:mənli] ['pɑ:səb(ə)l]

He	**had**	**promised**	**to**	**return**	**for**	**An**	**-**	**Tak**	**if**	**it**	**proved**	**humanly**	**possible**
他	有	承诺	到	返回	为了	一个	-	塔克	如果	它	已证实	人道地	可能的

[tu:; tə][du:][soʊ] ,

to	**do**	**so**	**,**
到	做	所以	,

他曾承诺，如果条件允许，他一定会回来救安塔克。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hi:; hi][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ðə; ði] [fʊt]

and	**he**	**knew**	**that**	**in**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**tunnel**	**he**	**could**	**locate**	**the**	**foot**
和	他	知道	那	在	这	黑	的	这	隧道	他	可以	定位	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] .

of	**the**	**ladder**	**in**	**no**	**other**	**way**	**.**
的	这	梯子	在	不	其他	方式	.

他知道，在漆黑的隧道里，他不可能用其他任何方法找到梯子的底部。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [naɪn] [steps] — ['æftərwərd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt]

He	**had**	**taken**	**two**	**hundred**	**and**	**sixty**	**-**	**nine**	**steps**	**—**	**afterward**	**he**	**knew**	**that**
他	有	已采取	二	百	和	六十	-	九	步骤	—	之后	他	知道	那

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['nʌmbər] — [wen] ['sʌmθɪŋ] [bʌmpt] ['dʒentli] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

he	**should**	**never**	**forget**	**that**	**number**	**—**	**when**	**something**	**bumped**	**gently**	**against**	**him**
他	应该	绝不	忘记	那	数字	—	什么时候	某物	撞	轻轻地	反对	他

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

from	**behind**	**.**
从	在后面	.

他走了 269 步——事后他知道自己永远不应该忘记这个数字——这时，身后有什么东西轻轻地撞了他一下。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [wi:ld] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [naɪf] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [stretʃt]

Instantly	**he**	**wheeled**	**about**	**and**	**with**	**knife**	**ready**	**to**	**defend**	**himself**	**stretched**
即刻	他	带轮子的	关于	和	和	刀	准备好	到	保卫	他自己	拉伸

[fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu:; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [naʊ] [hæd; həd] [lɑ:dʒd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

forth	**his**	**right**	**hand**	**to**	**push**	**away**	**the**	**object**	**that**	**now**	**had**	**lodged**	**against**	**his**
前进	他的	正确的	手	到	推	离开	这	目的	那	现在	有	已提交	反对	他的

['bɑ:di] .

body	**.**
身体	.

他立刻转身，拔出刀子自卫，伸出右手推开卡在身上的物体。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['fi:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd]

His	fingers	feeling	through	the	darkness	came	in	contact	with	something	cold	and
他的	手指	感觉	通过	这	黑暗	来了	在	接触	和	某物	寒冷的	和

['klæmi] — [ðeɪ] [pæst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] ['brædli] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

clammy	—	they	passed	to	and	fro	over	the	thing	until	Bradley	knew	that	it
湿冷的	—	他们	通过了	到	和	弗	超过	这	事物	直到	布拉德利	知道	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ['floʊtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .

was	the	face	of	a	dead	man	floating	upon	the	surface	of	the	stream	.
曾是	这	脸	的	一个	死的	男人	漂浮的	之上	这	表面	的	这	溪流	.

他的手指在黑暗中摸索，触碰到了冰冷潮湿的东西——他的手指在那东西上来回摸索，直到布拉德利意识到那是一张漂浮在溪流表面的死者的脸。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['gru:səm] [kəm'pænjən] [aʊt] ['ɪntu:][mɪd] - [stri:m] [tu:; tə]

With	an	oath	he	pushed	his	gruesome	companion	out	into	mid	-	stream	to
和	一个	誓言	他	推动	他的	令人毛骨悚然	伴侣	出去	进入	中	-	溪流	到

[floʊt] [ɑ:n] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [pu:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪtɪŋ] ['skævɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] .

float	on	down	toward	the	great	pool	and	the	awaiting	scavengers	of	the	deep	.
漂浮	在	向下	朝向	这	伟大的	水池	和	这	等待中	拾荒者	的	这	深的	.

他发誓要把那可怕的同伴推到河中央，让它顺着河水漂向大水潭，去迎接深渊中等待着的食腐动物。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [step] [ə'nʌðər] [kɔ:rps] [bʌmpt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] —

At	his	four	hundred	and	thirteenth	step	another	corpse	bumped	against	him	—
在	他的	四	百	和	第十三	步	其他	尸体	撞	反对	他	—

[haʊ] ['meni] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] ;

how	many	had	passed	him	without	touching	he	could	not	guess	;
如何	许多	有	通过了	他	没有	接触	他	可以	不是	猜测	;

在他迈出第四百一十三步时，又一具尸体撞到了他——有多少具尸体从他身边经过而没有碰到他，他无法猜测；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ded] ['feɪsɪz]

but	suddenly	he	experienced	the	sensation	of	being	surrounded	by	dead	faces
但	突然	他	经验丰富的	这	感觉	的	存在	包围	经过	死的	面孔

['floʊtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

floating	along	with	him	,
漂浮的	沿着	和	他	,

但突然间，他感到自己被无数张死人面孔包围着，这些面孔和他一起漂浮着。

[ɔ:l] [set] [ɪn] ['hɪdiəs] ['grɪmɪsiz] ,

all	set	in	hideous	grimaces	,
全部	放	在	可怕	鬼脸	,

所有表情都十分狰狞可怖。

[ðer; ðər] [ded] [aɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [prəʊ'feɪnɪŋ] ['eɪliən] [hu:] [derd] [ɪn'tru:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz]

their	dead	eyes	glaring	at	this	profaning	alien	who	dared	intrude	upon	the	waters
他们的	死的	眼睛	刺眼	在	这	亵渎	外星人	WHO	敢于	侵入	之上	这	水

[ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] — [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['eskɔ:rt] ,

of	this	river	of	the	dead	—	a	horrid	escort	,
的	这	河	的	这	死的	—	一个	可怕的	护送	,

他们死寂的双眼怒视着这个胆敢闯入死者之河的亵渎异族——一个可怕的护卫。

['pregnənt] [wɪð; wɪθ]['daɪər] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['menəs] .

pregnant	with	dire	forebodings	and	with	menace	.
孕	和	可怕的	不祥的预感	和	和	威胁	.

充满了不祥的预兆和威胁。

[ðoʊ] [hi:; hi] [əd'vænst] ['veri] ['sloʊli] , [hi:; hi] [traɪd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [teɪk] [steps] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Though	he	advanced	very	slowly	,	he	tried	always	to	take	steps	of	about	the
尽管	他	先进的	非常	缓慢地	,	他	尝试	总是	到	拿	步骤	的	关于	这

[seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ;

same	length	;
相同的	长度	;

虽然他前进的速度很慢，但他总是尽量迈出大致相同的步伐；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðoʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,

so	that	he	knew	that	though	considerable	time	had	elapsed	,
所以	那	他	知道	那	尽管	大量	时间	有	过去	,

因此他知道，尽管已经过去了相当长的时间，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [əd'vænst] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [ə'hed] [hiː; hi]

yet	he	had	really	advanced	no	more	than	four	hundred	yards	when	ahead	he
然而	他	有	真的	先进的	不	更多的	比	四	百	码	什么时候	前方	他

[sɔː] [ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪtʃ] - ['dɑːrknəs] ,

saw	a	lessening	of	the	pitch	-	darkness	,
锯	一个	减少	的	这	沥青	-	黑暗	,

然而，他实际上只走了不到四百码，就看到前方漆黑的夜色渐渐消退。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [bɪ'keɪm] ['veɪgli]

and	at	the	next	turn	of	the	stream	his	surroundings	became	vaguely
和	在	这	下一个	转动	的	这	溪流	他的	周围环境	成为	依稀

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .

discernible	.
可辨别的	.

到了下一个转弯处，他周围的环境开始变得模糊起来。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːrtʃt] [ruːf] [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [hænd] [wɔːlz] [pɪrst] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

Above	him	was	an	arched	roof	and	on	either	hand	walls	pierced	at	intervals
多于	他	曾是	一个	拱形	屋顶	和	在	任何一个	手	墙壁	穿孔	在	间隔

[baɪ] [æ'pətʃəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [dɔːz] .

by	apertures	covered	with	wooden	doors	.
经过	孔径	涵盖	和	木制的	门	.

他头顶是拱形屋顶，两侧墙壁上间隔地开有木门。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ,

Just	ahead	of	him	in	the	roof	of	the	aqueduct	was	a	round	,
只是	前方	的	他	在	这	屋顶	的	这	渡槽	曾是	一个	圆形的	,

在他前方不远处，引水渠的屋顶上有一个圆形的物体，

[blæk] [hoʊl] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

black	hole	about	thirty	inches	in	diameter	.
黑色的	洞	关于	三十	英寸	在	直径	.

直径约30英寸的黑洞。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

His	eyes	still	rested	upon	the	opening	when	there	shot	downward	from	it	to
他的	眼睛	仍然	休息	之上	这	开幕	什么时候	那里	射击	向下	从	它	到

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [roʊz]

the	water	below	the	naked	body	of	a	human	being	which	almost	immediately	rose
这	水	以下	这	裸	身体	的	一个	人类	存在	哪个	几乎	立即地	玫瑰

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .

to	the	surface	again	and	floated	off	down	the	stream	.
到	这	表面	再次	和	漂浮	离开	向下	这	溪流	.

他的目光仍然停留在那个开口上，这时，一道光从开口向下射向下面的水面，那里有一个赤裸的人体，几乎立刻又浮出水面，顺着溪流漂去。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['brædli] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪŋz]

In	the	dim	light	Bradley	saw	that	it	was	a	dead	Wieroo	from	which	the	wings
在	这	暗淡	光	布拉德利	锯	那	它	曾是	一个	死的	-	从	哪个	这	翅膀

[ænd; ənd] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

and	head	had	been	removed	.
和	头	有	到过	已移除	.

在昏暗的光线下，布拉德利发现那是一只死去的维鲁鸟，它的翅膀和头部都被取走了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ə'nʌðər] ['hedləs] ['bɑːdi] ['floʊtɪd] [pæst] ,

A	moment	later	another	headless	body	floated	past	,
一个	片刻	之后	其他	无头	身体	漂浮	过去的	,

片刻之后，又一具无头尸体漂了过去。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] [æn; ən] - ['tæk][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] - [kə'lektɪŋ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

recalling	what	An	-	Tak	had	told	him	of	the	skull	-	collecting	customs	of
回忆	什么	一个	-	塔克	有	讲述	他	的	这	颅骨	-	收集	海关	的

[ðə; ði] - .

the	Wieroo	.
这	-	.

他想起安塔克曾告诉他的维鲁人收集头骨的习俗。

['brædli] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrps] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]

Bradley	wondered	how	it	happened	that	the	first	corpse	he	had	encountered	in
布拉德利	想知道	如何	它	发生	那	这	第一的	尸体	他	有	遭遇	在

[ðə; ði] [striːm] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['sɪmələrli] [m'juːtɪleɪtɪd] .

the	stream	had	not	been	similarly	mutilated	.
这	溪流	有	不是	到过	相似地	残缺	.

布拉德利很纳闷，为什么他在溪流中遇到的第一具尸体没有遭到类似的肢解。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [əd'vænst] [naʊ] , [ðə; ði] ['laɪtər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .

The	farther	he	advanced	now	,	the	lighter	it	became	.
这	更远	他	先进的	现在	,	这	打火机	它	成为	.

他越往前走，就越觉得轻。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] , ['oʊnli] [tuː]

The	number	of	corpses	was	much	smaller	than	he	had	imagined	,	only	two
这	数字	的	尸体	曾是	很多	较小的	比	他	有	想象	,	仅有的	二

[mɔːr] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,

more	passing	him	before	,
更多的	通过	他	前	,

尸体的数量比他想象的要少得多，在他前面只看到了两具尸体。

[æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] [steps] , [ɔːr] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

at	six	hundred	steps	,	or	about	five	hundred	yards	,
在	六	百	步骤	,	或者	关于	五	百	码	,

六百步，或约五百码

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

from	the	point	he	had	taken	to	the	stream	,
从	这	观点	他	有	已采取	到	这	溪流	,

从他走到溪边的那个地方开始，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn] ['sʌnlɪt] ['wɔːtər] ,

he	came	to	the	end	of	the	tunnel	and	looked	out	upon	sunlit	water	,
他	来了	到	这	结尾	的	这	隧道	和	看起来	出去	之上	阳光照射	水	,

他走到隧道尽头，望向阳光照耀下的水面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越时间深渊(Out of Time's Abyss)
第4/6页

['rʌnɪŋ] [bɪ'twi:n] ['græsi] [bæŋks] .
running between grassy banks .
跑步 之间 草丛 银行 .

在草坡间奔跑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [kɔ:psiz] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [ʌv; əv]
One of the last corpses to pass him was still clothed in the white robe of
一 的 这 最后的 尸体 到 经过 他 曾是 仍然 穿着衣服 在 这 白色的 长袍 的
[ə; eɪ] - ,
a Wieroo ,
一个 - ,

最后经过他身边的尸体中，有一具仍然穿着维鲁族的白色长袍。

[blʌd] - [steɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedləs] [nek] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'si:ld] .
blood - stained over the headless neck that it concealed .
血 - 染色 超过 这 无头 脖子 那 它 暗 .

它藏匿的无头脖子上沾满了鲜血。

['drɔ:ɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] ['deɪlaɪt] , ['brædli] ['sɜrˌveɪd]
Drawing closer to the opening leading into the bright daylight , Bradley surveyed
绘画 更近 到 这 开幕 领导 进入 这 明亮的 日光 , 布拉德利 调查
[wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑ:nd] .
what lay beyond .
什么 躺 超过 .

布拉德利走近通往明亮日光的入口，环顾四周。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['eikəs]
A short distance before him a large building stood in the center of several acres
一个 短的 距离 前 他 一个 大的 建筑 站立 在 这 中心 的 一些 英亩
[ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [tri:] - ['kʌvərd] [graʊnd] ,
of grass and tree - covered ground ,
的 草 和 树 - 涵盖 地面 ,

在他前方不远处，一座大型建筑物矗立在几英亩绿草茵茵、树木葱郁的空地中央。

['spænɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ] ['dɪsə'pɪrd] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔ:l] .
spanning the stream which disappeared through an opening in its foundation wall .
跨越 这 溪流 哪个 消失 通过 一个 开幕 在 它是 基础 墙 .

横跨溪流，溪流从地基墙上的一个开口消失。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['sɔ:sər] - [ʃeɪpt] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs]
From the large saucer - shaped roof and the vivid colorings of the various
从 这 大的 碟子 - 形状 屋顶 和 这 生动 着色 的 这 各种各样的
[ˌhetərə'dʒi:niəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][pæst] [wɪtʃ]
heterogeneous parts of the structure he recognized it as the temple past which
异质 部分 的 这 结构 他 认可 它 作为 这 寺庙 过去的 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [pleɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [skʌlz] .
he had been borne to the Blue Place of Seven Skulls .
他 有 到过 出生 到 这 蓝色的 地方 的 七 头骨 .

从巨大的碟形屋顶和建筑各个不同部分的鲜艳色彩，他认出这就是他被带到七骷髅蓝宫的那座寺庙。

[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [flu:] - , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] .
To and fro flew Wieroos , going to and from the temple .
到 和 弗 飞翔 - , 去 到 和 从 这 寺庙 .

维鲁斯鸟来回飞翔，往返于寺庙之间。

['ʌðər]	[pæst]	[ɑːn]	[fʊt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]['oʊpən]	[graʊndz]	,	[ə'sɪstɪŋ]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]	[greɪt]
Others	**passed**	**on**	**foot**	**across**	**the**	**open**	**grounds**	**,**	**assisting**	**themselves**	**with**	**their**	**great**
其他的	通过了	在	脚	穿过	这	打开	理由	,	协助	他们自己	和	他们的	伟大的

[wɪŋz]	,
wings	**,**
翅膀	,

另一些则步行穿过开阔的场地，借助它们巨大的翅膀前进。

[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	['berli]	[skɪmd]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
so	**that**	**they**	**barely**	**skimmed**	**the**	**earth**	**.**
所以	那	他们	仅仅	脱脂	这	地球	.

所以它们几乎只是掠过地球表面。

[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[maʊθ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['tʌn(ə)l]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tuː; tə]	[kɔːrt]	['ɪnstənt]	[dɪ'skʌvəri]
To	**leave**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**tunnel**	**would**	**have**	**been**	**to**	**court**	**instant**	**discovery**
到	离开	这	嘴	的	这	隧道	会	有	到过	到	法庭	立即的	发现

[ænd; ənd]	['kæptʃər]	;
and	**capture**	**;**
和	捕获	;

离开隧道口就等于自寻死路，随时可能被发现和抓捕；

[bʌt; bət][baɪ]	[wʌt]	['ʌðər]	['ævənuː]	[hiː; hi]	[maɪt]	[ɪ'skeɪp]	,	['brædli]	[kʊd; kəd][nɑːt]	[ges]	,
but	**by**	**what**	**other**	**avenue**	**he**	**might**	**escape**	**,**	**Bradley**	**could**	**not**	**guess**	**,**
但	经过	什么	其他	大街	他	可能	逃脱	,	布拉德利	可以	不是	猜测	,

但布拉德利猜不到他还能通过什么其他途径逃脱。

[ən'les]	[hiː; hi]	[riː'treɪst]	[hɪz; ɪz]	[steps]	[ʌp]	[ðə; ði]	[striːm]	[ænd; ənd]	[sɔːt]	['iːgres]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['ʌðər]
unless	**he**	**retraced**	**his**	**steps**	**up**	**the**	**stream**	**and**	**sought**	**egress**	**from**	**the**	**other**
除非	他	重走	他的	步骤	向上	这	溪流	和	寻求	出口	从	这	其他

[end]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['sɪti]	.
end	**of**	**the**	**city**	**.**
结尾	的	这	城市	.

除非他沿着溪流原路返回，从城市的另一端寻找出口。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['trævɜːsɪŋ]	[ðæt]	[dɑːrk][ænd; ənd]	['hɔːrər]	-	['rɪdn]	['tʌn(ə)l]	[fɔːr; fər][pər'hæps]	[maɪlz]
The	**thought**	**of**	**traversing**	**that**	**dark**	**and**	**horror**	**-**	**ridden**	**tunnel**	**for**	**perhaps**	**miles**
这	想法	的	穿越	那	黑暗的	和	恐怖	-	骑	隧道	为了	也许	英里

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]	[ˌentər'teɪn]	—	[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]	['ʌðər]	[weɪ]	.
he	**could**	**not**	**entertain**	**—**	**there**	**must**	**be**	**some**	**other**	**way**	**.**
他	可以	不是	招待	—	那里	必须	是	一些	其他	方式	.

一想到要穿过那条黑暗恐怖的隧道，可能要走好几英里，他就无法接受——一定还有其他的办法。

[pər'hæps]	['æftər]	[dɑːrk]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[stiːl]	[θruː]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[graʊndz]	[ænd; ənd]	[kən'tɪnjuː]	[ɑːn]
Perhaps	**after**	**dark**	**he**	**could**	**steal**	**through**	**the**	**temple**	**grounds**	**and**	**continue**	**on**
也许	后	黑暗的	他	可以	偷	通过	这	寺庙	理由	和	继续	在

[ˌdaʊn'striːm]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi][hæd; həd]	[kʌm]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['sɪti]	;
downstream	**until**	**he**	**had**	**come**	**beyond**	**the**	**city**	**;**
下游	直到	他	有	来	超过	这	城市	;

或许天黑后他可以偷偷穿过寺庙，继续顺流而下，直到到达城外；

[ænd; ənd][soʊ]	[hiː; hi]	[stʊd]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[ʌn'tɪl]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	[bɪ'keɪm]	['ɔːlmoʊst]	['perələaɪzd]	[wɪð; wɪθ]
and	**so**	**he**	**stood**	**and**	**waited**	**until**	**his**	**limbs**	**became**	**almost**	**paralyzed**	**with**
和	所以	他	站立	和	等待	直到	他的	四肢	成为	几乎	瘫痪	和

[koʊld]	,
cold	**,**
寒冷的	,

于是他站着，等着，直到四肢几乎冻僵。

[ænd; ənd][hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]	['ʌðər]	[plæn][fɔːr; fər]	[ɪ'skeɪp]	.
and	**he**	**knew**	**that**	**he**	**must**	**find**	**some**	**other**	**plan**	**for**	**escape**	**.**
和	他	知道	那	他	必须	寻找	一些	其他	计划	为了	逃脱	.

他知道自己必须另想办法逃脱。

[ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [dɪˈsɪʒ(ə)n][tuː; tə][rɪsk][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][swɪm] ['ʌndər]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]

A	half	-	formed	decision	to	risk	an	attempt	to	swim	under	water	to	the
一个	一半	-	形成	决定	到	风险	一个	试图	到	游泳	在下面	水	到	这

['temp(ə)l][wʌz; wəz] ['kristl,aiziŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] [tʃæns] - ['flaɪɪŋ] [əˈbʌv]

temple	was	crystallizing	in	spite	of	the	fact	that	any	chance	Wieroo	flying	above
寺庙	曾是	结晶	在	尽管如此	的	这	事实	那	任何	机会	-	飞行	多于

[ðə; ði] [striːm] [maɪt] ['iːzəli] [siː] [hɪm; ɪm] ,

the	stream	might	easily	see	him	,
这	溪流	可能	容易地	看	他	,

尽管维鲁飞在溪流上方很可能轻易看到他，但他还是逐渐下定决心冒险潜入水下游向寺庙。

[wen] [əˈgen] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [bʌmpt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [lɑːdʒd]

when	again	a	floating	object	bumped	against	him	from	behind	and	lodged
什么时候	再次	一个	漂浮的	目的	撞	反对	他	从	在后面	和	已提交

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] .

across	his	back	.
穿过	他的	后退	.

这时，又一个漂浮物从后面撞到他，卡在了他的背上。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [gest]

Turning	quickly	he	saw	that	the	thing	was	what	he	had	immediately	guessed
转弯	迅速地	他	锯	那	这	事物	曾是	什么	他	有	立即地	猜对了

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — [ə; eɪ] ['hedləs] [ænd; ənd] ['wɪŋləs] - [kɔːrps] .

it	to	be	—	a	headless	and	wingless	Wieroo	corpse	.
它	到	是	—	一个	无头	和	无翼	-	尸体	.

他迅速转身，发现那东西果然不出他所料——是一具没有头也没有翅膀的维鲁族尸体。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen]

With	a	grunt	of	disgust	he	was	about	to	push	it	from	him	when
和	一个	咕哝	的	厌恶	他	曾是	关于	到	推	它	从	他	什么时候

[ðə; ði] [waɪt] ['gɑːrmənt] [inˈʃraudɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][boʊld][plæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [breɪn]

the	white	garment	enshrouding	it	suggested	a	bold	plan	to	his	resourceful	brain
这	白色的	服装	包围	它	建议	一个	大胆的	计划	到	他的	足智多谋	脑

.

:

.

他厌恶地哼了一声，正要把它推开，这时，包裹着它的白色长袍却给了他机智的大脑一个大胆的计划。

['græspɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrps] [baɪ][æn; ən][ɑːrm][hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði]['gɑːrmənt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [let]

Grasping	the	corpse	by	an	arm	he	tore	the	garment	from	it	and	then	let
抓握	这	尸体	经过	一个	手臂	他	撕裂	这	服装	从	它	和	然后	让

[ðə; ði]['bɑːdi] [floʊt] ['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	body	float	downward	toward	the	temple	.
这	身体	漂浮	向下	朝向	这	寺庙	.

他抓住尸体的一只胳膊，撕下它的衣服，然后让尸体飘向寺庙。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [hiː; hi] [dreɪpt] [ðə; ði][roʊb] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ;

With	great	care	he	draped	the	robe	about	him	;
和	伟大的	关心	他	垂坠的	这	长袍	关于	他	;

他小心翼翼地将长袍披在身上；

[ðə; ði] ['blʌdi] [blɑːtʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['sɛvɝd] [nek] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

the	bloody	blotch	that	had	covered	the	severed	neck	he	arranged	about	his	own
这	血腥	斑点	那	有	涵盖	这	切断	脖子	他	安排	关于	他的	自己的

[hed] .

head	.
头	.

他把覆盖在断颈上的血迹挪到了自己的头上。

[hɪz; ɪz] ['hævərsæk] [hi:; hi] [roʊld] [æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] [stʌft] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [koʊt]

His	**haversack**	**he**	**rolled**	**as**	**tightly**	**as**	**possible**	**and**	**stuffed**	**beneath**	**his**	**coat**
他的	手提袋	他	滚动	作为	紧紧	作为	可能的	和	填充	下面	他的	外套

['oʊvər][hɪz; ɪz] [brest] .

over	**his**	**breast**	**.**
超过	他的	胸部	.

他把背包尽可能卷紧，塞到外套下面，盖在胸前。

[ðen] [hi:; hi] [fel] ['dʒentli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk]

Then	**he**	**fell**	**gently**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**stream**	**and**	**lying**	**upon**	**his**	**back**
然后	他	跌倒	轻轻地	到	这	表面	的	这	溪流	和	说谎	之上	他的	后退

['floʊtɪd] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['sʌnlaɪt] .

floated	**downward**	**with**	**the**	**current**	**and**	**out**	**into**	**the**	**open**	**sunlight**	**.**
漂浮	向下	和	这	当前的	和	出去	进入	这	打开	阳光	.

然后他轻轻地落到溪水面上，仰面躺着，随水流向下漂去，最终沐浴在阳光下。

[θru:] [ðə; ði] [wi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [lɑ:rdʒ]['ɑ:bdʒekts] .

Through	**the**	**weave**	**of**	**the**	**cloth**	**he**	**could**	**distinguish**	**large**	**objects**	**.**
通过	这	编织	的	这	布	他	可以	区分	大的	对象	.

他能透过布料的纹理分辨出较大的物体。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] - [flæp] ['dɪzməli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;

He	**saw**	**a**	**Wieroo**	**flap**	**dismally**	**above**	**him**	**;**
他	锯	一个	-	瓣膜	令人沮丧地	多于	他	;

他看到一只维鲁鸟沮丧地在他头顶扑腾着翅膀；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [floʊt] ['sloʊli] [pæst] ;

he	**saw**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**stream**	**float**	**slowly**	**past**	**;**
他	锯	这	银行	的	这	溪流	漂浮	缓慢地	过去的	;

他看到溪流的河岸缓缓漂过；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [weɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ɔ:r] ,

he	**heard**	**a**	**sudden**	**wail**	**upon**	**the**	**right**	**-**	**hand**	**shore**	**,**
他	听到	一个	突然	哀号	之上	这	正确的	-	手	支撑	,

他听到右侧岸边突然传来一声哀嚎，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] [lest] [hɪz; ɪz] [ru:z] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ;

and	**his**	**heart**	**stood**	**still**	**lest**	**his**	**ruse**	**had**	**been**	**discovered**	**;**
和	他的	心	站立	仍然	免得	他的	诡计	有	到过	发现	;

他心跳骤停，生怕自己的计谋被识破；

[bʌt; bət] ['nevər] [baɪ][ə; eɪ] [mu:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'treɪ] [ðæt] [ɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld]

but	**never**	**by**	**a**	**move**	**of**	**a**	**muscle**	**did**	**he**	**betray**	**that**	**aught**	**but**	**a**	**cold**
但	绝不	经过	一个	移动	的	一个	肌肉	做过	他	背叛	那	零	但	一个	寒冷的

[lʌmp] [ʌv; əv] [kleɪ] ['floʊtɪd] [ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

lump	**of**	**clay**	**floated**	**there**	**upon**	**the**	**bosom**	**of**	**the**	**water**	**,**
块	的	黏土	漂浮	那里	之上	这	怀	的	这	水	,

但他连一丝动作都没有透露出，漂浮在水面上的不过是一块冰冷的泥块。

[ænd; ənd] [su:n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][də'rekt] ['sʌnlaɪt]

and	**soon**	**,**	**though**	**it**	**seemed**	**an**	**eternity**	**to**	**him**	**,**	**the**	**direct**	**sunlight**
和	很快	,	尽管	它	似乎	一个	永恒	到	他	,	这	直接的	阳光

[wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] ,

was	**blotted**	**out**	**,**
曾是	印迹	出去	,

很快，虽然对他来说仿佛过了很久，但直射的阳光还是被遮挡住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	**he**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**entered**	**beneath**	**the**	**temple**	**.**
和	他	知道	那	他	有	进入	下面	这	寺庙	.

他知道自己已经进入了神庙的地下。

['kwɪkli] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli] [stʊd] [ɪ'rekt] ,

Quickly	**he**	**felt**	**for**	**bottom**	**with**	**his**	**feet**	**and**	**as**	**quickly**	**stood**	**erect**	**,**
迅速地	他	毛毡	为了	底部	和	他的	脚	和	作为	迅速地	站立	直立	,

他迅速用脚摸索着找到地面，然后迅速站直了身子。

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] , ['klæmi] [klɔːθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

snatching	**the**	**bloody**	**,**	**clammy**	**cloth**	**from**	**his**	**face**	**.**
抢夺	这	血腥	,	湿冷的	布	从	他的	脸	.

他一把扯下脸上沾满血迹、湿漉漉的布。

[ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [blæŋk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['rɪvər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər]

On	**both**	**sides**	**were**	**blank**	**walls**	**and**	**before**	**him**	**the**	**river**	**turned**	**a**	**sharp**	**corner**
在	两个都	侧面	是	空白的	墙壁	和	前	他	这	河	转向	一个	锋利的	角落

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

and	**disappeared**	**.**
和	消失	.

两侧都是光秃秃的墙壁，在他面前，河流急转弯消失不见了。

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kɔːʃəsli] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tɜːrn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Feeling	**his**	**way**	**cautiously**	**forward**	**he**	**approached**	**the**	**turn**	**and**	**looked**	**around**	**the**
感觉	他的	方式	谨慎地	向前	他	接近	这	转动	和	看起来	大约	这

['kɔːrnər] .

corner	**.**
角落	.

他小心翼翼地摸索着向前走，来到拐角处，向拐角处望去。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] ['plætfɔːrm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['levə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm]

To	**his**	**left**	**was**	**a**	**low**	**platform**	**about**	**a**	**foot**	**above**	**the**	**level**	**of**	**the**	**stream**
到	他的	左边	曾是	一个	低的	平台	关于	一个	脚	多于	这	等级	的	这	溪流

,

,

,

他左侧是一个低矮的平台，比溪流水面高出约一英尺。

[ænd; ənd] ['ɑːntə] [ðɪs] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊkt] [frʌm; frəm]

and	**onto**	**this**	**he**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**climbing**	**,**	**for**	**he**	**was**	**soaked**	**from**
和	到	这	他	丢失的	不	时间	在	攀登	,	为了	他	曾是	浸泡过	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

head	**to**	**foot**	**,**
头	到	脚	,

于是他毫不犹豫地爬了上去，因为他从头到脚都湿透了。

[koʊld] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

cold	**and**	**almost**	**exhausted**	**.**
寒冷的	和	几乎	筋疲力尽的	.

又冷又累。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [skʌl] - [peɪvd] [ʃelf] ,

As	**he**	**lay**	**resting**	**on**	**the**	**skull**	**-**	**paved**	**shelf**	**,**
作为	他	躺	休息	在	这	颅骨	-	铺砌路面	架子	,

他躺在铺满头骨的架子上休息，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪnɪstər] [raʊnd]

he	saw	in	the	center	of	the	vault	above	the	river	another	of	those	sinister	round
他	锯	在	这	中心	的	这	金库	多于	这	河	其他	的	那些	险恶	圆形的

[hoʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hedləs] [kɔːrps] [ʃuːt]

holes	through	which	he	momentarily	expected	to	see	a	headless	corpse	shoot
孔	通过	哪个	他	片刻	预期的	到	看	一个	无头	尸体	射击

['daʊnwərd] [ɪn] [ɪts] [læst] [plʌndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

downward	in	its	last	plunge	to	a	watery	grave	.
向下	在	它是最后的		暴跌	到	一个	水状的	严重	.

他在河面上方的拱顶中央看到了另一个阴森森的圆形洞口，他一度以为会看到一具无头尸体从那里俯冲而下，最终坠入水中，葬身海底。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [broʊk] [ðə; ði] ['blæŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

A	few	feet	along	the	platform	a	closed	door	broke	the	blankness	of	the	wall	.
一个	很少	脚	沿着	这	平台	一个	关闭	门	打破	这	空白	的	这	墙	.

沿着站台走几步，一扇紧闭的门打破了墙壁的单调。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd] ,

As	he	lay	looking	at	it	and	wondering	what	lay	behind	,
作为	他	躺	寻找	在	它	和	好奇	什么	躺	在后面	,

他躺在那里看着它，想知道它后面是什么。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['meni] [waɪld] [skiːmz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

his	mind	filled	with	fragments	of	many	wild	schemes	of	escape	,
他的	头脑	已填	和	片段	的	许多	荒野	方案	的	逃脱	,

他的脑海中充满了各种疯狂的逃跑计划碎片，

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [roʊbd] - [stept] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

it	opened	and	a	white	robed	Wieroo	stepped	out	upon	the	platform	.
它	打开	和	一个	白色的	身着长袍	-	步	出去	之上	这	平台	.

门开了，身穿白袍的维鲁走上了站台。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['beɪs(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃ] .

The	creature	carried	a	large	wooden	basin	filled	with	rubbish	.
这	生物	携带	一个	大的	木制的	盆地	已填	和	垃圾	.

这只生物扛着一个装满垃圾的大木盆。

[ɪts] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'pɑːn] ['brædli] ,

Its	eyes	were	not	upon	Bradley	,
它是	眼睛	是	不是	之上	布拉德利	,

它的目光并没有落在布拉德利身上。

[huː] [druː] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skwɑːtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

who	drew	himself	to	a	squatting	position	and	crouched	as	far	back	in	the
WHO	画	他自己	到	一个	蹲姿	位置	和	蹲着	作为	远的	后退	在	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz][set][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪm'self] .

corner	of	the	niche	in	which	the	platform	was	set	as	he	could	force	himself	.
角落	的	这	小众市场	在	哪个	这	平台	曾是	放	作为	他	可以	力量	他自己	.

他蜷缩成一团，尽可能地向后蹲在平台所在的壁龛角落里。

[ðə; ði] - [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː]

The	Wieroo	stepped	to	the	edge	of	the	platform	and	dumped	the	rubbish	into
这	-	步	到	这	边缘	的	这	平台	和	丢弃	这	垃圾	进入

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

维鲁走到平台边缘，把垃圾扔进了溪流里。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ɪts] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

If	it	turned	away	from	him	as	it	started	to	retrace	its	steps	to	the
如果	它	转向	离开	从	他	作为	它	开始	到	回溯	它是	步骤	到	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

如果它转身背对着他，开始往门口走去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ;

there	was	a	small	chance	that	it	might	not	see	him	;
那里	曾是	一个	小的	机会	那	它	可能	不是	看	他	;

有很小的可能它看不到他；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

but	if	it	turned	toward	him	there	was	none	at	all	.
但	如果	它	转向	朝向	他	那里	曾是	没有任何	在	全部	.

但如果它转向他，那就什么也没有了。

['brædli] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Bradley	held	his	breath	.
布拉德利	握住	他的	气息	.

布拉德利屏住了呼吸。

[ðə; ðɪ] - [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

The	Wieroo	paused	a	moment	,	gazing	down	into	the	water	,
这	-	暂停	一个	片刻	,	凝视	向下	进入	这	水	,

维鲁人停顿了一会儿，低头凝视着水面。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .

then	it	straightened	up	and	turned	toward	the	Englishman	.
然后	它	拉直	向上	和	转向	朝向	这	英国人	.

然后它直起身子，转向英国人。

['brædli] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

Bradley	did	not	move	.
布拉德利	做过	不是	移动	.

布拉德利一动不动。

[ðə; ðɪ] - [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	Wieroo	stopped	and	stared	intently	at	him	.
这	-	停止	和	凝视	专注地	在	他	.

维鲁人停下脚步，目不转睛地盯着他。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

It	approached	him	questioningly	.
它	接近	他	质疑地	.

它带着疑问的语气接近了他。

[stɪl] ['brædli] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] [kaːvd] [ʌv; əv] [stoʊn] .

Still	Bradley	remained	as	though	carved	of	stone	.
仍然	布拉德利	剩余	作为	尽管	雕刻	的	石头	.

布拉德利依然像石头雕刻般屹立不倒。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	creature	was	directly	in	front	of	him	.
这	生物	曾是	直接地	在	正面	的	他	.

那生物就在他正前方。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] .

It	stopped	.
它	停止	.

它停了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

There	was	no	chance	on	earth	that	it	would	not	discover	what	he	was	.
那里	曾是	不	机会	在	地球	那	它	会	不是	发现	什么	他	曾是	.

他的身份不可能不被发现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ˈbrædli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]

With	the	quickness	of	a	cat	,	Bradley	sprang	to	his	feet	and	with	all
和	这	速度	的	一个	猫	,	布拉德利	弹簧	到	他的	脚	和	和	全部

[hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] ,

his	great	strength	,
他的	伟大的	力量	,

布拉德利像猫一样敏捷地跳了起来，使出浑身解数，

[bækt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [weɪt] , [strʌk] [ðə; ði] - [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .

backed	by	his	heavy	weight	,	struck	the	Wieroo	upon	the	point	of	the	chin	.
支持的	经过	他的	重的	重量	,	击	这	-	之上	这	观点	的	这	下巴	.

他凭借自身强大的体重，击中了维鲁的下巴。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˈkrʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [waɪl] [ˈbrædli] ,

Without	a	sound	the	thing	crumpled	to	the	platform	,	while	Bradley	,
没有	一个	声音	这	事物	皱巴巴的	到	这	平台	,	尽管	布拉德利	,

那东西无声地坍塌在平台上，而布拉德利，

[ˈæktɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][ɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

acting	almost	instinctively	to	the	urge	of	the	first	law	of	nature	,
表演	几乎	本能地	到	这	敦促	的	这	第一的	法律	的	自然	,

几乎是出于本能地顺应自然第一定律的冲动而行动，

[roʊld] [ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [ˈbɑːdi][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .

rolled	the	inanimate	body	over	the	edge	into	the	river	.
滚动	这	无生命	身体	超过	这	边缘	进入	这	河	.

将那具没有生命的尸体滚下河岸，落入河中。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] , [krɔːst] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ænd; ənd] [piəd] [wɪˈðɪn]

Then	he	looked	at	the	open	doorway	,	crossed	the	platform	and	peered	within
然后	他	看起来	在	这	打开	门口	,	交叉	这	平台	和	窥视	之内

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [bɪˈjɑːnd] .

the	apartment	beyond	.
这	公寓	超过	.

然后他望着敞开的门口，穿过站台，向里面的公寓望去。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] ,

What	he	saw	was	a	large	room	,	dimly	lighted	,
什么	他	锯	曾是	一个	大的	房间	,	依稀	照明	,

他看到的是一个光线昏暗的大房间，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪd] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [ˈves(ə)lz] [stækt] [wʌn][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .

and	about	the	side	rows	of	wooden	vessels	stacked	one	upon	another	.
和	关于	这	边	行	的	木制的	船只	堆叠	一	之上	其他	.

还有两侧一排排堆叠在一起的木制船只。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [ɪn] [saɪt] , [soʊ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ˈentərd] .

There	was	no	Wieroo	in	sight	,	so	the	Englishman	entered	.
那里	曾是	不	-	在	视线	,	所以	这	英国人	进入	.

维鲁不见踪影，于是英国人走了进去。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst]

At	the	far	end	of	the	room	was	another	door	,	and	as	he	crossed
在	这	远的	结尾	的	这	房间	曾是	其他	门	,	和	作为	他	交叉

[tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

toward	it	,
朝向	它	,

房间尽头还有一扇门，他朝那扇门走去，

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [draɪd]

he	glanced	into	some	of	the	vessels	,	which	he	found	were	filled	with	dried
他	瞥了一眼	进入	一些	的	这	船只	,	哪个	他	成立	是	已填	和	干燥

[fruːts] ,

fruits	,
水果	,

他瞥了一眼几个容器，发现里面装满了干果。

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fɪʃ] .

vegetables	and	fish	.
蔬菜	和	鱼	.

蔬菜和鱼。

[wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hævərsæk] [fʊl] ,

Without	more	ado	he	stuffed	his	pockets	and	his	haversack	full	,
没有	更多的	阿多	他	填充	他的	口袋	和	他的	手提袋	满的	,

他二话不说，就把口袋和背包塞得满满的。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

thinking	of	the	poor	creature	awaiting	his	return	in	the	gloom	of	the	Place	of
思维	的	这	贫穷的	生物	等待中	他的	返回	在	这	愁云	的	这	地方	的

['sev(ə)n] [skʌlz] .

Seven	Skulls	.
七	头骨	.

想到那可怜的生灵在七骷髅地的阴暗处等待着他的归来。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [fetʃ] [æn; ən] - ['tæk] [ðɪs] [fɑːr][æt; ət] [liːst] ;

When	night	came	,	he	would	return	and	fetch	An	-	Tak	this	far	at	least	;
什么时候	夜晚	来了	,	他	会	返回	和	拿来	一个	-	塔克	这	远的	在	至少	;

夜幕降临时，他会返回，至少把安塔克带到这里；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt]

but	in	the	meantime	it	was	his	intention	to	reconnoiter	in	the	hope	that
但	在	这	与此同时	它	曾是	他的	意图	到	侦察	在	这	希望	那

[hiː; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] ['iziə] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði]

he	might	discover	some	easier	way	out	of	the	city	than	that	offered	by	the
他	可能	发现	一些	更轻松	方式	出去	的	这	城市	比	那	提供	经过	这

[tʃɪl] ,

chill	,
寒意	,

但与此同时，他打算侦察一番，希望能找到比寒冷天气更容易离开这座城市的办法。

[blæk] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] ['rɪvər][ʌv; əv] [kɔːpsiz] .

black	channel	of	the	ghastly	river	of	corpses	.
黑色的	渠道	的	这	阴森	河	的	尸体	.

尸横遍野的恐怖河流的黑色河道。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [dɔːr] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒweɪ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kloʊzd] ['dɔːˌweɪz]

Beyond	the	farther	door	stretched	a	long	passageway	from	which	closed	doorways
超过	这	更远	门	拉伸	一个	长的	通道	从	哪个	关闭	门口

[led] ['ɪntuː] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

led	into	other	parts	of	the	cellars	of	the	temple	.
引领	进入	其他	部分	的	这	地窖	的	这	寺庙	.

越过那扇门，便是一条长长的通道，通道里有几扇紧闭的门通往寺庙地窖的其他部分。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ə; eɪ] ['lædər] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [θruː]

A	few	yards	from	the	storeroom	a	ladder	rose	from	the	corridor	through
一个	很少	码	从	这	库房	一个	梯子	玫瑰	从	这	走廊	通过

[æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

an	aperture	in	the	ceiling	.
一个	光圈	在	这	天花板	.

离储藏室几码远的地方，一架梯子从走廊穿过天花板上的一个开口升起。

['brædli] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
Bradley paused at the foot of it ,
布拉德利 暂停 在 这 脚 的 它 ,

布拉德利在它脚下停了下来，

[dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ;
debating the wisdom of further investigation against a return to the river ;
辩论 这 智慧 的 更远 调查 反对 一个 返回 到 这 河 ;

争论是否应该继续调查还是应该返回河边；

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['skætərd] [hɪz; ɪz]
but strong within him was the spirit of exploration that has scattered his
但 强的 之内 他 曾是 这 精神 的 勘探 那 有 疏散 他的
[reɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
race to the four corners of the earth .
种族 到 这 四 角落 的 这 地球 .

但他身上却有着强烈的探索精神，这种精神将他的族人分散到了地球的各个角落。

[wʌt] [nu:] ['mistəriz] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər] [ə'bʌv] ?
What new mysteries lay hidden in the chambers above ?
什么 新的 谜团 躺 隐 在 这 房间 多于 ?

上面的密室里还隐藏着哪些新的秘密?

[ðə; ði][ɜ:rdʒ][tu:; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [wɔ:rnd]
The urge to know was strong upon him though his better judgment warned
这 敦促 到 知道 曾是 强的 之上 他 尽管 他的 更好的 判断 警告
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['seɪfər] [kɔ:rs] [leɪ] [ɪn] [rɪ'tri:t] .
him that the safer course lay in retreat .
他 那 这 更安全 课程 躺 在 撤退 .

尽管理智告诉他，退缩才是更安全的做法，但他强烈的求知欲依然驱使着他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [stʊd] [ðʌs] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] ;
For a moment he stood thus , running his fingers through his hair ;
为了 一个 片刻 他 站立 因此 , 跑步 他的 手指 通过 他的 头发 ;

他就这样站了一会儿，手指轻轻地梳理着头发；

[ðen] [hi:; hi][kæst] [dɪ'skreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] .
then he cast discretion to the winds and began the ascent .
然后 他 投掷 审慎 到 这 风 和 开始 这 上升 .

然后他抛开顾虑，开始攀登。

[ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - ['ɑ:rkɪtektʃər] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] ,
In conformity with such Wieroo architecture as he had already observed ,
在 一致性 和 这样的 - 建筑学 作为 他 有 已经 观察到 ,

与他之前观察到的维罗建筑风格相符，

[ðə; ði] [wel] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lædər] [roʊz] [kən'tɪnjuəli] ['kæntɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm]
the well through which the ladder rose continually canted at an angle from
这 出色地 通过 哪个 这 梯子 玫瑰 持续 倾斜的 在 一个 角度 从
[ðə; ði] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] .
the perpendicular .
这 垂直 .

梯子穿过的井筒与垂直方向始终呈一定角度倾斜。

[æt; ət] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['regjələr]['steɪdʒɪz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ] [æ'pətʃəz] [kloʊzd] [baɪ] [dɔ:z] ,
At more or less regular stages it was pierced by apertures closed by doors ,
在 更多的 或者较少的 常规的 阶段 它 曾是 穿孔 经过 孔径 关闭 经过 门 ,

它时不时会被门关闭的孔洞穿透，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['fʊli] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm]

none	of	which	he	could	open	until	he	had	climbed	fully	fifty	feet	from
没有任何	的	哪个	他	可以	打开	直到	他	有	攀登	完全	五十	脚	从

[ðə; ði] ['rɪvər] ['lev(ə)l] .

the	river	level	.
这	河	等级	.

只有爬到离河面五十英尺高的地方，他才能打开这些门。

[hɪr] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːl'redi] [ə'dʒɑːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] ,

Here	he	discovered	a	door	already	ajar	opening	into	a	large	,	circular	chamber	,
这里	他	发现	一个	门	已经	半开	开幕	进入	一个	大的	,	圆	房间	,

他在这里发现了一扇半掩着的门，通向一个巨大的圆形房间。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts]

the	walls	and	floors	of	which	were	covered	with	the	skins	of	wild	beasts
这	墙壁	和	楼层	的	哪个	是	涵盖	和	这	皮肤	的	荒野	野兽

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] ;

and	with	rugs	of	many	colors	;
和	和	地毯	的	许多	颜色	;

它的墙壁和地板上覆盖着野兽的皮毛和各种颜色的地毯；

[bʌt; bət] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] - ,

but	what	interested	him	most	was	the	occupants	of	the	room	—	a	Wieroo	,
但	什么	感兴趣的	他	最多	曾是	这	居住者	的	这	房间	—	一个	-	,

但他最感兴趣的是房间里的住户——一个维鲁人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['hjuːmən] [prə'pɔːʃəns] .

and	a	girl	of	human	proportions	.
和	一个	女孩	的	人类	比例	.

还有一个身材比例正常的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	was	standing	with	her	back	against	a	column	which	rose	from	the
她	曾是	常设	和	她	后退	反对	一个	柱子	哪个	玫瑰	从	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] — [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['kɑːləm] [ə'baʊt] ['fɔːrti]

center	of	the	apartment	from	floor	to	ceiling	—	a	hollow	column	about	forty
中心	的	这	公寓	从	地面	到	天花板	—	一个	空洞的	柱子	关于	四十

[ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜːrti] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] .

inches	in	diameter	in	which	he	could	see	an	opening	some	thirty	inches	across	.
英寸	在	直径	在	哪个	他	可以	看	一个	开幕	一些	三十	英寸	穿过	.

她背靠着一根从公寓中央直通天花板的柱子站着——这是一根直径约四十英寸的空心柱子，他可以看到上面有一个直径约三十英寸的开口。

[ðə; ði]['gɝːlz] [saɪd] [wʌz; wəz] [tɔːrd] ['brædli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'vəːtid] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	girl's	side	was	toward	Bradley	,	and	her	face	averted	,	for	she	was
这	女孩们	边	曾是	朝向	布拉德利	,	和	她	脸	避免了	,	为了	她	曾是

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] - ,

watching	the	Wieroo	,
观看	这	-	,

女孩侧身对着布拉德利，脸转向一边，因为她正在看维鲁。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

who	was	now	advancing	slowly	toward	her	,	talking	as	he	came	.
WHO	曾是	现在	前进	缓慢地	朝向	她	,	说	作为	他	来了	.

他一边说着话，一边缓缓地向她走来。

['brædli] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

Bradley	could	distinctly	hear	the	words	of	the	creature	,
布拉德利	可以	明显地	听到	这	字	的	这	生物	,

布拉德利清楚地听到了那生物说的话，

[huː] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] - [ˈsɪti] .

who	was	urging	the	girl	to	accompany	him	to	another	Wieroo	city	.
WHO	曾是	敦促	这	女孩	到	陪伴	他	到	其他	-	城市	.

他极力劝说女孩陪他去另一个维罗城市。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [laɪf] ;

"	Come	with	me	,	"	he	said	,	"	and	you	shall	have	your	life	;
"	来	和	我	,	"	他	说	,	"	和	你	将	有	你的	生活	;

“跟我来，”他说，“你就能保全性命；

[rɪˈmeɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - [wɪl] [kleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

remain	here	and	He	Who	Speaks	for	Luata	will	claim	you	for	his	own	;
保持	这里	和	他	WHO	说话	为了	-	将要	宣称	你	为了	他的	自己的	;

你留在这里，为卢阿塔代言的神会把你据为己有；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

and	when	he	is	done	with	you	,
和	什么时候	他	是	完毕	和	你	,

当他玩弄完你之后，

[jʊr; jər] [skʌl] [wɪl] [bliːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl] [stɑːf] [waɪl] [jʊr; jər] [ˈbɑːdi] [ˈfiːdz] [ðə; ði]

your	skull	will	bleach	at	the	top	of	a	tall	staff	while	your	body	feeds	the
你的	颅骨	将要	漂白	在	这	顶部	的	一个	高的	职员	尽管	你的	身体	饲料	这

[ˈreptaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [deθ] .

reptiles	at	the	mouth	of	the	River	of	Death	.
爬行动物	在	这	嘴	的	这	河	的	死亡	.

你的头骨将在高高的权杖顶端褪色，而你的身体将在死亡之河的入海口喂养爬行动物。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] - ,

Even	though	you	bring	into	the	world	a	female	Wieroo	,
甚至	尽管	你	带来	进入	这	世界	一个	女性	-	,

即使你生下的是一只雌性维鲁犬，

[jʊr; jər] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] ,

your	fate	will	be	the	same	if	you	do	not	escape	him	,
你的	命运	将要	是	这	相同的	如果	你	做	不是	逃脱	他	,

如果你不逃离他，你的命运也将与他相同。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [laɪf] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [hɑːrm] [juː; jʊ] .

while	with	me	you	shall	have	life	and	food	and	none	shall	harm	you	.
尽管	和	我	你	将	有	生活	和	食物	和	没有任何	将	伤害	你	.

只要与我同在，你们就必有生命和食物，没有人能伤害你们。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]

"	He	was	quite	close	to	the	girl	when	she	replied	by	striking	him	in	the	face
"	他	曾是	相当	关闭	到	这	女孩	什么时候	她	回复	经过	引人注目	他	在	这	脸

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

with	all	her	strength	.
和	全部	她	力量	.

“他当时离女孩很近，女孩却用尽全力打了他的脸。”

" [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [sleɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [əˈgenst] [juː; jʊ] [ɔːl] .

"	Until	I	am	slain	,	"	she	cried	,	"	I	shall	fight	against	you	all	.
"	直到	我	是	被杀	,	"	她	哭	,	"	我	将	斗争	反对	你	全部	.

“直到我被杀，”她喊道，“我都要与你们所有人战斗到底。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɪʃu:d] [ðæt] ['dɪzməl] [weɪl] [ðæt] ['brædli] [hæd; həd] [hɜ:rd]

" From the throat of the Wieroo issued that dismal wail that Bradley had heard

" 从 这 喉 的 这 - 发布 那 惨淡 哀号 那 布拉德利 有 听到

[soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [skri:m] [ʌv; əv] [peɪn] ['smʌðəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [groʊn]

so often in the past — it was like a scream of pain smothered to a groan

所以 经常 在 这 过去的 — 它 曾是 喜欢 一个 尖叫 的 疼痛 窒息 到 一个 呻吟

— [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [li:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] ,

— and then the thing leaped upon the girl ,

— 和 然后 这 事物 跳跃 之上 这 女孩 ,

“从维鲁的喉咙里发出布拉德利过去经常听到的那种凄厉的哀嚎——就像一声痛苦的尖叫被压抑成一声呻吟——然后那东西扑向了女孩。”

[ɪts] [feɪs] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] ['hɪdiəs] ['grɪmɪsiz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [klɔ:d] [ænd; ənd] [bi:t] [æt; ət][hɜ:r; hər][tu:; tə]

its face working in hideous grimaces as it clawed and beat at her to

它是 脸 在职的 在 可怕 鬼脸 作为 它 爪子 和 打 在 她 到

[fɔ:rs] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

force her to the floor .

力量 她 到 这 地面 .

它面目狰狞，用爪子抓挠、殴打她，将她逼倒在地。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] [wen] [ə; eɪ] [dɔ:r]

The Englishman was upon the point of entering to defend her when a door

这 英国人 曾是 之上 这 观点 的 进入 到 保卫 她 什么时候 一个 门

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['oʊpənd] [tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ][hju:dʒ] - [kloʊðd]

at the opposite side of the chamber opened to admit a huge Wieroo clothed

在 这 对面的 边 的 这 房间 打开 到 承认 一个 巨大的 - 穿着衣服

[ɪn'taɪərli] [ɪn] [red] .

entirely in red .

完全 在 红色的 .

英国人正要进去保护她时，房间另一侧的一扇门开了，一个全身穿着红色衣服的巨大维鲁走了进来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['strʌglɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]

At sight of the two struggling upon the floor the newcomer raised his voice in

在 视线 的 这 二 挣扎 之上 这 地面 这 新人 提高 他的 嗓音 在

[ə; eɪ] [ʃri:k] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

a shriek of rage .

一个 尖叫 的 愤怒 .

看到两人在地上扭打，新来者愤怒地尖叫起来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] - [hu:] [wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [feɪst]

Instantly the Wieroo who was attacking the girl leaped to his feet and faced

即刻 这 - WHO 曾是 攻击 这 女孩 跳跃 到 他的 脚 和 面对

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the other .

这 其他 .

正在攻击女孩的维鲁立刻跳了起来，面对着对方。

" [aɪ] [hɜ:rd] , " [skri:md] [hi:; hi] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .

" I heard , " screamed he who had just entered the room .

" 我 听到 , " 尖叫 他 WHO 有 只是 进入 这 房间 .

“我听到了！”刚进房间的人尖叫道。

" [aɪ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hu:] [spi:ks] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ,

" I heard , and when He Who Speaks for young ,

" 我 听到 , 和 什么时候 他 WHO 说话 为了 年轻的 ,

“我听见了，当那位为年轻人代言的人，

[ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˈsʌbdʒekts][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [hɜːrd] — " [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [meɪd]
reproduction and kindred subjects shall have heard — " He paused and made
生殖 和 亲属 主题 将 有 听到 — " 他 暂停 和 制成
[ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
a suggestive movement of a finger across his throat .
一个 暗示性的 移动 的 一个 手指 穿过 他的 喉 .

繁衍和相关主题的人们应该已经听说了——”他停顿了一下，用手指在喉咙上做了一个暗示性的动作。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst] - [æz; əz] ,
" He shall not hear , " returned the first Wieroo as ,
" 他 将 不是 听到 , " 返回 这 第一的 - 作为 ,

“他不会听见，”第一个维鲁回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] , [hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [red]
with a powerful motion of his great wings , he launched himself upon the red
和 一个 强大的 运动 的 他的 伟大的 翅膀 , 他 发射 他自己 之上 这 红色的
- [roʊbd] [ˈfɪgjər] .
- robed figure .
- 身着长袍 数字 .

他用巨大的翅膀猛地一挥，扑向了那个红袍人影。

[ðə; ði] [ˈlætər] [dɑːdʒd] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] , [druː] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [kɜːrvd] [bleɪd] [frʌm; frəm]
The latter dodged the first charge , drew a wicked - looking curved blade from
这 后者 躲避 这 第一的 收费 , 画 一个 邪恶 - 寻找 弯曲 刀刃 从
[bɪˈniːθ] [ɪts] [red] [roʊb] ,
beneath its red robe ,
下面 它是红色的 长袍 ,

后者躲过了第一次冲锋，从红色长袍下拔出一把造型凶狠的弯刀。

[spred] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔːr; fər] [ɪts] [ænˈtægənɪst] .
spread its wings and dived for its antagonist .
传播 它是 翅膀 和 潜水 为了 它是 反派 .

它展开双翼，俯冲向对手。

[ˈbiːtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊnɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [ˈhɪdiəs] [θɪŋz] [sˈpɑːd] [fɔːr; fər]
Beating their wings , wailing and groaning , the two hideous things sparred for
殴打 他们的 翅膀 , 哀嚎 和 呻吟 , 这 二 可怕 事物 切磋 为了
[pəˈzɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

两只丑陋的生物拍打着翅膀，发出哀嚎和呻吟，争夺着位置。

[ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈɑːrmd] [sɔːt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ɪts]
The white - robed one being unarmed sought to grasp the other by the wrist of its
这 白色的 - 身着长袍 一 存在 徒手 寻求 到 抓牢 这 其他 经过 这 手腕 的 它是
[naɪf] - [hænd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
knife - hand and by the throat ,
刀 - 手 和 经过 这 喉 ,

身穿白袍的人手无寸铁，却试图抓住对方持刀手的手腕和喉咙。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [hɑːpt] [əˈraʊnd] [ɑːn][ɪts] [ˈdeɪnti] [waɪt] [fiːt] , [ˈsiːkɪŋ] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər]
while the latter hopped around on its dainty white feet , seeking an opening for
尽管 这 后者 跳跃 大约 在 它是 纤巧 白色的 脚 , 寻求 一个 开幕 为了
[ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [bloʊ] .
a mortal blow .
一个 凡人 吹 .

而后者则用它纤细的白色脚掌蹦来蹦去，寻找机会给予致命一击。

[wʌns] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ænd; ənd] [mɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [klɪntʃt] ,
Once it struck and missed , and then the other rushed in and clinched ,
一次 它 击 和 错过 , 和 然后 这 其他 匆忙 在 和 锁定 ,

它先是攻击落空，然后另一只狗冲上前去抱住了它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [si'kjuəiŋ] [bəuθ][ðə; ði][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] .

at	the	same	time	securing	both	the	holds	it	sought	.
在	这	相同的	时间	确保	两个都	这	持有	它	寻求	.

同时，它也确保了自己所寻求的两个据点。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [tuː] [kə'menst] ['biːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv]

Immediately	the	two	commenced	beating	at	each	other's	heads	with	the	joints	of
立即地	这	二	开始	殴打	在	每个	其他的	头部	和	这	关节	的

[ðer; ðər] [wɪŋz] ,

their	wings	,
他们的	翅膀	,

两只鸟立刻用翅膀的关节互相击打对方的头部。

['kɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] , ['pjuːni] [fiːt] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] , [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] .

kicking	with	their	soft	,	puny	feet	and	biting	,	each	at	the	other's	face	.
踢	和	他们的	柔软的	,	弱小	脚	和	咬	,	每个	在	这	其他的	脸	.

它们用柔软、瘦小的脚踢来踢去，互相撕咬对方的脸。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]

In	the	meantime	the	girl	moved	about	the	room	,	keeping	out	of	the	way	of
在	这	与此同时	这	女孩	已搬	关于	这	房间	,	保持	出去	的	这	方式	的

[ðə; ði]['djuːəlist] ,

the	duelists	,
这	决斗者	,

与此同时，女孩在房间里走动，尽量避开决斗者。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

and	as	she	did	so	,
和	作为	她	做过	所以	,

当她这样做的时候，

['brædli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʊl] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər]

Bradley	caught	a	glimpse	of	her	full	face	and	immediately	recognized	her
布拉德利	捕捉	一个	一瞥	的	她	满的	脸	和	立即地	认可	她

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːr] .

as	the	girl	of	the	place	of	the	yellow	door	.
作为	这	女孩	的	这	地方	的	这	黄色的	门	.

布拉德利瞥见了她的整张脸，立刻认出她就是黄门镇上的女孩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [ˌɪntər'viːn] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	did	not	dare	intervene	now	until	one	of	the	Wieroo	had	overcome	the	other	,
他	做过	不是	敢	干预	现在	直到	一	的	这	-	有	克服	这	其他	,

他不敢贸然介入，直到其中一个维鲁人制服了另一个。

[lest][ðə; ði] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

lest	the	two	should	turn	upon	him	at	once	,
免得	这	二	应该	转动	之上	他	在	一次	,

以免两人同时与他反目成仇。

[wen] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [fer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][soʊ] [ʌn'iːkwəl] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]

when	the	chances	were	fair	that	he	would	be	defeated	in	so	unequal	a	battle
什么时候	这	机会	是	公平的	那	他	会	是	战败	在	所以	不等	一个	战斗

[æz; əz][ðə; ði] [kɜːrvd] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	curved	blade	of	the	red	Wieroo	would	render	it	,
作为	这	弯曲	刀刃	的	这	红色的	-	会	使成为	它	,

当红色维鲁弯刀使这场战斗实力悬殊，他极有可能战败时，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

and	so	he	waited	,
和	所以	他	等待	,

于是他便等待着。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] ['sloʊli] ['tʃoʊkɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red]

watching	the	white	-	robed	figure	slowly	choking	the	life	from	him	of	the	red
观看	这	白色的	-	身着长袍	数字	缓慢地	窒息	这	生活	从	他	的	这	红色的

[roʊb] .

robe	.
长袍	.

眼睁睁地看着白袍人慢慢地勒住他红色长袍的脖子，夺走他的生命。

[ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [aɪz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz]

The	protruding	tongue	and	the	popping	eyes	proclaimed	that	the	end	was
这	突出	舌头	和	这	爆米花	眼睛	宣布	那	这	结尾	曾是

[nɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [red] [roʊb] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

near	and	a	moment	later	the	red	robe	sank	to	the	floor	of	the	room	,
靠近	和	一个	片刻	之后	这	红色的	长袍	沉没	到	这	地面	的	这	房间	,

伸出的舌头和瞪大的眼珠宣告着末日将至，片刻之后，红色长袍便沉落到房间的地板上。

[ðə; ði] [kɜːrvd] [bleɪd] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɜːrvləs] ['fɪŋgərz] .

the	curved	blade	slipping	from	nerveless	fingers	.
这	弯曲	刀刃	滑倒	从	无神经	手指	.

弯曲的刀刃从麻木的手指间滑落。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['vɪktər] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːtɪd]

For	an	instant	longer	the	victor	clung	to	the	throat	of	his	defeated
为了	一个	立即的	更长	这	胜利者	紧紧抓住	到	这	喉	的	他的	战败

[æn'tægənɪst] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊz] ,

antagonist	and	then	he	rose	,
反派	和	然后	他	玫瑰	,

胜利者又掐住败者喉咙片刻，然后站了起来。

['drægɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kɑːləm] .

dragging	the	body	after	him	,	and	approached	the	central	column	.
拖拽	这	身体	后	他	,	和	接近	这	中央	柱子	.

他拖着尸体，向中央柱子走去。

[hɪr] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wer] ['brædli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]

Here	he	raised	the	body	and	thrust	it	into	the	aperture	where	Bradley	saw	it
这里	他	提高	这	身体	和	推力	它	进入	这	光圈	在哪里	布拉德利	锯	它

[drɑːp] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [saɪt] .

drop	suddenly	from	sight	.
降低	突然	从	视线	.

他举起尸体，把它塞进洞里，布拉德利看到它突然从视线中消失了。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Instantly	there	flashed	into	his	memory	the	circular	openings	in	the	roof	of	the
即刻	那里	闪光灯	进入	他的	记忆	这	圆	开口	在	这	屋顶	的	这

['rɪvər] [vɔːlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [drɑːp] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər]

river	vault	and	the	corpses	he	had	seen	drop	from	them	to	the	water
河	金库	和	这	尸体	他	有	已见	降低	从	他们	到	这	水

[bɪ'niːθ] .

beneath	.
下面	.

他的记忆瞬间闪过河池顶部的圆形开口，以及他曾亲眼目睹从这些开口掉落到下方水中的尸体。

[æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːdi] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər]

As	the	body	disappeared	,	the	Wieroo	turned	and	cast	about	the	room	for
作为	这	身体	消失	,	这	-	转向	和	投掷	关于	这	房间	为了

[ðə; ði] [gɜːrl] .

the	girl	.
这	女孩	.

尸体消失后，维鲁转身在房间里四处寻找女孩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] .

For	a	moment	he	stood	eying	her	.
为了	一个	片刻	他	站立	注视	她	.

他站在那里，盯着她看了一会儿。

" [juː; jʊ] [sɔː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ,

"	You	saw	,	"	he	muttered	,	"	and	if	you	tell	them	,
"	你	锯	,	"	他	低声说道	,	"	和	如果	你	告诉	他们	,

“你看到了，”他低声说道，“如果你告诉他们，

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [wɪŋz] ['sɛvɚd] [waɪl] [stɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd]

He	Who	Speaks	for	Luata	will	have	my	wings	severed	while	still	I	live	and
他	WHO	说话	为了	-	将要	有	我的	翅膀	切断	尽管	仍然	我	居住	和

[maɪ] [hed] [wɪl] [biː; bi] ['sɛvɚd] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [deθ] ,

my	head	will	be	severed	and	I	shall	be	cast	into	the	River	of	Death	,
我的	头	将要	是	切断	和	我	将	是	投掷	进入	这	河	的	死亡	,

为卢阿塔代言的人，会在我活着的时候砍断我的翅膀，砍下我的头颅，把我扔进死亡之河。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [huː] [sleɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [roʊb] .

for	thus	it	happens	even	to	the	highest	who	slay	one	of	the	red	robe	.
为了	因此	它	发生	甚至	到	这	最高	WHO	杀戮	一	的	这	红色的	长袍	.

即使地位最高者杀死一名红袍战士，也会遭遇同样的命运。

[juː; jʊ] [sɔː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] !

You	saw	,	and	you	must	die	!
你	锯	,	和	你	必须	死	!

你看到了，你必须死！

" [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

"	he	ended	with	a	scream	as	he	rushed	upon	the	girl	.
"	他	结束	和	一个	尖叫	作为	他	匆忙	之上	这	女孩	.

“他冲向女孩时，最后发出了一声尖叫。”

['brædli] ['weɪtɪd] [noʊ][lɔːŋgər] .

Bradley	waited	no	longer	.
布拉德利	等待	不	更长	.

布拉德利不再等待了。

['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrl]

Leaping	into	the	room	he	ran	for	the	Wieroo	,	who	had	already	seized	the	girl
跳跃	进入	这	房间	他	跑	为了	这	-	,	WHO	有	已经	查获	这	女孩

,

,

,

他跳进房间，跑向已经抓住女孩的维鲁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kɜːrvd] [bleɪd] .

and	as	he	ran	,	he	stooped	and	picked	up	the	curved	blade	.
和	作为	他	跑	,	他	弯腰	和	挑选	向上	这	弯曲	刀刃	.

他一边跑一边弯腰捡起了弯刀。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː]

The	creature's	back	was	toward	him	as	,	with	his	left	hand	,	he	seized	it
这	生物的	后退	曾是	朝向	他	作为	,	和	他的	左边	手	,	他	查获	它

[baɪ][ðə; ði] [nek] .

by	the	neck	.
经过	这	脖子	.

那怪物的背对着他，他用左手抓住它的脖子。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [biːt] ['bækwərd] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] ,

Like	a	flash	the	great	wings	beat	backward	as	the	creature	turned	,
喜欢	一个	闪光	这	伟大的	翅膀	打	落后	作为	这	生物	转向	,

那生物转身时，巨大的翅膀像闪电般向后拍打。

[ænd; ənd] ['brædli] [wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [riˈteind] [hɪz; ɪz][hoʊld]

and	Bradley	was	swept	from	his	feet	,	though	he	still	retained	his	hold
和	布拉德利	曾是	扫荡	从	他的	脚	,	尽管	他	仍然	保留	他的	抓住

[əˈpɑːn][ðə; ði] [bleɪd] .

upon	the	blade	.
之上	这	刀刃	.

布拉德利被掀翻在地，但他仍然紧紧握着刀刃。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Instantly	the	Wieroo	was	upon	him	.
即刻	这	-	曾是	之上	他	.

瞬间，维鲁就扑向了他。

['brædli] [leɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [friː] ,

Bradley	lay	slightly	raised	upon	his	left	elbow	,	his	right	arm	free	,
布拉德利	躺	轻微地	提高	之上	他的	左边	弯头	,	他的	正确的	手臂	自由的	,

布拉德利左肘微微抬起，右臂自由活动。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [kloʊz] ,

and	as	the	thing	came	close	,
和	作为	这	事物	来了	关闭	,

当那东西越来越近时，

[hiː; hi] [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [leɪ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .

he	cut	at	the	hideous	face	with	all	the	strength	that	lay	within	him	.
他	切	在	这	可怕	脸	和	全部	这	力量	那	躺	之内	他	.

他用尽全身力气，砍向那张丑陋的脸。

[ðə; ði] [bleɪd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd]['tɔːrsoʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

The	blade	struck	at	the	junction	of	the	neck	and	torso	and	with	such
这	刀刃	击	在	这	交汇处	的	这	脖子	和	躯干	和	和	这样的

[fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [kəmˈpliːtli] [dɪˈkæpɪteɪt] [ðə; ði] - ,

force	as	to	completely	decapitate	the	Wieroo	,
力量	作为	到	完全地	杀头	这	-	,

刀刃击中了颈部和躯干的连接处，力道之大，竟将维鲁人的头颅完全斩下。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [hed] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ['fɔːlɪŋ] ['fɔːrwərd][əˈpɑːn][ðə; ði]

the	hideous	head	dropping	to	the	floor	and	the	body	falling	forward	upon	the
这	可怕	头	下降	到	这	地面	和	这	身体	坠落	向前	之上	这

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

那颗丑陋的头颅掉落在地上，身体向前倒在英国人身上。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][waɪd] - [aɪd] [gɜːrl]

Pushing	it	from	him	he	rose	to	his	feet	and	faced	the	wide	-	eyed	girl
推动	它	从	他	他	玫瑰	到	他的	脚	和	面对	这	宽的	-	眼睛	女孩

.

:
.

他一把推开他，站起身来，面对着睁大眼睛的女孩。

" - !

"	Luata	!
"	-	!

“Luata!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" How came you here ?
" 如何 来了 你 这里 ?

你是怎么来到这里的?

" ['brædli] [ʃ'rʌgd] .
" Bradley shrugged .
" 布拉德利 耸了耸肩 .

布拉德利耸了耸肩。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Here I am , " he said ;
" 这里 我 是 , " 他 说 ;

“我在这里，”他说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] — [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" but the thing now is to get out of here — both of us .
" 但 这 事物 现在 是 到 得到 出去 的 这里 — 两个都 的 我们 .

“但现在最重要的是离开这里——我们俩都要离开。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" The girl shook her head .
" 这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] ['sædli] .
" It cannot be , " she stated sadly .
" 它 不能 是 , " 她 声明 令人遗憾的是 .

“不可能，”她悲伤地说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wen] [ðeɪ] [drɑːpt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [pleɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [skʌlz] ,
" That is what I thought when they dropped me into the Blue Place of Seven Skulls ,
" 那 是 什么 我 想法 什么时候 他们 掉落 我 进入 这 蓝色的 地方 的 七 头骨 ,

“当他们把我扔进七骷髅蓝窟时，我就是这么想的。”

" [rɪ'plaɪd] ['brædli] .
" replied Bradley .
" 回复 布拉德利 .

布拉德利回答道。

" [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
" Can't be done .
" 不能 是 完毕 .

“不可能做到。”

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . — [hɪr] !
I did it . — Here !
我 做过 它 . — 这里 !

我做到了！ ——给你！

[jʊə(r)] [mʌs] [ʌp] [ðə; ði] [flɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , [juː; jʊ] .
You're mussing up the floor something awful , you .
你是 沉思 向上 这 地面 某物 可怕 , 你 .

你把地板弄得一团糟！

" [ðɪs] [læst][tuː; tə][ðə; ði] [ded] - [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə]
" This last to the dead Wieroo as he stooped and dragged the corpse to
" 这 最后的 到 这 死的 - 作为 他 弯腰 和 拖拽 这 尸体 到
[ðə; ði] ['sentrəl] [ʃæft] ,
the central shaft ,
这 中央 轴 ,

“最后，他弯下腰，把尸体拖到中央竖井，对死去的维鲁说道：”

[wer] [hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [slɪp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuːb] .

where	he	raised	it	to	the	aperture	and	let	it	slip	into	the	tube	.
在哪里	他	提高	它	到	这	光圈	和	让	它	滑	进入	这	管子	.

他把它举到孔口，然后让它滑入管中。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

Then	he	picked	up	the	head	and	tossed	it	after	the	body	.
然后	他	挑选	向上	这	头	和	抛掷	它	后	这	身体	.

然后他捡起头颅，扔向尸体。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [glʌm] , " [hiː; hi] [ədˈmɒnɪʃ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][æz; əz][hiː; hi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrd]

"	Don't	be	so	glum	,	"	he	admonished	the	former	as	he	carried	it	toward
"	不	是	所以	沮丧	,	"	他	告诫	这	以前的	作为	他	携带	它	朝向

[ðə; ði] [wel] ;

the	well	;
这	出色地	;

“别这么沮丧，”他一边说着，一边把水壶搬到井边。

" [smaɪl] ! "

"	smile	!	"
"	微笑	!	"

“微笑！ ”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [smaɪl] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ə; eɪ][hæf] - [ˈpʌz(ə)ld] , [hæf] -

"	But	how	can	he	smile	?	"	questioned	the	girl	,	a	half	-	puzzled	,	half	-
"	但	如何	能	他	微笑	?	"	被质问	这	女孩	,	一个	一半	-	困惑	,	一半	-

[ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

frightened	look	upon	her	face	.
害怕	看	之上	她	脸	.

“可是他怎么能笑得出来呢？”女孩问道，脸上带着半困惑半害怕的表情。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] . "

"	He	is	dead	.	"
"	他	是	死的	.	"

他死了。

" [ðæts] [soʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈbrædli] , " [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [dʌz] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [kʌt] [ʌp] [əˈbaʊt]

"	That's	so	,	"	admitted	Bradley	,	"	and	I	suppose	he	does	feel	a	bit	cut	up	about
"	那就是	所以	,	"	承认	布拉德利	,	"	和	我	认为	他	做	感觉	一个	少量	切	向上	关于

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“确实如此，”布拉德利承认道，“我想他确实为此感到有些难过。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [edʒd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] — [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]

"	The	girl	shook	her	head	and	edged	away	from	the	man	—	toward	the	door
"	这	女孩	摇晃	她	头	和	边缘	离开	从	这	男人	—	朝向	这	门

.

:
.

女孩摇了摇头，慢慢地从男人身边挪开，朝门口走去。

" [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] .

"	Come	!	"	said	the	Englishman	.
"	来	!	"	说	这	英国人	.

“来吧！”英国人说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	We've	got	to	get	out	of	here	.
"	我们已经	得到	到	得到	出去	的	这里	.

我们必须离开这里。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] ['betər] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rɪvər] , [its] [ðə; ði]['rɪvər] [ðen] .

If	you	don't	know	a	better	way	than	the	river	,	it's	the	river	then	.
如果	你	不	知道	一个	更好的	方式	比	这	河	,	它是	这	河	然后	.

如果你不知道比河流更好的路，那就走河流吧。

" [ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ə'skæns] .

"	The	girl	still	eyed	him	askance	.
"	这	女孩	仍然	眼睛	他	斜视	.

女孩仍然斜眼看着他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [smaɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ?

"	But	how	could	he	smile	when	he	was	dead	?
"	但	如何	可以	他	微笑	什么时候	他	曾是	死的	?

“可是他死了，怎么可能笑得出来呢？”

" ['brædli] [læft] [ə'laʊd] .

"	Bradley	laughed	aloud	.
"	布拉德利	笑了	大声	.

布拉德利大笑起来。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [sens] [ʌv; əv]

"	I	thought	we	English	were	supposed	to	have	the	least	sense	of
"	我	想法	我们	英语	是	据称	到	有	这	至少	感觉	的

['hjuːmər][ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

humor	of	any	people	in	the	world	,
幽默	的	任何	人们	在	这	世界	,

“我原以为我们英国人是世界上最缺乏幽默感的民族。”

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] ['hæznt] ['eni] .

"	he	cried	;	"	but	now	I've	found	one	human	being	who	hasn't	any	.
"	他	哭	;	"	但	现在	我已经	成立	一	人类	存在	WHO	还没有	任何	.

“他喊道；“但我现在发现有一个人没有。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hæf][aɪm] ['seɪɪŋ] ; [bʌt; bət][dəunt] ['wɜːri] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

Of	course	you	don't	know	half	I'm	saying	;	but	don't	worry	,	little	girl	;
的	课程	你	不	知道	一半	我是	说	;	但	不	担心	,	小的	女孩	;

当然，我说的很多话你都不懂；不过别担心，小女孩；

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

I'm	not	going	to	hurt	you	,	and	if	I	can	get	you	out	of	here	,
我是	不是	去	到	伤害	你	,	和	如果	我	能	得到	你	出去	的	这里	,

我不会伤害你，如果我能带你离开这里，

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	do	it	.
患病的	做	它	.

我愿意做。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][hiː; hi] [sed] ,

"	Even	if	she	did	not	understand	all	he	said	,
"	甚至	如果	她	做过	不是	理解	全部	他	说	,

即使她没有完全理解他说的话，

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [liːst] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌriːə'ʃuəd]

she	at	least	read	something	in	his	smiling	countenance	—	something	which	reassured
她	在	至少	读	某物	在	他的	微笑	面容	—	某物	哪个	放心

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她至少从他微笑的脸上读出了一些东西——一些让她感到安心的东西。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I do not fear you , " she said ;
" 我 做 不是 害怕 你 , " 她 说 ;

“我不怕你，”她说；

" [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [maɪ] [oʊn] [tʌŋ]
" though I do not understand all that you say even though you speak my own tongue
" 尽管 我 做 不是 理解 全部 那 你 说 甚至 尽管 你 说话 我的 自己的 舌头
[ænd; ənd][juːz] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .
and use words that I know .
和 使用 字 那 我 知道 .

“虽然我听不懂你说的所有话，即使你说的是我的母语，用的是我熟悉的词语。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] " — [ʃiː; ʃi] [said] — " [ə'læs] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? "
But as for escaping " — she sighed — " alas , how can it be done ? "
但 作为 为了 逃脱 " — 她 叹了口气 — " 唉 , 如何 能 它 是 完毕 ? "

至于逃跑，”她叹了口气，“唉，怎么可能逃得掉呢？”

" [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [pleɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [skʌlz] , " ['brædli] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
" I escaped from the Blue Place of Seven Skulls , " Bradley reminded her .
" 我 逃脱 从 这 蓝色的 地方 的 七 头骨 , " 布拉德利 提醒 她 .

“我从七骷髅蓝宫逃了出来，”布拉德利提醒她。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd]
" And he turned toward the shaft and the ladder that he had ascended
" 和 他 转向 朝向 这 轴 和 这 梯子 那 他 有 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
from the river .
从 这 河 .

“然后他转向他从河里爬上来的竖井和梯子。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [weɪst] [taɪm] [hɪr] .
" We cannot waste time here .
" 我们 不能 浪费 时间 这里 .

我们不能在这里浪费时间。

" [ðə; ði][gɜːrl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [bəuθ] [druː] [bæk] ,
" The girl followed him ; but at the doorway both drew back ,
" 这 女孩 随后 他 ; 但 在 这 门口 两个都 画 后退 ,

“女孩跟着他；但到了门口，两人都退缩了，

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ə'sendɪŋ] .
for from below came the sound of some one ascending .
为了 从 以下 来了 这 声音 的 一些 一 上升 .

从下方传来有人上升的声音。

['brædli] ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] ;
Bradley tiptoed to the door and peered cautiously into the well ;
布拉德利 踮着脚尖 到 这 门 和 窥视 谨慎地 进入 这 出色地 ;

布拉德利踮着脚尖走到门口，小心翼翼地往井里张望；

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
then he stepped back beside the girl .
然后 他 步 后退 旁 这 女孩 .

然后他退后一步，站在女孩身边。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ; [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [wɪl] [pæs] [ðɪs]
" There are half a dozen of them coming up ; but possibly they will pass this
" 那里 是 一半 一个 打 的 他们 未来 向上 ; 但 可能 他们 将要 经过 这
[ruːm] . "
room . "
房间 . "

“接下来会有六个人上来；但他们或许会绕过这个房间。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" No , " she said ,
" 不 , " 她 说 ,

“不，”她说。

" [ðeɪ] [wɪl] [pæs] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðɪs] [ruːm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" they will pass directly through this room — they are on their way to Him
" 他们 将要 经过 直接地 通过 这 房间 — 他们 是 在 他们的 方式 到 他
[huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - .
Who Speaks for Luata .
WHO 说话 为了 - .

“他们将直接穿过这个房间——他们正前往为卢阿塔代言的那一位那里。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [skɪnz] [ðer; ðər] [bɪ'niːθ]
We may be able to hide in the next room — there are skins there beneath
我们 可能 是 有能力的 到 隐藏 在 这 下一个 房间 — 那里 是 皮肤 那里 下面
[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [krɔːl] .
which we may crawl .
哪个 我们 可能 爬行 .

我们或许可以躲在隔壁房间——那里有皮，我们可以爬到下面去。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][ɪn] [ðæt] [ruːm] ;
They will not stop in that room ;
他们 将要 不是 停止 在 那 房间 ;

他们不会就此止步于那个房间；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [stɑːp][ɪn] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] — [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ɪz] [bluː] . "
but they may stop in this one for a short time — the other room is blue . "
但 他们 可能 停止 在 这 一 为了 一个 短的 时间 — 这 其他 房间 是 蓝色的 . "

但他们可能会在这个房间稍作停留——另一个房间是蓝色的。

" [wɒts] [ðæt] [goʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
" What's that go to do with it ? " demanded the Englishman .
" 是什么 那 去 到 做 和 它 ? " 要求 这 英国人 .

“这跟这件事有什么关系？”英国人问道。

" [ðeɪ] [fɪr] [bluː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" They fear blue , " she replied .
" 他们 害怕 蓝色的 , " 她 回复 .

“他们害怕蓝色，”她回答说。

" [ɪn] ['evri] [ruːm] [wer] ['mɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [bluː] — [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
" In every room where murder has been done you will find blue — a certain
" 在 每一个 房间 在哪里 谋杀 有 到过 完毕 你 将要 寻找 蓝色的 — 一个 肯定
[ə'maʊnt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['mɜːrdər] .
amount for each murder .
数量 为了 每个 谋杀 .

“在每一个发生过谋杀案的房间里，你都会发现蓝色——每起谋杀案都会发现一定数量的蓝色。”

[wen] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ɔːl] [bluː] , [ðeɪ] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
When the room is all blue , they shun it .
什么时候 这 房间 是 全部 蓝色的 , 他们 回避 它 .

当房间一片蓝色时，他们会避而远之。

[ðɪs] [ruːm] [hæz; həz] [mʌtʃ] [bluː] ; [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [kɪl] ['moʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,

This	room	has	much	blue	;	but	evidently	they	kill	mostly	in	the	next	room	,
这	房间	有	很多	蓝色的	;	但	显然	他们	杀	大多	在	这	下一个	房间	,

这个房间里有很多蓝色；但显然他们主要在隔壁房间杀人。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɔːl] [bluː] . "

which	is	now	all	blue	.	"
哪个	是	现在	全部	蓝色的	.	"

现在这里全是蓝色的。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [bluː] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [aɪ][hæv; həv] [siːn] , " [sed] ['brædli] .

"	But	there	is	blue	on	the	outside	of	every	house	I	have	seen	,	"	said	Bradley	.
"	但	那里	是	蓝色的	在	这	外部	的	每一个	房子	我	有	已见	,	"	说	布拉德利	.

“但我所见过的每栋房子的外墙都是蓝色的，”布拉德利说。

" [jes] , " [ə'sentɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	Yes	,	"	assented	the	girl	,
"	是的	,	"	同意	这	女孩	,

“是的，”女孩同意道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [bluː] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haʊzɪz] — [wen] [ɔːl][ðə; ði]

"	and	there	are	blue	rooms	in	each	of	those	houses	—	when	all	the
"	和	那里	是	蓝色的	房间	在	每个	的	那些	房屋	—	什么时候	全部	这

[ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [bluː] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [bluː] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]

rooms	are	blue	then	the	whole	outside	of	the	house	will	be	blue	as	is	the
房间	是	蓝色的	然后	这	所有的	外部	的	这	房子	将要	是	蓝色的	作为	是	这

[bluː] [pleɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [skʌlz] .

Blue	Place	of	Seven	Skulls	.
蓝色的	地方	的	七	头骨	.

“每栋房子里都有蓝色的房间——当所有的房间都是蓝色的时候，那么整栋房子的外墙就会变成蓝色，就像七骷髅蓝宫一样。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [hɪr] . "

There	are	many	such	here	.	"
那里	是	许多	这样的	这里	.	"

这里有很多这样的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌlz] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ? " [in'kwaiəd] ['brædli] .

"	And	the	skulls	with	blue	upon	them	?	"	inquired	Bradley	.
"	和	这	头骨	和	蓝色的	之上	他们	?	"	询问	布拉德利	.

“那些上面有蓝色的骷髅头呢？”布拉德利问道。

" [dɪd] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['mɜːdəəz] ? "

"	Did	they	belong	to	murderers	?	"
"	做过	他们	属于	到	杀人犯	?	"

“这些东西是凶手的吗？”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mə:dəd] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðoʊz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt]

"	They	were	murdered	—	some	of	them	;	those	with	only	a	small	amount
"	他们	是	被谋杀	—	一些	的	他们	;	那些	和	仅有的	一个	小的	数量

[ʌv; əv] [bluː] [wɜːr; wər] ['mɜːdəəz] — [noʊn] ['mɜːdəəz] .

of	blue	were	murderers	—	known	murderers	.
的	蓝色的	是	杀人犯	—	已知	杀人犯	.

“他们中的一些人被谋杀了；那些身上只有少量蓝色的人是杀人犯——臭名昭著的杀人犯。”

[ɔːl] - [ɑːr; ər] ['mɜːdəəz] .

All	Wieroos	are	murderers	.
全部	-	是	杀人犯	.

所有维罗人都是杀人犯。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['məːdəz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] [æt; ət]

When	they	have	committed	a	certain	number	of	murders	without	being	caught	at
什么时候	他们	有	坚定的	一个	肯定	数字	的	谋杀案	没有	存在	捕捉	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当他们犯下一定数量的谋杀案而未被抓获时，

[ðeɪ] [kən'fes] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd][ɑːr; ər] [əd'vænst] ,

they	confess	to	Him	Who	Speaks	for	Luata	and	are	advanced	,
他们	承认	到	他	WHO	说话	为了	-	和	是	先进的	,

他们向为卢阿塔代言的神忏悔，并得到提升。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wer] [roʊbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌlər] — [aɪ] [θɪŋk] ['jeloʊ] [kʌmz]

after	which	they	wear	robes	with	a	slash	of	some	color	—	I	think	yellow	comes
后	哪个	他们	穿	长袍	和	一个	削减	的	一些	颜色	—	我	思考	黄色的	来

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

之后，他们会穿上带有某种颜色斜条纹的长袍——我想最先出现的是黄色。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [roʊb] [ɪz][ʌv; əv] ['jeloʊ] ,

When	they	reach	a	point	where	the	entire	robe	is	of	yellow	,
什么时候	他们	抵达	一个	观点	在哪里	这	全部的	长袍	是	的	黄色的	,

当他们的长袍全部变成黄色时，

[ðeɪ] [dɪ'skɑːrd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [slæʃ] ;

they	discard	it	for	a	white	robe	with	a	red	slash	;
他们	丢弃	它	为了	一个	白色的	长袍	和	一个	红色的	削减	;

他们脱下它，换上一件带有红色斜条纹的白色长袍；

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [wɪnz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [red] [roʊb] , [hiː; hi] ['kæriz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	when	one	wins	a	complete	red	robe	,	he	carries	such	a	long	,
和	什么时候	一	胜利	一个	完全的	红色的	长袍	,	他	携带	这样的	一个	长的	,

当一个人赢得一件完整的红色长袍时，他会带着一件很长的.....

[kɜːrvd] [naɪf] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][hænd] ;

curved	knife	as	you	have	in	your	hand	;
弯曲	刀	作为	你	有	在	你的	手	;

就像你手里拿着的那把弯刀一样；

['æftər] [ðæt] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [bluː] [slæʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] , [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

after	that	comes	the	blue	slash	on	a	white	robe	,	and	then	,	I	suppose	,
后	那	来	这	蓝色的	削减	在	一个	白色的	长袍	,	和	然后	,	我	认为	,

之后是白色长袍上的蓝色斜条纹，然后，我想，

[æn; ən][ɔːl] [bluː] [roʊb] .

an	all	blue	robe	.
一个	全部	蓝色的	长袍	.

一件通体蓝色的长袍。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .

I	have	never	seen	such	a	one	.
我	有	绝不	已见	这样的	一个	一	.

我从未见过这样的。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ]

"	As	they	talked	in	low	tones	they	had	moved	from	the	room	of	the	death
"	作为	他们	谈话	在	低的	音调	他们	有	已搬	从	这	房间	的	这	死亡

[ʃæft] ['ɪntuː][æn; ən][ɔːl] [bluː] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ,

shaft	into	an	all	blue	room	adjoining	,
轴	进入	一个	全部	蓝色的	房间	相邻的	,

他们低声交谈着，从死亡竖井的房间转移到了隔壁一间全蓝色的房间。

[wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd]

where	they	sat	down	together	in	a	corner	with	their	backs	against	a	wall	and
在哪里	他们	卫星	向下	一起	在	一个	角落	和	他们的	背部	反对	一个	墙	和

[druː] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['haɪdz] ['oʊvər] [ðəm'selvz] .

drew	a	pile	of	hides	over	themselves	.
画	一个	桩	的	隐藏	超过	他们自己	.

他们一起坐在角落里，背靠着墙，用一堆兽皮盖住了自己。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - ['entər] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

A	moment	later	they	heard	a	number	of	Wieroos	enter	the	chamber	.
一个	片刻	之后	他们	听到	一个	数字	的	-	进入	这	房间	.

片刻之后，他们听到一些维鲁人进入了房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr][ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd][nɑːt]

They	were	talking	together	as	they	crossed	the	floor	,	or	the	two	could	not
他们	是	说	一起	作为	他们	交叉	这	地面	, 或者		这	二	可以	不是

[hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

have	heard	them	.
有	听到	他们	.

他们一边过马路一边交谈，否则两人不可能听到他们说话。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Halfway	across	the	chamber	they	halted	as	the	door	toward	which	they	were
半	穿过	这	房间	他们	停止	作为	这	门	朝向	哪个	他们	是

[əd'vænsɪŋ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ['entərd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

advancing	opened	and	a	dozen	others	of	their	kind	entered	the	apartment	.
前进	打开	和	一个	打	其他的	的	他们的	种类	进入	这	公寓	.

他们走到房间中间停了下来，因为他们正朝着的那扇门走了过来，十几个同类走了进来。

['brædli] [kʊd; kəd] [ges] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪzməl]

Bradley	could	guess	all	this	by	the	increased	volume	of	sound	and	the	dismal
布拉德利	可以	猜测	全部	这	经过	这	增加	体积	的	声音	和	这	惨淡

[g'riːtɪŋz] ;

greetings	;
问候	;

布拉德利从音量增大和令人沮丧的问候声中就能猜到这一切；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [in'sjuːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] ,

but	the	sudden	silence	that	almost	immediately	ensued	he	could	not	fathom	,
但	这	突然	沉默	那	几乎	立即地	随后	他	可以	不是	捉摸	,

但随之而来的突然沉默却让他百思不得其解。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdz] [ðæt] ['kʌvərd]

for	he	could	not	know	that	from	beneath	one	of	the	hides	that	covered
为了	他	可以	不是	知道	那	从	下面	一	的	这	隐藏	那	涵盖

[hɪm; ɪm][prəʊ'truːdid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ɑːrmi] [ʃuːz] ,

him	protruded	one	of	his	heavy	army	shoes	,
他	突出	一	的	他的	重的	军队	鞋	,

因为他不可能知道，从盖在他身上的兽皮下面，露出了他那只沉重的军靴。

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːn] [lɑːrdʒ] - [wɪð; wɪθ] [roʊbz] ['iːðər] ['sɑːlɪd] [red] [ɔːr] [slæʃt] [wɪð; wɪθ]

or	that	some	eighteen	large	Wieroos	with	robes	either	solid	red	or	slashed	with
或者	那	一些	十八	大的	-	和	长袍	任何一个	坚硬的	红色的	或者	削减	和

[red] [ɔːr] [bluː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

red	or	blue	were	standing	gazing	at	it	.
红色的	或者	蓝色的	是	常设	凝视	在	它	.

或者说，大约有十八个身穿纯红色长袍或红蓝相间长袍的高大维罗人站在那里凝视着它。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [hɪr] [ðer; ðər] ['stelθi] [ə'proʊtʃ] .

Nor	could	he	hear	their	stealthy	approach	.
也不	可以	他	听到	他们的	隐秘的	方法	.

他也听不到他们悄悄靠近的声音。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz]

The	first	intimation	he	had	that	he	had	been	discovered	was	when	his
这	第一的	暗示	他	有	那	他	有	到过	发现	曾是	什么时候	他的

[fʊt] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] ,

foot	was	suddenly	seized	,
脚	曾是	突然	查获	,

他第一次意识到自己被发现，是他的脚突然被人抓住的时候。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [jæŋkt] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['haɪdz][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self]

and	he	was	yanked	violently	from	beneath	the	hides	to	find	himself
和	他	曾是	猛拉	暴力	从	下面	这	隐藏	到	寻找	他自己

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['menəsɪŋ] [bleɪdz] .

surrounded	by	menacing	blades	.
包围	经过	威胁	刀片	.

他被猛地从兽皮下拽了出来，发现自己被锋利的刀刃包围了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][hæd; həd][nɑːt][wʌn] [kloʊðd] [ɔːl][ɪn] [red] [held]

They	would	have	slain	him	on	the	spot	had	not	one	clothed	all	in	red	held
他们	会	有	被杀	他	在	这	点	有	不是	一	穿着衣服	全部	在	红色的	握住

[ðem; ðəm] [bæk] ,

them	back	,
他们	后退	,

若非一名身穿红衣的男子拦住他们，他们早就把他当场杀了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] .

saying	that	He	Who	Speaks	for	Luata	desired	to	see	this	strange	creature	.
说	那	他	WHO	说话	为了	-	想要的	到	看	这	奇怪的	生物	.

据说，代表卢阿塔发言的那位想要见见这个奇怪的生物。

[æz; əz] [ðeɪ] [led] ['brædli] [ə'weɪ] ,

As	they	led	Bradley	away	,
作为	他们	引领	布拉德利	离开	,

他们把布拉德利带走时，

[hiː; hi] [kɔːt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [glæns] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['haɪdz][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd]

he	caught	an	opportunity	to	glance	back	toward	the	hides	to	see	what	had
他	捕捉	一个	机会	到	瞥一眼	后退	朝向	这	隐藏	到	看	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

become	of	the	girl	,
变得	的	这	女孩	,

他趁机回头瞥了一眼藏匿处，想看看那个女孩怎么样了。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [leɪ] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	,	to	his	gratification	,	he	discovered	that	she	still	lay	concealed	beneath	the
和	,	到	他的	满足感	,	他	发现	那	她	仍然	躺	暗	下面	这

['haɪdz] .

hides	.
隐藏	.

令他欣慰的是，他发现她仍然藏在兽皮下面。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]['rɪvər] [trɪp] [ə'loʊn][ænd; ənd]

He	wondered	if	she	would	have	the	nerve	to	attempt	the	river	trip	alone	and
他	想知道	如果	她	会	有	这	神经	到	试图	这	河	旅行	独自的	和

[rɪg'retɪd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

regretted	that	now	he	could	not	accompany	her	.
后悔	那	现在	他	可以	不是	陪伴	她	.

他想知道她是否有勇气独自一人尝试这次河上之旅，并后悔现在自己不能陪伴她了。

[hiː; hi] [felt] ['ræðər] [ɔːl][ɪn] , [hɪm'self] ,

He	felt	rather	all	in	,	himself	,
他	毛毡	相当	全部	在	,	他自己	,

他感觉自己完全投入其中。

[mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði]

more	so	than	he	had	at	any	time	since	he	had	been	captured	by	the
更多的	所以	比	他	有	在	任何	时间	自从	他	有	到过	捕获	经过	这

-

Wieroo	,

-

自从他被维鲁人俘虏以来，这种感觉比以往任何时候都更加强烈。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔːz] [fɔːr; fər][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] .

for	there	appeared	not	the	slightest	cause	for	hope	in	his	present	predicament	.
为了	那里	出现	不是	这	丝毫	原因	为了	希望	在	他的	展示	困境	.

因为在他目前的困境中，似乎没有丝毫希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [kɜːrvd] [bleɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['haɪdz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

He	had	dropped	the	curved	blade	beneath	the	hides	when	he	had	been
他	有	掉落	这	弯曲	刀刃	下面	这	隐藏	什么时候	他	有	到过

[dʒɜːrk] [soʊ] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrəti] .

jerked	so	violently	from	their	fancied	security	.
猛地一抖	所以	暴力	从	他们的	幻想	安全	.

他被猛地从他们自以为的安全地带拉开时，弯刀掉落在了兽皮下面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'zaɪnd] ['hoʊpləsnəs] [ðæt] [hiː; hi]['kwaɪətli] [ə'kʌmpənid]

It	was	almost	in	a	spirit	of	resigned	hopelessness	that	he	quietly	accompanied
它	曾是	几乎	在	一个	精神	的	辞职	绝望	那	他	悄悄	伴随

[hɪz; ɪz]['kæptərz] [θruː] ['veriəs] ['tʃembər] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	captors	through	various	chambers	and	corridors	toward	the	heart	of	the
他的	俘虏者	通过	各种各样的	房间	和	走廊	朝向	这	心	的	这

['temp(ə)l] .

temple	.
寺庙	.

他几乎是带着一种听天由命的绝望，默默地跟随俘虏们穿过各个房间和走廊，走向神庙的中心。

['tʃæptər] [fɔːr]

Chapter	4
章	4

第四章

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðə; ði] [gruːp] ['prəugrest] , [ðə; ði] [mɔːr] [bɑːr'bærɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['sʌmptʃuəs]

The	farther	the	group	progressed	,	the	more	barbaric	and	the	more	sumptuous
这	更远	这	团体	进展	,	这	更多的	野蛮	和	这	更多的	豪华

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] .

became	the	decorations	.
成为	这	装饰	.

随着该团体的发展，装饰变得越来越野蛮，也越来越奢华。

['haɪdz] [ʌv; əv] ['lepərd] [ænd; ənd]['taɪgər] [prɪ'dɔməˌneɪtid] , [ə'pærəntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr]

Hides	of	leopard	and	tiger	predominated	,	apparently	because	of	their	more
隐藏	的	豹	和	老虎	占主导地位	,	显然	因为	的	他们的	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːkiŋz] ,

beautiful	markings	,
美丽的	标记	,

豹皮和虎皮占据主导地位，显然是因为它们的斑纹更加美丽。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [skʌlz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['nuːmərəs] .

and	decorative	skulls	became	more	and	more	numerous	.
和	装饰性的	头骨	成为	更多的	和	更多的	很多的	.

装饰性头骨的数量也越来越多。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɪn] ['preʃəs] ['metlz] [ænd; ənd] [set] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]
Many **of** **the** **latter** **were** **mounted** **in** **precious** **metals** **and** **set** **with** **colored**
许多 的 这 后者 是 安装 在 宝贵的 金属 和 放 和 有色
[stoʊnz] [ænd; ənd] ['praɪsləs] ['dʒɛmz] ,
stones **and** **priceless** **gems** **,**
石头 和 无价 宝石 ,

后者很多都用贵金属镶嵌，并镶嵌有彩色宝石和无价宝石。

[waɪl] [θɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪdz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['goʊldən] ['ɔrnəmənts] ['sɪmələr] [tuː; tə]
while **thick** **upon** **the** **hides** **that** **covered** **the** **walls** **were** **golden** **ornaments** **similar** **to**
尽管 厚的 之上 这 隐藏 那 涵盖 这 墙壁 是 金的 装饰品 相似的 到
[ðoʊz] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [tʃests] [hiː; hi] [hæd; həd]
those **worn** **by** **the** **girl** **and** **those** **which** **had** **filled** **the** **chests** **he** **had**
那些 磨损 经过 这 女孩 和 那些 哪个 有 已填 这 箱子 他 有
[ɪg'zæmɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ʌv; əv] [fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] ,
examined **in** **the** **storeroom** **of** **Fosh** **-** **bal** **-** **soj** **,**
检查 在 这 库房 的 fosh - 巴尔 - soj ,

墙壁上覆盖着厚厚的兽皮，上面挂满了金色的饰品，这些饰品与女孩佩戴的饰品以及他在福什巴尔索伊的储藏室里检查过的箱子里的饰品相似。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɔːr]
leading **the** **Englishman** **to** **the** **conviction** **that** **all** **such** **were** **spoils** **of** **war** **or**
领导 这 英国人 到 这 定罪 那 全部 这样的 是 战利品 的 战争 或者
[θeft] ,
theft **,**
盗窃 ,

这使得英国人确信所有这些都是战争掠夺品或偷窃所得。

[sɪns] [iːtʃ] [piːs] [siːmd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] , [waɪl] [ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi]
since **each** **piece** **seemed** **made** **for** **personal** **adornment** **,** **while** **in** **so** **far** **as** **he**
自从 每个 片 似乎 制成 为了 个人的 装饰 , 尽管 在 所以 远的 作为 他
[hæd; həd] [siːn] ,
had **seen** **,**
有 已见 ,

因为每一件饰品似乎都是为了个人装饰而制作的，而就他所看到的而言，

[noʊ] - [wɔːr] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .
no **Wieroo** **wore** **ornaments** **of** **any** **sort** **.**
不 - 穿着 装饰品 的 任何 种类 .

维罗人都不佩戴任何饰品。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ðə; ði] [mɔːr] ['nuːmərəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] - ['muːvɪŋ]
And **also** **as** **they** **advanced** **the** **more** **numerous** **became** **the** **Wieroos** **moving**
和 还 作为 他们 先进的 这 更多的 很多的 成为 这 - 移动
['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .
hither **and** **thither** **within** **the** **temple** **.**
这里 和 那里 之内 这 寺庙 .

随着他们的前进，在寺庙内来回移动的维鲁人也越来越多。

['meni] [naʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] [red] [roʊbz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [slæʃt] [wɪð; wɪθ] [bluː] —
Many **now** **were** **the** **solid** **red** **robes** **and** **those** **that** **were** **slashed** **with** **blue** **—**
许多 现在 是 这 坚硬的 红色的 长袍 和 那些 那 是 削减 和 蓝色的 —
[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [haɪv] [ʌv; əv] ['mɜːdəəz] .
a **veritable** **hive** **of** **murderers** **.**
一个 真正的 蜂巢 的 杀人犯 .

现在，许多人身穿纯红色长袍，也有许多人身穿带有蓝色条纹的长袍——简直就是一群杀人犯的巢穴。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['hɔːltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] - [huː] ['gæðərd]

At	last	the	party	halted	in	a	room	in	which	were	many	Wieroos	who	gathered
在	最后的	这	派对	停止	在	一个	房间	在	哪个	是	许多	-	WHO	聚集

[ə'baʊt] ['brædli] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .

about	Bradley	questioning	his	captors	and	examining	him	and	his	apparel	.
关于	布拉德利	提问	他的	俘虏者	和	检查	他	和	他的	服饰	.

最后，一行人停在一间房间里，房间里有很多维鲁人围着布拉德利，盘问他的俘虏，并检查他本人和他的衣着。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [spoʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [ðæt] [stʊd]

One	of	the	party	accompanying	the	Englishman	spoke	to	a	Wieroo	that	stood
一	的	这	派对	随同	这	英国人	辐	到	一个	-	那	站立

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

beside	a	door	leading	from	the	room	.
旁	一个	门	领导	从	这	房间	.

陪同英国人的人中，有一人与站在房间门口的维鲁人交谈。

" [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

"	Tell	Him	Who	Speaks	for	Luata	,	"	he	said	,	"	that	Fosh	-	bal	-	soj	we	could
"	告诉	他	WHO	说话	为了	-	,	"	他	说	,	"	那	fosh	-	巴尔	-	soj	我们	可以

[nɑːt] [faɪnd] ;

not	find	;
不是	寻找	;

“告诉他，谁是卢阿塔的代言人，”他说，“我们找不到福什巴尔索伊；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] ['kriːtʃər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , ['haɪdɪŋ] .

but	that	in	returning	we	found	this	creature	within	the	temple	,	hiding	.
但	那	在	返回	我们	成立	这	生物	之内	这	寺庙	,	隐藏	.

但在返回途中，我们发现这只生物藏在神庙里。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] ['kæptʃərd] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊ] - ['lʌ] ['kʌntri]

It	must	be	the	same	that	Fosh	-	bal	-	soj	captured	in	the	Sto	-	lu	country
它	必须	是	这	相同的	那	fosh	-	巴尔	-	soj	捕获	在	这	sto	-	鲁	国家

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['dɑːrknəs] .

during	the	last	darkness	.
期间	这	最后的	黑暗	.

这一定就是 Fosh-bal-soj 在上一次黑暗时期于 Sto-lu 国捕获的那个东西。

['daʊtləs] [hiː; hi] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðɪs] [streɪndʒ]

Doubtless	He	Who	Speaks	for	Luata	would	wish	to	see	and	question	this	strange
毫无疑问	他	WHO	说话	为了	-	会	希望	到	看	和	问题	这	奇怪的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

毫无疑问，代表卢阿塔发言的那位会想要亲眼看看并询问这件奇怪的事情。

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ə'drest] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

"	The	creature	addressed	turned	and	slipped	through	the	doorway	,	closing	the	door
"	这	生物	已解决	转向	和	滑倒了	通过	这	门口	,	结束	这	门

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,

after	it	,
后	它	,

“那生物转身溜进了门口，然后关上了门。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] [di'pɔzitiŋ] [ɪts] [kɜːrvd] [bleɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] .

but	first	depositing	its	curved	blade	upon	the	floor	without	.
但	第一的	存款	它是	弯曲	刀刃	之上	这	地面	没有	.

但首先，它将弯曲的刀刃放置在地板上。

[ɪts] [poʊst] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən] [baɪ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['brædli] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət] [liːst]

Its	post	was	immediately	taken	by	another	and	Bradley	now	saw	that	at	least
它是	邮政	曾是	立即地	已采取	经过	其他	和	布拉德利	现在	锯	那	在	至少

['twenti] [sʌtʃ] [gɑːrdz] ['lɔɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] .

twenty	such	guards	loitered	in	the	immediate	vicinity	.
二十	这样的	守卫	徘徊	在	这	即时	附近	.

他的岗位立即被另一名卫兵取代，布拉德利看到至少有二十名这样的卫兵在附近徘徊。

[ðə; ði] ['dɔːrkiːpər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

The	doorkeeper	was	gone	but	for	a	moment	,	and	when	he	returned	,
这	门卫	曾是	已消失	但	为了	一个	片刻	,	和	什么时候	他	返回	,

门卫只是离开了一会儿，当他回来时，

[hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] ['brædliːz] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [nekst] ['tʃeɪmbər] ;

he	signified	that	Bradley's	party	was	to	enter	the	next	chamber	;
他	表示	那	布拉德利的	派对	曾是	到	进入	这	下一个	房间	;

他示意布拉德利一行人进入隔壁房间；

[bʌt; bət] [fɜːrst] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kɜːrvd] ['wepən] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn]

but	first	each	of	the	Wieroos	removed	his	curved	weapon	and	laid	it	upon
但	第一的	每个	的	这	-	已移除	他的	弯曲	武器	和	铺设	它	之上

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

但首先，每个维鲁都取下自己的弯刀，放在地板上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [naʊ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['brædli] [ænd; ənd]

The	door	was	swung	open	,	and	the	party	,	now	reduced	to	Bradley	and
这	门	曾是	摇摆	打开	,	和	这	派对	,	现在	减少	到	布拉德利	和

[faɪv] - ,

five	Wieroos	,
五	-	,

门猛地打开，派对上只剩下布拉德利和五个维鲁人。

[wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ɪ'regjələrli] [ʃeɪpt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

was	ushered	across	the	threshold	into	a	large	,	irregularly	shaped	room	in	which	a
曾是	引导	穿过	这	临界点	进入	一个	大的	,	不规则地	形状	房间	在	哪个	一个

['sɪŋg(ə)l] ,

single	,
单身的	,

被领着跨过门槛，进入一个形状不规则的大房间，房间里只有一个人，

['dʒaɪənt] - [huːz] [roʊb] [wʌz; wəz] ['sɑːlɪd] [bluː] [sæt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [reɪzd] ['deɪɪs] .

giant	Wieroo	whose	robe	was	solid	blue	sat	upon	a	raised	dais	.
巨大的	-	谁	长袍	曾是	坚硬的	蓝色的	卫星	之上	一个	提高	台	.

身穿纯蓝色长袍的巨人维鲁坐在高台上。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [ɪts] [ded] [aɪz]

The	creature's	face	was	white	with	the	whiteness	of	a	corpse	,	its	dead	eyes
这	生物的	脸	曾是	白色的	和	这	白人	的	一个	尸体	,	它是	死的	眼睛

[ɪn'taɪərli] [ɪk'spreʃənləs] ,

entirely	expressionless	,
完全	面无表情	,

那生物的脸惨白得像尸体一样，死寂般的双眼毫无表情。

[ɪts] ['kruːəl] , [θɪn] [lɪps] [taɪt] - [drɔːn] [ə'genst] ['jeloʊ] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['grɪməs] .

its	cruel	,	thin	lips	tight	-	drawn	against	yellow	teeth	in	a	perpetual	grimace	.
它是	残忍的	,	薄的	嘴唇	紧的	-	绘制	反对	黄色的	牙齿	在	一个	永久	鬼脸	.

它那残酷的、薄薄的嘴唇紧紧地贴着黄牙，永远带着狰狞的表情。

[əˈpɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] , [kɜːrvd] [sɔːrd] ,

Upon	**either**	**side**	**of**	**it**	**lay**	**an**	**enormous**	**,**	**curved**	**sword**	**,**
之上	任何一个	边	的	它	躺	一个	巨大的	,	弯曲	剑	,

它的两侧各放着一把巨大的弯刀。

[ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [hæd; həd] [bɪn] [ɑːrmd] ,

similar	**to**	**those**	**with**	**which**	**some**	**of**	**the**	**other**	**Wieroos**	**had**	**been**	**armed**	**,**
相似的	到	那些	和	哪个	一些	的	这	其他	-	有	到过	武装	,

[bʌt; bət] [ˈlɑːrdʒər] [ænd; ənd] [ˈhevɪərðən ˈer] .

but	**larger**	**and**	**heavier**	**.**
但	更大的	和	较重	.

与一些其他维鲁人所装备的武器类似，但更大更重。

[ˈkɑːnstəntli] [ɪts] [ˈklɔːlaɪk] [ˈfɪŋgərz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈwɛpənz] .

Constantly	**its**	**clawlike**	**fingers**	**played**	**with**	**one**	**or**	**the**	**other**	**of**	**these**	**weapons**	**.**
不断地	它是	爪状	手指	玩	和	一	或者	这	其他	的	这些	武器	.

它那爪状的手指不停地摆弄着这些武器中的一种或另一种。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [skɪnz]

The	**walls**	**of**	**the**	**chamber**	**as**	**well**	**as**	**the**	**floor**	**were**	**entirely**	**hidden**	**by**	**skins**
这	墙壁	的	这	房间	作为	出色地	作为	这	地面	是	完全	隐	经过	皮肤

[ænd; ənd] [ˈwoʊv(ə)n] [ˈfæbrɪks] .

and	**woven**	**fabrics**	**.**
和	编织	布料	.

房间的墙壁和地板完全被兽皮和织物覆盖。

[bluː] [prɪˈdɔməˌneɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkʌləˈreɪʃənz] .

Blue	**predominated**	**in**	**all**	**the**	**colorations**	**.**
蓝色的	占主导地位	在	全部	这	色彩	.

在所有颜色中，蓝色都占主导地位。

[ˈfɑːsənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhaɪdz] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [perz] [ʌv; əv] - [wɪŋz] , [ˈmaʊntɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

Fastened	**against**	**the**	**hides**	**were**	**many**	**pairs**	**of**	**Wieroo**	**wings**	**,**	**mounted**	**so**	**that**	**they**
系紧	反对	这	隐藏	是	许多	对	的	-	翅膀	,	安装	所以	那	他们

[riˈzembld] [lɔːŋ] ,

resembled	**long**	**,**
类似	长的	,

许多对维鲁鸟的翅膀被固定在兽皮上，安装得像长长的.....

[blæk] [ʃiːldz] .

black	**shields**	**.**
黑色的	盾牌	.

黑色盾牌。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [bluː] [ˈkærəktərz] [ə; eɪ] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]

Upon	**the**	**ceiling**	**were**	**painted**	**in**	**blue**	**characters**	**a**	**bewildering**	**series**	**of**
之上	这	天花板	是	绘	在	蓝色的	人物	一个	扑朔迷离	系列	的

[ˌhaɪərəˈglɪfɪks] [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ˈpedɪstəlz] [set] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [wel] [wɪˈðɪn]

hieroglyphics	**and**	**upon**	**pedestals**	**set**	**against**	**the**	**walls**	**or**	**standing**	**out**	**well**	**within**
象形文字	和	之上	基座	放	反对	这	墙壁	或者	常设	出去	出色地	之内

[ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈhjuːmən] [skʌlz] .

the	**room**	**were**	**many**	**human**	**skulls**	**.**
这	房间	是	许多	人类	头骨	.

天花板上用蓝色的文字画着一系列令人眼花缭乱的象形文字，靠墙摆放的基座上或房间内显眼的位置摆放着许多人头骨。

[æz; əz] [ðə; ði] - [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdeɪɪs] , [ðeɪ] [liːnd] [fɑːr] [ˈfɔːrwərd] ,

As	**the**	**Wieroos**	**approached**	**the**	**figure**	**upon**	**the**	**dais**	**,**	**they**	**leaned**	**far**	**forward**	**,**
作为	这	-	接近	这	数字	之上	这	台	,	他们	倾斜	远的	向前	,

当维鲁一家走近台上的人物时，他们身体前倾得很厉害。

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [æz; əz] [ðoʊ]

raising	their	wings	above	their	heads	and	stretching	their	necks	as	though
提高	他们的	翅膀	多于	他们的	头部	和	伸展	他们的	脖子	作为	尽管

['ɔːfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrp] [swɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['kriːtʃər] .

offering	them	to	the	sharp	swords	of	the	grim	and	hideous	creature	.
提供	他们	到	这	锋利的	剑	的	这	严峻	和	可怕	生物	.

它们高举双翼，伸长脖子，仿佛要将自己献给那可怕丑陋的生物的利剑。

" [oʊ] [ðaʊ] [huː] ['spiːkɪst] [fɔːr; fər] - ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	O	Thou	Who	Speakest	for	Luata	!	"	exclaimed	one	of	the	party	.
"	哦	你	WHO	演讲者	为了	-	!	"	惊呼	一	的	这	派对	.

“哦，你是卢阿塔的代言人！”队伍中的一人高声喊道。

" [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] [ðæt] [fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [brɔːt]

"	We	bring	you	the	strange	creature	that	Fosh	-	bal	-	soj	captured	and	brought
"	我们	带来	你	这	奇怪的	生物	那	fosh	-	巴尔	-	soj	捕获	和	带来

['ðɪðər] [æt; ət] [ðaɪ] [kə'mænd] .

thither	at	thy	command	.
那里	在	你的	命令	.

“我们把福什巴尔索伊捕获并奉你的命令带到这里的奇怪生物带给你。”

" [soʊ] [ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːdlaɪk] ['fɪgjər] [ðæt] [spoʊk] [fɔːr; fər] [dɪ'vɪnəti] !

"	So	this	then	was	the	godlike	figure	that	spoke	for	divinity	!
"	所以	这	然后	曾是	这	神一般的	数字	那	辐	为了	神	!

“所以，这就是代表神性说话的神明般的人物吗！”

[ðɪs] [ɑːrtʃ] - ['mɜːrdərər] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːn] [ɜːrθ] !

This	arch	-	murderer	was	the	Caspakian	representative	of	God	on	Earth	!
这	拱	-	凶手	曾是	这	-	代表	的	上帝	在	地球	!

这个杀人狂魔是卡斯帕基亚派派往人间的上帝代表！

[hɪz; ɪz] [bluː] [roʊb] [ə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [hjuː'mɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	blue	robe	announced	him	the	one	and	the	seeming	humility	of	his
他的	蓝色的	长袍	宣布	他	这	一	和	这	似乎	谦逊	的	他的

['mɪnjənz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

minions	the	other	.
小黄人	这	其他	.

他身上的蓝色长袍表明了他的身份，而他手下看似谦卑的态度则表明了他的身份。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət] ['brædli] .

For	a	long	minute	he	glared	at	Bradley	.
为了	一个	长的	分钟	他	怒目而视	在	布拉德利	.

他怒视着布拉德利足足一分钟。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] — [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [haʊ] ,

Then	he	began	to	question	him	—	from	whence	he	came	and	how	,
然后	他	开始	到	问题	他	—	从	何处	他	来了	和	如何	,

然后他开始盘问他——他从哪里来，又是如何来的，

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər]

the	name	and	description	of	his	native	country	,	and	a	hundred	other
这	姓名	和	描述	的	他的	本国的	国家	,	和	一个	百	其他

['kwɪriːz] .

queries	.
查询	.

他的祖国的名称和描述，以及其他一百多个问题。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kəz] - ['ætə] - ['lʌ] ? " [ðə; ði] ['kriːtʃər] [æskt] .

"	Are	you	cos	-	ata	-	lu	?	"	the	creature	asked	.
"	是	你	化学	-	ata	-	鲁	?	"	这	生物	问	.

“你是科萨塔鲁人吗？”那生物问道。

['brædli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd][wɜːr; wər] ,

Bradley	**replied**	**that**	**he**	**was**	**and**	**that**	**all**	**his**	**kind**	**were**	**,**
布拉德利	回复	那	他	曾是	和	那	全部	他的	种类	是	,

布拉德利回答说，他的确是，而且他那一类人也都是。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

as	**well**	**as**	**every**	**living**	**thing**	**in**	**his**	**part**	**of**	**the**	**world**	**.**
作为	出色地	作为	每一个	活的	事物	在	他的	部分	的	这	世界	.

以及他所在地区的所有生物。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

"	**Can**	**you**	**tell**	**me**	**the**	**secret**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**creature**	**.**
"	能	你	告诉	我	这	秘密	?	"	问	这	生物	.

“你能告诉我这个秘密吗？”那生物问道。

['brædli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði]

Bradley	**hesitated**	**and**	**then**	**,**	**thinking**	**to**	**gain**	**time**	**,**	**replied**	**in**	**the**
布拉德利	犹豫了一下	和	然后	,	思维	到	获得	时间	,	回复	在	这

[ə'fɜːrmətɪv] .

affirmative	**.**
肯定	.

布拉德利犹豫了一下，然后想着要争取时间，便回答说是的。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] - , ['liːnɪŋ] [fɑːr]['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] ['evri]

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**Wieroo**	**,**	**leaning**	**far**	**forward**	**and**	**exhibiting**	**every**
"	什么	是	它	?	"	要求	这	-	,	倾斜	远的	向前	和	展出	每一个

['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['ɪntrəst] .

evidence	**of**	**excited**	**interest**	**.**
证据	的	兴奋的	兴趣	.

“那是什么？”维鲁问道，他身体前倾，表现出兴奋的兴趣。

['brædli] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪrz] [ə'loʊn] ;

Bradley	**leaned**	**forward**	**and**	**whispered**	**:**	**"**	**It**	**is**	**for**	**your**	**ears**	**alone**	**;**
布拉德利	倾斜	向前	和	低声说道	:	"	它	是	为了	你的	耳朵	独自的	;

布拉德利向前倾身，低声说道：“这只属于你一个人；

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] ,

I	**will**	**not**	**divulge**	**it**	**to**	**others**	**,**
我	将要	不是	泄露	它	到	其他的	,

我不会把它透露给其他人。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]

and	**then**	**only**	**on**	**condition**	**that**	**you**	**carry**	**me**	**and**	**the**	**girl**	**I**	**saw**	**in**	**the**
和	然后	仅有的	在	状况	那	你	携带	我	和	这	女孩	我	锯	在	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːr] [nɪr] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]

place	**of**	**the**	**yellow**	**door**	**near**	**to**	**that**	**of**	**Fosh**	**-**	**bal**	**-**	**soj**	**back**	**to**	**her**	**own**
地方	的	这	黄色的	门	靠近	到	那	的	fosh	-	巴尔	-	soj	后退	到	她	自己的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

而且，前提是你得把我还有我在福什巴尔索伊附近的黄色门那里看到的那个女孩带回她的祖国。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [roʊz] [ɪn] [ræθ] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [swɔːdz] [ə'bʌv] [ɪts] [hed] .

"	**The**	**thing**	**rose**	**in**	**wrath**	**,**	**holding**	**one**	**of**	**its**	**swords**	**above**	**its**	**head**	**.**
"	这	事物	玫瑰	在	愤怒	,	保持	一	的	它是	剑	多于	它是	头	.

“那东西愤怒地站了起来，高举着一把剑。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [tɜːrmz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - ? " [ˌaɪ 'tiː] [ʃrɪld] .

"	Who	are	you	to	make	terms	for	Him	Who	Speaks	for	Luata	?	"	it	shrilled	.
"	WHO	是	你	到	制作	条款	为了	他	WHO	说话	为了	-	?	"	它	尖锐的	.

“你凭什么替卢阿塔的代言人定规矩？”它尖声说道。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət][ɔːr][daɪ] [wer] [juː; jʊ][stænd] ! "

"	Tell	me	the	secret	or	die	where	you	stand	!	"
"	告诉	我	这	秘密	或者	死	在哪里	你	站立	!	"

“告诉我秘密，否则就死在这里！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] [naʊ] , [ðə; ði]['siːkrət] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['brædli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	And	if	I	die	now	,	the	secret	goes	with	me	,	"	Bradley	reminded	him	.
"	和	如果	我	死	现在	,	这	秘密	去	和	我	,	"	布拉德利	提醒	他	.

“如果我现在死了，这个秘密也会跟着我一起消失，”布拉德利提醒他。

" ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd] [huː]

"	Never	again	will	you	get	the	opportunity	to	question	another	of	my	kind	who
"	绝不	再次	将要	你	得到	这	机会	到	问题	其他	的	我的	种类	WHO

[noʊz] [ðə; ði]['siːkrət] .

knows	the	secret	.
知道	这	秘密	.

“你再也没有机会质问另一个知道秘密的同类了。”

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] , [tuː; tə][get][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Anything	to	gain	time	,	to	get	the	rest	of	the	Wieroos	from	the	room	,
"	任何事物	到	获得	时间	,	到	得到	这	休息	的	这	-	从	这	房间	,

“任何能争取时间、把其他维罗一家弄出房间的办法，都行。”

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [plæn][sʌm; səm] [skiːm] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

that	he	might	plan	some	scheme	for	escape	and	put	it	into	effect	.
那	他	可能	计划	一些	方案	为了	逃脱	和	放	它	进入	影响	.

他或许会策划并实施某种逃跑计划。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] ['brædli] .

The	creature	turned	upon	the	leader	of	the	party	that	had	brought	Bradley	.
这	生物	转向	之上	这	领导者	的	这	派对	那	有	带来	布拉德利	.

那怪物转而攻击了带来布拉德利的那群人的首领。

" [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ? " [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .

"	Is	the	thing	with	weapons	?	"	it	asked	.
"	是	这	事物	和	武器	?	"	它	问	.

“是那个带武器的东西吗？”它问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	No	,	"	was	the	response	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	.

“不。”对方回答道。

" [ðen] [goʊ] ; [bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [kloʊz][baɪ] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [haɪ] [wʌn] .

"	Then	go	;	but	tell	the	guard	to	remain	close	by	,	"	commanded	the	high	one	.
"	然后	去	;	但	告诉	这	警卫	到	保持	关闭	经过	,	"	命令	这	高的	一	.

“那就去吧；但要告诉守卫留在附近，”高个子命令道。

[ðə; ði] - [sə'lɑːm] [ænd; ənd] [wɪð'druː] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	Wieroos	salaamed	and	withdrew	,	closing	the	door	behind	them	.
这	-	致以问候	和	退出	,	结束	这	门	在后面	他们	.

维鲁斯人行礼后退下，关上了身后的门。

[hiː; hi] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - [grɑːspt] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['nɜːrvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	Who	Speaks	for	Luata	grasped	a	sword	nervously	in	his	right	hand	.
他	WHO	说话	为了	-	抓住	一个	剑	紧张地	在	他的	正确的	手	.

代表卢阿塔发言的人紧张地右手握着一把剑。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['wepən] .

At	his	left	side	lay	the	second	weapon	.
在	他的	左边	边	躺	这	第二	武器	.

第二件武器放在他左侧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['kɑːnstənt] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'sæsɪneɪt] .

It	was	evident	that	he	lived	in	constant	dread	of	being	assassinated	.
它	曾是	明显	那	他	居住地	在	持续的	恐惧	的	存在	被暗杀	.

很明显，他一直生活在被暗杀的恐惧之中。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [nʌn] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt]

The	fact	that	he	permitted	none	with	weapons	within	his	presence	and	that
这	事实	那	他	允许	没有任何	和	武器	之内	他的	在场	和	那

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [tuː] [swɔːdz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðɪs] .

he	always	kept	two	swords	at	his	side	pointed	to	this	.
他	总是	保留	二	剑	在	他的	边	尖	到	这	.

他不允许任何人在他身边携带武器，而且他总是随身携带两把剑，这都表明了这一点。

['brædli] [wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn]

Bradley	was	racking	his	brain	to	find	some	suggestion	of	a	plan
布拉德利	曾是	货架	他的	脑	到	寻找	一些	建议	的	一个	计划

[wer'baɪ] [hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

whereby	he	might	turn	the	situation	to	his	own	account	.
由此	他	可能	转动	这	情况	到	他的	自己的	帐户	.

布拉德利绞尽脑汁地想办法，希望能找到一个扭转局势的计划。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [pæst][ðə; ði] [wɪrd] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

His	eyes	wandered	past	the	weird	figure	before	him	;
他的	眼睛	漫步	过去的	这	诡异的	数字	前	他	;

他的目光游移到眼前那个怪异的身影上方；

[ðeɪ] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [drɔː]

they	played	about	the	walls	of	the	apartment	as	though	hoping	to	draw
他们	玩	关于	这	墙壁	的	这	公寓	作为	尽管	希望	到	画

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [skʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] ,

inspiration	from	the	dead	skulls	and	the	hides	and	the	wings	,
灵感	从	这	死的	头骨	和	这	隐藏	和	这	翅膀	,

他们围着公寓的墙壁玩耍，仿佛希望从死者的头骨、兽皮和翅膀中汲取灵感。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gɑːd] , [naʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['æŋgər]

and	then	they	came	back	to	the	face	of	the	Wieroo	god	,	now	working	in	anger
和	然后	他们	来了	后退	到	这	脸	的	这	-	上帝	,	现在	在职的	在	愤怒

.

:

.

然后他们又回到了维鲁神的面前，此时的维鲁神正愤怒地工作着。

" [kwɪk] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	Quick	!	"	screamed	the	thing	.
"	快的	!	"	尖叫	这	事物	.

“快！”那东西尖叫道。

" [ðə; ði]['siːkrət] ! "

"	The	secret	!	"
"	这	秘密	!	"

“秘密！”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['brædli] .

"	Will	you	give	me	and	the	girl	our	freedom	?	"	insisted	Bradley	.
"	将要	你	给	我	和	这	女孩	我们的	自由	?	"	坚持	布拉德利	.

“你们会给我们母女俩自由吗？”布拉德利坚持道。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [θɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['grʌmbld] " [jes] .

For	an	instant	the	thing	hesitated	,	and	then	it	grumbled	"	Yes	.
为了	一个	立即的	这	事物	犹豫了一下	,	和	然后	它	咕哝	"	是的	.

那东西犹豫了一下，然后咕哝道：“是的。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['brædli] [sɔː] [tuː] ['haɪdz][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli] [bæk] [ʌv; əv]

"	At	the	same	instant	Bradley	saw	two	hides	upon	the	wall	directly	back	of
"	在	这	相同的	立即的	布拉德利	锯	二	隐藏	之上	这	墙	直接地	后退	的

[ðə; ði]['deɪɪs] ['seprət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

the	dais	separate	and	a	face	appear	in	the	opening	.
这	台	分离	和	一个	脸	出现	在	这	开幕	.

“就在同一时刻，布拉德利看到讲台正后方墙上的两个兽皮分开，一张脸出现在开口处。

[noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hiː; hi]

No	change	of	expression	upon	the	Englishman's	countenance	betrayed	that	he
不	改变	的	表达	之上	这	英国人的	面容	背叛	那	他

[hæd; həd] [siːn] [ɔːt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] ,

had	seen	aught	to	surprise	him	,
有	已见	零	到	惊喜	他	,

英国人脸上表情未变，丝毫没有显露出他看到了什么令他惊讶的事情。

[ðoʊ] [sər'praɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]

though	surprised	he	was	for	the	face	in	the	aperture	was	that	of	the	girl
尽管	惊讶	他	曾是	为了	这	脸	在	这	光圈	曾是	那	的	这	女孩

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [left] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['haɪdz][ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] .

he	had	but	just	left	hidden	beneath	the	hides	in	another	chamber	.
他	有	但	只是	左边	隐	下面	这	隐藏	在	其他	房间	.

虽然他很惊讶，但孔洞里映出的脸却是他刚刚离开并藏在另一个房间里的女孩的脸。

[ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ɑːrm] [naʊ] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

A	white	and	shapely	arm	now	pushed	past	the	face	into	the	room	,
一个	白色的	和	优美	手臂	现在	推动	过去的	这	脸	进入	这	房间	,

一条白皙匀称的手臂从脸旁伸进房间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd] , ['taɪtli] [klʌtʃt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜːrvd] [bleɪd] , [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

and	in	the	hand	,	tightly	clutched	,	was	the	curved	blade	,	smeared	with	blood
和	在	这	手	,	紧紧	紧握	,	曾是	这	弯曲	刀刃	,	涂抹	和	血

,

,

,

他手中紧紧握着一把弯刀，刀刃上沾满了鲜血。

[ðæt] ['brædli] [hæd; həd] [drɑːpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['haɪdz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

that	Bradley	had	dropped	beneath	the	hides	at	the	moment	he	had	been
那	布拉德利	有	掉落	下面	这	隐藏	在	这	片刻	他	有	到过

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] .

discovered	and	drawn	from	his	concealment	.
发现	和	绘制	从	他的	隐蔽	.

布拉德利被发现并从藏身之处引出来的那一刻，就躲到了兽皮下面。

" ['lɪs(ə)n] , [ðen] , " [sed] ['brædli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - .

"	Listen	,	then	,	"	said	Bradley	in	a	low	voice	to	the	Wieroo	.
"	听	,	然后	,	"	说	布拉德利	在	一个	低的	嗓音	到	这	-	.

“那么，听着，”布拉德利低声对维鲁说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][kəz] - ['ætə] - ['lʌ][æz; əz] [wel] [æz; əz][duː][aɪ] ;

"	You	shall	know	the	secret	of	cos	-	ata	-	lu	as	well	as	do	I	;
"	你	将	知道	这	秘密	的	化学	-	ata	-	鲁	作为	出色地	作为	做	我	;

“你将和我一样了解 cos-ata-lu 的秘密；

[bʌt; bət] [nʌn] ['ʌðər] [meɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	none	other	may	hear	it	.
但	没有任何	其他	可能	听到	它	.

但其他人可能听不到。

[liːn] [kloʊz] — [aɪ] [wɪl] ['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [ɪr] .

Lean	close	—	I	will	whisper	it	into	your	ear	.
倾斜	关闭	—	我	将要	耳语	它	进入	你的	耳朵	.

靠近点——我会在你耳边轻声说。

" [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stept] [ə'pɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] .

"	He	moved	forward	and	stepped	upon	the	dais	.
"	他	已搬	向前	和	步	之上	这	台	.

他走上前去，踏上了讲台。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [reɪzd] [ɪts] [sɔːrd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tretʃəri] ,

The	creature	raised	its	sword	ready	to	strike	at	the	first	indication	of	treachery	,
这	生物	提高	它是	剑	准备好	到	罢工	在	这	第一的	指示	的	背信弃义	,

那怪物举起剑，随时准备在察觉到任何背叛的迹象时发动攻击。

[ænd; ənd] ['brædli] [stuːpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bleɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Bradley	stooped	beneath	the	blade	and	put	his	ear	close	to	the
和	布拉德利	弯腰	下面	这	刀刃	和	放	他的	耳朵	关闭	到	这

['gruːsəm] [feɪs] .

gruesome	face	.
令人毛骨悚然	脸	.

布拉德利弯下腰，走到刀刃下，把耳朵贴近那张可怕的脸。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

As	he	did	so	,	he	rested	his	weight	upon	his	hands	,
作为	他	做过	所以	,	他	休息	他的	重量	之上	他的	双手	,

他这样做的时候，将身体的重量压在了双手上。

[wʌn][ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bɑːdi] ,

one	upon	either	side	of	the	Wieroo's	body	,
一	之上	任何一个	边	的	这	-	身体	,

Wieroo身体两侧各有一个，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [sɔːrd] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][left][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

his	right	hand	upon	the	hilt	of	the	spare	sword	lying	at	the	left	of	Him
他的	正确的	手	之上	这	剑柄	的	这	空闲的	剑	说谎	在	这	左边	的	他

[huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - .

Who	Speaks	for	Luata	.
WHO	说话	为了	-	.

他的右手放在卢阿塔代言人左侧的备用剑的剑柄上。

" [ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][bəuθ][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	This	then	is	the	secret	of	both	life	and	death	,	"	he	whispered	,
"	这	然后	是	这	秘密	的	两个都	生活	和	死亡	,	"	他	低声说道	,

“这就是生与死的秘密，”他低声说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [rɪst] [ænd; ənd]

and	at	the	same	instant	he	grasped	the	Wieroo	by	the	right	wrist	and
和	在	这	相同的	立即的	他	抓住	这	-	经过	这	正确的	手腕	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] [hænd] [swʌŋ] [ðə; ði]['ekstrə] [bleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʃəs] [bloʊ] [ə'genst]

with	his	own	right	hand	swung	the	extra	blade	in	a	sudden	vicious	blow	against
和	他的	自己的	正确的	手	摇摆	这	额外的	刀刃	在	一个	突然	恶毒	吹	反对

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [nek] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ][ʌv; əv]['ɑːrm] ;

the	creature's	neck	before	the	thing	could	give	even	a	single	cry	of	alarm	;
这	生物的	脖子	前	这	事物	可以	给	甚至	一个	单身的	哭	的	警报	;

就在那一瞬间，他抓住维鲁的右手腕，用自己的右手挥舞着额外的刀刃，猛地一击打在怪物的脖子上，还没等它发出一声惊叫；

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['brædli] [liːpt] [pæst][ðə; ði] [ded] [gɑːd][ænd; ənd] ['vænɪʃt]

then	without	waiting	an	instant	Bradley	leaped	past	the	dead	god	and	vanished
然后	没有	等待	一个	立即的	布拉德利	跳跃	过去的	这	死的	上帝	和	消失了

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['haɪdz] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][gɜːrl] .

behind	the	hides	that	had	hidden	the	girl	.
在后面	这	隐藏	那	有	隐	这	女孩	.

然后，布拉德利没有丝毫犹豫，跃过死去的神明，消失在藏匿女孩的兽皮后面。

[waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Wide	-	eyed	and	panting	the	girl	seized	his	arm	.
宽的	-	眼睛	和	喘息	这	女孩	查获	他的	手臂	.

女孩睁大眼睛，气喘吁吁，抓住了他的胳膊。

" [oʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	Oh	,	what	have	you	done	?
"	哦	,	什么	有	你	完毕	?

“哦，你都做了些什么？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [hiː; hi] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒd] [baɪ] - .

"	He	Who	Speaks	for	Luata	will	be	avenged	by	Luata	.
"	他	WHO	说话	为了	-	将要	是	复仇	经过	-	.

“为卢阿塔说话的人，必将受到卢阿塔的报复。”

[naʊ] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][juː; jʊ][daɪ] .

Now	indeed	must	you	die	.
现在	的确	必须	你	死	.

现在你真的必须死了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [riːtʃt] [maɪ] [oʊn] ['kʌntri] - [kæn; kən]

There	is	no	escape	,	for	even	though	we	reached	my	own	country	Luata	can
那里	是	不	逃脱	,	为了	甚至	尽管	我们	达到	我的	自己的	国家	-	能

[faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] . "

find	you	out	.	"
寻找	你	出去	.	"

无处可逃，即使我们回到了我的祖国，卢阿塔也能找到你。

" [bɑːʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brædli] , [ænd; ənd] [ðen] : " [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [naɪf] [hɪm; ɪm]

"	Bosh	!	"	exclaimed	Bradley	,	and	then	:	"	But	you	were	going	to	knife	him
"	博世	!	"	惊呼	布拉德利	,	和	然后	:	"	但	你	是	去	到	刀	他

[jɔːr'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

“砰！”布拉德利惊呼道，然后又说：“但你本来打算亲自捅他一刀。”

" [ðen] [aɪ][ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Then	I	alone	should	have	died	,	"	she	replied	.
"	然后	我	独自的	应该	有	死亡	,	"	她	回复	.

“那么，死去的就只有我一个人了。”她回答说。

['brædli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bradley	scratched	his	head	.
布拉德利	刮痕	他的	头	.

布拉德利挠了挠头。

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , " [hi:; hi] [sed] ;

"	Neither	of	us	is	going	to	die	,	"	he	said	;
"	两者都不	的	我们	是	去	到	死	,	"	他	说	;

“我们俩都不会死，”他说；

" [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['eni] [gɑ:d] .

"	at	least	not	at	the	hands	of	any	god	.
"	在	至少	不是	在	这	双手	的	任何	上帝	.

“至少不是死于任何神明之手。”

[ɪf] [wi:; wi][dəunt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ðoʊ] , [wi:l] [daɪ] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

If	we	don't	get	out	of	here	though	,	we'll	die	right	enough	.
如果	我们	不	得到	出去	的	这里	尽管	,	出色地	死	正确的	足够的	.

如果我们不能离开这里，我们就会死。

[kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]

Can	you	find	your	way	back	to	the	room	where	I	first	came	upon	you	in	the
能	你	寻找	你的	方式	后退	到	这	房间	在哪里	我	第一的	来了	之上	你	在	这

['temp(ə)l] ? "

temple	?	"
寺庙	?	"

你能找到回到我最初在寺庙里遇见你的那个房间的路吗?

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ;

"	I	know	the	way	,	"	replied	the	girl	;
"	我	知道	这	方式	,	"	回复	这	女孩	;

“我知道路，”女孩回答说；

" [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] .

"	but	I	doubt	if	we	can	go	back	without	being	seen	.
"	但	我	怀疑	如果	我们	能	去	后退	没有	存在	已见	.

但我怀疑我们能否在不被发现的情况下回去。

[aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['oʊnli][met] - [hu:] [nu:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [naʊ]

I	came	hither	because	I	only	met	Wieroos	who	knew	that	I	am	supposed	now
我	来了	这里	因为	我	仅有的	遇见	-	WHO	知道	那	我	是	据称	现在

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;

to	be	in	the	temple	;
到	是	在	这	寺庙	;

我来到这里是因为我只遇到了维鲁斯，他知道我现在应该在寺庙里；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] ['elsˌwer] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] .

but	you	could	go	elsewhere	without	being	discovered	.
但	你	可以	去	别处	没有	存在	发现	.

但你可以去别的地方而不被发现。

" ['brædli:z] [ˌɪndʒə'nu:əti][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] .

"	Bradley's	ingenuity	had	come	up	against	a	stone	wall	.
"	布拉德利的	独创性	有	来	向上	反对	一个	石头	墙	.

布拉德利的聪明才智遇到了瓶颈。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .

There	seemed	no	possibility	of	escape	.
那里	似乎	不	可能性	的	逃脱	.

似乎没有任何逃脱的可能。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

He	looked	about	him	.
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wer] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] — [tɔːrn] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [klɔːθ] ,

They	were	in	a	small	room	where	lay	a	litter	of	rubbish	—	torn	bits	of	cloth	,
他们	是	在	一个	小的	房间	在哪里	躺	一个	垃圾	的	垃圾	—	撕裂	比特	的	布	,

他们身处一间小房间里，房间里到处都是垃圾——撕碎的布片，

[oʊld] [ˈhaɪdz] , [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪbər] [roʊp] .

old	hides	,	pieces	of	fiber	rope	.
老的	隐藏	,	件	的	纤维	绳索	.

旧兽皮，纤维绳段。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səˈlɪndrɪk(ə)l] [ʃæft] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ɪts]

In	the	center	of	the	room	was	a	cylindrical	shaft	with	an	opening	in	its
在	这	中心	的	这	房间	曾是	一个	圆柱体	轴	和	一个	开幕	在	它是

[feɪs] .

face	.
脸	.

房间中央是一个圆柱形的竖井，井口处有一个开口。

[ˈbrædli] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] .

Bradley	knew	it	for	what	it	was	.
布拉德利	知道	它	为了	什么	它	曾是	.

布拉德利很清楚那是什么。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəms] [ænd; ənd] [kæst] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər]

Here	the	arch	-	fiend	dragged	his	victims	and	cast	their	bodies	into	the	river
这里	这	拱	-	恶魔	拖拽	他的	受害者	和	投掷	他们的	身体	进入	这	河

[ʌv; əv] [deθ] [fɑːr] [bɪˈloʊ] .

of	death	far	below	.
的	死亡	远的	以下	.

在这里，恶魔大人将他的受害者拖拽出来，并将他们的尸体扔进下方很远的死亡之河中。

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʃæft] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃæft] [wɜːr; wər]

The	floor	about	the	opening	in	the	shaft	and	the	sides	of	the	shaft	were
这	地面	关于	这	开幕	在	这	轴	和	这	侧面	的	这	轴	是

[ˈklɑːtɪd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪd] ,

clotted	thick	with	a	dried	,
凝块	厚的	和	一个	干燥	,

竖井开口周围的地面和竖井两侧都结了一层厚厚的干涸泥浆。

[dɑːrk] [braʊn] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃmən] [nuː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [blʌd] .

dark	brown	substance	that	the	Englishman	knew	had	once	been	blood	.
黑暗的	棕色的	物质	那	这	英国人	知道	有	一次	到过	血	.

英国人知道，那是一种深棕色的物质，曾经是血液。

[ðə; ðɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈʃæmblz] .

The	place	had	the	appearance	of	having	been	a	veritable	shambles	.
这	地方	有	这	外貌	的	拥有	到过	一个	真正的	一片混乱	.

这个地方看起来简直像个废墟。

[æn; ən] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [dɪˈkeɪɪŋ] [fleʃ] [ˈpɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [er] .

An	odor	of	decaying	flesh	permeated	the	air	.
一个	气味	的	腐烂的	肉	渗透	这	空气	.

空气中弥漫着腐肉的气味。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæft] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

The	Englishman	crossed	to	the	shaft	and	peered	into	the	opening	.
这	英国人	交叉	到	这	轴	和	窥视	进入	这	开幕	.

英国人走到竖井边，向井口往里张望。

[ɔ:l] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][dɑ:rk][æz; əz] [pɪtʃ] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] .

All	below	was	dark	as	pitch	;	but	at	the	bottom	he	knew	was	the	river	.
全部	以下	曾是	黑暗的	作为	沥青	;	但	在	这	底部	他	知道	曾是	这	河	.

下面一片漆黑；但他知道最底下是河流。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][boʊld] [ski:m] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Suddenly	an	inspiration	and	a	bold	scheme	leaped	to	his	mind	.
突然	一个	灵感	和	一个	大胆的	方案	跳跃	到	他的	头脑	.

突然，一个灵感和大胆的计划跃入他的脑海。

['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [hi:; hi] ['hʌntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] — [ə; eɪ]

Turning	quickly	he	hunted	about	the	room	until	he	found	what	he	sought	—	a
转弯	迅速地	他	猎杀	关于	这	房间	直到	他	成立	什么	他	寻求	—	一个

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [leɪ] [stru:n] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

quantity	of	the	rope	that	lay	strewn	here	and	there	.
数量	的	这	绳索	那	躺	散落的	这里	和	那里	.

他迅速转身在房间里四处寻找，直到找到他想要的东西——散落在各处的绳子。

[wɪð; wɪθ]['ræpɪd] ['fɪŋgərz] [hi:; hi] [ʌn'snɑ:ld] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [leŋθs] , [ðə; ði][gɜ:rl] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

With	rapid	fingers	he	unsnarled	the	different	lengths	,	the	girl	helping	him	,
和	迅速的	手指	他	解开	这	不同的	长度	,	这	女孩	帮助	他	,

他手指飞快地解开了不同长度的绳子，女孩在一旁帮忙。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['ɛndz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [roʊps] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] -

and	then	he	tied	the	ends	together	until	he	had	three	ropes	about	seventy	-
和	然后	他	系	这	结束	一起	直到	他	有	三	绳索	关于	七十	-

[faɪv] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

five	feet	in	length	.
五	脚	在	长度	.

然后他把绳子的两端系在一起，直到得到三根大约七十五英尺长的绳子。

[hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ði:z] [tə'geðər] [æt; ət] [i:tʃ] [end][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [sɪ'kjʊrd] [wʌn][ʌv; əv]

He	fastened	these	together	at	each	end	and	without	a	word	secured	one	of
他	系紧	这些	一起	在	每个	结尾	和	没有	一个	单词	安全	一	的

[ðə; ði]['ɛndz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɜ:lz]['bɑ:di] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

the	ends	about	the	girl's	body	beneath	her	arms	.
这	结束	关于	这	女孩们	身体	下面	她	武器	.

他将这些绳子的两端系在一起，一言不发地将其中一端固定在女孩的腋下。

" [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Don't	be	frightened	,	"	he	said	at	length	,
"	不	是	害怕	,	"	他	说	在	长度	,

“别害怕，”他终于开口说道。

[æz; əz][hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] .

as	he	led	her	toward	the	opening	in	the	shaft	.
作为	他	引领	她	朝向	这	开幕	在	这	轴	.

他领着她走向竖井的入口。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['loʊər] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['æftər][ju:; jʊ] .

"	I'm	going	to	lower	you	to	the	river	,	and	then	I'm	coming	down	after	you	.
"	我是	去	到	降低	你	到	这	河	,	和	然后	我是	未来	向下	后	你	.

“我要把你放到河里，然后我再下去陪你。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [bɪ'loʊ] , [gɪv] [tu:] [kwɪk] ['dʒɜ:ks][ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊp] .

When	you	are	safe	below	,	give	two	quick	jerks	upon	the	rope	.
什么时候	你	是	安全的	以下	,	给	二	快的	混蛋	之上	这	绳索	.

当你安全到达下方后，快速拉动绳索两次。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [juː; jʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæft] ,

If	there	is	danger	there	and	you	want	me	to	draw	you	up	into	the	shaft	,
如果	那里	是	危险	那里	和	你	想	我	到	画	你	向上	进入	这	轴	,

如果那里有危险，你想让我把你拉进竖井里，

[dʒɜːrk][wʌns] .

jerk	once	.
混蛋	一次	.

猛抽一次。

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] . "

Don't	be	afraid	—	it	is	the	only	way	.	"
不	是	害怕的	—	它	是	这	仅有的	方式	.	"

不要害怕——这是唯一的办法。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ræðər] ['hɔːtɪli] ['brædli] [θɔːt] ,

"	I	am	not	afraid	,	"	replied	the	girl	,	rather	haughtily	Bradley	thought	,
"	我	是	不是	害怕的	,	"	回复	这	女孩	,	相当	傲慢地	布拉德利	想法	,

“我不害怕，”女孩傲慢地回答道，布拉德利心想。

[ænd; ənd][hɜːr'self] [klaɪmd] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər][hændz] ['weɪtɪŋ]

and	herself	climbed	through	the	aperture	and	hung	by	her	hands	waiting
和	她自己	攀登	通过	这	光圈	和	悬挂	经过	她	双手	等待

[fɔːr; fər] ['brædli] [tuː; tə] ['loʊər] [hɜːr; hər] .

for	Bradley	to	lower	her	.
为了	布拉德利	到	降低	她	.

她自己爬过洞口，双手悬空，等着布拉德利把她放下来。

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] , [ðə; ði][mæn] [peɪd] [aʊt][ðə; ði][roʊp] .

As	rapidly	as	was	consistent	with	safety	,	the	man	paid	out	the	rope	.
作为	快速	作为	曾是	持续的	和	安全	,	这	男人	有薪酬的	出去	这	绳索	.

在确保安全的前提下，那人迅速地放出了绳子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [hæf] [aʊt] ,

When	it	was	about	half	out	,
什么时候	它	曾是	关于	一半	出去	,

当它大约一半露出来的时候，

[hiː; hi] [hɜːrd] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] [weɪlz] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]

he	heard	loud	cries	and	wails	suddenly	arise	within	the	room	they	had	just
他	听到	大声	哭泣	和	哀嚎	突然	出现	之内	这	房间	他们	有	只是

['kwɪtɪd] .

quitted	.
辞职	.

他听到他们刚刚离开的房间里突然传来大声的哭喊声和哀嚎声。

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] - .

The	slaying	of	their	god	had	been	discovered	by	the	Wieroos	.
这	杀戮	的	他们的	上帝	有	到过	发现	经过	这	-	.

维鲁人发现了他们神被杀害的真相。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sleiə] [wʊd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .

A	search	for	the	slayer	would	begin	at	once	.
一个	搜索	为了	这	杀手	会	开始	在	一次	.

立即展开对凶手的搜捕行动。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[wʊd] [ðə; ði][gɜːrl]['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] ?

Would	the	girl	never	reach	the	river	?
会	这	女孩	绝不	抵达	这	河	?

女孩永远也到不了河边吗?

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv] [ðæt] ['sɜːrtʃər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

At	last	,	just	as	he	was	positive	that	searchers	were	already	entering	the
在	最后的	,	只是	作为	他	曾是	积极的	那	搜索者	是	已经	进入	这

[ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

room	behind	him	,
房间	在后面	他	,

最后，就在他确信搜救人员已经进入他身后的房间时，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [kwɪk] [tʌgz] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] .

there	came	two	quick	tugs	at	the	rope	.
那里	来了	二	快的	拖船	在	这	绳索	.

绳子被迅速拉了两下。

['ɪnstəntli] ['brædli] [meɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [strændz] [fæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃæft] ,

Instantly	Bradley	made	the	rest	of	the	strands	fast	about	the	shaft	,
即刻	布拉德利	制成	这	休息	的	这	线	快速地	关于	这	轴	,

布拉德利立刻将剩余的线束紧紧地缠绕在轴上。

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [tuːb] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [dɪ'sent] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

slipped	into	the	black	tube	and	began	a	hurried	descent	toward	the	river	.
滑倒了	进入	这	黑色的	管子	和	开始	一个	慌忙	下降	朝向	这	河	.

钻进黑色管子里，开始匆匆向河边滑去。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hiː; hi] [stʊd] [weɪst] [diːp] [ɪn]['wɔːtər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

An	instant	later	he	stood	waist	deep	in	water	beside	the	girl	.
一个	立即的	之后	他	站立	腰部	深的	在	水	旁	这	女孩	.

片刻之后，他站在女孩身旁，水深及腰。

[ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Impulsively	she	reached	toward	him	and	grasped	his	arm	.
冲动地	她	达到	朝向	他	和	抓住	他的	手臂	.

她一时冲动，伸手抓住了他的胳膊。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['kɑːntækt] ;

A	strange	thrill	ran	through	him	at	the	contact	;
一个	奇怪的	刺激	跑	通过	他	在	这	接触	;

接触的那一刻，他感到一阵莫名的兴奋;

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

but	he	only	cut	the	rope	from	about	her	body	and	lifted	her	to
但	他	仅有的	切	这	绳索	从	关于	她	身体	和	抬起	她	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪvɚz] [saɪd] .

the	little	shelf	at	the	river's	side	.
这	小的	架子	在	这	河流的	边	.

但他只是割断了绑在她身上的绳子，然后把她抬到了河边的小平台上。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [liːv] [hɪr] ?

"	How	can	we	leave	here	?
"	如何	能	我们	离开	这里	?

我们怎么能离开这里呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ;
" By the river , " he replied ;
" 经过 这 河 , " 他 回复 ;

“在河边，”他回答说；

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [pleɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [skʌlz] [ænd; ənd][get]
" but first I must go back to the Blue Place of Seven Skulls and get
" 但 第一的 我 必须 去 后退 到 这 蓝色的 地方 的 七 头骨 和 得到
[ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][aɪ][left][ðer; ðər] .
the poor devil I left there .
这 贫穷的 魔鬼 我 左边 那里 .

“但首先我必须回到七骷髅蓝宫，把我留在那儿的那个可怜的家伙接回来。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑːrk] , [ðoʊ] ,
I'll have to wait until after dark , though ,
患病的 有 到 等待 直到 后 黑暗的 , 尽管 ,

不过我得等到天黑以后才能去。

[æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv]['rɪvər][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['gaːdnz] [baɪ] [deɪ] .
as I cannot pass through the open stretch of river in the temple gardens by day .
作为 我 不能 经过 通过 这 打开 拉紧 的 河 在 这 寺庙 花园 经过 天 .
"
"
"

因为我白天无法穿过寺庙花园里那段开阔的河段。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" There is another way , " said the girl .
" 那里 是 其他 方式 , " 说 这 女孩 .

“还有另一种办法，”女孩说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I have never seen it ;
" 我 有 绝不 已见 它 ;

我从未见过它；

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [rʌnz] [bɪ'saɪd]
but often I have heard them speak of it — a corridor that runs beside
但 经常 我 有 听到 他们 说话 的 它 — 一个 走廊 那 跑步 旁
[ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
the river from one end of the city to the other .
这 河 从 一 结尾 的 这 城市 到 这 其他 .

但我经常听到他们谈论它——一条沿着河流从城市的一端延伸到另一端的走廊。

[θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'loʊ] [graʊnd] .
Through the gardens it is below ground .
通过 这 花园 它 是 以下 地面 .

穿过花园，就到了地下。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪr] [æt; ət][wʌns] .
If we could find an entrance to it , we could leave here at once .
如果 我们 可以 寻找 一个 入口 到 它 , 我们 可以 离开 这里 在 一次 .

如果我们能找到入口，就能立刻离开这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [seɪf] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [sɜːrtʃ] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
It is not safe here , for they will search every inch of the temple and the
它 是 不是 安全的 这里 , 为了 他们 将要 搜索 每一个 英寸 的 这 寺庙 和 这
[graʊndz] . "
grounds . "
理由 . "

这里不安全，他们会搜遍寺庙和周围的每一个角落。

" [kʌm] , " [sed] ['brædli] .
" Come , " said Bradley .
" 来 , " 说 布拉德利 .

“来吧，”布拉德利说。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .
" We'll have a look for it , anyway .
" 出色地 有 一个 看 为了 它 , 反正 .

“无论如何，我们都会找找看。”

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] ['oʊpənd]['ɑːntə][ðə; ði] [skʌl] -
" And so saying he approached one of the doors that opened onto the skull -
" 和 所以 说 他 接近 一 的 这 门 那 打开 到 这 颅骨 -
[peɪvd] [ʃelf] .
paved shelf .
铺砌路面 架子 .

“说着说着，他走向其中一扇门，那扇门通向铺满骷髅头的架子。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['iːzəli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['pærəleld] [ðə; ði]['rɪvər] ,
They found the corridor easily , for it paralleled the river ,
他们 成立 这 走廊 容易地 , 为了 它 平行 这 河 ,

他们很容易就找到了这条走廊，因为它与河流平行。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɔːl] .
separated from it only by a single wall .
分开 从 它 仅有的 经过 一个 单身的 墙 .

两者之间仅隔着一堵墙。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] , ['ɔːlweɪz] [θruː] ['ɪŋki] ['dɑːrknəs] .
It took them beneath the gardens and the city , always through inky darkness .
它 采取 他们 下面 这 花园 和 这 城市 , 总是 通过 墨色 黑暗 .

它带领他们穿过花园和城市下方，始终笼罩在漆黑的夜色中。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] ,
After they had reached the other side of the gardens ,
后 他们 有 达到 这 其他 边 的 这 花园 ,

他们到达花园另一边后，

['brædli] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riː'treɪst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Bradley counted his steps until he had retraced as many as he had
布拉德利 计数 他的 步骤 直到 他 有 重走 作为 许多 作为 他 有
['teɪkən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ;
taken coming down the stream ;
已采取 未来 向下 这 溪流 ;

布拉德利数着步子，直到他原路返回的步数与他顺流而下时所走的步数一样多；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [groʊp] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] ,
but though they had to grope their way along ,
但 尽管 他们 有 到 摸索 他们的 方式 沿着 ,

尽管他们不得不摸索前进，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd][trɪp][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrmər] .
it was a much more rapid trip than the former .
它 曾是 一个 很多 更多的 迅速的 旅行 比 这 以前的 .

这次旅行比上次快得多。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
When he thought he was about opposite the point at which he had
什么时候 他 想法 他 曾是 关于 对面的 这 观点 在 哪个 他 有
[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [pleɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [skʌlz] ,
descended from the Blue Place of Seven Skulls ,
下降 从 这 蓝色的 地方 的 七 头骨 ,

当他认为自己已经大致回到了从七骷髅蓝宫下来的那个位置的对面时，

[hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] ['rɪvər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

he	sought	and	found	a	doorway	leading	out	onto	the	river	;	and	then	,
他	寻求	和	成立	一个	门口	领导	出去	到	这	河	;	和	然后	,

他寻找并找到了一扇通往河边的门；然后，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] ['dɑːrknəs] ,

still	in	the	blackest	darkness	,
仍然	在	这	最黑的	黑暗	,

仍然身处最黑暗的境地，

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [felt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

he	lowered	himself	into	the	stream	and	felt	up	and	down	upon	the	opposite
他	降低	他自己	进入	这	溪流	和	毛毡	向上	和	向下	之上	这	对面的

[saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] .

side	for	the	little	shelf	and	the	ladder	.
边	为了	这	小的	架子	和	这	梯子	.

他把自己放进溪流里，在对岸上下摸索，寻找小平台和梯子。

[ten] [jaːdz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜːrdʒd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

Ten	yards	from	where	he	had	emerged	he	found	them	,
十	码	从	在哪里	他	有	出现	他	成立	他们	,

他发现他们时，距离他刚才出现的地方还有十码远。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

while	the	girl	waited	upon	the	opposite	side	.
尽管	这	女孩	等待	之上	这	对面的	边	.

女孩则在对岸等候。

[tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

To	ascend	to	the	secret	panel	was	the	work	of	but	a	minute	.
到	上升	到	这	秘密	控制板	曾是	这	工作	的	但	一个	分钟	.

登上秘密面板只用了一分钟时间。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lisnd] [lest] [ə; eɪ] - [maɪt] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [sɜːrtʃ]

Here	he	paused	and	listened	lest	a	Wieroo	might	be	visiting	the	prison	in	search
这里	他	暂停	和	听着	免得	一个	-	可能	是	访问	这	监狱	在	搜索

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪnmeɪt] ;

of	him	or	the	other	inmate	;
的	他	或者	这	其他	囚犯	;

他在这里停下来侧耳倾听，以免有维鲁人来监狱探望他或另一名囚犯；

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] [ɪn'tɪriər] .

but	no	sound	came	from	the	gloomy	interior	.
但	不	声音	来了	从	这	阴沉	内部的	.

但昏暗的室内却听不到任何声音。

['brædli] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [mjuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]

Bradley	could	not	but	muse	upon	the	joy	of	the	man	on	the	opposite	side
布拉德利	可以	不是	但	沉思	之上	这	喜悦	的	这	男人	在	这	对面的	边

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊp][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp]

when	he	should	drop	down	to	him	with	food	and	a	new	hope	for	escape
什么时候	他	应该	降低	向下	到	他	和	食物	和	一个	新的	希望	为了	逃脱

.

:

.

布拉德利不禁想到，当对岸的人带着食物和新的逃生希望降落到他身边时，他该是多么高兴啊。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['pæn(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	opened	the	panel	and	looked	into	the	room	.
然后	他	打开	这	控制板	和	看起来	进入	这	房间	.

然后他打开面板，向房间里望去。

[ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ə'bʌv] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][rægz][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] ;

The	faint	light	from	the	grating	above	revealed	the	pile	of	rags	in	one	corner	;
这	头晕的	光	从	这	格栅	多于	揭晓	这	桩	的	破布	在	一	角落	;

从上方格栅透出的微弱光线照亮了角落里的一堆破布；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] ['brædli:z] [loʊ]

but	the	man	lay	beneath	them	,	he	made	no	response	to	Bradley's	low
但	这	男人	躺	下面	他们	,	他	制成	不	回复	到	布拉德利的	低的

['gri:tɪŋ] .

greeting	.
问候	.

但躺在他们身下的那个人，对布拉德利的低声问候没有任何回应。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['loʊɝd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

The	Englishman	lowered	himself	to	the	floor	of	the	room	and	approached	the
这	英国人	降低	他自己	到	这	地面	的	这	房间	和	接近	这

[rægz] .

rags	.
破布	.

英国人蹲下身子，走到房间的地板上，靠近那些破布。

['stu:pɪŋ] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Stooping	he	lifted	a	corner	of	them	.
弯腰	他	抬起	一个	角落	的	他们	.

他弯下腰，掀起了其中的一角。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ə'sli:p] .

Yes	,	there	was	the	man	asleep	.
是的	,	那里	曾是	这	男人	睡着了	.

是的，那里有个男人睡着了。

['brædli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

Bradley	shook	him	—	there	was	no	response	.
布拉德利	摇晃	他	—	那里	曾是	不	回复	.

布拉德利摇晃了他——但他没有反应。

[hi:; hi] [stu:pt] ['loʊər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ɪg'zæmɪnd] [æn; ən] - ['tæk] ; [ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp]

He	stooped	lower	and	in	the	dim	light	examined	An	-	Tak	;	then	he	stood	up
他	弯腰	降低	和	在	这	暗淡	光	检查	一个	-	塔克	;	然后	他	站立	向上

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

with	a	sigh	.
和	一个	叹	.

他弯下腰，在昏暗的光线下仔细打量着安塔克；然后他叹了口气站了起来。

[ə; eɪ][ræt] [li:pt] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [ænd; ənd] ['skɜ:ri:d] [ə'weɪ] .

A	rat	leaped	from	beneath	the	coverings	and	scurried	away	.
一个	鼠	跳跃	从	下面	这	覆盖物	和	匆匆跑过	离开	.

一只老鼠从被子底下跳出来，迅速逃走了。

" [pʊr] ['dev(ə)l] ! " ['mʌtəd] ['brædli] .

"	Poor	devil	!	"	muttered	Bradley	.
"	贫穷的	魔鬼	!	"	低声说道	布拉德利	.

“可怜的孩子！”布拉德利低声说道。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [swɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rtʃ] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]

He	crossed	the	room	to	swing	himself	to	the	perch	preparatory	to	quitting	the
他	交叉	这	房间	到	摇摆	他自己	到	这	栖息	预备	到	辞职	这

[blu:] [pleɪs] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [skʌlz] [fər'evər] .

Blue	Place	of	Seven	Skulls	forever	.
蓝色的	地方	的	七	头骨	永远	.

他穿过房间，荡到栖木上，准备永远离开七骷髅蓝宫。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [pɜːrtʃ] [hiː; hi] [pɔːzd] .

Beneath	the	perch	he	paused	.
下面	这	栖息	他	暂停	.

他在栖木下停了下来。

" [aɪl] [nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [grauld] .

"	I'll	not	give	them	the	satisfaction	,	"	he	growled	.
"	患病的	不是	给	他们	这	满意	,	"	他	咆哮	.

“我不会让他们得逞的，”他咆哮道。

" [let] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] .

"	Let	them	believe	that	he	escaped	.
"	让	他们	相信	那	他	逃脱	.

“让他们相信他逃脱了。”

" [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][rægz][hiː; hi] ['gæðərd] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Returning	to	the	pile	of	rags	he	gathered	the	man	into	his	arms	.
"	返回	到	这	桩	的	破布	他	聚集	这	男人	进入	他的	武器	.

他回到那堆破布旁，把那人抱了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]

It	was	difficult	work	raising	him	to	the	high	perch	and	dragging	him
它	曾是	难的	工作	提高	他	到	这	高的	栖息	和	拖拽	他

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ðʌs] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] ;

through	the	small	opening	and	thus	down	the	ladder	;
通过	这	小的	开幕	和	因此	向下	这	梯子	;

把他抬到高处，再把他拖过狭小的开口，然后顺着梯子拉下来，这可不是件容易的事；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

but	presently	it	was	done	,
但	目前	它	曾是	完毕	,

但现在这件事已经完成了。

[ænd; ənd] ['brædli] [hæd; həd] ['loʊɝd] [ðə; ði]['baːdi]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

and	Bradley	had	lowered	the	body	into	the	river	and	cast	it	off	.
和	布拉德利	有	降低	这	身体	进入	这	河	和	投掷	它	离开	.

布拉德利将尸体放入河中，然后将其抛弃。

" [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][tɑːp] !

"	Good	-	bye	,	old	top	!
"	好的	-	再见	,	老的	顶部	!

“再见了，老伙计！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

A	moment	later	he	had	rejoined	the	girl	and	hand	in	hand	they	were
一个	片刻	之后	他	有	重新加入	这	女孩	和	手	在	手	他们	是

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌʌp'striːm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

following	the	dark	corridor	upstream	toward	the	farther	end	of	the	city	.
下列的	这	黑暗的	走廊	上游	朝向	这	更远	结尾	的	这	城市	.

片刻之后，他与女孩重聚，两人手牵着手，沿着黑暗的走廊向上游走去，朝着城市的另一端走去。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] - ['seldəm] ['friːkwəntid] [ðiːz] ['loʊər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

She	told	him	that	the	Wieroos	seldom	frequented	these	lower	passages	,
她	讲述	他	那	这	-	很少	经常光顾	这些	降低	段落	,

她告诉他，维鲁人很少光顾这些较低的通道。

[æz; əz][ðə; ði] [er] [hɪr] [wʌz; wəz] [tuː] [tʃɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [keɪm] ,

as	the	air	here	was	too	chill	for	them	;	but	occasionally	they	came	,
作为	这	空气	这里	曾是	也	寒意	为了	他们	;	但	偶尔	他们	来了	,

这里的空气对他们来说太冷了；但他们偶尔还是会来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][baɪ] [deɪ] ,

and	as	they	could	see	quite	as	well	by	night	as	by	day	,
和	作为	他们	可以	看	相当	作为	出色地	经过	夜晚	作为	经过	天	,

而且他们夜间视力与白天一样好，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈbrædli] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

they	would	be	sure	to	discover	Bradley	and	the	girl	.
他们	会	是	当然	到	发现	布拉德利	和	这	女孩	.

他们肯定会发现布拉德利和那个女孩。

" [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [kloʊz] [ɪˈnʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	they	come	close	enough	,	"	she	said	,
"	如果	他们	来	关闭	足够的	,	"	她	说	,

“如果他们足够接近，”她说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l] [dʌl] [splɔtʃiz] [ʌv; əv]

"	we	can	see	their	eyes	shining	in	the	dark	—	they	resemble	dull	splotches	of
"	我们	能	看	他们的	眼睛	灼灼	在	这	黑暗的	—	他们	类似	乏味的	斑点	的

[laɪt] .

light	.
光	.

“我们可以看到它们的眼睛在黑暗中闪闪发光——就像暗淡的斑点一样。”

[ðeɪ] [gloʊ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [bleɪz] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ɔːr][ðə; ði]['laɪən] .

They	glow	,	but	do	not	blaze	like	the	eyes	of	the	tiger	or	the	lion	.
他们	辉光	,	但	做	不是	火焰	喜欢	这	眼睛	的	这	老虎	或者	这	狮子	.

它们会发光，但不会像老虎或狮子的眼睛那样闪闪发光。

" [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [noʊt] [ðə; ði] ['veri] ['evɪdənt] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd]

"	The	man	could	not	but	note	the	very	evident	horror	with	which	she	mentioned
"	这	男人	可以	不是	但	笔记	这	非常	明显	恐怖	和	哪个	她	提及

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

the	creatures	.
这	生物	.

“那人不禁注意到，她提到这些生物时，语气中充满了明显的恐惧。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈkæni] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

To	him	they	were	uncanny	;	but	she	had	been	used	to	them	for	a
到	他	他们	是	不可思议	;	但	她	有	到过	用过的	到	他们	为了	一个

[jɪr] ['ɔːlmoʊst] ,

year	almost	,
年	几乎	,

对他来说，它们很诡异；但她已经习惯了它们将近一年了。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːðər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑːnstəntli] .

and	probably	all	her	life	she	had	either	seen	or	heard	of	them	constantly	.
和	大概	全部	她	生活	她	有	任何一个	已见	或者	听到	的	他们	不断地	.

而且她可能一生中都不断地看到或听到过他们。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fɪr] [ðem; ðəm][soʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	do	you	fear	them	so	?	"	he	asked	.
"	为什么	做	你	害怕	他们	所以	?	"	他	问	.

他问道：“你为什么这么怕他们？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrm] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][juː; jʊ] .

"	It	seems	more	than	any	ordinary	fear	of	the	harm	they	can	do	you	.
"	它	似乎	更多的	比	任何	普通的	害怕	的	这	伤害	他们	能	做	你	.

“这似乎不仅仅是对他们可能对你造成的伤害的普通恐惧。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] ;

"	She	tried	to	explain	;
"	她	尝试	到	解释	;

她试图解释；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['gæðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] - ['ɔːlmoʊst]

but	the	nearest	he	could	gather	was	that	she	looked	upon	the	Wieroo	almost
但	这	最近的	他	可以	收集	曾是	那	她	看起来	之上	这	-	几乎

[æz; əz] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] ['biːɪŋs] .

as	supernatural	beings	.
作为	超自然	生物	.

但他所能了解到的最接近的结论是，她几乎把维鲁人视为超自然生物。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ledʒənd] ['kɜːrənt] [əˈmʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˌʌnˈlaɪk]

"	There	is	a	legend	current	among	my	people	that	once	the	Wieroo	were	unlike
"	那里	是	一个	传奇	当前的	之中	我的	人们	那	一次	这	-	是	与此不同

[ˌjuː ˈes] ['oʊnli] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [pəˈzest] [ˌruːdɪˈmentri] [wɪŋz] .

us	only	in	that	they	possessed	rudimentary	wings	.
我们	仅有的	在	那	他们	拥有	基本的	翅膀	.

“我的族人中流传着一个传说，说维鲁人曾经与我们不同的地方仅仅在于他们拥有原始的翅膀。”

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæluː] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] ['ɔːf(ə)n] [wɔːrd] ,

They	lived	in	villages	in	the	Galu	country	,	and	while	the	two	peoples	often	warred	,
他们	居住地	在	村庄	在	这	加卢	国家	,	和	尽管	这	二	人民	经常	战争	,

他们居住在加卢地区的村庄里，虽然这两个民族经常发生战争，

[ðeɪ] [held] [noʊ] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] [əˈnʌðər] .

they	held	no	hatred	for	one	another	.
他们	握住	不	仇恨	为了	一	其他	.

他们彼此之间没有任何仇恨。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [iːtʃ] [reɪs] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt]

In	those	days	each	race	came	up	from	the	beginning	and	there	was	great
在	那些	天	每个	种族	来了	向上	从	这	开始	和	那里	曾是	伟大的

['raɪv(ə)lri] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['haɪər] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] .

rivalry	as	to	which	was	the	higher	in	the	scale	of	evolution	.
对抗	作为	到	哪个	曾是	这	更高	在	这	规模	的	进化	.

在那个时代，每个种族都是从零开始进化而来，彼此之间展开了激烈的竞争，看谁在进化阶梯上更高。

[ðə; ði] - [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [fɜːrst] [kəz] - ['ætə] - ['lʌ]

The	Wieroo	developed	the	first	cos	-	ata	-	lu
这	-	发达	这	第一的	化学	-	ata	-	鲁

Wieroo 开发了第一个 cos-ata-lu

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [meɪl] — ['nevər] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˌriːprəˈduːs] ['wʊmən] .

but	they	were	always	male	—	never	could	they	reproduce	woman	.
但	他们	是	总是	男性	—	绝不	可以	他们	复制	女士	.

但它们始终是雄性——它们永远无法生育女性。

['sloʊli] [ðeɪ] [kəˈmenst] [tuː; tə] [dɪˈveləp] ['sɜːrt(ə)n] [əˈtrɪbjuːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] ,

Slowly	they	commenced	to	develop	certain	attributes	of	the	mind	which	,	they	considered	,
缓慢地	他们	开始	到	发展	肯定	属性	的	这	头脑	哪个	,	他们	经过考虑的	,

他们逐渐开始培养某些心智特质，他们认为这些特质是：

[pleɪst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] ['lev(ə)l][ænd; ənd] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz]

placed	**them**	**upon**	**a**	**still**	**higher**	**level**	**and**	**which**	**gave**	**them**	**many**	**advantages**
放置	他们	之上	一个	仍然	更高	等级	和	哪个	给予	他们	许多	优势

['oʊvər][juː 'es] ,

over	**us**	**,**
超过	我们	,

这使他们处于更高的地位，并赋予他们比我们多大的优势。

['siːɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] — [ðer; ðər][maɪndz] [bɪ'keɪm] [laɪk]

seeing	**which**	**they**	**thought**	**only**	**of**	**mental**	**development**	**—**	**their**	**minds**	**became**	**like**
看到	哪个	他们	想法	仅有的	的	精神的	发展	—	他们的	思想	成为	喜欢

[stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

stars	**and**	**the**	**rivers**	**,**
明星	和	这	河流	,

他们看到这一切，满脑子想的都是精神发展——他们的心智变得像星星和河流一样，

['muːvɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , ['nevər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] .

moving	**always**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**,**	**never**	**varying**	**.**
移动	总是	在	这	相同的	方式	,	绝不	变化	.

始终以相同的方式移动，从不改变。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] [tɑː] - [æd] , [wɪtʃ] [miːnz] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər]

They	**called**	**this**	**tas**	**-**	**ad**	**,**	**which**	**means**	**doing**	**everything**	**the**	**right**	**way**	**,**	**or**	**,**	**in**	**other**
他们	称为	这	塔斯	-	广告	,	哪个	方法	正在做	一切	这	正确的	方式	,	或者	,	在	其他

[wɜːrdz] ,

words	**,**
字	,

他们称之为 tas-ad，意思是凡事都按正确的方式去做，或者换句话说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越时间深渊(Out of Time's Abyss)
第5/6页

[ðə; ði] - [wei] .
the **Wieroo** **way** **.**
这 - 方式 .

维鲁的方式。

[ɪf] [foʊ][ɔːr] [frend] , [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [tɑː] - [æd] ,
If **foe** **or** **friend** **,** **right** **or** **wrong** **,** **stood** **in** **the** **way** **of** **tas** **-** **ad** **,**
如果 敌人 或者 朋友 , 正确的 或者 错误的 , 站立 在 这 方式 的 塔斯 - 广告 ,

如果敌人或朋友，对错，阻碍了tas-ad，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [krʌʃt] .
then **it** **must** **be** **crushed** **.**
然后 它 必须 是 碎 .

那么就必须将其压碎。

" [suːn] [ðə; ði] ['gælɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lesər] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr]
" **Soon** **the** **Galus** **and** **the** **lesser** **races** **of** **men** **came** **to** **hate** **and** **fear**
" 很快 这 鸡 和 这 较少 种族 的 男人 来了 到 恨 和 害怕
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

“不久，加卢斯人和低等种族的人类开始憎恨和恐惧他们。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] - [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [tɑː] - [æd]['ɪntuː] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **then** **that** **the** **Wieroos** **decided** **to** **carry** **tas** **-** **ad** **into** **every** **part** **of** **the**
它 曾是 然后 那 这 - 决定 到 携带 塔斯 - 广告 进入 每一个 部分 的 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

就在那时，维鲁斯人决定将塔萨德带到世界各地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɔːrlaɪk] [ænd; ənd] ['veri] ['nuːmərəs] ,
They **were** **very** **warlike** **and** **very** **numerous** **,**
他们 是 非常 好战 和 非常 很多的 ,

他们非常好战，而且人数众多。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['sleɪɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
although **they** **had** **long** **since** **adopted** **the** **policy** **of** **slaying** **all** **those** **among** **them**
虽然 他们 有 长的 自从 已采用 这 政策 的 杀戮 全部 那些 之中 他们
[huːz] [wɪŋz] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ədˈvænst] [dɪˈveləpmənt] .
whose **wings** **did** **not** **show** **advanced** **development** **.**
谁 翅膀 做过 不是 展示 先进的 发展 .

尽管他们早已采取了屠杀所有翅膀发育不成熟的个体的政策。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['eɪdʒɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] — ['veri] ['sloʊli] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tʃeɪndʒɪz] ;
" **It** **took** **ages** **for** **all** **this** **to** **happen** **—** **very** **slowly** **came** **the** **different** **changes** **;**
" 它 采取 年龄 为了 全部 这 到 发生 — 非常 缓慢地 来了 这 不同的 变化 ;

“这一切发生得非常缓慢——各种变化都是慢慢发生的；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] - [hæd; həd] [wɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] .
but **at** **last** **the** **Wieroos** **had** **wings** **they** **could** **use** **.**
但 在 最后的 这 - 有 翅膀 他们 可以 使用 .

但最终，维鲁人拥有了可以使用的翅膀。

[bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]['ɔːlweɪz]['meɪkɪŋ][wɔːr][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['nebəz] [ðeɪ][wɜːr; wər][heitid][baɪ]

But	by	reason	of	always	making	war	upon	their	neighbors	they	were	hated	by
但	经过	原因	的	总是	制作	战争	之上	他们的	邻居	他们	是	憎恨	经过

['evri] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] - ,

every	creature	of	Caspak	,
每一个	生物	的	-	,

但由于他们总是与邻国交战，因此被卡斯帕克的所有生灵所憎恨。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn]['wɑːntɪd][ðer; ðər][tɑː] - [æd] ,

for	no	one	wanted	their	tas	-	ad	,
为了	不	一	通缉	他们的	塔斯	-	广告	,

因为没有人想要他们的tas-ad，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [juːst][ðer; ðər] [wɪŋz] [tuː; tə][flai][tuː; tə] [ðɪs]['aɪlənd] [wen] [ðə; ði]['ʌðər]['reɪsɪz] [tɜːrnd]

and	so	they	used	their	wings	to	fly	to	this	island	when	the	other	races	turned
和	所以	他们	用过的	他们的	翅膀	到	飞	到	这	岛	什么时候	这	其他	种族	转向

[ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][kɪl][ðem; ðəm][ɔːl] .

against	them	and	threatened	to	kill	them	all	.
反对	他们	和	威胁	到	杀	他们	全部	.

因此，当其他种族背叛他们并威胁要杀死他们时，他们便用翅膀飞到了这座岛屿。

[soʊ]['kruːəl][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd][soʊ] ['blʌdθɜːrsti] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['hɑːrts]

So	cruel	had	they	become	and	so	bloodthirsty	that	they	no	longer	had	hearts
所以	残忍的	有	他们	变得	和	所以	嗜血	那	他们	不	更长	有	心

[ðæt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɔːr] ['sɪmpəθi] ;

that	beat	with	love	or	sympathy	;
那	打	和	爱	或者	同情	;

他们变得如此残忍嗜血，以至于他们的心中不再有爱和同情；

[bʌt; bət][ðer; ðər]['veri] ['kruːəlti][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [kept][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði]['ʌðər]

but	their	very	cruelty	and	wickedness	kept	them	from	conquering	the	other
但	他们的	非常	残酷	和	邪恶	保留	他们	从	征服	这	其他

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

但正是他们的残暴和邪恶阻止了他们征服其他种族。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [soʊ][ðæt][noʊ] -

since	they	were	also	cruel	and	wicked	to	one	another	,	so	that	no	Wieroo
自从	他们	是	还	残忍的	和	邪恶	到	一	其他	,	所以	那	不	-

['trʌstɪd] [ə'nʌðər] .

trusted	another	.
可信	其他	.

因为他们彼此之间也残忍邪恶，所以没有一个维罗人信任另一个维罗人。

" ['ɔːlweɪz][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['sleɪɪŋ] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [raɪz][ɪn]['paʊər][ænd; ənd]

"	Always	were	they	slaying	those	above	them	that	they	might	rise	in	power	and
"	总是	是	他们	杀戮	那些	多于	他们	那	他们	可能	上升	在	力量	和

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

“他们总是残杀比自己地位高的人，以便攫取权力和财富。”

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑː] - [æd][ɔːl][hɪz; ɪz]

until	at	last	came	the	more	powerful	than	the	others	with	a	tas	-	ad	all	his
直到	在	最后的	来了	这	更多的	强大的	比	这	其他的	和	一个	塔斯	-	广告	全部	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

直到最后，出现了一个比其他人都更强大的家伙，他拥有自己独特的塔萨德。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] - ,

He	gathered	about	him	a	few	of	the	most	terrible	Wieroos	,
他	聚集	关于	他	一个	很少	的	这	最多	糟糕的	-	,

他身边聚集了一些最可怕的维鲁人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [lɔːz] [wɪtʃ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] -

and	among	them	they	made	laws	which	took	from	all	but	these	few	Wieroos
和	之中	他们	他们	制成	法律	哪个	采取	从	全部	但	这些	很少	-

['evri] ['wepən] [ðeɪ] [pə'zest] .

every	weapon	they	possessed	.
每一个	武器	他们	拥有	.

他们制定了法律，没收了除少数维罗人之外所有人的所有武器。

" [naʊ] [ðer; ðər] [tɑː] - [æd] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	Now	their	tas	-	ad	has	reached	a	high	plane	among	them	.
"	现在	他们的	塔斯	-	广告	有	达到	一个	高的	飞机	之中	他们	.

“现在他们的精神境界已经达到了很高的水平。”

[ðeɪ] [meɪk] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [meɪk] .

They	make	many	wonderful	things	that	we	cannot	make	.
他们	制作	许多	精彩的	事物	那	我们	不能	制作	.

他们创造了许多我们无法创造的奇妙事物。

[ðeɪ] [θɪŋk] [greɪt] [θɔːts] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] [driːm] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [kʌm] ,

They	think	great	thoughts	,	no	doubt	,	and	still	dream	of	greatness	to	come	,
他们	思考	伟大的	想法	,	不	怀疑	,	和	仍然	梦	的	伟大	到	来	,

他们无疑拥有伟大的思想，并且仍然梦想着未来能够取得更大的成就。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ækts] [ɑːr; ər] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [baɪ] ['eɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['kʌstəm]

but	their	thoughts	and	their	acts	are	regulated	by	ages	of	custom
但	他们的	想法	和	他们的	行为	是	受监管	经过	年龄	的	风俗

— [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪk] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [moʊst] [ʌn'hæpi] .

—	they	are	all	alike	—	and	they	are	most	unhappy	.
—	他们	是	全部	同样	—	和	他们	是	最多	不开心	.

但是他们的思想和行为都受到古老习俗的约束——他们都一样——他们非常不快乐。

" [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [tɔːkt] , [ðə; ði] [tuː] [muːvd] ['stedəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

"	As	the	girl	talked	,	the	two	moved	steadily	along	the	dark	passageway	beside	the
"	作为	这	女孩	谈话	,	这	二	已搬	稳步	沿着	这	黑暗的	通道	旁	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

“女孩说话的时候，两人沿着河边黑暗的小路稳步前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [wen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] ['feɪntli] [frʌm; frəm] [fɑːr]

They	had	advanced	a	considerable	distance	when	there	sounded	faintly	from	far
他们	有	先进的	一个	大量	距离	什么时候	那里	听起来	淡淡的	从	远的

[ə'hed] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] ,

ahead	the	muffled	roar	of	falling	water	,
前方	这	闷音	吼	的	坠落	水	,

他们向前走了相当远的距离后，隐约听到远处传来潺潺的流水声。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði]

which	increased	in	volume	as	they	moved	forward	until	at	last	it	filled	the
哪个	增加	在	体积	作为	他们	已搬	向前	直到	在	最后的	它	已填	这

['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [saʊnd] .

corridor	with	a	deafening	sound	.
走廊	和	一个	震耳欲聋	声音	.

随着他们向前移动，声音越来越大，最后整个走廊都充满了震耳欲聋的声音。

[ðen] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæŋk] [wɔːl] ;

Then	**the**	**corridor**	**ended**	**in**	**a**	**blank**	**wall**	**;**
然后	这	走廊	结束	在	一个	空白的	墙	;

走廊尽头是一堵空白的墙；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lædər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə'lɔːft] ,

but	**in**	**a**	**niche**	**to**	**the**	**right**	**was**	**a**	**ladder**	**leading**	**aloft**	**,**
但	在	一个	小众市场	到	这	正确的	曾是	一个	梯子	领导	高空	,

但右侧壁龛里有一架通往楼上的梯子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	**to**	**the**	**left**	**was**	**a**	**door**	**opening**	**onto**	**the**	**river**	**.**
和	到	这	左边	曾是	一个	门	开幕	到	这	河	.

左边有一扇门，通向河流。

['brædli] [traɪd] [ðə; ði] ['lætər] [fɜːrst][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [spreɪ] [ə'genst]

Bradley	**tried**	**the**	**latter**	**first**	**and**	**as**	**he**	**opened**	**it**	**,**	**felt**	**a**	**heavy**	**spray**	**against**
布拉德利	尝试	这	后者	第一的	和	作为	他	打开	它	,	毛毡	一个	重的	喷	反对

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	**face**	**.**
他的	脸	.

布拉德利先尝试了后一种，当他打开它时，感到一股强烈的喷雾喷到了他的脸上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**little**	**shelf**	**outside**	**the**	**doorway**	**was**	**wet**	**and**	**slippery**	**,**	**the**	**roaring**	**of**	**the**
这	小的	架子	外部	这	门口	曾是	湿的	和	滑	,	这	咆哮	的	这

['wɔːtər] [trə'mendəs] .

water	**tremendous**	**.**
水	巨大的	.

门口外面的小架子湿滑，水声震耳欲聋。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [ɪn][ðə; ði]

There	**could**	**be**	**but**	**one**	**explanation**	**—**	**they**	**had**	**reached**	**a**	**waterfall**	**in**	**the**
那里	可以	是	但	一	解释	—	他们	有	达到	一个	瀑布	在	这

['rɪvər] ,

river	**,**
河	,

唯一的解释可能就是——他们到达了河中的瀑布。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['æktʃuəli] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪr] , [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəli] [kʌt] [ɔːf]

and	**if**	**the**	**corridor**	**actually**	**terminated**	**here**	**,**	**their**	**escape**	**was**	**effectually**	**cut**	**off**
和	如果	这	走廊	实际上	终止	这里	,	他们的	逃脱	曾是	有效地	切	离开

,

,
,

如果走廊真的到此为止，他们的逃生之路就被彻底切断了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]

since	**it**	**was**	**quite**	**evidently**	**impossible**	**to**	**follow**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**river**	**and**
自从	它	曾是	相当	显然	不可能的	到	跟随	这	床	的	这	河	和

[ə'send] [ðə; ði][fɔːlz] .

ascend	**the**	**falls**	**.**
上升	这	瀑布	.

因为很明显，沿着河床向上攀登瀑布是不可能的。

[æz; əz][ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ,

As	**the**	**ladder**	**was**	**the**	**only**	**alternative**	**,**	**the**	**two**	**turned**	**toward**	**it**	**and**	**,**
作为	这	梯子	曾是	这	仅有的	选择	,	这	二	转向	朝向	它	和	,

由于梯子是唯一的选择，两人便转向梯子，

[ðə; ði][mæn][fɜːrst] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] ,

the	man	first	,	began	the	ascent	,
这	男人	第一的	,	开始	这	上升	,

那个人先开始攀登，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [wel] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər]

which	was	through	a	well	similar	to	that	which	had	led	him	to	the	upper
哪个	曾是	通过	一个	出色地	相似的	到	那	哪个	有	引领	他	到	这	上

[flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

floors	of	the	temple	.
楼层	的	这	寺庙	.

他是通过一口与之前通往寺庙上层的井类似的井上去的。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] , ['brædli] [felt] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ;

As	he	climbed	,	Bradley	felt	for	openings	in	the	sides	of	the	shaft	;
作为	他	攀登	,	布拉德利	毛毡	为了	开口	在	这	侧面	的	这	轴	;

布拉德利一边向上攀爬，一边摸索着竖井两侧的开口；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [nʌn] [bɪ'loʊ] ['fɪfti] [fiːt] .

but	he	discovered	none	below	fifty	feet	.
但	他	发现	没有任何	以下	五十	脚	.

但他没有在五十英尺以下发现任何异常。

[ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] , ['letɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .

The	first	he	came	to	was	ajar	,	letting	a	faint	light	into	the	well	.
这	第一的	他	来了	到	曾是	半开	,	出租	一个	头晕的	光	进入	这	出色地	.

他发现的第一口井门半开着，透进一丝微弱的光线。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] , [ðə; ði][gɜːrl] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

As	he	paused	,	the	girl	climbed	to	his	side	,
作为	他	暂停	,	这	女孩	攀登	到	他的	边	,

他停顿了一下，女孩便爬到他身边。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] - ['siːld] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ]

and	together	they	looked	through	the	crack	into	a	low	-	ceiled	chamber	in	which
和	一起	他们	看起来	通过	这	裂缝	进入	一个	低的	-	天花板	房间	在	哪个

[wɜːr; wər] ['sevrəl] ['gæluː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] ['replɪkəz] [ʌv; əv]

were	several	Galu	women	and	an	equal	number	of	hideous	little	replicas	of
是	一些	加卢	女性	和	一个	平等的	数字	的	可怕	小的	复制品	的

[ðə; ði] [fʊl] - [groʊn] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['brædli] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [fə'mɪliər] .

the	full	-	grown	Wieroos	with	which	Bradley	was	not	quite	familiar	.
这	满的	-	生长	-	和	哪个	布拉德利	曾是	不是	相当	熟悉的	.

他们一起透过缝隙向低矮的房间望去，里面有几个加鲁族妇女，还有同样数量的丑陋的维鲁族成年复制品，布拉德利对这些维鲁族人不太熟悉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [prest] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tremb(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər]

He	could	feel	the	body	of	the	girl	pressed	close	to	his	tremble	as	her
他	可以	感觉	这	身体	的	这	女孩	按下	关闭	到	他的	颤抖	作为	她

[aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

eyes	rested	upon	the	inmates	of	the	room	,
眼睛	休息	之上	这	囚犯	的	这	房间	,

他能感觉到女孩紧贴着他的身体，身体微微颤抖，她的目光落在房间里的其他人身上。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [prə'tekt]

and	involuntarily	his	arm	encircled	her	shoulders	as	though	to	protect
和	不由自主	他的	手臂	包围	她	肩膀	作为	尽管	到	保护

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][sʌm; səm]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [senst] [wɪ'ðaʊt] ['rekəgnaiziŋ] .

her	from	some	danger	which	he	sensed	without	recognizing	.
她	从	一些	危险	哪个	他	感觉到的	没有	识别	.

他的手臂不由自主地环住了她的肩膀，仿佛要保护她免受某种他感觉到却又无法辨认的危险。

" [pʊr] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Poor things , " she whispered .
" 贫穷的 事物 , " 她 低声说道 .

“可怜的家伙们，”她低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər]['hɔːrəb(ə)l] [feɪt] — [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" This is their horrible fate — to be imprisoned here beneath the surface of the
" 这 是 他们的 可怕 命运 — 到 是 被监禁 这里 下面 这 表面 的 这
['sɪti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɪdiəs] ['ɔːfsprɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [heɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [heɪt] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] .
city with their hideous offspring whom they hate as they hate their fathers .
城市 和 他们的 可怕 后代 谁 他们 恨 作为 他们 恨 他们的 父亲们 .

“这就是他们可怕的命运——被囚禁在这座城市的地下，与他们丑陋的后代在一起，他们像憎恨自己的父亲一样憎恨这些后代。”

[ə; eɪ] - [kiːps] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðʌs] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] - [groʊn] [lest] [ðeɪ] [biː; bi]
A Wieroo keeps his children thus hidden until they are full - grown lest they be
一个 - 保持 他的 孩子们 因此 隐 直到 他们 是 满的 - 生长 免得 他们 是
['məːdəd] [baɪ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] .
murdered by their fellows .
被谋杀 经过 他们的 伙伴们 .

维鲁人会将自己的孩子藏起来，直到他们长大成人，以免被同伴杀害。

[ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
The lower rooms of the city are filled with many such as these .
这 降低 房间 的 这 城市 是 已填 和 许多 这样的 作为 这些 .

城市底层的房间里到处都是这样的景象。

" ['sevrəl] [fiːt] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [dɔːr] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm]
" Several feet above was a second door beyond which they found a small room
" 一些 脚 多于 曾是 一个 第二 门 超过 哪个 他们 成立 一个 小的 房间
[stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪn] ['wʊd(ə)n] ['ves(ə)lz] .
stored with food in wooden vessels .
存储 和 食物 在 木制的 船只 .

“再往上走几英尺，还有第二扇门，门后是一个小房间，里面存放着用木器盛放的食物。

[ə; eɪ] ['greɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ɪn][wʌn] [wɔːl] ['oʊpənd] [ə'bʌv] [æn; ən] ['æli] ,
A grated window in one wall opened above an alley ,
一个 磨碎的 窗户 在 一 墙 打开 多于 一个 胡同 ,

墙上有一扇带栅栏的窗户，窗户上方是一条小巷。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and through it they could see that they were just below the roof of the
和 通过 它 他们 可以 看 那 他们 是 只是 以下 这 屋顶 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

透过它，他们可以看到自己就在建筑物屋顶的正下方。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Darkness was coming ,
黑暗 曾是 未来 ,

黑暗即将降临，

[ænd; ənd][æt; ət] ['brædliːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [hɪr] [ʌn'tɪl]
and at Bradley's suggestion they decided to remain hidden here until
和 在 布拉德利的 建议 他们 决定 到 保持 隐 这里 直到
['æftər][dɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtər] .
after dark and then to ascend to the roof and reconnoiter .
后 黑暗的 和 然后 到 上升 到 这 屋顶 和 侦察 .

在布拉德利的建议下，他们决定躲在这里直到天黑，然后爬到屋顶进行侦察。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər]

Shortly	**after**	**they**	**had**	**settled**	**themselves**	**they**	**heard**	**something**	**descending**	**the**	**ladder**
不久	后	他们	有	定居	他们自己	他们	听到	某物	下降	这	梯子

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

from	**above**	**.**
从	多于	.

他们刚安顿下来不久，就听到有什么东西从上面顺着梯子下来了。

[ðeɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['ferli] [held] [ðer; ðər] [breθ]

They	**hoped**	**that**	**it**	**would**	**continue**	**on**	**down**	**the**	**well**	**and**	**fairly**	**held**	**their**	**breath**
他们	希望	那	它	会	继续	在	向下	这	出色地	和	相当	握住	他们的	气息

[æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

as	**the**	**sound**	**approached**	**the**	**door**	**to**	**the**	**storeroom**	**.**
作为	这	声音	接近	这	门	到	这	库房	.

他们希望声音能继续向下传到井底，当声音靠近储藏室门口时，他们都屏住了呼吸。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [sæŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [kræks] [ɪn]

Their	**hearts**	**sank**	**as**	**they**	**heard**	**the**	**door**	**open**	**and**	**from**	**between**	**cracks**	**in**
他们的	心	沉没	作为	他们	听到	这	门	打开	和	从	之间	裂缝	在

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɪd] [sɔː] [ə; eɪ] ['jeloʊ] - [slæʃt] - ['entər] [ðə; ði] [ruːm] .

the	**vessels**	**behind**	**which**	**they**	**hid**	**saw**	**a**	**yellow**	**-**	**slashed**	**Wieroo**	**enter**	**the**	**room**	**.**
这	船只	在后面	哪个	他们	隐藏	锯	一个	黄色的	-	削减	-	进入	这	房间	.

听到门开了，他们的心顿时沉了下去。他们躲藏的容器缝隙间，他们看到一个身上有黄色条纹的维鲁人走进了房间。

[iːtʃ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] ,

Each	**recognized**	**him**	**immediately**	**,**
每个	认可	他	立即地	,

他们一眼就认出了他。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['preʃər] [ʌv; əv]

the	**girl**	**indicating**	**the**	**fact**	**of**	**her**	**own**	**recognition**	**by**	**a**	**sudden**	**pressure**	**of**
这	女孩	表明	这	事实	的	她	自己的	认出	经过	一个	突然	压力	的

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːn] ['brædliːz] [ɑːrm] .

her	**fingers**	**on**	**Bradley's**	**arm**	**.**
她	手指	在	布拉德利的	手臂	.

女孩突然用手指按压布拉德利的手臂，表示她认出了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['slæʃɪŋ] [huːz] [ə'boʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

It	**was**	**the**	**Wieroo**	**of**	**the**	**yellow**	**slashing**	**whose**	**abode**	**was**	**the**	**place**	**of**
它	曾是	这	-	的	这	黄色的	砍杀	谁	住所	曾是	这	地方	的

[ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] ['brædli] [hæd; həd] [fɜːrst] [siːn] [ðə; ði] [gɜːrl] .

the	**yellow**	**door**	**in**	**which**	**Bradley**	**had**	**first**	**seen**	**the**	**girl**	**.**
这	黄色的	门	在	哪个	布拉德利	有	第一的	已见	这	女孩	.

那是黄衣刺客维鲁，他的住所就是布拉德利第一次见到那个女孩的黄色门。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['kærid] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [fuːd] [frʌm; frəm] ['sevrəl]

The	**creature**	**carried**	**a**	**wooden**	**bowl**	**which**	**it**	**filled**	**with**	**dried**	**food**	**from**	**several**
这	生物	携带	一个	木制的	碗	哪个	它	已填	和	干燥	食物	从	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] ;

of	**the**	**vessels**	**;**
的	这	船只	;

这只生物叼着一个木碗，碗里装满了从几个容器里取出的干粮；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] .

then	**it**	**turned**	**and**	**quit**	**the**	**room**	**.**
然后	它	转向	和	辞职	这	房间	.

然后它转身离开了房间。

['brædli] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːrʃəli] ['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] .

Bradley	**could**	**see**	**through**	**the**	**partially**	**open**	**doorway**	**that**	**it**	**descended**	**the**	**ladder**	**.**
布拉德利	可以	看	通过	这	部分	打开	门口	那	它	下降	这	梯子	.

布拉德利透过半开的门看到它正顺着梯子下来。

[ðə; ði][gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	girl	told	him	that	it	was	taking	the	food	to	the	women	and	the
这	女孩	讲述	他	那	它	曾是	采取	这	食物	到	这	女性	和	这

[jʌŋ] [bɪ'loʊ] ,

young	below	,
年轻的	以下	,

女孩告诉他，她是要把食物送到楼下的妇女和年轻人那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	that	while	it	might	return	immediately	,	the	chances	were	that	it	would
和	那	尽管	它	可能	返回	立即地	,	这	机会	是	那	它	会

[rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

remain	for	some	time	.
保持	为了	一些	时间	.

虽然它可能立即恢复，但很有可能会持续一段时间。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	are	just	below	the	place	of	the	yellow	door	,	"	she	said	.
"	我们	是	只是	以下	这	地方	的	这	黄色的	门	,	"	她	说	.

“我们就在那扇黄门下面，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

"	It	is	far	from	the	edge	of	the	city	;
"	它	是	远的	从	这	边缘	的	这	城市	;

它离城市边缘很远；

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [wiː; wi] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [hɪr] . "

so	far	that	we	may	not	hope	to	escape	if	we	ascend	to	the	roofs	here	.	"
所以	远的	那	我们	可能	不是	希望	到	逃脱	如果	我们	上升	到	这	屋顶	这里	.	"

如此看来，即使我们爬上这里的屋顶，也未必能逃脱。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

"	I	think	,	"	replied	the	man	,
"	我	思考	,	"	回复	这	男人	,

“我想，”那人回答道。

" [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn]['əu'əu] - [oʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] .

"	that	of	all	the	places	in	Oo	-	oh	this	will	be	the	easiest	to	escape	from	.
"	那	的	全部	这	地方	在	oo	-	哦	这	将要	是	这	最容易	到	逃脱	从	.

“在 Oo-oh 的所有地方中，这里是最容易逃脱的。”

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːr] [ænd; ənd] [get] [maɪ]['pɪst(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

I	want	to	return	to	the	place	of	the	yellow	door	and	get	my	pistol	if	it
我	想	到	返回	到	这	地方	的	这	黄色的	门	和	得到	我的	手枪	如果	它

[ɪz][ðer; ðər] . "

is	there	.	"
是	那里	.	"

我想回到那扇黄门的地方，把我的手枪拿回来，如果它在那里的话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði][gɜːrl] .

"	It	is	still	there	,	"	replied	,	the	girl	.
"	它	是	仍然	那里	,	"	回复	,	这	女孩	.

“它还在那里，”女孩回答说。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [wer] [hiː; hi] [kiːps] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [teɪks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" I saw it placed in a chest where he keeps the things he takes from his
" 我 锯 它 放置 在 一个 胸部 在哪里 他 保持 这 事物 他 需要 从 他的
['prizənəz] [ænd; ənd]['vɪktəms] . "
prisoners and victims . "
囚犯 和 受害者 . "

“我看到它被放在一个箱子里，他把从囚犯和受害者那里缴获的东西都放在那里。”

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brædli] .
" Good ! " exclaimed Bradley .
" 好的 ! " 惊呼 布拉德利 .

“好！”布拉德利惊呼道。

" [naʊ] [kʌm] , ['kwɪkli] .
" Now come , quickly .
" 现在 来 , 迅速地 .

“快来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ə; eɪ]
" And the two crossed the room to the well and ascended the ladder a
" 和 这 二 交叉 这 房间 到 这 出色地 和 上升 这 梯子 一个
[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ɪts][tɑːp] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['veɪkənt]
short distance to its top where they found another door that opened into a vacant
短的 距离 到 它是 顶部 在哪里 他们 成立 其他 门 那 打开 进入 一个 空缺
[ruːm] — [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ['brædli] [hæd; həd][fɜːrst] [met] [ðə; ði][gɜːrl] .
room — the same in which Bradley had first met the girl .
房间 — 这 相同的 在 哪个 布拉德利 有 第一的 遇见 这 女孩 .

“于是两人穿过房间来到水井边，沿着梯子爬了一小段距离到达井顶，在那里他们发现另一扇门通向一个空房间——正是布拉德利第一次遇见那个女孩的地方。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊments] [sɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
To find the pistol was a matter of but a moment's search on the part
到 寻找 这 手枪 曾是 一个 事情 的 但 一个 瞬间 搜索 在 这 部分
[ʌv; əv] ['brædliːz] [kəm'pænjən] ;
of Bradley's companion ;
的 布拉德利的 伴侣 ;

布拉德利的同伴只花了片刻时间就找到了那把手枪；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['sɪgnəl] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːr] .
and then , at the English's signal , she followed him to the yellow door .
和 然后 , 在 这 英国人的 信号 , 她 随后 他 到 这 黄色的 门 .

然后，在英国人的示意下，她跟着他来到了黄色的门前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [tuː]
It was quite dark without as the two entered the narrow passage between two
它 曾是 相当 黑暗的 没有 作为 这 二 进入 这 狭窄的 通道 之间 二
['bɪldɪŋz] .
buildings .
建筑物 .

两人走进两栋楼之间的狭窄通道时，外面一片漆黑。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]
A few steps brought them undiscovered to the doorway of the storeroom
一个 很少 步骤 带来 他们 未被发现的 到 这 门口 的 这 库房
[wer] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪ] .
where lay the body of Fosh - bal - soj .
在哪里 躺 这 身体 的 fosh - 巴尔 - soj .

他们走了几步，悄无声息地来到了储藏室门口，福什·巴尔·索伊的尸体就躺在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tɔːrd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
In the distance , toward the temple ,
在 这 距离 , 朝向 这 寺庙 ,

远处，朝着寺庙的方向，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] - — [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ,
they could hear sounds as of a great gathering of Wieroos — the peculiar ,
他们 可以 听到 声音 作为 的 一个 伟大的 采集 的 - — 这 奇特 ,

他们能听到像是一大群维鲁人聚集在一起的声音——这种奇特的生物

[ʌn'kæni] ['weɪlɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [wɪŋz] .
uncanny wailing rising above the dismal flapping of countless wings .
不可思议 哀嚎 上升 多于 这 惨淡 扑 的 无数 翅膀 .

凄厉的哀嚎声盖过了无数翅膀凄凉的拍打声。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [spiːks] [fɔːr; fər] - , " ['wɪspəd]
" They have heard of the killing of Him Who Speaks for Luata , " whispered
" 他们 有 听到 的 这 杀 的 他 WHO 说话 为了 - , " 低声说道
[ðə; ði][gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .

“他们听说了为卢阿塔代言的人被杀的事，”女孩低声说道。

" [suːn] [ðeɪ] [wɪl] [spred] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" Soon they will spread in all directions searching for us . "
" 很快 他们 将要 传播 在 全部 方向 搜索 为了 我们 . "

“很快他们就会四散奔逃，寻找我们。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] ? "
" And will they find us ? "
" 和 将要 他们 寻找 我们 ? "

他们会找到我们吗?

" [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz]['luːə] ['gɪvz] [laɪt] [baɪ] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es]
" As surely as Lua gives light by day , " she replied ; " and when they find us
" 作为 一定 作为 露亚 给予 光 经过 天 , " 她 回复 ; " 和 什么时候 他们 寻找 我们
,
,
,

“就像月亮每天带来光明一样，”她回答说；“当他们找到我们的时候，

[ðeɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['piːsɪz] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði] - [meɪ] ['mɜːrdər] — ['oʊnli] [ðeɪ]
they will tear us to pieces , for only the Wieroos may murder — only they
他们 将要 撕 我们 到 件 , 为了 仅有的 这 - 可能 谋杀 — 仅有的 他们
[meɪ] ['præktɪs] [tɑː] - [æd] . "
may practice tas - ad . "
可能 实践 塔斯 - 广告 . "

他们会把我们撕成碎片，因为只有维鲁人才能杀人——只有他们才能进行塔萨德仪式。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] , " [sed] ['brædli] .
" But they will not kill you , " said Bradley .
" 但 他们 将要 不是 杀 你 , " 说 布拉德利 .

“但他们不会杀了你，”布拉德利说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sleɪ] [hɪm; ɪm] . "
" You did not slay him . "
" 你 做过 不是 杀戮 他 . "

“你没有杀害他。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" It will make no difference , " she insisted .
" 它 将要 制作 不 不同之处 , " 她 坚持 .

“这不会有任何区别，”她坚持说。

" [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][juː 'es] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɪl] [sleɪ] [juː 'es][bəuθ] . "

"	If	they	find	us	together	they	will	slay	us	both	.	"
"	如果	他们	寻找	我们	一起	他们	将要	杀戮	我们	两个都	.	"

“如果他们发现我们在一起，他们会杀了我们俩。”

" [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][juː 'es] [tə'geðər] , " [ə'naʊnst] ['brædli] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Then	they	won't	find	us	together	,	"	announced	Bradley	decisively	.
"	然后	他们	惯于	寻找	我们	一起	,	"	宣布	布拉德利	果断地	.

“那他们就找不到我们在一起了，”布拉德利果断地宣布。

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] — [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] — [ænd; ənd]

"	You	stay	right	here	—	you	won't	be	any	worse	off	than	before	I	came	—	and
"	你	停留	正确的	这里	—	你	惯于	是	任何	更糟	离开	比	前	我	来了	—	和

[aɪl] [get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz]

I'll	get	as	far	as	I	can	and	account	for	as	many	of	the	beggars
患病的	得到	作为	远的	作为	我	能	和	帐户	为了	作为	许多	的	这	乞丐

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [get][ˌem 'iː] .

as	possible	before	they	get	me	.
作为	可能的	前	他们	得到	我	.

“你就待在这里——你不会比我来之前更糟——我会尽我所能，在他们抓住我之前尽可能多地抓到乞丐。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] ['diːsnt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

You're	a	mighty	decent	little	girl	.
你是	一个	强大的	体面的	小的	女孩	.

你真是个非常乖巧的小女孩。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ] . "

I	wish	that	I	might	have	helped	you	.	"
我	希望	那	我	可能	有	帮助	你	.	"

我真希望我能帮到你。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	No	,	"	she	cried	.
"	不	,	"	她	哭	.

“不！”她哭喊道。

" [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] .

"	Do	not	leave	me	.
"	做	不是	离开	我	.

“不要离开我。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] .

I	would	rather	die	.
我	会	相当	死	.

我宁愿死。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri]

I	had	hoped	and	hoped	to	find	some	way	to	return	to	my	own	country
我	有	希望	和	希望	到	寻找	一些	方式	到	返回	到	我的	自己的	国家

.

:
.

我一直都希望能找到某种方法回到自己的国家。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] - ['tæk] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;

I	wanted	to	go	back	to	An	-	Tak	,	who	must	be	very	lonely	without	me	;
我	通缉	到	去	后退	到	一个	-	塔克	,	WHO	必须	是	非常	孤独	没有	我	;

我想回到安塔克身边，没有我他一定很孤单；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] .

but	I	know	that	it	can	never	be	.
但	我	知道	那	它	能	绝不	是	.

但我知道这永远不可能实现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɪl] [hoʊp] , [ðoʊ] [maɪn] [ɪz] ['nɪrli] [ded] .

It	is	difficult	to	kill	hope	,	though	mine	is	nearly	dead	.
它	是	难的	到	杀	希望	,	尽管	矿	是	几乎	死的	.

希望很难被扼杀，尽管我的希望已经奄奄一息。

[duː][nɑːt] [liːv] [ˌem ˈiː] . "

Do	not	leave	me	.	"
做	不是	离开	我	.	"

不要离开我。”

" [æn; ən] - ['tæk] !

"	An	-	Tak	!
"	一个	-	塔克	!

“安塔克!

" ['brædli] [rɪ'piːtɪd] .

"	Bradley	repeated	.
"	布拉德利	重复	.

布拉德利重复道。

" [juː; jʊ] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [æn; ən] - ['tæk] ? "

"	You	loved	a	man	called	An	-	Tak	?	"
"	你	喜爱	一个	男人	称为	一个	-	塔克	?	"

你爱上了一个名叫安达的男人?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Yes	,	"	replied	the	girl	.
"	是的	,	"	回复	这	女孩	.

“是的，”女孩回答道。

" [æn; ən] - ['tæk][wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ['hʌntɪŋ] , [wen] [ðə; ði] - [kɔːt] [ˌem ˈiː] .

"	An	-	Tak	was	away	,	hunting	,	when	the	Wieroo	caught	me	.
"	一个	-	塔克	曾是	离开	,	打猎	,	什么时候	这	-	捕捉	我	.

“安塔克外出打猎时，维鲁人抓住了我。”

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [griːvd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !

How	he	must	have	grieved	for	me	!
如何	他	必须	有	伤心	为了	我	!

他一定为我感到无比悲痛!

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][kəz] - ['ætə] - ['lʌ] , [twelv] [muːnz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

He	also	was	cos	-	ata	-	lu	,	twelve	moons	older	than	I	,	and	all	our
他	还	曾是	化学	-	ata	-	鲁	,	十二	月亮	老	比	我	,	和	全部	我们的

[laɪvz; lɪvz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] .

lives	we	have	been	together	.
生活	我们	有	到过	一起	.

他也是 cos-ata-lu，比我大十二个月，我们一生都在一起。

" ['brædli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Bradley	remained	silent	.
"	布拉德利	剩余	沉默的	.

布拉德利保持沉默。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [æn; ən] - ['tæk] .

So	she	loved	An	-	Tak	.
所以	她	喜爱	一个	-	塔克	.

所以她爱上了安达。

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [æn; ən] - ['tæk][hæd; həd] [daɪd] , [ɔːr] [haʊ] .

He	hadn't	the	heart	to	tell	her	that	An	-	Tak	had	died	,	or	how	.
他	之前没有	这	心	到	告诉	她	那	一个	-	塔克	有	死亡	,	或者	如何	.

他实在不忍心告诉她安塔克已经去世，或者是怎么死的。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [fɑːʃ] - ['bæl] - [sɔɪz] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

At	the	door	of	Fosh	-	bal	-	soj's	storeroom	they	halted	to	listen	.
在	这	门	的	fosh	-	巴尔	-	索吉的	库房	他们	停止	到	听	.

他们停在福什巴尔索伊的储藏室门口，侧耳倾听。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] ['dʒentli] ['brædli] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

No	sound	came	from	within	,	and	gently	Bradley	pushed	open	the	door	.
不	声音	来了	从	之内	,	和	轻轻地	布拉德利	推动	打开	这	门	.

里面没有发出任何声音，布拉德利轻轻地推开了门。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['ɪŋkɪ] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ;

All	was	inky	darkness	as	they	entered	;
全部	曾是	墨色	黑暗	作为	他们	进入	;

他们进入时，四周一片漆黑；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli]

but	presently	their	eyes	became	accustomed	to	the	gloom	that	was	partially
但	目前	他们的	眼睛	成为	习惯	到	这	愁云	那	曾是	部分

[rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] ['stɑːrlaɪt] [wɪ'ðaʊt] .

relieved	by	the	soft	starlight	without	.
松了口气	经过	这	柔软的	星光	没有	.

但很快，他们的眼睛就习惯了昏暗的光线，只有外面柔和的星光偶尔能缓解一下这种昏暗。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [səːtʃt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] —

The	Englishman	searched	and	found	those	things	for	which	he	had	come	—
这	英国人	搜索	和	成立	那些	事物	为了	哪个	他	有	来	—

[tuː] [roʊbz] ,

two	robes	,
二	长袍	,

英国人四处寻找，找到了他此行的目的——两件长袍，

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [ded] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [leŋθs] [ʌv; əv]['faɪbər] [roʊp] .

two	pairs	of	dead	wings	and	several	lengths	of	fiber	rope	.
二	对	的	死的	翅膀	和	一些	长度	的	纤维	绳索	.

两对死翅膀和几段纤维绳。

[wʌn] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ['ʃəuldəz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	pair	of	the	wings	he	adjusted	to	the	girl's	shoulders	by	means	of	the
一	一对	的	这	翅膀	他	调整	到	这	女孩们	肩膀	经过	方法	的	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

他用绳子将其中一对翅膀调整到女孩的肩膀上。

[ðen] [hiː; hi] [dreɪpt] [ðə; ði] [roʊb] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kaʊl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

Then	he	draped	the	robe	about	her	,	carrying	the	cowl	over	her	head	.
然后	他	垂坠的	这	长袍	关于	她	,	携带	这	兜帽	超过	她	头	.

然后他将长袍披在她身上，并将兜帽罩在她头上。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd]

He	heard	her	gasp	of	astonishment	when	she	realized	the	ingenuity	and
他	听到	她	喘气	的	惊讶	什么时候	她	已实现	这	独创性	和

['boʊldnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] ;

boldness	of	his	plan	;
大胆	的	他的	计划	;

当她意识到他的计划的巧妙和大胆时，他听到了她惊讶的倒吸一口气；

[ðen] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊb] [əˈpɑːn]

then	he	directed	her	to	adjust	the	other	pair	of	wings	and	the	robe	upon
然后	他	指导	她	到	调整	这	其他	一对	的	翅膀	和	这	长袍	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他指示她帮他整理另一对翅膀和长袍。

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , [deft] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrk] [kəm'pliːtɪd] ,

Working	with	strong	,	deft	fingers	she	soon	had	the	work	completed	,
在职的	和	强的	,	麻利	手指	她	很快	有	这	工作	完全的	,

她手指灵巧有力，很快就完成了这项工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ruːf] , [tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈtent] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ['dʒenjuɪn]

and	the	two	stepped	out	upon	the	roof	,	to	all	intent	and	purpose	genuine
和	这	二	步	出去	之上	这	屋顶	,	到	全部	意图	和	目的	真的

- .

Wieroos	.
-	.

两人走上屋顶，看起来就像真正的维罗人。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ['brædli] ['kærid] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] - ['prɑːfɪt] ,

Besides	his	pistol	Bradley	carried	the	sword	of	the	slain	Wieroo	prophet	,
除了	他的	手枪	布拉德利	携带	这	剑	的	这	被杀	-	先知	,

除了手枪，布拉德利还带着被杀的维鲁先知的剑。

[waɪl] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smɔːl] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - .

while	the	girl	was	armed	with	the	small	blade	of	the	red	Wieroo	.
尽管	这	女孩	曾是	武装	和	这	小的	刀刃	的	这	红色的	-	.

而女孩则手持红色维鲁的小刀。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːfs] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

Side	by	side	they	walked	slowly	across	the	roofs	toward	the	north	edge	of	the	city	.
边	经过	边	他们	步行	缓慢地	穿过	这	屋顶	朝向	这	北	边缘	的	这	城市	.

他们并肩缓缓地穿过屋顶，向城市的北缘走去。

- [flæpt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [pæst] ['ʌðər] ['wɔːkɪŋ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ]

Wieroos	flapped	above	them	and	several	times	they	passed	others	walking	or	sitting
-	拍打	多于	他们	和	一些	时代	他们	通过了	其他的	步行	或者	坐着

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] .

upon	the	roofs	.
之上	这	屋顶	.

维鲁鸟在它们头顶飞过，它们好几次从屋顶上行走或坐着的其他维鲁鸟身边经过。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [stɪl] [roʊz] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [kəˈmoʊʃ(ə)n] , [naʊ] [pɪrst] [baɪ] [əˈkeɪʒən(ə)l]

From	the	temple	still	rose	the	sounds	of	commotion	,	now	pierced	by	occasional
从	这	寺庙	仍然	玫瑰	这	声音	的	骚动	,	现在	穿孔	经过	偶然

[ʃrɪl] [skriːmz] .

shrill	screams	.
尖锐	尖叫	.

寺庙里仍然传来骚动声，偶尔夹杂着刺耳的尖叫声。

" [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	The	murderers	are	abroad	,	"	whispered	the	girl	.
"	这	杀人犯	是	国外	,	"	低声说道	这	女孩	.

“凶手在国外，”女孩低声说道。

" [ðʌs] [wɪl] [əˈnʌðər] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] - .

"	Thus	will	another	become	the	tongue	of	Luata	.
"	因此	将要	其他	变得	这	舌头	的	-	.

“因此，另一个人将成为卢阿塔的舌头。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

It	is	well	for	us	,
它	是	出色地	为了	我们	,

这对我们来说是好事。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðem; ðəm] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

since	it	keeps	them	too	busy	to	give	the	time	for	searching	for	us	.
自从	它	保持	他们	也	忙碌的	到	给	这	时间	为了	搜索	为了	我们	.

因为这让他们太忙了，没有时间寻找我们。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sɪti] ,

They	think	that	we	cannot	escape	the	city	,
他们	思考	那	我们	不能	逃脱	这	城市	,

他们认为我们无法逃离这座城市。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] .

and	they	know	that	we	cannot	leave	the	island	—	and	so	do	I	.
和	他们	知道	那	我们	不能	离开	这	岛	—	和	所以	做	我	.

他们知道我们不能离开这座岛——我也知道。

" ['brædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Bradley	shook	his	head	.
"	布拉德利	摇晃	他的	头	.

布拉德利摇了摇头。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wei] , [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	there	is	any	way	,	we	will	find	it	,	"	he	said	.
"	如果	那里	是	任何	方式	,	我们	将要	寻找	它	,	"	他	说	.

“如果有什么办法，我们一定会找到的，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	There	is	no	way	,	"	replied	the	girl	.
"	那里	是	不	方式	,	"	回复	这	女孩	.

“不可能，”女孩回答道。

['brædli] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ,

Bradley	made	no	response	,
布拉德利	制成	不	回复	,

布拉德利没有回应。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ruːfs] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	in	silence	they	continued	until	the	outer	edge	of	roofs	was	visible	before	them	.
和	在	沉默	他们	持续	直到	这	外	边缘	的	屋顶	曾是	可见的	前	他们	.

他们默默地继续前行，直到眼前出现了屋顶的外缘。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	We	are	almost	there	,	"	he	whispered	.
"	我们	是	几乎	那里	,	"	他	低声说道	.

“我们快到了，”他低声说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [felt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm] .

The	girl	felt	for	his	fingers	and	pressed	them	.
这	女孩	毛毡	为了	他的	手指	和	按下	他们	.

女孩摸索着找到他的手指，并按了下去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːrz] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['preʃər] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

He	could	feel	hers	trembling	as	he	returned	the	pressure	,	nor	did	he	relinquish
他	可以	感觉	她的	发抖	作为	他	返回	这	压力	,	也不	做过	他	放弃

[hɜːr; hər][hænd] ;

her	hand	;
她	手	;

他能感觉到她的手在颤抖，当他回握住她的手时，他也没有松开。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ruːf] .

and	thus	they	came	to	the	edge	of	the	last	roof	.
和	因此	他们	来了	到	这	边缘	的	这	最后的	屋顶	.

于是，他们来到了最后一个屋顶的边缘。

[hɪr] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Here	they	halted	and	looked	about	them	.
这里	他们	停止	和	看起来	关于	他们	.

他们停下脚步，环顾四周。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'treɪ]

To	be	seen	attempting	to	descend	to	the	ground	below	would	be	to	betray
到	是	已见	尝试	到	下降	到	这	地面	以下	会	是	到	背叛

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] - .

the	fact	that	they	were	not	Wieroos	.
这	事实	那	他们	是	不是	-	.

如果被人看到他们试图下降到下面的地面，就会暴露他们不是维鲁人的事实。

['brædli] [wɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [baɪ] ['sɪnjuː] [ænd; ənd]

Bradley	wished	that	their	wings	were	attached	to	their	bodies	by	sinew	and
布拉德利	希望	那	他们的	翅膀	是	随附的	到	他们的	身体	经过	腱子	和

['mʌs(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [roʊps] [ʌv; əv]['faɪbər] .

muscle	rather	than	by	ropes	of	fiber	.
肌肉	相当	比	经过	绳索	的	纤维	.

布拉德利希望它们的翅膀不是通过纤维绳连接到身体上，而是通过筋腱和肌肉连接。

[ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [fɑːr] [ˌoʊvər'hed] .

A	Wieroo	was	flapping	far	overhead	.
一个	-	曾是	扑	远的	开销	.

一架威罗（Wieroo）在头顶远处扑腾着。

[tuː] [mɔːr] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] ['dɪstənt] .

Two	more	stood	near	a	door	a	few	yards	distant	.
二	更多的	站立	靠近	一个	门	一个	很少	码	遥远	.

另外两人站在几码外的一扇门附近。

['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['pedɪstəlz] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wʌn]

Standing	between	these	and	one	of	the	outer	pedestals	that	supported	one
常设	之间	这些	和	一	的	这	外	基座	那	有	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [skʌlz] ['brædli] [meɪd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [roʊp] [fæst] [ə'baʊt] [ðə; ði]

of	the	numerous	skulls	Bradley	made	one	end	of	a	piece	of	rope	fast	about	the
的	这	很多的	头骨	布拉德利	制成	一	结尾	的	一个	片	的	绳索	快速地	关于	这

['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .

pedestal	and	dropped	the	other	end	to	the	ground	outside	the	city	.
座	和	掉落	这	其他	结尾	到	这	地面	外部	这	城市	.

布拉德利站在这些骷髅头和支撑着众多骷髅头之一的外侧基座之间，将一根绳子的一端系在基座上，然后将另一端扔到城外的地面上。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

Then	they	waited	.
然后	他们	等待	.

然后他们等待着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [klɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['moʊmənt]

It	was	an	hour	before	the	coast	was	entirely	clear	and	then	a	moment
它	曾是	一个	小时	前	这	海岸	曾是	完全	清除	和	然后	一个	片刻

[keɪm] [wen] [noʊ] - [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

came	when	no	Wieroo	was	in	sight	.
来了	什么时候	不	-	曾是	在	视线	.

过了一个小时，海岸才完全恢复平静，然后突然间，维鲁的身影消失得无影无踪。

" [naʊ] ! " ['wɪspəd] ['brædli] ;

"	Now	!	"	whispered	Bradley	;
"	现在	!	"	低声说道	布拉德利	;

“现在！”布拉德利低声说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [grɑːspt] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][slɪd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	girl	grasped	the	rope	and	slid	over	the	edge	of	the	roof	into	the
和	这	女孩	抓住	这	绳索	和	滑行	超过	这	边缘	的	这	屋顶	进入	这

['dɑːrknəs] [bɪ'loʊ] .

darkness	below	.
黑暗	以下	.

女孩抓住绳子，从屋顶边缘滑落到下面的黑暗中。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['brædli] [felt] [tuː] [kwɪk] [pulz] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd]

A	moment	later	Bradley	felt	two	quick	pulls	upon	the	rope	and	immediately	followed
一个	片刻	之后	布拉德利	毛毡	二	快的	拉	之上	这	绳索	和	立即地	随后

[tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz][saɪd] .

to	the	girl's	side	.
到	这	女孩们	边	.

片刻之后，布拉德利感到绳子被猛地拉了两下，便立即跟到女孩身边。

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['klɪrɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] .

Across	a	narrow	clearing	they	made	their	way	and	into	a	wood	beyond	.
穿过	一个	狭窄的	清理	他们	制成	他们的	方式	和	进入	一个	木头	超过	.

他们穿过一片狭窄的空地，进入了后面的树林。

[ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ɪts] [sɔːrs] ,

All	night	they	walked	,	following	the	river	upward	toward	its	source	,
全部	夜晚	他们	步行	,	下列的	这	河	向上	朝向	它是	来源	,

他们整夜沿着河向上游走去，朝着源头方向前进。

[ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [tʊk] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [striːm] .

and	at	dawn	they	took	shelter	in	a	thicket	beside	the	stream	.
和	在	黎明	他们	采取	庇护所	在	一个	灌木丛	旁	这	溪流	.

黎明时分，他们躲进了溪边的灌木丛中。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrnɪvɔːr] ,

At	no	time	did	they	hear	the	cry	of	a	carnivore	,
在	不	时间	做过	他们	听到	这	哭	的	一个	食肉动物	,

他们始终没有听到食肉动物的叫声。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] ['stɑːrtld] ['ænɪmlz] [fled] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

and	though	many	startled	animals	fled	as	they	approached	,
和	尽管	许多	惊慌	动物	逃亡	作为	他们	接近	,

虽然许多受惊的动物在他们靠近时四散奔逃，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][wʌns] ['menəst] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

they	were	not	once	menaced	by	a	wild	beast	.
他们	是	不是	一次	受威胁	经过	一个	荒野	兽	.

他们从未受到过野兽的威胁。

[wen] ['brædli] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [biːsts] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ]

When	Bradley	expressed	surprise	at	the	absence	of	the	fiercest	beasts	that	are	so
什么时候	布拉德利	表达	惊喜	在	这	缺席	的	这	最凶猛	野兽	那	是	所以

['nuːmərəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv][kæ'proʊnə] ,

numerous	upon	the	mainland	of	Caprona	,
很多的	之上	这	大陆	的	卡普罗纳	,

当布拉德利对卡普罗纳大陆上数量众多的凶猛野兽竟然不见踪影感到惊讶时，

[ðə; ði][gɜːrl] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] .

the	girl	explained	the	reason	that	is	contained	in	one	of	their	ancient	legends	.
这	女孩	解释	这	原因	那	是	包含	在	一	的	他们的	古老的	传说	.

女孩解释了其中一个古老传说中记载的原因。

" [wen] [ðə; ði] - [fɜːrst] [dɪ'veləpt] [wɪŋz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ] ,

"	When	the	Wieroos	first	developed	wings	upon	which	they	could	fly	,
"	什么时候	这	-	第一的	发达	翅膀	之上	哪个	他们	可以	飞	,

“当维鲁人第一次进化出可以飞行的翅膀时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['aɪlənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [laɪf] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['reptaɪlz] [ðæt] [lɪv; laɪv] ['iːðər]

they	found	this	island	devoid	of	any	life	other	than	a	few	reptiles	that	live	either
他们	成立	这	岛	缺乏	的	任何	生活	其他	比	一个	很少	爬行动物	那	居住	任何一个

[ə'pɑːn][lænd][ɔːr][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðiːz] ['oʊnli][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] .

upon	land	or	in	the	water	and	these	only	close	to	the	coast	.
之上	土地	或者	在	这	水	和	这些	仅有的	关闭	到	这	海岸	.

他们发现这座岛屿上除了少数生活在陆地或水中的爬行动物外，没有任何其他生命，而且这些爬行动物只生活在靠近海岸的地方。

[ri'kwaiərɪŋ] [miːt] [fɔːr; fər] [fuːd] [ðə; ði] - ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðeɪ]

Requiring	meat	for	food	the	Wieroos	carried	to	the	island	such	animals	as	they
需要	肉	为了	食物	这	-	携带	到	这	岛	这样的	动物	作为	他们

[wɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

wished	for	that	purpose	.
希望	为了	那	目的	.

由于维鲁人需要肉类作为食物，他们便将自己想要的动物运到岛上。

[ðeɪ] [stɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'kriːs] [kiːps]

They	still	occasionally	bring	them	,	and	this	with	the	natural	increase	keeps
他们	仍然	偶尔	带来	他们	,	和	这	和	这	自然的	增加	保持

[ðem; ðəm][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [fleʃ] . "

them	provided	with	flesh	.	"
他们	假如	和	肉	.	"

他们偶尔还会带来这些牲畜，加上牲畜的自然繁殖，足以让他们有肉可吃。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌjuː 'es] , " [sə'dʒestɪd] ['brædli] .

"	As	it	will	us	,	"	suggested	Bradley	.
"	作为	它	将要	我们	,	"	建议	布拉德利	.

“对我们来说也是如此，”布拉德利说道。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ,

The	first	day	they	remained	in	hiding	,
这	第一的	天	他们	剩余	在	隐藏	,

他们躲藏的第一天，

['iːtɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [draɪd] [fuːd] [ðæt] ['brædli] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]

eating	only	the	dried	food	that	Bradley	had	brought	with	him	from	the
吃	仅有的	这	干燥	食物	那	布拉德利	有	带来	和	他	从	这

['temp(ə)l]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

temple	storeroom	,
寺庙	库房	,

他只吃了布拉德利从圣殿储藏室带来的干粮。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'gen] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [kən'tɪnjuːɪŋ] ['stedəli] [ɑːn] [ʌn'tɪl]

and	the	next	night	they	set	out	again	up	the	river	,	continuing	steadily	on	until
和	这	下一个	夜晚	他们	放	出去	再次	向上	这	河	,	继续	稳步	在	直到

['ɔːlmoʊst] [dɑːn] ,

almost	dawn	,
几乎	黎明	,

第二天晚上，他们再次沿河而上，一直持续到黎明时分。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [loʊ] [hɪlz] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ][gɔːrdʒ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

when	they	came	to	low	hills	where	the	river	wound	through	a	gorge	—	it	was
什么时候	他们	来了	到	低的	丘陵	在哪里	这	河	伤口	通过	一个	峡谷	—	它	曾是

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]['rɪvjələt] [naʊ] ,

little	more	than	rivulet	now	,
小的	更多的	比	溪流	现在	,

当他们来到河流蜿蜒穿过峡谷的低矮山丘时——此时的河流几乎只剩下一条小溪了。

[ðə; ði]['wɔːtər] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] ['sɪmələr][tuː; tə] [brʊk] [traʊt] [ðoʊ]

the	water	clear	and	cold	and	filled	with	fish	similar	to	brook	trout	though
这	水	清除	和	寒冷的	和	已填	和	鱼	相似的	到	溪	鳟鱼	尽管

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

much	larger	.
很多	更大的	.

水质清澈冰冷，里面有很多鱼，类似于溪鳟，但体型要大得多。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði] [tuː] [weidid] [ə'lɔːŋ] [ɪts][bed][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer]

Not	wishing	to	leave	the	stream	the	two	waded	along	its	bed	to	a	spot	where
不是	祝	到	离开	这	溪流	这	二	涉水	沿着	它是	床	到	一个	点	在哪里

[ðə; ði][gɔːrdʒ] ['waidnd] [biˈtwiːn] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [blʌfs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['eɪkər][ʌv; əv]['lev(ə)l][lænd] .

the	gorge	widened	between	perpendicular	bluffs	to	a	wooded	acre	of	level	land	.
这	峡谷	扩大	之间	垂直	悬崖	到	一个	树木繁茂的	英亩	的	等级	土地	.

两人不愿离开溪流，便沿着河床涉水而行，来到峡谷在垂直峭壁之间变宽的地方，那里是一片树木繁茂的平坦地带。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑːpt] , [fɔːr; fər] [hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [striːm] ['endɪd] .

Here	they	stopped	,	for	here	also	the	stream	ended	.
这里	他们	停止	,	为了	这里	还	这	溪流	结束	.

他们在这里停了下来，因为溪流也在这里结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪts] [sɔːrs] — ['meni] [koʊld] [sprɪŋz] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər]

They	had	reached	its	source	—	many	cold	springs	bubbling	up	from	the	center
他们	有	达到	它是	来源	—	许多	寒冷的	弹簧	冒泡	向上	从	这	中心

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['æmfɪθiːətər] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]

of	a	little	natural	amphitheater	in	the	hills	and	forming	a	clear	and
的	一个	小的	自然的	露天剧场	在	这	丘陵	和	成型	一个	清除	和

['bjuːtɪf(ə)l] [puːl] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ] [triːz] [ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ]

beautiful	pool	overshadowed	by	trees	upon	one	side	and	bounded	by	a	little	clearing
美丽的	水池	黯然失色	经过	树木	之上	一	边	和	有界	经过	一个	小的	清理

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

upon	the	other	.
之上	这	其他	.

他们到达了源头——山丘中一个天然小剧场的中心涌出许多冰冷的泉水，形成了一个清澈美丽的池塘，池塘的一侧被树木遮蔽，另一侧则与一小片空地相连。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

With	the	coming	of	the	sun	they	saw	they	had	stumbled	upon	a	place	where
和	这	未来	的	这	太阳	他们	锯	他们	有	踉跄	之上	一个	地方	在哪里

[ðeɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wʌn]

they	might	remain	hidden	from	the	Wieroos	for	a	long	time	and	also	one
他们	可能	保持	隐	从	这	-	为了	一个	长的	时间	和	还	一

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'fend] [ə'genst] [ði:z] [wɪŋd] ['kri:tʃərz] ,

that	they	could	defend	against	these	winged	creatures	,
那	他们	可以	保卫	反对	这些	有翅膀的	生物	,

随着太阳升起，他们发现自己偶然发现了一个可以让他们长期躲避维鲁斯人的地方，也是一个可以抵御这些有翼生物的地方。

[sɪns] [ðə; ði] [tri:z] [wʊd] [ʃi:ld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]

since	the	trees	would	shield	them	from	an	attack	from	above	and	also
自从	这	树木	会	盾	他们	从	一个	攻击	从	多于	和	还

['hæmpər][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ə'tempt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

hamper	the	movements	of	the	creatures	should	they	attempt	to	follow	them	into
阻碍	这	移动	的	这	生物	应该	他们	试图	到	跟随	他们	进入

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

因为树木可以保护他们免受来自上方的攻击，而且如果这些生物试图跟随他们进入树林，也会阻碍它们的行动。

[fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] ['restɪd] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] .

For	three	days	they	rested	here	before	trying	to	explore	the	neighboring	country	.
为了	三	天	他们	休息	这里	前	尝试	到	探索	这	邻接	国家	.

他们在这里休息了三天，然后才尝试探索邻国。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ,

On	the	fourth	,
在	这	第四	,

第四天，

['brædli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [blʌfs] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [wʌt] [leɪ]

Bradley	stated	that	he	was	going	to	scale	the	bluffs	and	learn	what	lay
布拉德利	声明	那	他	曾是	去	到	规模	这	悬崖	和	学习	什么	躺

[bɪ'jɑ:nd] .

beyond	.
超过	.

布拉德利表示，他打算攀登悬崖，看看悬崖后面有什么。

[hi:; hi][toʊld][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi]

He	told	the	girl	that	she	should	remain	in	hiding	;	but	she	refused	to	be
他	讲述	这	女孩	那	她	应该	保持	在	隐藏	;	但	她	拒绝	到	是

[left] ,

left	,
左边	,

他告诉女孩她应该继续躲藏；但她拒绝离开。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wət'evər] [feɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'ti:] ,

saying	that	whatever	fate	was	to	be	his	,	she	intended	to	share	it	,
说	那	任何	命运	曾是	到	是	他的	,	她	故意的	到	分享	它	,

她说，无论他最终的命运如何，她都打算与他一同承受。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [fɔ:rst] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	that	he	was	at	last	forced	to	permit	her	to	come	with	him	.
所以	那	他	曾是	在	最后的	强制	到	允许	她	到	来	和	他	.

因此，他最终被迫允许她跟他一起走。

[θruː] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

Through	woods	at	the	summit	of	the	bluff	they	made	their	way	toward	the
通过	树林	在	这	首脑	的	这	虚张声势	他们	制成	他们的	方式	朝向	这

[nɔːrθ] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði] [wʊd] ['endɪd] [ænd; ənd]

north	and	had	gone	but	a	short	distance	when	the	wood	ended	and
北	和	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	这	木头	结束	和

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd] [siː] [ænd; ənd] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

before	them	they	saw	the	waters	of	the	inland	sea	and	dimly	in	the	distance
前	他们	他们	锯	这	水	的	这	内陆	海	和	依稀	在	这	距离

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ʃɔːr] .

the	coveted	shore	.
这	令人垂涎的	支撑	.

他们穿过山顶的树林，向北走去，没走多远，树林就到了尽头，他们眼前出现了内陆海的海水，远处隐约可见梦寐以求的海岸。

[ðə; ði] [biːtʃ] [leɪ] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	beach	lay	some	two	hundred	yards	from	the	foot	of	the	hill	on	which	they
这	海滩	躺	一些	二	百	码	从	这	脚	的	这	爬坡道	在	哪个	他们

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

海滩距离他们所站的小山脚大约两百码远。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [triː] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['ʃeltər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

nor	was	there	a	tree	nor	any	other	form	of	shelter	between	them	and	the
也不	曾是	那里	一个	树	也不	任何	其他	形式	的	庇护所	之间	他们	和	这

['wɔːtər][æz; əz][fɑːr][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

water	as	far	up	and	down	the	coast	as	they	could	see	.
水	作为	远的	向上	和	向下	这	海岸	作为	他们	可以	看	.

在他们所能看到的海岸线上，无论是向上还是向下，都没有树木或其他任何形式的遮蔽物挡在他们和水之间。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [plænz] ['brædli] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [ræft][ə'pɑːn] [wɪtʃ]

Among	other	plans	Bradley	had	thought	of	constructing	a	covered	raft	upon	which
之中	其他	计划	布拉德利	有	想法	的	建造	一个	涵盖	筏	之上	哪个

[ðeɪ] [maɪt] [drɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ;

they	might	drift	to	the	mainland	;
他们	可能	漂移	到	这	大陆	;

布拉德利曾考虑过其他一些方案，例如建造一个有顶棚的木筏，然后他们可以乘着木筏漂流到大陆；

[bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] ,

but	as	such	a	contrivance	would	necessarily	be	of	considerable	weight	,
但	作为	这样的	一个	装置	会	一定	是	的	大量	重量	,

但由于这样的装置必然会相当沉重，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

it	must	be	built	in	the	water	of	the	sea	,
它	必须	是	建造	在	这	水	的	这	海	,

它必须建在海水中，

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['oʊvərlænd] .

since	they	could	not	hope	to	move	it	even	a	short	distance	overland	.
自从	他们	可以	不是	希望	到	移动	它	甚至	一个	短的	距离	陆路	.

因为他们根本无法指望通过陆路将其搬运哪怕很短的距离。

" [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [said] .

"	If	this	wood	was	only	at	the	edge	of	the	water	,	"	he	sighed	.
"	如果	这	木头	曾是	仅有的	在	这	边缘	的	这	水	,	"	他	叹了口气	.

“如果这片树林只是在水边就好了，”他叹了口气。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [ðə; ði][gɜːrl] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] :

"	But	it	is	not	,	"	the	girl	reminded	him	,	and	then	:
"	但	它	是	不是	,	"	这	女孩	提醒	他	,	和	然后	:

“但事实并非如此，”女孩提醒他，然后说道：

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let	us	make	the	best	of	it	.
"	让	我们	制作	这	最好的	的	它	.

让我们尽力而为吧。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [deθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [æt; ət] [liːst] .

We	have	escaped	from	death	for	a	time	at	least	.
我们	有	逃脱	从	死亡	为了	一个	时间	在	至少	.

我们至少暂时逃脱了死亡的魔爪。

[wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɔːtər][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

We	have	food	and	good	water	and	peace	and	each	other	.
我们	有	食物	和	好的	水	和	和平	和	每个	其他	.

我们有食物、干净的水、和平的环境，还有彼此。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][əˈpɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] ? "

What	more	could	we	have	upon	the	mainland	?	"
什么	更多的	可以	我们	有	之上	这	大陆	?	"

我们还能从大陆上得到什么呢?

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] !

"	But	I	thought	you	wanted	to	get	back	to	your	own	country	!
"	但	我	想法	你	通缉	到	得到	后退	到	你的	自己的	国家	!

“但我以为你想回自己的国家！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][hæf] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

She	cast	her	eyes	upon	the	ground	and	half	turned	away	.
她	投掷	她	眼睛	之上	这	地面	和	一半	转向	离开	.

她低头看着地面，半转过身去。

" [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [hɪr] .

"	I	do	,	"	she	said	,	"	yet	I	am	happy	here	.
"	我	做	,	"	她	说	,	"	然而	我	是	快乐的	这里	.

“是的，”她说，“但我在这里很开心。”

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['hæpiːɚ] [ðer; ðər] .

I	could	be	little	happier	there	.
我	可以	是	小的	更快乐	那里	.

我在那里会更快乐一些。

" ['brædli] [stʊd] [ɪn]['saɪlənt] [θɔːt] .

"	Bradley	stood	in	silent	thought	.
"	布拉德利	站立	在	沉默的	想法	.

布拉德利沉默地站在那里，陷入沉思。

" `We [hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɔːtər][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] ! -

"	`We	have	food	and	good	water	and	peace	and	each	other	!	'
"	`We	有	食物	和	好的	水	和	和平	和	每个	其他	!	-

“我们有食物、干净的水、和平，还有彼此！”

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	he	repeated	to	himself	.
"	他	重复	到	他自己	.

他反复对自己说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðen] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ,

He	turned	then	and	looked	at	the	girl	,
他	转向	然后	和	看起来	在	这	女孩	,

他转过身，看向那个女孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] [ðɪs]

and	it	was	as	though	in	the	days	that	they	had	been	together	this
和	它	曾是	作为	尽管	在	这	天	那	他们	有	到过	一起	这

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [siːn] [hɜːr; hər] .

was	the	first	time	that	he	had	really	seen	her	.
曾是	这	第一的	时间	那	他	有	真的	已见	她	.

仿佛在他们相处的这些日子里，这是他第一次真正看清她。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ðə; ði][ˈdeindʒəz] [θruː] [wɪtʃ]

The	circumstances	that	had	thrown	them	together	,	the	dangers	through	which
这	情况	那	有	抛掷	他们	一起	,	这	危险	通过	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ,

they	had	passed	,
他们	有	通过了	,

让他们走到一起的境遇，他们共同经历的危险，

[ɔːl][ðə; ði] [wɪrd] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv]

all	the	weird	and	horrible	surroundings	that	had	formed	the	background	of
全部	这	诡异的	和	可怕	周围环境	那	有	形成	这	背景	的

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ɪˈfekt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]

his	knowledge	of	her	had	had	their	effect	—	she	had	been	but
他的	知识	的	她	有	有	他们的	影响	—	她	有	到过	但

[ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] ;

the	companion	of	an	adventure	;
这	伴侣	的	一个	冒险	;

构成他对她了解的背景的所有怪异和可怕的环境都产生了影响——她只不过是他冒险经历中的一个伙伴；

[hɜːr; hər][self] - [rɪˈlaɪəns] , [hɜːr; hər] [ɪnˈdʊrəns] , [hɜːr; hər] [ˈlɔɪəlti] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [wʌt] [wʌn]

her	self	-	reliance	,	her	endurance	,	her	loyalty	,	had	been	only	what	one
她	自己	-	依赖	,	她	耐力	,	她	忠诚	,	有	到过	仅有的	什么	一

[mæn] [maɪt] [ɪkˈspekt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,

man	might	expect	of	another	,
男人	可能	预计	的	其他	,

她的自立、她的坚韧、她的忠诚，正是男人对男人所期待的品质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

and	he	saw	that	he	had	unconsciously	assumed	an	attitude	toward	her
和	他	锯	那	他	有	不知不觉	假定	一个	态度	朝向	她

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈsuːmd] [tɔːrd] [ə; eɪ][mæn] .

that	he	might	have	assumed	toward	a	man	.
那	他	可能	有	假定	朝向	一个	男人	.

他意识到自己不知不觉地对她采取了一种对待男人的态度。

[jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] — [hiː; hi] [riˈkɔːld] [naʊ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Yet	there	had	been	a	difference	—	he	recalled	now	the	strange	sensation	of
然而	那里	有	到过	一个	不同之处	—	他	召回	现在	这	奇怪的	感觉	的

[ɪˈleɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [θrɪld] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeiʒənz] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [prest]

elation	that	had	thrilled	him	upon	the	occasions	when	the	girl	had	pressed
欣喜	那	有	激动不已	他	之上	这	场合	什么时候	这	女孩	有	按下

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜːrz] ,

his	hand	in	hers	,
他的	手	在	她的	,

然而，情况有所不同——他现在回想起，每当女孩将他的手握在她的手中时，那种令他心潮澎湃的奇妙感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv]

and	the	depression	that	had	followed	her	announcement	of	her	love
和	这	沮丧	那	有	随后	她	公告	的	她	爱

[fɔːr; fər][æn; ən] - ['tæk] .

for	An	-	Tak	.
为了	一个	-	塔克	.

以及在她公开表达对安达的爱意后所患的抑郁症。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

He	took	a	step	toward	her	.
他	采取	一个	步	朝向	她	.

他朝她走近了一步。

[ə; eɪ] [fɪrs] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [swept] ['oʊvər]

A	fierce	yearning	to	seize	her	and	crush	her	in	his	arms	,	swept	over
一个	凶猛的	渴望	到	抢占	她	和	压碎	她	在	他的	武器	,	扫荡	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

一股强烈的渴望席卷了他，他想要抓住她，将她紧紧拥入怀中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [flæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	then	there	flashed	upon	the	screen	of	recollection	the	picture	of	a
和	然后	那里	闪光灯	之上	这	屏幕	的	回忆	这	图片	的	一个

['steɪtli] [hɔːl] [set] [ə'mɪdst] [brɔːd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [triːz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [oʊld]

stately	hall	set	amidst	broad	gardens	and	ancient	trees	and	of	a	proud	old
庄严	大厅	放	在……之中	广阔	花园	和	古老的	树木	和	的	一个	自豪的	老的

[mæn][wɪð; wɪθ] ['biːtlɪŋ] [braʊz] — [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] — [ænd; ənd]

man	with	beetling	brows	—	an	old	man	who	held	his	head	very	high	—	and
男人	和	甲虫	眉毛	—	一个	老的	男人	WHO	握住	他的	头	非常	高的	—	和

['brædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Bradley	shook	his	head	and	turned	away	again	.
布拉德利	摇晃	他的	头	和	转向	离开	再次	.

然后，记忆的屏幕上闪过一幅画面：一座庄严的大厅坐落在广阔的花园和古树之间，一位骄傲的老人眉毛浓密——一位昂首挺胸的老人——布拉德利摇了摇头，又转过身去。

[ðeɪ] [went] [bæk] [ðen] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['eɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

They	went	back	then	to	their	little	acre	,	and	the	days	came	and	went	,
他们	去	后退	然后	到	他们的	小的	英亩	,	和	这	天	来了	和	去	,

他们回到了他们的小块地里，日子一天天过去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['fæʃnd] [spɪr] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	man	fashioned	spear	and	bow	and	arrows	and	hunted	with
和	这	男人	造型	矛	和	弓	和	箭头	和	猎杀	和

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [miːt] ,

them	that	they	might	have	meat	,
他们	那	他们	可能	有	肉	,

于是，那人制作了矛、弓箭，用它们去打猎，以便获得肉食。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hʊks] [ʌv; əv] ['fɪʃboʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['wʌndrəs] [flaɪz] [ʌv; əv]

and	he	made	hooks	of	fishbone	and	caught	fishes	with	wondrous	flies	of
和	他	制成	钩子	的	鱼骨	和	捕捉	鱼	和	奇妙的	苍蝇	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

his	own	invention	;
他的	自己的	发明	;

他用鱼骨做鱼钩，用自己发明的奇妙鱼饵捕鱼；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['gæðərd] [fruːts][ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]

and	the	girl	gathered	fruits	and	cooked	the	flesh	and	the	fish	and
和	这	女孩	聚集	水果	和	煮熟	这	肉	和	这	鱼	和

[meɪd] [bedz][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][sɔːft] ['graːsiz] .

made	beds	of	branches	and	soft	grasses	.
制成	床	的	分支	和	柔软的	草	.

女孩采摘水果，煮熟水果和鱼，用树枝和嫩草铺床。

[ʃiː; ʃi] [kjʊr] [ðə; ði]['haɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [kɪld] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][sɔːft][baɪ] [mʌtʃ]

She	cured	the	hides	of	the	animals	he	killed	and	made	them	soft	by	much
她	治愈	这	隐藏	的	这	动物	他	被杀	和	制成	他们	柔软的	经过	很多

['paʊndɪŋ] .

pounding	.
猛击	.

她将他猎杀的动物的皮毛进行处理，并通过反复捶打使其变软。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sænd(ə)lz][fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['fæʃnd] [ə; eɪ][haɪd]['æftər]

She	made	sandals	for	herself	and	for	the	man	and	fashioned	a	hide	after
她	制成	凉鞋	为了	她自己	和	为了	这	男人	和	造型	一个	隐藏	后

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][traɪb][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][mæn]

the	manner	of	those	worn	by	the	warriors	of	her	tribe	and	made	the	man
这	方式	的	那些	磨损	经过	这	战士	的	她	部落	和	制成	这	男人

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ,

wear	it	,
穿	它	,

她为自己和那个男人做了凉鞋，还仿照她部落战士所穿的样式，用兽皮做了一件衣服，让那个男人穿上。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər][ɪn][rægz] .

for	his	own	garments	were	in	rags	.
为了	他的	自己的	服装	是	在	破布	.

因为他自己的衣服都破烂不堪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] — [bʌt; bət]['ɔːlweɪz]

She	was	always	the	same	—	sweet	and	kind	and	helpful	—	but	always
她	曾是	总是	这	相同的	—	甜的	和	种类	和	有帮助	—	但	总是

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

there	was	about	her	manner	and	her	expression	just	a	trace	of
那里	曾是	关于	她	方式	和	她	表达	只是	一个	痕迹	的

['wɪstflnəs] ,

wistfulness	,
怅惘	,

她始终如一——温柔、善良、乐于助人——但她的举止和表情中总是带着一丝淡淡的惆怅。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	often	she	sat	and	looked	at	the	man	when	he	did	not	know	it	,
和	经常	她	卫星	和	看起来	在	这	男人	什么时候	他	做过	不是	知道	它	,

她常常在男人不知情的情况下坐着看着他。

[hɜːr; hər] [braʊz] ['pʌkərd] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ænd; ənd]

her	brows	puckered	in	thought	as	though	she	were	trying	to	fathom	and
她	眉毛	皱巴巴的	在	想法	作为	尽管	她	是	尝试	到	捉摸	和

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .

to	understand	him	.
到	理解	他	.

她皱着眉头思考着，仿佛在努力理解他。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

In	the	face	of	the	cliff	,
在	这	脸	的	这	悬崖	,

面对悬崖，

['brædli] [sku:pt] [ə; eɪ] [keɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔtid] ['grænɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]

Bradley	scooped	a	cave	from	the	rotted	granite	of	which	the	hill	was
布拉德利	抢先报道	一个	洞穴	从	这	腐烂的	花岗岩	的	哪个	这	爬坡道	曾是

[kəm'poʊzd] ,

composed	,
由	,

布拉德利从构成这座山丘的腐朽花岗岩中挖出了一个洞穴。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪnz] .

making	a	shelter	for	them	against	the	rains	.
制作	一个	庇护所	为了	他们	反对	这	雨	.

为他们搭建遮风避雨的棚子。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kʊk] - ['faɪər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

He	brought	wood	for	their	cook	-	fire	which	they	used	only	in	the	middle	of
他	带来	木头	为了	他们的	厨师	-	火	哪个	他们	用过的	仅有的	在	这	中间	的

[ðə; ði] [deɪ] — [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] - ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er]

the	day	—	a	time	when	there	was	little	likelihood	of	Wieroos	being	in	the	air
这	天	—	一个	时间	什么时候	那里	曾是	小的	可能性	的	-	存在	在	这	空气

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪti] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bæŋk][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ɪn]

so	far	from	their	city	—	and	then	he	learned	to	bank	it	with	earth	in
所以	远的	从	他们的	城市	—	和	然后	他	学习	到	银行	它	和	地球	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['embərz] [held] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [nu:n] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ɔ:f] [smoʊk] .

such	a	way	that	the	embers	held	until	the	following	noon	without	giving	off	smoke	.
这样的	一个	方式	那	这	余烬	握住	直到	这	下列的	中午	没有	给予	离开	抽烟	.

他带来了柴火，供他们在中午时分生火做饭——那时距离他们的城市很远，维鲁斯不太可能出现在空中——然后他学会了用土把柴火堆起来，这样余烬就能一直燃烧到第二天中午而不冒烟。

['ɔ:lweɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

Always	he	was	planning	on	reaching	the	mainland	,
总是	他	曾是	规划	在	到达	这	大陆	,

他一直计划着到达大陆。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]

and	never	a	day	passed	that	he	did	not	go	to	the	top	of	the	hill	and
和	绝不	一个	天	通过了	那	他	做过	不是	去	到	这	顶部	的	这	爬坡道	和

[lʊk] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [tɔ:rd] [ðə; ði][dɑ:rk] ,

look	out	across	the	sea	toward	the	dark	,
看	出去	穿过	这	海	朝向	这	黑暗的	,

他每天都会爬到山顶，眺望大海和黑暗的深渊。

['dɪstənt] [laɪn] [ðæt] [ment] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kəm'pærətɪv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [ˌri:'ju:niən][wɪð; wɪθ]

distant	line	that	meant	for	him	comparative	freedom	and	possibly	reunion	with
遥远	线	那	意思是	为了	他	比较	自由	和	可能	团圆	和

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

his	comrades	.
他的	同志们	.

遥远的线对他来说意味着相对的自由，以及与战友重聚的可能性。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['ɔ:lweɪz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

The	girl	always	went	with	him	,
这	女孩	总是	去	和	他	,

女孩总是和他在一起。

['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][stɜ:rn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒʌst]

standing	at	his	side	and	watching	the	stern	expression	on	his	face	with	just
常设	在	他的	边	和	观看	这	船尾	表达	在	他的	脸	和	只是

[ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] .

a	tinge	of	sadness	on	her	own	.
一个	色调	的	悲伤	在	她	自己的	.

她站在他身边，看着他脸上严肃的表情，心中却带着一丝淡淡的悲伤。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] .

"	You	are	not	happy	,	"	she	said	once	.
"	你	是	不是	快乐的	,	"	她	说	一次	.

“你不快乐，”她曾这样说过。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊvər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][men] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	should	be	over	there	with	my	men	,	"	he	replied	.
"	我	应该	是	超过	那里	和	我的	男人	,	"	他	回复	.

“我应该和我的部下一起在那边，”他回答说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	I	do	not	know	what	may	have	happened	to	them	.	"
"	我	做	不是	知道	什么	可能	有	发生	到	他们	.	"

我不知道他们发生了什么事。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kwaɪt] ['sɪmpli] ;

"	I	want	you	to	be	happy	,	"	she	said	quite	simply	;
"	我	想	你	到	是	快乐的	,	"	她	说	相当	简单地	;

“我希望你幸福，”她简单地说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['loʊnli] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [hɪr] .

"	but	I	should	be	very	lonely	if	you	went	away	and	left	me	here	.
"	但	我	应该	是	非常	孤独	如果	你	去	离开	和	左边	我	这里	.

“但是如果你走了，把我留在这里，我会非常孤独。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	He	put	his	hand	on	her	shoulder	.
"	他	放	他的	手	在	她	肩膀	.

他把手放在她的肩膀上。

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

"	I	would	not	do	that	,	little	girl	,	"	he	said	gently	.
"	我	会	不是	做	那	,	小的	女孩	,	"	他	说	轻轻地	.

“我不会那样做的，小姑娘，”他温柔地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] .

"	If	you	cannot	go	with	me	,	I	shall	not	go	.
"	如果	你	不能	去	和	我	,	我	将	不是	去	.

如果你不能和我一起去，我就不去。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] .

If	either	of	us	must	go	alone	,	it	will	be	you	.
如果	任何一个	的	我们	必须	去	独自的	,	它	将要	是	你	.

如果我们之中必须有一个人独自前往，那会是你。

" [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [smaɪl] .

"	Her	face	lighted	to	a	wondrous	smile	.
"	她	脸	照明	到	一个	奇妙的	微笑	.

她脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Then	we	shall	not	be	separated	,	"	she	said	,
"	然后	我们	将	不是	是	分开	,	"	她	说	,

“那么我们就不会分开了，”她说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][bəuθ][lɪv; laɪv] .

"	for	I	shall	never	leave	you	as	long	as	we	both	live	.
"	为了	我	将	绝不	离开	你	作为	长的	作为	我们	两个都	居住	.

“只要我们活着，我就永远不会离开你。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] : " [huː] [wʌz; wəz]
" **He** **looked** **down** **into** **her** **face** **for** **a** **moment** **and** **then** **:** **"** **Who** **was**
" 他 看起来 向下 进入 她 脸 为了 一个 片刻 和 然后 : " WHO 曾是
[æn; ən] - ['tæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
An **-** **Tak** **?** **"** **he** **asked** **.**
一个 - 塔克 ? " 他 问 .

他低头看了她一会儿，然后问道："安塔克是谁？"

" [maɪ] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **My** **brother** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 我的 兄弟 , " 她 回复 .

"我哥哥，"她回答道。

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

"为什么?

" [ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] .
" **And** **then** **,** **even** **less** **than** **before** **,** **could** **he** **tell** **her** **.**
" 和 然后 , 甚至 较少的 比 前 , 可以 他 告诉 她 .

"然后，他甚至比以前更不敢告诉她了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] — [hiː; hi] [pʊt]
It **was** **then** **that** **he** **did** **something** **he** **had** **never** **done** **before** **—** **he** **put**
它 曾是 然后 那 他 做过 某物 他 有 绝不 完毕 前 — 他 放
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ,
his **arms** **about** **her** **and** **stooping** **,**
他的 武器 关于 她 和 弯腰 ,

就在那时，他做了一件他以前从未做过的事——他张开双臂搂住她，弯下腰，

[kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
kissed **her** **forehead** **.**
亲吻 她 前额 .

他吻了吻她的额头。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] - ['tæk] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['brʌðər] .
" **Until** **you** **find** **An** **-** **Tak** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **will** **be** **your** **brother** **.**
" 直到 你 寻找 一个 - 塔克 , " 他 说 , " 我 将要 是 你的 兄弟 .

"在你找到安塔克之前，"他说，"我将做你的兄弟。"

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] .
" **She** **drew** **away** **.**
" 她 画 离开 .

她退缩了。

" [aɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ə'nʌðər] .
" **I** **already** **have** **a** **brother** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **and** **I** **do** **not** **want** **another** **.**
" 我 已经 有 一个 兄弟 , " 她 说 , " 和 我 做 不是 想 其他 .

"我已经有一个弟弟了，"她说，"我不想再要一个弟弟了。"

" ['tʃæptər] [faɪv]
" **Chapter** **5**
" 章 5

第五章

[deɪz] [bɪ'keɪm] [wiːks] , [ænd; ənd] [wiːks] [bɪ'keɪm] [mʌnθs] ,
Days **became** **weeks** **,** **and** **weeks** **became** **months** **,**
天 成为 周 , 和 周 成为 几个月 ,

日子一天天过去，几周变成了几个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['leɪzi] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɑːt] , ['hjuːmɪd] [deɪz]

and	the	months	followed	one	another	in	a	lazy	procession	of	hot	,	humid	days
和	这	几个月	随后	一	其他	在	一个	懒惰的	游行	的	热的	,	湿	天

[ænd; ənd][wɔːrm] ,

and	warm	,
和	温暖的	,

几个月就这样懒洋洋地一天天过去，天气炎热潮湿，温暖宜人。

['hjuːmɪd] [naɪts] .

humid	nights	.
湿	夜晚	.

潮湿的夜晚。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [sɔː] ['nevər] [ə; eɪ] - [baɪ] [deɪ] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]

The	fugitives	saw	never	a	Wieroo	by	day	though	often	at	night	they	heard	the
这	逃犯	锯	绝不	一个	-	经过	天	尽管	经常	在	夜晚	他们	听到	这

['meləŋkɑːli] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [wɪŋz] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

melancholy	flapping	of	giant	wings	far	above	them	.
忧郁	扑	的	巨大的	翅膀	远的	多于	他们	.

虽然逃亡者们白天从未见过维鲁鸟，但他们经常在夜里听到远处传来巨大翅膀忧郁的拍打声。

[iːtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [ɪts] ['predəsesər] .

Each	day	was	much	like	its	predecessor	.
每个	天	曾是	很多	喜欢	它是	前任	.

每一天都和前一天非常相似。

['brædli] [splæʃt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [puːl] ['ɜːrli] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ]

Bradley	splashed	about	for	a	few	minutes	in	the	cold	pool	early	each	morning
布拉德利	溅起	关于	为了	一个	很少	分钟	在	这	寒冷的	水池	早期的	每个	早晨

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrl] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	after	a	time	the	girl	tried	it	and	liked	it	.
和	后	一个	时间	这	女孩	尝试	它	和	喜欢	它	.

每天清晨，布拉德利都会在冰冷的泳池里玩水几分钟，过了一段时间，女孩也尝试了一下，并且喜欢上了泳池。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] ,

Toward	the	center	it	was	deep	enough	for	swimming	,
朝向	这	中心	它	曾是	深的	足够的	为了	游泳	,

水面中央部分足够深，可以游泳。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [swɪm] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

and	so	he	taught	her	to	swim	—	she	was	probably	the	first	human	being
和	所以	他	教授	她	到	游泳	—	她	曾是	大概	这	第一的	人类	存在

[ɪn][ɔːl] - [lɔːŋ] ['eɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

in	all	Caspak's	long	ages	who	had	done	this	thing	.
在	全部	-	长的	年龄	WHO	有	完毕	这	事物	.

于是他教她游泳——她可能是卡斯帕克漫长岁月中第一个学会游泳的人。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] ['brekfəst] , [ðə; ði][mæn] [ʃeɪvd] — [ðɪs] [hiː; hi] ['nevər] [nɪ'glektɪd] .

And	then	while	she	prepared	breakfast	,	the	man	shaved	—	this	he	never	neglected	.
和	然后	尽管	她	准备	早餐	,	这	男人	剃光	—	这	他	绝不	被忽视的	.

然后，在她准备早餐的时候，男人刮了胡子——这是他从不忽视的事情。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gæluː]

At	first	it	was	a	source	of	wonderment	to	the	girl	,	for	the	Galu
在	第一的	它	曾是	一个	来源	的	惊奇	到	这	女孩	,	为了	这	加卢

[men] [ɑːr; ər] ['biədlis] .

men	are	beardless	.
男人	是	无胡须	.

起初，这让女孩感到惊奇，因为加卢族男人都没有胡须。

[wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [miːt] , [hiː; hi] ['hʌntɪd] , ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðer; ðər]

When	they	needed	meat	,	he	hunted	,	otherwise	he	busied	himself	in	improving	their
什么时候	他们	需要	肉	,	他	猎杀	,	否则	他	忙碌	他自己	在	改善	他们的

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

当他们需要肉食时，他就去打猎；否则，他就忙着改善他们的住所。

['meɪkɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] ['wɛpənz] ,

making	new	and	better	weapons	,
制作	新的	和	更好的	武器	,

制造新型、更好的武器，

['pɜːrfɪkt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk]

perfecting	his	knowledge	of	the	girl's	language	and	teaching	her	to	speak
完善	他的	知识	的	这	女孩们	语言	和	教学	她	到	说话

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] — ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] ['ɑːkjupaɪd] .

and	to	write	English	—	anything	that	would	keep	them	both	occupied	.
和	到	写	英语	—	任何事物	那	会	保持	他们	两个都	占领	.

他努力学习女孩的语言，教她讲英语和写英语——任何能让他们俩都忙起来的事情。

[hiː; hi] [stɪl] [sɔːt] [nuː] [plænz][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['evər] - ['lesnɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

He	still	sought	new	plans	for	escape	,	but	with	ever	-	lessening	enthusiasm	,
他	仍然	寻求	新的	计划	为了	逃脱	,	但	和	曾经	-	减少	热情	,

他仍在寻找新的逃跑计划，但热情却越来越低落。

[sɪns] [iːtʃ] [nuː] [skiːm] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)l] .

since	each	new	scheme	presented	some	insurmountable	obstacle	.
自从	每个	新的	方案	呈现	一些	不可逾越	障碍	.

因为每个新方案都存在一些无法克服的障碍。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][boʊlt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [keɪm] [ðæt] [wɪtʃ] ['blæstɪd] [ðə; ði]

And	then	one	day	as	a	bolt	out	of	a	clear	sky	came	that	which	blasted	the
和	然后	一	天	作为	一个	螺栓	出去	的	一个	清除	天空	来了	那	哪个	炸毁	这

[piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sæŋktʃueri] [fər'evər] .

peace	and	security	of	their	sanctuary	forever	.
和平	和	安全	的	他们的	避难所	永远	.

然后有一天，就像晴空万里划破长空一样，某种东西永远地摧毁了他们避难所的和平与安全。

['brædli] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [plʌndʒ] [wen]

Bradley	was	just	emerging	from	the	water	after	his	morning	plunge	when
布拉德利	曾是	只是	新兴	从	这	水	后	他的	早晨	暴跌	什么时候

[frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] .

from	overhead	came	the	sound	of	flapping	wings	.
从	开销	来了	这	声音	的	扑	翅膀	.

布拉德利早上游泳后刚从水中出来，就听到头顶传来翅膀拍打的声音。

['glænsɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði][mæn] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] - ['sɜːrklɪŋ] ['sloʊli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

Glancing	quickly	up	the	man	saw	a	white	-	robed	Wieroo	circling	slowly	above	him	.
瞥了一眼	迅速地	向上	这	男人	锯	一个	白色的	-	身着长袍	-	盘旋	缓慢地	多于	他	.

那人迅速抬头望去，看到一个身穿白袍的维鲁人正缓缓地在他头顶盘旋。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [sɪns] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['iːv(ə)n]

That	he	had	been	discovered	he	could	not	doubt	since	the	creature	even
那	他	有	到过	发现	他	可以	不是	怀疑	自从	这	生物	甚至

[drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['æltɪtuːd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ɪt'self] [ðæt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [wʌz; wəz]

dropped	to	a	lower	altitude	as	though	to	assure	itself	that	what	it	saw	was
掉落	到	一个	降低	高度	作为	尽管	到	保证	本身	那	什么	它	锯	曾是

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

他知道自己被发现了，这一点毋庸置疑，因为那生物甚至降低了飞行高度，仿佛要确认它看到的是一个人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

Then	it	rose	rapidly	and	winged	away	toward	the	city	.
然后	它	玫瑰	快速	和	有翅膀的	离开	朝向	这	城市	.

然后它迅速升空，朝着城市飞去。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ['brædli] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

For	two	days	Bradley	and	the	girl	lived	in	a	constant	state	of	apprehension	,
为了	二	天	布拉德利	和	这	女孩	居住地	在	一个	持续的	状态	的	忧虑	,

整整两天，布拉德利和那个女孩都生活在恐惧之中。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

awaiting	the	moment	when	the	hunters	would	come	for	them	;
等待中	这	片刻	什么时候	这	猎人	会	来	为了	他们	;

等待着猎人前来抓捕他们的那一刻；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst]['æftər] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] ,

but	nothing	happened	until	just	after	dawn	of	the	third	day	,
但	没有什么	发生	直到	只是	后	黎明	的	这	第三	天	,

但直到第三天黎明刚过，才发生了什么事。

[wen] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ə'praɪzd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] - .

when	the	flapping	of	wings	apprised	them	of	the	approach	of	Wieroos	.
什么时候	这	扑	的	翅膀	已获知	他们	的	这	方法	的	-	.

当翅膀拍打的声音让他们意识到维鲁斯鸟正在靠近时。

[tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [faɪv] [red] -

Together	they	went	to	the	edge	of	the	wood	and	looked	up	to	see	five	red	-
一起	他们	去	到	这	边缘	的	这	木头	和	看起来	向上	到	看	五	红色的	-

[roʊbd] ['kriːtʃərz] ['drɑːpɪŋ] ['sloʊli] [ɪn]['evər] - ['lesnɪŋ] ['spaiərəlz] [tɔːrd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

robed	creatures	dropping	slowly	in	ever	-	lessening	spirals	toward	their	little
身着长袍	生物	下降	缓慢地	在	曾经	-	减少	螺旋	朝向	他们的	小的

['æmfɪθiːətər] .

amphitheater	.
露天剧场	.

他们一起走到树林边缘，抬头望去，只见五个身穿红袍的生物正以越来越小的螺旋轨迹缓缓坠向他们的小圆形剧场。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] [ðeɪ] [keɪm] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm]

With	no	attempt	at	concealment	they	came	,	sure	of	their	ability	to	overwhelm
和	不	试图	在	隐蔽	他们	来了	,	当然	的	他们的	能力	到	压倒

[ðiːz] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] ,

these	two	fugitives	,
这些	二	逃犯	,

他们毫不掩饰地前来，自信能够制服这两个逃犯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['meʒər] [ʌv; əv] [self] - ['kɑːnfɪdəns] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

and	with	the	fullest	measure	of	self	-	confidence	they	landed	in	the	clearing
和	和	这	最	措施	的	自己	-	信心	他们	登陆	在	这	清理

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .

but	a	few	yards	from	the	man	and	the	girl	.
但	一个	很少	码	从	这	男人	和	这	女孩	.

他们信心满满地降落在空地上，离那对男女只有几码远。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][plæn] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌst] ['brædli] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ri'triːtid] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Following	a	plan	already	discussed	Bradley	and	the	girl	retreated	slowly	into	the
下列的	一个	计划	已经	讨论	布拉德利	和	这	女孩	撤退	缓慢地	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

按照事先商定的计划，布拉德利和女孩慢慢地退进了树林。

[ðə; ði] - [əd'vænst] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Wieroos	advanced	,	calling	upon	them	to	give	themselves	up	;	but	the
这	-	先进的	,	呼叫	之上	他们	到	给	他们自己	向上	;	但	这

['kwɑ:ri] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

quarry	made	no	reply	.
采石场	制成	不	回复	.

维鲁斯人上前，呼吁他们投降；但猎物没有回应。

['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['brædli] [led][ðə; ði] ['hʌntərz] , [pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm]

Farther	and	farther	into	the	little	wood	Bradley	led	the	hunters	,	permitting	them
更远	和	更远	进入	这	小的	木头	布拉德利	引领	这	猎人	,	允许	他们

[tu:; tə] [ə'proʊtʃ] ['evər]['kloʊzər] ;

to	approach	ever	closer	;
到	方法	曾经	更近	;

布拉德利带领猎人们越往小树林深处走去，让他们能够越来越靠近；

[ðen] [hi:; hi]['sə:kld] [bæk] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['evɪdəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

then	he	circled	back	again	toward	the	clearing	,	evidently	to	the	great	delight	of
然后	他	圈起来	后退	再次	朝向	这	清理	,	显然	到	这	伟大的	喜	的

[ðə; ði] - ,

the	Wieroos	,
这	-	,

然后他又绕回了空地，显然这让维鲁一家非常高兴。

[hu:] [naʊ] ['fɑ:loʊd] [mɔ:r] ['li:ʒərli] ,

who	now	followed	more	leisurely	,
WHO	现在	随后	更多的	悠闲	,

现在，他则悠闲地跟了上去。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z]

awaiting	the	moment	when	they	should	be	beyond	the	trees	and	able	to	use
等待中	这	片刻	什么时候	他们	应该	是	超过	这	树木	和	有能力的	到	使用

[ðer; ðər] [wɪŋz] .

their	wings	.
他们的	翅膀	.

它们等待着飞越树林、展开翅膀的那一刻。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ˌsemi'sɜ:rkjələr][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	had	opened	into	semicircular	formation	now	with	the	evident	intention	of
他们	有	打开	进入	半圆形	形成	现在	和	这	明显	意图	的

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:f][frʌm; frəm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] .

cutting	the	two	off	from	returning	into	the	wood	.
切割	这	二	离开	从	返回	进入	这	木头	.

他们现在摆出了半圆形阵型，显然是想阻止两人返回树林。

[i:tʃ] - [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɜ:rvd] [bleɪd] ['redi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [i:tʃ] ['hɪdiəs] [feɪs]

Each	Wieroo	advanced	with	his	curved	blade	ready	in	his	hand	,	each	hideous	face
每个	-	先进的	和	他的	弯曲	刀刃	准备好	在	他的	手	,	每个	可怕	脸

[blæŋk][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] .

blank	and	expressionless	.
空白的	和	面无表情	.

每个维鲁都手持弯刀向前走去，每张丑陋的脸都面无表情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['brædli] ['oʊpənd]['faɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] — [θri:] [ʃɑ:ts] , [eɪmd]

It	was	then	that	Bradley	opened	fire	with	his	pistol	—	three	shots	,	aimed
它	曾是	然后	那	布拉德利	打开	火	和	他的	手枪	—	三	镜头	,	旨在

[wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

with	careful	deliberation	,
和	小心	审议	,

就在这时，布拉德利用手枪开了三枪——三发子弹，瞄准得十分谨慎。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['wepən] ,

for	it	had	been	long	since	he	had	used	the	weapon	,
为了	它	有	到过	长的	自从	他	有	用过的	这	武器	,

因为他已经很久没有使用过那件武器了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [tʃæns] ['weɪstɪŋ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['mɪsɪz] .

and	he	could	not	afford	to	chance	wasting	ammunition	on	misses	.
和	他	可以	不是	买得起	到	机会	浪费	弹药	在	错过	.

他不能冒着浪费弹药而导致射击失误的风险。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] - [drɑːpt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː] [sɔːt] [ɪˈskeɪp] [baɪ]

At	each	shot	a	Wieroo	dropped	;	and	then	the	remaining	two	sought	escape	by
在	每个	射击	一个	-	掉落	;	和	然后	这	其余的	二	寻求	逃脱	经过

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

每次开枪都有一只维鲁鸟掉落；然后剩下的两只试图逃跑。

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

screaming	and	wailing	after	the	manner	of	their	kind	.
尖叫	和	哀嚎	后	这	方式	的	他们的	种类	.

他们发出同类特有的尖叫和哀嚎。

[wen] [ə; eɪ] - [rʌnz] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [spred] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['enɪ] [voʊ'lɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

When	a	Wieroo	runs	,	his	wings	spread	almost	without	any	volition	upon	his	part	,
什么时候	一个	-	跑步	,	他的	翅膀	传播	几乎	没有	任何	意志	之上	他的	部分	,

当维鲁鸟奔跑时，它的翅膀几乎是在不受任何自主意识的情况下展开的。

[sɪns] [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self]

since	from	time	immemorial	he	has	always	used	them	to	balance	himself
自从	从	时间	远古的	他	有	总是	用过的	他们	到	平衡	他自己

[ænd; ənd] [əkˈseləreɪt] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [spiːd] [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ðeɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði]

and	accelerate	his	running	speed	so	that	in	the	open	they	appear	to	skim	the
和	加速	他的	跑步	速度	所以	那	在	这	打开	他们	出现	到	撇去	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] .

surface	of	the	ground	when	in	the	act	of	running	.
表面	的	这	地面	什么时候	在	这	行为	的	跑步	.

自古以来，他就一直用它们来保持平衡并加快奔跑速度，因此在开阔地带，奔跑时它们看起来像是掠过地面。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kloʊz] - [set] ['boʊlz] ,

But	here	in	the	woods	,	among	the	close	-	set	boles	,
但	这里	在	这	树林	,	之中	这	关闭	-	放	树干	,

但是在这片树林里，在密集的树干之间，

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [pruːvd] [ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['hɪndəd] [ænd; ənd] [stɑːpt]

the	spreading	of	their	wings	proved	their	undoing	—	it	hindered	and	stopped
这	传播	的	他们的	翅膀	已证实	他们的	撤销	—	它	受阻	和	停止

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

them	and	threw	them	to	the	ground	,
他们	和	扔	他们	到	这	地面	,

它们展开双翼反而成了它们的致命弱点——它阻碍了它们的飞行，使它们无法继续前进，最终将它们摔落到地上。

[ænd; ənd] [ðen] ['brædli] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [deθ] [ɪf]

and	then	Bradley	was	upon	them	threatening	them	with	instant	death	if
和	然后	布拉德利	曾是	之上	他们	威胁	他们	和	立即的	死亡	如果

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [səˈrendər] — ['prɑːmɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['friːdəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

they	did	not	surrender	—	promising	them	their	freedom	if	they	did	his	bidding	.
他们	做过	不是	投降	—	有前途	他们	他们的	自由	如果	他们	做过	他的	投标	.

然后布拉德利就冲上来威胁他们，如果他们不投降，就立即处死他们——并承诺如果他们听从他的命令，就给予他们自由。

" [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
" As you have seen , " he cried ,
" 作为 你 有 已见 , " 他 哭 ,

“正如你们所看到的，”他喊道，“

" [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" I can kill you when I wish and at a distance .
" 我 能 杀 你 什么时候 我 希望 和 在 一个 距离 .

“我可以随时随地杀了你。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .
You cannot escape me .
你 不能 逃脱 我 .

你逃不出我的手掌心。

[jʊr; jər]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][laɪf][laɪz][ɪn] [ə'biːdiəns] .
Your only hope of life lies in obedience .
你的 仅有的 希望 的 生活 谎言 在 服从 .

你活命的唯一希望在于服从。

[kwɪk] , [ɔːr][aɪ] [kɪl] !
Quick , or I kill !
快的 , 或者 我 杀 !

快点，不然我就杀了你！

" [ðə; ði] - [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
" The Wieroos stopped and faced him .
" 这 - 停止 和 面对 他 .

“维鲁斯人停了下来，面对着他。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][juː 'es] ? " [æskt] [wʌn] .
" What do you want of us ? " asked one .
" 什么 做 你 想 的 我们 ? " 问 一 .

“你们想让我们做什么？”其中一人问道。

" [θroʊ] [ə'saɪd][jʊr; jər] ['wɛpənz] , " ['brædli] [kə'mɑːndid] .
" Throw aside your weapons , " Bradley commanded .
" 扔 旁边 你的 武器 , " 布拉德利 命令 .

“扔掉你们的武器，”布拉德利命令道。

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [əu'beid] .
After a moment's hesitation they obeyed .
后 一个 瞬间 犹豫 他们 服从 .

犹豫片刻后，他们服从了命令。

" [naʊ] [ə'proʊtʃ] !
" Now approach !
" 现在 方法 !

“现在靠近！”

" [ə; eɪ] [greɪt] [plæn] — [ðə; ði]['oʊnli][plæn] — [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][æn; ən]
" A great plan — the only plan — had suddenly come to him like an
" 一个 伟大的 计划 — 这 仅有的 计划 — 有 突然 来 到 他 喜欢 一个
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

“一个伟大的计划——唯一的计划——突然像灵感一样涌上心头。”

[ðə; ði] - [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
The Wieroos came closer and halted at his command .
这 - 来了 更近 和 停止 在 他的 命令 .

维鲁斯人走近他，并在他的命令下停了下来。

['brædli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

Bradley	**turned**	**to**	**the**	**girl**	**.**
布拉德利	转向	到	这	女孩	.

布拉德利转向那个女孩。

" [ðer; ðər][ɪz][roʊp][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**is**	**rope**	**in**	**the**	**shelter**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	是	绳索	在	这	庇护所	,	"	他	说	.

“避难所里有绳子，”他说。

" [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Fetch**	**it**	**!**
"	拿来	它	!

“去拿！”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][bɪd] ,

"	**She**	**did**	**as**	**he**	**bid**	**,**
"	她	做过	作为	他	出价	,

她照他说的做了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fæsn] [wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪfti] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə]

and	**then**	**he**	**directed**	**her**	**to**	**fasten**	**one**	**end**	**of**	**a**	**fifty**	**-**	**foot**	**length**	**to**
和	然后	他	指导	她	到	系	一	结尾	的	一个	五十	-	脚	长度	到

[ðə; ði]['æŋk(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] .

the	**ankle**	**of**	**one**	**of**	**the**	**Wieroos**	**and**	**the**	**opposite**	**end**	**to**	**the**	**second**	**.**
这	踝	的	一	的	这	-	和	这	对面的	结尾	到	这	第二	.

然后他指示她将一根五十英尺长的绳子的一端系在一个维鲁人的脚踝上，另一端系在另一个维鲁人的脚踝上。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [greɪt] [fɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'vent]

The	**creatures**	**gave**	**evidence**	**of**	**great**	**fear**	**,**	**but**	**they**	**dared**	**not**	**attempt**	**to**	**prevent**
这	生物	给予	证据	的	伟大的	害怕	,	但	他们	敢于	不是	试图	到	防止

[ðə; ði][ækt] .

the	**act**	**.**
这	行为	.

这些生物表现出极大的恐惧，但它们不敢试图阻止这种行为。

" [naʊ] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , " [sed] ['brædli] ,

"	**Now**	**go**	**out**	**into**	**the**	**clearing**	**,**	**"**	**said**	**Bradley**	**,**
"	现在	去	出去	进入	这	清理	,	"	说	布拉德利	,

“现在到空地上去，”布拉德利说。

" [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɔːkɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ʃuːt] [ðə; ði]

"	**and**	**remember**	**that**	**I**	**am**	**walking**	**close**	**behind**	**and**	**that**	**I**	**will**	**shoot**	**the**
"	和	记住	那	我	是	步行	关闭	在后面	和	那	我	将要	射击	这

['nɪrər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən]

nearer	**one**	**should**	**either**	**attempt**	**to**	**escape**	**—**	**that**	**will**	**hold**	**the**	**other**	**until**	**I**	**can**
更近	一	应该	任何一个	试图	到	逃脱	—	那	将要	抓住	这	其他	直到	我	能

[kɪl] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] .

kill	**him**	**as**	**well**	**.**
杀	他	作为	出色地	.

“记住，我就紧随其后，如果有人试图逃跑，我会射杀离我更近的那一方——这样就能困住另一方，直到我把他也杀了。”

" [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] .

"	**In**	**the**	**open**	**he**	**halted**	**them**	**.**
"	在	这	打开	他	停止	他们	.

“他在空地上拦住了他们。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [get][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	**The**	**girl**	**will**	**get**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**the**	**one**	**in**	**front**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**Englishman**	**.**
"	这	女孩	将要	得到	之上	这	后退	的	这	一	在	正面	,	"	宣布	这	英国人	.

“女孩将骑到前面那个人的背上，”英国人宣布道。

" [aɪ] [wɪl] [maʊnt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	I	will	mount	the	other	.
"	我	将要	山	这	其他	.

我会安装另一台。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bleɪd] ,

She	carries	a	sharp	blade	,
她	携带	一个	锋利的	刀刃	,

她随身携带一把锋利的刀。

[ænd; ənd][aɪ] ['kæri] [ðɪs] ['wepən] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [kɪlz] ['iːzəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	I	carry	this	weapon	that	you	know	kills	easily	at	a	distance	.
和	我	携带	这	武器	那	你	知道	杀戮	容易地	在	一个	距离	.

我携带的这件武器，你知道，可以轻易远距离杀人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ,

If	you	disobey	in	the	slightest	,	the	instructions	that	I	am	about	to	give	you	,
如果	你	违	在	这	丝毫	,	这	指示	那	我	是	关于	到	给	你	,

如果你有丝毫违抗我即将给你的指示，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bəuθ][daɪ] .

you	shall	both	die	.
你	将	两个都	死	.

你们两个都得死。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪl] [nɑːt] [dɪ'tɜːr] [ˌjuː 'es] .

That	we	must	die	with	you	,	will	not	deter	us	.
那	我们	必须	死	和	你	,	将要	不是	阻止	我们	.

即使我们必须与你同死，也无法阻止我们。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː] [wɪ'ðaʊt] [hɑːmɪŋ] [juː; jʊ] .

If	you	obey	,	I	promise	to	set	you	free	without	harming	you	.
如果	你	服从	,	我	承诺	到	放	你	自由的	没有	伤害	你	.

如果你服从，我保证会释放你，并且不会伤害你。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [duː] [west] , [di'pɔzitiŋ] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnlənd] —

"	You	will	carry	us	due	west	,	depositing	us	upon	the	shore	of	the	mainland	—
"	你	将要	携带	我们	到期的	西方	,	存款	我们	之上	这	支撑	的	这	大陆	—

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

“你们将带着我们一路向西，把我们送到大陆的海岸边——仅此而已。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

It	is	the	price	of	your	lives	.
它	是	这	价格	的	你的	生活	.

这是你们生命的代价。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] ?

Do	you	agree	?
做	你	同意	?

你同意?

" ['sʌlənli] [ðə; ði] - [ˌækwɪ'es] .

"	Sullenly	the	Wieroos	acquiesced	.
"	闷闷不乐地	这	-	默许	.

维鲁一家闷闷不乐地默许了。

['brædli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [nɑːts] [ðæt] [held] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['æŋklz] ,

Bradley	examined	the	knots	that	held	the	rope	to	their	ankles	,
布拉德利	检查	这	绳结	那	握住	这	绳索	到	他们的	脚踝	,

布拉德利检查了绑在他们脚踝上的绳结，

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊr] [də'rektɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	feeling	them	secure	directed	the	girl	to	mount	the	back	of	the
和	感觉	他们	安全的	指导	这	女孩	到	山	这	后退	的	这

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - ,

leading	Wieroo	,
领导	-	,

感到安全后，她指示女孩爬上领头的维鲁的背。

[hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

himself	upon	the	other	.
他自己	之上	这	其他	.

他自己则在另一边。

[ðen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [tu:; tə][raɪz] [tə'geðər] .

Then	he	gave	the	signal	for	the	two	to	rise	together	.
然后	他	给予	这	信号	为了	这	二	到	上升	一起	.

然后他示意两人一起站起来。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [wɪŋz] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [er] ,

With	loud	flapping	of	the	powerful	wings	the	creatures	took	to	the	air	,
和	大声	扑	的	这	强大的	翅膀	这	生物	采取	到	这	空气	,

随着强劲翅膀的响亮拍打声，这些生物腾空而起。

['sɜ:rklɪŋ] [wʌns] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['tɑ:pt] [ðə; ði] [tri:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rs]

circling	once	before	they	topped	the	trees	upon	the	hill	and	then	taking	a	course
盘旋	一次	前	他们	顶峰	这	树木	之上	这	爬坡道	和	然后	采取	一个	课程

[du:] [west] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

due	west	out	over	the	waters	of	the	sea	.
到期的	西方	出去	超过	这	水	的	这	海	.

它们盘旋了一圈，飞过山顶的树梢，然后向正西方向飞向大海。

['noʊwer] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['brædli] [si:] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ,

Nowhere	about	them	could	Bradley	see	signs	of	other	Wieroos	,
无处	关于	他们	可以	布拉德利	看	标志	的	其他	-	,

布拉德利在他们周围看不到其他维鲁人的踪迹。

[nɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['menəsiz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [maɪt] [brɪŋ] [dɪ'zæstər][tu:; tə][hɪz; ɪz]

nor	of	those	other	menaces	which	he	had	feared	might	bring	disaster	to	his
也不	的	那些	其他	威胁	哪个	他	有	害怕	可能	带来	灾难	到	他的

[plænz][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] — [ðə; ði][hju:dʒ] ,

plans	for	escape	—	the	huge	,
计划	为了	逃脱	—	这	巨大的	,

也不是他曾担心会给他的逃跑计划带来灾难的其他那些威胁——巨大的，

[wɪŋd] [rep'tiliə] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['eriəz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]

winged	reptilia	that	are	so	numerous	above	the	southern	areas	of	Caspak	and
有翅膀的	爬行动物	那	是	所以	很多的	多于	这	南部	区域	的	-	和

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [si:n] ,

which	are	often	seen	,
哪个	是	经常	已见	,

在卡斯帕克南部地区数量众多且经常可见的带翅膀的爬行动物，

[ðoʊ] [ɪn] ['lesər] ['nʌmbərz] , ['fɑ:rðər] [nɔ:rθ] .

though	in	lesser	numbers	,	farther	north	.
尽管	在	较少	数字	,	更远	北	.

虽然数量较少，但在更北的地方也有分布。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [lu:md] [ðə; ði] ['meɪnlənd] — [ə; eɪ] [brɔ:d] ,

Nearer	and	nearer	loomed	the	mainland	—	a	broad	,
更近	和	更近	迫近	这	大陆	—	一个	广阔	,

大陆越来越近，越来越清晰——一片广阔的……

['pɑːrkˌlaɪk] [ɪk'spæns] ['stretʃɪŋ] ['ɪnlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] [plæ'toʊ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr]

parklike	expanse	stretching	inland	to	the	foot	of	a	low	plateau	spread	out	before
公园般的	广阔	伸展	内陆	到	这	脚	的	一个	低的	高原	传播	出去	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

公园般的广阔区域向内陆延伸至眼前低矮高原的山脚。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dɑːts] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [bɪ'keɪm] ['greɪzɪŋ] [həːdz] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] ['æntɪloʊp]

The	little	dots	in	the	foreground	became	grazing	herds	of	deer	and	antelope
这	小的	点	在	这	前景	成为	放牧	畜群	的	鹿	和	羚羊

[ænd; ənd] [bɑːs] ;

and	bos	;
和	博斯	;

前景中的小点变成了正在吃草的鹿群、羚羊群和牛群；

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['wʊli] [raɪ'nɑːsərəs] ['wɔləʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌdhəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ,

a	huge	woolly	rhinoceros	wallowed	in	a	mudhole	to	the	right	,	and	beyond	,
一个	巨大的	毛茸茸的	犀牛	沉溺	在	一个	泥洞	到	这	正确的	,	和	超过	,

右边，更远处，一头巨大的披毛犀在泥坑里打滚。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['mæməθ] [kʌld] [ðə; ði] ['tendər] [ʃuːts] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] .

a	mighty	mammoth	culled	the	tender	shoots	from	a	tall	tree	.
一个	强大的	长毛象	已筛选	这	投标	芽	从	一个	高的	树	.

一头巨大的猛犸象从一棵高大的树上摘下了嫩芽。

[ðə; ði] ['rɔrz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ænd; ənd] [graulz] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] [kɑːr'nɪvərə] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə] [ðer; ðər]

The	roars	and	screams	and	growls	of	giant	carnivora	came	faintly	to	their
这	咆哮	和	尖叫	和	咆哮	的	巨大的	食肉动物	来了	淡淡的	到	他们的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他们隐约听到巨型食肉动物的咆哮、尖叫和低吼声。

[ɑː] , [ðɪs] [wʌz; wəz] - .

Ah	,	this	was	Caspak	.
啊	,	这	曾是	-	.

啊，这是卡斯帕克。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] ['deɪndʒəz] [ænd; ənd] [ɪts] ['praɪm(ə)l] ['sævɪdʒri] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fʊlnəs] [tuː; tə]

With	all	of	its	dangers	and	its	primal	savagery	it	brought	a	fullness	to
和	全部	的	它是	危险	和	它是	原始	野蛮	它	带来	一个	饱腹感	到

[ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [siːz] [ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði] [fə'mɪliər]

the	throat	of	the	Englishman	as	to	one	who	sees	and	hears	the	familiar
这	喉	的	这	英国人	作为	到	一	WHO	看到	和	听到	这	熟悉的

[saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [hoʊm] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

sights	and	sounds	of	home	after	a	long	absence	.
景点	和	声音	的	家	后	一个	长的	缺席	.

尽管充满危险和原始的野蛮，它却让英国人感到无比满足，就像一个久别重逢的人再次看到和听到家乡熟悉的景象和声音一样。

[ðen] [ðə; ði] - [drɑːpt] ['swɪftli] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] - [stɑːrd] [tɜːrf] [ðæt] [gruː]

Then	the	Wieroos	dropped	swiftly	downward	to	the	flower	-	starred	turf	that	grew
然后	这	-	掉落	迅速地	向下	到	这	花	-	星形	草皮	那	生长

['ɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ,

almost	to	the	water's	edge	,
几乎	到	这	水的	边缘	,

然后，维鲁斯迅速下降到几乎延伸到水边的点缀着繁花的草坪上。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] , [ænd; ənd] ['brædli] [toʊld][ðə; ði] [red] - [roʊbd]

the	fugitives	slipped	from	their	backs	,	and	Bradley	told	the	red	-	robed
这	逃犯	滑倒了	从	他们的	背部	,	和	布拉德利	讲述	这	红色的	-	身着长袍

['kriːtʃərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][goʊ] .

creatures	they	were	free	to	go	.
生物	他们	是	自由的	到	去	.

逃犯们从他们背上滑了下来，布拉德利告诉那些身穿红袍的生物，他们可以自由离开了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['æŋklz] [ðeɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'kæni]

When	he	had	cut	the	ropes	from	their	ankles	they	rose	with	that	uncanny
什么时候	他	有	切	这	绳索	从	他们的	脚踝	他们	玫瑰	和	那	不可思议

['weɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][lɪps] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

wailing	upon	their	lips	that	always	brought	a	shudder	to	the	Englishman	,
哀嚎	之上	他们的	嘴唇	那	总是	带来	一个	不寒而栗	到	这	英国人	,

当他割断他们脚踝上的绳子后，他们站了起来，嘴里发出那种令人毛骨悚然的哀嚎，这种哀嚎总是让英国人不寒而栗。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] ['dɪzməl] [wɪŋz] [ðeɪ] [flæpt] [ə'weɪ] [tɔːrd] ['fraɪtf(ə)l] ['əu'əu] - [oʊ] .

and	upon	dismal	wings	they	flapped	away	toward	frightful	Oo	-	oh	.
和	之上	惨淡	翅膀	他们	拍打	离开	朝向	可怕	oo	-	哦	.

它们展开黯淡的翅膀，朝着可怕的 Oo-oh 飞去。

[wen] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['brædli] .

When	the	creatures	had	gone	,	the	girl	turned	toward	Bradley	.
什么时候	这	生物	有	已消失	,	这	女孩	转向	朝向	布拉德利	.

当那些生物离开后，女孩转向布拉德利。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] ?

"	Why	did	you	have	them	bring	us	here	?
"	为什么	做过	你	有	他们	带来	我们	这里	?

“你们为什么要让他们把我们带到这里来？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] ['kʌntri] .

"	Now	we	are	far	from	my	country	.
"	现在	我们	是	远的	从	我的	国家	.

现在我们离我的祖国很远。

[wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] ['enəmi] [huː] ,

We	may	never	live	to	reach	it	,	as	we	are	among	enemies	who	,
我们	可能	绝不	居住	到	抵达	它	,	作为	我们	是	之中	敌人	WHO	,

我们或许永远无法活到那时，因为我们身处敌人之中，

[waɪl] [nɑːt][soʊ]['hɔːrəb(ə)l] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

while	not	so	horrible	will	kill	us	just	as	surely	as	would	the	Wieroos	should	they
尽管	不是	所以	可怕	将要	杀	我们	只是	作为	一定	作为	会	这	-	应该	他们

['kæptʃər] [ˌjuː 'es] ,

capture	us	,
捕获	我们	,

虽然没有那么可怕，但如果我们被维鲁人抓住，他们也一定会杀死我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ['meni] ['maːtʃiz] [θruː] [lændz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [biːsts]

and	we	have	before	us	many	marches	through	lands	filled	with	savage	beasts
和	我们	有	前	我们	许多	游行	通过	土地	已填	和	野蛮的	野兽

. "

. "

. "

我们面前还有许多次穿越野兽出没之地的远征要走。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " [rɪ'plaɪd] ['brædli] .

"	There	were	two	reasons	,	"	replied	Bradley	.
"	那里	是	二	原因	,	"	回复	布拉德利	.

“有两个原因，”布拉德利回答说。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] - ['sɪtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	told	me	that	there	are	two	Wieroo	cities	at	the	eastern	end	of	the
"	你	讲述	我	那	那里	是	二	-	城市	在	这	东	结尾	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

“你告诉我，岛的东端有两个维罗城。

[tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [nɪr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt]

To	have	passed	near	either	of	them	might	have	been	to	have	brought
到	有	通过了	靠近	任何一个	的	他们	可能	有	到过	到	有	带来

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

about	our	heads	hundreds	of	the	creatures	from	whom	we	could	not
关于	我们的	头部	数百	的	这	生物	从	谁	我们	可以	不是

['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

possibly	have	escaped	.
可能	有	逃脱	.

如果从它们附近经过，就可能招来数百只我们根本无法逃脱的怪物，砸到我们头上。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[maɪ] [frendz] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðɪs] [spɑːt] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi]['oʊvər] [tuː] ['maːtʃiz] [tuː; tə][ðə; ði]

my	friends	must	be	near	this	spot	—	it	cannot	be	over	two	marches	to	the
我的	朋友们	必须	是	靠近	这	点	—	它	不能	是	超过	二	游行	到	这

[fɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

fort	of	which	I	have	told	you	.
堡	的	哪个	我	有	讲述	你	.

我的朋友们一定就在附近——离我告诉你们的那个堡垒肯定不到两步路的距离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	is	my	duty	to	return	to	them	.
它	是	我的	责任	到	返回	到	他们	.

我有责任回去见他们。

[ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . "

If	they	still	live	we	shall	find	a	way	to	return	you	to	your	people	.	"
如果	他们	仍然	居住	我们	将	寻找	一个	方式	到	返回	你	到	你的	人们	.	"

如果他们还活着，我们会想办法让你回到你的族人身边。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	And	you	?	"	asked	the	girl	.
"	和	你	?	"	问	这	女孩	.

“你呢？”女孩问道。

" [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['əu'əu] - [oʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['brædli] .

"	I	escaped	from	Oo	-	oh	,	"	replied	Bradley	.
"	我	逃脱	从	oo	-	哦	,	"	回复	布拉德利	.

“我从 Oo-oh 逃了出来，”布拉德利回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌns] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
" I have accomplished the impossible once , and so I shall accomplish it again
" 我 有 完成 这 不可能的 一次 , 和 所以 我 将 完成 它 再次
— [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] - .
— I shall escape from Caspak .
— 我 将 逃脱 从 - .

“我曾经做到过不可能的事，所以我将再次做到——我将逃离卡斯帕克。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,
" He was not looking at her face as he answered her ,
" 他 曾是 不是 寻找 在 她 脸 作为 他 回答 她 ,

他回答她的时候，眼睛没有看着她的脸。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæt] [krɔːst] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
and so he did not see the shadow of sorrow that crossed her countenance .
和 所以 他 做过 不是 看 这 阴影 的 悲哀 那 交叉 她 面容 .

因此，他没有看到掠过她脸上的悲伤阴影。

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
When he raised his eyes again , she was smiling .
什么时候 他 提高 他的 眼睛 再次 , 她 曾是 微笑 .

当他再次抬起头时，她正微笑着。

" [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
" What you wish , I wish , " said the girl .
" 什么 你 希望 , 我 希望 , " 说 这 女孩 .

“你想要的，我也想要。”女孩说。

['saʊθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [ðə; ði]
Southward along the coast they made their way following the beach , where the
向南 沿着 这 海岸 他们 制成 他们的 方式 下列的 这 海滩 , 在哪里 这
['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][best] ,
walking was best ,
步行 曾是 最好的 ,

他们沿着海岸线向南行进，沿着海滩走，那里最适合步行。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [triːz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['sæŋktʃueri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːsts]
but always keeping close enough to trees to insure sanctuary from the beasts
但 总是 保持 关闭 足够的 到 树木 到 保证 避难所 从 这 野兽
[ænd; ənd] ['reptaɪlz] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['menəst] [ðem; ðəm] .
and reptiles that so often menaced them .
和 爬行动物 那 所以 经常 受威胁 他们 .

但始终与树木保持足够的距离，以确保免受经常威胁他们的野兽和爬行动物的侵害。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði][gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] ['brædliːz] [ɑːrm][ænd; ənd]
It was late in the afternoon when the girl suddenly seized Bradley's arm and
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 这 女孩 突然 查获 布拉德利的 手臂 和
['pɔɪntɪd] [streɪt] [ə'hed] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
pointed straight ahead along the shore .
尖 直的 前方 沿着 这 支撑 .

那天下午晚些时候，女孩突然抓住布拉德利的胳膊，指着海岸边直直地向前走去。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [wʌt] [streɪndʒ] ['reptaɪl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What strange reptile is it ?
" 什么 奇怪的 爬虫 是 它 ?

这是什么奇怪的爬行动物?

" ['brædli] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɜːr; hər][slɪm] ['fɔːrfɪŋgər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" Bradley looked in the direction her slim forefinger indicated .
" 布拉德利 看起来 在 这 方向 她 苗条的 食指 表明的 .

布拉德利顺着她纤细的食指指向的方向望去。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] ,
He rubbed his eyes and looked again ,
他 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 再次 ,

他揉了揉眼睛，又看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [rɪst] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
and then he seized her wrist and drew her quickly behind a clump of
和 然后 他 查获 她 手腕 和 画 她 迅速地 在后面 一个 丛 的
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

然后他抓住她的手腕，迅速把她拉到一丛灌木后面。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['reptaɪl] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv]['evər] [noʊn] ,
" It is the most frightful reptile that the waters of the world have ever known ,
" 它 是 这 最多 可怕 爬虫 那 这 水 的 这 世界 有 曾经 已知 ,

“它是世界水域中已知最可怕的爬行动物。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 .

他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][juː] - [boʊt] !
" It is a German U - boat !
" 它 是 一个 德语 U - 船 !

这是一艘德国U型潜艇!

" [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] [fitʃər] .
" An expression of amazement and understanding lighted her features .
" 一个 表达 的 惊愕 和 理解 照明 她 特征 .

“她脸上露出惊讶和理解的表情。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" It is the thing of which you told me , " she exclaimed ,
" 它 是 这 事物 的 哪个 你 讲述 我 , " 她 惊呼 ,

“就是你告诉我的那件事，”她惊呼道。

" — [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [swɪmz] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['kæriz] [men][ɪn][ɪts] ['beli] ! "
" — the thing that swims under the water and carries men in its belly ! "
" — 这 事物 那 游泳 在下面 这 水 和 携带 男人 在 它是 腹部 ! "

“——就是那个在水下游来游去，肚子里装着人的东西！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['brædli] .

"	It	is	,	"	replied	Bradley	.
"	它	是	,	"	回复	布拉德利	.

“的确如此，”布拉德利回答道。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [haɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	Then	why	do	you	hide	from	it	?	"	asked	the	girl	.
"	然后	为什么	做	你	隐藏	从	它	?	"	问	这	女孩	.

“那你为什么要躲着它呢？”女孩问道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] . "

"	You	said	that	now	it	belonged	to	your	friends	.	"
"	你	说	那	现在	它	属于	到	你的	朋友们	.	"

“你说过现在它属于你的朋友们了。”

" ['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [frendz] , "

"	Many	months	have	passed	since	I	knew	what	was	going	on	among	my	friends	,	"
"	许多	几个月	有	通过了	自从	我	知道	什么	曾是	去	在	之中	我的	朋友们	,	"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

he	replied	.
他	回复	.

“我已经好几个月不知道我的朋友们之间发生了什么事了，”他回答说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

"	I	cannot	know	what	has	befallen	them	.
"	我	不能	知道	什么	有	发生	他们	.

我无法知道他们遭遇了什么。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ves(ə)l] [lɔːŋ] [sɪns] ,

They	should	have	been	gone	from	here	in	this	vessel	long	since	,
他们	应该	有	到过	已消失	从	这里	在	这	血管	长的	自从	,

他们本该早就乘这艘船离开这里了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hɪr] .

and	so	I	cannot	understand	why	it	is	still	here	.
和	所以	我	不能	理解	为什么	它	是	仍然	这里	.

所以我无法理解它为什么还在这里。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [fɜːrst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʃoʊ] [maɪ'self] .

I	am	going	to	investigate	first	before	I	show	myself	.
我	是	去	到	调查	第一的	前	我	展示	我	.

我打算先调查清楚再露面。

[wen] [aɪ] [left] ,

When	I	left	,
什么时候	我	左边	,

我离开的时候，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['dʒɜːmənz] [ɑːn][ðə; ði][juː] - - [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

there	were	more	Germans	on	the	U	-	33	than	there	were	men	of	my	own
那里	是	更多的	德国人	在	这	U	-	-	比	那里	是	男人	的	我的	自己的

['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

party	at	the	fort	,
派对	在	这	堡	,

U-33号潜艇上的德国人比我们这边在堡垒里的士兵还多。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl]

and	I	have	had	sufficient	experience	of	Germans	to	know	that	they	will
和	我	有	有	充足的	经验	的	德国人	到	知道	那	他们	将要

[ber] ['wɑtʃɪŋ] — [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] [wɑːtʃt] [sɪns] [aɪ] [left] .

bear	watching	—	if	they	have	not	been	properly	watched	since	I	left	.
熊	观看	—	如果	他们	有	不是	到过	适当地	观看	自从	我	左边	.

我对德国人有足够的了解，知道他们值得警惕——如果自从我离开后他们没有受到适当的监视的话。

" ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [gruː] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['ɪnlənd] [ðə; ði]

"	Making	their	way	through	a	fringe	of	wood	that	grew	a	few	yards	inland	the
"	制作	他们的	方式	通过	一个	边缘	的	木头	那	生长	一个	很少	码	内陆	这

[tuː] [krept] [ˌʌn'siːn] [tɔːrd] [ðə; ði][juː] - [boʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt]

two	crept	unseen	toward	the	U	-	boat	which	lay	moored	to	the	shore	at	a	point
二	悄悄地爬	看不见	朝向	这	U	-	船	哪个	躺	系泊	到	这	支撑	在	一个	观点

[wɪtʃ] ['brædli] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][ɔɪl] - [puːl] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['daɪnəsɔːr] .

which	Bradley	now	recognized	as	being	near	the	oil	-	pool	north	of	Dinosaur	.
哪个	布拉德利	现在	认可	作为	存在	靠近	这	油	-	水池	北	的	恐龙	.

“两人穿过内陆几码处长出的一片树林边缘，悄悄地向停泊在岸边的 U 型潜艇靠近，布拉德利现在认出，这个位置就在恐龙镇北部油田附近。

[æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens]

As	close	as	possible	to	the	vessel	they	halted	,	crouching	low	among	the	dense
作为	关闭	作为	可能的	到	这	血管	他们	停止	,	蹲伏	低的	之中	这	稠密

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

他们尽可能靠近船只停了下来，低伏在茂密的植被中。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	watched	the	boat	for	signs	of	human	life	about	it	.
和	观看	这	船	为了	标志	的	人类	生活	关于	它	.

并观察船只周围是否有人类活动的迹象。

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] — [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

The	hatches	were	closed	—	no	one	could	be	seen	or	heard	.
这	孵化	是	关闭	—	不	一	可以	是	已见	或者	听到	.

舱门紧闭——既看不到人也听不到人。

[fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] ['brædli] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði]

For	five	minutes	Bradley	watched	,	and	then	he	determined	to	board	the
为了	五	分钟	布拉德利	观看	,	和	然后	他	决定	到	木板	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .

submarine	and	investigate	.
潜艇	和	调查	.

布拉德利观察了五分钟，然后决定登上潜艇进行调查。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [wen] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ə'pɑːn]

He	had	risen	to	carry	his	decision	into	effect	when	there	suddenly	broke	upon
他	有	升起	到	携带	他的	决定	进入	影响	什么时候	那里	突然	打破	之上

[hɪz; ɪz] [ɪr] ,

his	ear	,
他的	耳朵	,

他起身准备执行自己的决定时，突然耳边传来一声巨响。

['ʌtəd] [ɪn] [laʊd] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [toʊnz] ,

uttered	in	loud	and	menacing	tones	,
说出	在	大声	和	威胁	音调	,

用响亮而威胁的语气说道

[ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [oʊðz] [ænd; ənd] [ɪksp'liːtɪvz] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['ɛŋglɪʃə]

a	volley	of	German	oaths	and	expletives	among	which	he	heard	Englische
一个	截击	的	德语	誓言	和	脏话	之中	哪个	他	听到	英语

- [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .

schweinhunde	repeated	several	times	.
-	重复	一些	时代	.

他听到一阵德语咒骂和咒骂声，其中“Englische schweinhunde”重复了好几遍。

[ðə; ði] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][juː] - [boʊt] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm]

The	voice	did	not	come	from	the	direction	of	the	U	-	boat	;	but	from
这	嗓音	做过	不是	来	从	这	方向	的	这	U	-	船	;	但	从

['ɪnlənd] .

inland	.
内陆	.

声音不是从潜艇的方向传来的，而是从内陆传来的。

['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] ['brædli] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] , [θruː] [ðə; ði] [kˈriːpəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

Creeping	forward	Bradley	reached	a	spot	where	,	through	the	creepers	hanging	from
爬行	向前	布拉德利	达到	一个	点	在哪里	,	通过	这	爬行者	绞刑	从

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

布拉德利蹑手蹑脚地向前走，来到一处地方，透过从树上垂下的藤蔓，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

he	could	see	a	party	of	men	coming	down	toward	the	shore	.
他	可以	看	一个	派对	的	男人	未来	向下	朝向	这	支撑	.

他看到一群人正朝岸边走来。

[hiː; hi] [sɔː] ['bærən] ['friːdrɪk] [vɑːn] - [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] — [ɔːl] [ɑːrmd] — [waɪl]

He	saw	Baron	Friedrich	von	Schoenvorts	and	six	of	his	men	—	all	armed	—	while
他	锯	男爵	弗里德里希	冯	-	和	六	的	他的	男人	—	全部	武装	—	尽管

[maːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['oʊlsən] ,

marching	in	a	little	knot	among	them	were	Olson	,
行军	在	一个	小的	结	之中	他们	是	奥尔森	,

他看到弗里德里希·冯·舍恩沃茨男爵和他的六个手下——全副武装——结成一小队行进，奥尔森也在其中。

['breidi] , [sinˈklɛə] , ['wɪlsn] , [ænd; ənd] ['waɪtli] .

Brady	,	Sinclair	,	Wilson	,	and	Whitely	.
布雷迪	,	辛克莱	,	威尔逊	,	和	惠特利	.

布雷迪、辛克莱尔、威尔逊和惠特利。

['brædli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['boʊən] ['tailə][ænd; ənd] [mɪs] [lɑː] [ruː] ,

Bradley	knew	nothing	of	the	disappearance	of	Bowen	Tyler	and	Miss	La	Rue	,
布拉德利	知道	没有什么	的	这	消失	的	鲍文	泰勒	和	错过	拉	后悔	,

布拉德利对鲍文·泰勒和拉鲁小姐的失踪一无所知。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ɪn] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]

nor	of	the	perfidy	of	the	Germans	in	shelling	the	fort	and	attempting	to
也不	的	这	背信弃义	的	这	德国人	在	炮击	这	堡	和	尝试	到

[ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði][juː] - - ;

escape	in	the	U	-	33	;
逃脱	在	这	U	-	-	;

也不谴责德国人炮击要塞并试图乘坐 U-33 潜艇逃跑的背信弃义的行为；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [weɪ] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	he	was	in	no	way	surprised	at	what	he	saw	before	him	.
但	他	曾是	在	不	方式	惊讶	在	什么	他	锯	前	他	.

但他对眼前所见的景象丝毫没有感到惊讶。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [keɪm] ['sloʊli] ['ɑːnwərd] , [ðə; ði] ['prizənəz] ['stægərɪŋ] [bɪˈniːθ] ['hevi] [kænz][ʌv; əv]

The	little	party	came	slowly	onward	,	the	prisoners	staggering	beneath	heavy	cans	of
这	小的	派对	来了	缓慢地	向前	,	这	囚犯	令人震惊	下面	重的	罐头	的

[ɔɪl] ,

oil	,
油	,

这支小队伍缓缓向前走去，囚犯们踉跄着扛起沉重的油罐。

[waɪl] [ʃwɑːts] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˌnɑːnkə'mɪʃənd] ['ɑːfəsərz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [biːt]
while Schwartz , one of the German noncommissioned officers cursed and beat
尽管 施瓦茨 , 一 的 这 德语 非委任 警官 被诅咒的 和 打
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] ,
them with a stick of wood ,
他们 和 一个 戳 的 木头 ,

施瓦茨，一名德国士官，一边咒骂一边用木棍殴打他们。

[ɪm'pɑːrʃəli] .
impartially .
秉公 .

秉公。

[vɑːn] - [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] ,
Von Schoenvorts walked in the rear of the column ,
冯 - 步行 在 这 后部 的 这 柱子 ,

冯·舍恩沃茨走在队伍的最后面，

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ʃwɑːts] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] .
encouraging Schwartz and laughing at the discomfiture of the Britishers .
鼓励 施瓦茨 和 笑 在 这 沮丧 的 这 英国人 .

鼓励施瓦茨，并嘲笑英国人的窘境。

['diːts] , ['haɪnz] , [ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪ'mensli] ;
Dietz , Heinz , and Klatz also seemed to enjoy the entertainment immensely ;
迪茨 , 亨氏 , 和 - 还 似乎 到 享受 这 娱乐 非常 ;

迪茨、海因茨和克拉茨似乎也非常享受这场娱乐活动；

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] — [p'lesər] [ænd; ənd] ['hɪndəl] — ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [streɪt] [tuː; tə]
but two of the men — Plesser and Hindle — marched with eyes straight to
但 二 的 这 男人 — 普莱瑟 和 欣德尔 — 行军 和 眼睛 直的 到
[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skaʊlɪŋ] ['feɪsɪz] .
the front and with scowling faces .
这 正面 和 和 皱眉 面孔 .

但其中两人——普莱瑟和欣德尔——目光直视前方，面色阴沉地向前走去。

['brædli] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] [ɪn'dɪgnɪtiːz] ['biːɪŋ] [hiːpt] [ə'pɑːn]
Bradley felt his blood boil at sight of the cowardly indignities being heaped upon
布拉德利 毛毡 他的 血 熬 在 视线 的 这 胆小 侮辱 存在 堆积如山 之上
[hɪz; ɪz][men] ,
his men ,
他的 男人 ,

看到自己的部下遭受如此卑鄙的侮辱，布拉德利怒火中烧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [briːf] [spæn][ʌv; əv] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːləm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'brest] [ʌv; əv]
and in the brief span of time occupied by the column to come abreast of
和 在 这 简短的 跨度 的 时间 占领 经过 这 柱子 到 来 并排 的
[wer] [hiː; hi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] ,
where he lay hidden he made his plans ,
在哪里 他 躺 隐 他 制成 他的 计划 ,

在纵队赶到他藏身之处的短暂时间内，他制定了自己的计划。

['fuːlhɑːrdi] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] .
foolhardy though he knew them .
蛮干 尽管 他 知道 他们 .

尽管他认识他们，却依然鲁莽行事。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][gɜːrl] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then he drew the girl close to him .
然后 他 画 这 女孩 关闭 到 他 .

然后他把女孩拉到身边。

" [steɪ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Stay**	**here**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	停留	这里	,	"	他	低声说道	.

“待在这里，”他低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [faɪt] [ðoʊz] [biːsts] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] .

"	**I**	**am**	**going**	**out**	**to**	**fight**	**those**	**beasts**	**;**	**but**	**I**	**shall**	**be**	**killed**	**.**
"	我	是	去	出去	到	斗争	那些	野兽	;	但	我	将	是	被杀	.

“我要出去和那些野兽战斗；但我必死无疑。”

[duː][nɑːt][let][ðem; ðəm] [siː] [juː; jʊ] .

Do	**not**	**let**	**them**	**see**	**you**	**.**
做	不是	让	他们	看	你	.

不要让他们看到你。

[duː][nɑːt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [juː; jʊ][əˈlaɪv] .

Do	**not**	**let**	**them**	**take**	**you**	**alive**	**.**
做	不是	让	他们	拿	你	活	.

不要让他们把你活捉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['kruːəl] , [mɔːr] ['kaʊərdli] , [mɔːr] ['bestʃəl] [ðæn; ðən][ðə; ði] - .

They	**are**	**more**	**cruel**	**,**	**more**	**cowardly**	**,**	**more**	**bestial**	**than**	**the**	**Wieroos**	**.**
他们	是	更多的	残忍的	,	更多的	胆小	,	更多的	兽性	比	这	-	.

他们比维鲁人更残忍、更懦弱、更野蛮。

" [ðə; ði][gɜːrl] [prest] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] [waɪt] .

"	**The**	**girl**	**pressed**	**close**	**to**	**him**	**,**	**her**	**face**	**very**	**white**	**.**
"	这	女孩	按下	关闭	到	他	,	她	脸	非常	白色的	.

“女孩紧紧地贴着他，脸色非常苍白。”

" [goʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

"	**Go**	**,**	**if**	**that**	**is**	**right**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**;**	**"**	**but**	**if**	**you**	**die**	**,**	**I**	**shall**	**die**	**,**
"	去	, 如果	那	是	正确的	,	"	她	低声说道	;	"	但	如果	你	死	,	我	将	死	,

“如果这是正确的，那就走吧，”她低声说；“但如果你死了，我也会死。”

[fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

for	**I**	**cannot**	**live**	**without**	**you**	**.**
为了	我	不能	居住	没有	你	.

因为没有你，我活不下去。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	**He**	**looked**	**sharply**	**into**	**her**	**eyes**	**.**
"	他	看起来	尖锐地	进入	她	眼睛	.

他目光锐利地盯着她的眼睛。

" [oʊ] ! " [hiː; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtid] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**he**	**ejaculated**	**.**
"	哦	!	"	他	射精	.

“哦！”他射了出来。

" [wʌt] [æn; ən]['ɪdiət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

"	**What**	**an**	**idiot**	**I**	**have**	**been**	**!**
"	什么	一个	笨蛋	我	有	到过	!

我真是个白痴！

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Nor	**could**	**I**	**live**	**without**	**you**	**,**	**little**	**girl**	**.**
也不	可以	我	居住	没有	你	,	小的	女孩	.

没有你，我活不下去，我的小宝贝。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['veri] [kloʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	**And**	**he**	**drew**	**her**	**very**	**close**	**and**	**kissed**	**her**	**lips**	**.**
"	和	他	画	她	非常	关闭	和	亲吻	她	嘴唇	.

“他把她拉近，吻了她的嘴唇。”

" [gʊd] - [baɪ] .
" Good - bye .
" 好的 - 再见 .

“再见。

" [hiː; hi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]
" He disengaged himself from her arms and looked again in time to see
" 他 脱离 他自己 从 她 武器 和 看起来 再次 在 时间 到 看
[ðæt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [hɪm; ɪm] .
that the rear of the column had just passed him .
那 这 后部 的 这 柱子 有 只是 通过了 他 .

他挣脱了她的怀抱，再次抬头望去，正好看到队伍的后部已经从他身边经过。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [liːpt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
Then he rose and leaped quickly and silently from the jungle .
然后 他 玫瑰 和 跳跃 迅速地 和 默默 从 这 丛林 .

然后他起身，迅速而无声地跃出了丛林。

['sʌd(ə)nli] [vɑːn] - [felt] [æn; ən] [ɑːrm] [θroʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l]
Suddenly von Schoenvorts felt an arm thrown about his neck and his pistol
突然 冯 - 毛毡 一个 手臂 抛掷 关于 他的 脖子 和 他的 手枪
[dʒɜːrk] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hoʊlstər] .
jerked from its holster .
猛地一抖 从 它是 枪套 .

突然，冯·舍恩沃茨感到一只手臂搂住了他的脖子，他的手枪也从枪套里猛地掉了出来。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] ,
He gave a cry of fright and warning ,
他 给予 一个 哭 的 惊吓 和 警告 ,

他发出了一声惊恐的警告声，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hæf] - ['neɪkɪd] [waɪt] [mæn] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər]
and his men turned to see a half - naked white man holding their leader
和 他的 男人 转向 到 看 一个 一半 - 裸 白色的 男人 保持 他们的 领导者
[sɪ'kjʊrli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
securely from behind and aiming a pistol at them over his shoulder .
安全地 从 在后面 和 瞄准 一个 手枪 在 他们 超过 他的 肩膀 .

他的手下转过身，看到一个半裸的白人男子从背后牢牢地控制着他们的首领，并越过肩膀用手枪指着他们。

" [drɑːp] [ðoʊz] ['gʌnz] ! " [keɪm] [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" Drop those guns ! " came in short ,
" 降低 那些 枪支 ! " 来了 在 短的 ,

“放下枪！”命令简短而有力。

[ʃɑːrp] ['siləblz] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['dʒɜːrmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
sharp syllables and perfect German from the lips of the newcomer .
锋利的 音节 和 完美的 德语 从 这 嘴唇 的 这 新人 .

新来者说着清晰的音节和一口流利的德语。

" [drɑːp] [ðem; ðəm] [ɔːr] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [vɑːn] - - [hed] .
" Drop them or I'll put a bullet through the back of von Schoenvorts ' head .
" 降低 他们 或者 患病的 放 一个 子弹 通过 这 后退 的 冯 - - 头 .

“放下他们，否则我就一枪崩了冯·舍恩沃茨的后脑勺。”

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst] [tɔːrd] [vɑːn] -
" The Germans hesitated for a moment , looking first toward von Schoenvorts
" 这 德国人 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 寻找 第一的 朝向 冯 -
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃwɑːts] ,
and then to Schwartz ,
和 然后 到 施瓦茨 ,

德国人犹豫了片刻，先是看向冯·舍恩沃茨，然后又看向施瓦茨。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] , [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

who	**was**	**evidently**	**second**	**in**	**command**	**,**	**for**	**orders**	**.**
WHO	曾是	显然	第二	在	命令	,	为了	订单	.

显然，他是二把手，负责下达命令。

" [its] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pɪg] , ['brædli] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['lætər] , " [ænd; ənd] ['hiːz] [ə'loʊn] — [goʊ][ænd; ənd]

"	**It's**	**the**	**English**	**pig**	**,**	**Bradley**	**,**	**"**	**shouted**	**the**	**latter**	**,**	**"**	**and**	**he's**	**alone**	**—**	**go**	**and**
"	它是	这	英语	猪	,	布拉德利	,	"	喊叫	这	后者	,	"	和	他是	独自的	—	去	和

[get][hɪm; ɪm] ! "

get	**him**	**!**	**"**
得到	他	!	"

“是那头英国猪，布拉德利，”后者喊道，“它孤零零的——去把它抓住！”

" [goʊ] [jɔːr'self] , " [grauld] [p'lesər] .

"	**Go**	**yourself**	**,**	**"**	**growled**	**Plesser**	**.**
"	去	你自己	,	"	咆哮	普莱瑟	.

“你自己走吧，”普莱瑟咆哮道。

['hɪndəl] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [p'lesər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Hindle	**moved**	**close**	**to**	**the**	**side**	**of**	**Plesser**	**and**	**whispered**	**something**	**to**	**him**	**.**
欣德尔	已搬	关闭	到	这	边	的	普莱瑟	和	低声说道	某物	到	他	.

欣德尔走到普莱瑟身边，低声跟他说了些什么。

[ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	**latter**	**nodded**	**.**
这	后者	点头	.

后者点了点头。

['sʌd(ə)nli] [vɑːn] - [wiːld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siːzd] ['brædliːz] ['pɪst(ə)l][ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəuθ]

Suddenly	**von**	**Schoenvorts**	**wheeled**	**about**	**and**	**seized**	**Bradley's**	**pistol**	**arm**	**with**	**both**
突然	冯	-	带轮子的	关于	和	查获	布拉德利的	手枪	手臂	和	两个都

[hændz] , " [naʊ] !

hands	**,**	**"**	**Now**	**!**
双手	,	"	现在	!

突然，冯·舍恩沃茨猛地转身，双手抓住布拉德利的持枪手臂，“现在！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [kwɪk] !

"	**Come**	**and**	**take**	**him**	**,**	**quick**	**!**
"	来	和	拿	他	,	快的	!

“快来把他带走！”

" [ʃwɑːts] [ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] [liːpt] ['fɔːrwərd] ; [bʌt; bət] [p'lesər] [ænd; ənd] ['hɪndəl] [held] [bæk] ,

"	**Schwartz**	**and**	**three**	**others**	**leaped**	**forward**	**;**	**but**	**Plesser**	**and**	**Hindle**	**held**	**back**	**,**
"	施瓦茨	和	三	其他的	跳跃	向前	;	但	普莱瑟	和	欣德尔	握住	后退	,

施瓦茨和其他三人向前跃去；但普莱瑟和欣德尔却留在了后面。

['lʊkɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] .

looking	**questioningly**	**toward**	**the**	**English**	**prisoners**	**.**
寻找	质疑地	朝向	这	英语	囚犯	.

他疑惑地看着英国战俘。

[ðen] [p'lesər] [spoʊk] .

Then	**Plesser**	**spoke**	**.**
然后	普莱瑟	辐	.

然后普莱瑟开口说话了。

" [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tʃæns] , ['iŋ^ləndə(r)] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

"	Now	is	your	chance	,	Englander	,	"	he	called	in	low	tones	.
"	现在	是	你的	机会	,	英格兰人	,	"	他	称为	在	低的	音调	.

“现在是你的机会了，英格兰人，”他低声说道。

" [siːz] ['hɪndəl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [hɑːrd] .

"	Seize	Hindle	and	me	and	take	our	guns	from	us	—	we	will	not	fight	hard	.
"	抢占	欣德尔	和	我	和	拿	我们的	枪支	从	我们	—	我们	将要	不是	斗争	难的	.

“抓住我和欣德尔，夺走我们的枪——我们不会奋力反抗。”

" ['oʊlsən][ænd; ənd]['breidi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Olson	and	Brady	were	not	long	in	acting	upon	the	suggestion	.
"	奥尔森	和	布雷迪	是	不是	长的	在	表演	之上	这	建议	.

“奥尔森和布雷迪很快就采取了行动。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [vɑːn] - [ə'kɔːd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'speʃəli] ['venəməs] [ə'tenʃnz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ə'kɔːrdɪŋ] [p'lesər] [ænd; ənd] ['hɪndəl] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [maɪt] [biː; bi] [sɪn'sɪr] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] .

They	had	seen	enough	of	the	brutal	treatment	von	Schoenvorts	accorded	his	men	and	the	especially	venomous	attentions	he	had	taken	great	enjoyment	in	according	Plesser	and	Hindle	to	understand	that	these	two	might	be	sincere	in	a	desire	for	revenge	.
他们	有	已见	足够的	的	这	野蛮	治疗	冯	-	同意	他的	男人	和	这	尤其	有毒	注意	他	有	已采取	伟大的	享受	在	根据	普莱瑟	和	欣德尔	到	理解	那	这些	二	可能	是	真诚	在	一个	欲望	为了	复仇	.

他们已经见识过冯·舍恩沃茨对他的手下施以的残酷对待，以及他对普莱瑟和欣德尔的特别恶毒的对待，因此他们明白，这两个人可能真的想要复仇。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd]['oʊlsən][ænd; ənd]['breidi] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['brædli] ;

In	another	moment	the	two	Germans	were	unarmed	and	Olson	and	Brady	were	running	to	the	support	of	Bradley	;
在	其他	片刻	这	二	德国人	是	徒手	和	奥尔森	和	布雷迪	是	跑步	到	这	支持	的	布拉德利	;

片刻之后，两名德国士兵失去了武器，奥尔森和布雷迪跑去支援布拉德利；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [leɪt] .

but	already	it	seemed	too	late	.
但	已经	它	似乎	也	晚的	.

但似乎已经太晚了。

[vɑːn] - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ʃwɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [əd'vænsɪŋ] ['dʒɜːmənz] .

Von	Schoenvorts	had	managed	to	drag	the	Englishman	around	so	that	his	back	was	toward	Schwartz	and	the	other	advancing	Germans	.
冯	-	有	管理	到	拖	这	英国人	大约	所以	那	他的	后退	曾是	朝向	施瓦茨	和	这	其他	前进	德国人	.

冯·舍恩沃茨设法把英国人拉到一边，让他背对着施瓦茨和其他正在前进的德国人。

[ʃwɑːts] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn] ['brædli] [wɪð; wɪθ] [gʌn] [klʌbd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [smæʃ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [skʌl] .

Schwartz	was	almost	upon	Bradley	with	gun	clubbed	and	ready	to	smash	down	upon	the	Englishman's	skull	.
施瓦茨	曾是	几乎	之上	布拉德利	和	枪	俱乐部	和	准备好	到	粉碎	向下	之上	这	英国人的	颅骨	.

施瓦茨几乎已经冲到布拉德利跟前，枪口抵着枪托，准备砸向这个英国人的头骨。

['breidi][ænd; ənd]['oʊlsən][wɜːr; wər] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] ['wɪlsn] , ['waɪtli] ,

Brady	**and**	**Olson**	**were**	**charging**	**the**	**Germans**	**in**	**the**	**rear**	**with**	**Wilson**	**,**	**Whitely**	**,**
布雷迪	和	奥尔森	是	收费	这	德国人	在	这	后部	和	威尔逊	,	惠特利	,

布雷迪和奥尔森与威尔逊、惠特利一起从后方向德军发起冲锋。

[ænd; ənd][sin'klɛə] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ber] [fɪsts] .

and	**Sinclair**	**supporting**	**them**	**with**	**bare**	**fists**	**.**
和	辛克莱	支持	他们	和	裸	拳头	.

辛克莱尔则赤手空拳地为他们加油助威。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['brædli] [wʌz; wəz] [duːmd] [wen] , [ə'pærəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] , [æn; ən] ['æroʊ]

It	**seemed**	**that**	**Bradley**	**was**	**doomed**	**when**	**,**	**apparently**	**out**	**of**	**space**	**,**	**an**	**arrow**
它	似乎	那	布拉德利	曾是	注定失败	什么时候	,	显然	出去	的	空间	,	一个	箭

[wɪzd] ,

whizzed	**,**
嗖嗖	,

布拉德利似乎难逃厄运，这时，一支箭矢突然从天而降，显然来自太空。

['straɪkɪŋ] [ʃwɑːts] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , ['pæsɪŋ] [hæf] - [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə]['krʌmp(ə)l][hɪm; ɪm]

striking	**Schwartz**	**in**	**the**	**side**	**,**	**passing**	**half**	**-**	**way**	**through**	**his**	**body**	**to**	**crumple**	**him**
引人注目	施瓦茨	在	这	边	,	通过	一半	-	方式	通过	他的	身体	到	皱巴巴	他

[tuː; tə] [ɜːrθ] .

to	**earth**	**.**
到	地球	.

一记重拳击中施瓦茨的侧腹，球穿过他的身体一半，将他击倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ðə; ði][mæn] [fel] ,

With	**a**	**shriek**	**the**	**man**	**fell**	**,**
和	一个	尖叫	这	男人	跌倒	,

男人惨叫一声倒下了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['oʊlsən][ænd; ənd]['breidi] [sɔː] [ðə; ði][slɪm] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**Olson**	**and**	**Brady**	**saw**	**the**	**slim**	**figure**	**of**	**a**	**young**
和	在	这	相同的	时间	奥尔森	和	布雷迪	锯	这	苗条的	数字	的	一个	年轻的

[gɜːrl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['kuːlli] ['fɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['æroʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

girl	**standing**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**jungle**	**coolly**	**fitting**	**another**	**arrow**	**to**	**her**
女孩	常设	在	这	边缘	的	这	丛林	冷静地	配件	其他	箭	到	她

[baʊ; boʊ] .

bow	**.**
弓	.

与此同时，奥尔森和布雷迪看到一个年轻女孩的纤细身影站在丛林边缘，冷静地将另一支箭搭在弓上。

['brædli] [hæd; həd] [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reslɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [friː] [frʌm; frəm][vɑːn] -

Bradley	**had**	**now**	**succeeded**	**in**	**wrestling**	**his**	**arm**	**free**	**from**	**von**	**Schoenvorts**
布拉德利	有	现在	成功了	在	摔角	他的	手臂	自由的	从	冯	-

- [grɪp][ænd; ənd][ɪn] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]

'	**grip**	**and**	**in**	**dropping**	**the**	**latter**	**with**	**a**	**blow**	**from**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**pistol**
-	紧握	和	在	下降	这	后者	和	一个	吹	从	这	屁股	的	他的	手枪

.

:
.

布拉德利现在已经成功地将自己的手臂从冯·舍恩沃茨的钳制中挣脱出来，并用手枪的枪托击倒了后者。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]

The	**rest**	**of**	**the**	**English**	**and**	**Germans**	**were**	**engaged**	**in**	**a**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**
这	休息	的	这	英语	和	德国人	是	已订婚的	在	一个	手	-	到	-	手

[ɪn'kaʊntər] ,

encounter	**,**
遇到	,

其余的英德双方则展开了肉搏战。

[p'lesər] [ænd; ənd] ['hɪndəl] ['stændɪŋ] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪleɪ][ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]

Plesser	and	Hindle	standing	aside	from	the	melee	and	urging	their	comrades
普莱瑟	和	欣德尔	常设	旁边	从	这	近战	和	敦促	他们的	同志们

[tuː; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][vɑːn]

to	surrender	and	join	with	the	English	against	the	tyranny	of	von
到	投降	和	加入	和	这	英语	反对	这	暴政	的	冯

- .

Schoenvorts	.
-	.

普莱瑟和欣德尔站在混战之外，劝说他们的同伴投降，加入英国人对抗冯·舍恩沃茨的暴政。

['haɪnz][ænd; ənd] - , ['pɑːsəbli] ['influənst] [baɪ][ðer; ðər] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][bʌt; bət]

Heinz	and	Klatz	,	possibly	influenced	by	their	exhortation	,	were	putting	up	but
亨氏	和	-	,	可能	影响	经过	他们的	讲道	,	是	推杆	向上	但

[ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [rɪ'zɪstəns] ;

a	half	-	hearted	resistance	;
一个	一半	-	心地	反抗	;

海因茨和克拉茨可能受到了他们的劝说，只是进行了不痛不痒的抵抗；

[bʌt; bət] ['diːts] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['bɪrdɪd] , [bʊl] - [nekt] ['prʌʃən] , [jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk] ,

but	Dietz	,	a	huge	,	bearded	,	bull	-	necked	Prussian	,	yelling	like	a	maniac	,
但	迪茨	,	一个	巨大的	,	留着胡子的	,	公牛	-	颈部	普鲁士	,	大喊	喜欢	一个	疯子	,

但迪茨，一个身材魁梧、留着胡子、脖子粗壮的普鲁士人，像个疯子一样大喊大叫：

[sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['ɛŋglɪʃə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

sought	to	exterminate	the	Englische	schweinhunde	with	his	bayonet	,
寻求	到	歼	这	英语	-	和	他的	刺刀	,

试图用刺刀消灭英国猪，

[fiərɪŋ] [tuː; tə]['faɪər][hɪz; ɪz] [piːs] [lest][hiː; hi] [kɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

fearing	to	fire	his	piece	lest	he	kill	some	of	his	comrades	.
害怕	到	火	他的	片	免得	他	杀	一些	的	他的	同志们	.

他不敢开枪，以免误杀战友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊlsən] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ]

It	was	Olson	who	engaged	him	,	and	though	unused	to	the	long
它	曾是	奥尔森	WHO	已订婚的	他	,	和	尽管	未使用的	到	这	长的

['dʒɜːrmən]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

German	rifle	and	bayonet	,
德语	步枪	和	刺刀	,

是奥尔森与他交战，尽管奥尔森不习惯德国的长步枪和刺刀，

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [bʊl] - [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] , ['kruːəl] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['saɪəns]

he	met	the	bull	-	rush	of	the	Hun	with	the	cold	,	cruel	precision	and	science
他	遇见	这	公牛	-	匆忙	的	这	匈奴	和	这	寒冷的	,	残忍的	精确	和	科学

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - ['faɪtɪŋ] .

of	English	bayonet	-	fighting	.
的	英语	刺刀	-	斗争	.

他以英国刺刀战斗中冷酷、残酷的精准和科学，迎击了匈奴人的猛烈冲锋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪntɪŋ] , [noʊ][rɪ'taɪərɪŋ][ænd; ənd][noʊ] ['pæriːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlsoʊ][æn; ən]

There	was	no	feinting	,	no	retiring	and	no	parrying	that	was	not	also	an
那里	曾是	不	佯攻	,	不	退休	和	不	格挡	那	曾是	不是	还	一个

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

没有佯攻，没有退缩，也没有不带攻击意味的格挡。

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - ['faɪtɪŋ] [tə'deɪ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən]

Bayonet	-	fighting	today	is	not	a	pretty	thing	to	see	—	it	is	not	an
刺刀	-	斗争	今天	是	不是	一个	漂亮的	事物	到	看	—	它	是	不是	一个

[ɑːr'tɪstɪk] ['fensɪŋ] - [mætʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slɔːtər] [ɪn'evɪtəb(ə)l]

artistic	fencing	-	match	in	which	men	give	and	take	—	it	is	slaughter	inevitable
艺术	击剑	-	匹配	在	哪个	男人	给	和	拿	—	它	是	屠宰	不可避免的

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['oʊvər] .

and	quickly	over	.
和	迅速地	超过	.

如今的刺刀战斗并不好看——它不是一场艺术性的击剑比赛，双方你来我往——它是一场不可避免的、迅速结束的屠杀。

['diːts] [lʌndʒd] [wʌns] ['mædli] [æt; ət] ['oʊlsənz] [θroʊt] .

Dietz	lunged	once	madly	at	Olson's	throat	.
迪茨	猛扑	一次	疯狂地	在	奥尔森的	喉	.

迪茨疯狂地扑向奥尔森的喉咙。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔɪnt] ,

A	short	point	,
一个	短的	观点	,

简而言之，

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][tuː; tə][ðə; ði] [left] [sent] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bleɪd]

with	just	a	twist	of	the	bayonet	to	the	left	sent	the	sharp	blade
和	只是	一个	捻	的	这	刺刀	到	这	左边	发送	这	锋利的	刀刃

['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [left] ['ʃoʊldər] .

over	the	Englishman's	left	shoulder	.
超过	这	英国人的	左边	肩膀	.

刺刀向左轻轻一扭，锋利的刀刃就越过了英国人的左肩。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [stept] [kloʊz] [ɪn] ,

Instantly	he	stepped	close	in	,
即刻	他	步	关闭	在	,

他立刻走近，

[drɑːpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [kloʊz]

dropped	his	rifle	through	his	hands	and	grasped	it	with	both	hands	close
掉落	他的	步枪	通过	他的	双手	和	抓住	它	和	两个都	双手	关闭

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

below	the	muzzle	and	with	a	short	,
以下	这	枪口	和	和	一个	短的	,

他手中的步枪滑落，他双手紧紧抓住枪口下方，短促地……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

超越时间深渊(Out of Time's Abyss)
第6/6页

[ʃɑːrp] [dʒæb] [sent] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ʌp] [bɪ'niːθ] [diːtsɪz] [tʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] .

sharp	**jab**	**sent**	**his**	**blade**	**up**	**beneath**	**Dietz's**	**chin**	**to**	**the**	**brain**	**.**
锋利的	戳	发送	他的	刀刃	向上	下面	迪茨	下巴	到	这	脑	.

一记犀利的刺击，刀刃从迪茨的下巴下方直刺入他的大脑。

[soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ðæt] ['oʊlsən][hæd; həd]

So	**quickly**	**was**	**the**	**thing**	**done**	**and**	**so**	**quick**	**the**	**withdrawal**	**that**	**Olson**	**had**
所以	迅速地	曾是	这	事物	完毕	和	所以	快的	这	退出	那	奥尔森	有

[wiːld] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['ædvərseri] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɝːmənz] [kɔːrps] [hæd; həd] ['tɔpld]

wheeled	**to**	**take**	**on**	**another**	**adversary**	**before**	**the**	**German's**	**corpse**	**had**	**toppled**
带轮子的	到	拿	在	其他	对手	前	这	德国人的	尸体	有	倾覆

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	**the**	**ground**	**.**
到	这	地面	.

事情进展得如此迅速，撤退也如此迅速，以至于在德国人的尸体倒地之前，奥尔森就已经转身去迎战另一个敌人了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['ædvər,seriz] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] .

But	**there**	**were**	**no**	**more**	**adversaries**	**to**	**take**	**on**	**.**
但	那里	是	不	更多的	对手	到	拿	在	.

但现在已经没有敌人可以对付了。

['haɪnz] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [ə'bʌv] [ðer; ðər]

Heinz	**and**	**Klatz**	**had**	**thrown**	**down**	**their**	**rifles**	**and**	**with**	**hands**	**above**	**their**
亨氏	和	-	有	抛掷	向下	他们的	步枪	和	和	双手	多于	他们的

['hedz] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] " [ˌkæmə'rɑːt] !

heads	**were**	**crying**	**"**	**Kamerad**	**!**
头部	是	哭泣	"	卡梅拉德	!

海因茨和克拉茨扔掉了步枪，举着双手高喊："同志们！"

[ˌkæmə'rɑːt] !

Kamerad	**!**
卡梅拉德	!

同志！

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

"	**at**	**the**	**tops**	**of**	**their**	**voices**	**.**
"	在	这	最高额	的	他们的	声音	.

"他们扯着嗓子喊。"

[vɑːn] - [stɪl] [leɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

Von	**Schoenvorts**	**still**	**lay**	**where**	**he**	**had**	**fallen**	**.**
冯	-	仍然	躺	在哪里	他	有	倒下	.

冯·舍恩沃茨仍然躺在他倒下的地方。

[p'lesər] [ænd; ənd] ['hɪndəl] [wɜːr; wər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['brædli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði]

Plesser	**and**	**Hindle**	**were**	**explaining**	**to**	**Bradley**	**that**	**they**	**were**	**glad**	**of**	**the**
普莱瑟	和	欣德尔	是	解释	到	布拉德利	那	他们	是	高兴的	的	这

['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

outcome	**of**	**the**	**fight**	**,**
结果	的	这	斗争	,

普莱瑟和欣德尔向布拉德利解释说，他们对比赛的结果感到高兴。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][juː] - [boʊt] [kə'mændər] .

as	**they**	**could**	**no**	**longer**	**endure**	**the**	**brutality**	**of**	**the**	**U**	**-**	**boat**	**commander**	**.**
作为	他们	可以	不	更长	忍受	这	残酷	的	这	U	-	船	指挥官	.

因为他们再也无法忍受潜艇艇长的残暴行径。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [naʊ] [əd'vænst] ['sloʊli] ,

The	remainder	of	the	men	were	looking	at	the	girl	who	now	advanced	slowly	,
这	余	的	这	男人	是	寻找	在	这	女孩	WHO	现在	先进的	缓慢地	,

其余的男人都看着那个女孩，她缓缓地向前走去。

[hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ['redi] , [wen] ['brædli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

her	bow	ready	,	when	Bradley	turned	toward	her	and	held	out	his	hand	.
她	弓	准备好	,	什么时候	布拉德利	转向	朝向	她	和	握住	出去	他的	手	.

她弓箭已准备就绪，这时布拉德利转过身来，向她伸出了手。

" [ˌsiː 'oʊ] - [tæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌn'strɪŋ] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] — [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd]

"	Co	-	Tan	,	"	he	said	,	"	unstring	your	bow	—	these	are	my	friends	,	and
"	合作	-	谭	,	"	他	说	,	"	未字符串	你的	弓	—	这些	是	我的	朋友们	,	和

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

“Co-Tan，”他说，“解开你的弓——这些是我的朋友，也是你的朋友。”

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] : " [ðɪs] [ɪz][ˌsiː 'oʊ] - [tæn] .

"	And	to	the	Englishmen	:	"	This	is	Co	-	Tan	.
"	和	到	这	英国人	:	"	这	是	合作	-	谭	.

“对英国人来说：‘这是钴坦。’

[juː; jʊ] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ʃwɑːts] [noʊ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər]

You	who	saw	her	save	me	from	Schwartz	know	a	part	of	what	I	owe	her
你	WHO	锯	她	节省	我	从	施瓦茨	知道	一个	部分	的	什么	我	欠	她

.

:
.

你们这些亲眼目睹她从施瓦茨手中救我的人，应该知道我欠她多少恩情。

" [ðə; ði] [rʌf] [men] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

"	The	rough	men	gathered	about	the	girl	,	and	when	she	spoke	to	them	in
"	这	粗糙的	男人	聚集	关于	这	女孩	,	和	什么时候	她	辐	到	他们	在

['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] ,

broken	English	,
破碎的	英语	,

“那些粗犷的男人围住了女孩，当她用蹩脚的英语和他们说话时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [ɪn'hænsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['æksent] ,

with	a	smile	upon	her	lips	enhancing	the	charm	of	her	irresistible	accent	,
和	一个	微笑	之上	她	嘴唇	增强	这	魅力	的	她	无法抗拒	口音	,

她嘴角带着微笑，更衬托出她那令人无法抗拒的口音的魅力。

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɑːmptli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]

each	and	every	one	of	them	promptly	fell	in	love	with	her	and
每个	和	每一个	一	的	他们	及时	跌倒	在	爱	和	她	和

['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [ˌhens'fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sleɪv] .

constituted	himself	henceforth	her	guardian	and	her	slave	.
构成	他自己	今后	她	监护人	和	她	奴隶	.

他们每个人都立刻爱上了她，并从此成为她的监护人和奴隶。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [p'lesər] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]

A	moment	later	the	attention	of	each	was	called	to	Plesser	by	a	volley	of
一个	片刻	之后	这	注意力	的	每个	曾是	称为	到	普莱瑟	经过	一个	截击	的

[ɪn'vektɪv] .

invective	.
谩骂	.

片刻之后，大家的注意力都被一连串的谩骂声吸引到了普莱瑟身上。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mæn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [vɑːn] - [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst]

They	turned	in	time	to	see	the	man	running	toward	von	Schoenvorts	who	was	just
他们	转向	在	时间	到	看	这	男人	跑步	朝向	冯	-	WHO	曾是	只是

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

rising	from	the	ground	.
上升	从	这	地面	.

他们转身时正好看到那人朝冯·舍恩沃茨跑去，而冯·舍恩沃茨刚刚从地上爬起来。

[p'lesər] ['kærid] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [fɪkst] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [snætʃt]

Plesser	carried	a	rifle	with	bayonet	fixed	,	that	he	had	snatched
普莱瑟	携带	一个	步枪	和	刺刀	固定的	,	那	他	有	抢夺

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [diːtsɪz] [kɔːrps] .

from	the	side	of	Dietz's	corpse	.
从	这	边	的	迪茨	尸体	.

普莱瑟带着一支装有刺刀的步枪，这支步枪是他从迪茨的尸体旁缴获的。

[vɑːn] - - [feɪs] [wʌz; wəz] ['lɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

Von	Schoenvorts	'	face	was	livid	with	fear	,	his	jaws	working	as	though	he
冯	-	-	脸	曾是	铁青	和	害怕	,	他的	下颚	在职的	作为	尽管	他

[wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] ;

would	call	for	help	;
会	称呼	为了	帮助	;

冯·舍恩沃茨的脸因恐惧而变得通红，他的下巴不停地动着，仿佛要呼救；

[bʌt; bət] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bluː] [lɪps] .

but	no	sound	came	from	his	blue	lips	.
但	不	声音	来了	从	他的	蓝色的	嘴唇	.

但他的紫色嘴唇却发不出任何声音。

" [juː; jʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [ʃriːkt] [p'lesər] .

"	You	struck	me	,	"	shrieked	Plesser	.
"	你	击	我	,	"	尖叫	普莱瑟	.

“你打我了！”普莱瑟尖叫道。

" [wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , [juː; jʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] , [pɪg] .

"	Once	,	twice	,	three	times	,	you	struck	me	,	pig	.
"	一次	,	两次	,	三	时代	,	你	击	我	,	猪	.

“一次，两次，三次，你打了我，猪。”

[juː; jʊ] ['məːdəd] - — [juː; jʊ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] [baɪ] [jʊr; jər] ['kruːəlti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

You	murdered	Schwerke	—	you	drove	him	insane	by	your	cruelty	until	he	took	his
你	被谋杀	-	—	你	驾驶	他	疯狂的	经过	你的	残酷	直到	他	采取	他的

[oʊn] [laɪf] .

own	life	.
自己的	生活	.

你谋杀了施韦克——你的残忍让他精神崩溃，最终自杀身亡。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kaɪnd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaɪzər] [daʊn] .

You	are	only	one	of	your	kind	—	they	are	all	like	you	from	the	Kaiser	down	.
你	是	仅有的	一	的	你的	种类	—	他们	是	全部	喜欢	你	从	这	凯撒	向下	.

你是独一无二的——从皇帝到平民，他们都和你一样。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['kaɪzər] .

I	wish	that	you	were	the	Kaiser	.
我	希望	那	你	是	这	凯撒	.

我希望你是皇帝。

[ðʌs] [wʊd] [aɪ] [duː] !

Thus	would	I	do	!
因此	会	我	做	!

我也会这么做！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌndʒd] [hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [θruː] [vɑːn] - - [tʃest] .
" And he lunged his bayonet through von Schoenvorts ' chest .
" 和 他 猛扑 他的 刺刀 通过 冯 - - 胸部 .

“然后他用刺刀刺穿了冯·舍恩沃茨的胸膛。”

[ðen] [hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [fɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [wiːld] [tɔːrd] ['brædli] .
Then he let his rifle fall with the dying man and wheeled toward Bradley .
然后 他 让 他的 步枪 落下 和 这 垂死 男人 和 带轮子的 朝向 布拉德利 .

然后他让步枪和垂死的士兵一起掉在地上，转身朝布拉德利走去。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here I am , " he said .
" 这里 我 是 , " 他 说 .

“我在这里，”他说。

" [duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" Do with me as you like .
" 做 和 我 作为 你 喜欢 .

“随你处置我吧。”

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [ænd; ənd] [kʌft] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,
All my life I have been kicked and cuffed by such as that ,
全部 我的 生活 我 有 到过 踢 和 袖口 经过 这样的 作为 那 ,

我一生都饱受这类人的欺凌和虐待。

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][aɪ] [gɔːn] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [kə'mɑːndid] , ['sɪŋɪŋ] ,
and yet always have I gone out when they commanded , singing ,
和 然而 总是 有 我 已消失 出去 什么时候 他们 命令 , 歌唱 ,

然而，每当他们命令我出去时，我都会唱着歌出去。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [ɪf] [niːd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['paʊər] .
to give up my life if need be to keep them in power .
到 给 向上 我的 生活 如果 需要 是 到 保持 他们 在 力量 .

必要时，我愿意牺牲生命来保住他们的权力。

['oʊnli] ['leɪtli] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .
Only lately have I come to know what a fool I have been .
仅有的 最近 有 我 来 到 知道 什么 一个 傻子 我 有 到过 .

直到最近我才意识到自己以前有多愚蠢。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'vendʒd] [ænd; ənd]
But now I am no longer a fool , and besides , I am avenged and
但 现在 我 是 不 更长 一个 傻子 , 和 除了 , 我 是 复仇 和
- [ɪz] [ə'vendʒd] ,
Schwerke is avenged ,
- 是 复仇 ,

但现在我不再是傻瓜了，而且，我报仇了，施韦克也报仇了。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
so you can kill me if you wish .
所以 你 能 杀 我 如果 你 希望 .

所以，如果你想杀我，那就杀吧。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
Here I am . "
这里 我 是 . "

我在这里。”

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] ['biːn] - [ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] ['oʊlsən] ,
" If I was after bein ' the king , " said Olson ,
" 如果 我 曾是 后 是 - 这 国王 , " 说 奥尔森 ,

“如果我想要当国王，”奥尔森说，

" [aɪ'd][pɪn][ðə; ði][viː] . [siː] . [ɑːn][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [tʃɪst] ; [bʌt; bət]['biːn] - ['oʊnli][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [wɪð; wɪθ]

"	I'd	pin	the	V	.	C	.	on	your	noble	chist	;	but	bein	'	only	an	Irishman	with
"	ID	别针	这	V	.	C	.	在	你的	高贵	基督	;	但	是	-	仅有的	一个	爱尔兰人	和

[ə; eɪ] [swiːd] [neɪm] ,

a	Swede	name	,
一个	瑞典人	姓名	,

“我本想把维多利亚十字勋章别在你那高贵的胸膛上；但你不过是个有着瑞典名字的爱尔兰人，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [bist] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] . "

for	which	God	forgive	me	,	the	bist	I	can	do	is	shake	your	hand	.	"
为了	哪个	上帝	原谅	我	,	这	比斯特	我	能	做	是	摇	你的	手	.	"

上帝保佑，我只能和你握手了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , " [sed] ['brædli] .

"	You	will	not	be	punished	,	"	said	Bradley	.
"	你	将要	不是	是	受到惩罚	,	"	说	布拉德利	.

“你不会受到惩罚，”布拉德利说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [left] — [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːr] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɜːrk]

"	There	are	four	of	you	left	—	if	you	four	want	to	come	along	and	work
"	那里	是	四	的	你	左边	—	如果	你	四	想	到	来	沿着	和	工作

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

“你们还剩下四个人——如果你们四个人愿意加入我们，一起共事的话，

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] ['prizənəz] . "

we	will	take	you	;	but	you	will	come	as	prisoners	.	"
我们	将要	拿	你	;	但	你	将要	来	作为	囚犯	.	"

我们会带走你们，但你们将作为囚犯被带走。

" [ˌaɪ 'tiː]['suːts][ˌem 'iː] , " [sed] [p'lesər] .

"	It	suits	me	,	"	said	Plesser	.
"	它	西装	我	,	"	说	普莱瑟	.

“这正合我意，”普莱瑟说。

" [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] - [luː'tenənt] [ɪz] [ded] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ˌjuː 'es] .

"	Now	that	the	captain	-	lieutenant	is	dead	you	need	not	fear	us	.
"	现在	那	这	队长	-	中尉	是	死的	你	需要	不是	害怕	我们	.

“既然上尉已经死了，你们不必再害怕我们了。”

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [klæs] .

All	our	lives	we	have	known	nothing	but	to	obey	his	class	.
全部	我们的	生活	我们	有	已知	没有什么	但	到	服从	他的	班级	.

我们一生所知道的只有服从他的阶级。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm]

If	I	had	not	killed	him	,	I	suppose	I	would	be	fool	enough	to	obey	him
如果	我	有	不是	被杀	他	,	我	认为	我	会	是	傻子	足够的	到	服从	他

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

如果我没有杀了他，我想我也会愚蠢到再次服从他；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ded] .

but	he	is	dead	.
但	他	是	死的	.

但他已经死了。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] — [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [sʌm; səm][wʌn] . "

Now	we	will	obey	you	—	we	must	obey	some	one	.	"
现在	我们	将要	服从	你	—	我们	必须	服从	一些	一	.	"

现在我们会服从你——我们总得服从某个人吧。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢?

" ['brædli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] - - .
" Bradley turned to the other survivors of the original crew of the U - 33 .
" 布拉德利 转向 到 这 其他 幸存者 的 这 原来的 全体人员 的 这 U - - .

布拉德利转向了 U-33 号潜艇原船员的其他幸存者。

[iːtʃ] ['prɑːmɪst] [ə'biːdiəns] .
Each promised obedience .
每个 承诺 服从 .

每个人都承诺服从。

[ðə; ði] [tuː] [ded] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪv] ,
The two dead Germans were buried in a single grave ,
这 二 死的 德国人 是 埋葬 在 一个 单身的 严重 ,

两名阵亡的德国士兵被合葬在同一个墓穴里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɔɪl] .
and then the party boarded the submarine and stowed away the oil .
和 然后 这 派对 登机 这 潜艇 和 已存放 离开 这 油 .

然后，一行人登上潜艇，将石油偷偷运了进去。

[hɪr] ['brædli] [toʊld][ðə; ði][men] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər]
Here Bradley told the men what had befallen him since the night of September
这里 布拉德利 讲述 这 男人 什么 有 发生 他 自从 这 夜晚 的 九月
14th [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ə'pɑːn][ðə; ði]
14th when he had disappeared so mysteriously from the camp upon the
14th 什么时候 他 有 消失 所以 神秘地 从 这 营 之上 这
[plæ'toʊ] .
plateau .
高原 .

在这里，布拉德利向大家讲述了自 9 月 14 日晚他神秘地从高原上的营地消失以来，他所遭遇的一切。

[naʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['boʊən] [dʒeɪ] . ['tailə] , ['dʒunjɝ] . ,
Now he learned for the first time that Bowen J . Tyler , Jr . ,
现在 他 学习 为了 这 第一的 时间 那 鲍文 J . 泰勒 , 小 . ,

现在他才第一次得知，鲍文·J·泰勒二世

[ænd; ənd] [mɪs] [lɑː] [ruː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]
and Miss La Rue had been missing even longer than he and that no
和 错过 拉 后悔 有 到过 丢失的 甚至 更长 比 他 和 那 不
['feɪntɪst] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
faintest trace of them had been discovered .
最微弱 痕迹 的 他们 有 到过 发现 .

拉鲁小姐失踪的时间甚至比他还要长，而且至今没有发现他们的任何踪迹。

['oʊlsən][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['æmbʊʃ]
Olson told him of how the Germans had returned and waited in ambush
奥尔森 讲述 他 的 如何 这 德国人 有 返回 和 等待 在 伏击
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɔːrt] ,
for them outside the fort ,
为了 他们 外部 这 堡 ,

奥尔森告诉他，德国人已经返回，并在堡垒外埋伏等待他们。

['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ri'fainiŋ] [ðə; ði]

capturing	**them**	**that**	**they**	**might**	**be**	**used**	**to**	**assist**	**in**	**the**	**work**	**of**	**refining**	**the**
捕捉	他们	那	他们	可能	是	用过的	到	协助	在	这	工作	的	精制	这

[ɔɪl] [ænd; ənd] ['leɪtər] [ɪn] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [juː] - - ,

oil	**and**	**later**	**in**	**manning**	**the**	**U**	**-**	**33**	**,**
油	和	之后	在	曼宁	这	U	-	-	,

捕获他们是为了让他们协助提炼石油，之后再让他们为U-33潜艇提供人员配备。

[ænd; ənd] [p'lesər] [toʊld] ['briːfli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [kruː] ['ʌndər] [vɑːn]

and	**Plesser**	**told**	**briefly**	**of**	**the**	**experiences**	**of**	**the**	**German**	**crew**	**under**	**von**
和	普莱瑟	讲述	简要地	的	这	经历	的	这	德语	全体人员	在下面	冯

- [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] — [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ]

Schoenvorts	**since**	**they**	**had**	**escaped**	**from**	**Caspak**	**months**	**before**	**—**	**of**	**how**	**they**
-	自从	他们	有	逃脱	从	-	几个月	前	—	的	如何	他们

[lɔːst] [ðer; ðər] ['beəriŋz] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃeld] [baɪ] [ʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sniːk]

lost	**their**	**bearings**	**after**	**having**	**been**	**shelled**	**by**	**ships**	**they**	**had**	**attempted**	**to**	**sneak**
丢失的	他们的	轴承	后	拥有	到过	带壳	经过	船舶	他们	有	尝试过	到	潜行

['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [gɔːn] [ænd; ənd] ['fjuːəl] ['ɔːlmoʊst]

farther	**north**	**and**	**how**	**at**	**last**	**with**	**provisions**	**gone**	**and**	**fuel**	**almost**
更远	北	和	如何	在	最后的	和	条款	已消失	和	燃料	几乎

[ɪg'zɔːstɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [faʊnd] ,

exhausted	**they**	**had**	**sought**	**and**	**at**	**last**	**found**	**,**
筋疲力尽的	他们	有	寻求	和	在	最后的	成立	,

普莱瑟简要地讲述了冯·舍恩沃茨率领的德国船员自几个月前逃离卡斯帕克以来的经历——他们在试图偷偷向北航行时遭到船只炮击，失去了方向；以及在补给耗尽、燃料几乎用尽的情况下，他们最终如何寻找并最终找到了。

[mɔːr] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðæn; ðən] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [soʊ] [glæd]

more	**by**	**accident**	**than**	**design**	**,**	**the**	**mysterious**	**island**	**they**	**had**	**once**	**been**	**so**	**glad**
更多的	经过	事故	比	设计	,	这	神秘	岛	他们	有	一次	到过	所以	高兴的

[tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] .

to	**leave**	**behind**	**.**
到	离开	在后面	.

与其说是计划，不如说是偶然，他们曾经非常乐意离开的那座神秘岛屿，如今却成了他们的归宿。

" [naʊ] , " [ə'naʊnst] ['brædli] , " [wiːl] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	**Now**	**,**	**"**	**announced**	**Bradley**	**,**	**"**	**we'll**	**plan**	**for**	**the**	**future**	**.**
"	现在	,	"	宣布	布拉德利	,	"	出色地	计划	为了	这	未来	.

“现在，”布拉德利宣布，“我们将为未来做计划。”

[ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] ['fjuːəl] , [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [sed] ,

The	**boat**	**has**	**fuel**	**,**	**provisions**	**and**	**water**	**for**	**a**	**month**	**,**	**I**	**believe**	**you**	**said**	**,**
这	船	有	燃料	,	条款	和	水	为了	一个	月	,	我	相信	你	说	,

我记得你说过，船上有够用一个月的燃料、食物和水。

[p'lesər] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ten] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] .

Plesser	**;**	**there**	**are**	**ten**	**of**	**us**	**to**	**man**	**it**	**.**
普莱瑟	;	那里	是	十	的	我们	到	男人	它	.

普莱瑟；我们有十个人来操作它。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [læst] [sæd] ['duːti] [hɪr] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mɪs] [lɑː] [ruː] [ænd; ənd]

We	**have**	**a**	**last**	**sad**	**duty**	**here**	**—**	**we**	**must**	**search**	**for**	**Miss**	**La**	**Rue**	**and**
我们	有	一个	最后的	伤心	责任	这里	—	我们	必须	搜索	为了	错过	拉	后悔	和

['mɪstər] . ['tailə] .

Mr	**.**	**Tyler**	**.**
先生	.	泰勒	.

我们在这里还有一项令人悲痛的任务——我们必须找到拉鲁小姐和泰勒先生。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [sæd] ['duːti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;

I	**say**	**a**	**sad**	**duty**	**because**	**we**	**know**	**that**	**we**	**shall**	**not**	**find**	**them**	**;**
我	说	一个	伤心	责任	因为	我们	知道	那	我们	将	不是	寻找	他们	;

我说这是一项令人悲伤的任务，因为我们知道我们找不到他们；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði] ['ʃɔːrlaɪn] , ['faɪərɪŋ]['sɪgnəl] ['ʃɛlz]

but	it	is	none	the	less	our	duty	to	comb	the	shoreline	,	firing	signal	shells
但	它	是	没有任何	这	较少的	我们的	责任	到	梳子	这	海岸线	,	射击	信号	贝壳

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

at	intervals	,
在	间隔	,

但是，我们仍然有责任沿岸巡逻，并定时发射信号弹。

[ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [meɪ] [liːv] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl]

that	we	at	least	may	leave	at	last	with	full	knowledge	that	we	have	done	all
那	我们	在	至少	可能	离开	在	最后的	和	满的	知识	那	我们	有	完毕	全部

[ðæt] [men] [maɪt] [duː][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm] .

that	men	might	do	to	locate	them	.
那	男人	可能	做	到	定位	他们	.

至少我们最终可以带着充分的信心离开，因为我们知道我们已经尽了一切可能找到他们的方法。

" [nʌn] [diˈsentid] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kənˈvɪkʃn] ,

"	None	dissented	from	this	conviction	,
"	没有任何	持不同意见	从	这	定罪	,

“没有人对这一判决提出异议。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn]['proʊtest] [əˈgenst] [ðə; ði][plæn][tuː; tə][æt; ət] [liːst] [meɪk]

nor	was	there	a	voice	raised	in	protest	against	the	plan	to	at	least	make
也不	曾是	那里	一个	嗓音	提高	在	反对	反对	这	计划	到	在	至少	制作

[əˈʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] [bɪˈfɔːr] ['kwɪtɪŋ] - [fərˈevər] .

assurance	doubly	sure	before	quitting	Caspak	forever	.
保证	双倍	当然	前	辞职	-	永远	.

也没有人对这项计划提出抗议，至少在彻底退出 Caspak 之前要确保万无一失。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , ['kruːzɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]

And	so	they	started	,	cruising	slowly	up	the	coast	and	firing	an	occasional
和	所以	他们	开始	,	巡航	缓慢地	向上	这	海岸	和	射击	一个	偶然

[ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʌn] .

shot	from	the	gun	.
射击	从	这	枪	.

于是他们开始了航行，沿着海岸线缓慢前进，并不时鸣枪示警。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] ,

Often	the	vessel	was	brought	to	a	stop	,
经常	这	血管	曾是	带来	到	一个	停止	,

船只经常被迫停下，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [aɪz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər]

and	always	there	were	anxious	eyes	scanning	the	shore	for	an	answering
和	总是	那里	是	焦虑的	眼睛	扫描	这	支撑	为了	一个	回答

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

总有一些焦急的目光扫视着岸边，等待着回应的信号。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bænd] - ['lʌ] ['wɒrɪrz] ;

Late	in	the	afternoon	they	caught	sight	of	a	number	of	Band	-	lu	warriors	;
晚的	在	这	下午	他们	捕捉	视线	的	一个	数字	的	乐队	-	鲁	战士	;

傍晚时分，他们看到了一些班鲁战士；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['hjuːmən]

but	when	the	vessel	approached	the	shore	and	the	natives	realized	that	human
但	什么时候	这	血管	接近	这	支撑	和	这	本地人	已实现	那	人类

['biːɪŋs] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

beings	stood	upon	the	back	of	the	strange	monster	of	the	sea	,
生物	站立	之上	这	后退	的	这	奇怪的	怪物	的	这	海	,

但当船只靠近海岸，土著居民意识到人类正站在这只奇怪的海怪背上时，

[ðeɪ] [fled] [ɪn] ['terər] [bɪ'fɔːr] ['brædli] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .

they	fled	in	terror	before	Bradley	could	come	within	hailing	distance	.
他们	逃亡	在	恐怖	前	布拉德利	可以	来	之内	欢呼	距离	.

布拉德利还没来得及靠近，他们就惊恐地逃走了。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [drɑːpt] ['æŋkər] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [striːm] [huːz] [wɔːrm]

That	night	they	dropped	anchor	at	the	mouth	of	a	sluggish	stream	whose	warm
那	夜晚	他们	掉落	锚	在	这	嘴	的	一个	迟缓	溪流	谁	温暖的

['wɔːtərz] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['taɪni] ['tæd,poʊl,laɪk] ['ɔrgən,ɪzəm] — ['mɪnɪt] ['hjuːmən] [spɑːn]

waters	swarmed	with	millions	of	tiny	tadpolelike	organisms	—	minute	human	spawn
水	蜂拥而至	和	百万	的	微小的	蝌蚪状	生物	—	分钟	人类	生成

['staːtiŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [prɪ'keriəs] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ɪnlənd] [puːl] [tɔːrd] " [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

starting	on	their	precarious	journey	from	some	inland	pool	toward	"	the	beginning
开始	在	他们的	岌岌可危	旅行	从	一些	内陆	水池	朝向	"	这	开始

" — [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [wʌn][ɪn] ['mɪljənz] ,

"	—	a	journey	which	one	in	millions	,
"	—	一个	旅行	哪个	一	在	百万	,

那天晚上，他们在一条缓缓流淌的小溪的入海口抛锚，溪水温暖，里面挤满了数百万只蝌蚪状的小生物——微小的人类后代，它们从内陆的某个水潭出发，开始了前往“起点”的危险旅程——这是一段百万分之一的旅程。

[pər'hæps] , [maɪt] [sər'vaɪv] [tuː; tə] [kəm'pliːt] .

perhaps	,	might	survive	to	complete	.
也许	,	可能	存活	到	完全的	.

或许，能够活到最后。

[ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [baɪ]

Already	almost	at	the	inception	of	life	they	were	being	greeted	by
已经	几乎	在	这	盗梦空间	的	生活	他们	是	存在	问候	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [və'reɪʃəs] [maʊðz] [æz; əz] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [fɔːt]

thousands	of	voracious	mouths	as	fish	and	reptiles	of	many	kinds	fought
数千	的	贪婪的	嘴	作为	鱼	和	爬行动物	的	许多	种类	战斗

[tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] ,

to	devour	them	,
到	吞食	他们	,

它们几乎在生命之初就面临着成千上万张贪婪的嘴巴的围攻，各种鱼类和爬行动物争相吞食它们。

[ðə; ði] [waɪl] ['ʌðər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['kriːtʃərz] [pər'suːd] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərərz] , [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][tɜːrn] ,

the	while	other	and	larger	creatures	pursued	the	devourers	,	to	be	,	in	turn	,
这	尽管	其他	和	更大的	生物	追击	这	吞噬者	,	到	是	,	在	转动	,

而其他体型更大、更凶猛的生物则追逐着吞噬者，反过来，

[preid] [ə'pɑːn][baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [fɔːrmz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv]

preyed	upon	by	some	other	of	the	countless	forms	that	inhabit	the	deeps	of
被捕食	之上	经过	一些	其他	的	这	无数	表格	那	居住	这	深水	的

- ['fraɪtf(ə)l] [siː] .

Caprona's	frightful	sea	.
-	可怕	海	.

成为卡普罗纳可怕深海中无数其他生物的猎物。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

The	second	day	was	practically	a	repetition	of	the	first	.
这	第二	天	曾是	几乎	一个	重复	的	这	第一的	.

第二天的情况几乎与第一天完全相同。

[ðeɪ] [muːvd] ['veri] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['stɑːps][ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði][kroʊ] - ['lʌ]

They	moved	very	slowly	with	frequent	stops	and	once	they	landed	in	the	Kro	-	lu
他们	已搬	非常	缓慢地	和	频繁	停止	和	一次	他们	登陆	在	这	克罗	-	鲁

['kʌntri] [tuː; tə] [hʌnt] .

country	to	hunt	.
国家	到	打猎	.

他们行进速度很慢，经常停下来，最终在克罗鲁国度登陆狩猎。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtækt] [baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ænd; ənd] - [ˈæroʊ] [men] , [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Here	they	were	attacked	by	the	bow	-	and	-	arrow	men	,	whom	they	could	not
这里	他们	是	遭到攻击	经过	这	弓	-	和	-	箭	男人	,	谁	他们	可以	不是

[pərˈsweɪd] [tuː; tə][pəˈlɑːvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

persuade	to	palaver	with	them	.
说服	到	闲聊	和	他们	.

在这里，他们遭到了弓箭手的攻击，但他们无法说服弓箭手与他们交谈。

[soʊ] [bəˈlɪdʒərənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə]['faɪər][ˈɪntuː][ðem; ðəm][ɪn]

So	belligerent	were	the	natives	that	it	became	necessary	to	fire	into	them	in
所以	好战的	是	这	本地人	那	它	成为	必要的	到	火	进入	他们	在

[ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðer; ðər] [pərˈsɪstənt] [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] [əˈtenʃnz] .

order	to	escape	their	persistent	and	ferocious	attentions	.
命令	到	逃脱	他们的	执着的	和	凶猛	注意	.

当地土著居民非常好战，为了摆脱他们持续而凶猛的追击，不得不向他们开火。

" [wʌt] [tʃæns] , " [æskt] ['brædli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ]

"	What	chance	,	"	asked	Bradley	,	as	they	were	returning	to	the	boat	with
"	什么	机会	,	"	问	布拉德利	,	作为	他们	是	返回	到	这	船	和

[ðer; ðər] [geɪm] ,

their	game	,
他们的	游戏	,

“机会有多大？”布拉德利问道，他们正带着游戏道具返回船上。

" [kʊd; kəd]['tailə][ænd; ənd] [mɪs] [lɑː] [ruː] [hæv; həv][hæd; həd] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ?

"	could	Tyler	and	Miss	La	Rue	have	had	among	such	as	these	?
"	可以	泰勒	和	错过	拉	后悔	有	有	之中	这样的	作为	这些	?

“泰勒和拉鲁小姐有可能生下这样的孩子吗？”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] ['fruːtləs] [kwest] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,

"	But	they	continued	on	their	fruitless	quest	,	and	the	third	day	,
"	但	他们	持续	在	他们的	徒劳无功	寻求	,	和	这	第三	天	,

但他们继续徒劳地寻找，到了第三天，

['æftər] ['kruːzɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['ɪnlet] ,

after	cruising	along	the	shore	of	a	deep	inlet	,
后	巡航	沿着	这	支撑	的	一个	深的	进口	,

沿着深水湾的岸边巡游之后，

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['lɔːfti] [klɪfs] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnlet]

they	passed	a	line	of	lofty	cliffs	that	formed	the	southern	shore	of	the	inlet
他们	通过了	一个	线	的	高远	悬崖	那	形成	这	南部	支撑	的	这	进口

[ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['prɑːməntɔːri] [əˈbaʊt] [nuːn] .

and	rounded	a	sharp	promontory	about	noon	.
和	圆润	一个	锋利的	海角	关于	中午	.

他们经过了构成海湾南岸的一排高耸的悬崖，并在中午时分绕过了一个尖锐的海岬。

[ˌsiː ˈoʊ] - [tæn][ænd; ənd] ['brædli] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['ʃɔːrlaɪn]

Co	-	Tan	and	Bradley	were	on	deck	alone	,	and	as	the	new	shoreline
合作	-	谭	和	布拉德利	是	在	甲板	独自的	,	和	作为	这	新的	海岸线

[əˈpɪrd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

appeared	beyond	the	point	,
出现	超过	这	观点	,

科坦和布拉德利独自在甲板上，当新的海岸线出现在岬角之外时，

[ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklaˈmeɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['mænz][hænd][ɪn][hɜːrz] .

the	girl	gave	an	exclamation	of	joy	and	seized	the	man's	hand	in	hers	.
这	女孩	给予	一个	感叹	的	喜悦	和	查获	这	男人的	手	在	她的	.

女孩高兴地惊呼一声，一把抓住男人的手。

" [oʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ðə; ði]['gæluː] ['kʌntri] !
" The Galu country !
" 这 加卢 国家 !

“加卢地区！”

[ðə; ði]['gæluː] ['kʌntri] !
The Galu country !
这 加卢 国家 !

加卢地区！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] . "
It is my country that I never thought to see again . "
它 是 我的 国家 那 我 绝不 想法 到 看 再次 . "

那是我从未想过会再次见到的祖国。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] , [ˌsiː 'oʊ] - [tæn] ? " [æskt] ['brædli] .
" You are glad to come again , Co - Tan ? " asked Bradley .
" 你 是 高兴的 到 来 再次 , 合作 - 谭 ? " 问 布拉德利 .

“科坦，你很高兴再次光临吗？”布拉德利问道。

" [oʊ] , [soʊ][glæd] !
" Oh , so glad !
" 哦 , 所以 高兴的 !

“哦，太好了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] ?
" And you will come with me to my people ?
" 和 你 将要 来 和 我 到 我的 人们 ?

“你愿意跟我到我的族人那里去吗？”

[wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] —
We may live here among them , and you will be a great warrior —
我们 可能 居住 这里 之中 他们 , 和 你 将要 是 一个 伟大的 战士 —

我们或许会和他们一起生活在这里，而你将会成为一名伟大的战士——

[oʊ] , [wen] [dʒɔː(r)][daɪz][juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [tʃiːf] ,
oh , when Jor dies you may even be chief ,
哦 , 什么时候 乔尔 死亡 你 可能 甚至 是 首席 ,

哦，等乔尔死了，你甚至可能成为首领。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [soʊ] ['maɪti] [æz; əz][maɪ] ['wɔːriər] .
for there is none so mighty as my warrior .
为了 那里 是 没有任何 所以 强大的 作为 我的 战士 .

因为没有谁比我的战士更强大。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?
You will come ?
你 将要 来 ?

你会来吗?

" ['brædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Bradley shook his head .
" 布拉德利 摇晃 他的 头 .

布拉德利摇了摇头。

" [aɪ]['kænɑ:t] , ['lɪt(ə)l][ˌsi: 'oʊ] - [tæn] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" I cannot , little Co - Tan , " he answered .
" 我 不能 , 小的 合作 - 谭 , " 他 回答 .

“我不能，小科坦，”他回答道。

" [maɪ] ['kʌntri] [ni:dz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .
" My country needs me , and I must go back .
" 我的 国家 需求 我 , 和 我 必须 去 后退 .

“我的国家需要我，我必须回去。”

['meɪbi] ['sʌmdeɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] .
Maybe someday I shall return .
或许 总有一天 我 将 返回 .

也许有一天我会回来。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ˌem 'i:] , [ˌsi: 'oʊ] - [tæn] ?
You will not forget me , Co - Tan ?
你 将要 不是 忘记 我 , 合作 - 谭 ?

你不会忘记我的吧，科坦?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [waɪd] - [aɪd] ['wʌndər] .
" She looked at him in wide - eyed wonder .
" 她 看起来 在 他 在 宽的 - 眼睛 想知道 .

她睁大眼睛，满怀惊奇地看着他。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ?
" You are going away from me ?
" 你 是 去 离开 从 我 ?

你要离开我吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [vɔɪs] .
" she asked in a very small voice .
" 她 问 在 一个 非常 小的 嗓音 .

她用极小的声音问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌsi: 'oʊ] - [tæn] ?
" You are going away from Co - Tan ?
" 你 是 去 离开 从 合作 - 谭 ?

你要离开Co-Tan公司吗?

" ['brædli] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊd] [hed] .
" Bradley looked down upon the little bowed head .
" 布拉德利 看起来 向下 之上 这 小的 鞠躬 头 .

布拉德利低头看着那颗低垂的小脑袋。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [sɔ:ft] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ber] [ɑ:rm] ;
He felt the soft cheek against his bare arm ;
他 毛毡 这 柔软的 脸颊 反对 他的 裸 手臂 ;

他感觉到柔软的脸颊贴着他裸露的手臂;

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðer; ðər] [tu:] — [hɑ:t][drɑ:ps][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ðæt] [ræn] [daʊn]
and he felt something else there too — hot drops of moisture that ran down
和 他 毛毡 某物 别的 那里 也 — 热的 滴 的 水分 那 跑 向下
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] ['fɪŋgər] - [tɪps] [ænd; ənd] [splæʃt] ,
to his very finger - tips and splashed ,
到 他的 非常 手指 - 尖端 和 溅起 ,

他还感觉到那里有别的东西——滚烫的水滴顺着他的指尖流下来，溅了出来。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːrt] .

but	each	one	wrung	from	a	woman's	heart	.
但	每个	一	拧干	从	一个	女性的	心	.

但每一句都出自一位女性之手。

[hiː; hi] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	bent	low	and	raised	the	tear	-	stained	face	to	his	own	.
他	弯曲	低的	和	提高	这	撕	-	染色	脸	到	他的	自己的	.

他弯下腰，将那张泪痕斑斑的脸凑近自己。

" [noʊ] , [ˌsiː 'oʊ] - [tæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ]

"	No	,	Co	-	Tan	,	"	he	said	,	"	I	am	not	going	away	from	you	—	for	you
"	不	,	合作	-	谭	,	"	他	说	,	"	我	是	不是	去	离开	从	你	—	为了	你

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

are	going	with	me	.
是	去	和	我	.

“不，科坦，”他说，“我不会离开你——因为你要和我一起走。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

You	are	going	back	to	my	own	country	to	be	my	wife	.
你	是	去	后退	到	我的	自己的	国家	到	是	我的	妻子	.

你要回到我的祖国做我的妻子。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˌsiː 'oʊ] - [tæn] .

Tell	me	that	you	will	,	Co	-	Tan	.
告诉	我	那	你	将要	,	合作	-	谭	.

告诉我你会的，Co-Tan。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [stɪl] ['loʊər] [jet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][lɪps] .

"	And	he	bent	still	lower	yet	from	his	height	and	kissed	her	lips	.
"	和	他	弯曲	仍然	降低	然而	从	他的	高度	和	亲吻	她	嘴唇	.

“然后他弯下腰，越弯越低，吻了她的嘴唇。”

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

Nor	did	he	need	more	than	the	wonderful	new	light	in	her	eyes	to	tell	him
也不	做过	他	需要	更多的	比	这	精彩的	新的	光	在	她	眼睛	到	告诉	他

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət]

that	she	would	go	to	the	end	of	the	world	with	him	if	he	would	but
那	她	会	去	到	这	结尾	的	这	世界	和	他	如果	他	会	但

[teɪk] [hɜːr; hər] .

take	her	.
拿	她	.

她眼中那美妙的新光芒，就足以让他明白，只要他愿意带她走，她就愿意跟他走到天涯海角。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʌn] - [kruː] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ə'gen] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ʃɑːt] ,

And	then	the	gun	-	crew	came	up	from	below	again	to	fire	a	signal	shot	,
和	然后	这	枪	-	全体人员	来了	向上	从	以下	再次	到	火	一个	信号	射击	,

然后炮组人员再次从下方上来鸣放信号炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː]

and	the	two	were	brought	down	from	the	high	heaven	of	their	new
和	这	二	是	带来	向下	从	这	高的	天堂	的	他们的	新的

['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaːd] [ænd; ənd] ['weðər] - ['biːtn] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] - - .

happiness	to	the	scarred	and	weather	-	beaten	deck	of	the	U	-	33	.
幸福	到	这	疤痕	和	天气	-	被打败	甲板	的	这	U	-	-	.

于是，两人从幸福的天堂跌落到 U-33 号潜艇伤痕累累、饱经风霜的甲板上。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [kloʊz] [ɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti]

An	hour	later	the	vessel	was	running	close	in	by	a	shore	of	wondrous	beauty
一个	小时	之后	这	血管	曾是	跑步	关闭	在	经过	一个	支撑	的	奇妙的	美丽

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['pɑːrkˌlaɪk] ['medoʊ] [ðæt] [stretʃt] [bæk] [ə; eɪ] [maɪl] ['ɪnlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

beside	a	parklike	meadow	that	stretched	back	a	mile	inland	to	the	foot	of	a
旁	一个	公园般的	草地	那	拉伸	后退	一个	英里	内陆	到	这	脚	的	一个

[plæ'toʊ] [wen] ['waɪtli] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['klæmbərɪŋ] ['daʊnwərd]

plateau	when	Whitely	called	attention	to	a	score	of	figures	clambering	downward
高原	什么时候	惠特利	称为	注意力	到	一个	分数	的	数据	攀爬	向下

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊlənd] [bɪ'loʊ] .

from	the	elevation	to	the	lowland	below	.
从	这	海拔	到	这	低地	以下	.

一小时后，这艘船驶近一片风景如画的海岸，海岸边是一片公园般的草地，草地向内陆延伸一英里，一直到高原脚下。这时，怀特利注意到有二十几个人正从高处往下爬到下面的低地。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [waɪl] [ɔːl] [hændz]

The	engines	were	reversed	and	the	boat	brought	to	a	stop	while	all	hands
这	发动机	是	反转	和	这	船	带来	到	一个	停止	尽管	全部	双手

['gæðərd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ]

gathered	on	deck	to	watch	the	little	party	coming	toward	them	across	the	meadow
聚集	在	甲板	到	手表	这	小的	派对	未来	朝向	他们	穿过	这	草地

.

:

.

引擎反转，船停了下来，所有人都聚集在甲板上，看着那群人穿过草地向他们走来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gælɪs] , " [kraɪd] [ˌsiː 'oʊ] - [tæn] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

"	They	are	Galus	,	"	cried	Co	-	Tan	;	"	they	are	my	own	people	.
"	他们	是	鸡	,	"	哭	合作	-	谭	;	"	他们	是	我的	自己的	人们	.

“他们是加卢斯人，”科坦喊道；“他们是我的同胞。”

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [lest] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] .

Let	me	speak	to	them	lest	they	think	we	come	to	fight	them	.
让	我	说话	到	他们	免得	他们	思考	我们	来	到	斗争	他们	.

让我跟他们谈谈，免得他们以为我们是来跟他们打仗的。

[pʊt] [ˌem 'iː] [ə'ʃɔːr] , [maɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [miːt] [ðem; ðəm] .

Put	me	ashore	,	my	man	,	and	I	will	go	meet	them	.
放	我	岸上	,	我的	男人	,	和	我	将要	去	见面	他们	.

把我放上岸，我的朋友，我去和他们会合。

" [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] - [boʊt] [wʌz; wəz] [rʌn] [kloʊz] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ;

"	The	nose	of	the	U	-	boat	was	run	close	in	to	the	steep	bank	;
"	这	鼻子	的	这	U	-	船	曾是	跑步	关闭	在	到	这	陡	银行	;

“潜艇的艇首紧贴着陡峭的河岸；

[bʌt; bət] [wen] [ˌsiː 'oʊ] - [tæn] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['fɔːrwərd] [ə'loʊn] , ['brædli] [siːzd] [hɜːr; hər] [hænd]

but	when	Co	-	Tan	would	have	run	forward	alone	,	Bradley	seized	her	hand
但	什么时候	合作	-	谭	会	有	跑步	向前	独自的	,	布拉德利	查获	她	手

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	held	her	back	.
和	握住	她	后退	.

但当寇坦准备独自向前跑时，布拉德利抓住了她的手，把她拉了回来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˌsiː 'oʊ] - [tæn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	will	go	with	you	,	Co	-	Tan	,	"	he	said	;
"	我	将要	去	和	你	,	合作	-	谭	,	"	他	说	;

“我会和你一起去，科坦，”他说；

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['pɑːrti] .

and	together	they	advanced	to	meet	the	oncoming	party	.
和	一起	他们	先进的	到	见面	这	即将到来的	派对	.

他们一起迎面而上，迎接迎面而来的队伍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] ['wɒrɪrz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

There	were	about	twenty	warriors	moving	forward	in	a	thin	line	,	as	our
那里	是	关于	二十	战士	移动	向前	在	一个	薄的	线	,	作为	我们的

['ɪnfəntri] [æd'væns] [æz; əz] ['skɜːrmɪʃərz] .

infantry	advance	as	skirmishers	.
步兵	进步	作为	散兵游勇	.

大约有二十名战士排成一列向前推进，我们的步兵则以散兵形式前进。

['brædli] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['noʊtɪs][ðə; ði] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Bradley	could	not	but	notice	the	marked	difference	between	this	formation	and
布拉德利	可以	不是	但	注意	这	标记	不同之处	之间	这	形成	和

[ðə; ði]['mɑːbˌlaɪk] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [traɪbz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ,

the	moblike	methods	of	the	lower	tribes	he	had	come	in	contact	with	,
这	暴民	方法	的	这	降低	部落	他	有	来	在	接触	和	,

布拉德利不禁注意到，这种队形与他之前接触过的下层部落的乌合之众般的行事方式有着显著的不同。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - [tæn] .

and	he	commented	upon	it	to	Co	-	Tan	.
和	他	评论	之上	它	到	合作	-	谭	.

他把这件事告诉了Co-Tan。

" ['gæluː] ['wɒrɪrz] ['ɔːlweɪz] [æd'væns] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] [ðʌs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Galu	warriors	always	advance	into	battle	thus	,	"	she	said	.
"	加卢	战士	总是	进步	进入	战斗	因此	,	"	她	说	.

“加卢战士总是这样冲锋陷阵，”她说。

" [ðə; ði] ['lesər] ['piːp(ə)l] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdld] [gruːp] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [skers] [juːz][ðer; ðər]

"	The	lesser	people	remain	in	a	huddled	group	where	they	can	scarce	use	their
"	这	较少	人们	保持	在	一个	蜷缩着	团体	在哪里	他们	能	稀少	使用	他们的

['wɛpənz] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][soʊ][bɪg][ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [spiə] [ænd; ənd]

weapons	the	while	they	present	so	big	a	mark	to	us	that	our	spears	and
武器	这	尽管	他们	展示	所以	大的	一个	标记	到	我们	那	我们的	长矛	和

['ærəus] ['kænɑːt] [mɪs] [ðem; ðəm] ;

arrows	cannot	miss	them	;
箭头	不能	错过	他们	;

“弱小的人们挤成一团，几乎无法使用武器，但他们却在我们眼中成了一个显眼的目标，我们的长矛和箭矢不可能错过他们；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrl] [ðerz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wɒrɪrz] , [ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] ,

but	when	they	hurl	theirs	at	our	warriors	,	if	they	miss	the	first	man	,
但	什么时候	他们	投	他们的	在	我们的	战士	,	如果	他们	错过	这	第一的	男人	,

但是当他们向我们的战士投掷炸弹时，如果他们没击中第一个人，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [sʌm; səm][wʌn][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

there	is	no	chance	that	they	will	kill	some	one	behind	him	.
那里	是	不	机会	那	他们	将要	杀	一些	一	在后面	他	.

他们不可能在他身后杀人。

" [stænd] [stɪl] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] , " [ænd; ənd][foʊld][jʊr; jər][ɑːrmz] .

"	Stand	still	now	,	"	she	cautioned	,	"	and	fold	your	arms	.
"	站立	仍然	现在	,	"	她	警告	,	"	和	折叠	你的	武器	.

“现在站住别动，”她告诫道，“把胳膊抱在胸前。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][ˌjuː 'es] [ðen] .

They	will	not	harm	us	then	.
他们	将要	不是	伤害	我们	然后	.

这样他们就不会伤害我们了。

" ['brædli] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,

"	Bradley	did	as	he	was	bid	,
"	布拉德利	做过	作为	他	曾是	出价	,

布拉德利照做了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz]['foʊldɪd][æz; əz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ə'proʊtʃt] .

and	the	two	stood	with	arms	folded	as	the	line	of	warriors	approached	.
和	这	二	站立	和	武器	折叠	作为	这	线	的	战士	接近	.

两人双臂抱胸，伫立着，看着那排战士逼近。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['fɪfti] [ja:dz] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd][ænd; ənd][wʌn] [spoʊk] .

When	they	had	come	within	some	fifty	yards	,	they	halted	and	one	spoke	.
什么时候	他们	有	来	之内	一些	五十	码	,	他们	停止	和	一	辐	.

当他们走到离终点还有大约五十码的时候，他们停了下来，其中一人开口说话了。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm] ? " [hiː; hi] [æskt] ;

"	Who	are	you	and	from	whence	do	you	come	?	"	he	asked	;
"	WHO	是	你	和	从	何处	做	你	来	?	"	他	问	;

“你是谁？你从哪里来？”他问道；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌsiː 'oʊ] - [tæn] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [glæd][kraɪ][ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][aʊt] -

and	then	Co	-	Tan	gave	a	little	,	glad	cry	and	sprang	forward	with	out	-
和	然后	合作	-	谭	给予	一个	小的	,	高兴的	哭	和	弹簧	向前	和	出去	-

[stretʃt] [ɑːrmz] .

stretched	arms	.
拉伸	武器	.

然后，Co-Tan 发出了一声欢快的叫声，张开双臂向前跳去。

" [oʊ] , [tæn] !

"	Oh	,	Tan	!
"	哦	,	谭	!

“哦，谭！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - [tæn] ?

"	Do	you	not	know	your	little	Co	-	Tan	?
"	做	你	不是	知道	你的	小的	合作	-	谭	?

你难道不认识你的小钻坦吗?

" [ðə; ði] ['wɔːriər] [stɛərd] , [ɪn'kredʒələs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [ræn]

"	The	warrior	stared	,	incredulous	,	for	a	moment	,	and	then	he	,	too	,	ran
"	这	战士	凝视	,	难以置信	,	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	,	也	,	跑

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] ,

forward	and	when	they	met	,
向前	和	什么时候	他们	遇见	,

“战士难以置信地盯着看了一会儿，然后他也向前跑去，当他们相遇时，

[tʊk] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

took	the	girl	in	his	arms	.
采取	这	女孩	在	他的	武器	.

他把女孩抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['brædli] [ɪk'spɪriənst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː]

It	was	then	that	Bradley	experienced	to	the	full	a	sensation	that	was	new
它	曾是	然后	那	布拉德利	经验丰富的	到	这	满的	一个	感觉	那	曾是	新的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɔːriər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]

to	him	—	a	sudden	hatred	for	the	strange	warrior	before	him	and	a
到	他	—	一个	突然	仇恨	为了	这	奇怪的	战士	前	他	和	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kɪl] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] .

desire	to	kill	without	knowing	why	he	would	kill	.
欲望	到	杀	没有	会心	为什么	他	会	杀	.

就在那时，布拉德利充分体验到了一种对他来说全新的感觉——对眼前这位陌生的战士突然产生了憎恨，并产生了一种想要杀人的欲望，却不知道自己为什么要杀人。

[hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [saɪd][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [rɪst] .

He	moved	quickly	to	the	girl's	side	and	grasped	her	wrist	.
他	已搬	迅速地	到	这	女孩们	边	和	抓住	她	手腕	.

他迅速走到女孩身边，抓住她的手腕。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ɪn][koʊld] [toʊnz] .

"	Who	is	this	man	?	"	he	demanded	in	cold	tones	.
"	WHO	是	这	男人	?	"	他	要求	在	寒冷的	音调	.

“这个人是谁？”他冷冷地问道。

[ˌsiː 'oʊ] - [tæn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Co	-	Tan	turned	a	surprised	face	toward	the	Englishman	and	then	of	a
合作	-	谭	转向	一个	惊讶	脸	朝向	这	英国人	和	然后	的	一个

['sʌd(ə)n] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .

sudden	broke	forth	into	a	merry	peal	of	laughter	.
突然	打破	前进	进入	一个	欢乐	皮尔	的	笑声	.

科坦惊讶地看着英国人，然后突然爆发出一阵爽朗的笑声。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , [bræd] - [liː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	This	is	my	father	,	Brad	-	lee	,	"	she	cried	.
"	这	是	我的	父亲	,	布拉德	-	李	,	"	她	哭	.

“这是我父亲，布拉德利，”她哭着说。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][bræd] - [liː] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['wɔːriər] .

"	And	who	is	Brad	-	lee	?	"	demanded	the	warrior	.
"	和	WHO	是	布拉德	-	李	?	"	要求	这	战士	.

“布拉德-李是谁？”战士问道。

" [hiː; hi][ɪz][maɪ][mæn] , " [rɪ'plaɪd] [ˌsiː 'oʊ] - [tæn] ['sɪmpli] .

"	He	is	my	man	,	"	replied	Co	-	Tan	simply	.
"	他	是	我的	男人	,	"	回复	合作	-	谭	简单地	.

“他是我的人，”科坦简单地回答道。

" [baɪ] [wʌt] [raɪt] ? " [ɪn'sɪstɪd] [tæn] .

"	By	what	right	?	"	insisted	Tan	.
"	经过	什么	正确的	?	"	坚持	谭	.

“凭什么？”谭追问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [sɪns] [ðə; ði]

And	then	she	told	him	briefly	of	all	that	she	had	passed	through	since	the
和	然后	她	讲述	他	简要地	的	全部	那	她	有	通过了	通过	自从	这

- [hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['brædli] [hæd; həd] ['reskjuːd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

Wieroos	had	stolen	her	and	of	how	Bradley	had	rescued	her	and
-	有	被盗	她	和	的	如何	布拉德利	有	获救	她	和

[sɔːt] [tuː; tə] ['reskjuː] [æn; ən] - ['tæk] ,

sought	to	rescue	An	-	Tak	,
寻求	到	救援	一个	-	塔克	,

然后她简要地告诉他，自从维鲁一家绑架她以来，她经历了什么，以及布拉德利是如何救出她并试图营救安塔克的。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] .
her **brother** **.**
她 兄弟 .

她的哥哥。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [tæn] .
" **You** **are** **satisfied** **with** **him** **?** **"** **asked** **Tan** **.**
" 你 是 使满意 和 他 ? " 问 谭 .

“你对他满意吗？”谭问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['praʊdli] .
" **Yes** **,** **"** **replied** **the** **girl** **proudly** **.**
" 是的 , " 回复 这 女孩 自豪地 .

“是的，”女孩骄傲地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['brædliːz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **then** **that** **Bradley's** **attention** **was** **attracted** **to** **the** **edge** **of** **the**
它 曾是 然后 那 布拉德利的 注意力 曾是 吸引 到 这 边缘 的 这
[plæ'toʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðer; ðər] ,
plateau **by** **a** **movement** **there** **,**
高原 经过 一个 移动 那里 ,

就在这时，布拉德利的注意力被高原边缘的动静吸引了过去。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['berɪŋ] [tuː] ['fɪgjərz] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]
and **looking** **closely** **he** **saw** **a** **horse** **bearing** **two** **figures** **sliding** **down** **the** **steep**
和 寻找 密切 他 锯 一个 马 轴承 二 数据 滑动 向下 这 陡
[dɪ'klɪvəti] .
declivity **.**
斜坡 .

仔细一看，他发现一匹马驮着两个人正从陡峭的斜坡上滑下来。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊˌlænd] [æt; ət][ə; eɪ]
Once **at** **the** **bottom** **,** **the** **animal** **came** **charging** **across** **the** **meadowland** **at** **a**
一次 在 这 底部 , 这 动物 来了 收费 穿过 这 草地 在 一个
['ræpɪd] [rʌn] .
rapid **run** **.**
迅速的 跑步 .

到达谷底后，这只动物飞快地冲过草地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ] [greɪt] [beɪ] ['stæliən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - [bleizd]
It **was** **a** **magnificent** **animal** **—** **a** **great** **bay** **stallion** **with** **a** **white** **-** **blazed**
它 曾是 一个 壮丽 动物 — 一个 伟大的 湾 骟 和 一个 白色的 - 燃烧的
[feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɔːrleg] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ,
face **and** **white** **forelegs** **to** **the** **knees** **,**
脸 和 白色的 前腿 到 这 膝盖 ,

那是一匹非常漂亮的动物——一匹高大的栗色种马，脸上有一道白色的斑纹，前腿一直到膝盖都是白色的。

[ɪts] ['bærəl] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːrsɪŋgl] [ʌv; əv] [waɪt] ;
its **barrel** **encircled** **by** **a** **broad** **surcingle** **of** **white** **;**
它是 桶 包围 经过 一个 广阔 腹带 的 白色的 ;

它的枪管周围环绕着宽阔的白色饰带；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] [bɪ'saɪd] [tæn] ,
and **as** **it** **came** **to** **a** **sudden** **stop** **beside** **Tan** **,**
和 作为 它 来了 到 一个 突然 停止 旁 谭 ,

当它突然停在谭的旁边时，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] — [ə; eɪ][tɔ:l][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]

the	Englishman	saw	that	it	bore	a	man	and	a	girl	—	a	tall	man	and	a
这	英国人	锯	那	它	钻孔	一个	男人	和	一个	女孩	—	一个	高的	男人	和	一个

[gɜ:rl][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ˌsi: 'oʊ] - [tæn] .

girl	as	beautiful	as	Co	-	Tan	.
女孩	作为	美丽的	作为	合作	-	谭	.

英国人看到里面有一个男人和一个女孩——一个高大的男人和一个像科坦一样美丽的女孩。

[wen] [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [ʃi:; ʃi][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]

When	the	girl	espied	the	latter	,	she	slid	from	the	horse	and	ran	toward	her
什么时候	这	女孩	窥视	这	后者	,	她	滑行	从	这	马	和	跑	朝向	她

,

,

,

女孩一看到后者，就从马上滑下来，朝她跑去。

['ferli] ['skri:mɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

fairly	screaming	for	joy	.
相当	尖叫	为了	喜悦	.

简直高兴得尖叫起来。

[ðə; ði][mæn] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [tæn] .

The	man	dismounted	and	stood	beside	Tan	.
这	男人	下马	和	站立	旁	谭	.

那人下了马，站在谭的旁边。

[laɪk] ['brædli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɑ:rbd] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɒrɪrz] ;

Like	Bradley	he	was	garbed	after	the	fashion	of	the	surrounding	warriors	;
喜欢	布拉德利	他	曾是	盛装	后	这	时尚	的	这	周围	战士	;

和布拉德利一样，他的穿着打扮也与周围战士的装束相似；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

but	there	was	a	subtle	difference	between	him	and	his	companion	.
但	那里	曾是	一个	微妙的	不同之处	之间	他	和	他的	伴侣	.

但他和他的同伴之间存在着微妙的差别。

['pɑ:səbli] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['dɪfrəns] [ɪn] ['brædli] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,

Possibly	he	detected	a	similar	difference	in	Bradley	,	for	his	first	question	was	,
可能	他	检测到	一个	相似的	不同之处	在	布拉德利	,	为了	他的	第一的	问题	曾是	,

或许他在布拉德利身上也察觉到了类似的差异，因为他的第一个问题是：

" [frʌm; frəm] [wʌt] ['kʌntri] ? " [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [spoʊk] [ɪn]['gælu:] ['brædli] [θɔ:t] [hi:; hi]

"	From	what	country	?	"	and	though	he	spoke	in	Galu	Bradley	thought	he
"	从	什么	国家	?	"	和	尽管	他	辐	在	加卢	布拉德利	想法	他

[dɪ'tektɪd] [æn; ən]['æksent] .

detected	an	accent	.
检测到	一个	口音	.

“来自哪个国家？”虽然他说的是加卢语，但布拉德利觉得他听出了口音。

" ['ɪŋglənd] , " [rɪ'plaɪd] ['brædli] .

"	England	,	"	replied	Bradley	.
"	英格兰	,	"	回复	布拉德利	.

“英格兰，”布拉德利回答道。

[ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['nu:ˌkʌmərz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

A	broad	smile	lighted	the	newcomer's	face	as	he	held	out	his	hand	.
一个	广阔	微笑	照明	这	新人的	脸	作为	他	握住	出去	他的	手	.

新来者脸上绽放出灿烂的笑容，伸出了手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tɑ:m] ['bɪlɪŋz] [ʌv; əv]['sæntə]['mɑ:nɪkə] , [ˌkælə'fɔ:rniə] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	am	Tom	Billings	of	Santa	Monica	,	California	,	"	he	said	.
"	我	是	汤姆	比林斯	的	圣诞老人	莫妮卡	,	加利福尼亚州	,	"	他	说	.

“我是来自加利福尼亚州圣莫尼卡的汤姆·比林斯，”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['maɪti] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ə'laɪv] . "

"	I	know	all	about	you	,	and	I'm	mighty	glad	to	find	you	alive	.	"
"	我	知道	全部	关于	你	,	和	我是	强大的	高兴的	到	寻找	你	活	.	"

“我对你的一切都了如指掌，我很高兴你还活着。”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] ? " [æskt] ['brædli] .

"	How	did	you	get	here	?	"	asked	Bradley	.
"	如何	做过	你	得到	这里	?	"	问	布拉德利	.

“你是怎么到这儿来的？”布拉德利问道。

" [aɪ] [θɔːt] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] ['evər] [tuː; tə]

"	I	thought	ours	was	the	only	party	of	men	from	the	outer	world	ever	to
"	我	想法	我们的	曾是	这	仅有的	派对	的	男人	从	这	外	世界	曾经	到

['entər] [kæ'proʊnə] . "

enter	Caprona	.	"
进入	卡普罗纳	.	"

“我以为我们是唯一一支进入卡普罗纳的外来男性队伍。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['boʊən] [dʒeɪ] . ['tailə] , ['dʒunjɚ] . , " [rɪ'plaɪd]

"	It	was	,	until	we	came	in	search	of	Bowen	J	.	Tyler	,	Jr	.	,	"	replied
"	它	曾是	,	直到	我们	来了	在	搜索	的	鲍文	J	.	泰勒	,	小	.	,	"	回复

['bɪlɪŋz] .

Billings	.
比林斯	.

“直到我们来寻找小鲍文·J·泰勒之前，情况确实如此，”比林斯回答说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [kept]

"	We	found	him	and	sent	him	home	with	his	bride	;	but	I	was	kept
"	我们	成立	他	和	发送	他	家	和	他的	新娘	;	但	我	曾是	保留

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [hɪr] .

a	prisoner	here	.
一个	囚犯	这里	.

“我们找到了他，并把他和他的新娘送回了家；但我却被囚禁在这里。”

" ['brædliːz] [feɪs] ['daːkənd] — [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'mʌŋ] [frendz] ['æftər] [ɔːl] .

"	Bradley's	face	darkened	—	then	they	were	not	among	friends	after	all	.
"	布拉德利的	脸	变暗	—	然后	他们	是	不是	之中	朋友们	后	全部	.

布拉德利的脸色阴沉下来——看来他们终究不是朋友。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ten] [ʌv; əv] [juː 'es] [daʊn] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [sʌb] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] - [ɑːrmz]

"	There	are	ten	of	us	down	there	on	a	German	sub	with	small	-	arms
"	那里	是	十	的	我们	向下	那里	在	一个	德语	子	和	小的	-	武器

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn] ,

and	a	gun	,
和	一个	枪	,

“我们十个人在一艘德国潜艇上，带着小型武器和一门大炮。”

" [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	he	said	quickly	in	English	.
"	他	说	迅速地	在	英语	.

他用英语快速说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [trɪk] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['piːp(ə)l] . "

"	It	will	be	no	trick	to	get	away	from	these	people	.	"
"	它	将要	是	不	诡计	到	得到	离开	从	这些	人们	.	"

“摆脱这些人可不是件容易的事。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [maɪ] ['dʒeɪlər] , " [rɪ'plaɪd] ['bɪlɪŋz] , " [ɔːr] [juːd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ʃʊr] .

"	You	don't	know	my	jailer	,	"	replied	Billings	,	"	or	you'd	not	be	so	sure	.
"	你	不	知道	我的	狱卒	,	"	回复	比林斯	,	"	或者	你会	不是	是	所以	当然	.

“你不认识我的狱卒，”比林斯回答说，“否则你不会这么肯定。”

[weɪt] , [aɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] .

Wait	**,**	**I'll**	**introduce**	**you**	**.**
等待	,	患病的	介绍	你	.

等等，我来介绍你们认识。

" [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər]

"	**And**	**then**	**turning**	**to**	**the**	**girl**	**who**	**had**	**accompanied**	**him**	**he**	**called**	**her**
"	和	然后	转弯	到	这	女孩	WHO	有	伴随	他	他	称为	她

[baɪ] [neɪm] .

by	**name**	**.**
经过	姓名	.

然后他转向陪伴他的女孩，叫出了她的名字。

" [ədʒɔr] , " [hiː; hi] [sed] , " [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [luːˈtenənt] ['brædli] ; [luːˈtenənt] , ['mɪsɪz] .

"	**Ajor**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**permit**	**me**	**to**	**introduce**	**Lieutenant**	**Bradley**	**;**	**Lieutenant**	**,**	**Mrs**	**.**
"	主要的	,	"	他	说	,	"	允许	我	到	介绍	中尉	布拉德利	;	中尉	,	太太	.

['bɪlɪŋz] — [maɪ]['dʒeɪlər] !

Billings	**—**	**my**	**jailer**	**!**
比林斯	—	我的	狱卒	!

“少校，”他说，“请允许我介绍布拉德利中尉；还有比林斯夫人——我的狱卒！”

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .

"	**The**	**Englishman**	**laughed**	**as**	**he**	**shook**	**hands**	**with**	**the**	**girl**	**.**
"	这	英国人	笑了	作为	他	摇晃	双手	和	这	女孩	.

“英国人笑着和女孩握手。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æz; əz][aɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['bɪlɪŋz] .

"	**You**	**are**	**not**	**as**	**good**	**a**	**soldier**	**as**	**I**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Billings**	**.**
"	你	是	不是	作为	好的	一个	士兵	作为	我	,	"	他	说	到	比林斯	.

“你不如我是个好士兵，”他对比林斯说。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][maɪ'self][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][wʌn] — ['mɪsɪz] . ['brædli] , [ðɪs] [ɪz]

"	**Instead**	**of**	**being**	**taken**	**prisoner**	**myself**	**I**	**have**	**taken**	**one**	**—**	**Mrs**	**.**	**Bradley**	**,**	**this**	**is**
"	反而	的	存在	已采取	囚犯	我	我	有	已采取	一	—	太太	.	布拉德利	,	这	是

['mɪstər] . ['bɪlɪŋz] .

Mr	**.**	**Billings**	**.**
先生	.	比林斯	.

“与其自己被俘，不如我俘虏了一个人——布拉德利夫人，这位是比林斯先生。”

" [ədʒɔr] , [kwɪk] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌsiː ˈoʊ] - [tæn] .

"	**Ajor**	**,**	**quick**	**to**	**understand**	**,**	**turned**	**toward**	**Co**	**-**	**Tan**	**.**
"	主要的	,	快的	到	理解	,	转向	朝向	合作	-	谭	.

“少校很快就明白了，他转向了科坦。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?

"	**You**	**are**	**going**	**back**	**with**	**him**	**to**	**his**	**country**	**?**
"	你	是	去	后退	和	他	到	他的	国家	?

你要跟他一起回他的国家吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

[ˌsiː ˈoʊ] - [tæn] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Co	**-**	**Tan**	**admitted**	**it**	**.**
合作	-	谭	承认	它	.

科坦承认了这一点。

" [juː; jʊ] [der] ? " [æskt] [ədʒɔr] .

"	**You**	**dare**	**?**	**"**	**asked**	**Ajor**	**.**
"	你	敢	?	"	问	主要的	.

“你竟敢？”阿乔尔问道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [dʒɔː(r)] , [maɪ]['fɑːðər] , [haɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪs]
" But your father will not permit it — Jor , my father , High Chief of the Galus
" 但 你的 父亲 将要 不是 允许 它 — 乔尔 , 我的 父亲 , 高的 首席 的 这 鸡
,
,
,

“但是你父亲不会允许的——我的父亲约尔，流亡者的首领，

[wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [laɪk] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][kəz] - ['ætə] - [loʊ] .
will not permit it , for like me you are cos - ata - lo .
将要 不是 允许 它 , 为了 喜欢 我 你 是 化学 - ata - 洛 .

不会允许的，因为你和我一样是 cos-ata-lo。

[oʊ] , [ˌsiː 'oʊ] - [tæn] , [ɪf] [wiː; wi][bʌt; bət][kʊd; kəd] !
Oh , Co - Tan , if we but could !
哦 , 合作 - 谭 , 如果 我们 但 可以 !

哦，Co-tan，如果我们能做到就好了！

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ][tɑːm]
How I would love to see all the strange and wonderful things of which my Tom
如何 我 会 爱 到 看 全部 这 奇怪的 和 精彩的 事物 的 哪个 我的 汤姆
[telz] [ˌem 'iː] !
tells me !
讲述 我 !

我多么想亲眼看看汤姆跟我讲的那些奇奇怪怪、美妙绝伦的事物啊！

" ['brædli] [bent] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
" Bradley bent and whispered in her ear .
" 布拉德利 弯曲 和 低声说道 在 她 耳朵 .

布拉德利弯下腰，在她耳边低语。

" [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" Say the word and you may both go with us .
" 说 这 单词 和 你 可能 两个都 去 和 我们 .

“只要你开口，你们两个就可以跟我们走。”

" ['bɪlɪŋz] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æskt] [ədʒɔr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] .
" Billings heard and speaking in English , asked Ajor if she would go .
" 比林斯 听到 和 请讲 在 英语 , 问 主要的 如果 她 会 去 .

比林斯听了，用英语问艾乔尔是否愿意去。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][tɑːm] ,
" Yes , " she answered , " If you wish it ; but you know , my Tom ,
" 是的 , " 她 回答 , " 如果 你 希望 它 ; 但 你 知道 , 我的 汤姆 ,

“是的，”她回答说，“如果你愿意的话；但是你知道，我的汤姆，

[ðæt] [ɪf] [dʒɔː(r)] ['kæptʃəz] [ˌjuː 'es] ,
that if Jor captures us ,
那 如果 乔尔 捕捉 我们 ,

如果乔尔抓住了我们，

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [tænz] [mæn] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] — [nɑːt]
both you and Co - Tan's man will pay the penalty with your lives — not
两个都 你 和 合作 - 棕褐色 男人 将要 支付 这 惩罚 和 你的 生活 — 不是
['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɔːr][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] .
even his love for me nor his admiration for you can save you .
甚至 他的 爱 为了 我 也不 他的 钦佩 为了 你 能 节省 你 .

你和科坦的男人都将付出生命的代价——即使他爱我，即使他钦佩你，也救不了你们。

" ['brædli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [ˌsi: 'oʊ] - [tænz] [bʌt; bət]
" Bradley noticed that she spoke in English — broken English like Co - Tan's but
" 布拉德利 注意到 那 她 辐 在 英语 — 破碎的 英语 喜欢 合作 - 棕褐色 但
['i:kwəli] [ə'pi:lɪŋ] .
equally appealing .
同样地 上诉 .

布拉德利注意到她讲英语——虽然英语不太流利，和科坦的英语一样，但同样很有吸引力。

" [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [get] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:n][sʌm; səm]['pri:tekst][ɔ:r]
" We can easily get you aboard the ship , " he said , " on some pretext or
" 我们 能 容易地 得到 你 船上 这 船 , " 他 说 , " 在 一些 借口 或者
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“我们可以很容易地让你上船，”他说，“找个借口什么的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [sti:m] [ə'weɪ] .
and then we can steam away .
和 然后 我们 能 蒸汽 离开 .

然后我们就可以扬帆起航了。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['ni:ðər] [hɑ:rm][nɔ:r] [dɪ'teɪn] [ˌju: 'es] , [nɔ:r] [wɪl] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]['faɪər][ə; eɪ] [ʃɑ:t]
They can neither harm nor detain us , nor will we have to fire a shot
他们 能 两者都不 伤害 也不 扣留 我们 , 也不 将要 我们 有 到 火 一个 射击
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

他们既不能伤害我们，也不能拘禁我们，我们也不必向他们开枪。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ,
" And so it was done ,
" 和 所以 它 曾是 完毕 ,

事情就这样完成了。

['brædli] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - [tæn] ['teɪkɪŋ] [ədʒɔr][ænd; ənd] ['bɪlɪŋz] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə] " [ʃoʊ] " [ðem; ðəm]
Bradley and Co - Tan taking Ajor and Billings aboard to " show " them
布拉德利 和 合作 - 谭 采取 主要的 和 比林斯 船上 到 " 展示 " 他们
[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
the vessel ,
这 血管 ,

布拉德利和科坦带着阿乔尔和比林斯上船“参观”这艘船，

[wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [reɪzd] ['æŋkər] [ænd; ənd] [mu:vd] ['sloʊli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
which almost immediately raised anchor and moved slowly out into the sea .
哪个 几乎 立即地 提高 锚 和 已搬 缓慢地 出去 进入 这 海 .

它几乎立即起锚，缓缓驶向大海。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['bɪlɪŋz] .
" I hate to do it , " said Billings .
" 我 恨 到 做 它 , " 说 比林斯 .

“我真不想这么做，”比林斯说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" They have been fine to me .
" 他们 有 到过 美好的 到 我 .

“他们对我一直都很好。”

[dʒɔ:(r)][ænd; ənd][tæn][ɑ:r; ər] ['splendɪd] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'i:][æn; ən] ['ɪŋgreɪt] ;
Jor and Tan are splendid men and they will think me an ingrate ;
乔尔 和 谭 是 灿烂 男人 和 他们 将要 思考 我 一个 忘恩负义的 ;

乔尔和坦都是非常优秀的人，他们会认为我忘恩负义；

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [weɪst] [maɪ][laɪf] [hɪr] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər]

but	I	can't	waste	my	life	here	when	there	is	so	much	to	be	done	in	the	outer
但	我	不能	浪费	我的	生活	这里	什么时候	那里	是	所以	很多	到	是	完毕	在	这	外

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

但外面的世界还有那么多事情要做，我不能把生命浪费在这里。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sti:md] [daʊn] [ðə; ði]['ɪnlənd] [si:] [pæst][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['əu'əu] - [oʊ] ,

"	As	they	steamed	down	the	inland	sea	past	the	island	of	Oo	-	oh	,
"	作为	他们	蒸	向下	这	内陆	海	过去的	这	岛	的	oo	-	哦	,

“当他们乘船沿内陆海驶过噢噢岛时，

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wər][ˌri:'toʊld] ,

the	stories	of	their	adventures	were	retold	,
这	故事	的	他们的	冒险	是	重述	,

他们的冒险故事被人们传颂。

[ænd; ənd] ['brædli] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['boʊən] ['tailə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['gælu:]

and	Bradley	learned	that	Bowen	Tyler	and	his	bride	had	left	the	Galu
和	布拉德利	学习	那	鲍文	泰勒	和	他的	新娘	有	左边	这	加卢

['kʌntri] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v]

country	but	a	fortnight	before	and	that	there	was	every	reason	to	believe
国家	但	一个	两星期	前	和	那	那里	曾是	每一个	原因	到	相信

[ðæt] [ðə; ði] ['tɔ:riədɔ:r] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən]

that	the	Toreador	might	still	be	lying	in	the	Pacific	not	far	off	the	subterranean
那	这	斗牛士	可能	仍然	是	说谎	在	这	太平洋	不是	远的	离开	这	地下

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] - ['hi:tɪd] ['wɔ:tərz]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

mouth	of	the	river	which	emitted	Caprona's	heated	waters	into	the	ocean	.
嘴	的	这	河	哪个	发射	-	加热	水	进入	这	海洋	.

布拉德利得知鲍文·泰勒和他的新娘两周前离开了加卢地区，而且完全有理由相信，斗牛士号可能仍然沉睡在太平洋中，离卡普罗纳河的地下河口不远，这条河将卡普罗纳的温水排入海洋。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , ['æftər] ['rʌnɪŋ] [θru:] [swɔ:mz] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] ['reptaɪlz] ,

Late	in	the	second	day	,	after	running	through	swarms	of	hideous	reptiles	,
晚的	在	这	第二	天	,	后	跑步	通过	蜂群	的	可怕	爬行动物	,

第二天临近结束时，在穿过成群的丑陋爬行动物之后，

[ðeɪ] [səb'mɜ:rdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['entərd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]

they	submerged	at	the	point	where	the	river	entered	beneath	the	cliffs	and
他们	湮	在	这	观点	在哪里	这	河	进入	下面	这	悬崖	和

['ʃɔ:rtli] ['æftər][roʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;

shortly	after	rose	to	the	sunlit	surface	of	the	Pacific	;
不久	后	玫瑰	到	这	阳光照射	表面	的	这	太平洋	;

它们在河流流入悬崖下方的地方沉入水中，不久后又浮出阳光照耀下的太平洋水面；

[bʌt; bət] ['noʊwer] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][saɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [krɑ:ft] .

but	nowhere	as	far	as	they	could	see	was	sign	of	another	craft	.
但	无处	作为	远的	作为	他们	可以	看	曾是	符号	的	其他	工艺	.

但就他们所能看到的范围内，没有发现其他飞行器的踪迹。

[daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ðeɪ] [sti:md] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bi:tʃ] [wer] ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Down	the	coast	they	steamed	toward	the	beach	where	Billings	had	made	his
向下	这	海岸	他们	蒸	朝向	这	海滩	在哪里	比林斯	有	制成	他的

['krɔ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['haɪdroʊ] - ['erəpleɪn] [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]

crossing	in	the	hydro	-	aeroplane	and	just	at	dusk	the	lookout	announced	a
过境	在	这	水力	-	飞机	和	只是	在	黄昏	这	瞭望台	宣布	一个

[laɪt] [ded] [ə'hed] .

light	dead	ahead	.
光	死的	前方	.

他们沿着海岸线航行，朝着比林斯驾驶水上飞机穿越的海滩驶去。就在黄昏时分，瞭望员宣布前方有灯光。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] ,

It	proved	to	be	aboard	the	Toreador	,
它	已证实	到	是	船上	这	斗牛士	,

事实证明，它就在“斗牛士号”上。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌriː'juːniən][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪm]

and	a	half	-	hour	later	there	was	such	a	reunion	on	the	deck	of	the	trim
和	一个	一半	-	小时	之后	那里	曾是	这样的	一个	团圆	在	这	甲板	的	这	修剪

['lɪt(ə)l] [jɑːt] [æz; əz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][hæd; həd]['evər] [driːmd] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

little	yacht	as	no	one	there	had	ever	dreamed	might	be	possible	.
小的	游艇	作为	不	一	那里	有	曾经	梦见	可能	是	可能的	.

半小时后，在这艘小巧精致的游艇甲板上，上演了一场所有人做梦都想不到的重逢。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['tɪpɪt] [ænd; ənd][dʒeɪmz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːnd] ,

Of	the	Allies	there	were	only	Tippet	and	James	to	be	mourned	,
的	这	盟国	那里	是	仅有的	披肩	和	詹姆斯	到	是	哀悼	,

盟军阵亡者中，只有蒂佩特和詹姆斯值得哀悼。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [mɔːnd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ded] [nɔːr] ['bensn] , [ðə; ði]['treɪtər] ,

and	no	one	mourned	any	of	the	Germans	dead	nor	Benson	,	the	traitor	,
和	不	一	哀悼	任何	的	这	德国人	死的	也不	本森	,	这	叛徒	,

没有人为死去的德国人哀悼，也没有人为叛徒本森哀悼。

[huːz] ['ʌgli] ['stɔːri][wʌz; wəz][fɜːrst][toʊld][ɪn] ['boʊən] ['taɪlɚz] ['mænjuskrɪpt] .

whose	ugly	story	was	first	told	in	Bowen	Tyler's	manuscript	.
谁	丑陋的	故事	曾是	第一的	讲述	在	鲍文	泰勒的	手稿	.

他的悲惨故事最早记载于鲍文·泰勒的手稿中。

['tailə][ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːrti][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [jɑːt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

Tyler	and	the	rescue	party	had	but	just	reached	the	yacht	that	afternoon	.
泰勒	和	这	救援	派对	有	但	只是	达到	这	游艇	那	下午	.

泰勒和救援队当天下午才刚刚抵达游艇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , ['feɪntli] ,

They	had	heard	,	faintly	,
他们	有	听到	,	淡淡的	,

他们隐约听到：

[ðə; ði]['sɪgnəl] [ʃɑːts] ['faɪərd][baɪ][ðə; ði][juː] - - [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðer; ðər]

the	signal	shots	fired	by	the	U	-	33	but	had	been	unable	to	locate	their
这	信号	镜头	被解雇	经过	这	U	-	-	但	有	到过	无法	到	定位	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz]

direction	and	so	had	assumed	that	they	had	come	from	the	guns
方向	和	所以	有	假定	那	他们	有	来	从	这	枪支

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] .

of	the	Toreador	.
的	这	斗牛士	.

U-33 号潜艇发射了信号炮，但无法确定炮口方向，因此推测炮口来自“斗牛士”号战列舰的炮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɑːrti] [ðæt] [seɪld] [nɔːrθ] [tɔːrd] ['sʌni] , ['sʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] ,

It	was	a	happy	party	that	sailed	north	toward	sunny	,	southern	California	,
它	曾是	一个	快乐的	派对	那	航行	北	朝向	阳光明媚	,	南部	加利福尼亚州	,

这是一场欢乐的航行，一路向北驶往阳光明媚的南加州。

[ðə; ði][oʊld][juː] - - ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər]

the	old	U	-	33	trailing	in	the	wake	of	the	Toreador	and	flying	with	the	latter
这	老的	U	-	-	尾随	在	这	唤醒	的	这	斗牛士	和	飞行	和	这	后者

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd]

the	glorious	Stars	and	Stripes	beneath	which	she	had	been	born	in	the	shipyard
这	辉煌	星星	和	条纹	下面	哪个	她	有	到过	出生	在	这	船厂

[æt; ət]['sæntə]['mɑːnɪkə] .

at	Santa	Monica	.
在	圣诞老人	莫妮卡	.

老旧的 U-33 跟在 Toreador 号后面，与 Toreador 号一起飘扬着它诞生于圣莫尼卡造船厂时所悬挂的光荣的星条旗。

[θriː] ['nuːli] ['mærid] ['kʌpəlz] , [ðer; ðər][bɑːndz] [naʊ] ['duːli] ['sɔləmnaizd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

Three	newly	married	couples	,	their	bonds	now	duly	solemnized	by	the	master	of	the
三	新	已婚	情侣	,	他们的	债券	现在	正式地	庄严的	经过	这	掌握	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

三对新婚夫妇，他们的婚姻已由船长正式主持了仪式。

[dʒɒɪ] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'trækt] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk]

joyed	in	the	peace	and	security	of	the	untracked	waters	of	the	south	Pacific
喜悦	在	这	和平	和	安全	的	这	未追踪	水	的	这	南	太平洋

[ænd; ənd][ðə; ði] [juˈniːk] ['hʌnimuːn] [wɪtʃ] ,

and	the	unique	honeymoon	which	,
和	这	独特的	蜜月	哪个	,

他们享受着南太平洋未受破坏的海域的和平与安全，以及这段独特的蜜月之旅。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][stɜːrn]['duːti] [ə'hed] ,

had	it	not	been	for	stern	duty	ahead	,
有	它	不是	到过	为了	船尾	责任	前方	,

如果不是因为前方有艰巨的任务在身，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .

they	could	have	wished	protracted	till	the	end	of	time	.
他们	可以	有	希望	拖延	直到	这	结尾	的	时间	.

他们或许希望时间能够一直拖延到世界末日。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [dɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [wɪtʃ] ['boʊən] ['tailə] [naʊ]

And	so	they	came	one	day	to	dock	at	the	shipyard	which	Bowen	Tyler	now
和	所以	他们	来了	一	天	到	码头	在	这	船厂	哪个	鲍文	泰勒	现在

[kən'troʊld] ,

controlled	,
受控	,

于是有一天，他们来到了鲍文·泰勒当时控制的造船厂停靠。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][juː] - - [stɪl] [laɪz] [waɪl] [ðoʊz] [huː] [pæst] [soʊ] ['meni] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪz] [wɪ'ðɪn]

and	here	the	U	-	33	still	lies	while	those	who	passed	so	many	eventful	days	within
和	这里	这	U	-	-	仍然	谎言	尽管	那些	WHO	通过了	所以	许多	多事	天	之内

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	because	of	her	,
和	因为	的	她	,

U-33潜艇至今仍静静地躺在这里，那些曾因它而经历无数难忘岁月的人们，

[hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] ['veriəs] [weɪz] .

have	gone	their	various	ways	.
有	已消失	他们的	各种各样的	方式	.

他们各自走上了不同的道路。

[[-] [noʊt] : [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :

[	Transcriber's	note	:	I	have	made	the	following	changes	to	the	text	:
[	转录员的	笔记	:	我	有	制成	这	下列的	变化	到	这	文本	:

【转录者注：我对文本做了以下修改:】

[peɪdʒ] [laɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

PAGE	LINE	ORIGINAL	CHANGED	TO
页	线	原来的	已更改	到

页码行 原值已更改为

- - [ʌv; əv][ɔːr]

10	12	of	or
-	-	的	或者

10 12 的或

- - [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [laɪf][ʌv; əv] ['ænɪmlz]

14	19	of	animals	life	of	animals
-	-	的	动物	生活	的	动物

动物的14 19 动物的生活

- - [ɪz][ɑːrmz][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

31	26	is	arms	his	arms
-	-	是	武器	他的	武器

31 26 是他的手臂

- - [ə'bʌv] [ðɪs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

37	14	above	this	above	his
-	-	多于	这	多于	他的

37 14 以上是他的

- - ['brædli] , ['brædli]

37	23	Bradley	,	Bradley
-	-	布拉德利	,	布拉德利

37 23 布拉德利，布拉德利

- - [mæn][mæn]

54	18	man	man
-	-	男人	男人

54 18 男人 男人

- - [ænd; ənd][ʌv; əv]['əu'əu] - [oʊ][ʌv; əv]['əu'əu] - [oʊ]

57	14	and	of	Oo	-	oh	of	Oo	-	oh
-	-	和	的	oo	-	哦	的	oo	-	哦

57 14 和 Oo-oh 的 Oo-oh

- - [spend] [spent]

62	18	spend	spent
-	-	花费	花费

62 18 花费 已花费

- - [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ðə; ði] ['mʌmbld]

63	31	and	mumbled	the	mumbled
-	-	和	喃喃自语	这	喃喃自语

63 31 并喃喃自语

- [naɪn] [θɪŋz] [θɪŋ]

64	9	things	thing
-	9	事物	事物

64 9 件事

- - [iːst] [kæst]

80	30	east	cast
-	-	东方	投掷

80 30 东 cast

- - - -

104	16	proaching	proached
-	-	-	-

104 16 布道 布道

- - [kəz] - [æt; ət] - ['lʌ] [kəz] - ['ætə] - ['lʌ]
106 30 cos - at - lu cos - ata - lu
- - 化学 - 在 - 鲁 化学 - ata - 鲁

106 30 cos-at-lu cos-ata-lu

- - [nɑːt][ɑːr'tɪstɪk][nɑːt][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]
126 17 not artistic not an artistic
- - 不是 艺术 不是 一个 艺术

126 17 不具艺术性 不具艺术性

- - [kloʊz] [bɪ'loʊ] [hændz] [kloʊz] [bɪ'loʊ]
126 25 close below hands close below
- - 关闭 以下 双手 关闭 以下

126 25 收盘价低于手牌收盘价

- [wʌn] [ɪn'tɜːrnəlz] ['ɪntərvlz]
130 1 internals intervals
- 1 内部 间隔

130 1 内部间隔

- [naɪn][ðæn; ðən] [ðæt]
132 9 than that
- 9 比 那

132 9 比那

- - ['splæʃiz] [splæʃt]
132 10 splashes splashed
- - 水花 溅起

132 10 溅起

- [θriː] [noʊ] [noʊ] [nɑːt] [noʊ]]
134 3 know know not know]
- 3 知道 知道 不是 知道]

134 3 知道 知道 不知道]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神